叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 摩托马特的厄运；(motor Matt's Hard Luck; Or,) 000001

2. 摩托马特的厄运；(motor Matt's Hard Luck; Or,) 000002

3. 摩托马特的厄运；(motor Matt's Hard Luck; Or,) 000003

4. 摩托马特的厄运；(motor Matt's Hard Luck; Or,) 000004

5. 摩托马特的厄运；(motor Matt's Hard Luck; Or,) 000005

6. 摩托马特的厄运；(motor Matt's Hard Luck; Or,) 000006

7. 摩托马特的厄运；(motor Matt's Hard Luck; Or,) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

摩托马特的厄运；(Motor Matt's Hard Luck; or,)
第1/7页

['moʊtər] ['stɔːriz]
MOTOR **STORIES**
发动机 故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ]
THRILLING
惊险

惊险

[əd'ventʃər] ['moʊtər]
ADVENTURE **MOTOR**
冒险 发动机

冒险摩托车

['fɪkʃ(ə)n]
FICTION
小说

小说

[noʊ] . -
NO **.** **10**
不 . -

第10号

[meɪ] [wʌn] , - .
MAY **1** **,** **1909** **.**
可能 1 , - .

1909年5月1日。

[faɪv]
FIVE
五

五

[sents]
CENTS
分

美分

['moʊtər] ['mætz]
MOTOR **MATT'S**
发动机 马特的

汽车马特

[hɑːrd] [lʌk] [ɔːr][ðə; ði] [bə'luːn]
HARD **LUCK** **or** **THE** **BALLOON**
难的 运气 或者 这 气球

厄运还是气球

[haʊs] [plɑːt]
HOUSE **PLOT**
房子 阴谋

宅基地

[striːt] & [smɪθ]
Street & Smith
街道 & 史密斯

斯特里特和史密斯

['pʌblɪʃərz]
Publishers
出版商

出版商

[nuː] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

['moʊtər] ['stɔːriz]
MOTOR STORIES
发动机 故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃər] ['moʊtər] ['fɪkʃ(ə)n]
THRILLING ADVENTURE MOTOR FICTION
惊险 冒险 发动机 小说

惊险刺激的冒险汽车小说

['ɪʃuːd] ['wiːkli] .
Issued Weekly .
发布 每周 .

每周发行。

[baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] $2 . - [pər] [jɪr] .
By subscription $2 . 50 per year .
经过 订阅 $2 . - 每 年 .

订阅费用为每年 2.50 美元。

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
Entered according to Act of Congress in the year 1909 ,
进入 根据 到 行为 的 国会 在 这 年 - ,

根据1909年国会法案登记在册，

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪ'breriən][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , [baɪ] [striːt] &
in the Office of the Librarian of Congress , Washington , D . C . , by Street &
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 华盛顿 , D . C . , 经过 街道 &
[smɪθ] ,
Smith ,
史密斯 ,

由 Street & Smith 出版，美国国会图书馆，华盛顿特区。

- - - ['sev(ə)nθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
79 - 89 Seventh Avenue , New York , N . Y .
- - - 第七 大街 , 新的 约克 , N . 是 .

纽约州纽约市第七大道79-89号

[noʊ] . - .
No . 10 .
不 . - .

第10号。

[nuː] [jɔːk] , [meɪ] [wʌn] , - .
NEW YORK , May 1 , 1909 .
新的 约克 , 可能 1 , - .

纽约，1909年5月1日。

[praɪs] [faɪv] [sents] .
Price Five Cents .
价格 五 分 .

价格五美分。

['moʊtər] ['mætz] [hɑːrd] [lʌk]
Motor Matt's Hard Luck
发动机 马特的 难的 运气

汽车马特的倒霉

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði] [bə'luːn] - [haʊs] [plɑːt] .
THE BALLOON - HOUSE PLOT .
这 气球 - 房子 阴谋 .

气球屋阴谋。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['moʊtər] [mæt] .
By the author of " MOTOR MATT .
经过 这 作者 的 " 发动机 马特 .

作者是《MOTOR MATT》的作者。

" ['kɑːntents]
" CONTENTS
" 内容

“内容

['tʃæptər] [aɪ] . [æn; ən][oʊld] [frend] .
CHAPTER I . AN OLD FRIEND .
章 我 . 一个 老的 朋友 .

第一章 老朋友

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ə; eɪ] [træp] .
A TRAP .
一个 陷阱 .

陷阱。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['oʊvərbɔːrd] .
OVERBOARD .
落水 .

落水。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['reskjuːd] .
RESCUED .
获救 .

获救。

['tʃæptər] [viː] . ['baɪɪŋ] [ðə; ði] " [hɔːk] .
CHAPTER V . BUYING THE " HAWK .
章 Ⅴ . 购买 这 " 鹰 .

第五章 购买“鹰”。

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
" CHAPTER VI .
" 章 六年级 .

第六章

[mæt] [skɔːrz] [ə'genst] ['dʒeimsn, 'dʒimsn] .
MATT SCORES AGAINST JAMESON .
马特 得分 反对 詹姆森 .

马特攻破了詹姆森的球门。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[æt; ət][ðə; ði] [bə'luːn] [haʊs] .
AT THE BALLOON HOUSE .
在 这 气球 房子 .

在气球屋。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [plɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breidi] [gæŋ] .
THE PLOT OF THE BRADY GANG .
这 阴谋 的 这 布雷迪 帮派 .

布雷迪一家的剧情简介。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[kɑːrl] [ɪz] [sər'praɪzd] .
CARL IS SURPRISED .
卡尔 是 惊讶 .

卡尔很惊讶。

['tʃæptər] [eks] . ['helən] ['breɪdiːz] [kluː] .
CHAPTER X . HELEN BRADY'S CLUE .
章 Ⅹ . 海伦 布雷迪的 线索 .

第十章 海伦·布雷迪的线索。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

['dʒɛrəld] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] [eɪd] .
JERROLD GIVES HIS AID .
杰罗尔德 给予 他的 援助 .

杰罗德伸出援手。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[grænd] ['heɪv(ə)n] .
GRAND HAVEN .
盛大 避风港 .

大港。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] [laɪn] [ɑːn] ['breidi] .
THE LINE ON BRADY .
这 线 在 布雷迪 .

关于布雷迪的界限。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] [wʊdz] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvər] .
THE WOODS BY THE RIVER .
这 树林 经过 这 河 .

河边的树林。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

['breidi][ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] .
BRADY A PRISONER .
布雷迪 一个 囚犯 .

布雷迪是一名囚犯。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[bæk] [ɪn] [saʊθ] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
BACK IN SOUTH CHICAGO .
后退 在 南 芝加哥 .

回到芝加哥南部。

[ðə; ði] [red] ['spaɪdər] .
THE RED SPIDER .
这 红色的 蜘蛛 .

红蜘蛛。

['pɪdʒɪn] - ['wɪs(ə)l] ['kɑːnsərts] .
PIGEON - WHISTLE CONCERTS .
鸽子 - 哨 音乐会 .

鸽哨音乐会。

['kærəktərz] [ðæt] [ə'pɪr] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] .
CHARACTERS THAT APPEAR IN THIS STORY .
人物 那 出现 在 这 故事 .

本故事中出现的角色。

[mæt] [kɪŋ] , [kən'sɜːrnɪŋ] [huːm] [ðer; ðər][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɪstəri] — [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv]

Matt	King	,	concerning	whom	there	has	always	been	a	mystery	—	a	lad	of
马特	国王	,	有关	谁	那里	有	总是	到过	一个	神秘	—	一个	小伙子	的

['splendɪd] [æθ'letɪk] [ə'bɪlətiz] ,

splendid	athletic	abilities	,
灿烂	运动	能力	,

马特·金，一直以来都笼罩着一层神秘的面纱——一个拥有出色运动天赋的少年，

[ænd; ənd] ['nevər] - ['feɪlɪŋ] [nɜːrv] , [huː] [hæz; həz] [wʌn] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	never	-	failing	nerve	,	who	has	won	for	himself	,	among	the	boys	of	the
和	绝不	-	失败	神经	,	WHO	有	韩元	为了	他自己	,	之中	这	男孩们	的	这

['westərn] [taʊn] ,

Western	town	,
西	镇	,

他拥有永不言败的勇气，在西部小镇的男孩们中赢得了胜利。

[ðə; ðɪ]['pɑːpjələr] [neɪm] [ʌv; əv] " [maɪl] - [ə; eɪ] - ['mɪnɪt] [mæt] .

the	popular	name	of	"	Mile	-	a	-	minute	Matt	.
这	受欢迎的	姓名	的	"	英里	-	一个	-	分钟	马特	.

“一分钟跑马特”的昵称。

" [kɑːrl] ['pretsl] , [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['rɑːlɪkɪŋ] ['dʒɜːrmən] [læd] ,

"	Carl	Pretzel	,	a	cheerful	and	rollicking	German	lad	,
"	卡尔	椒盐卷饼	,	一个	快乐	和	欢快的	德语	小伙子	,

“卡尔·普雷策尔，一个开朗活泼的德国小伙子，

[huː] [ɪz][led][baɪ][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] ['æksɪdənt][tuː; tə] [hʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ]['moʊtər] [mæt] [ɪn] ['dʌb(ə)l] ['hɑːrnɪs] .

who	is	led	by	a	fortunate	accident	to	hook	up	with	Motor	Matt	in	double	harness	.
WHO	是	引领	经过	一个	幸运	事故	到	钩	向上	和	发动机	马特	在	双倍的	马具	.

一次幸运的意外让他与身穿双人安全带的摩托马特搭档。

[dɪk] ['fɛrəl] , [ə; eɪ] [kə'neɪdiən] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] ;

Dick	Ferral	,	a	Canadian	boy	and	a	favorite	of	Uncle	Jack	;
迪克	铁	,	一个	加拿大	男生	和	一个	最喜欢的	的	叔叔	杰克	;

迪克·费拉尔，一个加拿大男孩，是杰克叔叔最喜欢的孩子；

[hæz; həz] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪŋz] ['neɪvi] ,

has	served	his	time	in	the	King's	navy	,
有	服务	他的	时间	在	这	国王学院	海军	,

他曾在国王海军服役。

[ænd; ənd][bɑːbz][ʌp][ɪn] [nuː] ['meksɪkoʊ] [wer] [hiː; hi] [fɔːlz] ['ɪntuː][plɑːts][ænd; ənd] ['kaʊntər] - [plɑːts] ,

and	bobs	up	in	New	Mexico	where	he	falls	into	plots	and	counter	-	plots	,
和	鲍勃	向上	在	新的	墨西哥	在哪里	他	瀑布	进入	图表	和	柜台	-	图表	,

然后他辗转来到新墨西哥州，卷入了各种阴谋和反阴谋之中。

[ænd; ənd] [kʌmz] [nɪr] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

and	comes	near	losing	his	life	.
和	来	靠近	输	他的	生活	.

险些丧命。

['helən] ['breidi] , ['hektər] ['breɪdiːz] ['dɔːtər] , [huː] ['hɛlps] ['moʊtər] [mæt] .

Helen	Brady	,	Hector	Brady's	daughter	,	who	helps	Motor	Matt	.
海伦	布雷迪	,	赫克托	布雷迪的	女儿	,	WHO	帮助	发动机	马特	.

海伦·布雷迪，赫克托·布雷迪的女儿，帮助摩托车马特。

['hektər] ['breidi] , [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] [ɪn'ventər] [huː] [hæz; həz]['stoʊlən][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][frʌm; frəm] ['hæmɪltən]

Hector	Brady	,	a	rival	inventor	who	has	stolen	his	ideas	from	Hamilton
赫克托	布雷迪	,	一个	竞争对手	发明者	WHO	有	被盗	他的	想法	从	汉密尔顿

['dʒɛrəld] .

Jerrold	.
杰罗尔德	.

赫克托·布雷迪，一位与汉密尔顿·杰罗尔德竞争的发明家，窃取了他的创意。

[hɪz; ɪz] [er] [ʃɪp] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [hɔːk] [ænd; ənd][ɪz] [juːst] [fɔːr; fər]['krɪmɪn(ə)l]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .

His	air	ship	is	called	the	Hawk	and	is	used	for	criminal	purposes	.
他的	空气	船	是	称为	这	鹰	和	是	用过的	为了	刑事	目的	.

他的飞艇名为“鹰”，被用于犯罪活动。

['breɪdiːz] [ə'tempt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['moʊtər] ['mætz] ['sɜːrvɪsɪz] [æz; əz]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːk] [brɪŋz]

Brady's	attempt	to	secure	Motor	Matt's	services	as	driver	of	the	Hawk	brings
布雷迪的	试图	到	安全的	发动机	马特的	服务	作为	司机	的	这	鹰	带来

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ʌn'duːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [gæŋ] .

about	the	undoing	of	the	criminal	gang	.
关于	这	撤销	的	这	刑事	帮派	.

布雷迪试图招募“摩托马特”担任“鹰”号的驾驶员，结果却导致了犯罪团伙的覆灭。

['hæmɪltən] ['dʒɛrəld] , [æn; ən] ['ɑːnɪst] [ɪn'ventər] [huː] [hæz; həz] [dɪ'voʊtɪd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] - ,

Hamilton	Jerrold	,	an	honest	inventor	who	has	devoted	his	life	to	aëronautics	,
汉密尔顿	杰罗尔德	,	一个	诚实的	发明者	WHO	有	奉献	他的	生活	到	-	,

汉密尔顿·杰罗尔德是一位诚实的发明家，他毕生致力于航空事业。

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [bɪlt] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [er] [ʃɪp] [kɔːld] [ðə; ði]['iːg(ə)l] .

and	who	has	built	a	successful	air	ship	called	the	Eagle	.
和	WHO	有	建造	一个	成功的	空气	船	称为	这	鹰	.

他还建造了一艘名为“鹰”号的成功飞艇。

['dʒeimsn, 'dʒimsn] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [klʌb] , [huː] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] [hɔːk]

Jameson	,	a	rich	member	of	the	Aëro	Club	,	who	thinks	of	buying	the	Hawk
詹姆森	,	一个	富有的	成员	的	这	-	俱乐部	,	WHO	思考	的	购买	这	鹰

.

:

.

詹姆森是 Aëro 俱乐部的一位富有会员，他想买下“鹰”号。

['(h)wɪpl] , [piːt] , [groʊv] , ['hɑːrpər] , ['membər] [ʌv; əv] ['breɪdiːz] [gæŋ] [huː] ['kærɪd] [aʊt] [ðə; ði] "

Whipple	,	Pete	,	Grove	,	Harper	,	members	of	Brady's	gang	who	carried	out	the	"
惠普尔	,	皮特	,	树林	,	哈珀	,	成员	的	布雷迪的	帮派	WHO	携带	出去	这	"

[bə'luːn] - [haʊs] [plɑːt] ,

balloon	-	house	plot	,
气球	-	房子	阴谋	,

惠普尔、皮特、格罗夫、哈珀，布雷迪团伙的成员，他们实施了“气球屋阴谋”

" [wɪtʃ] ['nɪrli] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ]['trædʒədi] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [pruːvd] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [ʌn'duːɪŋ] [ʌv; əv]

"	which	nearly	resulted	in	a	tragedy	,	and	finally	proved	the	complete	undoing	of
"	哪个	几乎	结果	在	一个	悲剧	,	和	最后	已证实	这	完全的	撤销	的

['hektər] ['breidi] .

Hector	Brady	.
赫克托	布雷迪	.

“这几乎酿成了一场悲剧，最终也彻底毁了赫克托·布雷迪。”

['ɑːkəlˌtriː] , [æn; ən][eks] - [kən'vɪkt] [huːz] [pæst]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['nɪrli] [gɑːt][hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

Ochiltree	,	an	ex	-	convict	whose	past	record	nearly	got	him	into	trouble	.
奥奇尔特里	,	一个	前任	-	定罪	谁	过去的	记录	几乎	得到	他	进入	麻烦	.

奥奇尔特里曾是罪犯，他的犯罪记录差点让他惹上麻烦。

['hærɪs] , [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ʌv; əv] [saʊθ] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [huː] [eɪdz]['moʊtər] [mæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ə'genst] [ðə; ði]

Harris	,	a	policeman	of	South	Chicago	who	aids	Motor	Matt	in	his	work	against	the
哈里斯	,	一个	警察	的	南	芝加哥	WHO	艾滋病	发动机	马特	在	他的	工作	反对	这

['breɪdiːz] .

Bradys	.
布雷迪一家	.

哈里斯是芝加哥南部的一名警察，他协助“摩托马特”打击布雷迪家族。

['denisən] [ænd; ənd] ['twɪtʃəl] , [pə'liːs] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [grænd] ['heɪv(ə)n] , ['mɪʃɪgən] ,

Dennison	**and**	**Twitchell**	**,**	**police**	**officers**	**of**	**Grand**	**Haven**	**,**	**Michigan**	**,**
丹尼森	和	特威切尔	,	警察	警官	的	盛大	避风港	,	密歇根州	,

丹尼森和特威切尔，密歇根州大哈文市的警官

[huː] [teɪk] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['kæptʃər] [ʌv; əv] ['breidi] .

who	**take**	**a**	**part**	**in**	**the**	**final**	**capture**	**of**	**Brady**	**.**
WHO	拿	一个	部分	在	这	最终的	捕获	的	布雷迪	.

参与最终抓捕布雷迪的人。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	**I**	**.**
章	我	.

第一章

[æn; ən] [oʊld] [frend] .

AN	**OLD**	**FRIEND**	**.**
一个	老的	朋友	.

一位老朋友。

" ['paɪ] - ! " ['mʌtəd] [kɑːrl] ['pretsl] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['staːtiŋ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

"	**Py**	**chimineddy**	**!**	**"**	**muttered**	**Carl**	**Pretzel**	**to**	**himself**	**,**	**starting**	**up**	**on**	**the**	**couch**	**,**
"	py	-	!	"	低声说道	卡尔	椒盐卷饼	到	他自己	,	开始	向上	在	这	长椅	,

“哎呀，真倒霉！”卡尔·普雷泽尔嘟囔着，从沙发上站了起来。

[wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['snætʃɪŋ] ['fɔːrti] [wɪŋks] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] .

where	**he**	**had**	**been**	**snatching**	**forty**	**winks**	**by**	**way**	**of**	**passing**	**the**	**time**	**.**
在哪里	他	有	到过	抢夺	四十	眨眼	经过	方式	的	通过	这	时间	.

他当时正在那里打盹儿消磨时间。

" [væts] [dɑːt] ?

"	**Vat's**	**dot**	**?**
"	增值税	点	?

“Vat 的点?

['dɜːr] [vɔɪs] [hæz; həz] [sʌm; səm] [fə'mɪliər] [saʊndz] [ˌem aɪ 'tiː] [ˌem 'iː] .

Der	**voice**	**has**	**some**	**familiar**	**sounds**	**mit**	**me**	**.**
德尔	嗓音	有	一些	熟悉的	声音	密特	我	.

他的声音对我来说有些熟悉。

- [vɑːns] .

Lisden	**vonce**	**.**
-	冯斯	.

利斯登·冯斯。

" [ə; eɪ] [laʊd] , ['dʒoʊviəl] [vɔɪs] ['floʊtɪd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,

"	**A**	**loud**	**,**	**jovial**	**voice**	**floated**	**in**	**through**	**the**	**open**	**window**	**,**
"	一个	大声	,	欢乐的	嗓音	漂浮	在	通过	这	打开	窗户	,

“一个响亮而欢快的声音从敞开的窗户飘了进来，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [set] ['kɑːrlz] [nəːvs] [ɪn] [ə; eɪ] ['flʌtər] .

a	**voice**	**with**	**a**	**swing**	**to**	**it**	**that**	**set**	**Carl's**	**nerves**	**in**	**a**	**flutter**	**.**
一个	嗓音	和	一个	摇摆	到	它	那	放	卡尔的	神经	在	一个	扑	.

那声音带着一丝颤抖，让卡尔的神经不由自主地颤抖起来。

" - [ɪn] - [beɪ] ['laɪɪŋ] ,

"	**'**	**In**	**Cawsand**	**bay**	**lying**	**,**
"	-	在	-	湾	说谎	,

“在考桑德湾躺着，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bluː] ['piːtər] ['flaɪɪŋ] ,

And	**a**	**Blue**	**Peter**	**flying**	**,**
和	一个	蓝色的	彼得	飞行	,

还有一架蓝色彼得飞机，

[ɔːl] [hændz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ʌp] [ðə; ði] ['æŋkər] [tuː; tə] [weɪ] ,

All	hands	were	turned	up	the	anchor	to	weigh	,
全部	双手	是	转向	向上	这	锚	到	称重	,

所有人都举起锚来称重，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

There	came	a	young	lady	,
那里	来了	一个	年轻的	女士	,

来了一位年轻女士，

[æz; əz] [fer] [æz; əz] [ə; eɪ] [meɪ] - [deɪ] ,

As	fair	as	a	May	-	day	,
作为	公平的	作为	一个	可能	-	天	,

像五一劳动节一样美好，

[ænd; ənd] ['mɑːdɪstli] [heilɪŋ] , [ðə; ði] ['dæmzl] [dɪd] [seɪ] :

And	modestly	hailing	,	the	damsel	did	say	:
和	谦虚地	欢呼	,	这	闺女	做过	说	:

这位少女谦逊地说道：

" - " [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ðer; ðər] ,

"	'	"	I've	got	a	young	man	there	,
"	-	"	我已经	得到	一个	年轻的	男人	那里	,

“我这儿有个年轻人，

[-] [hɪr] ?

D'ye	hear	?
染料	听到	?

你听到了吗?

[ber] [ə; eɪ] [hænd] [ðer; ðər]

Bear	a	hand	there
熊	一个	手	那里

请伸出援手

[tuː; tə] [hɔɪst] [ˌem 'iː] [ə'bɔːrd] [ɔːr] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] :

To	hoist	me	aboard	or	to	bring	him	to	me	:
到	提升	我	船上	或者	到	带来	他	到	我	:

把我抬上船或把他带到我身边：

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['neɪmz] ['henri] ['greɪdi] ,

Which	his	name's	Henry	Grady	,
哪个	他的	名字	亨利	格雷迪	,

他的名字叫亨利·格雷迪。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['leɪdi] ,

And	I	am	a	lady	,
和	我	是	一个	女士	,

我是一位女士，

[dʒʌst] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] - [hɪz; ɪz] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] . " -

Just	come	down	to	purwent	his	a	-	going	to	sea	.	"	'
只是	来	向下	到	-	他的	一个	-	去	到	海	.	"	-

下来看看他要出海了。

" [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [sɔːŋ] [hæd; həd] [kʌm] ['kloʊzər] [ænd; ənd] ['kloʊzər] .

"	The	roaring	song	had	come	closer	and	closer	.
"	这	咆哮	歌曲	有	来	更近	和	更近	.

那首咆哮的歌声越来越近了。

[baɪ] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

By	then	it	was	almost	under	the	open	window	.
经过	然后	它	曾是	几乎	在下面	这	打开	窗户	.

那时它几乎已经到了敞开的窗户下面。

['dʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [kɑːrl][ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

Jumping	from	the	couch	,	Carl	ran	across	the	room	and	looked	out	.
跳	从	这	长椅	,	卡尔	跑	穿过	这	房间	和	看起来	出去	.

卡尔从沙发上跳起来，跑过房间，向外望去。

[ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɔːr] [ˌeɪ'tiːn] ,

A	youth	of	seventeen	or	eighteen	,
一个	青年	的	十七	或者	十八	,

十七八岁的青少年

['werɪŋ] [ə; eɪ]['seɪlər] [rɪg] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt] [kɑːkt] ['oʊvər][wʌn] [aɪ] ,

wearing	a	sailor	rig	and	with	his	hat	cocked	over	one	eye	,
穿着	一个	水手	钻井平台	和	和	他的	帽子	上膛	超过	一	眼睛	,

他身穿水手服，帽子歪戴在一只眼睛上。

[wʌz; wəz] ['ləːtʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

was	lurching	along	with	both	hands	in	his	pockets	.
曾是	踉跄跄	沿着	和	两个都	双手	在	他的	口袋	.

他双手插在口袋里，踉跄着向前走。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [treɪld] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['huːdləmz] , [bʌntʃt] [kloʊz] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə'mʌŋ]

Behind	him	trailed	four	or	five	hoodlums	,	bunched	close	together	and	talking	among
在后面	他	拖着	四	或者	五	流氓	,	成束的	关闭	一起	和	说	之中

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

他身后跟着四五个流氓，他们挤在一起，互相交谈着。

" [hɪəz] [wer] [aɪ][kwɪt][juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['lʌbɝz] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['seɪlər] ,

"	Here's	where	I	quit	you	,	you	lubbers	,	"	said	the	young	sailor	,
"	这里是	在哪里	我	辞职	你	,	你	笨蛋	,	"	说	这	年轻的	水手	,

“我就到此为止了，你们这些笨蛋，”年轻的水手说道。

['hɔːltɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ]

halting	at	the	steps	leading	up	to	the	boarding	-	house	door	,	and	turning
停止	在	这	步骤	领导	向上	到	这	登机	-	房子	门	,	和	转弯

[tuː; tə][ðə; ði] ['huːdləmz] .

to	the	hoodlums	.
到	这	流氓	.

在通往寄宿公寓门口的台阶前停下，转身看向流氓们。

" [ə; eɪ] ['mesˌmeɪt] [ʌv; əv] [maɪn] [bɜːθs] [hɪr] ,

"	A	messmate	of	mine	berths	here	,
"	一个	同居伴侣	的	矿	泊位	这里	,

“我的一个室友住在这里，

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][drɑːp][ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæt] ['oʊvər][oʊld]

and	I'm	going	to	drop	in	on	him	and	have	a	bit	of	a	chat	over	old
和	我是	去	到	降低	在	在	他	和	有	一个	少量	的	一个	聊天	超过	老的

[taɪmz] .

times	.
时代	.

我打算去拜访他，和他聊聊过去的事。

- [baʊt] [ʃɪp] , [ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɔːfɪŋ] .

'	Bout	ship	,	the	lot	of	you	,	and	make	a	good	offing	.
-	回合	船	,	这	很多	的	你	,	和	制作	一个	好的	离岸	.

你们都准备出发，好好享受航行的乐趣吧。

[aɪ][dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv][jʊr; jər][dʒɪbz] ['eni] [tuː] [wel] , ['enihaʊ] .

I	don't	like	the	cut	of	your	jibs	any	too	well	,	anyhow	.
我	不	喜欢	这	切	的	你的	摇臂	任何	也	出色地	,	无论如何	.

反正我不太喜欢你这种做法。

[slænt] [ə'weɪ] , [slænt] [ə'weɪ] .

Slant	away	,	slant	away	.
倾斜	离开	,	倾斜	离开	.

斜着走，斜着走。

" [ðə; ði] ['seɪlər] [bækt] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ][poʊst][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] .

"	The	sailor	backed	up	against	a	post	at	the	bottom	of	the	steps	.
"	这	水手	支持的	向上	反对	一个	邮政	在	这	底部	的	这	步骤	.

水手背靠着台阶底部的一根柱子。

" [seɪ] , ['juːs] [oʊl] ['webˌfʊt] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['huːdləmz] ,

"	Say	,	yous	ole	webfoot	,	"	said	one	of	the	hoodlums	,
"	说	,	你们	奥莱	蹼足	,	"	说	一	的	这	流氓	,

“喂，你这老家伙，”其中一个流氓说道。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

" ['luːs(ə)n] [ʌp] , [kɑːnt] ['juːs] , [æn; ən] - [fɔːrk]['oʊvər][ðə; ði] [praɪs] [oʊ] - [ə; eɪ] [drɪŋk] , [ɔːl] [ə'raʊnd] ?

"	loosen	up	,	can't	yous	,	an	'	fork	over	the	price	o	'	a	drink	,	all	around	?
"	松开	向上	,	不能	你们	,	一个	-	叉	超过	这	价格	o	-	一个	喝	,	全部	大约	?

“你们都放松点，一起付杯酒钱好吗？”

" [ðə; ði] ['feloʊ] ['ʃæmbəld] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði]['seɪlər] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [wʌn] [hænd][wɪð; wɪθ][æn; ən]

"	The	fellow	shambled	closer	to	the	sailor	and	held	out	one	hand	with	an
"	这	同伴	混乱	更近	到	这	水手	和	握住	出去	一	手	和	一个

[ɪk'spektənt] [grɪn] .

expectant	grin	.
怀孕	咧嘴笑	.

“那人蹒跚地走到水手跟前，伸出一只手，脸上带着期待的笑容。

" [nɑːt][ə; eɪ][bɑːb] [wɪl] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][tɑːt][ʌv; əv] [drɪŋk] , " ['ænsər] [ðə; ði]['seɪlər] ,

"	Not	a	bob	will	I	give	you	for	a	tot	of	drink	,	"	answered	the	sailor	,
"	不是	一个	鲍勃	将要	我	给	你	为了	一个	总计	的	喝	,	"	回答	这	水手	,

“我一分钱都不会给你买一小杯饮料，”水手回答道。

" [fɔːr; fər] [aɪl] [biː; bi] ['kiːlhɔːld] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [juːd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['tɑːpɪŋ]

"	for	I'll	be	keelhauled	if	you	don't	look	as	though	you'd	already	been	topping
"	为了	患病的	是	龙骨牵引	如果	你	不	看	作为	尽管	你会	已经	到过	配料

[ðə; ði] [buːm] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] ,

the	boom	too	much	for	your	own	good	,
这	繁荣	也	很多	为了	你的	自己的	好的	,

“如果你看起来不像已经过度使用吊杆，那我就要被吊死了。”

[bʌt; bət] [aɪl] ['luːs(ə)n] [ʌp] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

but	I'll	loosen	up	,	as	you	call	it	,	for	a	good	meal	all	around	.
但	患病的	松开	向上	,	作为	你	称呼	它	,	为了	一个	好的	一顿饭	全部	大约	.

但我会放松下来，像你说的，好好享用一顿美餐。

" [hɪz; ɪz][hænd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [aʊt] [ə; eɪ][bɪg][roʊl]

"	His	hand	went	into	the	pocket	of	his	trousers	and	he	drew	out	a	big	roll
"	他的	手	去	进入	这	口袋	的	他的	裤子	和	他	画	出去	一个	大的	卷

[ʌv; əv] [bɪlz] .

of	bills	.
的	账单	.

“他的手伸进口袋，掏出一大卷钞票。”

[ə; eɪ] ['griːdi] [gliːm] ['dɑːrtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [-] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [glimpst] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]

A	greedy	gleam	darted	into	the	hoodlum's	eyes	as	he	glimpsed	the	bundle	of
一个	贪婪的	闪耀	飞镖	进入	这	流氓的	眼睛	作为	他	瞥见	这	捆	的

['mʌni] ,

money	,
钱	,

当流氓瞥见那捆钱时，他眼中闪过一丝贪婪的光芒。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] [pʊʃt] ['kloʊzər] [tə'geðər] ,

and	those	at	his	back	pushed	closer	together	,
和	那些	在	他的	后退	推动	更近	一起	,

他身后的人也靠得更紧了。

['nʌdʒɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][rɪbz][ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] ['seɪlɚz] [hed] [wʌz; wəz][bent] .

nudging	each	other	in	the	ribs	and	pointing	while	the	sailor's	head	was	bent	.
轻推	每个	其他	在	这	肋骨	和	指向	尽管	这	水手的	头	曾是	弯曲	.

水手低着头，他们互相用胳膊肘捅捅对方的肋骨，指指点点。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['ræskl] [huː] [hæd; həd]['æktɪd][æz; əz] ['spoʊksmən] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest] [meɪd] [ə; eɪ] [liːp]

Suddenly	the	rascal	who	had	acted	as	spokesman	for	the	rest	made	a	leap
突然	这	恶棍	WHO	有	行动	作为	发言人	为了	这	休息	制成	一个	飞跃

[ænd; ənd][ə; eɪ][græb] .

and	a	grab	.
和	一个	抓住	.

突然，那个一直代表其他人发言的恶棍纵身一跃，一把抓住了什么东西。

" [ə'væst][ðer; ðər] , [juː; jʊ] ['loʊfɪŋ] [ˌlɔːŋʃɔːr] ['skʌtlə] ! " [jeld] [ðə; ði] [jʌŋ] [tɑːr] .

"	Avast	there	,	you	loafing	longshore	scuttler	!	"	yelled	the	young	tar	.
"	avast	那里	,	你	游手好闲	码头工人	平底船	!	"	大喊	这	年轻的	焦油	.

“喂，你这个游手好闲的码头工人！”年轻的水手喊道。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [-] [trɪk] [duː][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] ?

"	What	sort	of	a	beachcomber's	trick	do	you	call	that	?
"	什么	种类	的	一个	海滩拾荒者	诡计	做	你	称呼	那	?

你管这叫什么海滩拾荒者的伎俩?

" [ðə; ði] ['hʊdləm] [hæd; həd] [wɜːrl] , [ðə; ði][roʊl][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

"	The	hoodlum	had	whirled	,	the	roll	in	his	hands	,
"	这	流氓	有	旋转	,	这	卷	在	他的	双手	,

“那恶棍转过身，手里拿着卷轴，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɔːf][æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz][legz][kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm; ɪm] .

and	was	making	off	as	fast	as	his	legs	could	carry	him	.
和	曾是	制作	离开	作为	快速地	作为	他的	腿	可以	携带	他	.

他拼命地逃走了。

[ðə; ði]['seɪlər] [spræŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

The	sailor	sprang	after	him	,
这	水手	弹簧	后	他	,

水手追了上去，

[bʌt; bət][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːvɪŋ] [pæk] [dʒʌmpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd][bɪ'gæn]['juːzɪŋ][ðer; ðər]

but	the	rest	of	the	thieving	pack	jumped	in	his	way	and	began	using	their
但	这	休息	的	这	盗窃	盒	跳了起来	在	他的	方式	和	开始	使用	他们的

[fɪsts] ,

fists	,
拳头	,

但其余的盗贼却跳到他面前，开始用拳头攻击他。

['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər][pæl][ðə; ði] ['nesəseri] [taɪm][tuː; tə][get] [klɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] .

hoping	to	give	their	pal	the	necessary	time	to	get	clear	with	the	money	.
希望	到	给	他们的	朋友	这	必要的	时间	到	得到	清除	和	这	钱	.

希望给他们的朋友足够的时间来处理这笔钱。

[kɑːrl] ['pretsl] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] [ʃaʊt] , [wɪd'druː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] , [dæʃt]

Carl	Pretzel	,	with	an	angry	shout	,	withdrew	from	the	open	window	,	dashed
卡尔	椒盐卷饼	,	和	一个	生气的	喊	,	退出	从	这	打开	窗户	,	虚线

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,

from	the	room	,
从	这	房间	,

卡尔·普雷泽尔愤怒地大叫一声，从敞开的窗户跳了出来，冲出了房间。

[daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

down	the	stairs	and	out	at	the	front	door	.
向下	这	楼梯	和	出去	在	这	正面	门	.

下楼，从前门出去。

[wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['seɪlər] [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Without	paying	any	attention	to	the	sailor	and	those	with	whom	he	was
没有	付费	任何	注意力	到	这	水手	和	那些	和	谁	他	曾是

['tʌs(ə)l] ,

tussling	,
争斗	,

他完全没有理会那个水手和与他扭打的人，

[ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] [rʌʃt] [pæst][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [gruːp] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [biː] [laɪn]['æftər][ðə; ði]

the	Dutch	boy	rushed	past	the	struggling	group	and	made	a	bee	line	after	the
这	荷兰语	男生	匆忙	过去的	这	挣扎	团体	和	制成	一个	蜜蜂	线	后	这

[θiːf] .

thief	.
贼	.

荷兰男孩冲过挣扎的人群，径直追向小偷。

[kɑːrl][wʌz; wəz] [tuː] [fæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [swɪft] ['sprɪntər] ,

Carl	was	too	fat	for	a	swift	sprinter	,
卡尔	曾是	也	胖的	为了	一个	迅速	短跑运动员	,

卡尔太胖了，不适合短跑。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['θiːvɪŋ] ['hʊdləm] [wʌz; wəz] ['hændikæpt] [baɪ][ə; eɪ] [geɪm] [leg] ,

but	the	thieving	hoodlum	was	handicapped	by	a	game	leg	,
但	这	盗窃	流氓	曾是	残疾人	经过	一个	游戏	腿	,

但这个偷窃的恶棍因为腿伤而行动不便。

[ænd; ənd][kɑːrl][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌoʊvər'hɔːl][hɪm; ɪm] ['sloʊli] .

and	Carl	was	able	to	overhaul	him	slowly	.
和	卡尔	曾是	有能力的	到	大修	他	缓慢地	.

卡尔得以慢慢地改造他。

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][bɪ'haɪnd] ,

Looking	over	his	shoulder	in	order	to	take	in	the	situation	behind	,
寻找	超过	他的	肩膀	在	命令	到	拿	在	这	情况	在后面	,

他回头看了一眼身后的情况。

[ðə; ði] [θiːf] [sɔː] [ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [riː'dʌbəld] [hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

the	thief	saw	the	Dutch	boy	,	and	redoubled	his	efforts	to	get	away	.
这	贼	锯	这	荷兰语	男生	,	和	加倍	他的	努力	到	得到	离开	.

小偷看到了荷兰男孩，更加努力地想要逃跑。

[æn; ən] ['æli] [leɪ] [dʒʌst] [ə'hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θiːf] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

An	alley	lay	just	ahead	,	and	the	thief	turned	into	it	.
一个	胡同	躺	只是	前方	,	和	这	贼	转向	进入	它	.

前方不远处有一条小巷，小偷拐了进去。

[kɑːrl] [plʌndʒd] ['æftər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['æli] ,

Carl	plunged	after	him	,	but	when	he	got	into	the	alley	,
卡尔	暴跌	后	他	,	但	什么时候	他	得到	进入	这	胡同	,

卡尔追了上去，但当他跑进小巷时，

[ðə; ði] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [hæd; həd] [mɪ'stɪrɪəsli] ['vænɪʃt] .

the	fellow	with	the	money	had	mysteriously	vanished	.
这	同伴	和	这	钱	有	神秘地	消失了	.

那个有钱的人神秘失踪了。

" [dɑːts] [ə; eɪ] ['fʌni] [-] ! " [pæntid] [kɑːrl] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [ə'raʊnd] .

"	Dot's	a	funny	t'ing	!	"	panted	Carl	,	coming	to	a	halt	and	peering	around	.
"	点的	一个	有趣的	t'ing	!	"	喘息	卡尔	,	未来	到	一个	停止	和	窥视	大约	.

“多特真是个有趣的家伙！”卡尔气喘吁吁地说着，停下脚步，四处张望。

" ['vɪr] [dɪt][hiː; hi][goʊ][ˌem aɪ 'tiː] - ?

"	Vere	dit	he	go	mit	himseluf	?
"	维尔	迪特	他	去	密特	-	?

“Vere dit he go mit himseluf?

" ['gɑːrbɪdʒ] ['bærəlz] [ænd; ənd][bɑːksɪz] [laɪnd] [ðə; ði] ['æli] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] .

"	Garbage	barrels	and	boxes	lined	the	alley	on	both	sides	.
"	垃圾	桶	和	盒子	衬里	这	胡同	在	两个都	侧面	.

巷子两旁摆满了垃圾桶和垃圾箱。

[kɑːrl] ['stɑːrtɪd] ['ɑːnwərd] [ə'gen] , ['pɪrɪŋ] ['ʃɑːrpli] [bɪ'haɪnd] [iːtʃ] ['gɑːrbɪdʒ] [rɪ'septək(ə)l] [æz; əz][hiː; hi]

Carl	started	onward	again	,	peering	sharply	behind	each	garbage	receptacle	as	he
卡尔	开始	向前	再次	,	窥视	尖锐地	在后面	每个	垃圾	容器	作为	他

[əd'vænst] .

advanced	.
先进的	.

卡尔继续向前走去，边走边仔细地向每个垃圾桶后面张望。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] , ['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][bɪg]

Suddenly	he	discovered	the	man	he	was	looking	for	,	crouching	behind	a	big
突然	他	发现	这	男人	他	曾是	寻找	为了	,	蹲伏	在后面	一个	大的

[bɑːks] .

box	.
盒子	.

突然，他发现他要找的人正蹲在一个大箱子后面。

[kɑːrl][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][bɑːks] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːf] .

Carl	was	a	little	way	beyond	the	box	before	he	caught	sight	of	the	thief	.
卡尔	曾是	一个	小的	方式	超过	这	盒子	前	他	捕捉	视线	的	这	贼	.

卡尔走到箱子后面一段距离才看到小偷。

" [dɪr] [juː; jʊ][væs] !

"	Dere	you	vas	!
"	德雷	你	血管	!

“Dere you vas!

" [hiː; hi] [jeld] , [æz; əz][hiː; hi] [feɪst] [ə'baʊt] .

"	he	yelled	,	as	he	faced	about	.
"	他	大喊	,	作为	他	面对	关于	.

他转过身，大声喊道。

" [naʊ] [aɪ][ˌdʒiː iː 'diː][juː; jʊ] , [ˌju ɛn 'di][aɪ] ['deɪk] [væt] [juː; jʊ][gɑːt] — [jɑː] , [soʊ] - [ˌem 'iː] !

"	Now	I	ged	you	,	und	I	dake	avay	vat	you	got	—	yah	,	so	helup	me	!
"	现在	我	盖德	你	,	和	我	达克	avay	增值税	你	得到	—	是啊	,	所以	-	我	!

“现在我抓住了你，我拿走了你拥有的东西——是的，所以帮帮我！”

" [hiː; hi] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] [θiːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [gɑːt][ʌp] , [skwɜːmd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][end]

"	He	rushed	at	the	thief	,	and	the	latter	got	up	,	squirmed	around	the	end
"	他	匆忙	在	这	贼	,	和	这	后者	得到	向上	,	扭动着身子	大约	这	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] ,

of	the	box	,
的	这	盒子	,

他冲向窃贼，窃贼爬了起来，在箱子的一端扭动着身子。

[ænd; ənd] [li:pt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃed] [hu:z] [wɔ:l] [stʊd] [flʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æli] .

and	leaped	for	the	side	of	a	shed	whose	wall	stood	flush	with	the	alley	.
和	跳跃	为了	这	边	的	一个	棚	谁	墙	站立	冲洗	和	这	胡同	.

然后纵身跃向一间棚屋的侧面，棚屋的墙壁与巷子齐平。

[ðə; ði] [ʃed] [hæd; həd][ə; eɪ] [skwer] ['oʊpənɪŋ] , [ə'baʊt] [fɔ:r] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [fɔ:r; fər]

The	shed	had	a	square	opening	,	about	four	feet	from	the	ground	,	for
这	棚	有	一个	正方形	开幕	,	关于	四	脚	从	这	地面	,	为了

[kən'vi:niəns] [ɪn] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [wʊd] .

convenience	in	unloading	wood	.
方便	在	卸货	木头	.

为了方便卸木材，棚子有一个方形开口，离地面大约四英尺。

[ðə; ði] [θi:f] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

The	thief	had	his	eye	on	the	opening	.
这	贼	有	他的	眼睛	在	这	开幕	.

窃贼盯上了那个开口。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][get]['ɪntu:][ðə; ði] [ʃed] , [hi:; hi] ['prɑ:bəbli] ['ri:zənd] ,

If	he	could	get	into	the	shed	,	he	probably	reasoned	,
如果	他	可以	得到	进入	这	棚	,	他	大概	有理智的	,

他大概是这么想的：如果他能进到棚子里，

[hi:; hi][kʊd; kəd][rʌn] [θru:] ['ɪntu:][ðə; ði] [bæk] [jɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [geɪn][ðə; ði] [stri:t] [ɪn] [frʌnt] ,

he	could	run	through	into	the	back	yard	of	the	house	,	gain	the	street	in	front	,
他	可以	跑步	通过	进入	这	后退	院子	的	这	房子	,	获得	这	街道	在	正面	,

他可以穿过房子跑到后院，然后跑到前面的街道上，

[ænd; ənd][soʊ] , [ʌn'daʊtɪdli] , [ɪ'veɪd] [hɪz; ɪz][fæt][pər'su:ər] .

and	so	,	undoubtedly	,	evade	his	fat	pursuer	.
和	所以	,	无疑	,	逃避	他的	胖的	追击者	.

因此，毫无疑问，他成功躲过了肥胖的追捕者。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

But	he	didn't	make	it	.
但	他	没有	制作	它	.

但他没能成功。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hi:; hi][wʌz; wəz][hæf] [θru:] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] ,

By	the	time	he	was	half	through	the	opening	,
经过	这	时间	他	曾是	一半	通过	这	开幕	,

当他讲到开场白一半的时候，

[kɑ:rl][wʌz; wəz][kloʊz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][græb][hɪz; ɪz] ['θræʃɪŋ] [fi:t] , [ænd; ənd][hi:; hi] [hʌŋ] ['ɑ:ntə][ðem; ðəm]

Carl	was	close	enough	to	grab	his	thrashing	feet	,	and	he	hung	onto	them
卡尔	曾是	关闭	足够的	到	抓住	他的	猛烈抽打	脚	,	和	他	悬挂	到	他们

[laɪk] [grɪm] [deθ] .

like	grim	death	.
喜欢	严峻	死亡	.

卡尔离他足够近，可以抓住他乱蹬的双脚，他死死地抓着不放。

" [haʊ] [ju:; jʊ] [laɪk] [dɑ:t] , [heɪ] ? " [ˌdʒu:bi'lɑ:tid][ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] .

"	How	you	like	dot	,	hey	?	"	jubilated	the	Dutch	boy	.
"	如何	你	喜欢	点	,	嘿	?	"	欢欣鼓舞	这	荷兰语	男生	.

“你觉得这个点怎么样，嘿？”荷兰男孩高兴地问道。

" [ju:; jʊ] - - , ['paɪ] ['ʃɪmi] ,

"	You	findt	oudt	,	py	shimmy	,
"	你	-	-	,	py	摇摆	,

“你发现 oudt，py shimmy，

[dɑːt][ˌaɪ 'tiː] - [væs][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə][ˌdʒiː iː 'diː] [ˌem aɪ 'tiː] ['mʌni] [dɑːt] - - [ˌem aɪ 'tiː]

dot	it	don'd	vas	so	easy	to	ged	avay	mit	money	dot	don'd	pelong	mit
点	它	-	血管	所以	简单的	到	盖德	avay	密特	钱	点	-	-	密特

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

点它不会 vas 很容易 ged avay mit money 点不要 pelong mit 你。

[uːf] [juː; jʊ] [ʃkɪn] - , [juː; jʊ] [liːf] [jʊr; jər] [fiːt] - ,

Oof	you	shkin	oudt	,	you	leaf	your	feet	pehind	,
钱币	你	什金	-	,	你	叶子	你的	脚	-	,

哎哟，你这小子，把脚都落下了。

[ˌju ɛn 'di] [uːf] [juː; jʊ][dəunt] [kʌm] [pæk] ['ɪndoʊ]['dɝː] ['æli] , [den] [aɪ] [pʊl] [juː; jʊ][ɪn] [tuː] .

und	oof	you	don't	come	pack	indo	der	alley	,	den	I	pull	you	in	two	.
和	钱币	你	不	来	盒	印尼	德尔	胡同	,	丹	我	拉	你	在	二	.

哎哟，你别来收拾东西进小巷，不然我就把你撕成两半。

[haʊ] [væs][dɑːt][fɔːr; fər][sʌm; səm]['fɪksɪz] ? "

How	vas	dot	for	some	fixes	?	"
如何	血管	点	为了	一些	修复	?	"

一些修复方法如何?

" [wɑːts] [diː] ['mætər] [wɪt] - ['juːs] ? " [keɪm] [ðə; ði]['æŋgri] , ['mʌfld] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃed]

"	Wot's	de	matter	wit	'	yous	?	"	came	the	angry	,	muffled	voice	from	inside	the	shed
"	什么?	德	事情	有	-	你们	?	"	来了	这	生气的	,	闷音	嗓音	从	里面	这	棚

.

:
.

“你们怎么了？”棚子里传来愤怒而低沉的声音。

" - - [ɑːr]

"	Le'go	'	r
"	-	-	r

“Le'go 'r

[aɪl] [kɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] ! "

I'll	kick	a	hole	in	your	face	!	"
患病的	踢	一个	洞	在	你的	脸	!	"

我要在你脸上踹个洞!

" [juː; jʊ] [vil] [aɪ] - [tɪŋk] , " [pʌft] [kɑːrl] , [stɪl] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] .

"	You	vill	I	don'd	t'ink	,	"	puffed	Carl	,	still	hanging	to	the	feet	.
"	你	村庄	我	-	墨水	,	"	膨胀的	卡尔	,	仍然	绞刑	到	这	脚	.

“你以为我会……”卡尔喘着粗气说，仍然挂在脚上。

" [gɪfˌdʒɪf]['uːp]['dɝː] ['mʌni] , [juː; jʊ] - ,

"	Gif	oop	der	money	,	you	dinhorn	,
"	GIF	哎呀	德尔	钱	,	你	-	,

“Gif oop der money，你个傻瓜，

['oʊdər][aɪ][tɜːrn][juː; jʊ]['oʊfɝ]['paɪ]['dɝː] [bɑːləs] [ˌju ɛn 'di][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə]['dɝː] - .

oder	I	turn	you	ofer	py	der	bolice	und	you	go	to	der	lockoop	.
或	我	转动	你	提供	py	德尔	博利斯	和	你	去	到	德尔	-	.

oder 我把你转过来，给你 py der bolice und 你去 der lockoop。

" [ðə; ði] ['hʊdləm] [meɪd] [noʊ] [muːv] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['mʌni] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l]

"	The	hoodlum	made	no	move	to	return	the	money	,	but	continued	to	struggle
"	这	流氓	制成	不	移动	到	返回	这	钱	,	但	持续	到	斗争

['waɪldli] .

wildly	.
疯狂地	.

“这名歹徒没有归还钱财，反而继续疯狂挣扎。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm][hoʊld][ɑːn] [iːtʃ] ['æŋk(ə)l] , [kɑːrl][leɪd] [bæk] [ænd; ənd] [pʊld] [fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz]

With	a	firm	hold	on	each	ankle	,	Carl	laid	back	and	pulled	for	all	he	was
和	一个	公司	抓住	在	每个	踝	,	卡尔	铺设	后退	和	拉	为了	全部	他	曾是

[wɜːrθ] ;

worth	;
值得	;

卡尔紧紧抓住两只脚踝，向后躺下，使出浑身解数往外拉；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θiːf] [hæd; həd] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][ɔːl] ['kɑːrlz] ['pʊlɪŋ] ['dɪdnt]

but	the	thief	had	caught	hold	of	something	inside	and	all	Carl's	pulling	didn't
但	这	贼	有	捕捉	抓住	的	某物	里面	和	全部	卡尔的	拉	没有

[get][hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪntʃ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['æli] .

get	him	an	inch	toward	the	alley	.
得到	他	一个	英寸	朝向	这	胡同	.

但窃贼抓住了里面的东西，卡尔使劲拉也没能让他往巷子里挪动一寸。

[waɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['dedlɑːk] , [ðə; ði] [θiːf] [hæf][ɪn][hæf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

While	the	whole	matter	was	at	a	deadlock	,	the	thief	half	in	half	out	of	the
尽管	这	所有的	事情	曾是	在	一个	僵局	,	这	贼	一半	在	一半	出去	的	这

[ʃed] ,

shed	,
棚	,

当整件事陷入僵局时，窃贼半个身子从棚子里爬了出来。

[ænd; ənd][kɑːrl] ['tʌgɪŋ] ['fruːtləsli] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['seɪlər] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['æli]

and	Carl	tugging	fruitlessly	,	the	young	sailor	appeared	at	the	end	of	the	alley
和	卡尔	拉扯	徒劳地	,	这	年轻的	水手	出现	在	这	结尾	的	这	胡同

.

:
.

卡尔徒劳地拉扯着，年轻的水手出现在巷子尽头。

['teɪkɪŋ] [kwɪk] [noʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ʃed] ,

Taking	quick	note	of	the	situation	at	the	shed	,
采取	快的	笔记	的	这	情况	在	这	棚	,

迅速记下棚屋里的情况，

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] [ænd; ənd] [bɔːr] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

he	gave	a	yell	and	bore	down	in	that	direction	.
他	给予	一个	叫喊	和	钻孔	向下	在	那	方向	.

他大喊一声，朝那个方向冲了过去。

" [wel] , [straɪk] [ˌem 'iː] ['lʌki] , [oʊld] [ʃɪp] , " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [tɑːr] ,

"	Well	,	strike	me	lucky	,	old	ship	,	"	cried	the	young	tar	,
"	出色地	,	罢工	我	幸运的	,	老的	船	,	"	哭	这	年轻的	焦油	,

“哎呀，老船，我走运了！”年轻的水手喊道。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['bɪzi] [deɪ] [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] .

"	this	is	my	busy	day	and	no	mistake	.
"	这	是	我的	忙碌的	天	和	不	错误	.

“今天是我最忙的一天，这一点毋庸置疑。”

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['dʌfɪŋ] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊndər] [ðæt] [gɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ][wɑːd] ? "

Is	that	the	duffing	son	of	a	flounder	that	got	away	with	my	wad	?	"
是	那	这	达芬	儿子	的	一个	比目鱼	那	得到	离开	和	我的	瓦德	?	"

是那个偷走我钱的混蛋吗?

" [hiː; hi][ˌaɪˌɛs'ɛs]['dɜː] ['felər] , [vɛrəl] , " [pæntid] [kɑːrl] .

"	He	iss	der	feller	,	Verral	,	"	panted	Carl	.
"	他	问题	德尔	伙计	,	维拉尔	,	"	喘息	卡尔	.

“他是个混蛋，威拉尔，”卡尔气喘吁吁地说。

" [hiː; hi] - [vænt][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [uːf] ['dɔːɹ] [vud] [ʃɛt] . "
" He don'd vant to come out oof der vood shet . "
" 他 - 范特 到 来 出去 钱币 德尔 伏特加 母 . "

“他不想从那鬼地方出来。”

" [hæŋ] ['ɑːntə][hɪz; ɪz][pɪnz] , ['meɪti] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , " [ænd; ənd] [aɪl] [fɪks] [hɪm; ɪm] .
" Hang onto his pins , matey , " was the answer , " and I'll fix him .
" 悬挂 到 他的 别针 , 伙计 , " 曾是 这 回答 , " 和 患病的使固定 他 .

“抓住他的销子，伙计，”对方回答说，“我会修好他。”

" [ðə; ði]['seɪlər] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][hændz] [θruː] [ðə; ði][hoʊl] , [græbd] [ðə; ði] ['hʊdləm] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt]
" The sailor pushed his hands through the hole , grabbed the hoodlum by the throat
" 这 水手 推动 他的 双手 通过 这 洞 , 抓住 这 流氓 经过 这 喉
,
,
,

“水手把手伸进洞里，一把掐住歹徒的喉咙，

[ænd; ənd][ig'zəːtid][ə; eɪ] ['stedi] ['preʃər] .
and exerted a steady pressure .
和 施加 一个 稳定的 压力 .

并施加了持续的压力。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .
This manœuvre was successful .
这 演习 曾是 成功的 .

这一策略成功了。

[hæf] ['stræŋgld] , [ðə; ði] ['θiːfs] ['klʌtʃɪŋ] ['fɪŋgərz] [rɪ'lækst] [ðer; ðər][hoʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪlər]
Half strangled , the thief's clutching fingers relaxed their hold , and the sailor
一半 被勒死 , 这 小偷的 紧握 手指 轻松 他们的 抓住 , 和 这 水手
[ænd; ənd][kɑːrl] , [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
and Carl , between them ,
和 卡尔 , 之间 他们 ,

窃贼的手指几乎被勒断，松开了手，水手和卡尔夹在中间，

['mænɪdʒd] [tuː; tə][dræg][hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æli] .
managed to drag him back into the alley .
管理 到 拖 他 后退 进入 这 胡同 .

设法把他拖回了巷子里。

" [naʊ] , [juː; jʊ]['paɪrət] , " [kraɪd][ðə; ði]['seɪlər] , ['drɑːpɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['kæptɪv] , " ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt]
" Now , you pirate , " cried the sailor , dropping down on the captive , " where's that
" 现在 , 你 海盗 , " 哭 这 水手 , 下降 向下 在 这 俘虏 , " 在哪里? 那
['mʌni] ?
money ?
钱 ?

“你这个海盗！”水手喊道，扑向俘虏，“钱呢？”

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔː] [pleɪ] [juː; jʊ] [meɪd] [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
That was a raw play you made and you might have pulled it off if it
那 曾是 一个 生的 玩 你 制成 和 你 可能 有 拉 它 离开 如果 它
['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][maɪ] [meit] ,
hadn't been for my mate ,
之前没有 到过 为了 我的 伴侣 ,

你那次进攻打得非常果断，要不是我队友在场，你或许真的能成功。

[hɪr] .
here .
这里 .

这里。

[d'juː] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bɪ'loʊ] , [ɪn]['aɪərnz] ?

D'you	want	to	go	below	,	in	irons	?
你	想	到	去	以下	,	在	熨斗	?

你想穿着铁链下去吗?

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][roʊl] ? "

Where's	the	roll	?	"
在哪里?	这	卷	?	"

纸卷在哪儿?

" [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] - [vɑːns] , " [sə'dʒestɪd] [kɑːrl] .

"	Look	in	his	bocket	vonce	,	"	suggested	Carl	.
"	看	在	他的	-	冯斯	,	"	建议	卡尔	.

"看看他的枪套,"卡尔建议道。

" [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ]['fɝː, 'fɛr][dɪs] ! " [fjuːmd] [ðə; ði] ['hʊdləm] .

"	I'll	kill	you	fer	dis	!	"	fumed	the	hoodlum	.
"	患病的	杀	你	fer	迪斯	!	"	怒气冲冲	这	流氓	.

"我非杀了你不可!"流氓怒吼道。

" [stoʊ] [ðæt] ! " [grauld] [ðə; ði] ['seɪlər] .

"	Stow	that	!	"	growled	the	sailor	.
"	斯托	那	!	"	咆哮	这	水手	.

"把那玩意儿收起来!"水手咆哮道。

" [aɪv] [ə; eɪ] [naɪf] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] ['lænjərd] ,

"	I've	a	knife	at	the	end	of	my	lanyard	,
"	我已经	一个	刀	在	这	结尾	的	我的	挂绳	,

"我的挂绳末端系着一把刀,

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ðæt] [kɔːlz] [fɔːr; fər][koʊld] [stiːl] .

but	there's	nothing	about	this	that	calls	for	cold	steel	.
但	有	没有什么	关于	这	那	呼叫	为了	寒冷的	钢	.

但这其中并没有任何需要用到冷兵器的地方。

[drɑːp] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [kɑːrl] ,

Drop	down	on	his	feet	,	Carl	,
降低	向下	在	他的	脚	,	卡尔	,

卡尔,趴下!

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [hoʊld][hɪm; ɪm] ['stedi] [waɪl] [aɪ][goʊ] [θruː] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

and	that	will	hold	him	steady	while	I	go	through	his	clothes	.
和	那	将要	抓住	他	稳定的	尽管	我	去	通过	他的	衣服	.

这样可以让他保持静止,方便我整理他的衣服。

" [waɪl] [ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [-] [fiːt] ,

"	While	the	Dutch	boy	sat	on	the	hoodlum's	feet	,
"	尽管	这	荷兰语	男生	卫星	在	这	流氓的	脚	,

"当那个荷兰男孩坐在恶棍的脚上时,

[ðə; ði]['seɪlər] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][ðə; ði] ['θiːfs] ['pɑːkəts] .

the	sailor	was	able	to	push	his	hands	into	the	thief's	pockets	.
这	水手	曾是	有能力的	到	推	他的	双手	进入	这	小偷的	口袋	.

水手得以将手伸进窃贼的口袋里。

[ðə; ði][roʊl][wʌz; wəz] [faʊnd] [ænd; ənd] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] , [ænd; ənd][bəuθ] [bɔɪz] [liːpt] [ʌp] .

The	roll	was	found	and	appropriated	,	and	both	boys	leaped	up	.
这	卷	曾是	成立	和	挪用	,	和	两个都	男孩们	跳跃	向上	.

卷轴被找到并据为己有,两个男孩都跳了起来。

[ðə; ði] ['hʊdləm] ['flaʊndəd] [ɪ'rekt] .

The	hoodlum	floundered	erect	.
这	流氓	挣扎	直立	.

歹徒踉跄着站了起来。

" [aɪl] [gɪt]['iːv(ə)n]['fɝː, 'fɛr][dɪs] !
" I'll git even fer dis !
" 患病的 git 甚至 fer 迪斯 !

“我一定要报复！”

" [hiː; hi] [skauld] .
" he scowled .
" 他 皱着眉头 .

他皱起了眉头。

" ['juːs] [kɑːnt] [rʌn] [ɪn][dæt][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] [ɑːn] ['nɪfti] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][æn; ən] - [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [stɪk]
" Yous can't run in dat kind of a play on Nifty Perkins an ' make it stick
" 你们 不能 跑步 在 数据 种类 的 一个 玩 在 真棒 珀金斯 一个 - 制作 它 戳
. "
: "
. "

“你们不可能用那种战术骗过尼夫蒂·帕金斯，还能成功。”

" [ber] [ə'weɪ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['seɪlər] ['æŋgrəli] .
" Bear away ! " cried the sailor angrily .
" 熊 离开 ! " 哭 这 水手 愤怒地 .

“快走开！”水手愤怒地喊道。

" ['meɪbi] ['ðætəl] [help] [juː; jʊ] ,
" Maybe that'll help you ,
" 或许 那将 帮助 你 ,

或许这对你有帮助，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['vɪlənəs] ['skaʊndrəl] [ə; eɪ] [kɪk] [ðæt] [sent] [hɪm; ɪm] [tuː] [ja:dz] [ɑːn][hɪz; ɪz]
" and he gave the villainous scoundrel a kick that sent him two yards on his
" 和 他 给予 这 邪恶的 恶棍 一个 踢 那 发送 他 二 码 在 他的
[wei] [tɔːrd] [ðə; ði] [striːt] .
way toward the street .
方式 朝向 这 街道 .

“然后他一脚踹飞那个恶棍，把他踢飞了两码，滚向了街道。”

[ðə; ði] ['hʊdləm] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz][fɪst] , [ænd; ənd] ['mʌtər] [ə; eɪ] [θret] , [ðen] ['stɑːrtɪd] [ɔːf]
The hoodlum turned to shake his fist , and mutter a threat , then started off
这 流氓 转向 到 摇 他的 拳头 , 和 低声 一个 威胁 , 然后 开始 离开
[æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] .
at a run .
在 一个 跑步 .

流氓转身挥舞着拳头，低声威胁了几句，然后拔腿就跑。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] , [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pælz] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] .
When he reached the street , the rest of his pals joined him .
什么时候 他 达到 这 街道 , 这 休息 的 他的 朋友们 加入 他 .

当他走到街上时，他的其他伙伴也加入了他。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['æli] ['entrəns] ,
For a time they hung about the alley entrance ,
为了 一个 时间 他们 悬挂 关于 这 胡同 入口 ,

他们一度在巷口附近徘徊，

[ə'pærəntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðer; ðər] [maɪndz] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [ə'tæk]
apparently trying to make up their minds whether it would be wise to attack
显然 尝试 到 制作 向上 他们的 思想 无论 它 会 是 明智的 到 攻击
[ðə; ði] ['seɪlər] [ænd; ənd] [kɑːrl] [ɪn] [fɔːrs] .
the sailor and Carl in force .
这 水手 和 卡尔 在 力量 .

他们显然正在考虑是否应该集中兵力攻击水手和卡尔。

" - ! " [kraɪd] [kɑːrl] .
" Donnervetter ! " cried Carl .
" - ! " 哭 卡尔 .

“唐纳维特！”卡尔喊道。

" [dɑːt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] - [fɔːr; fər] [sʌm; səm] .
" Dot looks like a shance for some scrappings .
" 点 看起来 喜欢 一个 - 为了 一些 废料 .

“Dot看起来像是能淘到一些废料的地方。”

[aɪ] - [væs] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] - , ['æbə] [juː; jʊ] [bed] - [fɔːr; fər] ['nɑːdɪŋ] [dɑːt] [aɪ] -
I don'd vas looking for drouple , aber you bed somet'ing for nodding dot I don'd
我 - 血管 寻找 为了 - , 正在 你 床 - 为了 点头 点 我 -
[dɑːdʒ] ['eni] .
dodge any .
躲闪 任何 .

我不想找对象，但你点头示意，我不会躲避任何人。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [ˌem aɪ 'tiː] - , [vɛrəl] !
Come along mit yourseluf , Verral !
来 沿着 密特 - , 维拉尔 !

维拉尔，你跟我来！

[lɛdz] [gɪfˌdʒɪf] [dem] ['fɛlɚz] [heɪl] - .
Led's gif dem fellers Hail Golumby .
LED灯 gif 民主 伙计们 冰雹 - .

Led 的 gif dem fellers Hail Golumby。

" [[ˌpiː 'dʒiː] [θriː]]
" [Pg 3]
" [页 3]

[第3页]

" [kʌt] [ə'weɪ] !
" Cut away !
" 切 离开 !

“切掉！”

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['seɪlər] .
" shouted the young sailor .
" 喊叫 这 年轻的 水手 .

“年轻的水手喊道。”

" [ðə; ði] [swɔbz] [ðæt] [ræn] [faʊl] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ['boʊltɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [krɔːst] [ðæt] ['ʌðər]
" The swabs that ran foul of me bolted as soon as you crossed that other
" 这 拭子 那 跑 犯规 的 我 螺栓连接 作为 很快 作为 你 交叉 那 其他
[tʃæps] [hɔːz; hɔːs] .
chap's hawse .
小伙子的 锚索 .

“那些跟我作对的家伙，一踏过那家伙的道门就跑了。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [skwer] [maɪ] [skɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
I'd like to square my score with them .
ID 喜欢 到 正方形 我的 分数 和 他们 .

我想和他们算清账。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['huːdləmz] [dɪd] [nɑːt] [weɪt] .
" But the hoodlums did not wait .
" 但 这 流氓 做过 不是 等待 .

但暴徒们并没有等待。

[kɑːrl][ænd; ənd][ðə; ði]['seɪlər] [lʊkt] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [wɔːr] - [laɪk] .

Carl	and	the	sailor	looked	altogether	too	war	-	like	.
卡尔	和	这	水手	看起来	共	也	战争	-	喜欢	.

卡尔和那个水手看起来都太像好战分子了。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['æli] ,

By	the	time	the	two	boys	reached	the	end	of	the	alley	,
经过	这	时间	这	二	男孩们	达到	这	结尾	的	这	胡同	,

当两个男孩走到巷子尽头时，

[ðə; ði] [striːt] ['raʊdiːz] [hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][ðer; ðər] [hiːlz] .

the	street	rowdies	had	taken	to	their	heels	.
这	街道	流氓	有	已采取	到	他们的	高跟鞋	.

街头流氓们拔腿就跑。

" [ə; eɪ]['dʒɑːli][faɪn][lɑːt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! " [kraɪd][ðə; ði]['seɪlər] [kən'temptʃuəsli] .

"	A	jolly	fine	lot	they	are	!	"	cried	the	sailor	contemptuously	.
"	一个	快乐的	美好的	很多	他们	是	!	"	哭	这	水手	轻蔑地	.

“他们真是一群好家伙！”水手轻蔑地喊道。

" [juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ][roʊl][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [kɑːrl] .

"	You	saved	my	roll	for	me	,	Carl	.
"	你	已保存	我的	卷	为了	我	,	卡尔	.

卡尔，你帮我留了面包卷。

['hævnt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ʃeɪk] [jʊr; jər][hænd] [bɪ'fɔːr] ,

Haven't	had	time	to	shake	your	hand	before	,
还没有	有	时间	到	摇	你的	手	前	,

之前一直没时间跟你握手。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [teɪst] .

but	I	can	do	it	now	to	the	king's	taste	.
但	我	能	做	它	现在	到	这	国王的	品尝	.

但我现在可以按照国王的口味来做。

[jʊr; jər] ['flɪpər] , [meit] !

Your	flipper	,	mate	!
你的	鳍状肢	,	伴侣	!

你的鳍，伙计！

" [kɑːrl] [gript] [ðə; ði] ['seɪlɚz] [hænd] .

"	Carl	gripped	the	sailor's	hand	.
"	卡尔	紧握	这	水手的	手	.

卡尔紧紧握住水手的手。

" [væt] [ə; eɪ] - [ˌaɪ 'tiː][ˌaɪˌɛs'ɛs] !

"	Vat	a	surbrise	it	iss	!
"	增值税	一个	-	它	问题	!

真是令人惊讶！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [aɪ] - [hæf] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [muːtʃ] - [dɑːt] , ['aɪdər] , ['æbə] [ven]

"	I	don'd	haf	time	to	say	mooch	aboudt	dot	,	eider	,	aber	ven
"	我	-	半	时间	到	说	蹭吃蹭喝	-	点	,	绒鸭	,	正在	ven

“我没有时间去谈论 mooch aboudt dot, eider, aber ven

[aɪ] - [juː; jʊ] ['sɪŋɪŋ] [ˌem aɪ 'tiː] [jɔːr'self] ,

I	heardt	you	singing	mit	yourself	,
我	-	你	歌唱	密特	你自己	,

我听到你在唱歌，

[ˌju ɛn 'di] [lʊkt] - [uːf] ['dɜːˑ] [vaɪndɜˑ] [ˌju ɛn 'di] [sɔː] [dɑːt] [juː; jʊ] [væs] [tɪk] [vɛrəl] ,

und	looked	oudt	oof	der	vinder	und	saw	dot	you	vas	Tick	Verral	,
和	看起来	-	钱币	德尔	温德	和	锯	点	你	血管	打钩	维拉尔	,

看着你的温德，看到你是 Tick Verral，

[aɪ] [ketʃ] [maɪ] [briːt] - [ə; eɪ] - [uːf] [taɪmz] .

I	ketched	my	breat	'	a	gouple	oof	times	.
我	素描	我的	呼吸	-	一个	-	钱币	时代	.

我屏住了呼吸好几次。

['vɪr] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , [tɪk] ? "

Vere	you	come	from	,	Tick	?	"
维尔	你	来	从	,	打钩	?	"

蒂克，你来自哪里?

" [frʌm; frəm] ['denvər] , ['mesˌmeɪt] , " ['ænsər] [dɪk] ['fɛrəl] .

"	From	Denver	,	messmate	,	"	answered	Dick	Ferral	.
"	从	丹佛	,	同居伴侣	,	"	回答	迪克	铁	.

“我来自丹佛，伙计，”迪克·费拉尔回答道。

" [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [sə'plaɪz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

"	My	uncle	supplies	me	with	plenty	of	money	,
"	我的	叔叔	补给品	我	和	很多	的	钱	,

“我叔叔给了我很多钱，

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [luːz] [ðæt] [roʊl] .

but	just	the	same	I'd	hate	to	lose	that	roll	.
但	只是	这	相同的	ID	恨	到	失去	那	卷	.

但即便如此，我也不想失去那一卷。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [kə'bek] .

He	made	me	a	present	of	it	when	I	started	for	Quebec	.
他	制成	我	一个	展示	的	它	什么时候	我	开始	为了	魁北克	.

我刚到魁北克的时候，他把它送给了我。

[bʌt; bət]['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ][oʊld] ['ræ^iː] , ['moʊtər] [mæt] ?

But	where's	my	old	raggie	,	Motor	Matt	?
但	在哪里?	我的	老的	拉吉	,	发动机	马特	?

我的旧破布车“摩托马特”在哪儿呢?

[aɪ] [stɑːpt] [ɔːf] [hɪr] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

I	stopped	off	here	in	Chicago	just	to	see	him	.
我	停止	离开	这里	在	芝加哥	只是	到	看	他	.

我特地在芝加哥停留，就是为了见他一面。

[gɑːt][hɪz; ɪz] [ə'dres] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɛ'streɪndʒ] ['ɔːtəməbiːl] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][aɪm] [fer] ['hʌŋgri]

Got	his	address	from	the	Lestrange	automobile	people	,	and	I'm	fair	hungry
得到	他的	地址	从	这	莱斯特兰奇	汽车	人们	,	和	我是	公平的	饥饿的

[tuː; tə][grɪp][hɪz; ɪz][fɪn] ,

to	grip	his	fin	,
到	紧握	他的	鳍	,

我从莱斯特兰奇汽车公司的人那里拿到了他的地址，我真想好好摸摸他的鳍。

[wʌns] [mɔːr] .

once	more	.
一次	更多的	.

再次。

[aɪl] ['nevər] [fər'get] [wʌt] [mæt] [kɪŋ] [dɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l][wəʊnt] , ['iːðər] . "

I'll	never	forget	what	Matt	King	did	for	me	—	and	my	uncle	won't	,	either	.	"
患病的	绝不	忘记	什么	马特	国王	做过	为了	我	—	和	我的	叔叔	惯于	,	任何一个	.	"

我永远不会忘记马特·金为我所做的一切——我的叔叔也不会。

" [hiː; hi] - [væs][ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ʃʌst] [naʊ] , [tɪk] , " [sed] [kɑːrl] .

"	He	don'd	vas	in	Chicago	schust	now	,	Tick	,	"	said	Carl	.
"	他	-	血管	在	芝加哥	舒斯特	现在	,	打钩	,	"	说	卡尔	.

“他现在不在芝加哥了，蒂克，”卡尔说。

" [hiː; hi] [vil] [biː; bi] [pæk] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [driː] [teɪ] , - .

"	He	vill	be	pack	in	two	or	dree	tays	,	meppy	.
"	他	村庄	是	盒	在	二	或者	德莉	泰斯	,	-	.

“他会被打包成两三份，meppy。”

['enihaʊ] , [uːf] [hiː; hi] - [kʌm] [pæk] ['paɪ][duː] - ['mɔːroʊ] , - ['viː][goʊ] -

Anyhow	,	oof	he	don'd	come	pack	py	do	-	morrow	,	meppy	ve	go	oudt
无论如何	,	钱币	他	-	来	盒	py	做	-	明天	,	-	ve	去	-

总之，哎，他明天不会来收拾行李了，我们出去吧。

['vɪr] [hiː; hi][ˌaɪˌɛs'ɛs] , [ˌju ɛn 'di] [siː] [hɪm; ɪm] ?

vere	he	iss	,	und	see	him	?
真实	他	问题	,	和	看	他	?

他在哪里，你能见到他吗?

[væt] [juː; jʊ]

Vat	you
增值税	你

增值税

[tɪŋk] [uːf] [dɑːt] ?

t'ink	oof	dot	?
墨水	钱币	点	?

t'ink oof dot?

" [dɪk] - [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [kiːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] .

"	Dick	Ferral's	disappointment	was	keen	,	and	he	showed	it	plainly	.
"	迪克	-	失望	曾是	敏锐的	,	和	他	显示	它	显然	.

迪克·费拉尔非常失望，而且表现得很明显。

" [haʊ] [fɑːr][ɪz][hiː; hi][frʌm; frəm] [hɪr] , [kɑːrl] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	How	far	is	he	from	here	,	Carl	?	"	he	asked	.
"	如何	远的	是	他	从	这里	,	卡尔	?	"	他	问	.

“卡尔，他离这里有多远？”他问道。

" ['oʊnli][ə; eɪ] [liːdəl] [veɪz] .

"	Only	a	leedle	vays	.
"	仅有的	一个	利德尔	vays	.

“只有一点点变化。”

[ˌaɪ 'tiː][ˌaɪˌɛs'ɛs][ɪn][ə; eɪ] [bleɪs] [væt] [deɪ] [kɔːl] [saʊt] - [ʃɪ'kɑːgoʊ] . "

It	iss	in	a	blace	vat	dey	call	Sout	'	Chicago	.	"
它	问题	在	一个	布莱斯	增值税	戴	称呼	南	-	芝加哥	.	"

它位于一个被称为“南芝加哥”的黑色大桶里。

" [wɒts] [mæt] ['duːɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ? "

"	What's	Matt	doing	out	there	?	"
"	是什么	马特	正在做	出去	那里	?	"

“马特在外面干什么呢？”

" [vel] , ['viː][hæt][sʌm; səm] ['rʌkʃnz] - [dɪr] — [ə; eɪ] - [haɪ] ['oʊlt] [taɪm] , [juː; jʊ][bed][juː; jʊ] .

"	Vell	,	ve	hat	some	ructions	oudt	dere	—	a	mighdy	high	olt	time	,	you	bed	you	.
"	维尔	,	ve	帽子	一些	骚动	-	德雷	—	一个	-	高的	奥尔特	时间	,	你	床	你	.

“好吧，那里发生了一些骚动——一段非常精彩的时光，你懂的。

[lʊk] [æt; ət] [hɪr] [vɑːns] .

Look	at	here	vonce	.
看	在	这里	冯斯	.

看看这里，vonce。

[ven] [juː; jʊ] [riːd] - , [den] [juː; jʊ] [vil] [noʊ] [mɔːr] .

Ven	you	read	somet'ing	,	den	you	vill	know	more	.
文	你	读	-	,	丹	你	村庄	知道	更多的	.

当你阅读一些东西时，你就会了解更多。

" [kɑːrl] [pʊld] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] - [aɪz] ,

"	Carl	pulled	a	newspaper	out	of	his	pocket	and	held	it	under	Ferral's	eyes	,
"	卡尔	拉	一个	报纸	出去	的	他的	口袋	和	握住	它	在下面	-	眼睛	,

卡尔从口袋里掏出一份报纸，放在费拉尔的眼睛下面。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['pærəgræf] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] .

indicating	a	certain	paragraph	with	his	finger	.
表明	一个	肯定	段落	和	他的	手指	.

他用手指着某个段落。

[wʌt] ['fɛrəl] [riːd] [wʌz; wəz] [ðɪs] :

What	Ferral	read	was	this	:
什么	铁	读	曾是	这	:

费拉尔读到的内容是这样的：

" [fɔːr; fər] [seɪl] — [ðə; ði] ['præktɪkəbl] [er] [ʃɪp] , [hɔːk] , ['fʊli] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn]

"	For	Sale	—	The	practicable	air	ship	,	Hawk	,	fully	equipped	with	gasoline
"	为了	销售	—	这	切实可行的	空气	船	,	鹰	,	完全	配备	和	汽油

['moʊtər] , ['rʌdərz] , [prə'peləz] ,

motor	,	rudders	,	propellers	,
发动机	,	舵	,	螺旋桨	,

出售——实用型飞艇“鹰”，配备汽油发动机、方向舵、螺旋桨等，

[ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [nuː] [gæs] [bæg] .

and	almost	new	gas	bag	.
和	几乎	新的	气体	包	.

以及几乎全新的气囊。

[ə'plai] [tuː; tə] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] , [saʊθ] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ˌɪlə'nɔɪ] .

Apply	to	Chief	of	Police	,	South	Chicago	,	Illinois	.
申请	到	首席	的	警察	,	南	芝加哥	,	伊利诺伊州	.

请将申请提交至伊利诺伊州南芝加哥警察局长。

" ['tʃæptər] [iː] .

"	CHAPTER	II	.
"	章	二	.

“第二章

[ə; eɪ] [træp] .

A	TRAP	.
一个	陷阱	.

陷阱。

" [wel] , [sɪŋk] [ˌem 'iː] ! " ['mʌtəd] [dɪk] ['fɛrəl] , ['sterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['pærəgræf] .

"	Well	,	sink	me	!	"	muttered	Dick	Ferral	,	staring	at	the	newspaper	paragraph	.
"	出色地	,	下沉	我	!	"	低声说道	迪克	铁	,	凝视	在	这	报纸	段落	.

“好吧，让我沉下去吧！”迪克·费拉尔盯着报纸上的那段文字，喃喃自语道。

" [hæv; həv] [ðeɪ] ['riːəli] [gɑːt] [soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] ['nævɪgeɪt] [ðə; ði] [er] [laɪk] [ðeɪ] [duː] [ðə; ði] ['wɔːtər] ?

"	Have	they	really	got	so	they	can	navigate	the	air	like	they	do	the	water	?
"	有	他们	真的	得到	所以	他们	能	导航	这	空气	喜欢	他们	做	这	水	?

“它们真的已经能够像在水中一样在空中飞行了吗？”

[aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðeid] [meɪd] [ə; eɪ] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

I've	heard	of	such	things	,	but	I	didn't	know	they'd	made	a	success	of	them	.
我已经	听到	的	这样的	事物	,	但	我	没有	知道	他们会	制成	一个	成功	的	他们	.

我听说过这类事情，但我不知道他们竟然成功了。

" [kɑːrl] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [pʌft] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
" Carl threw back his shoulders and puffed out his chest .
" 卡尔 扔 后退 他的 肩膀 和 膨胀的 出去 他的 胸部 .

卡尔向后耸了耸肩，挺起了胸膛。

" [vel] , - [mæt] [ˌju ɛn ˈdi][ˌem ˈiː]['viː][hæf] [seɪld] ['dɝː][skaɪ][ˌem aɪ 'tiː]['dɝː] [er] [ʃɪp] , " [sed] [hiː; hi] .
" Vell , Modor Matt und me ve haf sailed der sky mit der air ship , " said he .
" 维尔 , - 马特 和 我 ve 半 航行 德尔 天空 密特 德尔 空气 船 , " 说 他 .

“威尔，莫多·马特和我已经在空中飞船上航行了，”他说。

" [mæt] [seɪld] [ɪn]['dɝː] [hɔːk] , [ˌju ɛn 'di][aɪ] [seɪld] [ɪn]['dɝː]['iːg(ə)l] .
" Matt sailed in der Hawk , und I sailed in der Eagle .
" 马特 航行 在 德尔 鹰 , 和 我 航行 在 德尔 鹰 .

“马特乘着鹰号航行，我乘着雄鹰号航行。”

- [juː; jʊ] [hɪr] [ə'baʊt] [dɑːt] ?
Ditn't you hear about dot ?
- 你 听到 关于 点 ?

你没听说过dot吗?

['vaɪ] , [ˌaɪ 'tiː][væs][ɪn]['dɝː] [beɪpɝz] . "
Vy , it vas in der bapers . "
维 , 它 血管 在 德尔 巴珀斯 . "

Vy，它在 der bapers 里。

" [aɪ] ['hævnt] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ]['peɪpər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , " [rɪ'tɜːrnd] ['fɛrəl] ['kjʊriəsli] .
" I haven't looked at a paper for a week , " returned Ferral curiously .
" 我 还没有 看起来 在 一个 纸 为了 一个 星期 , " 返回 铁 奇怪的是 .

“我已经一个星期没看过报纸了，”费拉尔好奇地回答道。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][ænd; ənd] [mæt] ['hæpən] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] [ɪn][æn; ən] [er] [ʃɪp] ? "
" How did you and Matt happen to go up in an air ship ? "
" 如何 做过 你 和 马特 发生 到 去 向上 在 一个 空气 船 ? "

“你和马特怎么会坐上飞艇呢？”

" [ˌaɪ 'tiː][væs] [laɪk] [dɪs] , [tɪk] .
" It vas like dis , Tick .
" 它 血管 喜欢 迪斯 , 打钩 .

“就是这样，Tick。”

[mæt] [ˌju ɛn 'di][ˌem 'iː][væs] -
Matt und me vas oudt
马特 和 我 血管 -

Matt und me vas oudt

- [saʊt] - [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] [spɪnz] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌbəl] , [ven] [ə'lɔːŋ] [kʌmz] [ə; eɪ] -
peyond Sout ' Chicago taking some spins in a pubble , ven along comes a runavay
- 南 - 芝加哥 采取 一些 旋转 在 一个 公开 , ven 沿着 来 一个 -
[er] [ʃɪp] , [ˌju ɛn 'di] — — "
air ship , und — — "
空气 船 , 和 — — "

在芝加哥南部以外的地方，在酒吧里兜风时，突然出现了一艘失控的飞艇，然后——”

" [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [er] [ʃɪp] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['fɛrəl] [ɪn'kredʒələsli] .
" A runaway air ship ? " interrupted Ferral incredulously .
" 一个 逃跑 空气 船 ? " 中断 铁 难以置信地 .

“失控的飞艇？”费拉尔难以置信地打断道。

" [tel] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'riːnz] , [kɑːrl] ! "
" Tell that to the marines , Carl ! "
" 告诉 那 到 这 海军陆战队 , 卡尔 ! "

“你去跟海军陆战队员说这话吧，卡尔！”

" [dɑːts] - , " [ɪn'sɪstɪd] [kɑːrl] .
" Dot's righdt , " insisted Carl .
" 点的 - , " 坚持 卡尔 .

“多特说得对，”卡尔坚持道。

" ['dɜ˞ː] [er] [ʃɪp] [væs] ['rʌnɪŋ] [ˌem aɪ 'tiː] [tuː] ['fɛlɜ˞z] [væt] - [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] [hɪm; ɪm] ,
" Der air ship vas running avay mit two fellers vat don'd know how to use him ,
" 德尔 空气 船 血管 跑步 avay 密特 二 伙计们 增值税 - 知道 如何 到 使用 他 ,
[siː] ?
see ?
看 ?

“那艘飞艇上坐着两个不知道怎么用它的家伙，明白吗？”

[mæt] [ˌju ɛn 'di] [ˌem 'iː]
Matt und me
马特 和 我

马特和我

- [ˌaɪ 'tiː] [ˌem aɪ 'tiː] [ə; eɪ] [roʊp] [væt] [væs] - [ɑːn] ['dɜ˞ː] - ,
shtopped it mit a rope vat vas tragging on der groundt ,
- 它 密特 一个 绳索 增值税 血管 - 在 德尔 - ,

用绳子把它拉了起来，绳子拖在地上。

[ˌju ɛn 'di] ['dɜ˞ː] [roʊp] ['proʊk] [ˌju ɛn 'di] ['dɜ˞ː] [er] [ʃɪp] [vent] [ɑːn] ,
und der rope proke avay und der air ship vent on ,
和 德尔 绳索 普罗克 avay 和 德尔 空气 船 发泄 在 ,

和绳索 Proke avay 和空气船通风口打开，

['æbə] [voʊn] [uːf] ['dɜ˞ː] ['fɛlɜ˞z] [ɪn] ['dɜ˞ː] [kɑːr] - - - [uːf] [hɪz; ɪz] - ,
aber vone oof der fellers in der car tropped somet'ing oudt oof his bocket ,
正在 冯 钱币 德尔 伙计们 在 德尔 车 - - - 钱币 他的 - ,

车里的农夫阿伯·冯从他的口袋里拿出了一些东西，

[vɪʃ] [mæt] [ˌju ɛn 'di] [aɪ] [pɪkt] ['uːp] .
vich Matt und I picked oop .
维奇 马特 和 我 挑选 哎呀 .

vich Matt und 我选择了 oop。

[vel] , [dɑːt] [roʊl] [uːf] [beɪpɜ˞z] - [ˌem aɪ 'tiː] - ['felər] [væt] [hæt] [hæt] [dem] - ,
Vell , dot roll oof bapers pelonged mit anoder feller vat hat hat dem shtolen ,
维尔 , 点 卷 钱币 巴珀斯 - 密特 - 伙计 增值税 帽子 帽子 民主 - ,

维尔，点卷 oof bapers pelonged mit 阳极者家伙大帽子帽子 dem shtolen，

[ˌju ɛn 'di] ['viː] [hæt] [ə; eɪ] - - [taɪm] - [dem] [pæk] .
und ve hat a mighdy oxciding time gedding dem pack .
和 ve 帽子 一个 - - 时间 - 民主 盒 .

我们有一个强大的氧化时间来处理他们的包。

[mæt] [væs] ['kærid] [ɔːf] [ɪn] ['dɜ˞ː] [er] [ʃɪp] [tuː; tə] [ə; eɪ] - [ɪn] - ,
Matt vas carried off in der air ship to a svamp in Intiana ,
马特 血管 携带 离开 在 德尔 空气 船 到 一个 - 在 - ,

马特被飞艇带到了印第安纳州的一个沼泽地。

[ˌju ɛn 'di] [aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [dɪr] [ɪn] ['dɜ˞ː] ['iːg(ə)l] ,
und I followed him dere in der Eagle ,
和 我 随后 他 德雷 在 德尔 鹰 ,

我在鹰号上跟随他，

[ˌju ɛn 'di] [mæt] [tɜːrnd] ['dɜ˞ː] [teiblz] [ɑːn] ['dɜ˞ː] ['fɛlɜ˞z] [væt] [rʌn] [ˌem aɪ 'tiː] [hɪm; ɪm] ,
und Matt turned der tables on der fellers vat run avay mit him ,
和 马特 转向 德尔 表格 在 德尔 伙计们 增值税 跑步 avay 密特 他 ,

马特（Matt）扭转了局面，让那些远离他的家伙们大吃一惊，

[ˌju ɛn 'di] [kʌm] [pæk] [ˌem aɪ 'tiː] [tuː] [uːf] ['dɝː] - .
und come pack mit two oof der roppers .
和 来 盒 密特 二 钱币 德尔 - .

带着两个 der Roppers 来打包。

" [[ə; eɪ]]
" [A]
" [一个]

“[一个]

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

[siː] [noʊ] . [naɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] ['stɔːriz] , [ɪn'taɪtld] , " ['moʊtər] ['mætz] [er] - [ʃɪp] ; [ɔːr] , [ðə; ði]
See No . 9 of the Motor Stories , entitled , " Motor Matt's Air - Ship ; or , The
看 不 . 9 的 这 发动机 故事 , 标题 , " 发动机 马特的 空气 - 船 ; 或者 , 这
['raɪv(ə)l] [ɪn'ventəz] . "
Rival Inventors . "
竞争对手 发明家 . "

请参阅《汽车故事》第 9 号，标题为“汽车马特的飞艇；或，竞争的发明家”。

" [wel] , ['kiːlhɔːl] [ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['fɛrəl] .
" Well , keelhaul me ! " exclaimed Ferral .
" 出色地 , 龙骨拖曳 我 ! " 惊呼 铁 .

“哎呀，真是要命啊！”费拉尔惊呼道。

" [aɪ'd] [gɪv] [maɪ] ['aɪtiːθ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [seɪl] [ɪn][æn; ən] [er] [ʃɪp] .
" I'd give my eyeteeth to be able to take a sail in an air ship .
" ID 给 我的 犬齿 到 是 有能力的 到 拿 一个 帆 在 一个 空气 船 .

“我愿意付出一切代价去乘坐飞艇。”

[haʊ] [mʌtʃ] [duː] [ðeɪ] [wɑːnt][fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] ?
How much do they want for this one ?
如何 很多 做 他们 想 为了 这 一 ?

这个他们要价多少?

" [hɪz; ɪz][hænd] ['wɔndəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv]
" His hand wandered to his pocket , where he had replaced the roll of
" 他的 手 漫步 到 他的 口袋 , 在哪里 他 有 替换 这 卷 的
['mʌni] .
money .
钱 .

“他的手不自觉地伸进口袋，把那卷钱放了回去。”

" [deɪ] [vænt][soʊ] [muːtʃ] [æz; əz] [deɪ] [kæn; kən][ˌdʒiː iː 'diː] , " [sed] [kɑːrl] .
" Dey vant so mooch as dey can ged , " said Carl .
" 戴伊 范特 所以 蹭吃蹭喝 作为 戴 能 盖德 , " 说 卡尔 .

“他们不想尽可能地蹭吃蹭喝，”卡尔说。

" [waɪ] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] [ʌv; əv] [saʊθ] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['selɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Why is the Chief of Police of South Chicago selling it ? "
" 为什么 是 这 首席 的 警察 的 南 芝加哥 销售 它 ? "

“为什么南芝加哥警察局长要卖掉它？”

" ['prɑːdi] , ['dɝː] ['felər] [væt] [oʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [væs][ə; eɪ] - .
" Prady , der feller vat owned it , vas a t'ief .
" 普拉迪 , 德尔 伙计 增值税 拥有 它 , 血管 一个 - .

“Prady，那个家伙拥有它，他是个小偷。

[sʌm; səm] [uːf] [væt] [hiː; hi] - [væs] - [pæk] [baɪ] [mæt] ,
Some oof vat he shtole vas prought pack by Matt ,
一些 钱币 增值税 他 - 血管 - 盒 经过 马特 ,

他偷走的一些东西是Matt打包的，

[ˌju ɛn 'di]['dɝː] [er] [ʃɪp] [ˌaɪˌɛs'ɛs]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] - [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [liːdəl] [tuː; tə][sʌm; səm] [uːf] ['dɝː]
und der air ship iss going to be soldt to pay a leedle to some oof der
和 德尔 空气 船 问题 去 到 是 - 到 支付 一个 利德尔 到 一些 钱币 德尔
- [væt] - [ˌdʒiː iː 'diː]['dɝː] - [pæk] . "
odders vat don'd ged der goots pack . "
- 增值税 - 盖德 德尔 - 盒 . "

und der air ship iss going to be soldt to pay a leedle to some oof der odgers vat don'd ged der goots pack."

" [wɒts] [mæt] ['duːɪŋ] ? "
" What's Matt doing ? "
" 是什么 马特 正在做 ? "

马特在干什么?

" [hiː; hi] [ʃoʊz] ['dɝː] [er] [ʃɪp] [ɔːf] [tuː; tə] ['fɛlɝz] [væt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] - .
" He shows der air ship off to fellers vat come to see how it vorks .
" 他 演出 德尔 空气 船 离开 到 伙计们 增值税 来 到 看 如何 它 - .

他向前来参观的伙计们展示了他的飞艇是如何运作的。

[hiː; hi][ɪz] - ['dɝː] [bɑːləs] ,
He is heluping der bolice ,
他 是 - 德尔 博利斯 ,

He is heluping der bolice,

[ˌju ɛn 'di] [deɪ] [gɪfˌdʒɪf][hɪm; ɪm][den] - [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] ['flaɪɪŋ] - [ˌem aɪ 'tiː][ˌaɪ 'tiː] . "
und dey gif him den tollars a day for flying aroundt mit it . "
和 戴 gif 他 丹 - 一个 天 为了 飞行 - 密特 它 . "

und dey gif him den tollars a day for flying aroundt mit it."

" [straɪk] [ˌem 'iː] ['lʌki] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪv] ['fɛrəl] , ['slæpɪŋ] [kɑːrl][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,
" Strike me lucky ! " exclaimed the impulsive Ferral , slapping Carl on the shoulder ,
" 罢工 我 幸运的 ! " 惊呼 这 冲动 铁 , 拍打 卡尔 在 这 肩膀 ,

“我走运了！”冲动的费拉尔喊道，同时拍了拍卡尔的肩膀。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [plʌŋks] [wʊd] [bai] [ðə; ði][krɑːft] , [kɑːrl] ? "
" do you think two thousand plunks would buy the craft , Carl ? "
" 做 你 思考 二 千 噗通 会 买 这 工艺 , 卡尔 ? "

“卡尔，你觉得两千普拉克能买得起这艘船吗？”

" [nɪks] , - , [aɪ] - .
" Nix , Verrai , I don'd .
" 尼克斯 , - , 我 - .

“尼克斯，维拉伊，我不会。”

[uːf] [tuː] - - [pwiː][hɜːr; hər] , [den] [mæt] [vʊld] [hæf] [oʊnd] [hɜːr; hər] - [naʊ] .
Oof two t'ousandt vouldt puy her , den Matt vould haf owned her pefore now .
钱币 二 - - 普伊 她 , 丹 马特 可以 半 拥有 她 - 现在 .

即使两千美元也买不起她，但马特早就拥有她了。

[hiː; hi] ['dɝː] [hɔːk] [vɔːrs] [æz; əz] - [juː; jʊ] - [siː] . "
He vants der Hawk vorse as anypody you efer see . "
他 范茨 德尔 鹰 沃斯 作为 - 你 - 看 . "

他想要像你见过的任何鹰一样。

" ['kudnt] [wiː; wi] [reɪk] [ʌp] [ɪ'nʌf] [bɪ'twiːn] [juː 'es][tuː; tə] [bai] [hɜːr; hər] ? " [kraɪd] ['fɛrəl] .
" Couldn't we rake up enough between us to buy her ? " cried Ferral .
" 不能 我们 耙 向上 足够的 之间 我们 到 买 她 ? " 哭 铁 .

“我们俩凑够钱就买下她吗？”费拉尔喊道。

" [ɪf] [mæt] [noʊz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiːl] [seɪl] [sək'sesfəli] ,
" If Matt knows about her , and if she'll sail successfully ,
" 如果 马特 知道 关于 她 , 和 如果 壳 帆 成功地 ,

“如果马特知道她的事，而且她能顺利航行，

[aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] ['eniθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [goʊ] [frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [tuː; tə] [kə'bek] [baɪ] [ðə; ði]
I wouldn't like anything better than to go from Chicago to Quebec by the
我 不会 喜欢 任何事物 更好的 比 到 去 从 芝加哥 到 魁北克 经过 这
[er] - [ʃɪp] [ruːt] .
air - ship route .
空气 - 船 路线 .

我最想体验的旅行方式莫过于乘坐飞艇从芝加哥到魁北克。

[wʌt] [ə; eɪ] [haɪ] [oʊld] [dʒɪŋks] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ! "
What a high old jinks that would be ! "
什么 一个 高的 老的 恶作剧 那 会 是 ! "

那可真是荒唐可笑啊！

" ['pjli] ! " [ɪk'skleɪmd] [kɑːrl] , [æz; əz] ['haɪli] [ɪ'leɪtɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [æz; əz] [wʌz; wəz] ['fɛrəl] .
" Pully ! " exclaimed Carl , as highly elated over the prospect as was Ferral .
" 滑轮 ! " 惊呼 卡尔 , 作为 高度 欣喜若狂 超过 这 前景 作为 曾是 铁 .

“普利！”卡尔惊呼道，他对这个前景的兴奋程度和费拉尔一样高涨。

" [kɪŋ] [ˌju ɛn 'di] [vɛrəl] , [uːf] ['dɜː] [er] - [ʃɪp] - [laɪn] !
" King und Verral , oof der Air - ship Limidet Line !
" 国王 和 维拉尔 , 钱币 德尔 空气 - 船 - 线 !

“国王和维拉尔，飞艇利米德线！

[ɑːx] , [væt] [ə; eɪ] - [uːf] [ˌaɪ 'tiː] - [kʌm] - [laɪk] [dɑːt] . "
Ach , vat a habbiness oof it couldt come oudt like dot . "
ach , 增值税 一个 - 钱币 它 - 来 - 喜欢 点 . "

啊，这已经是一种习惯了，它不可能像点一样出现。”

" [kɪŋ] , ['fɛrəl] & ['pretsl] , " [sed] ['fɛrəl] .
" King , Ferral & Pretzel , " said Ferral .
" 国王 , 铁 & 椒盐卷饼 , " 说 铁 .

“国王、费拉尔和椒盐卷饼，”费拉尔说道。

" [juːl] [biː; bi] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [diːl] , [kɑːrl] . "
" You'll be in on the deal , Carl . "
" 你会 是 在 在 这 交易 , 卡尔 . "

“卡尔，你也会参与其中。”

" [faɪf] - - [viː'oʊ'ɑːr'tiː] , " [rɪ'tɜːrnd] [kɑːrl] .
" Fife tollars ' vort , " returned Carl .
" 法夫郡 - - 漩涡 , " 返回 卡尔 .

“法夫托拉尔之涡，”卡尔回答道。

" [dɑːts] [ɔːl] ['dɜː] ['mʌni] [væt] [aɪ] [gɑːt] . "
" Dot's all der money vat I got . "
" 点的 全部 德尔 钱 增值税 我 得到 . "

“Dot 是我所有的钱。”

" [wiːl] [let] [juː; jʊ] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [diːl] [dʒʌst] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] .
" We'll let you in on the deal just to have you along .
" 出色地 让 你 在 在 这 交易 只是 到 有 你 沿着 .

“我们让你参与进来，只是为了让你一起参与。”

[mæt] [wɪl] [biː; bi] ['kæptɪn] , [aɪl] [biː; bi] [meit] , [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] [ðə; ði] [kruː] . "
Matt will be captain , I'll be mate , and you'll be the crew . "
马特 将要 是 队长 , 患病的 是 伴侣 , 和 你会 是 这 全体人员 . "

马特当船长，我当大副，你们就是船员。

" ['paɪ] , " ['tʃʌkld] [kɑ:rl] , " [aɪ] [vʊld] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [kru:] . "

"	Py	shinks	,	"	chuckled	Carl	,	"	I	vould	make	a	fine	crew	.	"
"	py	小腿	,	"	轻笑	卡尔	,	"	我	可以	制作	一个	美好的	全体人员	.	"

“小家伙，”卡尔笑着说，“我肯定能成为一支优秀的船员。”

" [dʌz] [ðə; ði] [hɔ:k] ['hænd(ə)l] ['i:zəli] ? "

"	Does	the	Hawk	handle	easily	?	"
"	做	这	鹰	处理	容易地	?	"

“鹰式战斗机操控起来容易吗？”

" [soʊ] ['i:zi] [æz; əz] [aɪ] [kɑ:nt] [del] !

"	So	easy	as	I	can't	dell	!
"	所以	简单的	作为	我	不能	戴尔	!

“太简单了，我根本不会拨号！”

[ju:; jʊ] [pʊl] [ə; eɪ] [-] [ˌju ɛn 'di] [ʃi:; ʃi] [goʊz] ['u:p] , [den] [ju:; jʊ] [pʊl] - [-] [ˌju ɛn 'di] [ʃi:; ʃi] [kʌmz]

You	pull	a	t'ing	und	she	goes	oop	,	den	you	pull	anoder	t'ing	und	she	comes
你	拉	一个	t'ing	和	她	去	哎呀	,	丹	你	拉	-	t'ing	和	她	来

[daʊn] ,

down	,
向下	,

你拉一下，她就跳起来，然后你再拉一下，她就下来了。

[ˌju ɛn 'di] [ju:; jʊ] ['vɪgəl] [hɜ:r; hər] - [ˌem aɪ 'ti:] [sʌm; səm] [mɔ:r] [-] — [aɪ] -

und	you	viggle	her	aroundt	mit	some	more	t'ing	—	I	don'd
和	你	摇摆	她	-	密特	一些	更多的	t'ing	—	我	-

你扭动着身子，又做了些其他事——我不会

[[ˌpi: 'dʒi:] [fɔ:r]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[noʊ] [væt] .

know	vat	.
知道	增值税	.

了解增值税。

['æbə] [mæt] [kæn; kən] [vɔ:rk] [hɜ:r; hər] [soʊ] [ʃlɪk] [æz; əz] ['nɑ:dɪŋ] .

Aber	Matt	can	vork	her	so	shlick	as	nodding	.
阿伯	马特	能	沃克	她	所以	希利克	作为	点头	.

但 Aber Matt 可以像点头一样轻松地和她发生关系。

[seɪ] , [vɛrəl] , [mæt] [kæn; kən] [meɪk] [dɑ:t] [er] [ʃɪp] [tɜ:rn] [sʌm; səm] - - - [ɪn] ['dɝ:] - ,

Say	,	Verral	,	Matt	can	make	dot	air	ship	turn	some	handt	-	shprings	in	der	cloudts	,
说	,	维拉尔	,	马特	能	制作	点	空气	船	转动	一些	-	-	-	在	德尔	-	,

[ˌju ɛn 'di] — — "

und	—	—	"
和	—	—	"

说吧，维拉尔，马特可以让点飞艇在云层中转动一些手弹簧，而且——”

" [ə'væst] [ðer; ðər] , [kɑ:rl] !

"	Avast	there	,	Carl	!
"	avast	那里	,	卡尔	!

“喂，卡尔！”

[aɪl] [bet] [mæt] [kæn; kən] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] [krɑ:ft] , [ɔ:l] [raɪt] ,

I'll	bet	Matt	can	handle	the	craft	,	all	right	,
患病的	赌注	马特	能	处理	这	工艺	,	全部	正确的	,

我敢肯定马特能胜任这份工作，没问题。

['i:v(ə)n] [if] [hi:; hi] [kɑ:nt] [meɪk] [hɜ:r; hər] [du:] ['eni] [hænd] - [sprɪŋz] .

even	if	he	can't	make	her	do	any	hand	-	springs	.
甚至	如果	他	不能	制作	她	做	任何	手	-	弹簧	.

即使他不能让她做任何翻跟头的动作。

[du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ʃi:l] [bi:; bi][soʊld] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][get] [aʊt] [tu:; tə] [saʊθ] [ʃɪ'kɑ:goʊ] ? "

Do	you	suppose	she'll	be	sold	before	we	get	out	to	South	Chicago	?	"
做	你	认为	壳	是	卖	前	我们	得到	出去	到	南	芝加哥	?	"

你觉得在我们到达南芝加哥之前，她会被卖掉吗?

" [vel] , [aɪ] [hoʊp] [nɑ:d] .

"	Vell	,	I	hope	nod	.
"	维尔	,	我	希望	点头	.

“嗯，我希望点头。”

- ['vi:][goʊ] - , [heɪ] ? "

Meppy	ve	go	righdt	avay	,	hey	?	"
-	ve	去	-	avay	,	嘿	?	"

梅皮我们走了，嘿? ”

" [ʃʊr] !

"	Sure	!
"	当然	!

“当然!

[ðə; ði] ['kwɪkər] [wi:; wi][goʊ] , [ðə; ði] [mɔ:r] [tʃæns] [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][get][ðə; ði] [hɔ:k] .

The	quicker	we	go	,	the	more	chance	we	will	have	to	get	the	Hawk	.
这	更快	我们	去	,	这	更多的	机会	我们	将要	有	到	得到	这	鹰	.

我们行动越快，获得鹰眼的机会就越大。

[ɪf] [wi:; wi] — — " [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['wɔ:kɪŋ] ['sloʊli] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɔ:rdɪŋ] [haʊs] ,

If	we	—	—	"	The	boys	had	been	walking	slowly	back	to	the	boarding	house	,
如果	我们	—	—	"	这	男孩们	有	到过	步行	缓慢地	后退	到	这	登机	房子	,

如果我们——”男孩们正慢慢地往寄宿公寓走去，

[ænd; ənd] ['fɛrəl] ['sʌd(ə)nli] [broʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] .

and	Ferral	suddenly	broke	off	his	words	and	came	to	a	halt	.
和	铁	突然	打破	离开	他的	字	和	来了	到	一个	停止	.

费拉尔突然停住了话头，不再说话了。

" [oʊ] , [hæŋ] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,

"	Oh	,	hang	it	,	"	he	went	on	,
"	哦	,	悬挂	它	,	"	他	去	在	,

“哦，算了，”他继续说道。

" [aɪm] [du:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][seɪl][ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] [æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-] .

"	I'm	due	for	a	sail	on	the	lake	at	one	o'clock	.
"	我是	到期的	为了	一个	帆	在	这	湖	在	一	点钟	.

“我下午一点钟要出海航行。”

['mɛrɪk] , [ə; eɪ] [naɪs] [tʃæp] [aɪ] [met] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪn] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['denvər] ,

Merrick	,	a	nice	chap	I	met	on	the	train	coming	from	Denver	,
梅里克	,	一个	好的	小伙子	我	遇见	在	这	火车	未来	从	丹佛	,

梅里克，我在从丹佛来的火车上遇到的一个很友善的小伙子。

[ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

invited	me	to	go	with	him	,
受邀	我	到	去	和	他	,

他邀请我跟他一起去，

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [aɪ'd] [mi:t] [hɪm; ɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [leɪk] [stri:t] ['vaɪədʌkt] [raɪt] ['æftər] ['dɪnər] .

and	I	said	I'd	meet	him	across	the	Lake	Street	viaduct	right	after	dinner	.
和	我	说	ID	见面	他	穿过	这	湖	街道	高架桥	正确的	后	晚餐	.

我说晚饭后就在湖街高架桥对面和他碰面。

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [kʌt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈmɛrɪk] [laɪk] [ðæt] . "

I	hate	to	cut	away	from	Merrick	like	that	.	"
我	恨	到	切	离开	从	梅里克	喜欢	那	.	"

我真不想就这样切断梅里克的镜头。

" [ˈvaɪ][nɑːd][ˌdʒiː iː ˈdiː][hɪm; ɪm][tuː; tə][seɪl][ˌjuː ˈes][æz; əz] [nɪr] [saʊt] - [ʃɪˈkɑːgoʊ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][goʊ] ?

"	Vy	nod	ged	him	to	sail	us	as	near	Sout	'	Chicago	as	he	can	go	?
"	维	点头	盖德	他	到	帆	我们	作为	靠近	南	-	芝加哥	作为	他	能	去	?

“Vy点点头，示意他尽可能带我们驶向南芝加哥附近？”

" [səˈdʒestɪd] [kɑːrl] .

"	suggested	Carl	.
"	建议	卡尔	.

卡尔建议道。

" [den] - [ˈviː][ˌdʒiː iː ˈdiː] [ɔːf] [ˈdɝː] [poʊt] [ˌju ɛn ˈdi] [ˈdeɪk] [ˈdɝː] - [kɑːr] ? "

"	Den	meppy	ve	ged	off	der	poat	und	dake	der	shdreed	car	?	"
"	丹	-	ve	盖德	离开	德尔	土豆	和	达克	德尔	-	车	?	"

“丹·梅皮从马车上下来了？”

" [raɪt] - [oʊ] ! " [kraɪd] [ˈfɛrəl] .

"	Right	-	o	!	"	cried	Ferral	.
"	正确的	-	o	!	"	哭	铁	.

“好嘞！”费拉尔喊道。

" [ðæts] [wʌt] [wiːl] [duː] .

"	That's	what	we'll	do	.
"	那就是	什么	出色地	做	.

“我们会这么做。”

[haʊ] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ˈredi] , [kɑːrl] ? "

How	long	before	you	can	be	ready	,	Carl	?	"
如何	长的	前	你	能	是	准备好	,	卡尔	?	"

卡尔，你多久能准备好?

" [ʃʌst] [soʊ] - [æz; əz][aɪ][kæn; kən][goʊ] [ʌp] [ˈpaɪ][maɪ] [ruːm] [ˌju ɛn ˈdi][ˌdʒiː iː ˈdiː][dɑːt] [faɪf] -

"	Schust	so	kevick	as	I	can	go	up	py	my	room	und	ged	dot	fife	tollars
"	舒斯特	所以	-	作为	我	能	去	向上	py	我的	房间	和	盖德	点	法夫郡	-

- [uːf] [ˈdɝː] [pjʊroʊ] [trɔr] . "

oudt	oof	der	pureau	trawer	.	"
-	钱币	德尔	普雷奥	拖网渔船	.	"

"Schust so kevick as I can go up py my room und ged dot fife tollars oudt oof der pureau trawer."

" [ðæts] [ðə; ði] [ˈtɪkɪt] !

"	That's	the	ticket	!
"	那就是	这	票	!

“就是它了！”

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [niːd] [ˈeni] [ˈmʌni] , [oʊld] [ʃɪp] , [waɪl] [jʊə(r)] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

But	you	don't	need	any	money	,	old	ship	,	while	you're	with	me	.
但	你	不	需要	任何	钱	,	老的	船	,	尽管	你是	和	我	.

但你跟我在一起就不需要钱了，老伙计。

[aɪv] [gɑːt] [ˈplenti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] . "

I've	got	plenty	for	the	two	of	us	.	"
我已经	得到	很多	为了	这	二	的	我们	.	"

我这儿够我们俩用的。

" - , [tɪk] , [aɪ][gɑːt][tuː; tə] [væʃ] [ˈuːp][ə; eɪ] [liːdəl] , [ˌju ɛn ˈdi] - [maɪ] [kloʊðz] — — "

"	Anyvay	,	Tick	,	I	got	to	vash	oop	a	leedle	,	und	prush	my	clothes	—	—	"
"	-	,	打钩	,	我	得到	到	瓦什	哎呀	一个	利德尔	,	和	-	我的	衣服	—	—	"

“总之，Tick，我得赶紧去拿个小袋子，然后洗洗衣服——”

" - [aɪ] . [ðoʊz] [swɔbz] ['hændəld][ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] [rʌf] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [liːv] ['meni]

"	So've	I	.	Those	swabs	handled	me	a	bit	rough	,	although	they	didn't	leave	many
"	-	我	.	那些	拭子	处理	我	一个	少量	粗糙的	,	虽然	他们	没有	离开	许多

[maːrks][ɑːn][ˌem 'iː] .

marks	on	me	.
标记	在	我	.

“我也是。那些棉签对我有点粗暴，不过它们没在我身上留下太多痕迹。”

" ['fɛrəl] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] [er] [ʃɪp] ,

"	Ferral	was	completely	carried	away	with	the	idea	of	buying	the	air	ship	,
"	铁	曾是	完全地	携带	离开	和	这	主意	的	购买	这	空气	船	,

“费拉尔完全被购买飞艇的想法冲昏了头脑。”

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd][kɑːrl][wɜːr; wər] ['smuːðɪŋ]

and	he	could	talk	of	nothing	else	while	he	and	Carl	were	smoothing
和	他	可以	讲话	的	没有什么	别的	尽管	他	和	卡尔	是	平滑

[ðə; ði] [kɪŋks] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] ,

the	kinks	out	of	their	personal	appearance	,
这	扭结	出去	的	他们的	个人的	外貌	,

他和卡尔一边调整着各自的仪容，一边谈论着这件事。

[ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [ˌdaʊn'taʊn] [ɑːn][ðə; ði][kɑːr] .

and	riding	downtown	on	the	car	.
和	骑术	市中心	在	这	车	.

然后乘车前往市中心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [wʌn][ə'klɔk, əu-][ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] ['eni] [taɪm] [tuː; tə][stɑːp][æt; ət]

It	was	nearly	one	o'clock	and	they	did	not	have	any	time	to	stop	at
它	曾是	几乎	一	点钟	和	他们	做过	不是	有	任何	时间	到	停止	在

[ə; eɪ] ['restrɑːnt] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

a	restaurant	for	dinner	.
一个	餐厅	为了	晚餐	.

当时已接近下午一点，他们没有时间去餐馆吃晚饭了。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]

But	neither	of	the	lads	thought	of	anything	to	eat	—	and	that	was
但	两者都不	的	这	小伙子们	想法	的	任何事物	到	吃	—	和	那	曾是

[wʌt] [kɑːrl][hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] ,

what	Carl	had	a	habit	of	thinking	of	at	the	right	time	,
什么	卡尔	有	一个	习惯	的	思维	的	在	这	正确的	时间	,

但这两个小伙子都没想到吃什么——而卡尔却总能在关键时刻想到吃的。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [taɪmz] ,

and	between	times	,
和	之间	时代	,

以及在两者之间，

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [si'kjuəiŋ] [ðə; ði] [er] [ʃɪp] ['dæzld] [hɪm; ɪm]

so	it	will	be	understood	how	the	prospect	of	securing	the	air	ship	dazzled	him
所以	它	将要	是	理解	如何	这	前景	的	确保	这	空气	船	眼花缭乱	他

.

:

.

因此，人们就能理解，夺取飞艇的前景是如何让他如此兴奋的。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['seɪlɪŋ] [krɑːft][wʌz; wəz] ['bʌmpɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːrf] [æt; ət][ðə; ði] [leɪk] [end][ʌv; əv][ðə; ði]

A	little	sailing	craft	was	bumping	against	the	wharf	at	the	lake	end	of	the
一个	小的	帆船	工艺	曾是	碰撞	反对	这	码头	在	这	湖	结尾	的	这

['vaɪədʌkt] .

viaduct	.
高架桥	.

一艘小帆船在桥的湖边码头上颠簸着。

[ɔːlˈðoʊ] [ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] , [jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkʌdi] [ˈfɔːrwərd] , [ə; eɪ] [ˈkɑːkpɪt] [æft] ,

Although	**a**	**small**	**boat**	**,**	**yet**	**she**	**had**	**a**	**cuddy**	**forward**	**,**	**a**	**cockpit**	**aft**	**,**
虽然	一个	小的	船	,	然而	她	有	一个	卡迪	向前	,	一个	座舱	后部	,

虽然是一艘小船，但船头有一个船舱，船尾有一个驾驶舱。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [spɪk] [ænd; ənd][spæn][æz; əz] [snoʊ] - [waɪt] [ˈkænvəs] , [kliːn] [deks] , [ænd; ənd]

and	**was**	**as**	**spick**	**and**	**span**	**as**	**snow**	**-**	**white**	**canvas**	**,**	**clean**	**decks**	**,**	**and**
和	曾是	作为	斯皮克	和	跨度	作为	雪	-	白色的	帆布	,	干净的	甲板	,	和

[ˈpɑːlɪʃt] [ˈbræsˌwɜːrk] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr; hər] .

polished	**brasswork**	**could**	**make**	**her**	**.**
抛光	铜管乐器	可以	制作	她	.

她像雪白的帆布、干净的甲板和光亮的黄铜制品一样，一尘不染。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeloʊ] , [ˈræðər] [ˈlaʊdli] [drest] ,

A	**young**	**fellow**	**,**	**rather**	**loudly**	**dressed**	**,**
一个	年轻的	同伴	,	相当	高声	穿着	,

一个穿着比较花哨的年轻人

[wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [əˈgenst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][poʊsts][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈseɪlboʊt] [wʌz; wəz] [muəd] .

was	**leaning**	**against**	**one**	**of**	**the**	**posts**	**to**	**which**	**the**	**sailboat**	**was**	**moored**	**.**
曾是	倾斜	反对	一	的	这	帖子	到	哪个	这	帆船	曾是	系泊	.

他倚靠在帆船停泊的其中一根柱子上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪgəret] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈfɛrəl] , [ræn][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm]

He	**was**	**smoking**	**a**	**cigarette**	**,**	**and**	**,**	**at**	**sight**	**of**	**Ferral**	**,**	**ran**	**up**	**to**	**him**
他	曾是	吸烟	一个	卷烟	,	和	,	在	视线	的	铁	,	跑	向上	到	他

[wɪð; wɪθ] [ˌaʊtˈstretʃt] [hænd] .

with	**outstretched**	**hand**	**.**
和	伸展	手	.

他当时正在抽烟，一看到费拉尔，就伸出手跑向他。

" [əˈhɔɪ] , [maɪ] [geɪ] [ˈseɪlərˌmæn] !

"	**Ahoy**	**,**	**my**	**gay**	**sailorman**	**!**
"	嘿!	,	我的	同性恋	水手	!

“喂，我的同性恋水手！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭了。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [hʌntʃ] [ðæt] [juːd] [goʊ] [bæk] [ɑːn][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ˈwʊdnt] [ʃoʊ] [ʌp]

"	**I**	**had**	**a**	**kind**	**of**	**hunch**	**that**	**you'd**	**go**	**back**	**on**	**me**	**,**	**and**	**wouldn't**	**show**	**up**
"	我	有	一个	种类	的	直觉	那	你会	去	后退	在	我	,	和	不会	展示	向上

. "

: **"**

. "

“我当时就有一种预感，你会食言，不会出现。”

" [wenˈevər] [aɪ] [seɪ] [aɪl] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈfɛrəl] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði] [ˈʌðɝz] [hænd]

"	**Whenever**	**I**	**say**	**I'll**	**do**	**a**	**thing**	**,**	**"**	**replied**	**Ferral**	**,**	**catching**	**the**	**other's**	**hand**
"	每当	我	说	患病的	做	一个	事物	,	"	回复	铁	,	捕捉	这	其他的	手

[ˈhɑːrtɪli] ,

heartily	**,**
衷心地	,

“只要我说我会做某件事，”费拉尔回答道，同时热情地握住了对方的手。

" [aɪ] [leɪ] [maɪ] [kɔːrs] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

"	**I**	**lay**	**my**	**course**	**in**	**that**	**direction**	**.**
"	我	躺	我的	课程	在	那	方向	.

“我朝着那个方向前进。”

[bʌt; bət][aɪm][ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] [tuː; tə][get][tuː; tə] [saʊθ] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

But	I'm	in	a	rush	to	get	to	South	Chicago	.
但	我是	在	一个	匆忙	到	得到	到	南	芝加哥	.

但我急着赶往芝加哥南部。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [juː 'es] ['sʌmwer] [nɪr] [ðer; ðər] ? "

Do	you	suppose	you	can	take	us	somewhere	near	there	?	"
做	你	认为	你	能	拿	我们	某处	靠近	那里	?	"

你觉得你能带我们去附近的地方吗?

" [teɪk] [juː; jʊ] ['eniwer] , [oʊld] [tʃæp] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Take	you	anywhere	,	old	chap	,	"	returned	the	other	.
"	拿	你	任何地方	,	老的	小伙子	,	"	返回	这	其他	.

“带你去任何地方，老兄，”另一个人回答道。

['fɛrəl] [prɪ'zentɪd] [kɑːrl] .

Ferral	presented	Carl	.
铁	呈现	卡尔	.

Ferral介绍了Carl。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [læd] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] ['teɪkən][wɪð; wɪθ] - [frend] .

The	Dutch	lad	was	not	very	much	taken	with	Ferral's	friend	.
这	荷兰语	小伙子	曾是	不是	非常	很多	已采取	和	-	朋友	.

那个荷兰小伙子不太喜欢费拉尔的朋友。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [rʌbd] ['kɑːrlz][fɜːr][ðə; ði] [rɔːŋ] [weɪ] .

There	was	something	about	him	that	rubbed	Carl's	fur	the	wrong	way	.
那里	曾是	某物	关于	他	那	摩擦	卡尔的	毛皮	这	错误的	方式	.

他身上有种特质让卡尔很不舒服。

[haʊ'evər] , [kɑːrl][dɪd][nɑːt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [veɪg] [dɪs'trʌst] .

However	,	Carl	did	not	pay	much	attention	to	this	vague	distrust	.
然而	,	卡尔	做过	不是	支付	很多	注意力	到	这	模糊的	怀疑	.

然而，卡尔并没有太在意这种模糊的不信任感。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːk] ,

He	was	thinking	of	the	Hawk	,
他	曾是	思维	的	这	鹰	,

他当时在想鹰。

[ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['fɛrəl] [wʊd] [riːtʃ] [saʊθ] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði]

and	hoping	that	he	and	Ferral	would	reach	South	Chicago	in	time	to	buy	the
和	希望	那	他	和	铁	会	抵达	南	芝加哥	在	时间	到	买	这

[er] [ʃɪp] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊld][tuː; tə] ['enibɑːdi] [els] .

air	ship	before	she	was	sold	to	anybody	else	.
空气	船	前	她	曾是	卖	到	任何人	别的	.

他希望自己和费拉尔能够及时赶到南芝加哥，在飞艇被卖给其他人之前买下它。

[kɑːrl] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] , [nuː] [haʊ] ['moʊtər] [mæt] [wʌz; wəz] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [oʊn] [ðə; ði]

Carl	,	more	than	anyone	else	,	knew	how	Motor	Matt	was	longing	to	own	the
卡尔	,	更多的	比	任何人	别的	,	知道	如何	发动机	马特	曾是	渴望	到	自己的	这

[hɔːk] ,

Hawk	,
鹰	,

卡尔比任何人都清楚，马特·莫托有多么渴望拥有一辆鹰牌跑车。

[ænd; ənd] [haʊ] ['bædli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['mʌni]

and	how	badly	disappointed	he	was	to	think	he	had	not	the	money
和	如何	糟糕	失望的	他	曾是	到	思考	他	有	不是	这	钱

[tuː; tə] [baɪ] [hɜːr; hər] .

to	buy	her	.
到	买	她	.

想到自己没有足够的钱买下她，他感到多么失望啊。

[dɪk] ['fɛrəl] [hæd; həd] [drɑ:pt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'fer] [æt; ət][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .

Dick	Ferral	had	dropped	into	the	affair	at	just	the	right	time	.
迪克	铁	有	掉落	进入	这	事务	在	只是	这	正确的	时间	.

迪克·费拉尔介入此事的时机恰到好处。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪlboʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [krɪ'sti:nə] ,

The	name	of	the	sailboat	was	the	Christina	,
这	姓名	的	这	帆船	曾是	这	克里斯蒂娜	,

那艘帆船的名字叫克里斯蒂娜号。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['skɪpər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] - [dʒɔ:d] [nɔ:r'wi:dʒən] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ɛrɪksən] .

and	her	skipper	was	a	heavy	-	jawed	Norwegian	by	the	name	of	Erickson	.
和	她	船长	曾是	一个	重的	-	下巴	挪威	经过	这	姓名	的	埃里克森	.

她的船长是一位下巴很厚的挪威人，名叫埃里克森。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['kæptɪn] ['ɛrɪksən] [ðæt] [kɑ:rl][dɪd][nɑ:t][laɪk] ,

There	was	something	about	Captain	Erickson	that	Carl	did	not	like	,
那里	曾是	某物	关于	队长	埃里克森	那	卡尔	做过	不是	喜欢	,

卡尔对埃里克森船长有种莫名的反感。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swi:d] [hu:] [helpt] [ðə; ði] ['skɪpər] [seɪl][ðə; ði] [krɪ'sti:nə] [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə] ['eni] ['betər] [əd'væntɪdʒ] .

and	the	Swede	who	helped	the	skipper	sail	the	Christina	did	not	appear	to	any	better	advantage	.
和	这	瑞典人	WHO	帮助	这	船长	帆	这	克里斯蒂娜	做过	不是	出现	到	任何	更好的	优势	.

帮助船长驾驶“克里斯蒂娜”号的瑞典人似乎也没有取得任何优势。

[jet] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] [er] [ʃɪp] [hæd; həd] [pʊt] ['kɑ:rlz] [nə:vs] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪtər] ,

Yet	the	idea	of	buying	the	air	ship	had	put	Carl's	nerves	in	a	twitter	,
然而	这	主意	的	购买	这	空气	船	有	放	卡尔的	神经	在	一个	叽叽喳喳	,

然而，购买飞艇的想法却让卡尔紧张得手舞足蹈。

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] ['lɪt(ə)l] [hi:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [veɪg] [səs'piʃənz] .

and	he	gave	little	heed	to	his	vague	suspicions	.
和	他	给予	小的	注意	到	他的	模糊的	怀疑	.

他并没有太在意自己模糊的怀疑。

['mɛrɪk] , ['fɛrəl] [ænd; ənd][kɑ:rl][gɑ:t] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] [krɪ'sti:nə] , [ðə; ði] [swi:d] [kæst] [ɔ:f] [ðə; ði][baʊ; boʊ] ['mu:rɪŋz] ,

Merrick	,	Ferral	and	Carl	got	aboard	the	Christina	,	the	Swede	cast	off	the	bow	moorings	,
梅里克	,	铁	和	卡尔	得到	船上	这	克里斯蒂娜	,	这	瑞典人	投掷	离开	这	弓	系泊	,

梅里克、费拉尔和卡尔登上了“克里斯蒂娜”号，瑞典人解开了船首的系泊绳。

[ðə; ði] ['skɪpər] [hɔ:ld] [ʌp] [ðə; ði]['meɪnseɪl,'meɪnsl][ænd; ənd][dʒɪb] ,

the	skipper	hauled	up	the	mainsail	and	jib	,
这	船长	拖拽	向上	这	主帆	和	吊臂	,

船长升起了主帆和前帆。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [swi:d] [θru:] [ɑ:n][ðə; ði][stɜ:rn] [roʊp][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ə'bɔ:rd] .

and	then	the	Swede	threw	on	the	stern	rope	and	jumped	aboard	.
和	然后	这	瑞典人	扔	在	这	船尾	绳索	和	跳了起来	船上	.

然后，瑞典人扔上船尾绳，跳上了船。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [bri:z] ,

There	was	a	fine	breeze	,
那里	曾是	一个	美好的	微风	,

微风习习。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊt] [trɪpt] [aʊt] [θru:] [ðə; ði]['hɑ:rbər][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	little	boat	tripped	out	through	the	harbor	in	the	direction	of	the
和	这	小的	船	绊倒了	出去	通过	这	港口	在	这	方向	的	这

['gʌvərnmənt] [pɪr] .

government	pier	.
政府	码头	.

于是，小船轻快地驶出港口，朝着政府码头的方向驶去。

['fɛrəl] [ænd; ənd][kɑ:rl] [went] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

Ferral	and	Carl	went	forward	and	seated	themselves	on	the	top	of	the	cabin	.
铁	和	卡尔	去	向前	和	坐着	他们自己	在	这	顶部	的	这	舱	.

费拉尔和卡尔走到前面，坐在了小屋的顶部。

['mɛrɪk] ['liŋgə] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:kpɪt] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['ɛrɪksən] , [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [wi:l] .

Merrick	lingered	in	the	cockpit	to	talk	with	Erickson	,	who	had	the	wheel	.
梅里克	徘徊不去	在	这	座舱	到	讲话	和	埃里克森	,	WHO	有	这	车轮	.

梅里克在驾驶舱里逗留了一会儿，和正在掌舵的埃里克森交谈。

[ðə; ði] [swi:d] [wʌz; wəz] ['fɑ:rðər] ['fɔ:rwərd] , ['setɪŋ] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪbz] .

The	Swede	was	farther	forward	,	setting	another	of	the	jibs	.
这	瑞典人	曾是	更远	向前	,	环境	其他	的	这	摇臂	.

瑞典人位置更靠前，正在安装另一根前帆。

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [ju:; jʊ] ['noʊd] [dɑ:t] ['mɛrɪk] ['felər] , [tɪk] ? " ['kwiərid] [kɑ:rl] .

"	How	long	you	knowed	dot	Merrick	feller	,	Tick	?	"	queried	Carl	.
"	如何	长的	你	已知	点	梅里克	伙计	,	打钩	?	"	查询	卡尔	.

“你认识多特·梅里克多久了，蒂克？”卡尔问道。

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

"	About	a	day	and	a	half	.
"	关于	一个	天	和	一个	一半	.

大约一天半。

[waɪ] ? "

Why	?	"
为什么	?	"

为什么？ ”

" [hɪz; ɪz] [lʊks] - [meɪk] [sʌm; səm] [hɪts] [ˌem aɪ 'ti:][ˌem 'i:] ; [ˌju ɛn 'di][aɪ] - [laɪk]['dɜ:] [nɔrvi:dʒən] [ɔ:r]

"	His	looks	don'd	make	some	hits	mit	me	;	und	I	don'd	like	der	Norvegian	or
"	他的	看起来	-	制作	一些	点击量	密特	我	;	和	我	-	喜欢	德尔	挪威	或者

['dɜ:] - ,

der	Svede	,
德尔	-	,

“他的长相对我来说没什么吸引力；而且我不喜欢挪威人或瑞典人。”

['ni:dɜ:] .

neider	.
尼德尔	.

尼德尔。

" ['fɛrəl] [læft] .

"	Ferral	laughed	.
"	铁	笑了	.

费拉尔笑了。

" [waɪ] , [kɑ:rl] , " [sed] [hi:; hi] , " [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [smoʊk] [ə; eɪ] ['fɛloʊz] [roʊl][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt]

"	Why	,	Carl	,	"	said	he	,	"	you	can't	smoke	a	fellow's	roll	on	such	a	short
"	为什么	,	卡尔	,	"	说	他	,	"	你	不能	抽烟	一个	同伴们	卷	在	这样的	一个	短的

[ə'kweɪntəns] . "

acquaintance	.	"
熟人	.	"

“卡尔，”他说，“你不能在认识这么短的时间里就抽别人的烟卷。”

" [aɪ][ˌdʒiː iː 'diː][sʌm; səm] [hʌntʃiz] [ven] [aɪ] [siː] [væt] [aɪ] - [laɪk] ,

"	I	ged	some	hunches	ven	I	see	vat	I	don'd	like	,
"	我	盖德	一些	预感	ven	我	看	增值税	我	-	喜欢	,

“即使我看到一些我不喜欢的东西，我也有一些预感。”

[ˌju ɛn 'di][aɪ][gɑːt][ɔːl] [uːf] [hʌntʃiz] , - [naʊ] , [dɑːt] - [ɪz] ['krʊkɪd] .

und	I	got	all	kindts	oof	hunches	,	righdt	now	,	dot	somet'ing	is	crooked	.
和	我	得到	全部	金茨	钱币	预感	,	-	现在	,	点	-	是	歪	.

我现在有各种各样的预感，感觉有些事情不太对劲。

- [dɑːt] ['mɛrɪk] ['felər] [jʊr; jər][roʊl] — ['dɝː] [voʊn] [væt] [juː; jʊ][gɑːt][ɪn][jʊr; jər] - . "

Meppy	dot	Merrick	feller	shmokes	your	roll	—	der	vone	vat	you	got	in	your	bocket	.	"
-	点	梅里克	伙计	烟雾	你的	卷	—	德尔	冯	增值税	你	得到	在	你的	-	.	"

Meppy dot Merrick feller shmokes your roll—der vone vat you got in your bocket.”

" [bɪ'leɪ] , [kɑːrl] !

"	Belay	,	Carl	!
"	保护	,	卡尔	!

“停下，卡尔！”

[juːl] [laɪk] ['mɛrɪk] ['æftər][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] .

You'll	like	Merrick	after	you	know	him	a	little	better	.
你会	喜欢	梅里克	后	你	知道	他	一个	小的	更好的	.

你稍微了解梅里克之后，就会喜欢上他了。

[aɪl] [æd'mɪt] ['hiːz] [nɑːt][ɪg'zæktli][maɪ] [staɪl] , [bʌt; bət] ['hiːz] [noʊ] ['biːtʃkoʊmər] .

I'll	admit	he's	not	exactly	my	style	,	but	he's	no	beachcomber	.
患病的	承认	他是	不是	确切地	我的	风格	,	但	他是	不	海滩拾荒者	.

我承认他不是我喜欢的类型，但他绝不是个浪荡子。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] , [waɪ] , [ðeəz; ðəz] [tuː] [ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

If	anything	happened	,	why	,	there's	two	of	us	to	three	of	them	,
如果	任何事物	发生	,	为什么	,	有	二	的	我们	到	三	的	他们	,

如果真出了什么事，我们两个人对他们三个，

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['prɪti] [stɪf] [set] - [tuː; tə] .

and	we	could	put	up	a	pretty	stiff	set	-	to	.
和	我们	可以	放	向上	一个	漂亮的	僵硬的	放	-	到	.

我们可以打出一场相当精彩的比赛。

[bʌt; bət] [saʊθ] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːk] [luːm] ['prɪti] [lɑːrdʒ][ɪn][maɪ] [glæs] , [dʒʌst] [naʊ] ,

But	South	Chicago	and	the	Hawk	loom	pretty	large	in	my	glass	,	just	now	,
但	南	芝加哥	和	这	鹰	织布机	漂亮的	大的	在	我的	玻璃	,	只是	现在	,

但此刻，南芝加哥和老鹰队在我脑海中占据了非常重要的位置。

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [gɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .

and	I	haven't	got	time	to	think	of	much	of	anything	else	.
和	我	还没有	得到	时间	到	思考	的	很多	的	任何事物	别的	.

我根本没时间去想其他事情。

" [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['dʌbld] - [ʌp] [fɔːrm] [pʊʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌdi] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	Just	at	that	moment	a	doubled	-	up	form	pushed	out	of	the	cuddy	into	the
"	只是	在	那	片刻	一个	双倍	-	向上	形式	推动	出去	的	这	卡迪	进入	这

['kɑːkpɪt] .

cockpit	.
座舱	.

就在这时，一个蜷缩成两截的身影从船舱里挤进了驾驶舱。

[æz; əz][ðə; ði][fɔːrm] ['streɪtnd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [feɪs] ['fɔːrwərd] ,

As	the	form	straightened	,	and	turned	around	so	as	to	face	forward	,
作为	这	形式	拉直	,	和	转向	大约	所以	作为	到	脸	向前	,

随着身形挺直，并转身面向前方，

[kɑːrl] [went] [ɔːf] [ðə; ði]['kæbɪn][æt; ət][ə; eɪ][dʒʌmp][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] .

Carl	went	off	the	cabin	at	a	jump	and	gave	a	yell	.
卡尔	去	离开	这	舱	在	一个	跳	和	给予	一个	叫喊	.

卡尔猛地从木屋里跳下来，大喊一声。

" ['prɑːdi] !

"	Prady	!
"	普拉迪	!

“Prady!

" [hiː; hi] [gɑːspt] ; " ['prɑːdi] , [ɔːr][aɪ][væs][ə; eɪ] ['giːzər] !

"	he	gasped	;	"	Prady	,	or	I	vas	a	geezer	!
"	他	倒吸一口气	;	"	普拉迪	,	或者	我	血管	一个	老家伙	!

他喘着气说：“普拉迪，否则我就是个老古董了！”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	III	.
"	章	三、	.

第三章

['oʊvərbɔːrd] .

OVERBOARD	.
落水	.

落水。

['kɑːrlz] [jel] [druː] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði][boʊt] .

Carl's	yell	drew	the	attention	of	all	those	on	the	boat	.
卡尔的	叫喊	画	这	注意力	的	全部	那些	在	这	船	.

卡尔的喊声吸引了船上所有人的注意。

['breidi] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [læft] ['hʌskɪli] .

Brady	leaned	over	the	top	of	the	cabin	and	laughed	huskily	.
布雷迪	倾斜	超过	这	顶部	的	这	舱	和	笑了	沙哑地	.

布雷迪俯身越过小屋顶部，发出沙哑的笑声。

['mɛrɪk] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][mæsk][ænd; ənd][dʒɔɪnd] [traɪ'ʌmfəntli] [ɪn]['breɪdiːz] [læf] .

Merrick	dropped	his	mask	and	joined	triumphantly	in	Brady's	laugh	.
梅里克	掉落	他的	面具	和	加入	凯旋而归	在	布雷迪的	笑	.

梅里克摘下口罩，得意地加入到布雷迪的笑声中。

[ðə; ði] [nɔːr'wiːdʒən] [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːd] [stɛərd] ['blæŋkli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

The	Norwegian	and	the	Swede	stared	blankly	for	a	minute	,
这	挪威	和	这	瑞典人	凝视	茫然地	为了	一个	分钟	,

挪威人和瑞典人茫然地盯着对方看了一分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [went] ['stɑːlɪdli] [ɑːn] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [wɜːrk] .

and	then	went	stolidly	on	about	their	work	.
和	然后	去	沉稳地	在	关于	他们的	工作	.

然后他们就一本正经地继续工作了。

" ['breidi] ! " ['mʌtəd] ['fɛrəl] ,

"	Brady	!	"	muttered	Ferral	,
"	布雷迪	!	"	低声说道	铁	,

“布雷迪！”费拉尔低声说道。

['skweərɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði]['kæbɪn][soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]

squaring	around	on	the	cabin	so	as	to	get	a	good	look	at	the	man	in	the
平方	大约	在	这	舱	所以	作为	到	得到	一个	好的	看	在	这	男人	在	这

['kɑːkpɪt] .

cockpit	.
座舱	.

绕到驾驶舱周围，以便看清驾驶舱里的人。

" [ɪz][hiː; hi][ðə; ði][swɑːb] [ðæt] ['kærid] [mæt] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] [er] [ʃɪp] , [kɑːrl] ? "
" Is he the swab that carried Matt off in the air ship , Carl ? "
" 是 他 这 拭子 那 携带 马特 离开 在 这 空气 船 , 卡尔 ? "

“卡尔，他是不是那个把马特带上飞艇的人？”

" [ʃʊr] [hiː; hi][ˌaɪˌɛsˈɛs]['dɝː] ['felər] ! " ['əvɜːd] [kɑːrl] .
" Sure he iss der feller ! " averred Carl .
" 当然 他 问题 德尔 伙计 ! " 断言 卡尔 .

“他肯定就是那家伙！”卡尔断言道。

" [aɪ] [vʊld] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['eni] [bleɪs] .
" I vould know him any blace .
" 我 可以 知道 他 任何 布莱斯 .

我一眼就能认出他。

[ɑːx] , - , [aɪ] - [juː; jʊ]
Ach , himmelblitzen , I toldt you
ach , - , 我 - 你

啊，himmelblitzen，我告诉过你了

[aɪ][hæt][sʌm; səm] [hʌntʃiz] , [vɛrəl] !
I hat some hunches , Verral !
我 帽子 一些 预感 , 维拉尔 !

我有一些预感，维拉尔！

" [[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]
" [Pg 5]
" [页 5]

[第5页]

" [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] ['mʌŋkiːz] [fɪst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [grauld] ['fɛrəl] ,
" I've made a monkey's fist out of this , " growled Ferral ,
" 我已经 制成 一个 猴子的 拳头 出去 的 这 , " 咆哮 铁 ,

“我用这个做了个猴拳，”费拉尔咆哮道。

" [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ]['fiːdʒiː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [θɪŋ] [jet] .
" and I'm a Fiji if I can understand the thing yet .
" 和 我是 一个 斐济 如果 我 能 理解 这 事物 然而 .

“如果我没理解错的话，我就是斐济人。”

[ðə; ði] [wei] [ðɪs] ['breidi] [fɔːlz] [ə'faʊl] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][dəunt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['hæpəntʃɑːns] ,
The way this Brady falls afoul of us don't look like a happenchance ,
这 方式 这 布雷迪 瀑布 犯规 的 我们 不 看 喜欢 一个 偶然事件 ,

布雷迪这次得罪我们，看起来并非偶然。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] ['eniθɪŋ] [els] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and yet I can't make anything else out of it .
和 然而 我 不能 制作 任何事物 别的 出去 的 它 .

但我却想不出还能从中得出什么其他结论。

[ə'hɔɪ] , [ðer; ðər] , ['mɛrɪk] ! [stoʊ] [ðæt] ['grɪnɪŋ] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] .
Ahoy , there , Merrick ! Stow that grinning and give me the lay of this business .
嘿! , 那里 , 梅里克 ! 斯托 那 咧嘴笑 和 给 我 这 躺 的 这 商业 .
"
"
"

喂，梅里克！收起你的笑容，跟我说说这事儿的来龙去脉。

" ['mɛrɪks] ['riːəl] [neɪm] [ɪz]['breidi] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] — [ænd; ənd] ['aʊtlɔː]

"	Merrick's	real	name	is	Brady	,	"	explained	the	outlaw	in	the	cockpit	—	and	outlaw
"	梅里克的	真实的	姓名	是	布雷迪	,	"	解释	这	取缔	在	这	座舱	—	和	取缔

[hiː; hi][wʌz; wəz] ,

he	was	,
他	曾是	,

“梅里克的真名叫布雷迪，”驾驶舱里的亡命之徒解释道——他确实是个亡命之徒。

['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv][frʌm; frəm]['dʒʌstɪs]['evər] [sɪns] [mæt] [hæd; həd]['nævɪˌgeɪtid][ðə; ði] [hɔːk]

having	been	a	fugitive	from	justice	ever	since	Matt	had	navigated	the	Hawk
拥有	到过	一个	逃犯	从	正义	曾经	自从	马特	有	导航	这	鹰

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][swɑːmp][ænd; ənd]['ɪntuː] [saʊθ] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

away	from	the	swamp	and	into	South	Chicago	.
离开	从	这	沼泽	和	进入	南	芝加哥	.

自从马特驾驶着“鹰号”离开沼泽地进入芝加哥南部后，他就一直是一名逃犯。

" ['hiːz] [maɪ] [sʌn] , ['hektər] , ['dʒunjɝ] . , [ænd; ənd][aɪm] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ðɪs] [diːl]

"	He's	my	son	,	Hector	,	Jr	.	,	and	I'm	proud	of	the	way	he	worked	this	deal
"	他是	我的	儿子	,	赫克托	,	小	.	,	和	我是	自豪的	的	这	方式	他	工作	这	交易

,

,
,

“他是我儿子小赫克托，我为他促成这笔交易的方式感到骄傲。”

" ['breidi] [kən'tɪnjuːd] , [stɪl] ['læfɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ][dʒoʊk] .

"	Brady	continued	,	still	laughing	as	though	the	affair	was	a	huge	joke	.
"	布雷迪	持续	,	仍然	笑	作为	尽管	这	事务	曾是	一个	巨大的	开玩笑	.

布雷迪继续说道，仍然笑着，仿佛这件事是个天大的笑话。

['fɛrəl] [wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərd] .

Ferral	was	bewildered	.
铁	曾是	困惑	.

费拉尔感到困惑不解。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [θiːf] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] , ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['mætər] [klɪr] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	You're	a	thief	,	are	you	,	"	said	he	,	struggling	to	get	the	matter	clear	in	his
"	你是	一个	贼	,	是	你	,	"	说	他	,	挣扎	到	得到	这	事情	清除	在	他的

[hed] ,

head	,
头	,

“你是小偷吧？”他说道，努力理清思绪。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [met] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] , [ænd; ənd] [sed] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]

"	and	the	fellow	who	met	me	on	the	train	,	and	said	his	name	was
"	和	这	同伴	WHO	遇见	我	在	这	火车	,	和	说	他的	姓名	曾是

['mɛrɪk] ,

Merrick	,
梅里克	,

“还有那个在火车上遇见我的人，他说他叫梅里克，

[ɪz][jʊr; jər][sʌn] ? "

is	your	son	?	"
是	你的	儿子	?	"

是你的儿子吗?

" [ðæts] [ðə; ði] [haʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːrnd] ['breidi] .

"	That's	the	how	of	it	,	"	returned	Brady	.
"	那就是	这	如何	的	它	,	"	返回	布雷迪	.

“事情就是这样，”布雷迪回答道。

" [ðen] [aɪm] [friː] [tuː; tə] [seɪ] , " [kraɪd] ['fɛrəl] , " [ðæt] [aɪ][dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [haʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Then	I'm	free	to	say	,	"	cried	Ferral	,	"	that	I	don't	like	the	how	of	it	.
"	然后	我是	自由的	到	说	,	"	哭	铁	,	"	那	我	不	喜欢	这	如何	的	它	.

“那我就可以自由地说，”费拉尔喊道，“我不喜欢这种方式。”

- [baʊt] [ʃɪp] [ænd; ənd] [teɪks] [juː 'es] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] .

'	Bout	ship	and	takes	us	back	to	the	wharf	.
-	回合	船	和	需要	我们	后退	到	这	码头	.

“关于这艘船，它会带我们回到码头。”

[aɪm][ə; eɪ][bɪt] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌmpəni] [aɪ] [kiːp] . "

I'm	a	bit	particular	about	the	company	I	keep	.	"
我是	一个	少量	特别的	关于	这	公司	我	保持	.	"

我对交往的朋友比较挑剔。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[juːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][juː 'es] ['letɪŋ] [juː; jʊ][goʊ]['æftər] [wiːv] [bɪn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l]

you've	got	a	picture	of	us	letting	you	go	after	we've	been	to	all	the	trouble
你已经	得到	一个	图片	的	我们	出租	你	去	后	我们已经	到过	到	全部	这	麻烦

[tuː; tə][get][juː; jʊ] [hɪr] .

to	get	you	here	.
到	得到	你	这里	.

你脑海里浮现的画面是，我们费尽心思把你弄到这里来，最后却放你走。

[wiːl] [pʊt][juː; jʊ] [ə'ʃɔːr] ['sʌmwer] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [maɪ]['bæntəm] ,

We'll	put	you	ashore	somewhere	to	the	north	,	my	bantam	,
出色地	放	你	岸上	某处	到	这	北	,	我的	矮脚鸡	,

我们会把你送到北方某个地方的岸上，我的小鸡。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][duː] [ðæt] [wiːl] [frɪsk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [lɔːŋ] [griːn] [juːv] [gɑːt]

but	before	we	do	that	we'll	frisk	you	for	that	bundle	of	long	green	you've	got
但	前	我们	做	那	出色地	搜身	你	为了	那	捆	的	长的	绿色的	你已经	得到

[ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] .

in	your	pocket	.
在	你的	口袋	.

但在此之前，我们会先搜查你口袋里那捆长长的绿色钞票。

[ðə; ði] [hɔːks] [fɔːr; fər] [seɪl] , [ænd; ənd][aɪm] [kaʊntɪŋ] [ɑːn] ['baɪɪŋ] [hɜːr; hər] .

The	Hawk's	for	sale	,	and	I'm	counting	on	buying	her	.
这	鹰的	为了	销售	,	和	我是	计数	在	购买	她	.

那只鹰正在出售，我打算买下它。

" [ðə; ði] [mɔːr] [kɑːrl] [hɜːrd] [ænd; ənd] [sɔː] , [ðə; ði] [mɔːr] ['pʌz(ə)ld] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] .

"	The	more	Carl	heard	and	saw	,	the	more	puzzled	he	became	.
"	这	更多的	卡尔	听到	和	锯	,	这	更多的	困惑	他	成为	.

“卡尔听到的、看到的越多，就越感到困惑。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [laɪk] [æn; ən]['æksɪdənt][ðə; ði] [wei] ['fɛrəl] [hæd; həd] [met] ['breidi] , ['dʒunjɚ] . , [ɑːn]

It	didn't	seem	like	an	accident	the	way	Ferral	had	met	Brady	,	Jr	.	,	on
它	没有	似乎	喜欢	一个	事故	这	方式	铁	有	遇见	布雷迪	,	小	.	,	在

[ðə; ði][treɪn] ,

the	train	,
这	火车	,

费拉尔在火车上与小布雷迪相遇的方式似乎并非偶然。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [tuː] ['breɪdiːz] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [lɔːŋ] [lʊk] [ə'hed] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

and	yet	the	two	Bradys	must	have	taken	a	long	look	ahead	in	order	to
和	然而	这	二	布雷迪一家	必须	有	已采取	一个	长的	看	前方	在	命令	到

[brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] ['fɛrəl] [ænd; ənd][kɑːrl] [naʊ] [faʊnd] [ðəm'selvz] .

bring	about	the	situation	in	which	Ferral	and	Carl	now	found	themselves	.
带来	关于	这	情况	在	哪个	铁	和	卡尔	现在	成立	他们自己	.

然而，布雷迪父子俩一定是经过深思熟虑才造成了费拉尔和卡尔如今所处的境地。

[ðer; ðər][plɑːts] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] ['sentərd] [ə'baʊt] ['fɛrəl] , [ænd; ənd][kɑːrl][hæd; həd] ['mɪrli]

Their	plots	,	however	,	had	centred	about	Ferral	,	and	Carl	had	merely
他们的	图表	,	然而	,	有	居中	关于	铁	,	和	卡尔	有	仅仅

['blʌndəd] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

blundered	into	them	.
犯错	进入	他们	.

然而，他们的阴谋都围绕着费拉尔展开，而卡尔只是误打误撞地卷入了其中。

" [aɪl] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , ['mɛrɪk] , " [sed] ['fɛrəl] ['ʃɑːrpli] .

"	I'll	hear	from	you	,	Merrick	,	"	said	Ferral	sharply	.
"	患病的	听到	从	你	,	梅里克	,	"	说	铁	尖锐地	.

“我会收到你的消息，梅里克，”费拉尔厉声说道。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðɪs] ?

"	What	have	you	got	to	say	about	this	?
"	什么	有	你	得到	到	说	关于	这	?

你对此有何看法?

" [ðə; ði] [krɪ'stiːnə] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [pɪr] [ænd; ənd]

"	The	Christina	had	passed	through	the	break	in	the	government	pier	and
"	这	克里斯蒂娜	有	通过了	通过	这	休息	在	这	政府	码头	和

[wʌz; wəz] ['brestɪŋ] [ðə; ði]['hevɪərðən'er] [weɪvz] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [leɪk] .

was	breasting	the	heavier	waves	in	the	open	lake	.
曾是	哺乳	这	较重	波浪	在	这	打开	湖	.

“克里斯蒂娜号已经穿过政府码头的缺口，正在迎着开阔湖面上更大的波浪航行。

[ðə; ði] [pɪr] [bɪ'haɪnd][wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [ri'siːdɪŋ] .

The	pier	behind	was	rapidly	receding	.
这	码头	在后面	曾是	快速	消退	.

后面的码头正在迅速后退。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['fɪʃərmən] [ɑːn][ðə; ði] [paɪlz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɪr]

There	were	a	score	of	fishermen	on	the	piles	,	but	they	had	become	mere
那里	是	一个	分数	的	渔民	在	这	堆	,	但	他们	有	变得	仅仅

['dɑːts] ,

dots	,
点	,

码头上原本有几十个渔民，但现在他们都变成了一个个小点。

['ɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .

almost	out	of	sight	and	entirely	out	of	hearing	.
几乎	出去	的	视线	和	完全	出去	的	听力	.

几乎看不见，也完全听不见。

[kɑːrl] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] [boʊt] .

Carl	looked	around	for	a	glimpse	of	some	other	boat	.
卡尔	看起来	大约	为了	一个	一瞥	的	一些	其他	船	.

卡尔环顾四周，希望能瞥见其他船只的身影。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smʌdʒ] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['stiːmər] , [ɔːf][ɑːn][ðə; ði] ['wɔːtəri] [hə'raɪz(ə)n]

There	was	a	smudge	of	smoke	from	a	steamer	,	off	on	the	watery	horizon
那里	曾是	一个	弄脏	的	抽烟	从	一个	汽船	,	离开	在	这	水状的	地平线

[tuː; tə] ['iːstwərd] ,

to	eastward	,
到	向东	,

东方的水面上，有一艘汽船冒出一缕淡淡的烟雾。

[ænd; ənd] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['ʌpər] [seɪlz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['skuːnər] ,

and	well	to	the	south	could	be	seen	the	upper	sails	of	a	schooner	,
和	出色地	到	这	南	可以	是	已见	这	上	帆	的	一个	大篷车	,

往南望去，可以看到一艘纵帆船的上层船帆。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][krɑːft][ɪn] [saɪt] ,

but	these	were	the	only	craft	in	sight	,
但	这些	是	这	仅有的	工艺	在	视线	,

但这是周围仅有的几艘船。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的厄运；(Motor Matt's Hard Luck; or,)
第2/7页

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [fɑːr] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈpræktɪk(ə)l] [ˈbenɪfɪt] .

and	they	were	too	far	away	for	any	practical	benefit	.
和	他们	是	也	远的	离开	为了	任何	实际的	益处	.

而且它们距离太远，没有任何实际意义。

" [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] , " [ˈænsər] [ˈhektər] , [ˈdʒunjɚ] . ,

"	There's	nothing	much	to	say	,	"	answered	Hector	,	Jr	.	,
"	有	没有什么	很多	到	说	,	"	回答	赫克托	,	小	.	,

“没什么好说的，”小赫克托回答道。

[æz; əz] [ˈkɑːmli] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈweðər] .

as	calmly	as	though	he	had	been	talking	about	the	weather	.
作为	平静地	作为	尽管	他	有	到过	说	关于	这	天气	.

他语气平静，仿佛在谈论天气一样。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ə; eɪ][hænd] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdenvər] [ˈreɪsɪz] ,

"	I	was	running	a	hand	book	on	the	Denver	races	,
"	我	曾是	跑步	一个	手	书	在	这	丹佛	种族	,

“我当时正在编写一本关于丹佛赛马的手册，

[bʌt; bət][gɑːt][ə; eɪ][ˈwaɪər][frʌm; frəm][dæd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] .

but	got	a	wire	from	dad	that	he	was	in	trouble	.
但	得到	一个	金属丝	从	爸爸	那	他	曾是	在	麻烦	.

但他收到父亲发来的电报，说他遇到麻烦了。

[juː; jʊ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [treɪn] [ðæt] [brɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ʃɪˈkɑːgoʊ] ,

You	happened	to	be	on	the	same	train	that	brought	me	to	Chicago	,
你	发生	到	是	在	这	相同的	火车	那	带来	我	到	芝加哥	,

你碰巧和我乘坐同一列火车来到芝加哥。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [flæʃt] [ðæt] [roʊl][ɑːn][ˌem ˈiː] ,

and	when	you	flashed	that	roll	on	me	,
和	什么时候	你	闪光灯	那	卷	在	我	,

当你向我亮出那卷胶卷的时候，

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [stræpt] [ænd; ənd] [ðæt] [dæd] [ˈniːdɪd] [ˈmʌni] ,

and	I	remembered	that	I	was	nearly	strapped	and	that	dad	needed	money	,
和	我	记得	那	我	曾是	几乎	绑带	和	那	爸爸	需要	钱	,

我突然想起我几乎身无分文，而且爸爸需要钱。

[aɪ] [ˈfɪgjərd] [ɑːn] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][ˈæneks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [fæt][wɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [griːn] .

I	figured	on	how	I	could	annex	such	a	nice	fat	wad	of	the	long	green	.
我	想	在	如何	我	可以	附件	这样的	一个	好的	胖的	瓦德	的	这	长的	绿色的	.

我琢磨着该怎么才能得到这么一大团长长的绿色植物。

[juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [pleɪ] [kɑːrdz] , [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [drɪŋk] ,

You	wouldn't	play	cards	,	you	wouldn't	drink	,
你	不会	玩	牌	,	你	不会	喝	,

你既不打牌，也不喝酒。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈeniθɪŋ] [els] [aɪ][kʊd; kəd][duː][bʌt; bət] [meɪk] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] .

and	there	wasn't	anything	else	I	could	do	but	make	this	sort	of	a	play	.
和	那里	不是	任何事物	别的	我	可以	做	但	制作	这	种类	的	一个	玩	.

我别无选择，只能采取这种策略。

[aɪ] [pʊt] [dæd] [nekst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

I	put	dad	next	as	soon	as	I	could	get	to	him	.
我	放	爸爸	下一个	作为	很快	作为	我	可以	得到	到	他	.

我一有机会就把爸爸放在了后面。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juːd] [ʃoʊ] [ʌp] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [seɪl] ,

He	didn't	think	you'd	show	up	to	take	the	sail	,
他	没有	思考	你会	展示	向上	到	拿	这	帆	,

他没想到你会来接替他出海。

[bʌt; bət] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] ,

but	I	told	him	that	you	had	said	you	would	,
但	我	讲述	他	那	你	有	说	你	会	,

但我告诉他，你答应过会这么做。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [bi'liːvd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fuːl] [huː] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wʌt] [juː; jʊ]

and	that	I	believed	you	were	the	sort	of	a	fool	who	always	did	what	you
和	那	我	相信	你	是	这	种类	的	一个	傻子	WHO	总是	做过	什么	你

[sed] .

said	.
说	.

而且我当时认为你是个傻瓜，总是言而有信。

[aɪ] ['rekən] [aɪ] [wʌz; wəz] [raɪt] , [eɪ] , [dæd] ?

I	reckon	I	was	right	,	eh	,	dad	?
我	估计	我	曾是	正确的	,	嗯	,	爸爸	?

我想我是对的，对吧，爸爸?

" [ænd; ənd] ['hektər] , ['dʒunjɚ] . , [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [liːnd] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn]

"	and	Hector	,	Jr	.	,	came	forward	and	leaned	over	the	top	of	the	cabin
"	和	赫克托	,	小	.	,	来了	向前	和	倾斜	超过	这	顶部	的	这	舱

[bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['wɜːrði] ['fɑːðər] .

beside	his	worthy	father	.
旁	他的	值得	父亲	.

“小赫克托走上前，俯身趴在小屋顶上，站在他可敬的父亲身边。

" [braɪt] [bɔɪ] , [sʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['eldər] ['skaʊndrəl] [ə'pruːvɪŋli] .

"	Bright	boy	,	son	,	"	said	the	elder	scoundrel	approvingly	.
"	明亮的	男生	,	儿子	,	"	说	这	长老	恶棍	赞许地	.

“好孩子，儿子，”老恶棍赞许地说。

" [wiːv] [gɑːt] [juː; jʊ] , ['jʌŋkə] , " [went] [ɑːn] ['breidi] , [ˌes 'ɑːr] . , [ə'gen] ['feɪsɪŋ] ['fɛrəl] .

"	We've	got	you	,	younker	,	"	went	on	Brady	,	Sr	.	,	again	facing	Ferral	.
"	我们已经	得到	你	,	年轻人	,	"	去	在	布雷迪	,	先生	.	,	再次	面向	铁	.

“我们抓到你了，小家伙，”老布雷迪再次面对费拉尔说道。

" [wɪə(r)] [tuː] [fɑːr] [frʌm; frəm] [lænd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [swɪm] [ə'ʃɔːr] ,

"	We're	too	far	from	land	for	you	to	swim	ashore	,
"	是	也	远的	从	土地	为了	你	到	游泳	岸上	,

“我们离陆地太远了，你游不到岸边。”

[ænd; ənd] [aɪm] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] ['kredɪt] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌtʃ] [sens] [tuː; tə] [traɪ] [ə; eɪ] [trɪk] [laɪk] [ðæt] .

and	I'm	giving	you	credit	for	too	much	sense	to	try	a	trick	like	that	.
和	我是	给予	你	信用	为了	也	很多	感觉	到	尝试	一个	诡计	喜欢	那	.

而且我认为你很有常识，不会耍这种花招。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['dʌtʃmən] ['treɪlɪŋ] [ə'lɔːŋ]

It	was	a	bit	of	a	surprise	to	me	to	see	that	Dutchman	trailing	along
它	曾是	一个	少量	的	一个	惊喜	到	我	到	看	那	荷兰人	尾随	沿着

['æftər] [juː; jʊ] ,

after	you	,
后	你	,

看到那个荷兰人跟在你后面，我有点意外。

[bʌt; bət] " — [ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] [blæk] [skaʊl] [krept] ['oʊvər][ðə; ði]['mænz] [feɪs] — " [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]

but	"	—	and	here	a	black	scowl	crept	over	the	man's	face	—	"	I've	got	a
但	"	—	和	这里	一个	黑色的	皱眉头	悄悄地爬	超过	这	男人的	脸	—	"	我已经	得到	一个

[boʊn][tuː; tə] [pɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] ['medlɪŋ] [welp] ,

bone	to	pick	with	him	and	that	meddling	whelp	,
骨	到	挑选	和	他	和	那	干预	仔	,

但是——"说到这里，男人的脸上浮现出一丝阴沉的表情——"我得跟他还有那个多管闲事的家伙算算账。"

['moʊtər] [mæt] .

Motor	Matt	.
发动机	马特	.

马达马特。

[ðə; ði] ['dʌtʃmən] [wəʊnt] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː 'es][soʊ] ['iːzəli] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , ['fɛrəl] ,

The	Dutchman	won't	get	away	from	us	so	easily	as	you	will	,	Ferral	,
这	荷兰人	惯于	得到	离开	从	我们	所以	容易地	作为	你	将要	,	铁	,

费拉尔，荷兰人可没你那么容易逃脱我们的掌控。

[aɪ][kæn; kən] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] .

I	can	promise	you	that	.
我	能	承诺	你	那	.

我可以向你保证。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['moʊtər] [mæt] [ɪz] ['meni] [deɪz] ['oʊldər] ,

And	before	Motor	Matt	is	many	days	older	,
和	前	发动机	马特	是	许多	天	老	,

在 Motor Matt 还未长大多少天的时候，

[aɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] [krɔːs] ['breɪdiːz] [pæθ] .

I'll	show	him	what	it	means	to	cross	Brady's	path	.
患病的	展示	他	什么	它	方法	到	叉	布雷迪的	小路	.

我会让他知道招惹布雷迪的后果。

" ['hektər] ['breidi] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] - ['spoʊkən] ['vɪlən] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les]

"	Hector	Brady	,	like	his	son	,	was	a	fair	-	spoken	villain	,	but	none	the	less
"	赫克托	布雷迪	,	喜欢	他的	儿子	,	曾是	一个	公平的	-	说	恶棍	,	但	没有任何	这	较少的

['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .

dangerous	for	all	that	.
危险的	为了	全部	那	.

"赫克托·布雷迪和他的儿子一样，是个说话客气的恶棍，但即便如此，他仍然很危险。"

[æz; əz][hiː; hi] ['siːst] ['tɔːkɪŋ] ,

As	he	ceased	talking	,
作为	他	停止	说	,

他停止说话后，

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [step] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [dek] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

he	started	to	step	from	the	cockpit	to	the	aisle	of	deck	between	the
他	开始	到	步	从	这	座舱	到	这	走道	的	甲板	之间	这

['kæbɪn][tɑːp][ænd; ənd][ðə; ði] - [saɪd] .

cabin	top	and	the	sailboat's	side	.
舱	顶部	和	这	-	边	.

他开始从驾驶舱走到甲板上的过道，那里位于船舱顶部和帆船侧面之间。

" - [væst] , [ðer; ðər] ! " [rɔːrd] ['fɛrəl] ,

"	'	Vast	,	there	!	"	roared	Ferral	,
"	-	广阔的	,	那里	!	"	咆哮	铁	,

"真广阔啊！"费拉尔咆哮道。

['twɪtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['lænjərd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃiːθ] [naɪf] .

twitching	at	the	lanyard	about	his	neck	and	bringing	out	a	sheath	knife	.
抽搐	在	这	挂绳	关于	他的	脖子	和	带来	出去	一个	鞘	刀	.

他晃了晃脖子上的挂绳，掏出一把鞘刀。

" [kiːp] [jʊr; jər] ['ɔːfɪŋ] , [bəuθ][juː; jʊ] [ʃɑːrks] , [ɔːr] [juːl] [faɪnd][ə; eɪ] [naɪf] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər][rɪbz] .

"	Keep	your	offing	,	both	you	sharks	,	or	you'll	find	a	knife	between	your	ribs	.
"	保持	你的	离岸	,	两个都	你	鲨鱼	,	或者	你会	寻找	一个	刀	之间	你的	肋骨	.

“你们两条鲨鱼，管好你们的猎物，否则你们的肋骨之间就会插着一把刀。”

[juːv] [gɑːt][juː 'es] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [maɪ] ['mʌni] [jet] ,

You've	got	us	out	in	the	lake	,	but	you	haven't	my	money	yet	,
你已经	得到	我们	出去	在	这	湖	,	但	你	还没有	我的	钱	然而	,

你们把我们弄到湖里了，但你们还没拿到我的钱。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌt] [ʌp] [rʌf] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['ræ^iː] [hɪr] .

and	you're	not	going	to	cut	up	rough	with	my	raggie	here	.
和	你是	不是	去	到	切	向上	粗糙的	和	我的	拉吉	这里	.

你不准粗暴对待我的碎布条。

[aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm]['ɪntuː] [ðɪs] [mes] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	got	him	into	this	mess	,	and	I'm	going	to	see	him	out	of	it	.
我	得到	他	进入	这	混乱	,	和	我是	去	到	看	他	出去	的	它	.

我把他拖入了这潭浑水，我也要帮他摆脱困境。

" [ə; eɪ] [boʊt] [hʊk] ,

"	A	boat	hook	,
"	一个	船	钩	,

船钩，

[drɑːpt] [baɪ][ðə; ði] ['skɪpər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ə'weɪ]

dropped	by	the	skipper	when	he	was	pushing	the	nose	of	the	boat	away
掉落	经过	这	船长	什么时候	他	曾是	推动	这	鼻子	的	这	船	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪr] ,

from	the	pier	,
从	这	码头	,

船长在将船头推离码头时不慎掉落。

[leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [kloʊz] [tuː; tə] ['kɑːrlz] [fiːt] .

lay	on	the	deck	close	to	Carl's	feet	.
躺	在	这	甲板	关闭	到	卡尔的	脚	.

躺在甲板上，靠近卡尔的脚边。

[hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

He	bent	down	and	picked	it	up	.
他	弯曲	向下	和	挑选	它	向上	.

他弯下腰把它捡了起来。

" [uːf] [hiː; hi] [meɪks] [sʌm; səm] ['fuːlɪʃnəs] [ˌem aɪ 'tiː][ˌem 'iː] , " ['əvɜːd] [kɑːrl] ,

"	Oof	he	makes	some	foolishness	mit	me	,	"	averred	Carl	,
"	钱币	他	制作	一些	愚蠢	密特	我	,	"	断言	卡尔	,

“哎呀，他跟我做了些蠢事，”卡尔断言道。

" [juː; jʊ] [bed] [maɪ] [laɪf] [aɪ] [vil] [hæf] - [tuː; tə] [seɪ] - [dɑːt] - .

"	you	bed	my	life	I	vill	haf	somet'ing	to	say	aboudt	dot	meinseluf	.
"	你	床	我的	生活	我	村庄	半	-	到	说	-	点	-	.

“你占据了我的生活，我将要说些什么关于我自己的事。”

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [hʌntʃiz] [ɔːl]['dɝː] [taɪm] , " [hiː; hi] ['hɑːrpt] ['ruːfəli] .

I	had	some	hunches	all	der	time	,	"	he	harped	ruefully	.
我	有	一些	预感	全部	德尔	时间	,	"	他	反复强调	懊悔地	.

“我一直都有些预感，”他懊恼地反复说道。

['breidi] , [ˌes 'ɑːr] . , [dɪd][nɑːt] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] [dʒʌst] [ðen] .

Brady	,	Sr	.	,	did	not	come	out	of	the	cockpit	just	then	.
布雷迪	,	先生	.	,	做过	不是	来	出去	的	这	座舱	只是	然后	.

老布雷迪当时并没有从驾驶舱出来。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [ʌv; əv][juː 'es] [ə'genst] [juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] ['stɜːrnli] ,
" There are four of us against you , " said he sternly ,
" 那里 是 四 的 我们 反对 你 , " 说 他 严厉地 ,

“我们有四个人对付你，”他严厉地说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juːv] [gɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [sens] [æz; əz][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ]['kredɪt][fɔːr; fər] , [juːl] [nɑːt] [rɪ'zɪst]
" and if you've got as much sense as I give you credit for , you'll not resist
" 和 如果 你已经 得到 作为 很多 感觉 作为 我 给 你 信用 为了 , 你会 不是 抵抗
.
:
.

“如果你像我所认为的那样有理智，你就不会反抗。”

[ɔːl] [aɪ][wɑːnt][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['fɛrəl] , [ɪz][jʊr; jər] ['mʌni] .
All I want of you , Ferral , is your money .
全部 我 想 的 你 , 铁 , 是 你的 钱 .

费拉尔，我想要的只是你的钱。

[ɪf] [wʌt] [juː; jʊ][toʊld][maɪ][sʌn][ɪz] [truː] , [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .
If what you told my son is true , your uncle is a rich man .
如果 什么 你 讲述 我的 儿子 是 真的 , 你的 叔叔 是 一个 富有的 男人 .

如果你告诉我儿子的都是真的，那你叔叔就是个有钱人。

['hiːl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [roʊl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['æskɪŋ] [ænd; ənd] ['nevər] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
He'll give you another roll for the asking and never miss it .
地狱 给 你 其他 卷 为了 这 问 和 绝不 错过 它 .

只要你开口，他就会再给你一卷，而且从来不会漏掉。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [pɑːd] [ʌv; əv] ['kɪŋz] ? "
Are you a pard of King's ? "
是 你 一个 帕尔德 的 国王学院 ? "

你是国王学院的学生吗?

" [aɪm][ɔːl] [ðæt] , " [dɪ'klerd] ['fɛrəl] .
" I'm all that , " declared Ferral .
" 我是 全部 那 , " 声明 铁 .

“我就是那样的人，”费拉尔宣称。

" [aɪ] [oʊ] ['moʊtər] [mæt] [ə; eɪ] [det] [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [rɪ'peɪ] . "
" I owe Motor Matt a debt I can never repay . "
" 我 欠 发动机 马特 一个 债务 我 能 绝不 偿还 . "

“我欠Motor Matt的债，我永远也还不清。”

" [ænd; ənd][aɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm][wʌn][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'peɪ] , " [sed] ['breidi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [lʊk] .
" And I owe him one I'm going to repay , " said Brady , with a black look .
" 和 我 欠 他 一 我是 去 到 偿还 , " 说 布雷迪 , 和 一个 黑色的 看 .

“我还欠他一个人情，我会还的，”布雷迪说着，脸色阴沉。

" [hiː; hi] [stoʊl] [maɪ] [er] [ʃɪp] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
" He stole my air ship from me , and I've got to buy it back .
" 他 偷窃 我的 空气 船 从 我 , 和 我已经 得到 到 买 它 后退 .

“他偷走了我的飞艇，我得把它买回来。”

[ɪts] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['dʒʌstɪs] [ðæt] [aɪ] [teɪk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm][juː; jʊ] — [ɪf] [jʊə(r)]
It's no more than justice that I take part of the money from you — if you're
它是 不 更多的 比 正义 那 我 拿 部分 的 这 钱 从 你 — 如果 你是
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [pæl][ʌv; əv] ['kɪŋz] .
such a good pal of King's .
这样的 一个 好的 朋友 的 国王学院 .

如果你真是国王的好朋友，那我从你那里拿走一部分钱也是理所应当的。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['hektər] , [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [aʊt] [laɪk]

I	didn't	think	,	any	more	than	Hector	,	that	the	thing	was	going	to	fall	out	like
我	没有	思考	,	任何	更多的	比	赫克托	,	那	这	事物	曾是	去	到	落下	出去	喜欢

[ðɪs] ,

this	,
这	,

我跟赫克托一样，都没料到事情会以这种方式解决。

[bʌt; bət] [maɪ] [lʌk] [mʌst; məst] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tɜːrn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['betər] . "

but	my	luck	must	be	taking	a	turn	for	the	better	.	"
但	我的	运气	必须	是	采取	一个	转动	为了	这	更好的	.	"

但我的运气似乎正在好转。

" ['skɪpər] , " ['ʃaʊtɪd] ['fɛrəl] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔːr'wiːdʒən] ['oʊvər] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː]

"	Skipper	,	"	shouted	Ferral	,	looking	at	the	Norwegian	over	the	heads	of	the	two
"	船长	,	"	喊叫	铁	,	寻找	在	这	挪威	超过	这	头部	的	这	二

['breɪdiːz] ,

Bradys	,
布雷迪一家	,

“船长！”费拉尔喊道，目光越过布雷迪兄弟俩的头顶，看向那个挪威人。

" [pʊt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ə'ʃɔːr] !

"	put	about	and	take	us	ashore	!
"	放	关于	和	拿	我们	岸上	!

“快点开船，带我们上岸！”

[ðiːz] ['skaʊndrəlz] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɑːb] [ˌem 'iː] .

These	scoundrels	are	trying	to	rob	me	.
这些	无赖	是	尝试	到	抢	我	.

这些恶棍想抢劫我。

" [ðə; ði] ['skɪpər] , [haʊ'evər] , ['oʊnli] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ] ['stɑːlɪd] [lʊk] .

"	The	skipper	,	however	,	only	returned	a	stolid	look	.
"	这	船长	,	然而	,	仅有的	返回	一个	沉稳	看	.

然而，船长只是回以一个冷漠的眼神。

" [juːl] [biː; bi] [hɔːld] ['oʊvər] [ðə; ði] [koʊl] [fɔːr; fər] [ðɪs] !

"	You'll	be	hauled	over	the	coals	for	this	!
"	你会	是	拖拽	超过	这	煤炭	为了	这	!

“你肯定会为此受到严厉的惩罚！”

" ['θretnd] ['fɛrəl] .

"	threatened	Ferral	.
"	威胁	铁	.

威胁费拉尔。

[kɑːrl] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [west]

Carl	had	been	on	the	point	of	saying	something	,	but	off	toward	the	west
卡尔	有	到过	在	这	观点	的	说	某物	,	但	离开	朝向	这	西方

[ænd; ənd] [saʊθ] ,

and	south	,
和	南	,

卡尔正要开口说话，却朝着西边和南边的方向走去。

['oʊvər] [ðə; ði] [stɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪlboʊt] ,

over	the	stern	of	the	sailboat	,
超过	这	船尾	的	这	帆船	,

在帆船的船尾上方，

[hiː; hi] [bɪ'held] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] [ðæt] [ə'meɪzd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ə'raʊzd] [ə; eɪ] [feɪnt] [hoʊp] .

he	beheld	an	object	that	amazed	him	and	aroused	a	faint	hope	.
他	观看	一个	目的	那	惊叹	他	和	被唤醒	一个	头晕的	希望	.

他看到一个令他惊叹不已，并燃起一丝希望的物体。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] [si:md] [tu:; tə] [hæŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] ['sɪlɪndər] .

The	object	seemed	to	hang	in	the	sky	like	a	black	cylinder	.
这	目的	似乎	到	悬挂	在	这	天空	喜欢	一个	黑色的	圆柱	.

那物体看起来像一个黑色的圆柱体，悬挂在空中。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [hɔ:k] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ]['pɑ:səb(ə)l] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] ,

It	was	the	Hawk	,	there	could	be	no	possible	doubt	about	that	,
它	曾是	这	鹰	,	那里	可以	是	不	可能的	怀疑	关于	那	,

那就是鹰，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ðə; ði] [hɔ:k] ['seɪlɪŋ] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] [leɪk] [ɔ:r] ['mɪrli] ['trævlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti]

but	was	the	Hawk	sailing	out	over	the	lake	or	merely	traveling	over	the	City
但	曾是	这	鹰	帆船	出去	超过	这	湖	或者	仅仅	旅行	超过	这	城市

[ʌv; əv] [ʃɪ'kɑ:goʊ] ?

of	Chicago	?
的	芝加哥	?

但"鹰"号是在湖面上航行，还是仅仅在芝加哥市上空飞行?

[soʊ][fɑ:r] [ə'weɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [kɑ:rl][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɔ:r]['goʊɪŋ] .

So	far	away	was	it	that	Carl	could	not	tell	whether	it	was	coming	or	going	.
所以	远的	离开	曾是	它	那	卡尔	可以	不是	告诉	无论	它	曾是	未来	或者	去	.

距离太远了，卡尔根本无法判断它是在靠近还是远离。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] ['moʊtər] [mæt] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [er] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði]

Could	it	be	possible	that	Motor	Matt	was	bringing	the	air	ship	in	the
可以	它	是	可能的	那	发动机	马特	曾是	带来	这	空气	船	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɪ'sti:nə] ?

direction	of	the	Christina	?
方向	的	这	克里斯蒂娜	?

摩托马特是否有可能驾驶飞艇朝着克里斯蒂娜号的方向驶去?

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] ,

It	seemed	too	much	of	a	coincidence	to	be	true	,
它	似乎	也	很多	的	一个	巧合	到	是	真的	,

这似乎巧合得令人难以置信。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] ['streɪndʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	yet	it	was	hardly	stranger	than	the	circumstances	which	had
和	然而	它	曾是	几乎	陌生人	比	这	情况	哪个	有

[ɪn'veləpt] ['fɛrəl] [ɪn][ðə; ði][net] [spred] [baɪ][ðə; ði] [tu:] ['breɪdi:z] .

enveloped	Ferral	in	the	net	spread	by	the	two	Bradys	.
被包裹	铁	在	这	网	传播	经过	这	二	布雷迪一家	.

然而，这与布雷迪兄弟二人设下的陷阱将费拉尔困住的情况相比，也算不上什么奇怪的事情。

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[kɑ:rl] ,

Carl	,
卡尔	,

卡尔，

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ʃɪp] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [nə:vs] [tu:; tə] ['taɪtɪst] ['tenʃ(ə)n]

although	the	discovery	of	the	air	ship	stretched	his	nerves	to	tightest	tension
虽然	这	发现	的	这	空气	船	拉伸	他的	神经	到	最紧	紧张

[ænd; ənd] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['flʌtərɪŋ] [hoʊp] ,

and	filled	him	with	fluttering	hope	,
和	已填	他	和	飘动	希望	,

虽然发现飞艇让他神经紧绷，内心充满忐忑不安的希望，

[kept] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [tuː; tə] [hɪm'self] .

kept	the	news	of	his	discovery	to	himself	.
保留	这	消息	的	他的	发现	到	他自己	.

他一直将自己的发现秘而不宣。

[ɪf] [ðə; ði] [hɔːk] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['hedɪŋ] ['leikwəd] , ['breidi] , [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	the	Hawk	was	really	heading	lakeward	,	Brady	,	if	he	knew	it	,
如果	这	鹰	曾是	真的	标题	湖向	,	布雷迪	, 如果		他	知道	它	,

如果那只鹰真的朝着湖的方向飞去，布雷迪，如果他知道的话，

[maɪt] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'fɔːrd] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd]

might	realize	the	possibilities	of	escape	which	it	would	afford	the	two	boys	and
可能	意识到	这	可能性	的	逃脱	哪个	它	会	买得起	这	二	男孩们	和

[teɪk] ['meʒərz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [krɪ'stiːnə] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [er] [ʃɪp] .

take	measures	to	keep	the	Christina	away	from	the	air	ship	.
拿	措施	到	保持	这	克里斯蒂娜	离开	从	这	空气	船	.

可能会意识到这能给两个男孩带来逃脱的机会，并采取措施让克里斯蒂娜号远离飞艇。

" [noʊ] [wʌn] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɔːld] ['oʊvər] [ðə; ði] [koʊl] , ['fɛrəl] , " [sed] ['breidi] .

"	No	one	is	going	to	be	hauled	over	the	coals	,	Ferral	,	"	said	Brady	.
"	不	一	是	去	到	是	拖拽	超过	这	煤炭	,	铁	,	"	说	布雷迪	.

“没有人会因此受到严厉的惩罚，费拉尔，”布雷迪说道。

" [wen] [wiː; wi] [pʊt] [juː; jʊ] [ə'ʃɔːr] ,

"	When	we	put	you	ashore	,
"	什么时候	我们	放	你	岸上	,

“当我们把你送上岸时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [waɪl] [tuː; tə]

it	will	be	in	a	place	from	which	it	will	take	you	a	good	long	while	to
它	将要	是	在	一个	地方	从	哪个	它	将要	拿	你	一个	好的	长的	尽管	到

[get] [bæk] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

get	back	to	Chicago	.
得到	后退	到	芝加哥	.

从那里返回芝加哥需要很长时间。

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [get] [bæk] , [aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mæn] [bai] [ðə; ði] [hɔːk] ,

Before	you	get	back	,	I'll	have	a	man	buy	the	Hawk	,
前	你	得到	后退	,	患病的	有	一个	男人	买	这	鹰	,

在你回来之前，我会派人把“鹰”买下来。

[ænd; ənd] [aɪ] [ænd; ənd] [maɪ] [frendz] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] ['getəweɪ] [tuː; tə] [pɑːrts] [ʌn'noʊn] .

and	I	and	my	friends	will	make	a	quick	getaway	to	parts	unknown	.
和	我	和	我的	朋友们	将要	制作	一个	快的	逃离	到	部分	未知	.

我和我的朋友们将匆匆逃往未知之地。

[ðə; ði] [hɔːk] [miːnz] ['lɪbərti] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

The	Hawk	means	liberty	for	me	,
这	鹰	方法	自由	为了	我	,

对我而言，鹰象征着自由。

[fɔːr; fər] [aɪ] [kɑːnt] [dɑːdʒ] [ə'raʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [kiːp] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'liːs] [mʌtʃ]

for	I	can't	dodge	around	on	the	ground	and	keep	clear	of	the	police	much
为了	我	不能	躲闪	大约	在	这	地面	和	保持	清除	的	这	警察	很多

[lɔːŋgər] .

longer	.
更长	.

因为我不可能再长时间在地上躲闪，逃避警察的追捕了。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hænd] [ðæt] ['mʌni] ['oʊvər] ,

Are	you	going	to	hand	that	money	over	,
是	你	去	到	手	那	钱	超过	,

你打算把钱交出来吗?

[ɔːr][hæv; həv][wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ?

or	have	we	got	to	take	it	away	from	you	?
或者	有	我们	得到	到	拿	它	离开	从	你	?

还是我们得把它从你手里夺走?

" ['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃiːθ] [naɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,

"	Shifting	his	sheath	knife	to	his	left	hand	,
"	转变	他的	鞘	刀	到	他的	左边	手	,

他将鞘刀换到左手，

['fɛrəl] [druː] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [stoʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['snʌgli] [ɪn][ðə; ði]

Ferral	drew	the	roll	of	bills	from	his	pocket	and	stowed	it	snugly	in	the
铁	画	这	卷	的	账单	从	他的	口袋	和	已存放	它	舒适地	在	这

[brest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bluː] [ʃɜːrt] .

breast	of	his	blue	shirt	.
胸部	的	他的	蓝色的	衬衫	.

费拉尔从口袋里掏出一卷钞票，紧紧地塞进蓝色衬衫的胸袋里。

" [ɪf] [juː; jʊ][get] [ðɪs] ['mʌni] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] [dɪ'faɪəntli] ,

"	If	you	get	this	money	you'll	have	to	take	it	,	"	said	he	defiantly	,
"	如果	你	得到	这	钱	你会	有	到	拿	它	,	"	说	他	公然挑衅	,

“如果你拿到这笔钱，你就必须接受，”他挑衅地说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [tuː] - [feɪst] [siː] [kʊk] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz][jʊr; jər] [sʌn] [kʌmz] [tuː] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	and	if	that	two	-	faced	sea	cook	you	say	is	your	son	comes	too	close	to	me	,
"	和	如果	那	二	-	面对	海	厨师	你	说	是	你的	儿子	来	也	关闭	到	我	,

“如果你说是你儿子的那个两面三刀的海厨胆敢靠近我，

[aɪl] [get] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɜːrk] .

I'll	get	him	on	the	point	of	this	dirk	.
患病的	得到	他	在	这	观点	的	这	短剑	.

我会用这把匕首的尖端刺他。

" ['koʊvɜːrtli] , [kɑːrl][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [raʊnd] ['sweɪɪŋ] [spek] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] .

"	Covertly	,	Carl	was	watching	the	round	swaying	speck	in	the	heavens	.
"	隐蔽	,	卡尔	曾是	观看	这	圆形的	摇晃	斑点	在	这	天	.

卡尔偷偷地注视着天空中那个摇曳的圆形小点。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raʊnd] , [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs]

That	it	was	round	,	proved	that	he	was	looking	toward	the	end	of	the	gas
那	它	曾是	圆形的	,	已证实	那	他	曾是	寻找	朝向	这	结尾	的	这	气体

[bæg] ,

bag	,
包	,

它是圆形的，这证明他正看着气囊的末端。

[wɪtʃ] , [siːn] ['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][sɪ'gɑːr] - [ʃeɪpt] [prə'pɔːʃəns] ;

which	,	seen	lengthwise	,	would	have	been	of	cigar	-	shaped	proportions	;
哪个	,	已见	纵向	,	会	有	到过	的	雪茄	-	形状	比例	;

从长方向看，它的形状像雪茄；

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['lɑːrdʒər][baɪ] [swɪft] [dɪ'griːz] ,

and	the	fact	that	the	object	was	growing	larger	by	swift	degrees	,
和	这	事实	那	这	目的	曾是	生长	更大的	经过	迅速	学位	,

而且，这个物体还在迅速地变大。

[pruːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] ['seɪlboʊt] .

proved	that	it	was	coming	closer	to	the	sailboat	.
已证实	那	它	曾是	未来	更近	到	这	帆船	.

事实证明它正在靠近帆船。

" [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fuːlɪʃnəs] , " [skauld] ['breidi] ,
" Enough of this foolishness , " scowled Brady ,
" 足够的 的 这 愚蠢 , " 皱着眉头 布雷迪 ,

“够了，别再胡闹了！”布雷迪怒道。

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd] ['levlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['fɛrəl] ['oʊvər][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .
drawing a revolver and leveling it at Ferral over the end of the cabin .
绘画 一个 左轮手枪 和 水平 它 在 铁 超过 这 结尾 的 这 舱 .

他拔出左轮手枪，越过小屋尽头，对准了费拉尔。

" [teɪk] [ðæt] ['mʌni] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] .
" Take that money out of your shirt and throw it this way .
" 拿 那 钱 出去 的 你的 衬衫 和 扔 它 这 方式 .

“把衬衫里的钱掏出来扔到这边去。”

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪs] [θroʊ] [ænd; ənd][lænd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [leɪk] ,
If you make a miss throw and land it in the lake ,
如果 你 制作 一个 错过 扔 和 土地 它 在 这 湖 ,

如果你投掷失误，球落入湖中，

[aɪl] [plʌg] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [fɔːr; fər][nɑːt] ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl]
I'll plug you for that just as quick as I would for not throwing it at all
患病的 插头 你 为了 那 只是 作为 快的 作为 我 会 为了 不是 投掷 它 在 全部
.
:
.

我会毫不犹豫地表扬你，就像我会表扬你完全没有扔掉它一样。

[ɪts] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['wɔrnɪŋli] , " [ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [weɪt] [ɔːl] [deɪ] .
It's up to you , " he added warningly , " and I'm not going to wait all day .
它是 向上 到 你 , " 他 额外 警告 , " 和 我是 不是 去 到 等待 全部 天 .

“这取决于你，”他警告道，“我不会等你一整天。”

" [kɑːrl] , [ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['saɪləns] [ðæt] [ˌɪntə'viːnd] , ['sʌd(ə)nli] [həːld] [ðə; ði] [boʊt] [hʊk]
" Carl , in the moment of silence that intervened , suddenly hurled the boat hook
" 卡尔 , 在 这 片刻 的 沉默 那 介入 , 突然 投掷 这 船 钩
[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] .
with all his strength .
和 全部 他的 力量 .

“卡尔趁着短暂的沉默，突然用尽全力扔出了船钩。”

[ðə; ði] [muːv] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɑːn] ['breɪdiːz] [pɑːrt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt]
The move was entirely unexpected on Brady's part , and he was caught
这 移动 曾是 完全 意外 在 布雷迪的 部分 , 和 他 曾是 捕捉
[ˌʌnə'werz] .
unawares .
不知情 .

布雷迪的这一举动完全出乎他的意料，他对此毫无防备。

[ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [hʊk] [strʌk] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ə; eɪ]['vaɪələnt] [bloʊ] ,
The handle of the hook struck his arm a violent blow ,
这 处理 的 这 钩 击 他的 手臂 一个 暴力 吹 ,

钩柄猛地击中了他的手臂，造成了一次严重的打击。

['nɔkiŋ] [ðə; ði] ['wepən] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvərbɔːrd] .
knocking the weapon out of his fingers and dropping it overboard .
敲门 这 武器 出去 的 他的 手指 和 下降 它 落水 .

他打掉了对方手指上的武器，武器掉进了海里。

[ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv][reɪdʒ] [went] [ʌp] [frʌm; frəm]['breidi] .
A yell of rage went up from Brady .
一个 叫喊 的 愤怒 去 向上 从 布雷迪 .

布雷迪发出了一声愤怒的怒吼。

" [kɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] [ʃuːz] , [tɪk] , " ['wɪspəd] [kɑːrl] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	Kick	off	your	shoes	,	Tick	,	"	whispered	Carl	excitedly	.
"	踢	离开	你的	鞋	,	打钩	,	"	低声说道	卡尔	兴奋地	.

“把鞋子脱掉，蒂克，”卡尔兴奋地低声说道。

" [ven] [aɪ] [gɪf˛dʒɪf] ['dɜ:] [vi:'oʊ'ɑ:r'ti:] , [tʃʌmp] ['ɪndoʊ] ['dɜ:] [leɪk] .

"	Ven	I	gif	der	vort	,	chump	indo	der	lake	.
"	文	我	gif	德尔	漩涡	,	嚼	印尼	德尔	湖	.

“Ven I gif der vort，笨蛋印度湖。

[aɪ] [noʊ] [væt]

I	know	vat
我	知道	增值税

我知道增值税

[aɪ] [noʊ] , [˛ju ɛn 'di] [aɪ] [del] [ju:; jʊ] [˛aɪ 'ti:] [væs] [ɔ:l] - .

I	know	,	und	I	dell	you	it	vas	all	righdt	.
我	知道	,	和	我	戴尔	你	它	血管	全部	-	.

我知道，我告诉你一切都是对的。

[du:] [ʃʌst] [væt] [aɪ] [seɪ] , ['æbə] - [seɪ] - .

Do	schust	vat	I	say	,	aber	don'd	say	somet'ing	.
做	舒斯特	增值税	我	说	,	正在	-	说	-	.

Do schust vat I say, aber don'd say somet'ing.

" [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [˛ʌn'noʊn] [tu:; tə] ['evriwʌn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['seɪlboʊt] [ɪk'sept] [kɑ:rl] .

"	The	presence	of	the	air	ship	was	unknown	to	everyone	on	the	sailboat	except	Carl	.
"	这	在场	的	这	空气	船	曾是	未知	到	每个人	在	这	帆船	除了	卡尔	.

除了卡尔之外，帆船上的所有人都不知道飞艇的存在。

[tu:; tə] ['fɛrəl] [˛aɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] ['su:ɪsaɪd] [tu:; tə] [dʒʌmp] ['ɪntu:] [ðə; ði] [leɪk] ,

To	Ferral	it	looked	like	suicide	to	jump	into	the	lake	,
到	铁	它	看起来	喜欢	自杀	到	跳	进入	这	湖	,

在费拉尔看来，跳进湖里就等于自杀。

[wɪð; wɪθ] [noʊ] ['ʌðər] [boʊt] ['eniwer] [ɪn] [saɪt] .

with	no	other	boat	anywhere	in	sight	.
和	不	其他	船	任何地方	在	视线	.

周围没有其他船只。

" [aɪl] [kɪl] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ðæt] ! " [bɔ:ld] ['breidi] [tu:; tə] [kɑ:rl] .

"	I'll	kill	you	for	that	!	"	bawled	Brady	to	Carl	.
"	患病的	杀	你	为了	那	!	"	嚎啕大哭	布雷迪	到	卡尔	.

“我非杀了你不可！”布雷迪冲着卡尔吼道。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

The	Dutch	boy	paid	no	attention	.
这	荷兰语	男生	有薪酬的	不	注意力	.

那个荷兰男孩没有在意。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [kɪkt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ʃu:z] [ænd; ənd] [pʊld] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [koʊt] .

He	had	already	kicked	off	his	shoes	and	pulled	off	his	coat	.
他	有	已经	踢	离开	他的	鞋	和	拉	离开	他的	外套	.

他已经脱掉了鞋子和外套。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

Holding	his	coat	in	his	hand	,
保持	他的	外套	在	他的	手	,

他手里拿着外套，

[hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['weɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['fræntɪkli] .

he	leaped	to	the	top	of	the	cabin	and	began	waving	it	frantically	.
他	跳跃	到	这	顶部	的	这	舱	和	开始	挥手	它	疯狂地	.

他跳到小屋顶上，开始疯狂地挥舞着它。

[ðə; ði] ['breɪdiːz] , [ðə; ði] [nɔːr'wiːdʒən] [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːd] [swept] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk]

The	Bradys	,	the	Norwegian	and	the	Swede	swept	the	surface	of	the	lake
这	布雷迪一家	,	这	挪威	和	这	瑞典人	扫荡	这	表面	的	这	湖

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] .

with	their	eyes	.
和	他们的	眼睛	.

布雷迪一家、挪威人和瑞典人用目光扫视着湖面。

['iːv(ə)n] [ðen] [ðer; ðər] [glɑːnsiz] [fel] [tuː] [loʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːk] .

Even	then	their	glances	fell	too	low	to	give	them	a	glimpse	of	the	Hawk	.
甚至	然后	他们的	眼神	跌倒	也	低的	到	给	他们	一个	一瞥	的	这	鹰	.

即使如此，他们的目光也垂得太低，无法瞥见那只鹰。

['fɛrəl] [hæd; həd][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃuːz] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [rɪ'lʌktənt] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ]

Ferral	had	got	rid	of	his	shoes	,	although	he	was	still	reluctant	about	taking
铁	有	得到	摆脱	的	他的	鞋	,	虽然	他	曾是	仍然	不情愿的	关于	采取

[tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] .

to	the	water	.
到	这	水	.

费拉尔已经脱掉了鞋子，尽管他仍然不太愿意下水。

[kɑːrl][dɪd][nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['mætər] ,

Carl	did	not	give	him	much	time	to	consider	the	matter	,
卡尔	做过	不是	给	他	很多	时间	到	考虑	这	事情	,

卡尔没给他太多时间考虑这件事。

[bʌt; bət] [græbd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] ,

but	grabbed	him	by	the	arm	and	,
但	抓住	他	经过	这	手臂	和	,

但她一把抓住他的胳膊，然后

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kræft] [hiːld] [tuː; tə][ə; eɪ] [strɔːŋ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] , [pʊld] [hɪm; ɪm] ['oʊvərbɔːrd] .

when	the	little	craft	heeled	to	a	strong	gust	of	wind	,	pulled	him	overboard	.
什么时候	这	小的	工艺	高跟鞋	到	一个	强的	阵风	的	风	,	拉	他	落水	.

小船被一阵强风吹得倾斜，把他卷入海中。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['reskjuːd] .

RESCUED	.
获救	.

获救。

[ɔːl] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [krɪ'stiːnə] [wɜːr; wər] [ə'staʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [muːv] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] .

All	those	on	the	Christina	were	astounded	at	the	move	made	by	the	two	boys	.
全部	那些	在	这	克里斯蒂娜	是	震惊	在	这	移动	制成	经过	这	二	男孩们	.

克里斯蒂娜号上的所有人都对这两个男孩的举动感到震惊。

" [liːv] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ! " ['ʃaʊtɪd] ['breidi] , [ˌes 'ɑːr] .

"	Leave	'	em	in	the	water	for	a	while	!	"	shouted	Brady	,	Sr	.
"	离开	-	呃	在	这	水	为了	一个	尽管	!	"	喊叫	布雷迪	,	先生	.

“让他们在水里待一会儿！”老布雷迪喊道。

" [aɪ] [ges] ['ðætəl] [teɪk] [ðə; ði]['dʒɪndʒər] [aʊt] [ʌv; əv] - [ɪm] .

"	I	guess	that'll	take	the	ginger	out	of	'	em	.
"	我	猜测	那将	拿	这	姜	出去	的	-	呃	.

我想这应该能让他们不再那么兴奋了。

[dəunt][biː; bi][ɪn]['eni] ['hɜːri] , ['kæptɪn] , [ə'baʊt] ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] .

Don't	be	in	any	hurry	,	captain	,	about	turning	around	.
不	是	在	任何	匆忙	,	队长	,	关于	转弯	大约	.

船长，别急着掉头。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [tɜːrnd] ['veri] ['kwɪkli] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

"	The	captain	could	not	have	turned	very	quickly	,	even	if	he	had	wanted	to
"	这	队长	可以	不是	有	转向	非常	迅速地	,	甚至	如果	他	有	通缉	到

.

:
.

“即使船长想转身，也不可能很快做到。”

[wɪð; wɪθ][ɔːl][seɪl][set] , [ðə; ði] [krɪ'stiːnə] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət] [reɪs] - [hɔːrs]

With	all	sail	set	,	the	Christina	was	driving	through	the	water	at	race	-	horse
和	全部	帆	放	,	这	克里斯蒂娜	曾是	驾驶	通过	这	水	在	种族	-	马

[spiːd] .

speed	.
速度	.

扬帆起航后，“克里斯蒂娜”号以赛马般的速度在水面上飞驰。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [taɪm] ,

It	would	take	time	,
它	会	拿	时间	,

这需要时间，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]

and	she	would	inevitably	have	to	get	a	long	way	from	the	boys	before	she
和	她	会	不可避免地	有	到	得到	一个	长的	方式	从	这	男孩们	前	她

[kʊd; kəd][biː; bi][pʊt] [ə'baʊt] .

could	be	put	about	.
可以	是	放	关于	.

而且，在她能够被摆弄之前，她必然要远离那些男孩们很远。

[bəuθ][kɑːrl][ænd; ənd] ['fɛrəl] [wɜːr; wər] [gʊd] ['swɪmər] [ænd; ənd][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kiːpɪŋ]

Both	Carl	and	Ferral	were	good	swimmers	and	had	little	difficulty	in	keeping
两个都	卡尔	和	铁	是	好的	游泳运动员	和	有	小的	困难	在	保持

[ðəm'selvz] [ə'floʊt] ,

themselves	afloat	,
他们自己	漂浮	,

卡尔和费拉尔都是游泳好手，很容易就能保持漂浮。

['hæmpərd] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][wet] ['kloʊðɪŋ] .

hampered	though	they	were	with	their	wet	clothing	.
受阻	尽管	他们	是	和	他们的	湿的	衣服	.

尽管他们被湿衣服束缚，行动不便。

" [wɪə(r)] [ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [kɑːrl] ! " ['gɜːgəld] ['fɛrəl] .

"	We're	in	for	it	now	,	Carl	!	"	gurgled	Ferral	.
"	是	在	为了	它	现在	,	卡尔	!	"	咕噜咕噜	铁	.

“卡尔，我们这下惨了！”费拉尔咕哝道。

" [ðæt] ['seɪlboʊt] [wɪl] [pʊt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [wi:l] [bi:; bi] [hɔ:ld] [ə'bɔ:rd] — [ðen] [ðæt] [swɑ:b][ʌv; əv][ə; eɪ]
" That sailboat will put about and we'll be hauled aboard — then that swab of a
" 那 帆船 将要 放 关于 和 出色地 是 拖拽 船上 — 然后 那 拭子 的 一个
['breidi] [wɪl] [hæv; həv][ju: 'es][dʒʌst] [wer] [hi:; hi] ['wɒnts] [ju: 'es] .
Brady will have us just where he wants us .
布雷迪 将要 有 我们 只是 在哪里 他 想要 我们 .

“那艘帆船会四处游荡，我们会被拉上去——然后布雷迪那个混蛋就会把我们带到他想要的地方。

" ['fɛrəl] [roʊz] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [klɪr] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [piəd] ['æftər]
" Ferral rose in the water , shook his head to clear his eyes , and peered after
" 铁 玫瑰 在 这 水 , 摇晃 他的 头 到 清除 他的 眼睛 , 和 窥视 后
[ðə; ði] [krɪ'sti:nə] .
the Christina .
这 克里斯蒂娜 .

“费拉尔从水中站起身来，摇了摇头，让自己清醒一下，然后凝视着克里斯蒂娜号。

" [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [naʊ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .
" They're coming around now , " he added .
" 它们是 未来 大约 现在 , " 他 额外 .

“他们现在开始转变观念了，”他补充道。

" [led] [dem] [kʌm] - [ɔ:l] [væt] [deɪ] [bli:z] , " ['spʌtərd] [kɑ:rl] ;
" Led dem come aroundt all vat dey blease , " sputtered Carl ;
" 引领 民主 来 - 全部增值税 戴 求饶 , " 溅射 卡尔 ;

“带领他们围观所有他们喜欢的东西，”卡尔结结巴巴地说；

" [mæt] [vil] [pʊl] [ju: 'es] - [u:f] ['dɔ:] [vet] - [deɪ] [ˌdʒi: i: 'di:] [hɪr] . "
" Matt vill pull us oudt oof der vet pefore dey ged here . "
" 马特 村庄 拉 我们 - 钱币 德尔 兽医 - 戴 盖德 这里 . "

“在来到这里之前，马特·维尔会把我们从兽医那里拉出来。”

" [mæt] ? " ['ekəud] ['fɛrəl] .
" Matt ? " echoed Ferral .
" 马特 ? " 回声 铁 .

“马特？”费拉尔重复道。

" [lʊk] - [vɑ:ns] , [tɪk] .
" Look oferheadt vonce , Tick .
" 看 - 冯斯 , 打钩 .

“看看头顶，Tick。

" ['fɛrəl] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] ['ʌpwərd] .
" Ferral took a look upward .
" 铁 采取 一个 看 向上 .

费拉尔抬头望了一眼。

['rʌʃɪŋ] [tɔ:rd] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [swu:p] ['daʊnwərd] [laɪk] [ə; eɪ][hju:dʒ][bɜ:rd]
Rushing toward that part of the lake and swooping downward like a huge bird
冲刺 朝向 那 部分 的 这 湖 和 俯冲 向下 喜欢 一个 巨大的 鸟
[wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʃɪp] .
was an air ship .
曾是 一个 空气 船 .

一艘飞艇疾驰向湖的那个区域，像一只巨大的鸟儿一样俯冲而下。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [krɑ:ft][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd][kɑ:rl] .
The strange craft was almost upon him and Carl .
这 奇怪的 工艺 曾是 几乎 之上 他 和 卡尔 .

那艘奇怪的飞行器几乎就要撞到他和卡尔了。

[tu:] [men] [wɜ:r; wər] ['li:nɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [gɑ:rd] [reɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] ;
Two men were leaning over the guard rail of the car on each side ;
二 男人 是 倾斜 超过 这 警卫 轨 的 这 车 在 每个 边 ;

两名男子分别倚靠在车厢两侧的护栏上；

[bəuθ] [held] [kɔɪld] [roʊps] [ɪn][ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ]

both	**held**	**coiled**	**ropes**	**in**	**their**	**hands**	**,**	**and**	**one**	**of**	**them**	**was**	**shouting**
两个都	握住	卷曲	绳索	在	他们的	双手	,	和	一	的	他们	曾是	喊叫

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə] [mæt] ,

instructions	**to**	**Matt**	**,**
指示	到	马特	,

两人手中都拿着盘绕的绳索，其中一人正大声向马特发出指令。

[hu:] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] .

who	**was**	**in**	**charge**	**of**	**the**	**motor**	**.**
WHO	曾是	在	收费	的	这	发动机	.

谁负责驾驶发动机?

[ðə; ði] [krɪ'sti:nə] [wʌz; wəz] ['fɔ:rdʒɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [træk] ,

The	**Christina**	**was**	**forging**	**along**	**on**	**the**	**back**	**track**	**,**
这	克里斯蒂娜	曾是	锻造	沿着	在	这	后退	追踪	,

克里斯蒂娜号正沿着后方的轨道艰难前行。

[ðə; ði] ['breɪdi:z] [wel] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə] [roʊps] [waɪl] [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]

the	**Bradys**	**well**	**forward**	**and**	**clinging**	**to**	**ropes**	**while**	**they**	**watched**	**the**	**manœuvres**
这	布雷迪一家出色地	向前	和	依恋	到	绳索	尽管	他们	观看	这	机动
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:k] .

of	**the**	**Hawk**	**.**
的	这	鹰	.

布雷迪一家远远地靠在前面，紧紧抓住绳索，同时注视着鹰队的战术动作。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'pærənt] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [hɔ:k] [wʊd] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði]

It	**must**	**have**	**been**	**apparent**	**to**	**them**	**that**	**the**	**Hawk**	**would**	**pick**	**up**	**the**
它	必须	有	到过	明显	到	他们	那	这	鹰	会	挑选	向上	这

[bɔɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [krɪ'sti:nə] [kʊd; kəd] [kʌm] ['eniwer] [nɪr] [ðem; ðəm] .

boys	**before**	**the**	**Christina**	**could**	**come**	**anywhere**	**near**	**them**	**.**
男孩们	前	这	克里斯蒂娜	可以	来	任何地方	靠近	他们	.

他们肯定很清楚，“鹰号”会在“克里斯蒂娜号”靠近之前就把男孩们接走。

[splæʃ] ! [splæʃ] !

Splash	**!**	**splash**	**!**
溅	!	溅	!

哗啦！哗啦！

[tu:] [roʊps] [drɑ:pt] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [hɔ:k] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] , ['glaɪdɪŋ]

Two	**ropes**	**dropped**	**in**	**the**	**water**	**just**	**as**	**the**	**Hawk**	**,**	**with**	**a**	**graceful**	**,**	**gliding**
二	绳索	掉落	在	这	水	只是	作为	这	鹰	,	和	一个	优美	,	滑翔

['moʊʃ(ə)n] ,

motion	**,**
运动	,

就在鹰以优雅的滑翔姿态落入水中的同时，两根绳索也随之落下。

[keɪm] [tu:; tə][æn; ən]['i:v(ə)n] [ki:l] [sʌm; səm] [ˌfɪf'ti:n] [ɔ:r] ['twenti] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

came	**to**	**an**	**even**	**keel**	**some**	**fifteen**	**or**	**twenty**	**feet**	**above**	**the**	**surface**	**of**	**the**
来了	到	一个	甚至	龙骨	一些	十五	或者	二十	脚	多于	这	表面	的	这

[leɪk] .

lake	**.**
湖	.

船身稳定地停在了离湖面大约十五到二十英尺的高度。

[ðə; ði]['wɝ:lɪŋ, 'hwɝ:lɪŋ] [prə'pelər] ['lesnd] [ɪts] [spi:d] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ʃɪp] ['hɔvəd] ['oʊvər][ðə; ði]

The	**whirling**	**propeller**	**lessened**	**its**	**speed**	**and**	**the**	**air**	**ship**	**hovered**	**over**	**the**
这	旋转	螺旋桨	减少	它是	速度	和	这	空气	船	悬停	超过	这

['wɔ:tər] .

water	**.**
水	.

旋转的螺旋桨降低了飞艇的速度，飞艇悬停在水面上。

" [græb][ðə; ði] [roʊps] ! " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːks] [kɑːr] .

"	Grab	the	ropes	!	"	shouted	a	voice	from	the	Hawk's	car	.
"	抓住	这	绳索	！	"	喊叫	一个	嗓音	从	这	鹰的	车	.

“抓住绳子！”鹰的车里传来一个声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['juːsləs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [roʊps] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn]

It	was	a	useless	suggestion	,	for	the	ropes	had	already	been
它	曾是	一个	无用	建议	,	为了	这	绳索	有	已经	到过

[kɔːt] .

caught	.
捕捉	.

这是一个毫无用处的建议，因为绳子已经被抓住了。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [klaɪm] [ʌp] ? " [kɔːld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] .

"	Can	you	climb	up	?	"	called	one	of	the	men	.
"	能	你	爬	向上	?	"	称为	一	的	这	男人	.

“你能爬上去吗？”其中一个男人问道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [seɪf] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [er] [ʃɪp] ['eni] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] .

"	It	isn't	safe	to	bring	the	air	ship	any	closer	to	the	water	.
"	它	不是	安全的	到	带来	这	空气	船	任何	更近	到	这	水	.

“让飞艇再靠近水面是不安全的。”

" ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [roʊp] [wʌz; wəz] ['iːzi] [fɔːr; fər] ['fɛrəl] .

"	Climbing	the	rope	was	easy	for	Ferral	.
"	攀登	这	绳索	曾是	简单的	为了	铁	.

对费拉尔来说，爬绳子很容易。

[hænd]['oʊvər][hænd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪm'self] ['ʌpwərd] ,

Hand	over	hand	he	lifted	himself	upward	,
手	超过	手	他	抬起	他自己	向上	,

他用手撑着身体向上抬起，

[wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [pʊld] ['oʊvər][ðə; ði] [reɪl][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] .

was	caught	by	the	man	and	pulled	over	the	rail	and	into	the	car	.
曾是	捕捉	经过	这	男人	和	拉	超过	这	轨	和	进入	这	车	.

被那人抓住，翻过栏杆，拉进车里。

[bʌt; bət][kɑːrl][wʌz; wəz][noʊ]['seɪlər] ,

But	Carl	was	no	sailor	,
但	卡尔	曾是	不	水手	,

但卡尔并不是水手。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [roʊp] [hiː; hi] [slɪd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [ə'gen] .

and	every	time	he	tried	to	climb	the	rope	he	slid	back	into	the	water	again	.
和	每一个	时间	他	尝试	到	爬	这	绳索	他	滑行	后退	进入	这	水	再次	.

每次他试图爬绳子时，都会滑回水里。

" [hæŋ] [hɑːrd] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][kɑːr] , " [ænd; ənd] [wiːl] [pʊl] [juː; jʊ] [ʌp] .

"	Hang	hard	,	"	shouted	the	man	in	the	car	,	"	and	we'll	pull	you	up	.
"	悬挂	难的	,	"	喊叫	这	男人	在	这	车	,	"	和	出色地	拉	你	向上	.

“抓紧了，”车里的男人喊道，“我们会把你拉上来。”

" [ðə; ði] [krɪ'stiːnə] , [baɪ] [ðen] , [wʌz; wəz] [kwaɪt] [kloʊz] .

"	The	Christina	,	by	then	,	was	quite	close	.
"	这	克里斯蒂娜	,	经过	然后	,	曾是	相当	关闭	.

“那时，克里斯蒂娜号已经非常接近了。”

[kɑːrl][hæd; həd]['hɑːrdli] [bɪn] ['lɪftɪd] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər]

Carl	**had**	**hardly**	**been**	**lifted**	**clear**	**of**	**the**	**water**	**before**	**the**	**crack**	**of**	**a**	**revolver**
卡尔	有	几乎	到过	抬起	清除	的	这	水	前	这	裂缝	的	一个	左轮手枪

[ræŋ] [aʊt] .

rang	**out**	**.**
响铃	出去	.

卡尔刚被抬离水面不久，就响起了左轮手枪的枪声。

['breidi] , ['dʒunjɝ] . , [hæd; həd] [pæst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'vɑːlvər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

Brady	**,**	**Jr**	**.**	**,**	**had**	**passed**	**his**	**own**	**revolver**	**to**	**his**	**father**	**,**
布雷迪	,	小	.	,	有	通过了	他的	自己的	左轮手枪	到	他的	父亲	,

小布雷迪把自己的左轮手枪传给了他的父亲。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [pekɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][kɑːrl][æz; əz][hiː; hi]['dʒaɪˌreɪtid] ['ʌndər] [ðə; ði][kɑːr]

and	**the**	**latter**	**was**	**pecking**	**away**	**at**	**Carl**	**as**	**he**	**gyrated**	**under**	**the**	**car**
和	这	后者	曾是	啄食	离开	在	卡尔	作为	他	旋转	在下面	这	车

[ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ʃɪp] .

of	**the**	**air**	**ship**	**.**
的	这	空气	船	.

后者一边啄食着在飞艇底下扭动的卡尔，一边继续啄食他。

" [kiːp] [ə; eɪ][fɜːrm][hoʊld][ɑːn] [ðæt] [roʊp] ! " [kraɪd] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]

"	**Keep**	**a**	**firm**	**hold**	**on**	**that**	**rope**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**man**	**in**	**the**
"	保持	一个	公司	抓住	在	那	绳索	!	"	哭	这	男人	在	这

“抓紧绳子！”那人喊道。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	**Pg**	**7**	**]**
[	页	7	]

[第7页]

[kɑːr] .

car	**.**
车	.

车。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [ə'send] [ænd; ənd][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['seɪlboʊt] .

"	**We've**	**got**	**to**	**ascend**	**and**	**get**	**away**	**from**	**that**	**sailboat**	**.**
"	我们已经	得到	到	上升	和	得到	离开	从	那	帆船	.

“我们必须爬上去，远离那艘帆船。”

" [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːk] ['tɪltɪd] ['ʃɑːrpli] ['ʌpwərd] , [ðə; ði] [prə'pelər] [hwɜːd] [æt; ət] ['stedəli]

"	**The**	**nose**	**of**	**the**	**Hawk**	**tilted**	**sharply**	**upward**	**,**	**the**	**propeller**	**whirred**	**at**	**steadily**
"	这	鼻子	的	这	鹰	斜	尖锐地	向上	,	这	螺旋桨	嗡嗡作响	在	稳步

[ɪn'kriːsɪŋ] [spiːd] ,

increasing	**speed**	**,**
增加	速度	,

“鹰式战斗机的机头猛地向上倾斜，螺旋桨以越来越快的速度旋转着，

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ʃɪp] [bɔːr] ['swɪftli] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ]

and	**the**	**air**	**ship**	**bore**	**swiftly**	**away**	**with**	**the**	**dripping**	**form**	**of**	**the**	**Dutch**	**boy**
和	这	空气	船	钻孔	迅速地	离开	和	这	滴落	形式	的	这	荷兰语	男生

['swɪŋɪŋ] [ˌʌndər'niːθ] .

swinging	**underneath**	**.**
摇摆	下	.

飞艇迅速飞走，荷兰男孩浑身湿透的身躯在下面荡来荡去。

[kræk] !

Crack	**!**
裂缝	!

裂缝！

[kræk] ! [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [frʌm; frəm] ['breɪdiːz] [rɪ'vɑːlvər] .

crack	!	came	the	reports	from	Brady's	revolver	.
裂缝	!	来了	这	报告	从	布雷迪的	左轮手枪	.

“咔嚓！”布雷迪的左轮手枪传来一声响亮的枪响。

[kɑːrl] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['tɑːrgɪt] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

Carl	,	however	,	was	not	a	good	target	,	and	,	besides	,
卡尔	,	然而	,	曾是	不是	一个	好的	目标	,	和	,	除了	,

然而，卡尔并不是一个好目标，而且，

['breidi][hæd; həd][tuː; tə]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪtʃɪŋ] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɪ'stiːnə] .

Brady	had	to	fire	from	the	pitching	deck	of	the	Christina	.
布雷迪	有	到	火	从	这	投球	甲板	的	这	克里斯蒂娜	.

布雷迪不得不从克里斯蒂娜号的投手丘上投球。

[ɔːl][ðə; ði] ['bulits] [fluː] [waɪd] ,

All	the	bullets	flew	wide	,
全部	这	子弹	飞翔	宽的	,

子弹全部偏离目标，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['breidi][kʊd; kəd]['faɪər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ʃɑːts] [ðə; ði] [er] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]

and	before	Brady	could	fire	more	than	three	shots	the	air	ship	was	out	of
和	前	布雷迪	可以	火	更多的	比	三	镜头	这	空气	船	曾是	出去	的

[reɪndʒ] .

range	.
范围	.

布雷迪还没来得及开三枪，飞艇就已经飞出了射程。

[ðə; ði] [dʌtʃ] ['bɔɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [waɪz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nəːvs] .

The	Dutch	boy's	position	was	in	no	wise	comfortable	for	his	nerves	.
这	荷兰语	男孩们	位置	曾是	在	不	明智的	舒服的	为了	他的	神经	.

荷兰男孩的处境让他神经十分紧张，很不舒服。

[ðə; ði] [hɔːk] [wʌz; wəz] ['stedəli] ['maʊntɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd][kɑːrl][wʌz; wəz] ['sweɪɪŋ]

The	Hawk	was	steadily	mounting	toward	the	clouds	,	and	Carl	was	swaying
这	鹰	曾是	稳步	安装	朝向	这	云	,	和	卡尔	曾是	摇晃

[ˌʌndər'niːθ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pendʒələm] .

underneath	like	a	pendulum	.
下	喜欢	一个	摆	.

鹰号稳步爬升，直冲云霄，而卡尔则像钟摆一样在下方摇摆。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [er] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]['pɪst(ə)l][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [krɪ'stiːnə] , [haʊ'evər] ,

As	soon	as	the	air	ship	was	out	of	pistol	range	of	the	Christina	,	however	,
作为	很快	作为	这	空气	船	曾是	出去	的	手枪	范围	的	这	克里斯蒂娜	,	然而	,

然而，当飞艇脱离克里斯蒂娜号的手枪射程后，

[hændz][wɜːr; wər] [ə'gen] [leɪd][ɑːn][ðə; ði][roʊp] [ænd; ənd][kɑːrl][wʌz; wəz] [dʒɜːrk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][kɑːr]

hands	were	again	laid	on	the	rope	and	Carl	was	jerked	up	to	the	car
双手	是	再次	铺设	在	这	绳索	和	卡尔	曾是	猛地一抖	向上	到	这	车

[ænd; ənd] [pʊld] [tuː; tə] ['seɪfti] .

and	pulled	to	safety	.
和	拉	到	安全	.

他们再次抓住绳子，把卡尔猛地拉到车旁，拉到安全的地方。

" [wel] , [greɪt] [spɑːrk] [plʌgz] ! " [kraɪd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['moʊtər] [mæt] .

"	Well	,	great	spark	plugs	!	"	cried	the	voice	of	Motor	Matt	.
"	出色地	,	伟大的	火花	插头	!	"	哭	这	嗓音	的	发动机	马特	.

“哇，好棒的火花塞！”汽车人马特喊道。

" [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][breɪn] ['twɪstərz] [aɪ]['evər][ræn][ʌp] [ə'genst] , [ðɪs] [teɪks] [ðə; ði] ['bænər] !

"	Of	all	the	brain	twisters	I	ever	ran	up	against	,	this	takes	the	banner	!
"	的	全部	这	脑	龙卷风	我	曾经	跑	向上	反对	,	这	需要	这	横幅	!

“在我遇到过的所有脑筋急转弯中，这道题绝对是最棒的！”

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , [dɪk] ?

Where	did	you	come	from	,	Dick	?
在哪里	做过	你	来	从	,	迪克	?

迪克，你从哪里来?

[ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpən] [kɑːrl][ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

And	how	does	it	happen	Carl	is	with	you	?
和	如何	做	它	发生	卡尔	是	和	你	?

卡尔怎么会和你在一起呢?

" [mæt] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Matt	was	in	a	chair	at	one	end	of	the	open	space	in	the	middle	of	the
"	马特	曾是	在	一个	椅子	在	一	结尾	的	这	打开	空间	在	这	中间	的	这

[kɑːr] ,

car	,
车	,

“马特坐在车厢中间空地一端的椅子上，

[hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði] ['levərz] [ðæt] [wɜːrkt] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ænd; ənd] [kən'troʊld] [ðə; ði]['moʊtər] .

his	hands	on	the	levers	that	worked	the	mechanism	and	controlled	the	motor	.
他的	双手	在	这	杠杆	那	工作	这	机制	和	受控	这	发动机	.

他的双手放在操纵杆上，控制着机械装置和马达。

['fɛrəl] , [wet] [æz; əz][ə; eɪ] [draʊnd] [ræt] , [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,

Ferral	,	wet	as	a	drowned	rat	,	was	sitting	up	on	the	floor	of	the	car	,
铁	,	湿的	作为	一个	溺水	鼠	,	曾是	坐着	向上	在	这	地面	的	这	车	,

费拉尔浑身湿透，像只落汤鸡，坐在车厢地板上。

[hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [reɪl] .

his	back	against	the	rail	.
他的	后退	反对	这	轨	.

他背靠着栏杆。

[ə'krɔːs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][kɑːrl] .

Across	from	him	was	Carl	.
穿过	从	他	曾是	卡尔	.

卡尔坐在他对面。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][wɜːr; wər][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['pæsndʒə˞] .

In	the	other	end	of	the	car	were	the	other	two	passengers	.
在	这	其他	结尾	的	这	车	是	这	其他	二	乘客	.

车厢另一头坐着另外两名乘客。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɔːr] [ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'liːsmən] .

One	of	these	wore	the	uniform	of	a	policeman	.
一	的	这些	穿着	这	制服	的	一个	警察	.

其中一人身穿警服。

- ['nɑːv(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .

Ferral's	novel	situation	filled	him	with	wonder	.
-	小说	情况	已填	他	和	想知道	.

费拉尔的新奇处境让他感到惊奇不已。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [dɑːtɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ə'bʌv] [æt; ət][ðə; ði] ['swelɪŋ] [gæs][bæg] ,

His	eyes	were	darting	all	around	him	,	above	at	the	swelling	gas	bag	,
他的	眼睛	是	飞镖	全部	大约	他	,	多于	在	这	肿胀	气体	包	,

他的目光四处扫视，最后落在了上方隆起的气囊上。

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] , [ðə; ði] [prə'pelər] , [ðə; ði] ['rʌdər] [ænd; ənd] [speɪs] ,

around	him	at	the	machinery	,	the	propeller	,	the	rudder	and	space	,
大约	他	在	这	机械	,	这	螺旋桨	,	这	舵	和	空间	,

他周围的机械装置、螺旋桨、舵和空间，

[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['hi:vɪŋ] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .

and	below	him	at	the	heaving	expanse	of	water	.
和	以下	他	在	这	起伏	广阔	的	水	.

在他下方，是波涛汹涌的广阔水面。

" [wel] , [straɪk] [ˌem 'i:] ['lʌki] , " [hi:; hi] [bri:ðd] , " [bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [si:mz] [laɪk][ə; eɪ] [dri:m] .

"	Well	,	strike	me	lucky	,	"	he	breathed	,	"	but	all	this	seems	like	a	dream	.
"	出色地	,	罢工	我	幸运的	,	"	他	呼吸	,	"	但	全部	这	似乎	喜欢	一个	梦	.

“好吧，真是走运，”他喘着气说，“这一切看起来就像一场梦。”

[ˌeɪ 'em][aɪ] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] [kɔ:k] , [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [aɪm] [waɪd] [ə'weɪk] ?

Am	I	doing	a	caulk	,	and	imagining	I'm	wide	awake	?
是	我	正在做	一个	填缝剂	,	和	想象	我是	宽的	醒	?

我是在打填缝剂，却感觉自己完全清醒吗?

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [pɪntʃ] [ˌem 'i:] , ['sʌmbɑ:di] . "

If	I	am	,	pinch	me	,	somebody	.	"
如果	我	是	,	捏	我	,	某人	.	"

如果真是这样，谁来掐我一下吧。

" [jʊə(r)] [nɑ:t] [ə'sli:p] , [oʊld] [tʃæp] , " [læft] [mæt] , " [ɪf] [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] - ['du:ɪŋ]

"	You're	not	asleep	,	old	chap	,	"	laughed	Matt	,	"	if	that's	what	you	mean	by	'	doing
"	你是	不是	睡着了	,	老的	小伙子	,	"	笑了	马特	,	"	如果	那就是	什么	你	意思是	经过	-	正在做

[ə; eɪ] [kɔ:k] . -

a	caulk	.	'
一个	填缝剂	.	-

“你没睡着，老伙计，”马特笑着说，“如果你说的‘打填缝’是指这个的话。”

[wer] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "

Where	did	you	come	from	?	"
在哪里	做过	你	来	从	?	"

你来自哪里?

" ['denvər] .

"	Denver	.
"	丹佛	.

丹佛。

[aɪm][ɑ:n][maɪ] [weɪ] [tu:; tə] [kə'bek] .

I'm	on	my	way	to	Quebec	.
我是	在	我的	方式	到	魁北克	.

我正在前往魁北克的路上。

[hɜ:rd] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['æŋkər] [ɪn] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [ænd; ənd] [stɑ:pt] [ɔ:f] [ðer; ðər][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .

Heard	you	were	anchored	in	Chicago	and	stopped	off	there	to	see	you	.
听到	你	是	锚定	在	芝加哥	和	停止	离开	那里	到	看	你	.

听说你停泊在芝加哥，所以特地过来看你。

['kudnt] [faɪnd][ju:; jʊ][æt; ət] [hoʊm] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][faɪnd][kɑ:rl] . "

Couldn't	find	you	at	home	,	but	I	did	find	Carl	.	"
不能	寻找	你	在	家	,	但	我	做过	寻找	卡尔	.	"

我没在家找到你，但我找到了卡尔。

" [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [dɪd][ju:; jʊ][ænd; ənd][kɑ:rl] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n] [ðæt] ['seɪlboʊt] ?

"	How	in	the	world	did	you	and	Carl	happen	to	be	on	that	sailboat	?
"	如何	在	这	世界	做过	你	和	卡尔	发生	到	是	在	那	帆船	?

“你和卡尔究竟是怎么碰巧在那艘帆船上的？”

" [went] [ɑ:n] [mæt] .

"	went	on	Matt	.
"	去	在	马特	.

“马特继续说道。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][dʒʌmp] ['oʊvərbɔːrd] ? "

"	And	why	did	you	jump	overboard	?	"
"	和	为什么	做过	你	跳	落水	?	"

“你为什么要跳海？”

" [kɑːrl] [pʊld] [ˌem 'iː] ['oʊvərbɔːrd] , " [rɪ'plaɪd] ['fɛrəl] .

"	Carl	pulled	me	overboard	,	"	replied	Ferral	.
"	卡尔	拉	我	落水	,	"	回复	铁	.

“卡尔把我拉下船了，”费拉尔回答说。

" [ˌaɪ 'tiː][væs] ['hɛlθiːɚ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪn]['dɚː] ['veɪtɚ] [dæn][ˌaɪ 'tiː][væs][ɑːn]['dɚː] [poʊt] ,

"	It	vas	healthier	for	us	in	der	vater	dan	it	vas	on	der	poat	,
"	它	血管	更健康	为了	我们	在	德尔	父亲	担	它	血管	在	德尔	土豆	,

“在父亲那里比在外面更健康。”

" [pʊt] [ɪn][kɑːrl] , ['slæpɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wet] [kloʊðz] .

"	put	in	Carl	,	slapping	at	his	wet	clothes	.
"	放	在	卡尔	,	拍打	在	他的	湿的	衣服	.

“卡尔一边拍打着湿漉漉的衣服一边说道。”

" ['æbə] [aɪ] [voʊldnt] [hæf] [pʊld] [vɛrəl] - [uːf]

"	Aber	I	vouldn't	haf	pulled	Verral	oferboardt	oof
"	阿伯	我	不能	半	拉	维拉尔	-	钱币

“但是我不会拉Verral oferboardt oof

[aɪ] - [siːn] ['dɚː] [hɔːk] - - [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] .

I	hatn't	seen	der	Hawk	skyhootin	'	along	toward	us	.
我	-	已见	德尔	鹰	-	-	沿着	朝向	我们	.

我没看到鹰号从天而降。

[ɑːx] , [dɑːt][væs] ['pjli] !

Ach	,	dot	vas	pully	!
ach	,	点	血管	滑轮	!

啊，点瓦斯滑轮！

[haʊ] [juː; jʊ] ['hæbən] [tuː; tə][biː; bi] ['vɪr]

How	you	habben	to	be	vere
如何	你	哈本	到	是	真实

你怎么能如此真实

[juː; jʊ][væs] [ʃʌst] [ven] ['viː] [niːdɪt] [juː; jʊ] , [bɑːrd] ? "

you	vas	schust	ven	ve	needet	you	,	bard	?	"
你	血管	舒斯特	ven	ve	需要	你	,	诗人	?	"

你愿意接受我们吗，吟游诗人？

" ['mɪstər] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] " — [ænd; ənd] [mæt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['fɔːrwərd]

"	Mr	.	Jameson	"	—	and	Matt	nodded	toward	the	passenger	forward
"	先生	.	詹姆森	"	—	和	马特	点头	朝向	这	乘客	向前

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] — " [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] [hɔːk] ,

with	the	officer	—	"	is	thinking	of	buying	the	Hawk	,
和	这	官	—	"	是	思维	的	购买	这	鹰	,

“詹姆森先生”——马特朝坐在副驾驶座上和警官在一起的乘客点了点头——“正在考虑购买一架鹰式飞机，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][traɪ][hɜːr; hər] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [flaɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ɪf]

but	he	wanted	to	try	her	out	with	a	good	long	flight	and	to	see	if
但	他	通缉	到	尝试	她	出去	和	一个	好的	长的	航班	和	到	看	如果

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] ['oʊvər]['wɔːtər] .

she	would	be	perfectly	safe	over	water	.
她	会	是	完美	安全的	超过	水	.

但他想让她进行一次长途飞行，看看她在水面上是否完全安全。

[soʊ][wiː; wi] [seɪld] ['oʊvər] [ɹˈkɑːgoʊ] [ænd; ənd] ['hedɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .

So	we	sailed	over	Chicago	and	headed	into	the	lake	.
所以	我们	航行	超过	芝加哥	和	标题	进入	这	湖	.

于是我们驶过芝加哥，进入湖中。

[wiː; wi] [sɔː] [ðæt] ['seɪlboʊt] ,

We	saw	that	sailboat	,
我们	锯	那	帆船	,

我们看到了那艘帆船，

[bʌt; bət] ['dɪdnt] [peɪ] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ʌnˈtɪl] ['hærɪs] [sɔː] [sʌm; səm][wʌn] ['weɪvɪŋ]

but	didn't	pay	much	attention	to	her	until	Harris	saw	some	one	waving
但	没有	支付	很多	注意力	到	她	直到	哈里斯	锯	一些	一	挥手

['sʌmθɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [dek] .

something	on	her	deck	.
某物	在	她	甲板	.

但直到哈里斯看到有人在她家的甲板上挥舞着什么东西，他才开始注意到她。

[ðen] , ['θɪŋkɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [heild] , [wiː; wi][leɪd][ə; eɪ] [kɔːrs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Then	,	thinking	we	were	being	hailed	,	we	laid	a	course	for	her	.
然后	,	思维	我们	是	存在	赞誉	,	我们	铺设	一个	课程	为了	她	.

然后，我们以为受到了欢迎，便为她制定了路线。

[æz; əz][wiː; wi] [keɪm] ['kloʊzər] , [wiː; wi] [sɔː] [tuː] ['pɝːsənz] [dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

As	we	came	closer	,	we	saw	two	persons	jump	into	the	water	.
作为	我们	来了	更近	,	我们	锯	二	人	跳	进入	这	水	.

走近后，我们看到两个人跳进了水里。

[ðæt] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][kjuː][tuː; tə][get]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [pɪk] [juː; jʊ][ʌp] .

That	was	our	cue	to	get	closer	to	the	lake	and	pick	you	up	.
那	曾是	我们的	提示	到	得到	更近	到	这	湖	和	挑选	你	向上	.

那是我们靠近湖边接你的信号。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [ɑːn] [ðæt] [boʊt] ?

But	what	was	the	matter	on	that	boat	?
但	什么	曾是	这	事情	在	那	船	?

但那艘船上究竟发生了什么事?

[juː; jʊ] ['hævnt] [toʊld][ˌem 'iː] [jet] .

You	haven't	told	me	yet	.
你	还没有	讲述	我	然而	.

你还没告诉我呢。

" ['fɛrəl] [ræn][wʌn][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [fiʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz]['wɔːtər] -

"	Ferral	ran	one	hand	into	the	front	of	his	shirt	and	fished	out	his	water	-
"	铁	跑	一	手	进入	这	正面	的	他的	衬衫	和	钓鱼	出去	他的	水	-

[soʊkt] [roʊl][ʌv; əv] ['griːnˌbæks] .

soaked	roll	of	greenbacks	.
浸泡过	卷	的	绿钞	.

费拉尔一只手伸进衬衫前襟，掏出他那卷被水浸透的绿钞。

" [ðæts] [wʌt] [kɔːzd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , " [sed] [hiː; hi] .

"	That's	what	caused	the	trouble	,	"	said	he	.
"	那就是	什么	导致	这	麻烦	,	"	说	他	.

“这就是麻烦的根源，”他说。

" ['breidi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['mʌni] . "

"	Brady	wanted	the	money	.	"
"	布雷迪	通缉	这	钱	.	"

“布雷迪想要那笔钱。”

" ['breidi] ? " ['moʊtər] [mæt] [lʊkt] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət][kɑːrl] .

"	Brady	?	"	Motor	Matt	looked	questioningly	at	Carl	.
"	布雷迪	?	"	发动机	马特	看起来	质疑地	在	卡尔	.

“布雷迪？”摩托车手马特疑惑地看着卡尔。

" [jɑː] , [soʊ] , " [spoʊk] [ʌp][kɑːrl] .

"	Yah	,	so	,	"	spoke	up	Carl	.
"	耶和华	,	所以	,	"	辐	向上	卡尔	.

“是啊，”卡尔开口说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ˌaɪˌɛs'ɛs]['dɝː] [seɪm] ['prɑːdi] [væt] [juː; jʊ][hæt] [suːtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ˌem aɪ 'tiː] , ['oʊfɝ][paɪ] -

"	It	iss	der	same	Prady	vat	you	hat	sooch	a	time	mit	,	ofer	py	Villoughpy's
"	它	问题	德尔	相同的	普拉迪	增值税	你	帽子	苏奇	一个	时间	密特	,	提供	py	-

- . "

svamp	.	"
-	.	"

"It iss der same Prady vat you hat sooch a time mit, ofer py Villoughpy's svamp."

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , ['hærɪs] ? " [kraɪd] [mæt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

"	What	do	you	think	of	that	,	Harris	?	"	cried	Matt	,	looking	at	the	officer	.
"	什么	做	你	思考	的	那	,	哈里斯	?	"	哭	马特	,	寻找	在	这	官	.

“哈里斯，你觉得怎么样？”马特看着警官喊道。

" [ɪf] ['breidi][ɪz][ɑːn] [ðæt] [boʊt] , " [rɪ'tɜːrnd] ['hærɪs] , ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,

"	If	Brady	is	on	that	boat	,	"	returned	Harris	,	showing	a	good	deal	of	excitement	,
"	如果	布雷迪	是	在	那	船	,	"	返回	哈里斯	,	显示	一个	好的	交易	的	激动	,

“如果布雷迪在那艘船上的话，”哈里斯兴奋地回答道。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][tɪp] ['sʌmbɑːdi] [ɔːf][ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['kæptʃərd] . "

"	we	ought	to	tip	somebody	off	and	have	him	captured	.	"
"	我们	应该	到	提示	某人	离开	和	有	他	捕获	.	"

“我们应该通风报信，把他抓起来。”

" [wiːl] [tɜːrn] [bæk] [tɔːrd] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , " [sed] [mæt] .

"	We'll	turn	back	toward	Chicago	,	"	said	Matt	.
"	出色地	转动	后退	朝向	芝加哥	,	"	说	马特	.

“我们将返回芝加哥，”马特说。

" ['miːntaɪm] , [kɑːrl] , [juː; jʊ][ænd; ənd] [dɪk] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [haʊ] [juː; jʊ][gɑːt]['ɪntuː] [ðæt] [fɪks] .

"	Meantime	,	Carl	,	you	and	Dick	tell	us	all	about	how	you	got	into	that	fix	.
"	与此同时	,	卡尔	,	你	和	迪克	告诉	我们	全部	关于	如何	你	得到	进入	那	使固定	.

“与此同时，卡尔，你和迪克给我们讲讲你们是怎么陷入这种困境的。”

['hɜːri] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][jɑːrn] .

Hurry	up	with	the	yarn	.
匆忙	向上	和	这	纱	.

快点把毛线织好。

[ɪf] [wɪə(r)] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [tɔːrd] ['kæptʃərɪŋ] ['breidi] , [wiː; wi] ['hævnt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

If	we're	to	do	anything	toward	capturing	Brady	,	we	haven't	much	time	to	lose	.
如果	是	到	做	任何事物	朝向	捕捉	布雷迪	,	我们	还没有	很多	时间	到	失去	.

如果我们想要签下布雷迪，就不能再浪费时间了。

" [kɑːrl][ænd; ənd] ['fɛrəl] [went] ['oʊvər][ðer; ðər]['riːs(ə)nt] [iks'piəriənsiz] .

"	Carl	and	Ferral	went	over	their	recent	experiences	.
"	卡尔	和	铁	去	超过	他们的	最近的	经历	.

卡尔和费拉尔回顾了他们最近的经历。

['mætz] ['wʌndər] [gruː] [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] .

Matt's	wonder	grew	as	he	listened	.
马特的	想知道	生长	作为	他	听着	.

马特听得越来越好奇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðə; ði] [wei] [ɪ'vents] [hæd; həd] ['fɔːlən] [aʊt] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [θriː] [tʃʌmz]

It	was	strange	the	way	events	had	fallen	out	and	brought	the	three	chums
它	曾是	奇怪的	这	方式	活动	有	倒下	出去	和	带来	这	三	朋友们

[tə'geðər] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ə'vɜːrt][ə; eɪ] ['rɑːbəri] — [pər'hæps][ə; eɪ]['trædʒədi] .

together	just	in	time	to	avert	a	robbery	—	perhaps	a	tragedy	.
一起	只是	在	时间	到	避免	一个	抢劫	—	也许	一个	悲剧	.

事情的发展方式很奇怪，三个好友恰好走到一起，及时阻止了一场抢劫——或许是一场悲剧。

" [its] [meɪn] [kwɪr] , [meit] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? " ['kwiərid] ['fɛrəl] , [wen] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [hæd; həd]

"	It's	main	queer	,	mate	,	don't	you	think	?	"	queried	Ferral	,	when	the	details	had
"	它是	主要的	酷儿	,	伴侣	,	不	你	思考	?	"	查询	铁	,	什么时候	这	细节	有

[ɔːl] [bɪn] ['gɪv(ə)n] .

all	been	given	.
全部	到过	给定	.

“这太奇怪了，伙计，你不觉得吗？”费拉尔在了解了所有细节后问道。

" ['kwɪrɪst] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ! " [ə'vaʊd] ['hærɪs] .

"	Queerest	thing	I	ever	heard	of	!	"	avowed	Harris	.
"	最酷儿的	事物	我	曾经	听到	的	!	"	公开承认	哈里斯	.

“这是我听过的最怪异的事！”哈里斯断言道。

" [aɪ] [nuː] ['breidi][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] , [bʌt; bət][aɪ]['hædnt][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

"	I	knew	Brady	had	a	son	,	but	I	hadn't	a	notion	where	he	was	,
"	我	知道	布雷迪	有	一个	儿子	,	但	我	之前没有	一个	概念	在哪里	他	曾是	,

“我知道布雷迪有个儿子，但我不知道他在哪里。”

[ɔːr] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

or	what	he	was	doing	.
或者	什么	他	曾是	正在做	.

或者他当时在做什么。

[lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [jʌŋ] ['breidi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɪp] [ɔːf][ðə; ði][oʊld] [blɑːk] . "

Looks	as	though	young	Brady	was	a	chip	off	the	old	block	.	"
看起来	作为	尽管	年轻的	布雷迪	曾是	一个	芯片	离开	这	老的	堵塞	.	"

看来小布雷迪真是继承了老布雷迪的优良基因。

" [its] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [riˈmɑːkt] ['fɛrəl] ['ruːfəli] ,

"	It's	a	lesson	for	me	,	"	remarked	Ferral	ruefully	,
"	它是	一个	课	为了	我	,	"	评论	铁	懊悔地	,

“这对我来说是个教训，”费拉尔懊恼地说。

" ['nevər] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃoʊɪŋ] .

"	never	to	pick	up	a	fellow	on	his	own	showing	.
"	绝不	到	挑选	向上	一个	同伴	在	他的	自己的	显示	.

“永远不要仅凭一个人的表现就去勾搭他。”

[ðə; ði] ['kwɪrɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][maɪ] ['miːtɪŋ] [jʌŋ] ['breidi][ɑːn][ðə; ði]

The	queerest	part	of	the	whole	business	was	my	meeting	young	Brady	on	the
这	最酷儿的	部分	的	这	所有的	商业	曾是	我的	会议	年轻的	布雷迪	在	这

[treɪn] ,

train	,
火车	,

整件事中最离奇的部分就是我在火车上遇到了年轻的布雷迪。

['wɔːkɪŋ] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][træp][hiː; hi][hæd; həd][set][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]

walking	right	into	the	trap	he	had	set	for	me	and	his	father	was
步行	正确的	进入	这	陷阱	他	有	放	为了	我	和	他的	父亲	曾是

['goʊɪŋ][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] [sprɪŋ] ,

going	to	help	him	spring	,
去	到	帮助	他	春天	,

我正一步步走进他为我设下的陷阱，而他父亲还要帮他逃脱。

[ænd; ənd] ['toʊɪŋ] [kɑːrl] [ə'lɔːŋ] . "

and	towing	Carl	along	.	"
和	拖带	卡尔	沿着	.	"

还拖着卡尔一起走。

" [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [kɪŋ] , " [kɔːld] ['dʒeimsn, 'dʒimsn] .

"	We're	coming	close	to	the	shore	,	King	,	"	called	Jameson	.
"	是	未来	关闭	到	这	支撑	,	国王	,	"	称为	詹姆森	.

“国王，我们快到岸边了，”詹姆森喊道。

[mæt] [stoʊl] [ə; eɪ] [lʊk] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] .

Matt	stole	a	look	over	the	side	.
马特	偷窃	一个	看	超过	这	边	.

马特偷偷地从边上往下看了一眼。

" [teɪk] [aʊt] [jʊr; jər] ['noʊtbʊk] [ænd; ənd] ['pens(ə)l] , ['hærɪs] , " [sed] [hiː; hi] , ['drɔːɪŋ] [bæk] , " [ænd; ənd]

"	Take	out	your	notebook	and	pencil	,	Harris	,	"	said	he	,	drawing	back	,	"	and
"	拿	出去	你的	笔记本	和	铅笔	,	哈里斯	,	"	说	他	,	绘画	后退	,	"	和

[raɪt] [ə; eɪ] [noʊt] .

write	a	note	.
写	一个	笔记	.

“哈里斯，拿出你的笔记本和铅笔，”他一边后退一边说，“写个笔记。”

[ə'dres] [ðə; ði] [ˌmemə'rændəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] ['hektər] ['breidi]

Address	the	memorandum	to	the	police	department	and	say	that	Hector	Brady
地址	这	备忘录	到	这	警察	部门	和	说	那	赫克托	布雷迪

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɑːr; ər] [ɔːf] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [pɪr] [ɪn] [ə; eɪ] ['seɪlboʊt] [kɔːld] [ðə; ði] [krɪ'stiːnə] ,

and	his	son	are	off	the	government	pier	in	a	sailboat	called	the	Christina	,
和	他的	儿子	是	离开	这	政府	码头	在	一个	帆船	称为	这	克里斯蒂娜	,

将备忘录寄给警察局，说明赫克托·布雷迪和他的儿子乘坐一艘名为“克里斯蒂娜”号的帆船离开了政府码头。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [ɑːr; ər] ['kæptʃərd] , [ə; eɪ] [tʌg] ['betər] [pʊt] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] .

and	that	if	the	scoundrels	are	captured	,	a	tug	better	put	off	at	once	.
和	那	如果	这	无赖	是	捕获	,	一个	拖船	更好的	放	离开	在	一次	.

如果抓获了这些恶棍，最好立即拖走。

" ['hærɪs] ['skrɪbəld] [ðə; ði] [noʊt] .

"	Harris	scribbled	the	note	.
"	哈里斯	潦草的	这	笔记	.

哈里斯潦草地写下了这张纸条。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

When	it	was	finished	,
什么时候	它	曾是	完成的	,

完成后，

[mæt] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [taɪ] [ðə; ði] [smɔːl] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [boʊlt] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Matt	had	him	tie	the	small	sheet	of	paper	around	a	bolt	taken	from	the
马特	有	他	领带	这	小的	床单	的	纸	大约	一个	螺栓	已采取	从	这

[tuːl] [bɑːks] .

tool	box	.
工具	盒子	.

马特让他把那张小纸片绑在从工具箱里拿出的一个螺栓上。

" [wiːl] [flai] [loʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] [pɑːrk] [nɪr] [ðə; ði] [ɑːrt] ['bɪldɪŋ] , " [sed] [mæt] ,

"	We'll	fly	low	over	the	park	near	the	Art	building	,	"	said	Matt	,
"	出色地	飞	低的	超过	这	公园	靠近	这	艺术	建筑	,	"	说	马特	,

“我们会低空飞越艺术大楼附近的公园，”马特说。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [jel] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] [pə'liːsmən] [juː; jʊ] [siː] , ['hærɪs] , [ænd; ənd] [drɑːp] [ðə; ði] [noʊt] .

"	and	you	yell	to	the	first	policeman	you	see	,	Harris	,	and	drop	the	note	.
"	和	你	叫喊	到	这	第一的	警察	你	看	,	哈里斯	,	和	降低	这	笔记	.

“然后你对着看到的第一个警察大喊，哈里斯，然后把纸条扔在地上。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [jelɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] ['ɛniːbədiːz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ,

"	There	was	no	need	of	yelling	to	attract	anybody's	attention	in	the	park	,
"	那里	曾是	不	需要	的	大喊	到	吸引	任何人的	注意力	在	这	公园	,

“在公园里根本不需要大声喊叫来吸引任何人的注意。”

[fɔːr; fər] ['evri] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ʌpwərd] [æt; ət][ðə; ði] [er] [ʃɪp] .

for	every	person	was	looking	upward	at	the	air	ship	.
为了	每一个	人	曾是	寻找	向上	在	这	空气	船	.

每个人都抬头望着飞艇。

['hærɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['saɪtɪŋ] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['juːnɪfɔːrm] [diˈmɑːndid]

Harris	was	not	long	in	sighting	an	officer	,	and	his	own	uniform	demanded
哈里斯	曾是	不是	长的	在	目击	一个	官	,	和	他的	自己的	制服	要求

[ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [rɪ'spektfl] [ə'tenʃ(ə)n] .

the	officer's	respectful	attention	.
这	警官们	尊重	注意力	.

哈里斯很快就看到了一名警官，他那身制服引起了警官的注意。

[ðə; ði][noʊt][wʌz; wəz] [drɑːpt] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [er] [ʃɪp] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [pɪk]

The	note	was	dropped	,	and	those	in	the	air	ship	could	see	the	policeman	pick
这	笔记	曾是	掉落	,	和	那些	在	这	空气	船	可以	看	这	警察	挑选

[ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

it	up	,
它	向上	,

纸条掉在了地上，飞艇上的人看到警察把它捡了起来。

[ʌn'taɪ][ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

untie	the	sheet	of	paper	and	read	the	communication	.
解开	这	床单	的	纸	和	读	这	沟通	.

解开纸条，阅读上面的内容。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hɔːk] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] ,

Before	the	Hawk	got	out	of	sight	of	the	park	,
前	这	鹰	得到	出去	的	视线	的	这	公园	,

在鹰飞出公园的视线范围之前，

[mæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [weɪv] [hɪz; ɪz]

Matt	and	the	rest	had	the	satisfaction	of	seeing	the	policeman	wave	his
马特	和	这	休息	有	这	满意	的	看到	这	警察	海浪	他的

[hænd][tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ,

hand	to	signify	that	he	understood	,
手	到	表示	那	他	理解	,

马特和其他人欣慰地看到警察挥了挥手，表示他明白了。

[ænd; ənd] [ðen] ['hɜːri] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [leɪk] .

and	then	hurry	off	toward	the	lake	.
和	然后	匆忙	离开	朝向	这	湖	.

然后匆匆向湖边走去。

" [aɪ] [ges] [ðæt] [wɪl] [kʊk] ['breɪdiːz] [guːs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " ['mʌtəd] ['hærɪs] [kəm'pleɪsntli] .

"	I	guess	that	will	cook	Brady's	goose	for	him	,	"	muttered	Harris	complacently	.
"	我	猜测	那	将要	厨师	布雷迪的	鹅	为了	他	,	"	低声说道	哈里斯	自满地	.

“我猜这会彻底毁了布雷迪的好事，”哈里斯得意地嘟囔道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːk] , ['mɪstər] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] ? " [in'kwaiəd] [mæt] .

"	Are	you	satisfied	with	the	Hawk	,	Mr	.	Jameson	?	"	inquired	Matt	.
"	是	你	使满意	和	这	鹰	,	先生	.	詹姆森	?	"	询问	马特	.

“詹姆森先生，您对‘鹰’号满意吗？”马特问道。

" [aɪ] ['nevər] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [æn; ən] [er] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'ventɪd]

"	I	never	imagined	that	an	air	ship	had	been	invented
"	我	绝不	想象	那	一个	空气	船	有	到过	发明

我从未想过飞艇会被发明出来。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] [wʌn] , " [sed]
which could be manœuvred as you have manœuvred this one , " said
哪个 可以 是 操纵 作为 你 有 操纵 这 一 , " 说
['dʒeimsn, 'dʒimsn] .
Jameson .
詹姆森 .

“它可以像你操纵这架飞机一样进行操纵，”詹姆森说。

" [aɪm][soʊ] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːk] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
" I'm so well satisfied with the Hawk that I will give three thousand for her .
" 我是 所以 出色地 使满意 和 这 鹰 那 我 将要 给 三 千 为了 她 .

“我对这只鹰非常满意，我愿意出三千块钱买下它。”

" [kɑːrl] [geɪv] [ə; eɪ][gæsp][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət] ['fɛrəl] ,
" Carl gave a gasp and stared at Ferral ,
" 卡尔 给予 一个 喘气 和 凝视 在 铁 ,

卡尔倒吸一口凉气，盯着费拉尔。

['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['fɛrəl] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
only to find that Ferral was already looking at him .
仅有的 到 寻找 那 铁 曾是 已经 寻找 在 他 .

结果却发现费拉尔已经看着他了。

[wɜːr; wər] [mæt] [ænd; ənd] ['fɛrəl] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [er] [ʃɪp] , ['æftər][ɔːl] ?
Were Matt and Ferral to lose the air ship , after all ?
是 马特 和 铁 到 失去 这 空气 船 , 后 全部 ?

马特和费拉尔最终还是失去了飞艇吗?

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['baɪɪŋ] [ðə; ði] " [hɔːk] . "
BUYING THE " HAWK . "
购买 这 " 鹰 . "

购买“鹰”。

" [æn; ən] [er] ['ʃɪps] [ə; eɪ][hɑːrd] [θɪŋ] [tuː; tə] [sel] , " [əb'zɜːrvd] ['hærɪs] ; " [ə'baʊt] [æz; əz][hɑːrd] , [aɪ]
" An air ship's a hard thing to sell , " observed Harris ; " about as hard , I
" 一个 空气 船的 一个 难的 事物 到 卖 , " 观察到 哈里斯 ; " 关于 作为 难的 , 我
[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
should say ,
应该 说 ,

“飞艇很难卖出去，”哈里斯评论道；“应该说，难上加难。”

[æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] ['elɪfənt] .
as a white elephant .
作为 一个 白色的 大象 .

就像一头白象。

[jʊr; jər] ['ɔːfər] , ['dʒeimsn, 'dʒimsn] , [ɪz][ðə; ði] [best] [wʌn] [wiːv] [hæd; həd] , [soʊ][fɑːr] ,
Your offer , Jameson , is the best one we've had , so far ,
你的 提供 , 詹姆森 , 是 这 最好的 一 我们已经 有 , 所以 远的 ,

詹姆森，你给出的报价是我们目前为止收到的最好的报价。

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [juːd] [get][ðə; ði] [hɔːk] .
and **I** **shouldn't** **wonder** **if** **you'd** **get** **the** **Hawk** **.**
和 我 不应该 想知道 如果 你会 得到 这 鹰 .

我不应该怀疑你会不会得到鹰。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][juːz][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ? "
What **are** **you** **going** **to** **use** **her** **for** **?** **"**
什么 是 你 去 到 使用 她 为了 ? "

你打算用她做什么?

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pleʒər] [krɑːft] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" **For** **a** **pleasure** **craft** **,** **"** **was** **the** **answer** **.**
" 为了 一个 乐趣 工艺 , " 曾是 这 回答 .

“用于游艇。”有人回答说。

" [aɪm][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [klʌb] [ænd; ənd][aɪm]['taɪərd][ʌv; əv][dʒʌst] [pleɪn] [bə'luːnɪŋ] .
" **I'm** **a** **member** **of** **the** **Aëro** **Club** **and** **I'm** **tired** **of** **just** **plain** **ballooning** **.**
" 我是 一个 成员 的 这 - 俱乐部 和 我是 疲劳的 的 只是 清楚的 热气球 .

“我是Aëro俱乐部的会员，我已经厌倦了普通的热气球飞行。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [klaɪm] [ə'raʊnd] [θruː] [ðə; ði] [er] [wer'evər] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] ,
I **want** **to** **climb** **around** **through** **the** **air** **wherever** **I** **take** **a** **notion** **,**
我 想 到 爬 大约 通过 这 空气 无论 我 拿 一个 概念 ,

我想随心所欲地在空中翱翔，

[ænd; ənd][nɑːt] [wer'evər] [ðə; ði]['waɪndz] [tʃuːz] [tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː] . "
and **not** **wherever** **the** **winds** **choose** **to** **carry** **me** **.** **"**
和 不是 无论 这 风 选择 到 携带 我 . "

而不是随风飘荡。

" [juː; jʊ][wəʊnt] [meɪk] ['eni] [mis'teik] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] [hɔːk] [æt; ət] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] , " [sed] [mæt] ,
" **You** **won't** **make** **any** **mistake** **buying** **the** **Hawk** **at** **three** **thousand** **,** **"** **said** **Matt** **,**
" 你 惯于 制作 任何 错误 购买 这 鹰 在 三 千 , " 说 马特 ,

“花三千美元买这辆鹰牌摩托车绝对不会错，”马特说。

[ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
a **disappointed** **look** **on** **his** **face** **.**
一个 失望的 看 在 他的 脸 .

他脸上露出失望的表情。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [sper] , ['mɪstər] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] , [juːd] ['nevər] [get][hɜːr; hər] . "
" **If** **I** **had** **that** **much** **to** **spare** **,** **Mr** **.** **Jameson** **,** **you'd** **never** **get** **her** **.** **"**
" 如果 我 有 那 很多 到 空闲的 , 先生 . 詹姆森 , 你会 绝不 得到 她 . "

“如果我有那么多闲钱，詹姆森先生，你永远也得不到她。”

" [vel] , [mæt] , " [spoʊk] [ʌp] [kɑːrl] , " [uːf] [juː; jʊ][vænt] [tuː; tə] - [juː; jʊ] - [ˌem aɪ 'tiː]
" **Vell** **,** **Matt** **,** **"** **spoke** **up** **Carl** **,** **"** **oof** **you** **vant** **somepody** **to** **helup** **you** **oudt** **mit**
" 维尔 , 马特 , " 辐 向上 卡尔 , " 钱币 你 范特 一些 到 - 你 - 密特
[mɔːr] ['mʌni] ,
more **money** **,**
更多的 钱 ,

“嗯，马特，”卡尔开口说道，“如果你需要人帮你弄到更多钱，

['vaɪ] — —
vy **—** **—**
vy — —

vy——

" [dʒʌst] [ðen] [kɑːrl] [kɔːt] [æn; ən] [ɪk'spresɪv] [lʊk] [ʃɑːt] [æt; ət][hɪm; ɪm][baɪ] [dɪk] .
" **Just** **then** **Carl** **caught** **an** **expressive** **look** **shot** **at** **him** **by** **Dick** **.**
" 只是 然后 卡尔 捕捉 一个 富有表现力的 看 射击 在 他 经过 迪克 .

就在这时，卡尔瞥见了迪克朝他投来的意味深长的目光。

[ðə; ði] ['seɪlər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	sailor	shook	his	head	.
这	水手	摇晃	他的	头	.

水手摇了摇头。

[kɑːrl] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] , [bʌt; bət]

Carl	couldn't	understand	why	he	was	saying	more	than	he	ought	to	,	but
卡尔	不能	理解	为什么	他	曾是	说	更多的	比	他	应该	到	,	但

[bɪt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .

bit	off	his	words	.
少量	离开	他的	字	.

卡尔不明白自己为什么说了那么多不该说的话，但他还是硬着头皮说了下去。

[dɪk] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] ['dʒeimsn, 'dʒimsn] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [els] [tuː; tə][bɪd]['oʊvər]

Dick	felt	sure	that	if	Jameson	knew	there	was	some	one	else	to	bid	over
迪克	毛毡	当然	那	如果	詹姆森	知道	那里	曾是	一些	一	别的	到	出价	超过

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

迪克确信，如果詹姆森知道还有其他人会出价高于他，

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz][bɪd] ,

he	would	increase	his	bid	,
他	会	增加	他的	出价	,

他会提高出价。

[ænd; ənd] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [mæt] [ænd; ənd] [dɪk] [tuː; tə]

and	run	it	up	until	it	would	be	impossible	for	Matt	and	Dick	to
和	跑步	它	向上	直到	它	会	是	不可能的	为了	马特	和	迪克	到

[kən'sɪdər] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] .

consider	the	purchase	.
考虑	这	购买	.

并不断炒作，直到马特和迪克根本不可能考虑购买为止。

['dʒeimsn, 'dʒimsn][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [welθ] ,

Jameson	was	undoubtedly	a	man	of	wealth	,
詹姆森	曾是	无疑	一个	男人	的	财富	,

詹姆森无疑是个富有的人。

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ɪn] ['grætɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɑːbi] [fɔːr; fər] [er] [ʃɪps] .

and	able	to	go	any	length	in	gratifying	his	hobby	for	air	ships	.
和	有能力的	到	去	任何	长度	在	可喜	他的	爱好	为了	空气	船舶	.

为了满足自己对飞艇的爱好，他可以不惜一切代价。

[mæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] ['fɛrəl] [ænd; ənd][kɑːrl][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

Matt	,	of	course	,	did	not	know	what	Ferral	and	Carl	had	at	the	back	of
马特	,	的	课程	,	做过	不是	知道	什么	铁	和	卡尔	有	在	这	后退	的

[ðer; ðər] ['hedz] ,

their	heads	,
他们的	头部	,

当然，马特并不知道费拉尔和卡尔心里在想什么。

[fɔːr; fər][noʊ] ['menʃ(ə)n] [hæd; həd] [jet] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv] - [dɪ'zaɪər][tuː; tə][dʒɔɪnt] [mæt] [ɪn][ðə; ði]

for	no	mention	had	yet	been	made	of	Ferral's	desire	to	joint	Matt	in	the
为了	不	提到	有	然而	到过	制成	的	-	欲望	到	联合的	马特	在	这

['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ʃɪp] .

purchase	of	the	air	ship	.
购买	的	这	空气	船	.

因为当时还没有人提及费拉尔想要和马特一起购买飞艇的意愿。

[ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [saʊθ] [ʃɪˈkɑːgoʊ] [wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [meɪd] ,

The	return	to	South	Chicago	was	quickly	made	,
这	返回	到	南	芝加哥	曾是	迅速地	制成	,

他们很快便返回了南芝加哥。

[ðə; ði] [wɪnd] [ˈbiːɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [hɔːk] [ænd; ənd] [ˈhelpɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈɑːnwərd] .

the	wind	being	behind	the	Hawk	and	helping	her	onward	.
这	风	存在	在后面	这	鹰	和	帮助	她	向前	.

风顺着鹰的后背吹来，帮助它前进。

[ðə; ði] [dɪˈsendɪd] [æt; ət] [ˈbreɪdiːz] [oʊld] [bəˈluːn] [haʊs] ,

The	aëronauts	descended	at	Brady's	old	balloon	house	,
这	宇航员	下降	在	布雷迪的	老的	气球	房子	,

宇航员们降落在布雷迪以前的气球屋里。

[ɪn] [ə; eɪ] [swɑːmp] [fiːld] [ɪn] [ðə; ði] [ˈaʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [saʊθ] [ʃɪˈkɑːgoʊ] .

in	a	swamp	field	in	the	outskirts	of	South	Chicago	.
在	一个	沼泽	场地	在	这	郊区	的	南	芝加哥	.

在芝加哥南部郊区的一片沼泽地里。

[tuː] [pəˈliːs] [ˈɑːfəsərz] [wɜːr; wər] [ˈkɑːnstəntli] [ɑːn] [gɑːrd] [æt; ət] [ðə; ði] [bəˈluːn] [haʊs] [tuː; tə] [kiːp] [ˈeniwʌn]

Two	police	officers	were	constantly	on	guard	at	the	balloon	house	to	keep	anyone
二	警察	警官	是	不断地	在	警卫	在	这	气球	房子	到	保持	任何人

[frʌm; frəm] [ˈtæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er] [ʃɪp] .

from	tampering	with	the	air	ship	.
从	篡改	和	这	空气	船	.

两名警察在气球屋附近严阵以待，防止任何人篡改飞艇。

[ˈæftər] [ðə; ði] [krɑːft] [hæd; həd] [bɪn] [ˈseɪfli] [stoʊd] [ɪn] [ɪts] [ˈkwɔːrtərz] , [mæt] , [kɑːrl] , [ˈfɛrəl] , [ˈhærɪs] ,

After	the	craft	had	been	safely	stowed	in	its	quarters	,	Matt	,	Carl	,	Ferral	,	Harris	,
后	这	工艺	有	到过	安全	已存放	在	它是	四分之一	,	马特	,	卡尔	,	铁	,	哈里斯	,

飞船安全停放在舱室后，马特、卡尔、费拉尔、哈里斯

[ænd; ənd] [ˈdʒeimsn, ˈdʒimsn] [set] [ɔːf] [tɔːrd] [taʊn] .

and	Jameson	set	off	toward	town	.
和	詹姆森	放	离开	朝向	镇	.

于是詹姆森动身前往镇上。

[kɑːrl] [ænd; ənd] [ˈfɛrəl] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɑːri] [plaɪt] [ænd; ənd] [ɪn] [ˈɜːrdʒənt] [niːd] [ʌv; əv] [draɪ] [kloʊðz]

Carl	and	Ferral	were	in	a	sorry	plight	and	in	urgent	need	of	dry	clothes
卡尔	和	铁	是	在	一个	对不起	困境	和	在	紧迫的	需要	的	干燥	衣服

[ænd; ənd] [hæts] [ænd; ənd] [ʃuːz] ,

and	hats	and	shoes	,
和	帽子	和	鞋	,

卡尔和费拉尔处境艰难，急需干衣服、帽子和鞋子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈkʌmfərt] .

but	they	were	not	thinking	of	their	own	comfort	.
但	他们	是	不是	思维	的	他们的	自己的	舒适	.

但他们并没有考虑自己的舒适。

[ðə; ði] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [ðə; ði] [er] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈkɔːzɪŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [væst] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈwɜːri]

The	danger	of	losing	the	air	ship	was	causing	them	a	vast	amount	of	worry
这	危险	的	输	这	空气	船	曾是	导致	他们	一个	广阔的	数量	的	担心

.

:

.

失去飞艇的危险让他们非常担忧。

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kloʊðɪŋ] [stɔːr] , " [sed] [mæt] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]
" I'll take you fellows to a clothing store , " said Matt , as they came into the
" 患病的 拿 你 伙伴们 到 一个 衣服 店铺 , " 说 马特 , 作为 他们 来了 进入 这
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

“我带你们去服装店吧，”马特说着，他们走进了镇子。

" [ænd; ənd] [fɪks] [juː; jʊ] [aʊt] [soʊ] [juːl] [lʊk] [rɪ'spektəbl] .
" and fix you out so you'll look respectable .
" 和 使固定 你 出去 所以 你会 看 可敬 .

“把你打扮得体面些，让你看起来更像个样子。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ][æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [friːks] . "
Everybody is looking at you as though you were a couple of freaks . "
大家 是 寻找 在 你 作为 尽管 你 是 一个 夫妻 的 怪胎 . "

所有人都像看怪胎一样看着你们。

" [bɪ'leɪ] [ðæt] — [fɔːr; fər] [ə'waɪl] , " [rɪ'tɜːrnd] ['fɛrəl] .
" Belay that — for awhile , " returned Ferral .
" 保护 那 — 为了 一会儿 , " 返回 铁 .

“先别急着说，”费拉尔回答道。

" [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ][hoʊ'tel] , [ɔːr] ['eniwer] [els] [wer] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] . "
" Take us to a hotel , or anywhere else where we can have a talk . "
" 拿 我们 到 一个 酒店 , 或者 任何地方 别的 在哪里 我们 能 有 一个 讲话 . "

“带我们去酒店，或者其他任何我们可以谈谈的地方。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] ['betər] [ɪf] [jʊə(r)] [ɪn][draɪ] [kloʊðz] , " [sed] [mæt] .
" You can talk better if you're in dry clothes , " said Matt .
" 你 能 讲话 更好的 如果 你是 在 干燥 衣服 , " 说 马特 .

“穿干衣服说话会更清楚，”马特说。

" - [juː; jʊ] [tɪŋk] [dɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] - , " ['pælpɪˌteɪtɪd] [kɑːrl] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌæprɪ'hensɪv] [lʊk]
" Don'd you t'ink dot for a minid , " palpitated Carl , with an apprehensive look
" - 你 墨水 点 为了 一个 - , " 心悸 卡尔 , 和 一个 忧虑 看
[æt; ət]['dʒeimsn, 'dʒimsn] .
at Jameson .
在 詹姆森 .

“你难道没想过要给迷你版点点画画吗？”卡尔心跳加速地说，同时忧心忡忡地看了詹姆森一眼。

[ðə; ði] [saɪnz] [wɜːr; wər] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [mæt] [ðæt] ['fɛrəl] [ænd; ənd][kɑːrl][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ]
The signs were plain enough to Matt that Ferral and Carl had something they
这 标志 是 清楚的 足够的 到 马特 那 铁 和 卡尔 有 某物 他们
['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .
wanted to tell him .
通缉 到 告诉 他 .

马特很清楚地感觉到，费拉尔和卡尔有话要对他说。

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [left] ['hærɪs] [tuː; tə] [pər'suːt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] ,
At the place where they left Harris to pursue his way to police headquarters ,
在 这 地方 在哪里 他们 左边 哈里斯 到 追求 他的 方式 到 警察 总部 ,

他们把哈里斯留在原地，让他一路追到警察总部。

['dʒeimsn, 'dʒimsn] ['laɪkwaɪz] [broʊk] [ə'weɪ] .
Jameson likewise broke away .
詹姆森 同样地 打破 离开 .

詹姆森也脱离了组织。

" [juːl] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ['sʌmtaɪm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ['hærɪs] , " [sed] ['dʒeimsn, 'dʒimsn] ,
" You'll hear from me sometime this afternoon , Harris , " said Jameson ,
" 你会 听到 从 我 有时 这 下午 , 哈里斯 , " 说 詹姆森 ,

“哈里斯，今天下午我会给你打电话，”詹姆森说。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʌm] [ə'raʊnd] [aɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrtəˌfaɪd] [tʃek] [fɔːr; fər] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [wɪð; wɪθ]
" and when I come around I'll bring a certified check for three thousand with
" 和 什么时候 我 来 大约 患病的 带来 一个 认证 查看 为了 三 千 和
[ˌem 'iː] . "
me . "
我 . "

“我过来的时候会带一张三千美元的保付支票。”

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːf] , " ['ænsər] ['hærɪs] ,
" You'll have to deal with the chief , " answered Harris ,
" 你会 有 到 交易 和 这 首席 , " 回答 哈里斯 ,

“你得跟局长打交道，”哈里斯回答道。

" [ænd; ənd] ['hiːz] ['æktɪŋ] ['ʌndər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] .
" and he's acting under instructions from the court .
" 和 他是 表演 在下面 指示 从 这 法庭 .

“他是按照法院的指示行事的。”

[aɪ] [sə'poʊz] [jʊr; jər] ['ɔːfər] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [hɔːk] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [meɪk] ['eni] ['prɔmisiz] . "
I suppose your offer will take the Hawk , but I can't make any promises . "
我 认为 你的 提供 将要 拿 这 鹰 , 但 我 不能 制作 任何 承诺 . "

我想你的报价应该能拿下“鹰”号，但我不能做出任何承诺。

" ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][nɑːt] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [er] [ʃɪp] , " [læft]
" People are not falling over themselves to buy the air ship , " laughed
" 人们 是 不是 坠落 超过 他们自己 到 买 这 空气 船 , " 笑了
['dʒeimsn, 'dʒimsn] ,
Jameson ,
詹姆森 ,

“人们并没有争先恐后地去买那艘飞艇，”詹姆森笑着说。

" [ænd; ənd][aɪ] [ges] [maɪ] ['ɔːfər] [ɪz][ðə; ði] [best] [wʌn] [juːl] ['evər] [get] .
" and I guess my offer is the best one you'll ever get .
" 和 我 猜测 我的 提供 是 这 最好的 一 你会 曾经 得到 .

“而且我想我的报价应该是你能得到的最好的报价了。”

[siː] [juː; jʊ]['leɪtər] .
See you later .
看 你 之后 .

再见。

" [mæt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stɑːpɪŋ] [waɪl] [ɪn]
" Matt took his chums to the hotel at which he had been stopping while in
" 马特 采取 他的 朋友们 到 这 酒店 在 哪个 他 有 到过 停止 尽管 在
[saʊθ] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
South Chicago .
南 芝加哥 .

“马特带着他的朋友们去了他在芝加哥南部停留期间下榻的酒店。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][kɑːrl][ænd; ənd] ['fɛrəl] [gɑːt][ɪn'saɪd][ðə; ði][hoʊ'tel] ['ɑːfɪs] ,
As soon as Carl and Ferral got inside the hotel office ,
作为 很快 作为 卡尔 和 铁 得到 里面 这 酒店 办公室 ,

卡尔和费拉尔一走进酒店办公室，

[ðeɪ] [græbd] [hoʊld][ʌv; əv] [mæt] [ænd; ənd] ['hʌsəld] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [sʌm; səm] [tʃerz] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər]
they grabbed hold of Matt and hustled him toward some chairs in a corner
他们 抓住 抓住 的 马特 和 匆忙 他 朝向 一些 椅子 在 一个 角落
[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['praɪvət] [tɔːk] .
of the room where they could have a private talk .
的 这 房间 在哪里 他们 可以 有 一个 私人的 讲话 .

他们抓住马特，把他拉到房间角落里的几把椅子旁，以便进行私下谈话。

" [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [hæv; həv][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər][maɪndz] , " [læft] [mæt] .

"	You	fellows	have	got	something	on	your	minds	,	"	laughed	Matt	.
"	你	伙伴们	有	得到	某物	在	你的	思想	,	"	笑了	马特	.

“你们几个小家伙肯定有心事儿，”马特笑着说。

" [aɪv] [siːn] [ðæt] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .

"	I've	seen	that	for	quite	a	while	.
"	我已经	已见	那	为了	相当	一个	尽管	.

“我早就注意到这一点了。”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

What	is	it	?	"
什么	是	它	?	"

那是什么?

" ['haʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [oʊn] [ðə; ði] [hɔːk] [jɔːr'self] , [meit] ? " [æskt] ['fɛrəl] .

"	How'd	you	like	to	own	the	Hawk	yourself	,	mate	?	"	asked	Ferral	.
"	怎么做到的	你	喜欢	到	自己的	这	鹰	你自己	,	伴侣	?	"	问	铁	.

“伙计，你想不想自己拥有一辆鹰牌战车？”费拉尔问道。

" [aɪ'd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [faɪn] , " ['ænsər] [mæt] , [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] ['braɪtnɪŋ] .

"	I'd	like	it	fine	,	"	answered	Matt	,	his	gray	eyes	brightening	.
"	ID	喜欢	它	美好的	,	"	回答	马特	,	他的	灰色的	眼睛	提亮	.

“我很乐意，”马特回答道，他灰色的眼睛亮了起来。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən][aɪ] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ,

"	If	I	had	more	money	than	I	knew	what	to	do	with	,
"	如果	我	有	更多的	钱	比	我	知道	什么	到	做	和	,

“如果我钱多到不知道该怎么花，

[aɪ'd] [bai] [ðə; ði] [hɔːk] [dʒʌst][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "

I'd	buy	the	Hawk	just	to	play	with	it	.	"
ID	买	这	鹰	只是	到	玩	和	它	.	"

我买这架鹰式战斗机只是为了玩玩而已。

" ['dʒeimsn, 'dʒimsn] ['ɔfɚz] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] , " [went] [ɑːn] ['fɛrəl] .

"	Jameson	offers	three	thousand	,	"	went	on	Ferral	.
"	詹姆森	优惠	三	千	,	"	去	在	铁	.

“詹姆森出价三千，”费拉尔继续说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ['ɔːfərd] ['θɜːrti] - [faɪv] ['hʌndrəd] ,

"	If	you	and	I	offered	thirty	-	five	hundred	,
"	如果	你	和	我	提供	三十	-	五	百	,

“如果我们出价三千五百，

[ænd; ənd] ['hʌsəld] [ðə; ði] [diːl] [raɪt] [θruː] [bɪ'fɔːr] ['dʒeimsn, 'dʒimsn][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]

and	hustled	the	deal	right	through	before	Jameson	had	a	chance	to
和	匆忙	这	交易	正确的	通过	前	詹姆森	有	一个	机会	到

[ˌoʊvər'bɪd][juː 'es] ,

overbid	us	,
出价过高	我们	,

在詹姆森有机会出价更高之前，我们就迅速完成了这笔交易。

[wiːd] [get][ðə; ði][oʊld] - , [eɪ] ? "

we'd	get	the	old	flugee	,	eh	?	"
我们会	得到	这	老的	-	,	嗯	?	"

我们会弄到那艘旧式飞艇，对吧?

" [ʃʊr] ! " [sed] [mæt] .

"	Sure	!	"	said	Matt	.
"	当然	!	"	说	马特	.

“当然！”马特说道。

" [bʌt; bət]['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['θɜ:rti] - [faɪv] ['hʌndrəd] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "

"	But	where's	the	thirty	-	five	hundred	to	come	from	?	"
"	但	在哪里?	这	三十	-	五	百	到	来	从	?	"

“可是这三千五百块钱从哪儿来呢？”

" [wel] , [aɪv] [gɑ:t] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [dæmp]['dɑ:lɘz, 'dɔlɘz][ɪn] [ðɪs] [roʊl] .

"	Well	,	I've	got	two	thousand	damp	dollars	in	this	roll	.
"	出色地	,	我已经	得到	二	千	潮湿	美元	在	这	卷	.

“嗯，我这卷里有两千美元湿漉漉的钞票。”

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [skreɪp] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌfɪf'ti:n] ['hʌndrəd] , [pɑ:d] ,

If	you	can	scrape	up	the	other	fifteen	hundred	,	pard	,
如果	你	能	刮	向上	这	其他	十五	百	,	帕尔德	,

如果你能凑齐另外一千五百块，伙计，

[wi:l] [goʊ] ['hævəz] [ɑ:n][ðə; ði] [baɪ] [ænd; ənd] [oʊn] [ðə; ði] [hɔ:k] [tə'geðər] .

we'll	go	halvers	on	the	buy	and	own	the	Hawk	together	.
出色地	去	半切者	在	这	买	和	自己的	这	鹰	一起	.

我们将平分购买权，共同拥有这支鹰队。

" [mæt] ['stɑ:rtɪd] ['fɔ:rwərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	Matt	started	forward	in	his	chair	.
"	马特	开始	向前	在	他的	椅子	.

马特向前倾身，坐到了椅子上。

[noʊ][wʌn] [nu:] [haʊ] ['moʊtər] [mæt] [lɔŋd] [tu:; tə] [oʊn] [ðæt] [er] [ʃɪp] .

No	one	knew	how	Motor	Matt	longed	to	own	that	air	ship	.
不	一	知道	如何	发动机	马特	渴望	到	自己的	那	空气	船	.

谁也不知道“摩托马特”有多么渴望拥有那艘飞艇。

[kɑ:rl] [θɔ:t] [hi:; hi] [nu:] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] .

Carl	thought	he	knew	,	but	he	didn't	.
卡尔	想法	他	知道	,	但	他	没有	.

卡尔以为自己知道，但他其实不知道。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [mæt] , ['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ]['meɪniə] ,

It	was	a	passion	with	Matt	,	almost	a	mania	,
它	曾是	一个	热情	和	马特	,	几乎	一个	狂热	,

马特对这方面充满热情，几乎到了痴迷的程度。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [held] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌndər] [kən'troʊl][baɪ][hɪz; ɪz]['aɪərn] [wɪl] .

but	he	had	held	it	under	control	by	his	iron	will	.
但	他	有	握住	它	在下面	控制	经过	他的	铁	将要	.

但他凭借钢铁般的意志力控制住了局面。

[mæt] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [meɪk] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ,

Matt	had	his	way	to	make	in	the	world	,
马特	有	他的	方式	到	制作	在	这	世界	,

马特有他自己的一套闯荡世界的方式，

[ænd; ənd] [wʌt] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][bæŋk][hæd; həd] [kʌm] [baɪ][hɑ:rd] [nɔks] .

and	what	little	money	he	had	in	the	bank	had	come	by	hard	knocks	.
和	什么	小的	钱	他	有	在	这	银行	有	来	经过	难的	敲门声	.

他银行里仅有的那点钱也是他辛苦挣来的。

[wʊd] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [waɪz] [tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [er] [ʃɪp] ?

Would	it	be	wise	to	put	it	into	such	a	thing	as	an	air	ship	?
会	它	是	明智的	到	放	它	进入	这样的	一个	事物	作为	一个	空气	船	?

把它放到飞艇之类的东西里是否明智?

" [ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ] ['welθi] ['ʌŋk(ə)l] , [dɪk] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst] ,

"	You've	got	a	wealthy	uncle	,	Dick	,	"	said	the	young	motorist	,
"	你已经	得到	一个	富裕	叔叔	,	迪克	,	"	说	这	年轻的	驾车者	,

“迪克，你有个有钱的叔叔，”年轻的司机说道。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [hiː; hi] ['kɛrz] [ə; eɪ] [ˌpɪkə'juːn] [wʌt] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌni] .

"	and	I	don't	suppose	he	cares	a	picayune	what	you	do	with	your	money	.
"	和	我	不	认为	他	关心	一个	小报	什么	你	做	和	你的	钱	.

“而且我猜他根本不在乎你怎么花钱。”

[bʌt; bət] [its] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

But	it's	different	with	me	.
但	它是	不同的	和	我	.

但我的情况不一样。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [ɪn'vest] [wʌt] ['lɪt(ə)l]['kæpɪt(ə)l][aɪ][hæv; həv] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [rɪ'tɜːrn] . "

I've	got	to	invest	what	little	capital	I	have	where	it	will	bring	returns	.	"
我已经	得到	到	投资	什么	小的	首都	我	有	在哪里	它	将要	带来	返回	.	"

我必须把我仅有的那点资金投资到能带来回报的地方。

" [ˌaɪ 'tiː] [vil] ['prɪŋ] - [uːf] [juː; jʊ] [pʊd]['dɜː] ['mʌni] [ɪn]['dɜː] [er] [ʃɪp] , [mæt] , " ['flʌtəd] [kɑːrl] .

"	It	vill	pring	redurns	oof	you	pud	der	money	in	der	air	ship	,	Matt	,	"	fluttered	Carl	.
"	它	村庄	普林	-	钱币	你	布丁	德尔	钱	在	德尔	空气	船	,	马特	,	"	飘动	卡尔	.

“马特，如果你把钱弄到飞艇上，它会给你带来麻烦的，”卡尔慌慌张张地说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə'sɛnʃənz] [æt; ət] - ['fɛrz] , [ˌju ɛn 'di][ə; eɪ][lɑd] [uːf] - [laɪk] [dɑːt] . "

"	You	can	make	ascensions	at	shtate	fairs	,	und	a	lod	oof	t'ings	like	dot	.	"
"	你	能	制作	升天	在	-	集市	,	和	一个	洛德	钱币	-	喜欢	点	.	"

“你可以在州集市上进行升天，以及很多像点一样的东西。”

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [sel] [ðə; ði] [hɔːk] , [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

"	And	maybe	we	can	sell	the	Hawk	,	when	we	are	through	with	her	,
"	和	或许	我们	能	卖	这	鹰	,	什么时候	我们	是	通过	和	她	,

" [pʊt] [ɪn] ['fɛrəl] ,

"	put	in	Ferral	,
"	放	在	铁	,

“等我们用完她之后，或许可以把‘鹰’号卖掉，”费拉尔插话道。

" [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi] [peɪd]

"	to	the	United	States	government	for	a	whole	lot	more	than	we	paid
"	到	这	团结的	各州	政府	为了	一个	所有的	很多	更多的	比	我们	有薪酬的

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for	her	.
为了	她	.

“我们为她支付的钱远远超过了美国政府支付的金额。”

" [ˌju ɛn 'di] [uːf] ['dɜː] - - [vænt]['dɜː] [hɔːk] , " [sed] [kɑːrl] ,

"	Und	oof	der	gofermendt	don'd	vant	der	Hawk	,	"	said	Carl	,
"	和	钱币	德尔	-	-	范特	德尔	鹰	,	"	说	卡尔	,

“Und der gofermendt don'd vant der Hawk，”卡尔说，

" [den] - [juː; jʊ][kæn; kən] [sel] [hɜːr; hər]['paɪ][sʌm; səm] ['felər] [laɪk] - [fɔːr; fər] [mɔːr] [æz; əz]

"	den	meppy	you	can	sell	her	py	some	feller	like	Chameson	for	more	as
"	丹	-	你	能	卖	她	py	一些	伙计	喜欢	-	为了	更多的	作为

[juː; jʊ] [peɪ] . "

you	pay	.	"
你	支付	.	"

“den meppy 你可以把她卖给像 Chameson 那样的人，价格会更高。”

" ['kiːlhɔːl] [ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['fɛrəl] , [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] .

"	Keelhaul	me	!	"	exclaimed	Ferral	,	struck	by	a	sudden	thought	.
"	龙骨拖曳	我	!	"	惊呼	铁	,	击	经过	一个	突然	想法	.

“拖着我走！”费拉尔突然想到什么，惊呼道。

" [ðeə(r)] ['ɔːfərɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['praɪzɪz] [naʊ] [fɔːr; fər] [er] - [ʃɪp] [flaɪts] .

"	They're	offering	all	kinds	of	prizes	now	for	air	-	ship	flights	.
"	它们是	提供	全部	种类	的	奖品	现在	为了	空气	-	船	航班	.

“他们现在为飞艇飞行提供各种各样的奖品。”

[wiː; wi][kæn; kən][get]['ɪntuː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [meit] , [ænd; ənd] [meɪk] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən]

We	can	get	into	some	of	them	,	mate	,	and	make	more	money	than
我们	能	得到	进入	一些	的	他们	,	伴侣	,	和	制作	更多的	钱	比

[wiː; wi]['evər] [driːmd] [ʌv; əv] !

we	ever	dreamed	of	!
我们	曾经	梦见	的	!

伙计，我们可以进入其中一些项目，赚到我们做梦都想不到的钱！

[kʌm] , [oʊld] [ʃɪp] !

Come	,	old	ship	!
来	,	老的	船	!

来吧，老船！

[dəunt] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [juːd] [lɔːst] [hæf][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sɪkspəns] .

Don't	look	as	though	you'd	lost	half	a	sovereign	and	found	a	sixpence	.
不	看	作为	尽管	你会	丢失的	一半	一个	主权	和	成立	一个	六便士	.

别一副丢了半枚金币却捡到六便士的样子。

[seɪ] [ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd] [wiːl] [goʊ]

Say	the	word	and	we'll	go
说	这	单词	和	出色地	去

你一声令下，我们就走。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

['nævəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði][skaɪ][fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

navigating	the	sky	for	all	there	is	in	it	.
导航	这	天空	为了	全部	那里	是	在	它	.

探索天空，探寻其中的一切。

[its] [ə; eɪ][fɜːrst] - [tʃɑːp] [geɪm] , [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] . "

It's	a	first	-	chop	game	,	you	take	it	from	me	.	"
它是	一个	第一的	-	劈	游戏	,	你	拿	它	从	我	.	"

这是一场先手开局的比赛，相信我。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kə'bek] ? " ['kwiərid] [mæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]

"	I	thought	you	were	going	to	Quebec	?	"	queried	Matt	,	with	a	twinkle	in	his
"	我	想法	你	是	去	到	魁北克	?	"	查询	马特	,	和	一个	闪烁	在	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

“我以为你要去魁北克呢？”马特眨着眼睛问道。

" [ðæts] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [fɔːr; fər] ,

"	That's	where	I	was	bound	for	,
"	那就是	在哪里	我	曾是	边界	为了	,

“那就是我原本要去的地方。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] [ɑːdz] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ˌem 'iː][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

but	it	makes	no	odds	how	long	it	takes	me	to	get	to	the	place	.
但	它	制作	不	赔率	如何	长的	它	需要	我	到	得到	到	这	地方	.

但我到达目的地需要多长时间都无关紧要。

[bɪ'saɪdz] , [wen] [aɪm] ['redi] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɪvər] [ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌlf]

Besides	,	when	I'm	ready	to	pull	out	for	the	River	St	.	Lawrence	and	the	gulf
除了	,	什么时候	我是	准备好	到	拉	出去	为了	这	河	英石	.	劳伦斯	和	这	海湾

,

,

,

此外，当我准备前往圣劳伦斯河和墨西哥湾时，

[waɪ] [kɑːnt] [aɪ] [seɪl] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːk] ?

why	can't	I	sail	there	in	the	Hawk	?
为什么	不能	我	帆	那里	在	这	鹰	?

为什么我不能驾驶“鹰号”航行到那里?

" [mæt] [wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] .

"	Matt	was	thoughtful	.
"	马特	曾是	周到	.

“马特很体贴。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɪz; ɪz] ['hæbɪt] [tuː; tə] [dʒʌmp] ['ɪntuː] ['eni] [nuː] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ['blaɪndli] ,

It	was	not	his	habit	to	jump	into	any	new	undertaking	blindly	,
它	曾是	不是	他的	习惯	到	跳	进入	任何	新的	承诺	盲目地	,

他没有盲目投身任何新事业的习惯。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['maɪti] [ə'lʊrɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [er] - [ʃɪp] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

and	there	was	something	mighty	alluring	about	this	air	-	ship	proposition	.
和	那里	曾是	某物	强大的	诱人	关于	这	空气	-	船	主张	.

这个飞艇方案确实非常吸引人。

" [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [maɪ] [dʒɑːb] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɛ'streɪndʒ] ['piːp(ə)l] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I'll	have	to	give	up	my	job	with	the	Lestrange	people	,	"	said	he	,
"	患病的	有	到	给	向上	我的	工作	和	这	莱斯特兰奇	人们	,	"	说	他	,

“我不得不放弃在莱斯特兰奇家族的工作了,”他说。

" [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['fjuːtʃər] [tuː; tə] [ðæt] . "

"	and	there's	a	future	to	that	.	"
"	和	有	一个	未来	到	那	.	"

“而且这方面还有发展前景。”

" ['fjuːtʃər] ? " [rɪ'piːtɪd] ['fɛrəl] .

"	Future	?	"	repeated	Ferral	.
"	未来	?	"	重复	铁	.

“未来?”费拉尔重复道。

" [aɪ] , [meit] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['prɑːspekt] [ðæt] [juːl] [goʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smæʃ] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] ,

"	Aye	,	mate	,	there's	a	prospect	that	you'll	go	into	a	smash	,	one	of	these	days	,
"	是的	,	伴侣	,	有	一个	前景	那	你会	去	进入	一个	粉碎	,	一	的	这些	天	,

“是啊,伙计,说不定哪天你会遭遇一场惨败。”

[ænd; ənd] [breɪk] [jʊr; jər] [nek] .

and	break	your	neck	.
和	休息	你的	脖子	.

然后摔断脖子。

['reɪsɪŋ] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ɪz] ['rɪski] ['bɪznəs] . "

Racing	an	automobile	is	risky	business	.	"
赛车	一个	汽车	是	风险	商业	.	"

赛车是一项高风险的活动。

" ['meɪbi] [its] [nɑːt] [soʊ] ['deɪndʒərəs] [æz; əz] ['rʌnɪŋ] [æn; ən] [er] [ʃɪp] , [æt; ət] [ðæt] , " [læft] [ðə; ði]

"	Maybe	it's	not	so	dangerous	as	running	an	air	ship	,	at	that	,	"	laughed	the
"	或许	它是	不是	所以	危险的	作为	跑步	一个	空气	船	,	在	那	,	"	笑了	这

[jʌŋ] ['moʊtərɪst] .

young	motorist	.
年轻的	驾车者	.

“也许它不像驾驶飞艇那么危险吧,”年轻的驾驶员笑着说。

" [vel] , ['enihaʊ] , " [sed] [kɑːrl] ,

"	Vell	,	anyhow	,	"	said	Carl	,
"	维尔	,	无论如何	,	"	说	卡尔	,

“总之,”卡尔说道。

" [juː; jʊ] - [meɪk] [sʌm; səm] [kə'lɪʒən] [ɪn][ə; eɪ] [er] [ʃɪp] - [ˌem aɪ 'tiː]['dɜː] [klaʊdz] .

"	you	don'd	make	some	collisions	in	a	air	ship	oxcept	mit	der	clouds	.
"	你	-	制作	一些	碰撞	在	一个	空气	船	-	密特	德尔	云	.

“除了撞到云层之外，飞艇不会发生任何碰撞。”

[er] [ʃɪps] - [soʊ] [laɪk] - . "

Air	ships	ain'd	so	blendy	like	pubbles	.	"
空气	船舶	-	所以	混合	喜欢	-	.	"

飞艇不像泡泡那样浑浊。

" [aɪl] [goʊ][juː; jʊ] , [dɪk] ! " [kraɪd] [mæt] ['sʌd(ə)nli] , [riːtʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][græb] - .

"	I'll	go	you	,	Dick	!	"	cried	Matt	suddenly	,	reaching	out	his	hand	to	grab	Ferral's	.
"	患病的	去	你	,	迪克	!	"	哭	马特	突然	,	到达	出去	他的	手	到	抓住	-	.

“我去救你，迪克！”马特突然喊道，伸出手去抓住费拉尔的手。

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['iːv(ə)n] [θɪŋ] .

"	But	,	"	he	added	,	"	it	will	have	to	be	an	even	thing	.
"	但	,	"	他	额外	,	"	它	将要	有	到	是	一个	甚至	事物	.

“但是，”他补充道，“这必须是一件公平的事情。”

[juː; jʊ][pʊt][ɪn] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ænd; ənd] [aɪl] [pʊt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] .

You	put	in	seventeen	hundred	and	fifty	and	I'll	put	in	the	same	amount	.
你	放	在	十七	百	和	五十	和	患病的	放	在	这	相同的	数量	.

你投入1750美元，我也投入同样的金额。

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][ə; eɪ][hæf] ['oʊnər] . "

That	will	make	each	of	us	a	half	owner	.	"
那	将要	制作	每个	的	我们	一个	一半	所有者	.	"

这样一来，我们每个人都将成为公司一半的所有者。

" [θriː] [taɪmz] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪgər] ! " [ɪg'zʌltid] ['fɛrəl] ,

"	Three	times	three	and	a	tiger	!	"	exulted	Ferral	,
"	三	时代	三	和	一个	老虎	!	"	欣喜若狂	铁	,

“三乘三，还有一只老虎！”费拉尔兴奋地喊道。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [kaʊntɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]['wɔːtər] - [soʊkt]

pulling	the	roll	of	bills	out	of	his	pocket	and	counting	off	the	water	-	soaked
拉	这	卷	的	账单	出去	的	他的	口袋	和	计数	离开	这	水	-	浸泡过

[noʊts] .

notes	.
笔记	.

他从口袋里掏出一卷钞票，数着那些被水浸湿的钞票。

" [ðeəz; ðəz][jʊr; jər] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] , ['meɪti] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði]

"	There's	your	seventeen	hundred	and	fifty	,	matey	,	"	and	he	thrust	the
"	有	你的	十七	百	和	五十	,	伙计	,	"	和	他	推力	这

['mʌni] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [hænd] ;

money	into	his	chum's	hand	;
钱	进入	他的	朋友的	手	;

“这是你的1750块钱，伙计，”说着，他把钱塞进了朋友的手里；

" [naʊ] , [slænt] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,

"	now	,	slant	away	for	the	place	where	you	pay	it	over	,
"	现在	,	倾斜	离开	为了	这	地方	在哪里	你	支付	它	超过	,

“现在，斜着走向你付款的地方，

[ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][get] [ə'hed] [ʌv; əv]['dʒeimsn, 'dʒimsn] . "

and	be	sure	you	get	ahead	of	Jameson	.	"
和	是	当然	你	得到	前方	的	詹姆森	.	"

一定要抢在詹姆森前面。

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] , " ['ænsər] [mæt] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] - [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
" **There's plenty of time for that , " answered Matt , smiling at Ferral's impatience .**
" 有 很多 的 时间 为了 那 , " 回答 马特 , 微笑 在 - 不耐烦 .

“时间还很充裕，”马特笑着回答，费拉尔一脸不耐烦。

" ['dʒeimsn, 'dʒimsn] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['hæpən] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːf] ['sʌmtaɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
" **Jameson said he would happen in on the chief sometime during the afternoon .**
" 詹姆森 说 他 会 发生 在 在 这 首席 有时 期间 这 下午 .

詹姆森说他会在下午某个时候碰巧遇到局长。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hæf] ['aʊər] [ə'goʊ] [ðæt] [wiː; wi] [left] [hɪm; ɪm] . "
Why , it wasn't more than a half hour ago that we left him . "
为什么 , 它 不是 更多的 比 一个 一半 小时 前 那 我们 左边 他 . "

“我们离开他才不到半小时而已。”

" [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑd] [uːf] - [kæn; kən] ['hæbən] [ɪn] - [uːf] [æn; ən] ['aʊər] , " [sed] [kɑːrl] .
" **A whole lod oof t'ings can habben in haluf oof an hour , " said Carl .**
" 一个 所有的 洛德 钱币 - 能 哈本 在 - 钱币 一个 小时 , " 说 卡尔 .

“一小时之内可以做很多事，”卡尔说。

" [goʊ][ɑːn] , [bɑːrd] , [ˌju ɛn 'di] ['fɪnɪʃ] ['uːp]['dɝː] [tiːl] .
" **Go on , bard , und finish oop der teal .**
" 去 在 , 诗人 , 和 结束 哎呀 德尔 蓝绿色 .

“继续吧，吟游诗人，完成 oop der teal。

[aɪ] - [biː; bi] ['iːzi] [ɪn][maɪ] - -
I von't be easy in my mindt ondil
我 - 是 简单的 在 我的 - -

我心里并不容易。

[aɪ] [noʊ] [dɑːt][juː; jʊ][ˌju ɛn 'di] ['fɛrəl] [oʊn] ['dɝː] [hɔːk] .
I know dot you und Ferral own der Hawk .
我 知道 点 你 和 铁 自己的 德尔 鹰 .

我知道你和费拉尔拥有鹰。

- , [væt] [ə; eɪ] - [dɑːt] [vil] [biː; bi] .
Himmelblitzen , vat a habbiness dot vill be .
- , 增值税 一个 - 点 村庄 是 .

Himmelblitzen，这将成为一种习惯。

['kæptɪn] [mæt] , [uːf] [juː; jʊ] [bliːz] , [uːf] ['dɝː] [er] [ʃɪp] [hɔːk] ,
Captain Matt , oof you blease , oof der air ship Hawk ,
队长 马特 , 钱币 你 求饶 , 钱币 德尔 空气 船 鹰 ,

马特船长，哦，求求你，哦，飞艇鹰号，

['seɪlɪŋ] [frʌm; frəm] - [ˌju ɛn 'di]['goʊɪŋ]['dɝː] [seɪm] [bleɪs] .
sailing from eferyvere und going der same blace .
帆船 从 - 和 去 德尔 相同的 布莱斯 .

从埃弗里维尔出发，前往同一地点。

[huːp] - [ə; eɪ] - [lɑː] !
Hoop - a - la !
箍 - 一个 - 拉 !

呼啦啦！

[aɪ][væs][soʊ] [geɪ] [ˌem aɪ 'tiː] - [æz; əz][aɪ] - [noʊ] .
I vas so gay mit meinseluf as I don'd know .
我 血管 所以 同性恋 密特 - 作为 我 - 知道 .

我对自己如此着迷，以至于我不知道。

[biː; bi] - , [biː; bi] - !
Be jeerful , be jeerful !
是 - , 是 - !

嫉妒吧，嫉妒吧！

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [kɑːrl] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [wɔːr] [dæns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

"	With	that	,	Carl	jumped	up	and	began	a	war	dance	around	the	office	.
"	和	那	,	卡尔	跳了起来	向上	和	开始	一个	战争	舞蹈	大约	这	办公室	.

“说完，卡尔跳了起来，开始在办公室里跳起了战舞。”

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kreɪzi] [mæn] , ['ʃʊlɪs] [ænd; ənd] [hætlɪs] ,

He	looked	like	a	crazy	man	,	shoeless	and	hatless	,
他	看起来	喜欢	一个	疯狂的	男人	,	赤脚	和	无帽	,

他看起来像个疯子，没穿鞋也没戴帽子。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [toʊ] [her] ['stændɪŋ] [aʊt] [ɔːl] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [æn; ən] [ælbaɪnoʊz] .

and	with	his	tow	hair	standing	out	all	over	his	head	like	an	albino's	.
和	和	他的	拖	头发	常设	出去	全部	超过	他的	头	喜欢	一个	白化病	.

他那两根头发像白化病人一样竖立在头上。

['fɛrəl] [wʌz; wəz] ['evri] [wɪt] [æz; əz] [dɪ'laɪtɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [æz; əz] [wʌz; wəz] [kɑːrl] .

Ferral	was	every	whit	as	delighted	over	the	prospect	as	was	Carl	.
铁	曾是	每一个	白色	作为	高兴极了	超过	这	前景	作为	曾是	卡尔	.

费拉尔和卡尔一样，对这个前景感到无比兴奋。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌdʒuːbi'lɑːtiŋ] [hɪm'self] , [soʊ] [hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ə; eɪ]

He	had	to	do	a	little	jubilating	himself	,	so	he	got	up	and	began	a
他	有	到	做	一个	小的	欢欣鼓舞	他自己	,	所以	他	得到	向上	和	开始	一个

['hɔːrnpaɪp] .

hornpipe	.
号角舞曲	.

他自己也想小小庆祝一下，于是站起来跳起了号角舞。

" [aɪl] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , " [læft] [mæt] , ['staːtiŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːr] ,

"	I'll	get	out	of	here	,	"	laughed	Matt	,	starting	for	the	door	,
"	患病的	得到	出去	的	这里	,	"	笑了	马特	,	开始	为了	这	门	,

“我这就离开这儿，”马特笑着说着，朝门口走去。

" [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] [pɪntʃt] [fɔːr; fər] [ɪ'skeɪpt] ['luːnəˌtɪks] .

"	before	you	fellows	are	pinched	for	escaped	lunatics	.
"	前	你	伙伴们	是	捏	为了	逃脱	疯子	.

“在你们这些家伙因为抓捕逃脱的疯子而被抓之前。”

[ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'raʊnd] , [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [maɪt] [næb] [ˌem 'iː] , [tuː] .

If	I	was	around	,	the	officers	might	nab	me	,	too	.
如果	我	曾是	大约	,	这	警官	可能	纳布	我	,	也	.

如果我在附近，警察可能也会把我抓走。

[get] [sʌm; səm] ['diːsnt] [kloʊðz] [waɪl] [aɪm] [ə'weɪ] .

Get	some	decent	clothes	while	I'm	away	.
得到	一些	体面的	衣服	尽管	我是	离开	.

我不在的时候，买些像样的衣服。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] .

"	With	that	,	he	started	for	the	office	of	the	chief	of	police	.
"	和	那	,	他	开始	为了	这	办公室	的	这	首席	的	警察	.

于是，他开始向警察局长办公室进发。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] , [hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ] [bæŋk] .

On	his	way	to	headquarters	,	he	passed	a	bank	.
在	他的	方式	到	总部	,	他	通过了	一个	银行	.

在前往总部的途中，他经过了一家银行。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [bæŋk] ,

Just	before	he	reached	the	bank	,
只是	前	他	达到	这	银行	,

就在他到达银行之前，

[hiː; hi] [sɔː] ['dʒeimsn, 'dʒimsn] [kʌm] ['heɪstɪli] [aʊt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] ['hɜːri] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kæb] [ðæt]

he	saw	Jameson	come	hastily	out	the	front	door	and	hurry	to	a	cab	that
他	锯	詹姆森	来	草草	出去	这	正面	门	和	匆忙	到	一个	出租车	那

[wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wɔːk] .

was	waiting	beside	the	walk	.
曾是	等待	旁	这	走	.

他看到詹姆森匆匆走出前门，赶往停在人行道旁的一辆出租车。

" [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] , " [mæt] [hɜːrd] ['dʒeimsn, 'dʒimsn] [kɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['draɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæb] .

"	Police	headquarters	,	"	Matt	heard	Jameson	call	to	the	driver	of	the	cab	.
"	警察	总部	,	"	马特	听到	詹姆森	称呼	到	这	司机	的	这	出租车	.

“警察总部！”马特听到詹姆森向出租车司机喊道。

[ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] ['dɑːrtɪd] [θruː] ['mætz] [breɪn] .

A	suspicion	darted	through	Matt's	brain	.
一个	怀疑	飞镖	通过	马特的	脑	.

马特脑海中闪过一丝疑虑。

['dʒeimsn, 'dʒimsn] , ['hævɪŋ] [sɪ'kjʊrd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrtəˌfaɪd] [tʃek] , [wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ['pʊtɪŋ]

Jameson	,	having	secured	his	certified	check	,	was	losing	little	time	putting
詹姆森	,	拥有	安全	他的	认证	查看	,	曾是	输	小的	时间	推杆

[θruː] [hɪz; ɪz] [diːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hɔːk] .

through	his	deal	for	the	Hawk	.
通过	他的	交易	为了	这	鹰	.

詹姆森拿到保付支票后，立即着手完成与老鹰队的交易。

[hæd; həd] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt] ['drɑːpɪŋ] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃiːf] ['sʌmtaɪm] ['dʊrɪŋ] [ˌæftər'nuːn] [bɪn]

Had	his	remark	about	dropping	in	on	the	chief	sometime	during	afternoon	been
有	他的	评论	关于	下降	在	在	这	首席	有时	期间	下午	到过

['mɪrli] [ə; eɪ] " [blʌf] " ?

merely	a	"	bluff	"	?
仅仅	一个	"	虚张声势	"	?

他之前说的下午某个时候会去拜访首领，难道只是“虚张声势”吗?

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ʌðər] [kæb] [ɪn] [saɪt] ,

There	was	no	other	cab	in	sight	,
那里	曾是	不	其他	出租车	在	视线	,

周围没有其他出租车。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [lɔːŋ] [blɑːks] [leɪ] [bɪ'twiːn] [mæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃiːfs] ['ɑːfɪs] .

and	several	long	blocks	lay	between	Matt	and	the	chief's	office	.
和	一些	长的	积木	躺	之间	马特	和	这	酋长的	办公室	.

马特和局长办公室之间隔着好几个街区。

['dʒeimsn, 'dʒimsn] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [riːtʃ] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] [bɪ'fɔːr] [mæt] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli]

Jameson	was	bound	to	reach	police	headquarters	before	Matt	could	possibly
詹姆森	曾是	边界	到	抵达	警察	总部	前	马特	可以	可能

[ə'raɪv] [ðer; ðər] .

arrive	there	.
到达	那里	.

詹姆森肯定会比马特更早到达警察总部。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [mæt] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] , ['rækɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] ; [ðen] ,

For	a	minute	,	Matt	stood	in	front	of	the	bank	,	racking	his	brains	;	then	,
为了	一个	分钟	,	马特	站立	在	正面	的	这	银行	,	货架	他的	大脑	;	然后	,

马特站在银行门口，苦思冥想了一会儿；然后，

[æz; əz][ə; eɪ] [swɪft] ['kaʊntərˌstroʊk] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi]['dɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ə; eɪ]

as	a	swift	counterstroke	came	to	him	,	he	darted	across	the	street	to	a
作为	一个	迅速	反击	来了	到	他	,	他	飞镖	穿过	这	街道	到	一个

['kɔːrnər] [drʌg] [stɔːr] .

corner	drug	store	.
角落	药品	店铺	.

面对迅猛的反击，他迅速穿过马路，跑到街角的一家药店。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[mæt] [skɔːrz] [ə'genst] ['dʒeimsn, 'dʒimsn] .

MATT	SCORES	AGAINST	JAMESON	.
马特	得分	反对	詹姆森	.

马特攻破了詹姆森的球门。

[wʌt] [mæt] [hæd; həd][ɪn][maɪnd] [wen] [hiː; hi] ['reɪst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['telɪfoʊn]

What	Matt	had	in	mind	when	he	raced	across	the	street	was	the	telephone
什么	马特	有	在	头脑	什么时候	他	比赛	穿过	这	街道	曾是	这	电话

[buːθ] [ɪn][ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] .

booth	in	the	drug	store	.
展位	在	这	药品	店铺	.

马特飞奔过马路时，心里想的是药店里的电话亭。

[hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [ʌp] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɑːn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

He	would	call	up	the	chief	on	the	telephone	.
他	会	称呼	向上	这	首席	在	这	电话	.

他会打电话给局长。

[ðə; ði] [tʃiːf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʌv; əv] ['mætz] .

The	chief	was	a	good	friend	of	Matt's	.
这	首席	曾是	一个	好的	朋友	的	马特的	.

局长是马特的好朋友。

[ɪn][fækt] , ['moʊtər] [mæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['plʌki] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [wɜːrk] [hiː; hi][hæd; həd]

In	fact	,	Motor	Matt	,	because	of	the	plucky	and	successful	work	he	had
在	事实	,	发动机	马特	,	因为	的	这	勇敢的	和	成功的	工作	他	有

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

事实上，Motor Matt 因为他所做的勇敢而成功的工作，

[stʊd] ['prɪti] [haɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊθ] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [pə'liːs] [dɪ'pɑːrtmənt] .

stood	pretty	high	with	the	South	Chicago	police	department	.
站立	漂亮的	高的	和	这	南	芝加哥	警察	部门	.

在南芝加哥警察局的声望相当高。

['æftər][ə; eɪ] ['hɜːrid] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [də'rektəri] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst] [kɔːld]

After	a	hurried	examination	of	the	telephone	directory	,	the	young	motorist	called
后	一个	慌忙	考试	的	这	电话	目录	,	这	年轻的	驾车者	称为

[ʌp] [ðə; ði] ['tʃiːfs] ['ɑːfɪs] .

up	the	chief's	office	.
向上	这	酋长的	办公室	.

这位年轻的驾车者匆匆翻阅了电话簿后，拨通了局长的办公室电话。

" [hə'loʊ] ! " [sed] [hiː; hi] .

"	Hello	!	"	said	he	.
"	你好	!	"	说	他	.

“你好！”他说道。

" [ɪz] [tʃiːf] ['reɪmənd] [ðer; ðər] ? "

"	Is	Chief	Raymond	there	?	"
"	是	首席	雷蒙德	那里	?	"

雷蒙德警长在吗?

" [jes] , " [sʌm; səm][wʌn] ['ænsər] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər] .

"	Yes	,	"	some	one	answered	at	the	other	end	of	the	wire	.
"	是的	,	"	一些	一	回答	在	这	其他	结尾	的	这	金属丝	.

“是的,”电话那头有人回答道。

" [wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['pɜːrsənəli] ? "

"	Want	to	talk	with	him	personally	?	"
"	想	到	讲话	和	他	亲自	?	"

“想和他本人谈谈吗? ”

" [gɑːt][tuː; tə] , [ænd; ənd] [raɪt] [əˈweɪ] . "

"	Got	to	,	and	right	away	.	"
"	得到	到	,	和	正确的	离开	.	"

“必须马上去做。”

" ['hiːz] ['bɪzi] [dʒʌst] [naʊ] .

"	He's	busy	just	now	.
"	他是	忙碌的	只是	现在	.

他现在很忙。

[liːv] [jʊr; jər] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [gets] [ˌaɪ 'tiː] . "

Leave	your	message	and	I'll	see	that	he	gets	it	.	"
离开	你的	信息	和	患病的	看	那	他	获得	它	.	"

请留言，我会转达给他。

" [kɑːnt] .

"	Can't	.
"	不能	.

“不能。

[ðɪs] [ɪz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ænd; ənd][aɪm][ɪn][ðə; ði] [bɪgɪst] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːri] .

This	is	important	and	I'm	in	the	biggest	kind	of	a	hurry	.
这	是	重要的	和	我是	在	这	最大	种类	的	一个	匆忙	.

这件事很重要，我非常着急。

[tel] [ðə; ði] [tʃiːf] [mæt] [kɪŋ] — ['moʊtər] [mæt] — ['wɒnts] [ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

Tell	the	chief	Matt	King	—	Motor	Matt	—	wants	a	word	with	him	.	"
告诉	这	首席	马特	国王	—	发动机	马特	—	想要	一个	单词	和	他	.	"

告诉警长马特·金——绰号“摩托马特”——想跟他谈谈。

" [oʊ] ! [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [mæt] ?

"	Oh	!	Is	that	you	,	Matt	?
"	哦	!	是	那	你	,	马特	?

“哦！是你吗，马特? ”

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ][æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] [ɔːf] ?

Why	didn't	you	say	so	at	the	start	off	?
为什么	没有	你	说	所以	在	这	开始	离开	?

为什么一开始不早说?

[ðɪs] [ɪz] ['hærɪs] .

This	is	Harris	.
这	是	哈里斯	.

这是哈里斯。

['kudnt] [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [maɪ] [vɔɪs] ? "

Couldn't	you	recognize	my	voice	?	"
不能	你	认出	我的	嗓音	?	"

你难道听不出我的声音吗?

" [ɪz]['mɪstər] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn][ðer; ðər] , ['hærɪs] ? "
" Is Mr . Jameson there , Harris ? "
" 是 先生 . 詹姆森 那里 , 哈里斯 ? "

哈里斯，詹姆森先生在吗?

" ['hiːz] [dʒʌst] ['gɛtɪn] - [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæb] , [ɪn] [frʌnt] — [aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði]
" He's just gettin ' out of a cab , in front — I can see him through the
" 他是 只是 获得 - 出去 的 一个 出租车 , 在 正面 — 我 能 看 他 通过 这
['wɪndoʊ] . "
window . "
窗户 . "

“他正从出租车里出来，就在前面——我能透过车窗看到他。”

" [wel] , [pliːz] [kɔːl][ðə; ði] [tʃiːf] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ['dʒeimsn, 'dʒimsn] [gets]
" Well , please call the chief ; I want to talk to him before Jameson gets
" 出色地 , 请 称呼 这 首席 ; 我 想 到 讲话 到 他 前 詹姆森 获得
[ə; eɪ] [tʃæns] .
a chance .
一个 机会 .

“好的，请给局长打电话；我想在詹姆森有机会之前和他谈谈。”

" [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)l] ['floʊtɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['waɪər] .
" A low whistle floated along the wire .
" 一个 低的 哨 漂浮 沿着 这 金属丝 .

一声低沉的哨声沿着电线飘来。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['ænsər] ['hærɪs] .
" All right , " answered Harris .
" 全部 正确的 , " 回答 哈里斯 .

“好的，”哈里斯回答道。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [mæt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪn] [ðæt] [hɑːt] ['telɪfoʊn] [bɑːks][fɔːr; fər][æn; ən]
It seemed to Matt as though he waited in that hot telephone box for an
它 似乎 到 马特 作为 尽管 他 等待 在 那 热的 电话 盒子 为了 一个
['aʊər] ,
hour ,
小时 ,

马特感觉自己好像在那个闷热的电话亭里等了一个小时。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .
although it could not have been more than a minute or two .
虽然 它 可以 不是 有 到过 更多的 比 一个 分钟 或者 二 .

虽然时间可能不超过一两分钟。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [æz; əz] ['iːgər] [tuː; tə] [get] [ə'hed] [ʌv; əv]['dʒeimsn, 'dʒimsn][ɪn][ðə; ði] [diːl] [fɔːr; fər][ðə; ði]
He was now as eager to get ahead of Jameson in the deal for the
他 曾是 现在 作为 渴望的 到 得到 前方 的 詹姆森 在 这 交易 为了 这
[hɔːk] [æz; əz][wɜːr; wər] ['fɛrəl] [ænd; ənd][kɑːrl] .
Hawk as were Ferral and Carl .
鹰 作为 是 铁 和 卡尔 .

现在，他和费拉尔、卡尔一样，都急于在鹰队的交易中抢在詹姆森之前完成。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['tʃiːfs] [vɔɪs] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [foʊn] .
Finally the chief's voice came over the phone .
最后 这 酋长的 嗓音 来了 超过 这 电话 .

最后，电话那头传来了局长的声音。

" ['haʊdi] , [mæt] .
" Howdy , Matt .
" 你好 , 马特 .

你好，马特。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "

What	can	I	do	for	you	?	"
什么	能	我	做	为了	你	?	"

我能为你做什么？ ”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [bai] [ðæt] [er] [ʃɪp] , [tʃiːf] , " ['ænsər] [mæt] .

"	I	want	to	buy	that	air	ship	,	chief	,	"	answered	Matt	.
"	我	想	到	买	那	空气	船	,	首席	,	"	回答	马特	.

“我想买那艘飞艇，长官，”马特回答道。

" [greɪt] [skɔt] , [bɔɪ] !

"	Great	Scott	,	boy	!
"	伟大的	斯科特	,	男生	!

“我的天哪，小子！ ”

[juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] ['mʌni] [tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? "

You	haven't	any	money	to	throw	away	,	have	you	?	"
你	还没有	任何	钱	到	扔	离开	,	有	你	?	"

你没钱可以随便挥霍吧?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] , [bʌt; bət] — — "

"	I	should	say	not	,	but	—	—	"
"	我	应该	说	不是	,	但	—	—	"

“我应该说不是，但是——”

" [wel] , [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	forget	it	.
"	出色地	,	忘记	它	.

“算了，别想了。”

[juːd] [hæv; həv] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [juːz] [fɔːr; fər] [ðæt] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [æz; əz][ə; eɪ][pɪg][fɔːr; fər] [tuː] [teɪlz] .

You'd	have	about	as	much	use	for	that	flying	machine	as	a	pig	for	two	tails	.
你会	有	关于	作为	很多	使用	为了	那	飞行	机器	作为	一个	猪	为了	二	尾巴	.

那架飞行器对你来说就跟猪的两条尾巴一样没用。

[dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ] ['sekənd] — [hɪəz] ['dʒeimsn, 'dʒimsn] , [ðə; ði] ['feloʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːk] ,

Just	wait	a	second	—	here's	Jameson	,	the	fellow	you	had	out	in	the	Hawk	,
只是	等待	一个	第二	—	这里是	詹姆森	,	这	同伴	你	有	出去	在	这	鹰	,

稍等片刻——詹姆森来了，就是你之前在“鹰”号上遇到的那个人。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

waiting	to	talk	with	me	.
等待	到	讲话	和	我	.

等着跟我谈谈。

[aɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] — — "

I'll	call	you	up	in	a	few	—	—	"
患病的	称呼	你	向上	在	一个	很少	—	—	"

我一会儿给你打电话——”

" [noʊ] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [kraɪd] [mæt] .

"	No	,	wait	a	minute	,	"	cried	Matt	.
"	不	,	等待	一个	分钟	,	"	哭	马特	.

“不，等一下，”马特喊道。

" ['dʒeɪməsənz][gɑːt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːk] .

"	Jameson's	got	three	thousand	he's	going	to	pay	for	the	Hawk	.
"	詹姆逊	得到	三	千	他是	去	到	支付	为了	这	鹰	.

“詹姆森有三千块钱要用来买那只鹰。”

[aɪl] [gɪv] ['θɜːrti] - [faɪv] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd] [pʊt] [hæf] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɪn] [jʊr; jər] [hændz] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv]

I'll	give	thirty	-	five	hundred	,	and	put	half	the	amount	in	your	hands	inside	of
患病的	给	三十	-	五	百	,	和	放	一半	这	数量	在	你的	双手	里面	的

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

fifteen	minutes	.
十五	分钟	.

我会拿出三千五百，并在十五分钟内把其中一半交给你。

[ðə; ði] [rest] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

The	rest	will	be	here	as	soon	as	I	can	get	it	from	Chicago	.
这	休息	将要	是	这里	作为	很快	作为	我	能	得到	它	从	芝加哥	.

剩下的东西等我从芝加哥拿到之后就会送到。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	10	]
"	[	页	-	]

[第10页]

" [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] ['skwɑːndər] [jʊr; jər] ['mʌni] [ɪn] ['eni] [sʌtʃ] [fuːl] [wei] ,

"	I'm	not	going	to	let	you	squander	your	money	in	any	such	fool	way	,
"	我是	不是	去	到	让	你	挥霍	你的	钱	在	任何	这样的	傻子	方式	,

“我绝不会让你以如此愚蠢的方式挥霍你的钱财。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的厄运；(Motor Matt's Hard Luck; or,)
第3/7页

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃi:fs] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [rɪ'spɑ:ns] .

"	was	the	chief's	astonishing	response	.
"	曾是	这	酋长的	惊人	回复	.

这是酋长令人震惊的回答。

" [aɪv] [gɑ:t][jʊr; jər] [best] ['ɪntrəsts] [tu:] [mʌtʃ] [æt; ət] [hɑ:rt] , [maɪ] [læd] . "

"	I've	got	your	best	interests	too	much	at	heart	,	my	lad	.	"
"	我已经	得到	你的	最好的	兴趣	也	很多	在	心	,	我的	小伙子	.	"

“孩子，我太关心你了。”

" [lʊk] [hɪr] , " [ænd; ənd] ['mætz] [vɔɪs] [tʊk] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sti:li] [noʊt] , " [aɪm][nɑ:t][soʊ] [jʌŋ] ,

"	Look	here	,	"	and	Matt's	voice	took	on	a	steely	note	,	"	I'm	not	so	young	,
"	看	这里	,	"	和	马特的	嗓音	采取	在	一个	钢铁般的	笔记	,	"	我是	不是	所以	年轻的	,

“听着，”马特的语气变得坚定起来，“我没那么年轻了。”

[tʃi:f] , [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['du:ɪŋ] .

chief	,	that	I	don't	know	what	I'm	doing	.
首席	,	那	我	不	知道	什么	我是	正在做	.

老大，我不知道自己在做什么。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['tʃænsɪz] [tu:; tə] [meɪk] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔ:k] ,

I	can	see	a	good	many	chances	to	make	money	with	the	Hawk	,
我	能	看	一个	好的	许多	机会	到	制作	钱	和	这	鹰	,

我认为利用鹰队有很多赚钱的机会。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [ki:p] [ˌem 'i:][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ðə; ði] [er] [ʃɪp] [ju:l] [bi:; bi] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [hoʊl] [ɪn][maɪ] ['prɑ:spekts] .

and	if	you	keep	me	from	getting	the	air	ship	you'll	be	cutting	a	big	hole	in	my	prospects	.
和	如果	你	保持	我	从	获得	这	空气	船	你会	是	切割	一个	大的	洞	在	我的	前景	.

如果你阻止我获得飞艇，你将严重影响我的前途。

[bɪ'saɪdz] , [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [sel] [tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['bɪdər] ,

Besides	,	you've	got	to	sell	to	the	highest	bidder	,
除了	,	你已经	得到	到	卖	到	这	最高	竞标者	,

此外，你还得卖给出价最高的人。

[ænd; ənd][aɪm] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ] [faɪv] ['hʌndrəd] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['dʒeimsn, 'dʒimsn] ['ɔfɚz] .

and	I'm	giving	you	five	hundred	more	than	Jameson	offers	.
和	我是	给予	你	五	百	更多的	比	詹姆森	优惠	.

我给你的比詹姆森给的还多五百。

[nɑ:t]['oʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət]['oʊnli][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] ['mʌni] [ɪz] [maɪn] .

Not	only	that	,	but	only	part	of	the	purchase	money	is	mine	.
不是	仅有的	那	,	但	仅有的	部分	的	这	购买	钱	是	矿	.

不仅如此，购买款项只有一部分是我的。

[aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ]['pɑ:rtnər][ɪn][ðə; ði] [di:l] , [ænd; ənd] — —

I've	got	a	partner	in	the	deal	,	and	—	—
我已经	得到	一个	伙伴	在	这	交易	,	和	—	—

我在这笔交易中还有个合伙人，而且——

" [frʌm; frəm][ə; eɪ] [klɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] [ɑ:n][ðə; ði]['waɪər] ,

"	From	a	click	and	a	sudden	silence	on	the	wire	,
"	从	一个	点击	和	一个	突然	沉默	在	这	金属丝	,

“从一声咔哒声和电线上突然的沉默开始，

[mæt] [nuː] [ðæt] " ['sentrəl] " [hæd; həd] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .

Matt	knew	that	"	central	"	had	cut	him	off	.
马特	知道	那	"	中央	"	有	切	他	离开	.

马特知道"中央"切断了他的通讯。

['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] ['ɑːntə][ðə; ði] [hʊks] , [hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ['fræntɪkli] .

Throwing	the	receiver	onto	the	hooks	,	he	rang	the	bell	frantically	.
投掷	这	接收者	到	这	钩子	,	他	响铃	这	钟	疯狂地	.

他把接球手扔到钩子上，疯狂地按响了铃。

['æftər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] , " ['sentrəl] " ['ænsər] [hɪm; ɪm] , ['bɛgd] [hɪz; ɪz]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər]

After	two	or	three	minutes	,	"	central	"	answered	him	,	begged	his	pardon	for
后	二	或者	三	分钟	,	"	中央	"	回答	他	,	乞求	他的	赦免	为了

['kʌtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ,

cutting	him	off	,
切割	他	离开	,

两三分钟后，"中央"接通了电话，并为打断他而道歉。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['tʃiːfs] ['ɑːfɪs] .

and	once	more	gave	him	the	chief's	office	.
和	一次	更多的	给予	他	这	酋长的	办公室	.

于是，他又一次被任命为局长。

['hærɪs] ['ænsər] [ðə; ði] [foʊn] [ə'gen] .

Harris	answered	the	phone	again	.
哈里斯	回答	这	电话	再次	.

哈里斯再次接起了电话。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [tʃiːf] , ['hærɪs] ? " [æskt] [mæt] .

"	Where's	the	chief	,	Harris	?	"	asked	Matt	.
"	在哪里?	这	首席	,	哈里斯	?	"	问	马特	.

"哈里斯局长在哪儿？"马特问道。

" [ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ruːm] , [mæt] , ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒeimsn, 'dʒimsn] , " [keɪm] [ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [rɪ'plaɪ] .

"	In	his	private	room	,	Matt	,	talking	with	Jameson	,	"	came	the	officer's	reply	.
"	在	他的	私人的	房间	,	马特	,	说	和	詹姆森	,	"	来了	这	警官们	回复	.

"马特在他的私人房间里和詹姆森谈话，"警官回答道。

" [wel] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] [raɪt] ['oʊvər][ðer; ðər] , " [sed] [mæt] .

"	Well	,	I'm	coming	right	over	there	,	"	said	Matt	.
"	出色地	,	我是	未来	正确的	超过	那里	,	"	说	马特	.

"好的，我这就过去。"马特说道。

" [pliːz] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðə; ði] [tʃiːf] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [ə'raɪv] .

"	Please	find	out	if	the	chief	will	see	me	when	I	arrive	.
"	请	寻找	出去	如果	这	首席	将要	看	我	什么时候	我	到达	.

请帮忙打听一下我到达时酋长是否会接见我。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [riːtʃ] ['hedkwɔːrtərz] . "

You	can	tell	me	when	I	reach	headquarters	.	"
你	能	告诉	我	什么时候	我	抵达	总部	.	"

我到达总部时可以告诉我。

" [aɪ] [ges] ['hiːl] [siː] [juː; jʊ] , [ɔːl] [raɪt] .

"	I	guess	he'll	see	you	,	all	right	.
"	我	猜测	地狱	看	你	,	全部	正确的	.

我想他肯定会见到你的。

" [mæt] ['entərd] [ðə; ði][bɪg] [stoʊn] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] .

"	Matt	entered	the	big	stone	building	in	less	than	ten	minutes	.
"	马特	进入	这	大的	石头	建筑	在	较少的	比	十	分钟	.

"马特不到十分钟就进入了那座巨大的石头建筑。"

['hærɪs] [met] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [grɪn] .

Harris	met	him	with	a	wide	and	wondering	grin	.
哈里斯	遇见	他	和	一个	宽的	和	好奇	咧嘴笑	.

哈里斯带着好奇的笑容迎上去。

" [juːv] [bɔːt] ['sʌmθɪŋ] , [mæt] , " [sed] [hiː; hi] .

"	You've	bought	something	,	Matt	,	"	said	he	.
"	你已经	买	某物	,	马特	,	"	说	他	.

“你买了东西，马特，”他说。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? " ['kwiərid] [mæt] .

"	How	do	you	know	?	"	queried	Matt	.
"	如何	做	你	知道	?	"	查询	马特	.

“你怎么知道的？”马特问道。

" ['dʒeimsn, 'dʒimsn][dʒʌst] [left] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [wɜːrkt] [ʌp] .

"	Jameson	just	left	,	and	he	was	considerably	worked	up	.
"	詹姆森	只是	左边	,	和	他	曾是	相当	工作	向上	.

詹姆森刚刚离开，他情绪相当激动。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['hædnt] ['eni] [aɪ'diːə] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['bɪdɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

He	said	he	hadn't	any	idea	that	you	were	bidding	over	him	,
他	说	他	之前没有	任何	主意	那	你	是	投标	超过	他	,

他说他完全不知道你竟然出价高于他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] ['ɔːfər] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːk] [bɪ'fɔːr]

and	that	he	had	stood	ready	to	offer	five	thousand	for	the	Hawk	before
和	那	他	有	站立	准备好	到	提供	五	千	为了	这	鹰	前

['letɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . "

letting	the	machine	get	away	from	him	.	"
出租	这	机器	得到	离开	从	他	.	"

他曾准备出价五千英镑购买这架“鹰”式飞机，但最终还是让这架机器从他手中溜走了。

" [wʌt] [dɪd][ðə; ði] [tʃiːf] [seɪ] ? "

"	What	did	the	chief	say	?	"
"	什么	做过	这	首席	说	?	"

酋长说了什么?

" [waɪ] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ʃoʊ] [ʌp] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , [wɪð; wɪθ][hæf][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs]

"	Why	,	that	if	you	didn't	show	up	inside	of	fifteen	minutes	,	with	half	the	purchase
"	为什么	,	那	如果	你	没有	展示	向上	里面	的	十五	分钟	,	和	一半	这	购买

['mʌni] ,

money	,
钱	,

“为什么呢？如果你没能在十五分钟内带着一半的货款出现，

['dʒeimsn, 'dʒimsn][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [er] [ʃɪp] .

Jameson	could	have	the	air	ship	.
詹姆森	可以	有	这	空气	船	.

詹姆森可能拥有那艘飞艇。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

"	The	young	motorist	drew	a	long	breath	of	relief	.
"	这	年轻的	驾车者	画	一个	长的	气息	的	宽慰	.

年轻的司机长舒了一口气。

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] , " [raɪt] [hɪr] [ɪz] [wer] [aɪ] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [gʊdz] .

"	Well	,	"	said	he	,	"	right	here	is	where	I	deliver	the	goods	.
"	出色地	,	"	说	他	,	"	正确的	这里	是	在哪里	我	递送	这	商品	.

“嗯，”他说，“我就在这里交付货物。”

" [hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃiːfs] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ə'fɪʃ(ə)l] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] .
" He walked into the chief's office , and found that official smoking a cigar .
" 他 步行 进入 这 酋长的 办公室 , 和 成立 那 官方的 吸烟 一个 雪茄 .

他走进局长的办公室，发现那位官员正在抽雪茄。

" [hɪəz] [ðə; ði] ['mʌni] , [tʃiːf] , " [sed] [mæt] , ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [bɪlz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
" Here's the money , chief , " said Matt , laying the bills down on the table .
" 这里是 这 钱 , 首席 , " 说 马特 , 躺下 这 账单 向下 在 这 桌子 .

“钱在这儿，老大，”马特说着，把钞票放在桌子上。

" [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bæləns] ,
" I can give you a check for the balance ,
" 我 能 给 你 一个 查看 为了 这 平衡 ,

我可以给你开一张支票来支付余额，

[ɔːr] [aɪl] [goʊ][tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [kæʃ] . "
or I'll go to Chicago and get the cash . "
或者患病的 去 到 芝加哥 和 得到 这 现金 . "

否则我就去芝加哥取钱。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] , [mæt] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [tʃiːf] ,
" I suppose you know what you're doing , Matt , " returned the chief ,
" 我 认为 你 知道 什么 你是 正在做 , 马特 , " 返回 这 首席 ,

“我想你知道自己在做什么，马特，”警长回答道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [aɪ][duː] .
" but I'll be hanged if I do .
" 但 患病的 是 绞刑 如果 我 做 .

“但我如果那样做会被绞死的。”

[fɜːrst][ɔːf] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [hɔːk] ,
First off , you'll have to have a place to keep the Hawk ,
第一的 离开 , 你会 有 到 有 一个 地方 到 保持 这 鹰 ,

首先，你得有个地方存放这只鹰。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] ['breidi][soʊld] [ðæt] [oʊld] [bə'luːn] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [skɪpt] [aʊt] ,
and you know Brady sold that old balloon house before he skipped out ,
和 你 知道 布雷迪 卖 那 老的 气球 房子 前 他 跳过 出去 ,

你知道布雷迪在离开之前把那栋旧气球屋卖掉了吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pʊld] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . "
and the place is to be pulled down in a few days . "
和 这 地方 是 到 是 拉 向下 在 一个 很少 天 . "

几天后，这个地方就要被拆除了。

" [aɪv] ['fɪgjərd] [aʊt] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [laɪt] ['kænvəs] ['ʃeltər] [meɪd] [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]
" I've figured out how I can have a light canvas shelter made and carry it
" 我已经 想 出去 如何 我 能 有 一个 光 帆布 庇护所 制成 和 携带 它
[ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] ,
along in the car ,
沿着 在 这 车 ,

“我已经想好怎么制作一个轻便的帆布帐篷，然后把它放在车里带走。”

" [sed] [mæt] .
" said Matt .
" 说 马特 .

“马特说道。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ? " [went] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːf]
" But what are you going to do with the machine ? " went on the chief
" 但 什么 是 你 去 到 做 和 这 机器 ? " 去 在 这 首席
['kjʊriəsli] .
curiously .
奇怪的是 .

“但是你打算用这台机器做什么呢？”队长好奇地问道。

" [gɪv] [ˌɛksə'bɪʃənz] [æt; ət] [steɪt] [ænd; ənd] ['kaʊnti] ['fɛrz] , [kəm'piːt] [fɔːr; fər] - ['praɪzɪz] ,
" Give exhibitions at state and county fairs , compete for aëronautical prizes ,
" 给 展览 在 状态 和 县 集市 , 竞争 为了 - 奖品 ,
[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

“或许可以参加州和县级博览会的展览，角逐航空奖项，

[ænd; ənd]['æftər][aɪ][ænd; ənd][maɪ]['pɑːrtnər][hæv; həv][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [fʌn] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][wɪð; wɪθ]
and after I and my partner have had all the fun we want to with
和 后 我 和 我的 伙伴 有 有 全部 这 乐趣 我们 想 到 和
[ðə; ði] [hɔːk] ,
the Hawk ,
这 鹰 ,

我和我的伴侣与鹰号飞机尽情玩耍之后，

[wiːl] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] . "
we'll sell it to the government . "
出色地 卖 它 到 这 政府 . "

我们会把它卖给政府。

" [jʊə(r)] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ][pɪg][ɪn][ə; eɪ] [poʊk] , [mæt] , [bʌt; bət] [ðæts] [jʊr; jər] ['lʊkaʊt] .
" You're buying a pig in a poke , Matt , but that's your lookout .
" 你是 购买 一个 猪 在 一个 戳 , 马特 , 但 那就是 你的 瞭望台 .

“马特，你这是在买盲盒，但那是你自己要小心的。”

[ðə; ði] [hɔːk] [ɪz] [jɔːrz] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [tʃek] .
The Hawk is yours , and I guess I know you well enough to take your check .
这 鹰 是 你的 , 和 我 猜测 我 知道 你 出色地 足够的 到 拿 你的 查看 .

“鹰”是你的了，我想我对你足够了解，可以收下你的支票了。

[wen] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [pə'zeʃn] ? "
When do you want possession ? "
什么时候 做 你 想 拥有 ? "

你什么时候想要所有权?

" [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ɔːr][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] . "
" This afternoon or to - morrow morning . "
" 这 下午 或者 到 - 明天 早晨 . "

“今天下午或明天上午。”

" ['betər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
" Better make it to - morrow morning .
" 更好的 制作 它 到 - 明天 早晨 .

最好能撑到明天早上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['nesəseri] ['pepərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] . "
It will take this afternoon to get the necessary papers from the court . "
它 将要 拿 这 下午 到 得到 这 必要的 文件 从 这 法庭 . "

今天下午才能从法院拿到所需文件。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] .
" All right , then .
" 全部 正确的 , 然后 .

“好吧。”

[wɪl] [juː; jʊ] [let] [jʊr; jər] ['ɑːfəsərz] [gɑːrd] [ðə; ði] [hɔːk] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ? "

Will	you	let	your	officers	guard	the	Hawk	until	to	-	morrow	morning	?	"
将要	你	让	你的	警官	警卫	这	鹰	直到	到	-	明天	早晨	?	"

你们会允许你们的军官守卫“鹰号”直到明天早上吗?

" [aɪl] [kiːp] [tuː] [men] [æt; ət] [ðə; ði] [bə'luːn] [haʊs] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ʌp] [ðer; ðər] [tuː; tə] [kleɪm] [jʊr; jər]

"	I'll	keep	two	men	at	the	balloon	house	until	you	show	up	there	to	claim	your
"	患病的	保持	二	男人	在	这	气球	房子	直到	你	展示	向上	那里	到	宣称	你的

['prɑːpərti] . "

property	.	"
财产	.	"

“我会安排两个人守在气球屋，直到你到那里认领你的财产为止。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [tʃiːf] .

"	Thank	you	,	chief	.
"	感谢	你	,	首席	.

“谢谢您，局长。”

[dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] [fɔːr; fər] [ðæt] [kæʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃek] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [ɪn]

Just	give	me	a	receipt	for	that	cash	and	the	check	saying	the	money	is	in
只是	给	我	一个	收据	为了	那	现金	和	这	查看	说	这	钱	是	在

['peɪmənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [er] [ʃɪp] [hɔːk] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['nesəseri] ['pepərz]

payment	for	the	air	ship	Hawk	and	that	I'm	to	have	the	necessary	papers
支付	为了	这	空气	船	鹰	和	那	我是	到	有	这	必要的	文件

[kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] [træns'fɜːr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ðem; ðəm] .

completing	the	transfer	as	soon	as	you	can	get	them	.
完成	这	转移	作为	很快	作为	你	能	得到	他们	.

请给我一张现金收据和一张支票，上面写明这笔钱是支付“鹰”号飞艇的费用，并告诉我一旦拿到必要的过户文件，就要尽快办理相关手续。

" [ðɪs] ['bɪznəs] [fɔːr'mæləti] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['kærid] [aʊt] , [ænd; ənd] [wen] [mæt] [left] [ðə; ði] ['tʃiːfs]

"	This	business	formality	was	quickly	carried	out	,	and	when	Matt	left	the	chief's
"	这	商业	正式	曾是	迅速地	携带	出去	,	和	什么时候	马特	左边	这	酋长的

['ɑːfɪs] ,

office	,
办公室	,

“这项商务手续很快就办完了，马特离开局长办公室后，

[hɪz; ɪz] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [bæŋk] [ə'kaʊnt] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['sændbægd] .

his	Chicago	bank	account	looked	as	though	it	had	been	sandbagged	.
他的	芝加哥	银行	帐户	看起来	作为	尽管	它	有	到过	沙袋	.

他的芝加哥银行账户看起来像是被人动了手脚。

[bʌt; bət] [mæt] [hæd; həd] [ðə; ði] ['tʃiːfs] [ə'griːmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

But	Matt	had	the	chief's	agreement	in	his	pocket	,
但	马特	有	这	酋长的	协议	在	他的	口袋	,

但马特已经拿到了局长的同意书。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hoʊps] ['bɔɪənt] .

and	his	heart	was	light	and	his	hopes	buoyant	.
和	他的	心	曾是	光	和	他的	希望	浮力	.

他心情轻松，充满希望。

[kɑːrl] [ænd; ənd] ['fɛrəl] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ['ɑːfɪs] .

Carl	and	Ferral	were	waiting	for	him	in	the	hotel	office	.
卡尔	和	铁	是	等待	为了	他	在	这	酒店	办公室	.

卡尔和费拉尔在酒店办公室等他。

" [ðə; ði] [hɔːk] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][juː ˈes] , [dɪk] , " [əˈnaʊnst] [mæt] , [ænd; ənd][bəuθ][kɑːrl][ænd; ənd]

"	The	Hawk	belongs	to	us	,	Dick	,	"	announced	Matt	,	and	both	Carl	and
"	这	鹰	属于	到	我们	,	迪克	,	"	宣布	马特	,	和	两个都	卡尔	和

[ˈfɛrəl] [bɪˈgæn][tuː; tə] [rɪˈdʒɔɪs] .

Ferral	began	to	rejoice	.
铁	开始	到	麾	.

“鹰号是我们的了，迪克，”马特宣布道，卡尔和费拉尔都高兴起来。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [pəˈzeʃn] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] — — "

"	We've	got	to	take	possession	to	-	morrow	—	—	"
"	我们已经	得到	到	拿	拥有	到	-	明天	—	—	"

“我们明天必须接管——”

" [ðə; ði] [ˈkwɪkər] [ðə; ði] [ˈbetər] ! " [kraɪd] [ˈfɛrəl] .

"	The	quicker	the	better	!	"	cried	Ferral	.
"	这	更快	这	更好的	!	"	哭	铁	.

“越快越好！”费拉尔喊道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [məˈʃiːn] ? "

"	What	are	we	going	to	do	with	the	machine	?	"
"	什么	是	我们	去	到	做	和	这	机器	?	"

“我们该怎么处置这台机器？”

" [duː] ? " [gɑːspt] [ˈfɛrəl] [ˈblæŋkli] .

"	Do	?	"	gasped	Ferral	blankly	.
"	做	?	"	倒吸一口气	铁	茫然地	.

“做什么？”费拉尔茫然地喘息着问道。

" [waɪ] , [flai][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !

"	Why	,	fly	in	it	,	of	course	!
"	为什么	,	飞	在	它	,	的	课程	!

“当然是坐飞机啦！”

[ˈnævɪgeɪt] [ðə; ði] [skaɪz] . "

Navigate	the	skies	.	"
导航	这	天空	.	"

翱翔天际。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [skaɪz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

"	We	can't	be	in	the	skies	all	the	time	.
"	我们	不能	是	在	这	天空	全部	这	时间	.

我们不可能一直待在天上。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [wʌns][ɪn] [əˈwaɪl] , [fɔːr; fər]['gæsəliːn; ˌgæsəˈliːn] , [ɪf] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [els] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][gæs] .

We'll	have	to	come	down	once	in	awhile	,	for	gasoline	,	if	for	nothing	else	,	and	for	gas	.
出色地	有	到	来	向下	一次	在	一会儿	,	为了	汽油	,	如果	为了	没有什么	别的	,	和	为了	气体	.

我们偶尔得下去一趟，就算不是为了别的事，也是为了加油。

[wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [hɔːk] [waɪl] [ʃiːz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ? "

Where	are	we	going	to	keep	the	Hawk	while	she's	on	the	ground	?	"
在哪里	是	我们	去	到	保持	这	鹰	尽管	她是	在	这	地面	?	"

“鹰号”在地面上的时候，我们该把它放在哪里？”

" [hɪtʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] , " [səˈdʒestɪd] [ˈfɛrəl] .

"	Hitch	her	to	a	tree	,	"	suggested	Ferral	.
"	拴住	她	到	一个	树	,	"	建议	铁	.

“把她拴在树上，”费拉尔建议道。

" [its] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd] ['muːrɪŋz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][krɑːft] . "

"	It's	easy	enough	to	find	moorings	for	such	a	craft	.	"
"	它是	简单的	足够的	到	寻找	系泊	为了	这样的	一个	工艺	.	"

“这种船很容易找到停泊处。”

" [bʌt; bət] , [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][stɔːrm] , [ðə; ði] [hɔːk] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [prə'tektɪd] . "

"	But	,	if	there's	a	storm	,	the	Hawk	will	have	to	be	protected	.	"
"	但	,	如果	有	一个	风暴	,	这	鹰	将要	有	到	是	受保护	.	"

“但是，如果遇到暴风雨，就必须保护好‘鹰’号。”

" ['paɪ] , " ['mʌtəd] [kɑːrl] , " [dɪr] [ˌaɪˌɛs'ɛs] [mɔːr] [tuː; tə]['dɝː] - [æz; əz] [væt] [aɪ] [tɔt] .

"	Py	shinks	,	"	muttered	Carl	,	"	dere	iss	more	to	der	pitzness	as	vat	I	t'ought	.
"	py	小腿	,	"	低声说道	卡尔	,	"	德雷	问题	更多的	到	德尔	-	作为	增值税	我	以为	.

“皮·辛克茨，”卡尔嘟囔道，“这可比我想象的要糟糕得多。”

" ['fɛrəl] [hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] [nuː] ['aʊtfɪt] [ʌv; əv] [ʃuːz] , [hæts] , [ænd; ənd] [kloʊðz] [fɔːr; fər] [hɪm'self]

"	Ferral	had	bought	a	new	outfit	of	shoes	,	hats	,	and	clothes	for	himself
"	铁	有	买	一个	新的	全套服装	的	鞋	,	帽子	,	和	衣服	为了	他自己

[ænd; ənd][kɑːrl] .

and	Carl	.
和	卡尔	.

费拉尔给自己和卡尔买了一套新鞋、帽子和衣服。

- ['seɪlər] [rɪg] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [draɪd] [ænd; ənd] [prest] ,

Ferral's	sailor	rig	was	being	dried	and	pressed	,
-	水手	钻井平台	曾是	存在	干燥	和	按下	,

费拉尔的水手服正在晾干熨烫中。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] - [hæt] ,

and	he	had	managed	to	pick	up	a	sailorman's	hat	,
和	他	有	管理	到	挑选	向上	一个	-	帽子	,

他设法捡起了一顶水手帽。

[ɪn] [luː] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][ɑːn][ðə; ði] [krɪ'stiːnə] .

in	lieu	of	the	one	he	had	lost	on	the	Christina	.
在	代替	的	这	一	他	有	丢失的	在	这	克里斯蒂娜	.

代替他在克里斯蒂娜号上失去的那一个。

['mætz] ['lɑːdʒɪk(ə)l] [ri'maːks] [ɪm'prest] ['fɛrəl] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][kɑːrl] .

Matt's	logical	remarks	impressed	Ferral	quite	as	much	as	Carl	.
马特的	逻辑	评论	印象深刻	铁	相当	作为	很多	作为	卡尔	.

马特的逻辑性言论给费拉尔留下了深刻的印象，就像给卡尔留下的印象一样。

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] [læf] , " ['oʊnɪŋ] [æn; ən] [er] [ʃɪp] [eint] [ɔːl] [bɪr] [ænd; ənd]

"	Well	,	"	said	he	,	with	a	grim	laugh	,	"	owning	an	air	ship	ain't	all	beer	and
"	出色地	,	"	说	他	,	和	一个	严峻	笑	,	"	拥有	一个	空气	船	不是	全部	啤酒	和

['skɪtəlz] .

skittles	.
彩虹糖	.

“嗯，”他苦笑着说，“拥有一艘飞艇可不是什么轻松愉快的事。”

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [kiːp] ['trævlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

The	best	thing	for	us	to	do	is	to	keep	traveling	with	it	.
这	最好的	事物	为了	我们	到	做	是	到	保持	旅行	和	它	.

我们最好的做法就是继续带着它旅行。

[æt; ət] [naɪt] , [wiːl] [bɜːrθ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['fɑːrmɝz] [bɑːrn] ,

At	night	,	we'll	berth	the	thing	in	some	farmer's	barn	,
在	夜晚	,	出色地	泊位	这	事物	在	一些	农民的	谷仓	,

晚上，我们会把那东西停放在某个农夫的谷仓里。

[ænd; ənd] [wi:l] [spend] [ðə; ði] [deɪ] ['fænɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] . "

and	we'll	spend	the	day	fanning	along	through	the	air	.	"
和	出色地	花费	这	天	扇形	沿着	通过	这	空气	.	"

我们将整天在空中扇动翅膀。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [bɑ:nz] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [haʊs] [ðə; ði] [hɔ:k] , " [rɪ'tɜ:rnd] [mæt] ,

"	There	are	plenty	of	barns	big	enough	to	house	the	Hawk	,	"	returned	Matt	,
"	那里	是	很多	的	谷仓	大的	足够的	到	房子	这	鹰	,	"	返回	马特	,

“有很多足够大的谷仓可以容纳那架鹰式飞机，”马特回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ju:l] [faɪnd][ə; eɪ][bɑ:rn] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] ,

"	but	I	don't	know	where	you'll	find	a	barn	,	in	the	whole	country	,
"	但	我	不	知道	在哪里	你会	寻找	一个	谷仓	,	在	这	所有的	国家	,

但我不知道你在整个国家哪里能找到谷仓，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [ɪ'nʌf] [dɔ:r] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] .

with	a	big	enough	door	to	take	it	in	.
和	一个	大的	足够的	门	到	拿	它	在	.

一扇足够大的门，可以把它关进去。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['trævlɪŋ] , [dɪk] , [hwɛəl] [wi:; wi][goʊ] ? "

And	when	you	talk	about	traveling	,	Dick	,	where'll	we	go	?	"
和	什么时候	你	讲话	关于	旅行	,	迪克	,	会在哪里	我们	去	?	"

迪克，说到旅行，我们去哪儿呢?

" [oʊ] , ['eniwer] , [meit] , [its] [ɔ:l] [wʌn][tu:; tə][ˌem 'i:] [ʌn'tɪl] [aɪm] ['redi] [fɔ:r; fər] [kə'bek] . "

"	Oh	,	anywhere	,	mate	,	it's	all	one	to	me	until	I'm	ready	for	Quebec	.	"
"	哦	,	任何地方	,	伴侣	,	它是	全部	一	到	我	直到	我是	准备好	为了	魁北克	.	"

“哦，伙计，在去魁北克之前，哪里对我来说都一样。”

" [ˌaɪ 'ti:][kɔ:sts] ['mʌni] [tu:; tə]['træv(ə)l][baɪ] [er] [ʃɪp] .

"	It	costs	money	to	travel	by	air	ship	.
"	它	成本	钱	到	旅行	经过	空气	船	.

乘坐飞机旅行需要花钱。

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [bai] [ɔɪl][ænd; ənd]['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n] , [ænd; ənd][gæs] , [tu:] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

We've	got	to	buy	oil	and	gasoline	,	and	gas	,	too	,	now	and	then	.
我们已经	得到	到	买	油	和	汽油	,	和	气体	,	也	,	现在	和	然后	.

我们得买石油、汽油，时不时还得买天然气。

[wer'evər] [wi:; wi]['træv(ə)l] , [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv]['prɑ:fɪt][ɪn][maɪnd] .

Wherever	we	travel	,	we've	got	to	have	the	idea	of	profit	in	mind	.
无论	我们	旅行	,	我们已经	得到	到	有	这	主意	的	利润	在	头脑	.

无论我们去哪里旅行，都必须把盈利的想法放在心上。

[haʊ] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd]['haɪərɪŋ][ðə; ði] [er] [ʃɪp] [tu:; tə][sʌm; səm][wʌn] [aʊt] [ɑ:n]

How	about	going	to	New	York	and	hiring	the	air	ship	to	some	one	out	on
如何	关于	去	到	新的	约克	和	招聘	这	空气	船	到	一些	一	出去	在

['koʊni] ['aɪlənd] ? "

Coney	Island	?	"
科尼	岛	?	"

“不如去纽约，把飞艇租给康尼岛上的某个人？”

" [faɪn] - [oʊ] ! " [ə'plɔ:d] ['fɛrəl] .

"	Fine	-	o	!	"	applauded	Ferral	.
"	美好的	-	o	!	"	鼓掌	铁	.

“太棒了！”费拉尔鼓掌道。

" [jʊə(r)] [ˌoʊvər'hɔ:lɪŋ; ˌoʊvər'hɑ:lɪŋ][ðə; ði] [raɪt] [aɪ'di:ə] , [æt; ət] [læst] , ['mesˌmeɪt] .

"	You're	overhauling	the	right	idea	,	at	last	,	messmate	.
"	你是	大修	这	正确的	主意	,	在	最后的	,	同居伴侣	.

“你终于找到了正确的方向，伙计。”

[aɪ] [nuː] [wiː; wi][kʊd; kəd] [trʌst] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ðæt] . "

I	knew	we	could	trust	you	to	do	that	.	"
我	知道	我们	可以	相信	你	到	做	那	.	"

我知道我们可以信任你，你能做到这件事。

" ['pjli] ! " [kraɪd] [kɑːrl] .

"	Pully	!	"	cried	Carl	.
"	滑轮	!	"	哭	卡尔	.

“普利！”卡尔喊道。

" ['viː] [vil] [ʃoʊ] [ɔːf] ['dɝː] [mə'ʃiːn] [æt; ət] ['goʊni] - ,

"	Ve	vill	show	off	der	machine	at	Goney	Islandt	,
"	ve	村庄	展示	离开	德尔	机器	在	去	-	,

“我们将在戈尼岛炫耀这台机器，

[ˌju ɛn 'di] [meɪk] [soʊ] [muːtʃ] ['mʌni] ['viː] - [noʊ] [væt] [tuː; tə][duː][ˌem aɪ 'tiː][ˌaɪ 'tiː] .

und	make	so	mooch	money	ve	von't	know	vat	to	do	mit	it	.
和	制作	所以	蹭吃蹭喝	钱	ve	-	知道	增值税	到	做	密特	它	.

und make so mooch money ve von't know vat to do mit it.

[huːp] - [ə; eɪ] - [lɑː] !

Hoop	-	a	-	la	!
箍	-	一个	-	拉	!

呼啦啦！

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [bel] [bɔɪ] [keɪm] ['hɜːrɪdli] [ʌp] [tuː; tə] [mæt] .

"	Just	then	a	bell	boy	came	hurriedly	up	to	Matt	.
"	只是	然后	一个	钟	男生	来了	匆匆	向上	到	马特	.

就在这时，一个门童匆匆走到马特面前。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

" [jʊə(r)] ['wɑːntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [foʊn] , " [sed] [hiː; hi] .

"	You're	wanted	on	the	phone	,	"	said	he	.
"	你是	通缉	在	这	电话	,	"	说	他	.

“有人找你接电话，”他说。

" [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] [ɪz] ['kælɪn] - ['fɝː, 'fɛr] [juː; jʊ] .

"	Police	headquarters	is	callin	'	fer	you	.
"	警察	总部	是	卡林	-	fer	你	.

“警察总部在找你。”

" [mæt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪ'stresfəl] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn]

"	Matt	and	his	chums	had	a	distressful	feeling	that	something	had	gone
"	马特	和	他的	朋友们	有	一个	令人痛苦的	感觉	那	某物	有	已消失

[rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] - [ʃɪp] [diːl] ,

wrong	with	the	air	-	ship	deal	,
错误的	和	这	空气	-	船	交易	,

“马特和他的伙伴们有一种不祥的预感，觉得飞艇交易出了问题。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [tel] [mæt] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [get] [hɪz; ɪz]

and	that	the	chief	was	calling	up	to	tell	Matt	to	come	back	and	get	his
和	那	这	首席	曾是	呼叫	向上	到	告诉	马特	到	来	后退	和	得到	他的

['mʌni] .

money	.
钱	.

局长打电话告诉马特回来拿他的钱。

[ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [buːθ] .

All	three	of	them	hurried	to	the	telephone	booth	.
全部	三	的	他们	慌忙	到	这	电话	展位	.

他们三人匆匆走向电话亭。

[waɪl] [mæt] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] , [kɑːrl][ænd; ənd] ['fɛrəl] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [buːθ] ,

While	Matt	was	talking	,	Carl	and	Ferral	hung	about	the	door	of	the	booth	,
尽管	马特	曾是	说	,	卡尔	和	铁	悬挂	关于	这	门	的	这	展位	,

马特说话的时候，卡尔和费拉尔在隔间门口闲逛。

['reslɪŋ] ['mɔːrbɪdli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [dauts] [ænd; ənd] [fɪrz] .

wrestling	morbidly	with	their	doubts	and	fears	.
摔角	病态地	和	他们的	疑虑	和	恐惧	.

他们饱受疑虑和恐惧的折磨。

" [ðə; ði] [er] [ʃɪp] [ɪz] [stɪl] ['aʊərz] , " [læft] [mæt] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [buːθ] ,

"	The	air	ship	is	still	ours	,	"	laughed	Matt	,	as	he	came	out	of	the	booth	,
"	这	空气	船	是	仍然	我们的	,	"	笑了	马特	,	作为	他	来了	出去	的	这	展位	,

“飞艇仍然是我们的，”马特笑着从隔间里走出来说道。

" [bʌt; bət] [groʊv] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ðæt] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ]['breidi] ,

"	but	Grove	,	one	of	the	gang	that	worked	with	Brady	,
"	但	树林	,	一	的	这	帮派	那	工作	和	布雷迪	,

“但是格罗夫，他是与布雷迪一起行动的团伙成员之一，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [ænd; ənd][ɪn][dʒeɪl] [hɪr] [ə'weɪtɪŋ] ['traɪəl] , [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] .

and	who	was	captured	and	in	jail	here	awaiting	trial	,	has	escaped	.
和	WHO	曾是	捕获	和	在	监狱	这里	等待中	审判	,	有	逃脱	.

而那名被抓获并关押在此监狱等待审判的人已经越狱了。

[wɒts] [mɔːr] , [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [pə'liːs] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['seɪlboʊt] [ænd; ənd] [kætʃ]
[ðə; ði] ['breɪdiːz] .

What's	more	,	the	Chicago	police	haven't	been	able	to	find	that	sailboat	and	catch
是什么	更多的	,	这	芝加哥	警察	还没有	到过	有能力的	到	寻找	那	帆船	和	抓住

the	Bradys	.
这	布雷迪一家	.

更糟糕的是，芝加哥警方至今仍未能找到那艘帆船，也未能抓获布雷迪一家。

[ðə; ði] [tʃiːf] [hɪr] [θɪŋks] [groʊv] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][dʒɔɪn] ['hektər] ['breidi] , [ænd; ənd] [ðæt] — —

The	chief	here	thinks	Grove	has	gone	to	join	Hector	Brady	,	and	that	—	—
这	首席	这里	思考	树林	有	已消失	到	加入	赫克托	布雷迪	,	和	那	—	—

这里的负责人认为格罗夫已经去投奔赫克托·布雷迪了，而且——

" [mæt] [pɔːzd] .

"	Matt	paused	.
"	马特	暂停	.

马特停顿了一下。

" [goʊ][ɑːn] , [meit] , " ['ɝːdʒd] ['fɛrəl] .

"	Go	on	,	mate	,	"	urged	Ferral	.
"	去	在	,	伴侣	,	"	敦促	铁	.

“继续，伙计，”费拉尔催促道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [kɑːrl][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['betər] [lʊk] [aʊt] , " ['fɪnɪʃt] [mæt] ,

"	And	that	Carl	and	I	had	better	look	out	,	"	finished	Matt	,
"	和	那	卡尔	和	我	有	更好的	看	出去	,	"	完成的	马特	,

“我和卡尔最好小心点，”马特最后说道。

" [ɔːr]['breidi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [wɪl] [pʊt] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] . "

"	or	Brady	and	his	gang	will	put	us	out	of	the	way	.	"
"	或者	布雷迪	和	他的	帮派	将要	放	我们	出去	的	这	方式	.	"

“否则布雷迪和他的团伙会把我们除掉。”

" [deɪ] [vil] [hæf] [mɔːr] [æz; əz] [deɪ] [kæn; kən] [duː] ['kiːpɪŋ] - [uːf] ['dɝːˑ] [veɪ] [uːf] ['dɝːˑ] [bɑːləs] -
" Dey vill haf more as dey can do keeping oudt oof der vay oof der bolice deirselufs
" 戴伊 村庄 半 更多的 作为 戴 能 做 保持 - 钱币 德尔 vay 钱币 德尔 博利斯 -
,
,
,

“他们会尽可能多地保持自己的独立性，

" [sed] [kɑːrl] , " [tuː; tə] [ˌem aɪ 'tiː] [ˌjuː 'es] , [mæt] . "
" said Carl , " to bodder mit us , Matt . "
" 说 卡尔 , " 到 博德 密特 我们 , 马特 . "

卡尔说：“来和我们一起胡闹吧，马特。”

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [saɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [kɑːrl] , " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] .
" That's the way I size it up , Carl , " returned Matt .
" 那就是 这 方式 我 尺寸 它 向上 , 卡尔 , " 返回 马特 .

“我也是这么判断的，卡尔，”马特回答道。

" [bɪ'saɪdz] , [ɪf] ['breidi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gæŋ] [wɑːnt] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌjuː 'es] , ['æftər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
" Besides , if Brady and his gang want to find us , after to - morrow
" 除了 , 如果 布雷迪 和 他的 帮派 想 到 寻找 我们 , 后 到 - 明天
['mɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

“此外，如果布雷迪和他的团伙想找到我们，那么明天早上之后……”

[ðeɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [er] [ʃɪp] .
they'll have to get hold of another air ship .
他们会 有 到 得到 抓住 的 其他 空气 船 .

他们得想办法弄到另一艘飞艇。

" [bʌt; bət] , ['iːv(ə)n] [ðen] ,
" But , even then ,
" 但 , 甚至 然后 ,

但是，即便如此，

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['breidi] [wʌz; wəz] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [ə; eɪ] [plɑːt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [straɪk] [mæt] [ænd; ənd]
the cunning Brady was engineering a plot which was to strike Matt and
这 狡猾 布雷迪 曾是 工程 一个 阴谋 哪个 曾是 到 罢工 马特 和
[hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [laɪk] [ə; eɪ] [boʊlt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bluː] .
his chums like a bolt from the blue .
他的 朋友们 喜欢 一个 螺栓 从 这 蓝色的 .

狡猾的布雷迪正在策划一个阴谋，要像晴天霹雳一样袭击马特和他的朋友们。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[æt; ət] [ðə; ði] [bə'luːn] [haʊs] .
AT THE BALLOON HOUSE .
在 这 气球 房子 .

在气球屋。

[leɪt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [mæt] [ænd; ənd] [kɑːrl] [went] ['ɪntuː] [ˌɪ'kɑːgoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪn] .
Late that afternoon Matt and Carl went into Chicago on the train .
晚的 那 下午 马特 和 卡尔 去 进入 芝加哥 在 这 火车 .

那天下午晚些时候，马特和卡尔乘火车去了芝加哥。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst] [hæd; həd] [tuː; tə] ['sevər] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɛ'streɪndʒ] ['piːp(ə)l] ,
The young motorist had to sever his connection with the Lestrange people ,
这 年轻的 驾车者 有 到 断绝 他的 联系 和 这 莱斯特兰奇 人们 ,

这位年轻的司机不得不与莱斯特兰奇家族断绝关系。

[huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['iːstərn] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['ɔːtəməbiːl] ['kʌmpəni] ,

who	were	the	eastern	representatives	of	the	Jarrot	Automobile	Company	,
WHO	是	这	东	代表	的	这	-	汽车	公司	,

他们是贾罗特汽车公司在东部的代表，

[fɔːr; fər] [huːm] [mæt] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] ['bɔrdən] [kʌp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['riːs(ə)nt]['kænzəs] [reɪs] .

for	whom	Matt	had	won	the	Borden	cup	during	the	recent	Kansas	race	.
为了	谁	马特	有	韩元	这	博登	杯子	期间	这	最近的	堪萨斯州	种族	.

马特在最近的堪萨斯州比赛中为博登队赢得了博登杯。

[waɪl] [mæt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɛ'streɪndʒ] ['kʌmpəni] ,

While	Matt	was	at	the	office	of	the	Lestrange	Company	,
尽管	马特	曾是	在	这	办公室	的	这	莱斯特兰奇	公司	,

马特当时在莱斯特兰奇公司的办公室里，

[kɑːrl][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] , ['set(ə)l][ðer; ðər] [bɪl] , [ænd; ənd] [get] [ðer; ðər]

Carl	was	to	go	to	the	boarding	house	,	settle	their	bill	,	and	get	their
卡尔	曾是	到	去	到	这	登机	房子	,	定居	他们的	账单	,	和	得到	他们的

['bægɪdʒ] .

baggage	.
行李	.

卡尔要去寄宿公寓，结清账单，并取回他们的行李。

['miːnwaɪl] ,

Meanwhile	,
同时	,

同时，

[dɪk] ['fɛrəl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bə'luːn] [haʊs] [tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Dick	Ferral	went	to	the	balloon	house	to	keep	watch	over	the	Hawk	with	the
迪克	铁	去	到	这	气球	房子	到	保持	手表	超过	这	鹰	和	这

[tuː] ['ɑːfəsərz][ɑːn] [gɑːrd] [ðer; ðər] .

two	officers	on	guard	there	.
二	警官	在	警卫	那里	.

迪克·费拉尔前往气球屋，与两名站岗的军官一起看守“鹰”号。

[ðə; ði] [lɛ'streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['sɑːri] [tuː; tə] [luːz] ['mætz] ['sɜːrvɪsɪz] .

The	Lestrange	people	were	more	than	sorry	to	lose	Matt's	services	.
这	莱斯特兰奇	人们	是	更多的	比	对不起	到	失去	马特的	服务	.

莱斯特兰奇一家对失去马特的服务感到非常遗憾。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['draɪvər] [huː] [kʊd; kəd] [get] [mɔːr] [spiːd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] [kɑːr][ðæn; ðən]

There	was	no	driver	who	could	get	more	speed	out	of	a	racing	car	than
那里	曾是	不	司机	WHO	可以	得到	更多的	速度	出去	的	一个	赛车	车	比

['moʊtər] [mæt] ,

Motor	Matt	,
发动机	马特	,

没有哪个车手能比“摩托马特”更能把赛车的速度发挥到极致。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [hɪz; ɪz] ['draɪvɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [faɪv] - [deɪ] [reɪs] [æt; ət][ðə; ði]

and	it	was	largely	his	driving	that	had	won	the	five	-	day	race	at	the
和	它	曾是	很大程度上	他的	驾驶	那	有	韩元	这	五	-	天	种族	在	这

[ˌkɑːlə'siːəm][fɔːr; fər][ðə; ði] - [kɑːr] .

Coliseum	for	the	Jarrot	car	.
罗马斗兽场	为了	这	-	车	.

贾罗特赛车在竞技场举行的为期五天的比赛中获胜，很大程度上要归功于他的驾驶技术。

[mæt] [ə'griːd] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [lɛ'streɪndʒ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [ðæt] [ɪf] ['evər] [hiː; hi] [droʊv] [ɪn]

Matt	agreed	,	before	he	left	the	Lestrange	offices	,	that	if	ever	he	drove	in
马特	同意	,	前	他	左边	这	莱斯特兰奇	办公室	,	那	如果	曾经	他	驾驶	在

[ə'nʌðər] [reɪs] ,

another	race	,
其他	种族	,

马特在离开莱斯特兰奇办公室前同意了，如果他以后再参加赛车比赛，

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [lɛ'streɪndʒ] [ænd; ənd] - ['piːp(ə)l] [fɜːrst] [tʃæns] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz]

he	would	give	the	Lestrange	and	Jarrot	people	first	chance	to	secure	his
他	会	给	这	莱斯特兰奇	和	-	人们	第一的	机会	到	安全的	他的

['sɜːrvɪsɪz] .

services	.
服务	.

他会先给莱斯特兰奇和贾罗特的人机会来争取他的服务。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk] [peɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [twelfθ]

Then	,	with	his	back	pay	in	his	pocket	,	he	made	his	way	to	the	Twelfth
然后	,	和	他的	后退	支付	在	他的	口袋	,	他	制成	他的	方式	到	这	第十二

[striːt] ['steɪʃ(ə)n] ,

Street	Station	,
街道	车站	,

然后，他揣着拖欠的工资，前往第十二街车站。

[met] [kɑːrl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [saʊθ] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

met	Carl	with	the	luggage	,	and	they	returned	to	South	Chicago	.
遇见	卡尔	和	这	行李	,	和	他们	返回	到	南	芝加哥	.

与卡尔会合，卡尔带着行李，他们一起返回了南芝加哥。

[mæt] [ænd; ənd] [kɑːrl] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] ,

Matt	and	Carl	went	to	the	hotel	to	stay	all	night	,
马特	和	卡尔	去	到	这	酒店	到	停留	全部	夜晚	,

马特和卡尔去酒店过夜了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːfəsərz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] ['duːti] [æt; ət] [ðə; ði] [bə'luːn] [haʊs] ,

and	the	two	officers	who	had	been	on	duty	at	the	balloon	house	,
和	这	二	警官	WHO	有	到过	在	责任	在	这	气球	房子	,

还有两名在气球屋值班的警官，

['hævɪŋ] [bɪn] [rɪ'liːvd] [baɪ] [ə; eɪ] [freʃ] ['diːteɪl] ,

having	been	relieved	by	a	fresh	detail	,
拥有	到过	松了口气	经过	一个	新鲜的	细节	,

被新来的一员人员接替后，

[keɪm] [ɪn] [ə'baʊt] [naɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [mæt] [ðæt] ['fɛrəl] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]

came	in	about	nine	in	the	evening	and	informed	Matt	that	Ferral	was	going	to
来了	在	关于	九	在	这	晚上	和	知情的	马特	那	铁	曾是	去	到

[steɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [bə'luːn] [haʊs] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

stay	at	the	balloon	house	until	morning	.
停留	在	这	气球	房子	直到	早晨	.

晚上九点左右，他进来告诉马特，费拉尔将在气球屋待到第二天早上。

" [vɛrəl] [ɪz] - ['dɔ:ː] [mə'ʃiːn] [vil] [flai] [ˌem aɪ 'tiː] - , " ['tʃʌkld] [kɑːrl] .

"	Verral	is	afraidt	der	machine	vill	fly	avay	mit	itseluf	,	"	chuckled	Carl	.
"	维拉尔	是	-	德尔	机器	村庄	飞	avay	密特	-	,	"	轻笑	卡尔	.

“Verral 害怕机器会自己飞走，”卡尔笑着说。

" [its] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪf] [saɪd] , " [sed] [mæt] .

"	It's	all	right	to	be	on	the	safe	side	,	"	said	Matt	.
"	它是	全部	正确的	到	是	在	这	安全的	边	,	"	说	马特	.

“谨慎一点总是没错的，”马特说。

" [aɪ] [ges] [ðæt] [ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] ['hæpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːk] ,
" I guess that there won't be anything happen to the Hawk ,
" 我 猜测 那 那里 惯于 是 任何事物 发生 到 这 鹰 ,

“我猜鹰号不会出什么事。”

[wɪð; wɪθ] [tuː] [pə'liːsmən] [ænd; ənd] [dɪk] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [hɜːr; hər] . "
with two policemen and Dick to look after her . "
和 二 警察 和 迪克 到 看 后 她 . "

还有两名警察和迪克照顾她。

" [ʃʊr] [nɑːd] , " [ə'griːd] [kɑːrl] .
" Sure nod , " agreed Carl .
" 当然 点头 , " 同意 卡尔 .

“当然，”卡尔点头同意道。

" ['vɪr] [vil] ['fɛrəl] [ʃliːp] ? "
" Vere vill Ferral shleep ? "
" 维尔 村庄 铁 睡觉 ? "

“Vere vill Ferral shleep? "

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sliːpɪŋ] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [ʃed] .
" There's a small sleeping room in the back of the big shed .
" 有 一个 小的 睡眠 房间 在 这 后退 的 这 大的 棚 .

“大棚子后面有一个小卧室。”

['breidi] [juːst] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [naɪts] [ðer; ðər] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [er] [ʃɪp] ['ʌndər] [ðə; ði]
Brady used to spend his nights there when he had the air ship under the
布雷迪 用过的 到 花费 他的 夜晚 那里 什么时候 他 有 这 空气 船 在下面 这
[ruːf] .
roof .
屋顶 .

布雷迪以前把飞艇停在屋檐下的时候，经常在那里过夜。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['fɪkstʃər] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [hɔːk] [wɪð; wɪθ] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [gæs] .
There's a fixture in the room for supplying the Hawk with illuminating gas .
有 一个 固定装置 在 这 房间 为了 供应 这 鹰 和 启发性的 气体 .

房间里有一个装置，用于向“鹰”式战斗机供应照明气体。

['breidi] [juːst] [tuː; tə] [ˌmænju'fæktʃər] ['haɪdrədʒən] , [bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'pɑːrtmənt] [hæz; həz]
Brady used to manufacture hydrogen , but since the police department has
布雷迪 用过的 到 生产 氢 , 但 自从 这 警察 部门 有
[hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] [ʃɪp] ,
had charge of the air ship ,
有 收费 的 这 空气 船 ,

布雷迪过去曾制造氢气，但自从警察局接管飞艇后，

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [gæs] [hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [gæs] [wɜːrks] .
the supply of gas has come from the city gas works .
这 供应 的 气体 有 来 从 这 城市 气体 作品 .

燃气供应来自市煤气厂。

[oʊ] , [dɪk] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪ'nʌf] , [aʊt] [ðer; ðər] ,
Oh , Dick will be comfortable enough , out there ,
哦 , 迪克 将要 是 舒服的 足够的 , 出去 那里 ,

哦，迪克在那儿会很自在的。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [dʒɔɪn] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiːl] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ə'lɔːŋ] .
and when we join him in the morning we'll take his breakfast along .
和 什么时候 我们 加入 他 在 这 早晨 出色地 拿 他的 早餐 沿着 .

明天早上我们去见他的时候，会把他的早餐带上。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [tʃʌmz] [tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni]

"	It	was	the	intention	of	the	three	chums	to	start	on	their	long	journey
"	它	曾是	这	意图	的	这	三	朋友们	到	开始	在	他们的	长的	旅行

[tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

to	New	York	the	following	morning	.
到	新的	约克	这	下列的	早晨	.

“这三个好友原本打算第二天一早启程前往纽约。”

[mæt] [hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][mæps] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri]

Matt	had	bought	a	compass	and	a	number	of	maps	covering	the	country
马特	有	买	一个	罗盘	和	一个	数字	的	地图	覆盖	这	国家

[ðeɪ] [wʊd] [krɔːs] .

they	would	cross	.
他们	会	叉	.

马特买了一个指南针和几张涵盖他们将要穿越的国家的地图。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi][sæt] [ʌp] ,

For	a	long	time	he	sat	up	,
为了	一个	长的	时间	他	卫星	向上	,

他坐了很久，

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][mæps][ænd; ənd] ['figəriŋ] [ɑːn][ðə; ði] [taʊnz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [stɑːp] ['dʊrɪŋ]

studying	the	maps	and	figuring	on	the	towns	at	which	they	would	stop	during
学习	这	地图	和	计算	在	这	城镇	在	哪个	他们	会	停止	期间

[ðer; ðər] [flaɪt] .

their	flight	.
他们的	航班	.

研究地图，计算出他们在飞行途中会在哪些城镇停留。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['mɪdnaɪt] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][kɑːrl][hæd; həd] [bɪn] ['snɔːrɪŋ]

It	was	nearly	midnight	when	he	went	to	bed	,	and	Carl	had	been	snoring
它	曾是	几乎	午夜	什么时候	他	去	到	床	,	和	卡尔	有	到过	打鼾

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] .

for	several	hours	.
为了	一些	小时	.

他上床睡觉时已近午夜，卡尔已经打了好几个小时的鼾。

[bəuθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ʌp] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] .

Both	boys	were	up	bright	and	early	.
两个都	男孩们	是	向上	明亮的	和	早期的	.

两个男孩一大早就精神抖擞地起床了。

[ðeɪ] [eɪt] [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [mæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [miːl] [pækt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks]

They	ate	a	hearty	breakfast	,	and	Matt	had	a	meal	packed	away	in	a	box
他们	吃	一个	爽朗	早餐	,	和	马特	有	一个	一顿饭	包装	离开	在	一个	盒子

[fɔːr; fər] [dɪk] .

for	Dick	.
为了	迪克	.

他们吃了一顿丰盛的早餐，马特还为迪克打包了一份饭菜。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst][sɪks] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [bə'luːn]

It	was	about	half	-	past	six	when	they	were	ready	to	start	for	the	balloon
它	曾是	关于	一半	-	过去的	六	什么时候	他们	是	准备好	到	开始	为了	这	气球

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他们准备出发前往热气球屋时，大约是六点半。

[ænd; ənd] [mæt] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['pepərz] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ðɪ][trænsfɜːr][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [er]
and **Matt** **suddenly** **remembered** **that** **the** **papers** **completing** **the** **transfer** **of** **the** **air**
和 马特 突然 记得 那 这 文件 完成 这 转移 的 这 空气
[ʃɪp] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tʃiːf] .
ship **had** **not** **come** **from** **the** **chief** **.**
船 有 不是 来 从 这 首席 .

马特突然想起，完成飞艇移交的文件还没有从指挥官那里拿到。

" [aɪl] [goʊ][ɑːn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bə'luːn] [haʊs] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['sætʃəl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][bɑːks][ʌv; əv] [grʌb]
" I'll go on out to the balloon house with my satchel and the box of grub
" 患病的 去 在 出去 到 这 气球 房子 和 我的 书包 和 这 盒子 的 幼虫
[fɔːr; fər] [dɪk] ,
for Dick ,
为了 迪克 ,

“我带着我的挎包和给迪克的那盒食物，去气球屋一趟。”

" [sed] [mæt] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] , [kɑːrl] ,
" said Matt , " and you go to police headquarters , Carl ,
" 说 马特 , " 和 你 去 到 警察 总部 , 卡尔 ,

“马特说，‘然后你就去警察总部，卡尔。’”

[ænd; ənd][æsk][ðə; ðɪ] [tʃiːf] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pepərz] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [get] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
and ask the chief for the papers he was to get for me .
和 问 这 首席 为了 这 文件 他 曾是 到 得到 为了 我 .

并向局长要他要给我的文件。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] ['iznt] [ðer; ðər] [jet] , [siː] ['hærɪs] .
If the chief isn't there yet , see Harris .
如果 这 首席 不是 那里 然而 , 看 哈里斯 .

如果局长还没到，就去找哈里斯。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃiːfs] [haʊs] . "
It may be you'll have to go to the chief's house . "
它 可能 是 你会 有 到 去 到 这 酋长的 房子 . "

你或许得去趟酋长家。

" [ɔːl] - , " ['ænsər] [kɑːrl] , " [ʃʌst] [soʊ][juː; jʊ] - [flai] [ˌju ɛn 'di] [liːf] [ˌem 'iː] . "
" All righdt , " answered Carl , " schust so you don'd fly avay und leaf me . "
" 全部 - , " 回答 卡尔 , " 舒斯特 所以 你 - 飞 avay 和 叶子 我 . "

“好吧，”卡尔回答说，“这样你就不会飞走离开我了。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [bet] [wiː; wi][wəʊnt] [duː] [ðæt] , [kɑːrl] .
" You can bet we won't do that , Carl .
" 你 能 赌注 我们 惯于 做 那 , 卡尔 .

“卡尔，你放心，我们绝不会那样做。”

[wiːl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [get] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][stɑːrt] .
We'll wait until you get there before we start .
出色地 等待 直到 你 得到 那里 前 我们 开始 .

我们会等你到了之后再开始。

" [ðə; ðɪ] [tuː] [tʃʌmz] ['sepəreɪtɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hoʊ'tel] , [kɑːrl] ['wɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] [tɔːrd] [pə'liːs]
" The two chums separated in front of the hotel , Carl walking rapidly toward police
" 这 二 朋友们 分开 在 正面 的 这 酒店 , 卡尔 步行 快速 朝向 警察
['hedkwɔːrtərz] ,
headquarters ,
总部 ,

“两个好友在酒店门口分开了，卡尔快步走向警察总部。”

[ænd; ənd] [mæt] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] [ænd; ənd] [straɪdɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ]

and	Matt	turning	toward	the	outskirts	of	the	town	and	striding	away	in	the
和	马特	转弯	朝向	这	郊区	的	这	镇	和	大步走	离开	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [blæk] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['roʊlɪŋ] [mɪlz] .

direction	of	the	black	smoke	from	the	rolling	mills	.
方向	的	这	黑色的	抽烟	从	这	滚动	磨坊	.

然后马特转身走向小镇郊外，朝着轧钢厂冒出的黑烟的方向大步走去。

['fɛrəl] , [wʌns] [mɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz]['seɪlər] [rɪg] , [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bə'luːn] [haʊs] ,

Ferral	,	once	more	in	his	sailor	rig	,	was	out	in	front	of	the	balloon	house	,
铁	,	一次	更多的	在	他的	水手	钻井平台	,	曾是	出去	在	正面	的	这	气球	房子	,

费拉尔再次穿上他的水手服，站在气球屋前。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [mæt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [roʊd] .

and	gave	a	yell	when	he	saw	Matt	coming	down	the	road	.
和	给予	一个	叫喊	什么时候	他	锯	马特	未来	向下	这	路	.

当他看到马特沿着路走过来时，便大声喊了起来。

[mæt] [drɑːpt] [ðə; ðɪ] ['sætʃəl] [ænd; ənd] [lʌntʃ] [bɑːks]['oʊvər][ðə; ðɪ] [fens] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['roʊdsaɪd] ,

Matt	dropped	the	satchel	and	lunch	box	over	the	fence	at	the	roadside	,
马特	掉落	这	书包	和	午餐	盒子	超过	这	栅栏	在	这	路边	,

[dʒʌmpt] ['æftər][ðem; ðəm] ,

jumped	after	them	,
跳了起来	后	他们	,

马特把书包和午餐盒扔过路边的栅栏，然后跳了下去。

[ænd; ənd] [ðen] ['staːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ]['swɑːmpi] [stretʃ] [ʌv; əv] [graʊnd] .

and	then	started	across	the	swampy	stretch	of	ground	.
和	然后	开始	穿过	这	沼泽地	拉紧	的	地面	.

然后开始穿越那片沼泽地。

" [ə'hɔɪ] , [oʊld] ['ræ^iː] ! " [huːpt] ['fɛrəl] , [huːz] [ɪn'θuːziæzəm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [groʊn]

"	Ahoy	,	old	raggie	!	"	whooped	Ferral	,	whose	enthusiasm	seemed	to	have	grown
"	嘿!	,	老的	拉吉	!	"	欢呼	铁	,	谁	热情	似乎	到	有	生长

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪt] .

during	the	night	.
期间	这	夜晚	.

“喂，老破烂！”费拉尔大声喊道，他的热情似乎在夜里愈发高涨。

" ['aʊər; ɑːr] ['ʃɪps] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]['keɪbəlz] ,

"	Our	ship's	pulling	at	her	cables	,
"	我们的	船的	拉	在	她	电缆	,

“我们的船正在拉扯缆绳，

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiːz] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] .

just	as	though	she's	as	anxious	to	get	away	as	we	are	.
只是	作为	尽管	她是	作为	焦虑的	到	得到	离开	作为	我们	是	.

就好像她和我们一样，迫切地想要逃离。

['wɛrz, 'hwɛrz][kɑːrl] ? "

Where's	Carl	?	"
在哪里?	卡尔	?	"

卡尔在哪儿?

" [aɪ] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pə'liːs] [dɪ'pɑːrtmənt] ['æftər] [ðoʊz] ['pepərz][ðə; ðɪ] [tʃiːf] [wʌz; wəz][tuː; tə]

"	I	sent	him	to	the	police	department	after	those	papers	the	chief	was	to
"	我	发送	他	到	这	警察	部门	后	那些	文件	这	首席	曾是	到

[get][fɔːr; fər][juː 'es] ,

get	for	us	,
得到	为了	我们	,

“我把他送到警察局，等局长给我们拿来那些文件之后，我就走了。”

" [rɪˈplaɪd] [mæt] .
" replied Matt .
" 回复 马特 .

“马特回答道。”

" [hɪəz] [sʌm; səm] ['brekfəst] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dɪk] .
" Here's some breakfast for you , Dick .
" 这里是 一些 早餐 为了 你 , 迪克 .

“迪克，这是给你的早餐。”

['betər] [get][ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
Better get on the outside of it as soon as you can .
更好的 得到 在 这 外部 的 它 作为 很快 作为 你 能 .

最好尽快离开那里。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['hævnt] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['lʌgɪdʒ] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [juːl] [wɑːnt][tuː; tə][get] ? "
By the way , haven't you some luggage in Chicago you'll want to get ? "
经过 这 方式 , 还没有 你 一些 行李 在 芝加哥 你会 想 到 得到 ? "

对了，你是不是在芝加哥还有几件行李需要取?

" [aɪ] [sent] [ɔːl] [maɪ] ['lʌgɪdʒ] [θruː] [tuː; tə] [kə'bek] .
" I sent all my luggage through to Quebec .
" 我 发送 全部 我的 行李 通过 到 魁北克 .

我把所有行李都寄到了魁北克。

[wen] [aɪ]['træv(ə)l] , [mæt] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['træv(ə)l] [laɪt] .
When I travel , Matt , I always travel light .
什么时候 我 旅行 , 马特 , 我 总是 旅行 光 .

马特，我旅行的时候总是轻装出行。

['maɪti] [naɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membər] [maɪ] - [skræn] , - " ['fɛrəl] ['ædɪd] ,
Mighty nice of you to remember my ' scran , ' " Ferral added ,
强大的 好的 的 你 到 记住 我的 - 扫描 , - " 铁 额外 ,

“你还记得我的‘食物’，真是太好了，”费拉尔补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][bɑːks] [mæt] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] .
as he took the box Matt handed him .
作为 他 采取 这 盒子 马特 递交 他 .

他接过马特递给他的盒子。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] , [ðə; ði] [tuː] ['ɑːfəsərz] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
While he was eating , the two officers came around the end of the building .
尽管 他 曾是 吃 , 这 二 警官 来了 大约 这 结尾 的 这 建筑 .

他正在吃饭的时候，两名警官绕到了建筑物的尽头。

" ['aʊər; ɑːr]['ɔːrdərz][wʌz; wəz][tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][gɑːt] [hɪr] ,
" Our orders was to pull out as soon as you got here ,
" 我们的 订单 曾是 到 拉 出去 作为 很快 作为 你 得到 这里 ,

“我们的命令是你们一到这里就撤退。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[kɪŋ] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
King , " said one of them .
国王 , " 说 一 的 他们 .

“国王，”其中一人说道。

" [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [liːv] ['pɜːrti] [suːn] , ['enihaʊ] , [eint] [juː; jʊ] ? "
" You're goin ' to leave purty soon , anyhow , ain't you ? "
" 你是 去 - 到 离开 漂亮 很快 , 无论如何 , 不是 你 ? "

反正你很快就要离开这里了，对吧?

" [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][get][ðə; ði] [hɔːk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] .

"	Just	as	soon	as	we	can	get	the	Hawk	out	of	the	shed	.
"	只是	作为	很快	作为	我们	能	得到	这	鹰	出去	的	这	棚	.

“只要我们能把鹰式战斗机从棚子里弄出来就行了。”

['aʊər; ɑːr] [dʌtʃ] [pɑːd] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [baɪ] [ðæt] [taɪm] . "

Our	Dutch	pard	will	be	here	by	that	time	.	"
我们的	荷兰语	帕尔德	将要	是	这里	经过	那	时间	.	"

我们的荷兰豹届时就会到了。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [ɔːf] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] - [hæv; həv][maɪ] ['brekfəst]

"	I'd	like	to	stay	and	see	you	off	,	but	the	old	woman'll	have	my	breakfast
"	ID	喜欢	到	停留	和	看	你	离开	,	但	这	老的	-	有	我的	早餐

['redi] ,

ready	,
准备好	,

“我很想留下来送你，但是老太太会给我准备好早餐的。”

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [roʊ] [ɪf] [aɪ][dəunt] [get] [ðer; ðər] [waɪl] [its] [hɑːt] .

an	'	there's	always	a	row	if	I	don't	get	there	while	it's	hot	.
一个	-	有	总是	一个	排	如果	我	不	得到	那里	尽管	它是	热的	.

如果天气热的时候我没赶到，总会有人跟我吵架。

[gʊd] - [baɪ] , [æn; ən] - [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

Good	-	by	,	an	'	good	luck	to	you	.	"
好的	-	经过	,	一个	-	好的	运气	到	你	.	"

再见，祝你好运。

" [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['ɑːfɪsər] .

"	The	same	to	you	,	officer	.
"	这	相同的	到	你	,	官	.

“警官，你也一样。”

" [ðə; ði] [pə'liːsmən] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [roʊd] ,

"	The	policeman	started	off	toward	the	road	,
"	这	警察	开始	离开	朝向	这	路	,

警察开始朝马路走去，

[ænd; ənd] [mæt] [went] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'luːn] [haʊs] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːz]

and	Matt	went	around	to	the	front	of	the	balloon	house	to	open	the	doors
和	马特	去	大约	到	这	正面	的	这	气球	房子	到	打开	这	门

.

:
.

于是马特绕到气球屋前面去打开门。

[ðə; ði] [dɔːz] [kəm'praɪzd] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]

The	doors	comprised	almost	the	whole	end	of	the	building	,	and	when	they
这	门	包括	几乎	这	所有的	结尾	的	这	建筑	,	和	什么时候	他们

[wɜːr; wər]['oʊpən] ,

were	open	,
是	打开	,

这些门几乎占据了建筑物的整个末端，当它们打开时，

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] [wʌz; wəz] [wel] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] .

the	interior	of	the	shed	was	well	lighted	by	the	sun	.
这	内部的	的	这	棚	曾是	出色地	照明	经过	这	太阳	.

棚子内部阳光充足。

[ðə; ði] [hɔːk] [siːmd] [fɪt] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər] ['eni] [wɜːrk] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn] [tuː; tə] [duː]

The	Hawk	seemed	fit	and	ready	for	any	work	she	might	be	called	upon	to	do
这	鹰	似乎	合身	和	准备好	为了	任何	工作	她	可能	是	称为	之上	到	做

.

:

.

鹰女看起来状态极佳，随时准备执行任何可能被委派的任务。

[æz; əz] [mæt] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] ['sweɪɪŋ] [bæg] , [ðə; ði] [laɪt] [kɑːr] [ænd; ənd] [ɪts] [trɪm] [mə'ʃiːnəri]

As	Matt	looked	at	the	great	swaying	bag	,	the	light	car	and	its	trim	machinery
作为	马特	看起来	在	这	伟大的	摇晃	包	,	这	光	车	和	它是	修剪	机械

,

,

,

马特看着那个巨大的摇摆包、轻便的汽车和它精巧的机械装置，

[hiː; hi] [ɪk'spɪrɪənst] [ə; eɪ] [praɪd] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ʃɪp] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [noʊn] .

he	experienced	a	pride	in	the	air	ship	he	had	never	before	known	.
他	经验丰富的	一个	自豪	在	这	空气	船	他	有	绝不	前	已知	.

他对这艘飞艇产生了一种前所未有的自豪感。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [hɔːk] [bɪ'lɔːŋd] ['pɑːrtli] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [naʊ] .

This	was	because	the	Hawk	belonged	partly	to	him	,	now	.
这	曾是	因为	这	鹰	属于	部分	到	他	,	现在	.

这是因为，现在这只鹰有一部分属于他了。

[waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [bə'luːn] [haʊs] , [ðə; ði] [er] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [nɑːt] [muəd] [wɪð; wɪθ] [roʊps] ,

While	in	the	balloon	house	,	the	air	ship	was	not	moored	with	ropes	,
尽管	在	这	气球	房子	,	这	空气	船	曾是	不是	系泊	和	绳索	,

在气球屋内时，飞艇并没有用绳索系泊。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['weɪtɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [sænd] [bægz] [hʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌndər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] .

but	was	weighted	down	with	sand	bags	hung	to	the	under	side	of	the	car	.
但	曾是	加权	向下	和	沙	包	悬挂	到	这	在下面	边	的	这	车	.

但车身底部悬挂着沙袋，压得车身沉重。

[ə; eɪ] [pʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['levər] [wʊd] [rɪ'liːs] [ɔːl] [ðə; ði] [sænd] [bægz] .

A	pull	of	a	lever	would	release	all	the	sand	bags	.
一个	拉	的	一个	杠杆	会	发布	全部	这	沙	包	.

拉动控制杆即可释放所有沙袋。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [ɪn] [ðə; ði] [ʃed] , [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɔɪl] .

There	was	a	supply	of	gasoline	in	the	shed	,	and	also	a	small	amount	of	oil	.
那里	曾是	一个	供应	的	汽油	在	这	棚	,	和	还	一个	小的	数量	的	油	.

棚子里有一些汽油，还有少量机油。

[mæt] [fɪld] [ðə; ði] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [tæŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔɪl] [tæŋk] ,

Matt	filled	the	gasoline	tank	and	the	oil	tank	,
马特	已填	这	汽油	坦克	和	这	油	坦克	,

马特加满了汽油箱和机油箱。

[sɔː] [ðæt] [ɔːl] [roʊps] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːr] [wɜːr; wər] ['seɪfli] [stoʊd] ,

saw	that	all	ropes	belonging	to	the	car	were	safely	stowed	,
锯	那	全部	绳索	属于	到	这	车	是	安全	已存放	,

看到车上所有绳索都已安全存放。

[ænd; ənd] [ðæt] [prə'pelər] [ænd; ənd] ['stɪrɪŋ] ['rʌdər] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] ['prɑːpərli] .

and	that	propeller	and	steering	rudder	were	working	properly	.
和	那	螺旋桨	和	转向	舵	是	在职的	适当地	.

螺旋桨和舵都运转正常。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sɜːrveɪ] ,

By	the	time	he	had	finished	his	survey	,
经过	这	时间	他	有	完成的	他的	民意调查	,

等他完成调查时，

['fɛrəl] [hæd; həd][gɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ænd; ənd][hæd; həd][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] .

Ferral	had	got	through	with	his	breakfast	and	had	joined	him	.
铁	有	得到	通过	和	他的	早餐	和	有	加入	他	.

费拉尔吃完早饭后也加入了他。

" [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][kɑːrl] , [dɪk] ? " [æskt] [mæt] .

"	See	anything	of	Carl	,	Dick	?	"	asked	Matt	.
"	看	任何事物	的	卡尔	,	迪克	?	"	问	马特	.

“迪克，你看到卡尔了吗？”马特问道。

" [hiː; hi] ['wɔznt] [ɪn] [saɪt] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] , " [rɪ'plaɪd] ['fɛrəl] .

"	He	wasn't	in	sight	when	I	came	in	,	"	replied	Ferral	.
"	他	不是	在	视线	什么时候	我	来了	在	,	"	回复	铁	.

“我进来的时候没看到他，”费拉尔回答说。

" ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [tʃiːf] ['wɔznt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][kɑːrl][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	Probably	the	chief	wasn't	at	his	office	and	Carl	had	to	go	to	his
"	大概	这	首席	不是	在	他的	办公室	和	卡尔	有	到	去	到	他的

[haʊs] .

house	.
房子	.

“可能是局长不在办公室，卡尔不得不去他家。”

['hiːl] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] ['prɪti] [suːn] , [ðoʊ] .

He'll	be	along	pretty	soon	,	though	.
地狱	是	沿着	漂亮的	很快	,	尽管	.

他很快就会到了。

[ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrt] .

It's	a	fine	morning	for	the	start	.
它是	一个	美好的	早晨	为了	这	开始	.

这是一个适合开始的美好早晨。

['hɑːrdli] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] ['stɜːrɪŋ] .

Hardly	a	breath	of	air	stirring	.
几乎	一个	气息	的	空气	搅拌	.

周围静得出奇。

" [mæt] [stoʊd] [hɪz; ɪz][mæps][ænd; ənd] ['kʌmpəs] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɑːkər] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['draɪvɝz]

"	Matt	stowed	his	maps	and	compass	in	a	little	locker	close	to	the	driver's
"	马特	已存放	他的	地图	和	罗盘	在	一个	小的	储物柜	关闭	到	这	司机

[tʃer] .

chair	.
椅子	.

“马特把他的地图和指南针放在驾驶座附近的一个小储物柜里。”

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌmpəs] , [eɪ] ? " [grɪnd] ['fɛrəl] .

"	We've	got	to	have	a	compass	,	eh	?	"	grinned	Ferral	.
"	我们已经	得到	到	有	一个	罗盘	,	嗯	?	"	咧嘴一笑	铁	.

“我们得有个指南针，对吧？”费拉尔咧嘴一笑。

" [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] , " [sed] [mæt] .

"	It's	just	as	well	to	have	one	,	"	said	Matt	.
"	它是	只是	作为	出色地	到	有	一	,	"	说	马特	.

“有一台也挺好的，”马特说。

" [ænd; ənd] [tʃɑːts] !
" And charts !
" 和 图表 !

还有图表!

['kiːlhɔːl] [ˌem 'iː] , [meit] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [laɪk] ['pʊtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] . "
Keelhaul me , mate , but this is just like putting to sea in a ship . "
龙骨拖曳 我 , 伴侣 , 但 这 是 只是 喜欢 推杆 到 海 在 一个 船 . "

别夸张了，伙计，但这就像乘船出海一样。

" [its] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . "
" It's about the same thing . "
" 它是 关于 这 相同的 事物 . "

“本质上是一样的。”

" ['oʊnli] [wen] [wiː; wi] [meɪk] ['lændfɔːl] [wiː; wi][drɑːp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" Only when we make landfall we drop to it .
" 仅有的 什么时候 我们 制作 登陆 我们 降低 到 它 .

只有登陆后我们才会降落。

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːts] ?
But what's the good of the charts ?
但 是什么 这 好的 的 这 图表 ?

但这些图表有什么用呢?

[wiːl] [biː; bi] [ɔːf] ['saʊndɪŋz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [noʊ] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['baʊnsɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [ə; eɪ] [riːf]
We'll be off soundings all the time , and no danger of bouncing up on a reef
出色地 是 离开 探测 全部 这 时间 , 和 不 危险 的 弹跳 向上 在 一个 礁
. "
: "
. "

我们会一直出海进行测深，完全不用担心会触礁。

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [wiː; wi] [pæs] .
" It's a good thing to keep track of the towns we pass .
" 它是 一个 好的 事物 到 保持 追踪 的 这 城镇 我们 经过 .

“记录我们途经的城镇是一件好事。”

[ɪf] [wiː; wi] [niːd] [gæs] ,
If we need gas ,
如果 我们 需要 气体 ,

如果我们需要天然气，

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɪgjər] [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [taʊn] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'plaɪ]
we want to be able to figure on reaching a town big enough to supply
我们 想 到 是 有能力的 到 数字 在 到达 一个 镇 大的 足够的 到 供应
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

我们希望能够找到一个足够大的城镇来供应它。

" [raɪt] - [oʊ] , [meit] .
" Right - o , mate .
" 正确的 - o , 伴侣 .

“好的，伙计。”

[aɪl] [leɪ] [ə; eɪ] ['mʌnθs] [peɪ] [jʊr; jər] ['hɛdz] ['lev(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] ,
I'll lay a month's pay your head's level on the whole business ,
患病的 躺 一个 月份 支付 你的 头部 等级 在 这 所有的 商业 ,

我敢用你一个月的工资担保整个生意。

[ænd; ənd] [ðæt] [juːv] ['fɪgjərd] [aʊt] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kruːz] .

and	that	you've	figured	out	everything	connected	with	the	cruise	.
和	那	你已经	想	出去	一切	连接	和	这	巡航	.

并且你已经把与邮轮相关的一切都安排妥当了。

[ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə]['fɑːloʊ][ðə; ði]['reɪlroʊd] ? "

Are	we	going	to	follow	the	railroad	?	"
是	我们	去	到	跟随	这	铁路	?	"

我们要沿着铁路走吗?

" [nɑːt] [mʌtʃ] , [dɪk] !

"	Not	much	,	Dick	!
"	不是	很多	,	迪克	!

“不多，迪克！”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [biː] [laɪn][fɔːr; fər] [wer] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] .

We're	going	to	strike	a	bee	line	for	where	we	want	to	go	.
是	去	到	罢工	一个	蜜蜂	线	为了	在哪里	我们	想	到	去	.

我们将直奔目的地而去。

[ðæts] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['trævlɪŋ] [ɪn][æn; ən] [er] [ʃɪp] .

That's	the	beauty	of	traveling	in	an	air	ship	.
那就是	这	美丽	的	旅行	在	一个	空气	船	.

这就是乘坐飞艇旅行的魅力所在。

[juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] , [ɔːr] [hʌnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [krɔːs]

You	don't	have	to	go	around	a	mountain	,	or	hunt	for	a	place	to	cross
你	不	有	到	去	大约	一个	山	,	或者	打猎	为了	一个	地方	到	叉

[ə; eɪ] [striːm] . "

a	stream	.	"
一个	溪流	.	"

你不必绕山而行，也不必费心寻找过河的地方。

" [straɪk] [ˌem 'iː] ['lʌki] , [meit] , " [ˌdʒuːbi'lɑːtid] ['fɛrəl] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,

"	Strike	me	lucky	,	mate	,	"	jubilated	Ferral	,	rubbing	his	hands	,
"	罢工	我	幸运的	,	伴侣	,	"	欢欣鼓舞	铁	,	擦	他的	双手	,

“伙计，我走运了！”费拉尔搓着手，欣喜若狂地说。

" [aɪm] ['maɪti] [glæd][aɪ] [stɑːpt] ['oʊvər][ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

"	I'm	mighty	glad	I	stopped	over	in	Chicago	to	see	you	,
"	我是	强大的	高兴的	我	停止	超过	在	芝加哥	到	看	你	,

“我非常高兴能在芝加哥停留来看你。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get]['aʊər; ɑːr] [hʊks] [ɑːn] [ðɪs] [er] [ʃɪp] .

and	that	we	were	able	to	get	our	hooks	on	this	air	ship	.
和	那	我们	是	有能力的	到	得到	我们的	钩子	在	这	空气	船	.

我们成功地抓住了这艘飞艇。

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [θɪŋ] [fel] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə]

The	way	the	thing	fell	out	,	it	seems	like	that	was	how	it	was	meant	to
这	方式	这	事物	跌倒	出去	,	它	似乎	喜欢	那	曾是	如何	它	曾是	意思是	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

事情就这样发展下去，似乎就是命中注定。

['evriθɪŋ] [ðæts] ['hæpənd] [hæz; həz] [stiəd] [ˌjuː 'es][bəuθ][fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːk] .

Everything	that's	happened	has	steered	us	both	for	the	Hawk	.
一切	那就是	发生	有	转向	我们	两个都	为了	这	鹰	.

发生的一切最终都让我们俩都选择了鹰。

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [drɑ:pt] ['ɪntu:] [ðæt] [træp]['breidi] , ['dʒunjɝ] . , [leɪd] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,

If	I	hadn't	dropped	into	that	trap	Brady	,	Jr	.	,	laid	for	me	,
如果	我	之前没有	掉落	进入	那	陷阱	布雷迪	,	小	.	,	铺设	为了	我	,

如果我没有落入小布雷迪为我设下的陷阱，

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] ['hædnt] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði]

I	wouldn't	have	been	out	in	the	lake	;	and	if	you	hadn't	come	along	in	the
我	不会	有	到过	出去	在	这	湖	;	和	如果	你	之前没有	来	沿着	在	这

[hɔ:k] ,

Hawk	,
鹰	,

我本来不会下湖的；如果不是你开着“鹰号”过来，

[dʒʌst] [wen] [ju:; jʊ][dɪd] , [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [seɪvd] [maɪ] ['mʌni] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] ['hædnt] [pɪkt]

just	when	you	did	,	I	couldn't	have	saved	my	money	;	and	if	you	hadn't	picked
只是	什么时候	你	做过	,	我	不能	有	已保存	我的	钱	;	和	如果	你	之前没有	挑选

[ˌem 'i:] [ʌp] ,

me	up	,
我	向上	,

就在那时，我根本存不下钱；要不是你来接我，

['mʌni] [ænd; ənd][ɔ:l] , [ðæt] ['ʌðər] ['lʌbər] [wʊd] [hæv; həv][gɑ:t] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌju: 'es][ænd; ənd] [græbd]

money	and	all	,	that	other	lubber	would	have	got	ahead	of	us	and	grabbed
钱	和	全部	,	那	其他	笨蛋	会	有	得到	前方	的	我们	和	抓住

[ðə; ði] [er] [ʃɪp] .

the	air	ship	.
这	空气	船	.

即使有钱，那个笨蛋也会抢在我们前面，抢走飞艇。

[oʊ] , [wi:v] [bɪn] [meɪn] ['lʌki] , [ɔ:l] [ə'raʊnd] . "

Oh	,	we've	been	main	lucky	,	all	around	.	"
哦	,	我们已经	到过	主要的	幸运的	,	全部	大约	.	"

哦，我们真是太幸运了，各方面都很幸运。

" [wʌt] [wɪl] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [seɪ] , " ['kwɪzd] [mæt] ,

"	What	will	your	uncle	say	,	"	quizzed	Matt	,
"	什么	将要	你的	叔叔	说	,	"	提问	马特	,

“你叔叔会怎么说？”马特问道。

" [wen] [ju:; jʊ] [raɪt] [hɪm; ɪm][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɔ:t] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][æn; ən] [er] [ʃɪp] ? "

"	when	you	write	him	you	have	bought	an	interest	in	an	air	ship	?	"
"	什么时候	你	写	他	你	有	买	一个	兴趣	在	一个	空气	船	?	"

“你给他写信的时候，已经购买了一艘飞艇的股份了吗？”

" [bles] [ðə; ði][oʊld] [tʃæp] !

"	Bless	the	old	chap	!
"	保佑	这	老的	小伙子	!

愿老伙计安息！

[waɪ] , ['meɪti] , ['eniθɪŋ] [aɪ][du:][ɪz][ɔ:l] [raɪt] [fɔ:r; fər]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] .

Why	,	matey	,	anything	I	do	is	all	right	for	Uncle	Jack	.
为什么	,	伙计	,	任何事物	我	做	是	全部	正确的	为了	叔叔	杰克	.

伙计，我做什么对杰克叔叔来说都没问题。

[ɪf] [aɪ'd] [bɔ:t] [ə; eɪ] [mə'nædʒəri] , [ɔ:r][ə; eɪ] [sti:m] [kə'laiəpi] ,

If	I'd	bought	a	menagerie	,	or	a	steam	calliope	,
如果	ID	买	一个	动物园	,	或者	一个	蒸汽	卡利俄珀	,

如果我买了个动物园，或者一台蒸汽风琴，

[ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] [klæpt] [ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [sed] [aɪ'd] [dʌn] [wel] . "

the	old	boy	would	have	clapped	me	on	the	shoulder	and	said	I'd	done	well	.	"
这	老的	男生	会	有	鼓掌	我	在	这	肩膀	和	说	ID	完毕	出色地	.	"

那个老家伙会拍拍我的肩膀，说我做得很好。

" [wel] , " [læft] [mæt] , " [ðæts] ['maɪti] [naɪs] — [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	Well	,	"	laughed	Matt	,	"	that's	mighty	nice	—	for	you	.
"	出色地	,	"	笑了	马特	,	"	那就是	强大的	好的	—	为了	你	.

“嗯，”马特笑着说，“那对你来说真是太好了。”

[səˈpoʊz] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] [hɔːk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃed] ?

Suppose	we	get	the	Hawk	out	of	the	shed	?
认为	我们	得到	这	鹰	出去	的	这	棚	?

假设我们把鹰从棚子里弄出来?

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [duː] [ðæt] , [kɑːrl] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪr] . "

By	the	time	we	do	that	,	Carl	ought	to	be	here	.	"
经过	这	时间	我们	做	那	,	卡尔	应该	到	是	这里	.	"

到那时，卡尔应该已经到了。

" [aɪ] , [aɪ] , [maɪ] ['hɑːrti] !

"	Aye	,	aye	,	my	hearty	!
"	是的	,	是的	,	我的	爽朗	!

“是，是，我的好兄弟！”

[haʊ] [duː] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [wɔːrp] [ðə; ði] [krɑːft] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bɜːrθ] ?

How	do	you	go	to	work	to	warp	the	craft	out	of	her	berth	?
如何	做	你	去	到	工作	到	经	这	工艺	出去	的	她	泊位	?

你如何才能把这艘船从她的泊位上拉出来?

[juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [tuː; tə] [duː] , [ʌnˈtɪl] [aɪ] [kæn; kən] [lɜːrn] [ðə; ði] [roʊps] . "

You'll	have	to	tell	me	what	to	do	,	until	I	can	learn	the	ropes	.	"
你会	有	到	告诉	我	什么	到	做	,	直到	我	能	学习	这	绳索	.	"

你得告诉我该怎么做，等我熟悉了再说。

" [ɔːl] [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] , " [sed] [mæt] ,

"	All	we've	got	to	do	,	"	said	Matt	,
"	全部	我们已经	得到	到	做	,	"	说	马特	,

“我们只需要……”马特说。

" [ɪz] [dʒʌst] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] [ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði] [er] [ʃɪp] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	is	just	to	take	hold	of	the	car	and	pull	the	air	ship	through	the	door	.
"	是	只是	到	拿	抓住	的	这	车	和	拉	这	空气	船	通过	这	门	.

“就是抓住汽车，把飞艇拉出门去。”

[ðiːz] [sænd] [bægz] [hoʊld] [hɜːr; hər] ['stedi] .

These	sand	bags	hold	her	steady	.
这些	沙	包	抓住	她	稳定的	.

这些沙袋能让她保持稳定。

[biː; bi] ['kerf(ə)l] , [ðoʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [gæs] [bæg] [dəunt] [straɪk] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] .

Be	careful	,	though	,	that	the	gas	bag	don't	strike	the	side	of	the	door	.
是	小心	,	尽管	,	那	这	气体	包	不	罢工	这	边	的	这	门	.

不过要小心，别让气囊撞到门的侧面。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kɔːst] [ˌjuː ˈes] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd] [dɪˈleɪ] [ˌjuː ˈes] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] ,

It	would	cost	us	a	lot	of	money	,	and	delay	us	for	a	week	or	two	,
它	会	成本	我们	一个	很多	的	钱	,	和	延迟	我们	为了	一个	星期	或者	二	,

这会花费我们很多钱，还会耽误我们一到两周的时间。

[ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ʌnˈlʌki] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˌɑːr aɪ ˈpiː] [ðə; ði] ['fæbrɪk] .

if	we	were	unlucky	enough	to	rip	the	fabric	.
如果	我们	是	倒霉	足够的	到	撕裂	这	织物	.

如果我们运气不好，把布料撕破了。

" [baɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['kerfəli] ,

"	By	working	carefully	,
"	经过	在职的	小心	,

通过认真工作，

[ðə; ði] [bɔɪz] [gɑːt][ðə; ði] [frʌnt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːk] [θruː] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd]

the	boys	got	the	front	part	of	the	Hawk	through	the	end	of	the	shed	and
这	男孩们	得到	这	正面	部分	的	这	鹰	通过	这	结尾	的	这	棚	和

['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [er] .

into	the	open	air	.
进入	这	打开	空气	.

男孩们把鹰式飞机的前半部分从棚子的尽头搬到了露天。

[mæt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , [ænd; ənd] ['fɛrəl] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] .

Matt	was	at	the	front	of	the	car	,	and	Ferral	was	at	the	rear	.
马特	曾是	在	这	正面	的	这	车	,	和	铁	曾是	在	这	后部	.

马特坐在车的前部，费拉尔坐在车的后部。

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst] [bent] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ]

While	the	young	motorist	bent	to	his	work	,	he	heard	a	noise	as	of	running
尽管	这	年轻的	驾车者	弯曲	到	他的	工作	,	他	听到	一个	噪音	作为	的	跑步

[fiːt] .

feet	.
脚	.

年轻的司机正弯腰操作设备时，听到一阵脚步声。

['streitniŋ] [hɪm'self] ['kwɪkli] , [hiː; hi] [wɜːrl] [ə'raʊnd] .

Straightening	himself	quickly	,	he	whirled	around	.
拉直	他自己	迅速地	,	他	旋转	大约	.

他迅速挺直身子，转身离开。

[fɔːr] ['rʌfli] [drest] [men] [wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed]

Four	roughly	dressed	men	were	rushing	at	him	from	the	corner	of	the	shed
四	大致	穿着	男人	是	匆忙	在	他	从	这	角落	的	这	棚

.

:
.

四个衣着邋遢的男人从棚屋的角落里朝他冲过来。

[ðə; ði]['ræskəlz][wɜːr; wər] ['pleɪnli] ['hɑːst(ə)l] , [æz; əz][ðer; ðər] [klintʃt] [fɪsts] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['skaʊlɪŋ]

The	rascals	were	plainly	hostile	,	as	their	clinched	fists	and	their	scowling
这	无赖	是	显然	敌对的	,	作为	他们的	锁定	拳头	和	他们的	皱眉

['feɪsɪz] [pruːvd] .

faces	proved	.
面孔	已证实	.

这些恶棍显然怀有敌意，他们紧握的拳头和怒容表明了这一点。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skaʊndrəlz] , [huː] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [mæt] ,

One	of	the	scoundrels	,	who	was	within	arm's	length	of	Matt	,
一	的	这	无赖	,	WHO	曾是	之内	武器	长度	的	马特	,

其中一个恶棍当时离马特只有一臂之遥，

['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [eɪmd] [ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

halted	and	aimed	a	blow	at	him	.
停止	和	旨在	一个	吹	在	他	.

停下脚步，朝他挥了一拳。

[mæt] ['deftli] [i'veidid] [ðə; ði] [bloʊ] .

Matt	deftly	evaded	the	blow	.
马特	巧妙地	躲避	这	吹	.

马特机敏地躲过了这一击。

[baɪ] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][set] - [tuː; tə] .

By	then	the	others	were	near	enough	to	take	part	in	the	set	-	to	.
经过	然后	这	其他的	是	靠近	足够的	到	拿	部分	在	这	放	-	到	.

这时其他人也已经靠近到可以参与战斗的距离了。

" [ðɪs] [weɪ] , [dɪk] ! " [jeld] ['moʊtər] [mæt] , [æz; əz][hiː; hi] [strʌk] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌfiːənz] .

" This way , Dick ! " yelled Motor Matt , as he struck down one of the ruffians .

" 这 方式 , 迪克 ! " 大喊 发动机 马特 , 作为 他 击 向下 一 的 这 恶棍 .

“这边走，迪克！”摩托马特一边喊着，一边击倒了一个恶棍。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER VIII .

章 八 .

第八章

[ðə; ði] [plɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breidi] [gæŋ] .

THE PLOT OF THE BRADY GANG .

这 阴谋 的 这 布雷迪 帮派 .

布雷迪一家的剧情简介。

[ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [men] [hæd; həd] [bɪn] [ˌendʒɪ'nɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌdnnəs] [ðæt] [tʊk] ['mætz] [breθ] .

The attack of the four men had been engineered with a suddenness that took Matt's breath .

这 攻击 的 这 四 男人 有 到过 工程 和 一个 突然 那 采取 马特的 气息 .

这四名男子的袭击来得如此突然，令马特猝不及防。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['kɑːmən] ['huːdləmz] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [ðə; ði] [pɑːrt] ,

The men were not common hoodlums , although they looked the part ,

这 男人 是 不是 常见的 流氓 , 虽然 他们 看起来 这 部分 ,

这些人虽然看起来像流氓，但他们并非普通的流氓。

[bʌt; bət] [ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [men] [huːm] [mæt] ['rekəgnaɪzd] .

but all four of them were men whom Matt recognized .

但 全部 四 的 他们 是 男人 谁 马特 认可 .

但马特认出他们四个都是男人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['breidi] [gæŋ] .

They were all members of the Brady gang .

他们 是 全部 成员 的 这 布雷迪 帮派 .

他们都是布雷迪团伙的成员。

[wʌn] [wʌz; wəz] [groʊv] , [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ə'θɔːrətiz] [ɑːn] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ˌæftər'nuːn] ;

One was Grove , who had escaped from the South Chicago authorities on the preceding afternoon ;

一 曾是 树林 , WHO 有 逃脱 从 这 南 芝加哥 当局 在 这 前 下午 ;

其中一人是格罗夫，他于前一天下午从南芝加哥当局手中逃脱；

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz] ['hɑːrpər] ,

another was Harper ,

其他 曾是 哈珀 ,

另一位是哈珀，

[huː] [juːst] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [hɔːk] [fɔːr; fər] ['breidi] [wen] [ðə; ði] [er] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] ;

who used to drive the Hawk for Brady when the air ship was in his possession ;

WHO 用过的 到 驾驶 这 鹰 为了 布雷迪 什么时候 这 空气 船 曾是 在 他的 拥有 ;

当布雷迪拥有“鹰”号飞艇时，是谁曾为他驾驶这架飞艇？

[ə'nʌðər] [mæn] [wʌz; wəz] [piːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːrθ] [wʌz; wəz] ['(h)wipl] .

another man was Pete , and the fourth was Whipple .

其他 男人 曾是 皮特 , 和 这 第四 曾是 惠普尔 .

另一个人是皮特，第四个人是惠普尔。

[mæt] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['hɑːrpər][ɪn][ðə; ði] " [roʊgz] - ['gæləri] " [ɪn][ðə; ði] ['tʃiːfs] ['ɑːfɪs]

Matt	had	seen	a	picture	of	Harper	in	the	"	rogues	'	gallery	"	in	the	chief's	office
马特	有	已见	一个	图片	的	哈珀	在	这	"	流氓	-	画廊	"	在	这	酋长的	办公室

,

,

,

马特在局长办公室的"恶棍照片墙"上看到了哈珀的照片。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['rekəgnaiziŋ] [ðə; ði] ['ræskl] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .

and	he	had	had	no	difficulty	in	recognizing	the	rascal	at	a	glance	.
和	他	有	有	不	困难	在	识别	这	恶棍	在	一个	瞥一眼	.

他一眼就认出了那个无赖。

['hɑːrpər][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [groʊv] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [sʌm; səm] [bluː] [prɪnts] [wɜːr; wər]['stoʊlən]

Harper	had	been	with	Grove	at	the	time	some	blue	prints	were	stolen
哈珀	有	到过	和	树林	在	这	时间	一些	蓝色的	印刷	是	被盗

[frʌm; frəm] ['hæmɪltən] ['dʒɛrəld] ,

from	Hamilton	Jerrold	,
从	汉密尔顿	杰罗尔德	,

哈珀当时和格罗夫在一起，汉密尔顿·杰罗尔德的一些蓝图被盗时，他就在现场。

[ə'nʌðər] [ɪn'ventər] [ʌv; əv] [er] [ʃɪps] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] [saʊθ] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

another	inventor	of	air	ships	,	living	in	South	Chicago	.
其他	发明者	的	空气	船舶	,	活的	在	南	芝加哥	.

另一位飞艇发明家，居住在芝加哥南部。

[bʌt; bət]['hɑːrpər][hæd; həd] [bɪn] [hɜːrt][ɪn] - [haʊs] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][gɑːt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]

But	Harper	had	been	hurt	in	Jerrold's	house	and	had	not	got	away	in	the
但	哈珀	有	到过	伤害	在	-	房子	和	有	不是	得到	离开	在	这

[er] [ʃɪp] ,

air	ship	,
空气	船	,

但是哈珀是在杰罗德的房子里受伤的，并没有乘坐飞艇逃脱。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [θiːvz] [hæd; həd] [juːst] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [kə'mɪt] [ðer; ðər] ['rɑːbəri] .

which	the	thieves	had	used	to	help	them	commit	their	robbery	.
哪个	这	窃贼	有	用过的	到	帮助	他们	犯罪	他们的	抢劫	.

窃贼曾利用这些工具实施抢劫。

[piːt] [ænd; ənd] ['(h)wipl] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ]['breidi][ɪn][ə; eɪ]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][ɪn] ['wɪləbiz]

Pete	and	Whipple	had	been	with	Brady	in	a	rendezvous	in	Willoughby's
皮特	和	惠普尔	有	到过	和	布雷迪	在	一个	会合	在	威洛比的

[swɑːmp] , [nɪr] [leɪk] ['steɪʃ(ə)n] , [ˌɪndi'ænə] .

swamp	,	near	Lake	Station	,	Indiana	.
沼泽	,	靠近	湖	车站	,	印第安纳州	.

皮特和惠普尔曾与布雷迪在印第安纳州湖站附近的威洛比沼泽地会面。

[mæt] [hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪk'saɪtɪŋ] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [groʊv] , [piːt] , [ænd; ənd] ['(h)wipl] ,

Matt	had	had	some	exciting	dealings	with	Grove	,	Pete	,	and	Whipple	,
马特	有	有	一些	激动人心	交易	和	树林	,	皮特	,	和	惠普尔	,

[ænd; ənd] [nuː] [ðem; ðəm] ['ferli] [wel] .

and	knew	them	fairly	well	.
和	知道	他们	相当	出色地	.

马特曾与格罗夫、皮特和惠普有过一些激动人心的交往，并且对他们相当了解。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

['fɛrəl] , ['hɪrɪŋ] ['mætz] [kraɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [fiːt] ,
Ferral , hearing Matt's cry and the rush of feet ,
铁 , 听力 马特的 哭 和 这 匆忙 的 脚 ,

费拉尔听到马特的叫喊声和匆忙的脚步声，

[hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .
had run out of the shed and around the front of the car .
有 跑步 出去 的 这 棚 和 大约 这 正面 的 这 车 .

它从棚子里跑出来，绕到车前。

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə] ['mætz] [ə'sɪstəns] .
As quickly as he could , he leaped to Matt's assistance .
作为 迅速地 作为 他 可以 , 他 跳跃 到 马特的 协助 .

他以最快的速度跳到马特身边去帮助他。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ə'kɑːmplɪʃ] [ə'genst] [fɔːr] ['hʌski] [men] ,
But what could the two boys accomplish against four husky men ,
但 什么 可以 这 二 男孩们 完成 反对 四 沙哑 男人 ,

但是，这两个男孩能战胜四个身材魁梧的男人吗?

[ɔːl] ['despərətli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði][plɑːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːrmd] ?
all desperately determined to carry out the plot they had formed ?
全部 绝望地 决定 到 携带 出去 这 阴谋 他们 有 形成 ?

他们都决心不顾一切地执行他们制定的阴谋吗?

['ɑːfəsərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [wɜːr; wər] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Officers of the law were hunting for all of them ,
警官 的 这 法律 是 打猎 为了 全部 的 他们 ,

执法人员正在搜捕他们所有人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [sək'siːd] [ɪn][ðer; ðər] [nɪ'feriəs] [wɜːrk] ,
and if they did not succeed in their nefarious work ,
和 如果 他们 做过 不是 成功 在 他们的 邪恶 工作 ,

如果他们邪恶的计划没有得逞，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['meni] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪzn] [sel] .
it would not be many hours before they saw the inside of a prison cell .
它 会 不是 是 许多 小时 前 他们 锯 这 里面 的 一个 监狱 细胞 .

没过几个小时，他们就会看到监狱牢房的内部景象。

[mæt] [kɪŋ] ['nevər] [fɔːt] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] [ðen] .
Matt King never fought better than he did then .
马特 国王 绝不 战斗 更好的 比 他 做过 然后 .

马特·金此后从未打出过比那时更好的比赛表现。

[hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [daʊn] ['(h)wɪpl] , [ænd; ənd][hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self] [æt; ət] [piːt] .
He had struck down Whipple , and had thrown himself at Pete .
他 有 击 向下 惠普尔 , 和 有 抛掷 他自己 在 皮特 .

他击倒了惠普尔，然后扑向了皮特。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['fɛrəl] [ɪn'geɪdʒd] [groʊv] .
About the same time , Ferral engaged Grove .
关于 这 相同的 时间 , 铁 已订婚的 树林 .

大约在同一时间，费拉尔与格罗夫订婚了。

[groʊv] [hæd; həd] ['saɪəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [streŋθ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] ['fɛrəl] ['prɪti] [wel]
Grove had science as well as strength , and was keeping Ferral pretty well
树林 有 科学 作为 出色地 作为 力量 , 和 曾是 保持 铁 漂亮的 出色地
['ɑːkjupaɪd] .
occupied .
占领 .

格罗夫既有科学头脑又有力量，他让费拉尔忙得不可开交。

['(h)wipl] , [waɪld][wɪð; wɪθ]['fjʊri] , ['stægərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Whipple	**,**	**wild**	**with**	**fury**	**,**	**staggered**	**to**	**his**	**feet**	**.**
惠普尔	,	荒野	和	愤怒	,	交错	到	他的	脚	.

惠普尔怒不可遏，踉跄着站了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd] [mæt] , [ænd; ənd] ['fɛrəl] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

He	**was**	**behind**	**Matt**	**,**	**and**	**Ferral**	**,**	**out**	**of**	**the**	**corner**	**of**	**his**	**eye**	**,**
他	曾是	在后面	马特	,	和	铁	,	出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	,

他跟在马特和费拉尔身后，我眼角的余光瞥见了他们。

[sɔː] [hɪm; ɪm] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] .

saw	**him**	**preparing**	**to**	**strike**	**.**
锯	他	准备	到	罢工	.

看到他正准备发动攻击。

" [lʊk] [aʊt] , [meɪt] ! " [wɔːrnd] ['fɛrəl] .

"	**Look**	**out**	**,**	**mate**	**!**	**"**	**warned**	**Ferral**	**.**
"	看	出去	,	伴侣	!	"	警告	铁	.

“小心点，伙计！”费拉尔警告道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg][swɑːb][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] !

"	**There's**	**a**	**big**	**swab**	**behind**	**you**	**!**
"	有	一个	大的	拭子	在后面	你	!

“你身后有个大棉签！”

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['wɔːrnɪŋ] [keɪm] [tuː] [leɪt] .

"	**But**	**the**	**warning**	**came**	**too**	**late**	**.**
"	但	这	警告	来了	也	晚的	.

但警告来得太晚了。

['wɪpəlz, 'hwɪpəlz][hæm] - [laɪk] [fɪst] [riːtʃt] ['mætz] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['moʊtərɪst] ['stægərd]

Whipple's	**ham**	**-**	**like**	**fist**	**reached**	**Matt's**	**head**	**,**	**and**	**the**	**young**	**motorist**	**staggered**
惠普尔	火腿	-	喜欢	拳头	达到	马特的	头	,	和	这	年轻的	驾车者	交错

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

and	**flung**	**up**	**his**	**arms**	**.**
和	扔	向上	他的	武器	.

惠普尔粗壮的拳头打在了马特的头上，这位年轻的司机踉跄了一下，举起了双臂。

[ə'gen] [ðə; ðɪ] [ɪn'reɪdʒd] ['(h)wipl] [eɪmd] [ə; eɪ] [bloʊ] , [bʌt; bət] [mæt] [drɑːpt] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

Again	**the**	**enraged**	**Whipple**	**aimed**	**a**	**blow**	**,**	**but**	**Matt**	**dropped**	**to**	**one**	**side**	**,**
再次	这	愤怒	惠普尔	旨在	一个	吹	,	但	马特	掉落	到	一	边	,

愤怒的惠普尔再次挥拳，但马特侧身倒下。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɪst]['oʊnli] [greɪzd] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

and	**the**	**fist**	**only**	**grazed**	**his**	**shoulder**	**.**
和	这	拳头	仅有的	放牧	他的	肩膀	.

拳头只是擦过了他的肩膀。

[piːt] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃæns] .

Pete	**,**	**however**	**,**	**had**	**been**	**watching**	**his**	**chance**	**.**
皮特	,	然而	,	有	到过	观看	他的	机会	.

然而，皮特一直在等待机会。

['θroʊɪŋ] [hɪm'self] ['fɔːrwərd] , [hiː; hi] [delt] [ə; eɪ] [fɪrs] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪst] [ðæt] ['tɔpld] [mæt]

Throwing	**himself**	**forward**	**,**	**he**	**dealt**	**a**	**fierce**	**blow**	**with**	**his**	**fist**	**that**	**toppled**	**Matt**
投掷	他自己	向前	,	他	已处理	一个	凶猛的	吹	和	他的	拳头	那	倾覆	马特

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

to	**the**	**ground**	**.**
到	这	地面	.

他猛地向前扑去，一拳击中马特，将他打倒在地。

['hɑːrpər] , ['miːntaɪm] ,
Harper , meantime ,
哈珀 , 与此同时 ,

与此同时，哈珀

[hæd; həd] [kʌm] [ʌp][bɪ'haɪnd] ['fɛrəl] [ænd; ənd] [sək'sesfəli] ['kærid] [aʊt][ðə; ði] [seɪm] [ðæt]
had come up behind Ferral and successfully carried out the same manœuvre that
有 来 向上 在后面 铁 和 成功地 携带 出去 这 相同的 演习 那
[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][baɪ] ['(h)wipl] .
had been made use of by Whipple .
有 到过 制成 使用 的 经过 惠普尔 .

他从费拉尔身后跟上，成功地使出了与惠普尔相同的战术。

[bəuθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['bruːtəli] [nɑːkt] [ɔːf][ðer; ðər] [fiːt] .
Both boys were brutally knocked off their feet .
两个都 男孩们 是 残酷地 敲门 离开 他们的 脚 .

两个男孩都被粗暴地击倒在地。

[ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [daʊn] , ['hɑːrpər] [fel] [ɑːn] ['fɛrəl] [ænd; ənd] [piːt] [drɑːpt] [ɑːn][mæt] ,
The moment they were down , Harper fell on Ferral and Pete dropped on Matt ,
这 片刻 他们 是 向下 , 哈珀 跌倒 在 铁 和 皮特 掉落 在 马特 ,

他们倒下的那一刻，哈珀压在了费拉尔身上，皮特则压在了马特身上。

[wen] ['(h)wipl] [tɜːrnd] [ɑːn] [groʊv] .
when Whipple turned on Grove .
什么时候 惠普尔 转向 在 树林 .

当惠普尔打开格罗夫街时。

" [goʊ][ter][ðə; ði][saɪd][oʊ] - [ðə; ði] [ʃed] , [groʊv] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Go ter the side o ' the shed , Grove , " said he ,
" 去 特尔 这 边 o - 这 棚 , 树林 , " 说 他 ,

“格罗夫，到棚子旁边去，”他说。

" [æn; ən] - [kiːp] [jər] [aɪz] [skɪnd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] .
" an ' keep yer eyes skinned along the road .
" 一个 - 保持 你的 眼睛 去皮 沿着 这 路 .

“并且要时刻注意路况。”

[ɪf] [jiː; ji] [siː] ['eniwʌn] ['kʌmɪn] - , [dʒest][let] [aʊt][ə; eɪ] [jel] . "
If ye see anyone comin ' , jest let out a yell . "
如果 是的 看 任何人 即将到来 - , 笑话 让 出去 一个 叫喊 . "

如果看到有人过来，就大声喊一声。

" [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['fuːlɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] ['eni] [lɔːŋgər] ? " [di'mɑːndid] [groʊv] .
" What's the use of fooling around here any longer ? " demanded Grove .
" 是什么 这 使用 的 愚弄 大约 这里 任何 更长 ? " 要求 树林 .

“在这里继续胡闹还有什么用呢？”格罗夫质问道。

" [wiːv] [gɑːt][ðə; ði][kɑːr] ,
" We've got the car ,
" 我们已经 得到 这 车 ,

“我们已经有了车，

[ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː] [nəʊ] [ɪz][tuː; tə][get]['ɪntuː][hɜːr; hər][ænd; ənd][let][ðə; ði] [pə'liːs]
and all we have to do now is to get into her and let the police
和 全部 我们 有 到 做 现在 是 到 得到 进入 她 和 让 这 警察
[lʊk] [ʌp][æt; ət][juː 'es] . "
look up at us . "
看 向上 在 我们 . "

我们现在要做的就是钻进她的身体，让警察抬头看我们。

" [duː][æz; əz][aɪ] [tel] [jiː; ji] ! " [bɔːld] ['(h)wipl] .

"	Do	as	I	tell	ye	!	"	bawled	Whipple	.
"	做	作为	我	告诉	是的	!	"	嚎啕大哭	惠普尔	.

“照我说的做！”惠普尔吼道。

" ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [eint] [dʌn] [jet] .

"	Our	work	ain't	done	yet	.
"	我们的	工作	不是	完毕	然而	.

我们的工作还没有完成。

[ðə; ði] [oʊl] [mæn] [toʊld] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ter] [duː] [wɪð; wɪθ] [kɪŋ] , [æn; ən] - [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [ter] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

The	ole	man	told	us	what	ter	do	with	King	,	an	'	we're	goin	'	ter	do	it	.
这	奥莱	男人	讲述	我们	什么	特尔	做	和	国王	,	一个	-	是	去	-	特尔	做	它	.

老头告诉我们该怎么处置金，我们就照做。

['hiːz] [pleɪd] [hɑːb] [wɪð; wɪθ] ['breɪdiːz] [plænz] , [æn; ən] - [ðə; ði] [oʊl] [mæn] [ɪz] ['kreɪzi] [ter] [gɪt] ['iːv(ə)n] .

He's	played	hob	with	Brady's	plans	,	an	'	the	ole	man	is	crazy	ter	git	even	.
他是	玩	炉灶	和	布雷迪的	计划	,	一个	-	这	奥莱	男人	是	疯狂的	特尔	git	甚至	.

他破坏了布雷迪的计划，而布雷迪现在一心想要报复。

['tʌðər] [tʃæp] , ['biːn] - [wɪð; wɪθ] [kɪŋ] , - [əl] [hæv; həv] [ter] [stænd] ['fɝː, 'fɛr] [ðə; ði] [seɪm] [doʊs] .

T'other	chap	,	bein	'	with	King	,	'	ll	have	ter	stand	fer	the	same	dose	.
另一个	小伙子	,	是	-	和	国王	,	-	二	有	特尔	站立	fer	这	相同的	剂量	.

另一个家伙，因为和国王在一起，也得承受同样的剂量。

" [groʊv] , ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [muːvd] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bə'luːn] [haʊs] .

"	Grove	,	muttering	to	himself	,	moved	off	toward	the	corner	of	the	balloon	house	.
"	树林	,	喃喃自语	到	他自己	,	已搬	离开	朝向	这	角落	的	这	气球	房子	.

格罗夫一边自言自语，一边朝气球屋的角落走去。

['(h)wipl] , ['hʌriŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːr] , [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] [roʊp] .

Whipple	,	hurrying	to	the	car	,	took	out	a	coil	of	rope	.
惠普尔	,	匆忙	到	这	车	,	采取	出去	一个	线圈	的	绳索	.

惠普尔急忙跑到车旁，拿出一卷绳子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['hevi] [roʊp] , [bʌt; bət] [faɪn] [ænd; ənd] ['plaɪəb(ə)l] .

It	was	not	heavy	rope	,	but	fine	and	pliable	.
它	曾是	不是	重的	绳索	,	但	美好的	和	柔韧的	.

那不是粗绳，而是细而柔软的绳子。

['kʌtɪŋ] [ɔːf] [fɔːr] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊp] , ['(h)wipl] [went] [tuː; tə] [mæt] .

Cutting	off	four	pieces	of	the	rope	,	Whipple	went	to	Matt	.
切割	离开	四	件	的	这	绳索	,	惠普尔	去	到	马特	.

惠普尔剪断了绳子的四段，然后走向马特。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst] [wʌz; wəz] [stɪl] [deɪzd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bloʊz] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,

The	young	motorist	was	still	dazed	from	the	blows	he	had	received	,
这	年轻的	驾车者	曾是	仍然	茫然	从	这	打击	他	有	已收到	,

这位年轻的司机仍然惊魂未定，显然是被打晕了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [piːt] [tuː; tə] [hoʊld] [hɪm; ɪm] [waɪl] ['(h)wipl] [taɪd] [hɪz; ɪz]

and	it	was	not	difficult	for	Pete	to	hold	him	while	Whipple	tied	his
和	它	曾是	不是	难的	为了	皮特	到	抓住	他	尽管	惠普尔	系	他的

[rɪsts] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [æt; ət] [ðə; ði] ['æŋklz] .

wrists	at	his	back	and	his	feet	at	the	ankles	.
手腕	在	他的	后退	和	他的	脚	在	这	脚踝	.

皮特很容易就能控制住他，而惠普尔则把他的手腕绑在背后，脚踝绑在脚踝上。

[ˌðerə'pɑːn] ['(h)wipl] [pæst] [tuː; tə] [dɪk] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .

Thereupon	Whipple	passed	to	Dick	and	secured	him	in	the	same	way	.
于是	惠普尔	通过了	到	迪克	和	安全	他	在	这	相同的	方式	.

于是，惠普尔将他交给迪克，并用同样的方法制服了他。

" ['eniwʌn] [ɪn] [saɪt] [jet] , [groʊv] ? " ['(h)wipl] [æskt] [æz; əz][hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp] .

"	**Anyone**	**in**	**sight**	**yet**	**,**	**Grove**	**?**	**"**	**Whipple**	**asked**	**as**	**he**	**straightened**	**up**	**.**
"	任何人	在	视线	然而	,	树林	?	"	惠普尔	问	作为	他	拉直	向上	.

“格罗夫，有人看到人了吗？”惠普尔一边问一边直起身子。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [groʊv] .

"	**No**	**,**	**"**	**replied**	**Grove**	**.**
"	不	,	"	回复	树林	.

“不，”格罗夫回答道。

" [wel] , [kiːp] [jər] [aɪz] [piːld] .

"	**Well**	**,**	**keep**	**yer**	**eyes**	**peeled**	**.**
"	出色地	,	保持	你的	眼睛	去皮	.

“那就睁大眼睛看看吧。”

[wɪə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪz] [frʌm; frəm] ['biːn] - [θruː] .

We're	**a**	**good**	**ways**	**from**	**bein**	**'**	**through**	**.**
是	一个	好的	方式	从	是	-	通过	.

我们离完成还有很长的路要走。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['hɑːrpər][ænd; ənd] [piːt] .

"	**He**	**turned**	**to**	**Harper**	**and**	**Pete**	**.**
"	他	转向	到	哈珀	和	皮特	.

他转向哈珀和皮特。

" [leɪ] [hoʊlt][oʊ] - [ðə; ði][kɑːr] , [juː; jʊ] [tuː] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] ,

"	**Lay**	**holt**	**o**	**'**	**the**	**car**	**,**	**you**	**two**	**,**	**"**	**he**	**ordered**	**,**
"	莱	霍尔特	o	-	这	车	,	你	二	,	"	他	订购	,

“你们两个，都给我停下车！”他命令道。

" [æn; ən] - [pʊl] [ðə; ði] [hɔːk] [klɪr] [oʊ] - [ðə; ði] [ʃed] .

"	**an**	**'**	**pull**	**the**	**Hawk**	**clear**	**o**	**'**	**the**	**shed**	**.**
"	一个	-	拉	这	鹰	清除	o	-	这	棚	.

“然后把鹰从棚子里拉出来。”

[maɪnd][jiː; ji][dəunt][let][ðə; ði][gæs][bæg] [tek] [ðə; ði][saɪdz][oʊ] - [ðə; ði] [dɔːr] . "

Mind	**ye**	**don't**	**let**	**the**	**gas**	**bag**	**tech**	**the**	**sides**	**o**	**'**	**the**	**door**	**.**	**"**
头脑	是的	不	让	这	气体	包	技术	这	侧面	o	-	这	门	.	"

注意别让气囊碰到门的侧面。

" [ðɪs] [eint] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [aɪv] [helpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːk] , " [sed] ['hɑːrpər] .

"	**This**	**ain't**	**the**	**first**	**time**	**I've**	**helped**	**with**	**the**	**Hawk**	**,**	**"**	**said**	**Harper**	**.**
"	这	不是	这	第一的	时间	我已经	帮助	和	这	鹰	,	"	说	哈珀	.

“这并非我第一次帮助‘鹰队’，”哈珀说道。

" [aɪ] ['rekən] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ter]['hænd(ə)l][hɜːr; hər][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniwʌn] .

"	**I**	**reckon**	**I**	**know**	**how**	**ter**	**handle**	**her**	**as**	**well**	**as**	**anyone**	**.**
"	我	估计	我	知道	如何	特尔	处理	她	作为	出色地	作为	任何人	.

“我觉得我知道如何对付她，不输任何人。”

" ['hɑːrpər][ænd; ənd] [piːt] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ðə; ði][er] [ʃɪp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri] .

"	**Harper**	**and**	**Pete**	**managed**	**to**	**get**	**the**	**air**	**ship**	**out**	**of**	**the**	**shed**	**without**	**injury**	**.**
"	哈珀	和	皮特	管理	到	得到	这	空气	船	出去	的	这	棚	没有	受伤	.

“哈珀和皮特成功地将飞艇从棚子里弄了出来，两人都没有受伤。”

[ðɪs] [left] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃed] [klɪr] .

This	**left**	**the**	**opening**	**into**	**the**	**shed**	**clear**	**.**
这	左边	这	开幕	进入	这	棚	清除	.

这样一来，通往棚子的入口就畅通无阻了。

" [juː; jʊ] [tuː] , " ['(h)wipl] [went] [ɑːn][tuː; tə] [piːt] [ænd; ənd]['hɑːrpər] ,

"	**You**	**two**	**,**	**"**	**Whipple**	**went**	**on**	**to**	**Pete**	**and**	**Harper**	**,**
"	你	二	,	"	惠普尔	去	在	到	皮特	和	哈珀	,

“你们两个，”惠普尔接着对皮特和哈珀说，“

" [pɪk] [ʌp] [ðæt] ['ʌðər] ['felər] [æn; ən] - ['keri] [hɪm; ɪm][ɪn] .

"	pick	up	that	other	feller	an	'	kerry	him	in	.
"	挑选	向上	那	其他	伙计	一个	-	克里	他	在	.

“把那家伙也带上，然后把他抓起来。”

[aɪ][kæn; kən]['hænd(ə)l] [kɪŋ] , [ɔːl] [raɪt] .

I	can	handle	King	,	all	right	.
我	能	处理	国王	,	全部	正确的	.

我能应付国王，没问题。

" [ðə; ði] [weɪ] ['(h)wɪpl] ['hændəld] [mæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][græb][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər][ænd; ənd][dræg]

"	The	way	Whipple	handled	Matt	was	to	grab	him	by	the	collar	and	drag
"	这	方式	惠普尔	处理	马特	曾是	到	抓住	他	经过	这	衣领	和	拖

[hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] .

him	through	the	door	and	the	length	of	the	shed	.
他	通过	这	门	和	这	长度	的	这	棚	.

“惠普尔对待马特的方式是抓住他的衣领，把他拖过门，一直拖到棚子的另一头。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ruːm] [hiː; hi]['oʊpənd][ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [pʊld] [mæt]['ɪntuː][ə; eɪ]

At	the	end	of	the	big	room	he	opened	a	door	and	pulled	Matt	into	a
在	这	结尾	的	这	大的	房间	他	打开	一个	门	和	拉	马特	进入	一个

[smɔːl] ['tʃeɪmbər] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] [fiːt] [skwer] [baɪ][æz; əz] ['meni] [haɪ] — ['hɑːrdli] [mɔːr]

small	chamber	not	more	than	ten	feet	square	by	as	many	high	—	hardly	more
小的	房间	不是	更多的	比	十	脚	正方形	经过	作为	许多	高的	—	几乎	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ][bɪg][bɑːks] .

than	a	big	box	.
比	一个	大的	盒子	.

在大房间的尽头，他打开一扇门，把马特拉进一个边长不超过十英尺的小房间——几乎就是一个大箱子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn][wʌn] [wɔːl] , [ænd; ənd] [tuː] [kɑːts][æt; ət] [iːtʃ] [saɪd] .

There	was	a	window	in	one	wall	,	and	two	cots	at	each	side	.
那里	曾是	一个	窗户	在	一	墙	,	和	二	婴儿床	在	每个	边	.

墙上有一扇窗户，窗户两侧各放着两张简易床。

['hɔːltɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːts] ,

Halting	in	front	of	one	of	the	cots	,
停止	在	正面	的	一	的	这	婴儿床	,

她停在其中一张行军床上，

['(h)wɪpl] [pɪkt] [mæt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [dʌmpt] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði] ['næroʊ] [bed] .

Whipple	picked	Matt	up	in	his	arms	and	dumped	him	upon	the	narrow	bed	.
惠普尔	挑选	马特	向上	在	他的	武器	和	丢弃	他	之上	这	狭窄的	床	.

惠普尔一把抱起马特，把他扔到那张狭窄的床上。

" [pʊt][jʊr; jər][kɪd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [kɑːt] , " ['ɔːrdərd] ['(h)wɪpl] [tuː; tə]['hɑːrpər][ænd; ənd] [piːt] .

"	Put	your	kid	on	the	other	cot	,	"	ordered	Whipple	to	Harper	and	Pete	.
"	放	你的	孩子	在	这	其他	婴儿床	,	"	订购	惠普尔	到	哈珀	和	皮特	.

“把你们的孩子放到另一张小床上，”惠普尔命令哈珀和皮特。

['fɛrəl] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [pleɪst] [æz; əz][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [hæd; həd] [də'rektɪd] .

Ferral	was	lifted	and	placed	as	the	leader	of	the	gang	had	directed	.
铁	曾是	抬起	和	放置	作为	这	领导者	的	这	帮派	有	指导	.

费拉尔被抬起来，并按照团伙头目的指示放置好。

[mæt] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['evri] [muːv] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

Matt	had	been	conscious	of	every	move	that	was	made	,
马特	有	到过	有意识的	的	每一个	移动	那	曾是	制成	,

马特对每一个举动都了如指掌。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æt; ət][ɔːl] [klɪr] .

although	his	mind	had	not	been	at	all	clear	.
虽然	他的	头脑	有	不是	到过	在	全部	清除	.

尽管他当时的头脑并不清醒。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [kɑːt] , [haʊˈevər] ,

By	the	time	he	had	been	placed	on	the	cot	,	however	,
经过	这	时间	他	有	到过	放置	在	这	婴儿床	,	然而	,

然而，当他被放到婴儿床上时，

[hɪz; ɪz] [ˈfækltiz] [wɜːr; wər][æz; əz] [kiːn] [æz; əz] [ˈevər] ,

his	faculties	were	as	keen	as	ever	,
他的	学院	是	作为	敏锐的	作为	曾经	,

他的思维依然敏捷如初。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪn] [hiː; hi] [ˈsʌfərd] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rʌf] [ˈtriːtmənt] .

in	spite	of	the	pain	he	suffered	on	account	of	his	rough	treatment	.
在	尽管如此	的	这	疼痛	他	遭受	在	帐户	的	他的	粗糙的	治疗	.

尽管他因遭受粗暴对待而感到痛苦。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ˈ(h)wɪpl] ?

"	What	are	you	trying	to	do	,	Whipple	?
"	什么	是	你	尝试	到	做	,	惠普尔	?

“惠普尔，你想做什么？”

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] ,

"	he	demanded	,
"	他	要求	,

他要求道：

[ˈtɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈliːdər]

turning	his	head	so	he	could	look	directly	into	the	face	of	the	leader
转弯	他的	头	所以	他	可以	看	直接地	进入	这	脸	的	这	领导者

[ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] .

of	the	gang	.
的	这	帮派	.

他转过头，直视着团伙头目的脸。

" [wʌt] [wɪə(r)] [ˈtraɪɪn] - [ter] [duː] [wiːv] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [dʌn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪrs] [ˈænsər] .

"	What	we're	tryin	'	ter	do	we've	as	good	as	done	,	"	was	the	fierce	answer	.
"	什么	是	尝试	-	特尔	做	我们已经	作为	好的	作为	完毕	,	"	曾是	这	凶猛的	回答	.

“我们正在努力做的事情，我们已经基本完成了，”对方斩钉截铁地回答道。

" [wɪə(r)] - - [ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ] [dʌn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɜːr; ər] [mɔːr] [əˈgoʊ] .

"	We're	undoin	'	the	thing	you	done	a	week	er	more	ago	.
"	是	-	-	这	事物	你	完毕	一个	星期	呃	更多的	前	.

“我们要撤销你一周前或更久以前做的事情。”

[ðə; ði] - [ɑːr; ər][ˈæftər][ˌjuː ˈes] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [oʊ] - [juː; jʊ] ,

The	perlice	are	after	us	,	on	account	o	'	you	,
这	-	是	后	我们	,	在	帐户	o	-	你	,

警察追捕我们，都是因为你。

[æn; ən] - [wɪə(r)] [ˈgɔɪn] - [ter] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈgetəweɪ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːk] . "

an	'	we're	goin	'	ter	make	a	getaway	in	the	Hawk	.	"
一个	-	是	去	-	特尔	制作	一个	逃离	在	这	鹰	.	"

我们要开着“鹰”号逃走。

" [ðə; ði] [hɔːk] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd][maɪ] [frend] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [kɑːt] . "

"	The	Hawk	belongs	to	me	and	my	friend	,	on	the	other	cot	.	"
"	这	鹰	属于	到	我	和	我的	朋友	,	在	这	其他	婴儿床	.	"

“那只鹰属于我和我的朋友，他睡在另一张床上。”

" [haʊ] [-] [ˈfɪgər] [ðæt] [aʊt] ?

"	How	d'ye	figger	that	out	?
"	如何	染料	菲格	那	出去	?

你是怎么弄明白的?

[aɪ] ['rekənd] [ðə; ði] [hɔːk] [bɪ'lɔːŋd] [tər] ['breidi] . "

I	reckoned	the	Hawk	belonged	ter	Brady	.	"
我	估计	这	鹰	属于	特尔	布雷迪	.	"

我认为那只鹰属于布雷迪。

" ['breidi][ɪz][ə; eɪ] [θiːf] .

"	Brady	is	a	thief	.
"	布雷迪	是	一个	贼	.

“布雷迪是个小偷。”

[hiː; hi] [stoʊl] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [stʌf] ,

He	stole	a	lot	of	stuff	,
他	偷窃	一个	很多	的	东西	,

他偷了很多东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːk] [wʌz; wəz][soʊld][tuː; tə] [help] [peɪ] [bæk] [ðə; ði] [lɔːsɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	Hawk	was	sold	to	help	pay	back	the	losses	of	some	of	the
和	这	鹰	曾是	卖	到	帮助	支付	后退	这	损失	的	一些	的	这

['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [rɔbd] . "

people	who	were	robbed	.	"
人们	WHO	是	被抢劫	.	"

“鹰牌飞机被卖掉，是为了帮助赔偿一些被抢劫者的损失。”

" [oʊ] , [hoʊ] ! " [læft] ['(h)wipl] , ['hʌskɪli] , " [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] ?

"	Oh	,	ho	!	"	laughed	Whipple	,	huskily	,	"	that's	the	way	of	it	,	eh	?
"	哦	,	何	!	"	笑了	惠普尔	,	沙哑地	,	"	那就是	这	方式	的	它	,	嗯	?

“哦，嚯！”惠普尔沙哑地笑道，“事情就是这样，是吧？”

[æn; ən] - [juː; jʊ][æn; ən] - [jər] [tʃʌm] [bɔːt] [ðə; ði] [hɔːk] ? "

An	'	you	an	'	yer	chum	bought	the	Hawk	?	"
一个	-	你	一个	-	你的	密友	买	这	鹰	?	"

你和你朋友买了那辆鹰牌轿车?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ɪf] [juː; jʊ] [stiːl] [hɜːr; hər] [juːl] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] — [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən] [jʊə(r)] [ɪn]

If	you	steal	her	you'll	get	into	trouble	—	a	lot	more	trouble	than	you're	in
如果	你	偷	她	你会	得到	进入	麻烦	—	一个	很多	更多的	麻烦	比	你是	在

[ɔːl'redi] .

already	.
已经	.

如果你把她偷走，你会惹上麻烦——比你现在遇到的麻烦要大得多。

[aɪ] [ges] [juːv] [gɑːt] [mɔːr] [naʊ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] . "

I	guess	you've	got	more	now	than	you	can	take	care	of	.	"
我	猜测	你已经	得到	更多的	现在	比	你	能	拿	关心	的	.	"

我想你现在要处理的事情已经超出你的能力范围了。

" [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ][æz; əz] [meɪd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['fɜː, 'fɛr][ˌjuː 'es] !

"	An	'	it	was	you	as	made	the	trouble	fer	us	!
"	一个	-	它	曾是	你	作为	制成	这	麻烦	fer	我们	!

“而这一切都是你给我们带来的麻烦！”

" [kraɪd] ['(h)wipl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [skaʊl] , ['stepɪŋ] ['kloʊzər][tuː; tə] [mæt] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ]

"	cried	Whipple	,	with	a	black	scowl	,	stepping	closer	to	Matt	and	shaking	a
"	哭	惠普尔	,	和	一个	黑色的	皱眉头	,	步进	更近	到	马特	和	摇晃	一个

[fɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

fist	in	his	face	.
拳头	在	他的	脸	.

“惠普尔怒吼道，他面色阴沉地走近马特，朝他脸上挥舞着拳头。”

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][end][oʊ] - [jʊr; jər][roʊp] , [maɪ] [bʌk] .

"	But	you're	right	at	the	end	o	'	your	rope	,	my	buck	.
"	但	你是	正确的	在	这	结尾	o	-	你的	绳索	,	我的	巴克	.

“但是你已经走投无路了，我的朋友。”

['breidi] ['nevər] - [ə; eɪ] ['felər] [huː] [krɔsiz] [hɪz; ɪz][plænz] [laɪk] [juː; jʊ] [dʌn] .

Brady	never	fergits	a	feller	who	crosses	his	plans	like	you	done	.
布雷迪	绝不	-	一个	伙计	WHO	十字架	他的	计划	喜欢	你	完毕	.

布雷迪绝不会忘记像你这样破坏他计划的人。

['ɑːrtɝ] [wiː; wi] [liːv] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][juː; jʊ] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['fɝː, 'fɛr][ˌjuː 'es] . "

Arter	we	leave	here	it	won't	be	you	that	makes	the	trouble	fer	us	.	"
动脉	我们	离开	这里	它	惯于	是	你	那	制作	这	麻烦	fer	我们	.	"

我们离开这里之后，就不会再有你给我们惹麻烦了。

" [ɪz]['breidi][ɪn] [ðɪs] ? " ['kwiərid] [mæt] , ['siːkɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

"	Is	Brady	in	this	?	"	queried	Matt	,	seeking	information	.
"	是	布雷迪	在	这	?	"	查询	马特	,	寻求	信息	.

“布雷迪参与其中吗？”马特问道，想要了解情况。

" ['hiːz] [ɑːn] [dek] , [juː; jʊ][bet] , [æn; ən] - [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [ter] [pɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [kloʊz] [ter] ['wɪləbiz]

"	He's	on	deck	,	you	bet	,	an	'	we're	goin	'	ter	pick	him	up	close	ter	Willoughby's
"	他是	在	甲板	,	你	赌注	,	一个	-	是	去	-	特尔	挑选	他	向上	关闭	特尔	威洛比的

[swɑːmp] ;

swamp	;
沼泽	;

“他肯定在甲板上，我们要去威洛比沼泽附近接他；

[ðen] [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [ter] [krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [æn; ən] - [kʌm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [wiːl] [biː; bi] [seɪf]

then	we're	goin	'	ter	cross	the	lake	an	'	come	down	in	a	place	where	we'll	be	safe
然后	是	去	-	特尔	叉	这	湖	一个	-	来	向下	在	一个	地方	在哪里	出色地	是	安全的

['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ] [spel] .

fer	a	spell	.
fer	一个	拼写	.

然后我们要穿过湖，到一个可以让我们安全待一段时间的地方。

[waɪl] [wiː; wi][gɑːt][ðə; ði] [hɔːk] [wɪə(r)] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] - , [ɔːl] [raɪt] ,

While	we	got	the	Hawk	we're	safe	from	the	perlice	,	all	right	,
尽管	我们	得到	这	鹰	是	安全的	从	这	-	,	全部	正确的	,

只要我们有了鹰眼战机，我们就不用担心警察了，对吧?

[bʌt; bət][wiː; wi][gɑːt]['ɑʊər; ɑːr] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ter] [ə'tend] [tuː; tə] . "

but	we	got	our	operations	ter	attend	to	.	"
但	我们	得到	我们的	运营	特尔	出席	到	.	"

但我们已经安排好运营工作了。

" [mɔːr] ['rɑːbəri] , [aɪ] [sə'poʊz] . "

"	More	robbery	,	I	suppose	.	"
"	更多的	抢劫	,	我	认为	.	"

“看来又是一起抢劫案。”

" [sə'poʊz] [wʌt] [jiː; ji][blæm] - [pliːz] ,

"	Suppose	what	ye	blam	'	please	,
"	认为	什么	是的	砰	-	请	,

“假设你们指责的是什么，请便。”

[jɪl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l] [ter] [tel] ['eniwʌn] [wʌt] [jɜːr] ['hɪrɪn] - [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [naʊ] .

ye'll	never	be	able	ter	tell	anyone	what	ye're	hearin	'	from	me	now	.
叫喊	绝不	是	有能力的	特尔	告诉	任何人	什么	是的	听觉	-	从	我	现在	.

你永远不可能把现在从我这里听到的事情告诉任何人。

[wʌt] [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tər] [duː][tuː; tə][juː; jʊ][æn; ən] - [jər] - [tiːtʃ] ['ʌðər] [tər]

What	we're	goin	'	ter	do	to	you	an	'	yer	chum'll	teach	others	ter
什么	是	去	-	特尔	做	到	你	一个	-	你的	-	教	其他的	特尔

我们将对你和你的朋友做的事，会告诉其他人。

[let] ['hektər] ['breidi][æn; ən] - [hɪz; ɪz] [gæŋ] [ə'loʊn] .

let	Hector	Brady	an	'	his	gang	alone	.
让	赫克托	布雷迪	一个	-	他的	帮派	独自的	.

别管赫克托·布雷迪和他的团伙了。

[ɪf] [aɪ] — —

If	I	—	—
如果	我	—	—

如果我——

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] .

"	Just	then	a	shrill	whistle	came	to	the	ears	of	those	in	the	little	room	.
"	只是	然后	一个	尖锐	哨	来了	到	这	耳朵	的	那些	在	这	小的	房间	.

就在这时，小屋里的人听到了一声尖锐的哨声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] !

"	Listen	to	that	!
"	听	到	那	!

听听！

" [ɪk'skleɪmd] [piːt] , [ɪn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

"	exclaimed	Pete	,	in	consternation	.
"	惊呼	皮特	,	在	惊愕	.

“皮特惊恐地喊道。”

" ['sʌmˌbɑːdiːz] ['kʌmɪn] - ! " [gɑːspt] ['hɑːrpər] .

"	Somebody's	comin	'	!	"	gasped	Harper	.
"	某人的	即将到来	-	!	"	倒吸一口气	哈珀	.

“有人来了！”哈珀惊呼道。

" [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wiːl] [biː; bi] [næbd] .

"	If	we	don't	make	a	run	out	of	this	we'll	be	nabbed	.
"	如果	我们	不	制作	一个	跑步	出去	的	这	出色地	是	被抓获	.

“如果我们不设法逃脱，就会被抓。”

" ['(h)wipl] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ə; eɪ][gæs] ['brækɪt] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] [bɔːrd] [wɔːlz] .

"	Whipple	jumped	to	a	gas	bracket	against	one	of	the	rough	board	walls	.
"	惠普尔	跳了起来	到	一个	气体	括号	反对	一	的	这	粗糙的	木板	墙壁	.

“惠普尔跳到靠着粗糙木板墙的煤气支架上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['brækɪt] ,

It	was	not	an	ordinary	bracket	,
它	曾是	不是	一个	普通的	括号	,

它不是一个普通的支架，

[bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ][waɪd] [maʊθ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][hoʊz][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'tætʃt] .

but	had	a	wide	mouth	to	which	a	piece	of	hose	could	be	attached	.
但	有	一个	宽的	嘴	到	哪个	一个	片	的	软管	可以	是	随附的	.

但它有一个宽大的开口，可以连接一段软管。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [pəˈliːs] [əˈfɪʃ(ə)lz] [tuː; tə] [rɪˈplenɪʃ] [ðə; ði][gæs][ɪn][ðə; ði] [sɪlk]

This	had	been	used	by	the	police	officials	to	replenish	the	gas	in	the	silk
这	有	到过	用过的	经过	这	警察	官员	到	补充	这	气体	在	这	丝绸

['envəloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːk] .

envelope	of	the	Hawk	.
信封	的	这	鹰	.

警方官员曾用它给"鹰"式飞机的丝绸外壳补充气体。

[wɪð; wɪθ][wʌn][dʒɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ['(h)wipl] [tɜːrnd] [ðə; ði][gæs] [fʊl] [ɑːn] .

With	one	jerk	of	his	hand	Whipple	turned	the	gas	full	on	.
和	一	混蛋	的	他的	手	惠普尔	转向	这	气体	满的	在	.

惠普尔猛地一挥手，把煤气灯开到了最大。

" [get] [aʊt] !

"	Get	out	!
"	得到	出去	!

"出去!

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	he	called	to	the	two	with	him	.
"	他	称为	到	这	二	和	他	.

他向身边的两个人喊道。

[piːt] [ænd; ənd]['hɑːrpər] ['tʌmbld] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃed] .

Pete	and	Harper	tumbled	through	the	door	into	the	shed	.
皮特	和	哈珀	翻滚	通过	这	门	进入	这	棚	.

皮特和哈珀跌跌撞撞地穿过门，进了棚子。

['(h)wipl] ['hɜːrid] ['æftər][ðem; ðəm][bʌt; bət] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]

Whipple	hurried	after	them	but	paused	a	moment	on	the	threshold	to	give	a
惠普尔	慌忙	后	他们	但	暂停	一个	片刻	在	这	临界点	到	给	一个

[waɪld] , ['tɔːntɪŋ] [læf] .

wild	,	taunting	laugh	.
荒野	,	嘲讽	笑	.

惠普尔急忙追了上去，但在门口停顿了一下，发出了一声狂野的、嘲讽的笑声。

" [ðæts] [wʌt] ['breidi][toʊld][juː 'es][ter][duː] , " [sed] [hiː; hi] , ['sævɪdʒli] , " [æn; ən] - [wiːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	That's	what	Brady	told	us	ter	do	,	"	said	he	,	savagely	,	"	an	'	we've	done	it	.
"	那就是	什么	布雷迪	讲述	我们	特尔	做	,	"	说	他	,	野蛮地	,	"	一个	-	我们已经	完毕	它	.

"布雷迪就是这么告诉我们的，"他冷酷地说，"我们已经照做了。"

[gɪt] [klɪr] [oʊ] - [ðɪs] , [ɪf] [jiː; ji][kæn; kən] !

Git	clear	o	'	this	,	if	ye	can	!
git	清除	o	-	这	, 如果	是的	能	!	

如果可以的话，尽量摆脱这件事!

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , ['(h)wipl] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	With	that	,	Whipple	slammed	the	door	.
"	和	那	,	惠普尔	猛烈抨击	这	门	.

说完，惠普尔砰地一声关上了门。

[ðə; ði] [feɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɜːrdərəs] ['skaʊndrəl] [hæd; həd] [kən'saɪnd] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wʌz; wəz]

The	fate	to	which	the	murderous	scoundrel	had	consigned	the	two	boys	was
这	命运	到	哪个	这	杀人犯	恶棍	有	寄售	这	二	男孩们	曾是

[ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [wʌn] .

a	fearful	one	.
一个	可怕	一	.

这个残忍的恶棍给这两个男孩带来的命运令人恐惧。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] ,

Even	as	the	door	closed	,
甚至	作为	这	门	关闭	,

即使门关上了，

[mæt] [kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][gæs] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] [ænd; ənd] ['pɔɪzənɪŋ]

Matt	could	smell	the	odor	of	gas	pouring	into	the	small	room	and	poisoning
马特	可以	闻	这	气味	的	气体	浇注	进入	这	小的	房间	和	中毒

[ðə; ði] [er] .

the	air	.
这	空气	.

马特能闻到煤气味涌入这间小房间，毒化了空气。

" [dɪk] !

"	Dick	!
"	迪克	!

“迪克！

" [hiː; hi] [kɔːld] .

"	he	called	.
"	他	称为	.

他打电话来了。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?

"	Can	you	hear	me	?
"	能	你	听到	我	?

“你能听到我吗?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn] ? "

Do	you	know	what	has	been	going	on	?	"
做	你	知道	什么	有	到过	去	在	?	"

你知道发生了什么事吗?

" [aɪ] , [aɪ] , [oʊld] [ʃɪp] , " [keɪm] [frʌm; frəm] ['fɛrəl] .

"	Aye	,	aye	,	old	ship	,	"	came	from	Ferral	.
"	是的	,	是的	,	老的	船	,	"	来了	从	铁	.

“是，是，老船，”费拉尔说道。

" [wɪə(r)] [baʊnd] [fɔːr; fər][dʒəʊnz] - , [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][goʊ] .

"	We're	bound	for	Jones	'	,	as	straight	as	we	can	go	.
"	是	边界	为了	琼斯	-	,	作为	直的	作为	我们	能	去	.

“我们直奔琼斯而去。”

[wiːv] [lɔːst][ðə; ði] [hɔːk] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [wiːv] [lɔːst]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

We've	lost	the	Hawk	,	and	probably	we've	lost	our	lives	.
我们已经	丢失的	这	鹰	,	和	大概	我们已经	丢失的	我们的	生活	.

我们失去了那架鹰式战机，而且很可能也失去了生命。

[hɑːrd] [lʌk] ! "

Hard	luck	!	"
难的	运气	!	"

真倒霉!

" [hɑːrd] [lʌk] ! " [ɪk'skleɪmd] [mæt] .

"	Hard	luck	!	"	exclaimed	Matt	.
"	难的	运气	!	"	惊呼	马特	.

“真倒霉！”马特惊呼道。

" [waɪ] , [dɪk] , [ɪts] [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [lʌk] [aɪ]['evər][hæd; həd] [kʌm] [maɪ] [weɪ] .

"	Why	,	Dick	,	it's	the	hardest	luck	I	ever	had	come	my	way	.
"	为什么	,	迪克	,	它是	这	最难	运气	我	曾经	有	来	我的	方式	.

“哎呀，迪克，这是我这辈子遇到的最倒霉的事了。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] . "

But	there's	a	chance	.	"
但	有	一个	机会	.	"

但还是有机会的。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] , [meit] ?

"	What	sort	of	a	chance	,	mate	?
"	什么	种类	的	一个	机会	,	伴侣	?

“什么样的机会啊，伙计？”

[aɪ][kɑːnt] [siː] ['eni] . "

I	can't	see	any	.	"
我	不能	看	任何	.	"

我一个也看不见。

" [groʊv] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] , [wʌz; wəz] [left] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .

"	Grove	,	one	of	the	gang	,	was	left	outside	to	watch	.
"	树林	,	一	的	这	帮派	,	曾是	左边	外部	到	手表	.

“团伙成员之一格罗夫被留在外面观看。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ɪf] ['eniwʌn] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] .

He	was	to	whistle	if	anyone	came	along	the	road	.
他	曾是	到	哨	如果	任何人	来了	沿着	这	路	.

如果有人沿着路走过来，他就吹口哨。

['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [gɪv] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] ?

Didn't	you	hear	him	give	the	warning	?
没有	你	听到	他	给	这	警告	?

你没听到他发出警告吗?

[ɪf] ['eniwʌn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [wiː; wi][kæn; kən] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] .

If	anyone	is	coming	,	we	can	bring	them	here	.
如果	任何人	是	未来	,	我们	能	带来	他们	这里	.

如果有人要来，我们可以带他们过来。

[juːz] [jʊr; jər] [lʌŋz] , [pɑːd] !

Use	your	lungs	,	pard	!
使用	你的	肺	,	帕尔德	!

用你的肺，伙计!

[jel] [fɔːr; fər][ɔːl] [jʊə(r)] [wɜːrθ] !

Yell	for	all	you're	worth	!
叫喊	为了	全部	你是	值得	!

放声呐喊!

['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [meɪ] [dɪ'pend] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] !

Our	lives	may	depend	on	it	!
我们的	生活	可能	依赖	在	它	!

我们的生命可能就取决于此!

" ['faɪtɪŋ] ['frenzɪdli] [tuː; tə] [friː] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊps] [ə'baʊt] [ðer; ðər][hændz] ,

"	Fighting	frenziedly	to	free	themselves	of	the	ropes	about	their	hands	,
"	斗争	疯狂地	到	自由的	他们自己	的	这	绳索	关于	他们的	双手	,

“他们拼命挣扎，想要挣脱双手上的绳索，

[ðə; ði] [bɔɪz] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [fɔːr; fər] [help] .

the	boys	shouted	at	the	top	of	their	voices	for	help	.
这	男孩们	喊叫	在	这	顶部	的	他们的	声音	为了	帮助	.

男孩们扯着嗓子大声呼救。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['vɪʃiːˌeɪtid] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['brɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [breθ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd]

They	could	feel	the	vitiated	air	of	the	room	bringing	their	breath	short	and
他们	可以	感觉	这	受损	空气	的	这	房间	带来	他们的	气息	短的	和

[hɑːrd] ,

hard	,
难的	,

他们能感觉到房间里污浊的空气让他们呼吸变得急促而困难。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['fiːblə(r)] [baɪ] [dɪ'griːz] .

and	they	knew	that	their	voices	were	getting	feebler	by	degrees	.
和	他们	知道	那	他们的	声音	是	获得	虚弱者	经过	学位	.

他们知道自己的声音正在逐渐变得虚弱。

['despərətlɪ] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kɔːl] , ['hoʊpɪŋ] [ə'genst] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [hɜːrd] ,

Desperately	they	continued	to	call	,	hoping	against	hope	that	they	would	be	heard	,
绝望地	他们	持续	到	称呼	,	希望	反对	希望	那	他们	会	是	听到	,

他们绝望地继续拨打电话，抱着一丝渺茫的希望，希望能有人接听。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðer; ðər] [eɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

and	that	some	one	would	come	to	their	aid	before	it	was	too	late	.
和	那	一些	一	会	来	到	他们的	援助	前	它	曾是	也	晚的	.

而且会有人在为时已晚之前伸出援手。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[kɑːrl] [ɪz] [sər'praɪzd] .

CARL	IS	SURPRISED	.
卡尔	是	惊讶	.

卡尔很惊讶。

[kɑːrl] , [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] ['moʊtər]

Carl	,	when	he	left	the	hotel	to	call	on	the	chief	in	accordance	with	Motor
卡尔	,	什么时候	他	左边	这	酒店	到	称呼	在	这	首席	在	根据	和	发动机

['mætz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

Matt's	instructions	,
马特的	指示	,

卡尔按照摩托车手马特的指示离开酒店去拜访局长时，

[left] [hɪz; ɪz] ['sætʃəl] [ɪn] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɜːrk] .

left	his	satchel	in	care	of	the	clerk	.
左边	他的	书包	在	关心	的	这	职员	.

他把书包留给了店员保管。

[ɪn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bə'luːn] [haʊs] , ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [træn'sæktɪd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [æt; ət] [pə'liːs]

In	going	to	the	balloon	house	,	after	he	had	transacted	his	business	at	police
在	去	到	这	气球	房子	,	后	他	有	已交易	他的	商业	在	警察

['hedkwɔːrtərz] ,

headquarters	,
总部	,

在警察总部办完事后，他前往气球屋。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [pæst] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ,

he	would	have	to	return	past	the	hotel	,
他	会	有	到	返回	过去的	这	酒店	,

他必须先经过酒店才能返回。

[ænd; ənd] [baɪ] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sætʃəl] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ]

and	by	leaving	the	satchel	he	would	not	have	to	bother	with	it	during
和	经过	离开	这	书包	他	会	不是	有	到	打扰	和	它	期间

[hɪz; ɪz] [kɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃiːf] .

his	call	on	the	chief	.
他的	称呼	在	这	首席	.

这样，他把挎包留下后，在拜访酋长时就不用操心它了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['ɜːrli] , [tuː] ['ɜːrli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃiːf] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

It	was	very	early	,	too	early	for	the	chief	to	be	in	his	office	.
它	曾是	非常	早期的	,	也	早期的	为了	这	首席	到	是	在	他的	办公室	.

时间还很早，局长还没到办公室。

[nɔːr][wʌz; wəz]['hærɪs][æt; ət]['hedkwɔːrtərz] .

Nor	was	Harris	at	headquarters	.
也不	曾是	哈里斯	在	总部	.

哈里斯当时也不在总部。

[noʊ][wʌn][ðer; ðər] [nuː] [ʌv; əv]['eni]['pepərz] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [left][fɔːr; fər][mæt] .

No	one	there	knew	of	any	papers	that	had	been	left	for	Matt	.
不	一	那里	知道	的	任何	文件	那	有	到过	左边	为了	马特	.

那里没有人知道有人给马特留下了什么文件。

[kɑːrl][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['hɜːri] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [frendz]

Carl	was	disappointed	,	for	he	was	in	a	hurry	to	rejoin	his	friends
卡尔	曾是	失望的	,	为了	他	曾是	在	一个	匆忙	到	重新加入	他的	朋友们

[æt; ət][ðə; ði] [bə'luːn] [haʊs] .

at	the	balloon	house	.
在	这	气球	房子	.

卡尔很失望，因为他急着回到气球屋和朋友们会合。

[ˌnevərðə'les] , [mæt][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [tʃiːf] ,

Nevertheless	,	Matt	had	told	him	to	be	sure	and	see	the	chief	,
尽管如此	,	马特	有	讲述	他	到	是	当然	和	看	这	首席	,

然而，马特叮嘱他一定要去见酋长。

[ænd; ənd][soʊ][kɑːrl][in'kwaiəd][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðæt] [ə'fɪʃəlz] [haʊs] .

and	so	Carl	inquired	his	way	to	that	official's	house	.
和	所以	卡尔	询问	他的	方式	到	那	官员的	房子	.

于是卡尔打听到了那位官员的家。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [kɑːrl] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [hæd; həd] [left] [ænd; ənd] [gɔːn]

When	he	arrived	at	the	house	,	Carl	found	that	the	chief	had	left	and	gone
什么时候	他	到达的	在	这	房子	,	卡尔	成立	那	这	首席	有	左边	和	已消失

[tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] ;

to	headquarters	;
到	总部	;

卡尔到达房子时，发现首领已经离开并回总部了；

[soʊ][ðə; ði] [dɪs'gʌstɪd] ['dʒɜːrmən] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃiːfs]

so	the	disgusted	German	turned	around	and	made	his	way	back	to	the	chief's
所以	这	厌恶	德语	转向	大约	和	制成	他的	方式	后退	到	这	酋长的

['ɑːfɪs] .

office	.
办公室	.

于是，厌恶的德国人转身回到了局长的办公室。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] , ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'leɪd]

The	head	of	the	department	had	not	yet	arrived	there	,	having	been	delayed
这	头	的	这	部门	有	不是	然而	到达的	那里	,	拥有	到过	延迟

['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

somewhere	on	the	road	.
某处	在	这	路	.

部门主管尚未到达，因为路上耽搁了。

[kɑːrl][hæd; həd][tuː; tə][weɪt][hæf][æn; ən]['aʊər] .

Carl	had	to	wait	half	an	hour	.
卡尔	有	到	等待	一半	一个	小时	.

卡尔等了半个小时。

[wen] [ðə; ði] [tʃiːf] ['faɪnəli] [keɪm] , [kɑːrl][gɑːt][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [æskt] [ə'baʊt][ðə; ði]
When the chief finally came , Carl got to him at once and asked about the
什么时候 这 首席 最后 来了 , 卡尔 得到 到 他 在 一次 和 问 关于 这
['pepərz] .
papers .
文件 .

局长终于来了，卡尔立刻上前询问文件的事。

" [ðeə(r)] [hɪr] , [ɔːl] [raɪt] , " [smaɪld] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] .
" They're here , all right , " smiled the official .
" 它们是 这里 , 全部 正确的 , " 微笑 这 官方的 .

“他们确实到了，”官员笑着说。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə] [mæt] [læst] [naɪt] ,
" I would have sent them to Matt last night ,
" 我 会 有 发送 他们 到 马特 最后的 夜晚 ,

“我昨晚本来会把它们发给马特的。”

['oʊnli][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] ['prɪz(ə)nər] , [groʊv] ,
only I was so busy trying to find that escaped prisoner , Grove ,
仅有的 我 曾是 所以 忙碌的 尝试 到 寻找 那 逃脱 囚犯 , 树林 ,

只是我当时正忙着寻找那个逃犯格罗夫。

[ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [slɪpt] [maɪ][maɪnd] .
that the matter slipped my mind .
那 这 事情 滑倒了 我的 头脑 .

我把这件事给忘了。

[juː; jʊ] [lædz] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt][ɔːf][ɪn][ðə; ði][er] [ʃɪp] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
You lads are going to start off in the air ship , are you ? "
你 小伙子们 是 去 到 开始 离开 在 这 空气 船 , 是 你 ? "

你们小伙子们打算从飞艇上出发，是吗?

" [ʃʊr] , " ['ænsər] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][kɑːrl] ,
" Sure , " answered the impatient Carl ,
" 当然 , " 回答 这 不耐烦 卡尔 ,

“当然，”不耐烦的卡尔回答道。

" [uːf] [aɪ] - [ˌdʒiː iː 'diː] [doʊs] [beɪpɚz] [ænd; ənd] [miːt] [mæt] [laɪk] [væt] [hiː; hi] - .
" oof I efer ged dose bapers and meet Matt like vat he saidt .
" 钱币 我 - 盖德 剂量 巴珀斯 和 见面 马特 喜欢 增值税 他 - .

“oof 我更喜欢服用剂量bapers，然后像他说的那样遇见Matt。

[aɪ] - [vænt] [dem] ['fɛlɚz] [tuː; tə][goʊ] [ɔːf] - [ˌem 'iː] . "
I don'd vant dem fellers to go off mitoudt me . "
我 - 范特 民主 伙计们 到 去 离开 - 我 . "

我不想让他们背着我离开。

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [ðeɪ] [wəʊnt][duː] [ðæt] !
" Oh , I guess they won't do that !
" 哦 , 我 猜测 他们 惯于 做 那 !

“哦，看来他们不会那样做！”

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? "
Where are you going ? "
在哪里 是 你 去 ? "

你要去哪里?

" ['paɪ] [nuː] [jɔːk] .
" Py New York .
" py 新的 约克 .

“纽约派。”

['enihaʊ] , [dɑːt][væs]['aʊər; ɑːr] - [ɪn'denʃən] . "

Anyhow	**,**	**dot**	**vas**	**our**	**bresent**	**indentions**	**.**	**"**
无论如何	,	点	血管	我们的	-	缩进	.	"

总之，点是我们最近的缩进。

" [nuː] [jɔːk] ?

"	**New**	**York**	**?**
"	新的	约克	?

“纽约?

[greɪt] [skɔt] !

Great	**Scott**	**!**
伟大的	斯科特	!

我的天哪!

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] — — "

Do	**you**	**think**	**that**	**—**	**—**	**"**
做	你	思考	那	—	—	"

你认为——”

" [aɪ][væs][ɪn][ə; eɪ][pɪg] ['hɜːri] , [tʃiːf] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [kɑːrl] , ['waɪldli] .

"	**I**	**vas**	**in**	**a**	**pig**	**hurry**	**,**	**chief**	**,**	**"**	**interrupted**	**Carl**	**,**	**wildly**	**.**
"	我	血管	在	一个	猪	匆忙	,	首席	,	"	中断	卡尔	,	疯狂地	.

“我赶时间，老大，”卡尔疯狂地打断道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的厄运；(Motor Matt's Hard Luck; or,)
第4/7页

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæf] [pin] [mɔːr] [æz; əz][æn; ən] ['aʊər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
" You see , I haf peen more as an hour looking for you ,
" 你 看 , 我 半 阴茎 更多的 作为 一个 小时 寻找 为了 你 ,

你看，我找你都花了一个多小时了，

[ˌju ɛn 'di][aɪ][væs] [veɪ] [leɪt] [mæt] [ˌju ɛn 'di] [tɪk] .
und I vas vay late meeding Matt und Tick .
和 我 血管 vay 晚的 需要 马特 和 打钩 .

我很晚才见到马特和蒂克。

[uːf] [juː; jʊ] [vil] [bliːz] - ['oʊfɝ] [doʊs] [beɪpɝz] , [aɪ] [vil] - - [soʊ] - [æz; əz] - .
Oof you vill blease handt ofer dose bapers , I vill shlide oudt so kevick as bossiple .
钱币 你 村庄 求饶 - 提供 剂量 巴珀斯 , 我 村庄 - - 所以 - 作为 - .

你们中的任何人都会请手上提供剂量的婴儿，我会像老板一样小心翼翼。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [pʊld] [ə; eɪ] [siːld] ['envəloʊp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɪdʒɪnhoʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd]
" The chief pulled a sealed envelope from a pigeonhole in his desk and
" 这 首席 拉 一个 密封 信封 从 一个 归档 在 他的 桌子 和
['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][kɑːrl] .
handed it to Carl .
递交 它 到 卡尔 .

“局长从办公桌的信箱里拿出一个密封的信封，递给了卡尔。”

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [sed] [hiː; hi] .
" There you are , " said he .
" 那里 你 是 , " 说 他 .

“你在这儿啊，”他说。

" [ɪf] [mæt] ['hiːrz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['breidi] , [ɔːr][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gæŋ] ,
" If Matt hears anything about Brady , or the rest of his gang ,
" 如果 马特 听到 任何事物 关于 布雷迪 , 或者 这 休息 的 他的 帮派 ,

“如果马特听到任何关于布雷迪或他同伙的消息，

[tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] . "
tell him to be sure and let me know . "
告诉 他 到 是 当然 和 让 我 知道 . "

告诉他务必确认，然后告诉我结果。

" [hiː; hi] [vil] [duː][dɑːt] , [juː; jʊ] [bed] [juː; jʊ] .
" He vill do dot , you bed you .
" 他 村庄 做 点 , 你 床 你 .

“他会做点什么，你上床吧。”

[hiː; hi][ˌaɪˌɛs'ɛs][æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæf]['breidi] ['kæptʃərd] [æz; əz] - . "
He iss as anxious to haf Brady captured as anypody . "
他 问题 作为 焦虑的 到 半 布雷迪 捕获 作为 - . "

他和其他任何人一样，都迫切希望抓到布雷迪。

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
" He ought to be .
" 他 应该 到 是 .

他应该如此。

['breidi] [wɪl] [duː] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][kæn; kən][tuː; tə][get]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [mæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hævək] [mæt]

Brady	**will**	**do**	**everything**	**he**	**can**	**to**	**get**	**even**	**with**	**Matt**	**for**	**the**	**havoc**	**Matt**
布雷迪	将要	做	一切	他	能	到	得到	甚至	和	马特	为了	这	混乱	马特

[hæz; həz] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gæŋ] .

has	**played**	**with**	**the**	**gang**	**.**
有	玩	和	这	帮派	.

布雷迪会想尽一切办法报复马特，因为马特给他们这帮人带来了巨大的麻烦。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [mæt] [meɪ] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

And	**that's**	**what**	**leads**	**me**	**to**	**believe**	**Matt**	**may**	**see**	**something**	**of**	**him**	**.**
和	那就是	什么	线索	我	到	相信	马特	可能	看	某物	的	他	.

正因如此，我才相信马特可能看到了他的一些蛛丝马迹。

[tel] [jʊr; jər] [frend] [ðæt] — —

Tell	**your**	**friend**	**that**	**—**	**—**
告诉	你的	朋友	那	—	—

告诉你的朋友——

" [bʌt; bət][kɑːrl] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][noʊ] [mɔːr] .

"	**But**	**Carl**	**waited**	**for**	**no**	**more**	**.**
"	但	卡尔	等待	为了	不	更多的	.

但卡尔再也等不下去了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [lɔːst] [mɔːr] [taɪm] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [wel] [ə'fɔːrd] .

He	**had**	**already**	**lost**	**more**	**time**	**than**	**he**	**could**	**well**	**afford**	**.**
他	有	已经	丢失的	更多的	时间	比	他	可以	出色地	买得起	.

他已经浪费了太多时间，远远超过了他所能承受的损失。

['boʊltɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃiːfs] ['ɑːfɪs] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊ'tel] .

Bolting	**out**	**of**	**the**	**chief's**	**office**	**,**	**he**	**made**	**a**	**rush**	**for**	**the**	**hotel**	**.**
螺栓连接	出去	的	这	酋长的	办公室	,	他	制成	一个	匆忙	为了	这	酒店	.

他冲出局长办公室，飞奔向酒店。

[ðer; ðər][hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [hɪz; ɪz] ['sætʃəl] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [mɪlz]

There	**he**	**secured**	**his**	**satchel**	**and**	**started**	**along**	**the**	**road**	**toward**	**the**	**rolling**	**mills**
那里	他	安全	他的	书包	和	开始	沿着	这	路	朝向	这	滚动	磨坊

.

:
.

他把行囊系好，沿着路向轧钢厂走去。

[ðə; ði][drɑːps] [roʊld] [ɔːf] ['kɑːrlz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] .

The	**drops**	**rolled**	**off**	**Carl's**	**face**	**as**	**he**	**hurried**	**.**
这	滴	滚动	离开	卡尔的	脸	作为	他	慌忙	.

卡尔匆匆离开时，水珠从他的脸上滚落下来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [ræn][pæst][ðə; ði] ['swɑːmpi]

As	**soon**	**as**	**he**	**struck**	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**road**	**that**	**ran**	**past**	**the**	**swampy**
作为	很快	作为	他	击	这	开始	的	这	路	那	跑	过去的	这	沼泽地

['medoʊ] ,

meadow	**,**
草地	,

他刚走到通往沼泽草地的道路起点，

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'luːn] [haʊs] .

he	**kept**	**his**	**eyes**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**balloon**	**house**	**.**
他	保留	他的	眼睛	在	这	方向	的	这	气球	房子	.

他的目光一直盯着气球屋的方向。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['saɪtɪd] [ðə; ði][bɪg] ['bɪldɪŋ] ,

It	**was**	**several**	**minutes**	**before**	**he**	**sighted**	**the**	**big**	**building**	**,**
它	曾是	一些	分钟	前	他	目击者	这	大的	建筑	,

过了好几分钟他才看到那栋大楼。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr][ɔːf][ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['oʊnli] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] .

and	then	it	was	far off	and	could	be	seen	only	indistinctly	.
和	然后	它	曾是	远的 离开	和	可以	是	已见	仅有的	模糊不清	.

然后它就变得很远，只能模糊地看到。

['swɪftli] [hiː; hi] [druː] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .

Swiftly	he	drew	nearer	and	nearer	.
迅速地	他	画	更近	和	更近	.

他迅速地越来越近。

[æz; əz][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [keɪm] [mɔːr] ['prɑːmɪnəntli] ['ɪntuː] [vjuː] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt]

As	the	building	came	more	prominently	into	view	,	he	was	able	to	make	out
作为	这	建筑	来了	更多的	突出地	进入	看法	,	他	曾是	有能力的	到	制作	出去

[ðə; ði] [er] [ʃɪp] ,

the	air	ship	,
这	空气	船	,

随着建筑物越来越清晰地出现在视野中，他辨认出了飞艇。

['sweɪɪŋ] [ɪn] [frʌnt] .

swaying	in	front	.
摇晃	在	正面	.

前面摇晃。

" [deɪ] [hæf][gɑːt]['dɝː] [hɔːk] - [uːf] ['dɝː] [haʊs] !

"	Dey	haf	got	der	Hawk	oudt	oof	der	house	!
"	戴伊	半	得到	德尔	鹰	-	钱币	德尔	房子	!

“他们已经把鹰赶出家门了！

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	he	muttered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" - [tuː; tə][goʊ] , [ˌju ɛn 'di] [deɪ] [væs]['oʊnli] - [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	Dey're	alretty	to	go	,	und	dey	vas	only	vaiting	for	me	.
"	-	已经	到	去	,	和	戴	血管	仅有的	-	为了	我	.

“他们已经准备出发了，他们只是在等我。”

" ['iːv(ə)n][æz; əz][kɑːrl][wʌz; wəz] [kən'grætjuleitɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ]

"	Even	as	Carl	was	congratulating	himself	on	the	fact	that	he	was	not	going
"	甚至	作为	卡尔	曾是	祝贺	他自己	在	这	事实	那	他	曾是	不是	去

[tuː; tə][biː; bi][left][bɪ'haɪnd] ,

to	be	left	behind	,
到	是	左边	在后面	,

“就在卡尔为自己不会被落下而沾沾自喜的时候，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hɔːk] [muːv] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

he	was	astounded	to	see	the	Hawk	move	upward	and	away	from	the
他	曾是	震惊	到	看	这	鹰	移动	向上	和	离开	从	这

[bə'luːn] [haʊs] .

balloon	house	.
气球	房子	.

他惊讶地看到鹰向上飞去，远离了气球屋。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] ,

He	was	still	so	far	away	that	he	could	not	see	those	in	the	car	,
他	曾是	仍然	所以	远的	离开	那	他	可以	不是	看	那些	在	这	车	,

他离得太远了，看不见车里的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [fɪr] ['ʃivəd] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [nəːvs] .

and	a	terrific	fear	shivered	along	his	nerves	.
和	一个	了不起	害怕	瑟瑟发抖	沿着	他的	神经	.

一股强烈的恐惧感沿着他的神经蔓延开来。

" - !
" Himmelblitzen !
" - !

“天上闪击！”

" [hiː; hi] [groʊn] , " [aɪ] [voʊldnt] [hæf] [tɔt] [ˌaɪ 'tiː] - !
" he groaned , " I vouldn't haf t'ought it bossiple !
" 他 呻吟 , " 我 不能 半 以为 它 - !

他呻吟道：“我真没想到会这么糟糕！”

[deɪ] [væs] ['liːfɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn]['dɜː] [lɜːrtʃ] .
Dey vas leafing me in der lurch .
戴伊 血管 叶子 我 在 德尔 困境 .

他们把我抛弃了。

- [mæt] , ['dɝː] [pest] - [væt] [aɪ] - [hæt] , [ˌaɪˌɛs'ɛs] - - [hɪz; ɪz] [dʌtʃ]
Modor Matt , der pest friendt vat I efer hat , iss skyhooting avay mitoudt his Dutch
- 马特 , 德尔 害虫 - 增值税 我 - 帽子 , 问题 - avay - 他的 荷兰语
[bɑːrd] !
bard !
诗人 !

莫多·马特，我的害虫朋友，我想用他的荷兰吟游诗人来空中射击！

[væt] [ˌaɪˌɛs'ɛs]['dɝː] ['miːnɪŋ] [uːf] [dɑːt] ?
Vat iss der meaning oof dot ?
增值税 问题 德尔 意义 钱币 点 ?

Vat iss der meaning oof dot?

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][kɑːrl] [stʊd] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
" For a few moments Carl stood rooted to the ground .
" 为了 一个 很少 时刻 卡尔 站立 根 到 这 地面 .

“卡尔愣在原地好一会儿。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] .
Then he had an idea .
然后 他 有 一个 主意 .

然后他想到了一个主意。

" - [mæt] [ˌju ɛn 'di] [tɪk] [væs] ['kʌmɪŋ] [pæk] [toʊvɑːrdz] [taʊn]
" Meppy Matt und Tick vas coming pack tovards town
" - 马特 和 打钩 血管 未来 盒 托瓦兹 镇

“Meppy Matt und Tick vas coming pack tovards town

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[tuː; tə] [pɪk] [ˌem 'iː] ['uːp] !
to pick me oop !
到 挑选 我 哎呀 !

来选我吧！

" [hiː; hi] ['mɜːmɝd] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][stænd] [stɪl] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] .
" he murmured , and continued to stand still and watch .
" 他 低声说道 , 和 持续 到 站立 仍然 和 手表 .

他低声说道，然后继续站着不动，看着。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːk] [dɪd][nɑːt][tɜːrn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn]['kɑːrlz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
But the Hawk did not turn around and come in Carl's direction .
但 这 鹰 做过 不是 转动 大约 和 来 在 卡尔的 方向 .

但是鹰并没有转身朝卡尔的方向飞来。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ˌaɪ 'tiː] [kept] ['muːvɪŋ] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] .

On	the	contrary	,	it	kept	moving	off	toward	the	south	and	west	.
在	这	相反	,	它	保留	移动	离开	朝向	这	南	和	西方	.

相反，它不断向南和向西移动。

" [ɑːx] , [væt] [ə; eɪ][pæd] - ! " [groʊn] [kɑːrl] .

"	Ach	,	vat	a	pad	pitzness	!	"	groaned	Carl	.
"	ach	,	增值税	一个	软垫	-	!	"	呻吟	卡尔	.

“啊，真是太糟糕了！”卡尔呻吟道。

" [mæt] !

"	Matt	!
"	马特	!

“马特！”

" [hiː; hi] [jeld] , [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

"	he	yelled	,	as	loud	as	he	could	,
"	他	大喊	,	作为	大声	作为	他	可以	,

他大声喊道，声音大得震耳欲聋。

['staːtiŋ] [tuː; tə] [rʌn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sætʃəl] [æz; əz][hiː; hi] [went] ,

starting	to	run	along	the	road	and	waving	his	satchel	as	he	went	,
开始	到	跑步	沿着	这	路	和	挥手	他的	书包	作为	他	去	,

他开始沿着路跑，边跑边挥舞着他的书包。

" ['vaɪ] - [juː; jʊ] [veɪt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [dʌtʃ] [pɑːd] , [mæt] ?

"	vy	don'd	you	vait	for	your	Dutch	pard	,	Matt	?
"	vy	-	你	等待	为了	你的	荷兰语	帕尔德	,	马特	?

“你为什么不等你的荷兰朋友，马特？”

[hæf][juː; jʊ] [gɔːn] [bæk] [ɑːn][ˌem 'iː] ?

Haf	you	gone	back	on	me	?
半	你	已消失	后退	在	我	?

你背叛我了吗?

" [ɪf] ['kɑːrlz] [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪn] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] [maɪl] ,

"	If	Carl's	voice	had	been	strong	enough	to	reach	a	mile	,
"	如果	卡尔的	嗓音	有	到过	强的	足够的	到	抵达	一个	英里	,

“如果卡尔的声音足够洪亮，能传到一英里之外，

[hɪz; ɪz] [jelɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [əˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] .

his	yelling	might	have	ascended	to	the	ears	of	those	in	the	car	.
他的	大喊	可能	有	上升	到	这	耳朵	的	那些	在	这	车	.

他的喊叫声或许传到了车里其他人的耳中。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [kɑːrl] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] ['ʃaʊtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['empti] [er] .

As	it	was	,	however	,	Carl	might	as	well	have	shouted	into	the	empty	air	.
作为	它	曾是	,	然而	,	卡尔	可能	作为	出色地	有	喊叫	进入	这	空的	空气	.

然而，卡尔的话却如同对着空无一物的空气大喊。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈsaɪtɪd] , [ænd; ənd] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] .

But	he	was	excited	,	and	hardly	knew	what	he	was	about	.
但	他	曾是	兴奋的	,	和	几乎	知道	什么	他	曾是	关于	.

但他当时很兴奋，却几乎不知道自己在做什么。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [bəˈluːn] [haʊs] [hiː; hi] ['hɑːrdli] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lʊk] ;

When	he	came	opposite	the	balloon	house	he	hardly	gave	it	a	look	;
什么时候	他	来了	对面的	这	气球	房子	他	几乎	给予	它	一个	看	;

当他走到气球屋对面时，他几乎没看它一眼；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɪr]

and	he	was	making	so	much	noise	himself	that	he	was	unable	to	hear
和	他	曾是	制作	所以	很多	噪音	他自己	那	他	曾是	无法	到	听到

[ðə; ðɪ][kɔːlz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][smɔːl] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɪg] [ʃed] .

the	calls	coming	from	the	small	addition	in	the	rear	of	the	big	shed	.
这	呼叫	未来	从	这	小的	添加	在	这	后部	的	这	大的	棚	.

他自己制造了太大的噪音，以至于听不到从大棚后面的小隔间里传来的呼喊声。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][roʊd] [went] [kɑːrl] , ['kiːpɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['frenzid] [peɪs] .

On	and	on	along	the	road	went	Carl	,	keeping	up	his	frenzied	pace	.
在	和	在	沿着	这	路	去	卡尔	,	保持	向上	他的	丧心病狂	步伐	.

卡尔沿着道路不停地走着，保持着他疯狂的步伐。

[hiː; hi][gɑːt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ][bɪg] [mɪlz] , [ænd; ənd] [ðen] ,

He	got	beyond	the	big	mills	,	and	then	,
他	得到	超过	这	大的	磨坊	,	和	然后	,

他超越了大型工厂，然后，

['æftər][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][pæst][ðə; ðɪ] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðer; ðər][hjuːdʒ] ['tʃimniz] ,

after	he	had	got	past	the	smoke	from	their	huge	chimneys	,
后	他	有	得到	过去的	这	抽烟	从	他们的	巨大的	烟囱	,

他穿过他们巨大烟囱冒出的浓烟后，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [er] [ʃɪp] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

he	saw	that	the	air	ship	had	disappeared	.
他	锯	那	这	空气	船	有	消失	.

他发现飞艇已经消失了。

['ʌtərli] ['dɪ'dʒektɪd] , [ænd; ənd]['taɪərd][aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɑːrd][rʌn] ,

Utterly	dejected	,	and	tired	out	with	his	hard	run	,
完全地	垂头丧气	,	和	疲劳的	出去	和	他的	难的	跑步	,

他极度沮丧，而且因为长途奔跑而筋疲力尽。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['roʊdsaɪd] .

he	sat	down	on	a	rock	near	the	roadside	.
他	卫星	向下	在	一个	岩石	靠近	这	路边	.

他坐在路边的一块石头上。

" [aɪ] ['nɛfər] - [hæf] [tɔt] [dɑːt] [uːf] - [mæt] , " [hiː; hi] [hwiːzd] ['mɔːrnfəli] .

"	I	nefer	vouldt	haf	t'ought	dot	oof	Modor	Matt	,	"	he	wheezed	mournfully	.
"	我	内弗	-	半	以为	点	钱币	-	马特	,	"	他	喘息	悲伤地	.

“我做梦也没想到会是莫多尔·马特，”他悲伤地喘息着说。

" [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [aɪ][hæf][hæt][sʌm; səm] [hʌntʃiz] [dɑːt]

"	All	along	I	haf	hat	some	hunches	dot
"	全部	沿着	我	半	帽子	一些	预感	点

“我一直以来都有些预感……”

[aɪ] [voʊldnt] [ˌdʒiː iː 'diː] [ɪn][dɑːt] [er] [ʃɪp] ['paɪ] [nuː] [jɔːk] .

I	vouldn't	ged	avay	in	dot	air	ship	py	New	York	.
我	不能	盖德	avay	在	点	空气	船	py	新的	约克	.

我无法乘坐纽约的飞机。

[vel] , [vel] !

Vell	,	vell	!
维尔	,	维尔	!

好，好！

['dɜː] [pest] - [væt] [aɪ] - [hæt][hæz; həz] [vent] [pæk] [ɑːn][ˌem 'iː] ,

Der	pest	friendt	vat	I	efer	hat	has	vent	pack	on	me	,
德尔	害虫	-	增值税	我	-	帽子	有	发泄	盒	在	我	,

Der pest friendt vat I efer hat has vent pack on me,

[ˌju ɛn 'di][aɪ][væs][ə; eɪ] - ['dʌtʃmən] [ˌem aɪ 'ti:] [faɪf] - [ɪn][maɪ] - [ˌju ɛn 'di][noʊ] [bleɪs] [tu:; tə] [goʊ] .

und	I	vas	a	shdray	Dutchman	mit	fife	tollars	in	my	bocket	und	no	blace	to	go	.
和	我	血管	一个	-	荷兰人	密特	法夫郡	-	在	我的	-	和	不	布莱斯	到	去	.

我是一个什德雷·荷兰人，口袋里有钱，却无处可去。

" [waɪl] [kɑ:rl] [mju:zd] [ɪn] [ðɪs] [lə'gu:briəs] [streɪn] , [ə; eɪ][gɜ:rl] [keɪm] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] .

"	While	Carl	mused	in	this	lugubrious	strain	,	a	girl	came	toward	him	along	the	road	.	"	:	.
"	尽管	卡尔	沉思	在	这	忧郁的	拉紧	,	一个	女孩	来了	朝向	他	沿着	这	路	.	"	:	.

“卡尔沉浸在这种忧郁的情绪中时，一个女孩沿着路向他走来。”

[hɜ:r; hər] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] ['dʌsti] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['hægərd] .

Her	clothes	were	dusty	,	and	her	face	was	haggard	.
她	衣服	是	尘土飞扬	,	和	她	脸	曾是	枯槁	.

她的衣服沾满了灰尘，脸色憔悴。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪti] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['wɪrinəs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kɔ:rs] [kloʊðz] ,

She	was	pretty	,	in	spite	of	her	weariness	and	her	coarse	clothes	,
她	曾是	漂亮的	,	在	尽管如此	的	她	疲劳	和	她	粗	衣服	,

尽管她面容憔悴，衣着粗糙，但她依然很漂亮。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɑ:ntləs] [gli:m] [ɪn][hɜ:r; hər][dɑ:rk] [aɪz] .

and	there	was	a	dauntless	gleam	in	her	dark	eyes	.
和	那里	曾是	一个	无畏	闪耀	在	她	黑暗的	眼睛	.

她深邃的眼眸中闪烁着无畏的光芒。

[wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [kloʊz] [tu:; tə][kɑ:rl][ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] .

When	she	came	close	to	Carl	she	paused	.
什么时候	她	来了	关闭	到	卡尔	她	暂停	.

当她靠近卡尔时，她停了下来。

[kɑ:rl] [pʊld] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][hæt] .

Carl	pulled	off	his	hat	.
卡尔	拉	离开	他的	帽子	.

卡尔摘下了帽子。

" [væs][ju:; jʊ][ɪn][sʌm; səm] - , [tu:] , [mɪs] ?

"	Vas	you	in	some	drouples	,	too	,	miss	?
"	瓦斯	你	在	一些	-	,	也	,	错过	?

“小姐，你当时也和几个情侣在一起吗？”

" [hi:; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [u:f] [ju:; jʊ][væs] , [den]['vi:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm] ['pu:ti] [gu:t] - .

"	Oof	you	vas	,	den	ve	ought	to	be	some	pooty	goot	gompany	.
"	钱币	你	血管	,	丹	ve	应该	到	是	一些	普蒂	好	-	.

“Oof you vas, den ve 应该是一家很棒的公司。”

['mɪzəri] - , [deɪ] [seɪ] , [ju ɛn 'di][aɪ][væs][soʊ] [fʊl] [u:f] ['mɪzəri] [æz; əz][aɪ][kɑ:nt] [del] .

Misery	lofes	gompany	,	dey	say	,	und	I	vas	so	full	oof	misery	as	I	can't	dell	.
苦难	生活	-	,	戴	说	,	和	我	血管	所以	满的	钱币	苦难	作为	我	不能	戴尔	.

他们说，痛苦是无法言喻的，而我却充满了痛苦，无法表达。

" [ðə; ði][gɜːrl][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] ['wʌndrɪŋli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	The	girl	stared	at	him	wonderingly	for	a	moment	.
"	这	女孩	凝视	在	他	惊奇地	为了	一个	片刻	.

女孩疑惑地盯着他看了一会儿。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [hɪr] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Are	you	acquainted	with	the	country	around	here	?	"	she	asked	.
"	是	你	熟人	和	这	国家	大约	这里	?	"	她	问	.

“你熟悉这附近的地区吗？”她问道。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [keɪm] ['ɪntuː] [saʊθ] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [bɪ'fɔːr] [baɪ] [ðɪs] [roʊd] .

"	I	ought	to	know	it	,	but	I	never	came	into	South	Chicago	before	by	this	road	.
"	我	应该	到	知道	它	,	但	我	绝不	来了	进入	南	芝加哥	前	经过	这	路	.

"

"

"

“我应该知道这条路，但我以前从未走过这条路进入南芝加哥。”

" [vel] , [aɪ] [noʊ] - - [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [kɑːrl] .

"	Vell	,	I	know	somet'ing	aboudt	it	,	"	replied	Carl	.
"	维尔	,	我	知道	-	-	它	,	"	回复	卡尔	.

“嗯，我对此略知一二，”卡尔回答道。

" [fɔːr; fər]['vaɪ][duː][juː; jʊ] [meɪk] [doʊs] - ? "

"	For	vy	do	you	make	dose	inkviries	?	"
"	为了	vy	做	你	制作	剂量	-	?	"

“你们为vy制作剂量墨水吗？”

" [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bə'luːn] [haʊs] [wer] [ðeɪ] [kiːp] [ðə; ði] [er] [ʃɪp] [kɔːld] [ðə; ði] [hɔːk] ,

"	I'm	looking	for	the	balloon	house	where	they	keep	the	air	ship	called	the	Hawk	,
"	我是	寻找	为了	这	气球	房子	在哪里	他们	保持	这	空气	船	称为	这	鹰	,

“我正在寻找存放名为‘鹰’号飞艇的气球屋。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [rɪ'plaɪ] .

"	was	the	astounding	reply	.
"	曾是	这	惊人	回复	.

“这真是个令人震惊的回答。”

[kɑːrl] [liːpt] [ɔːf][ðə; ði] [stoʊn] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt] [baɪ][ə; eɪ][lɪv; laɪv]['waɪər] .

Carl	leaped	off	the	stone	as	though	he	had	been	touched	by	a	live	wire	.
卡尔	跳跃	离开	这	石头	作为	尽管	他	有	到过	感动	经过	一个	居住	金属丝	.

卡尔像触电一样，从石头上跳了下来。

" [ʃʊr] [aɪ] [noʊ] [dɑːt] !

"	Sure	I	know	dot	!
"	当然	我	知道	点	!

“当然我知道点！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [væt] [fɔːr; fər][duː][juː; jʊ][vænt][tuː; tə] [noʊ] ? "

"	Vat	for	do	you	vant	to	know	?	"
"	增值税	为了	做	你	范特	到	知道	?	"

“你想知道增值税是多少？”

" [aɪ][mʌst; məst] ['hɜːri] [ænd; ənd][get][ðer; ðər] , " ['ænsər] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	I	must	hurry	and	get	there	,	"	answered	the	girl	.
"	我	必须	匆忙	和	得到	那里	,	"	回答	这	女孩	.

“我必须赶紧到那儿去，”女孩回答道。

" [aɪv] [wɔːkt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪz] , [ænd; ənd][aɪm] ['prɪti] ['taɪərd] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]
" I've walked a long ways , and I'm pretty tired , but I've got to reach the
" 我已经 步行 一个 长的 方式 , 和 我是 漂亮的 疲劳的 , 但 我已经 得到 到 抵达 这
[bə'luːn] [haʊs] . "
balloon house . "
气球 房子 . "

“我走了很远的路，很累了，但我必须到达热气球屋。”

" ['dɝː] [hɔːk] - [væs] [dɪr] ['eni] [mɔːr] , " [sed] [kɑːrl] .
" Der Hawk don'd vas dere any more , " said Carl .
" 德尔 鹰 - 血管 德雷 任何 更多的 , " 说 卡尔 .

“鹰已经不在那儿了，”卡尔说。

[ðə; ði][gɜːrl] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz] .
The girl clasped her hands .
这 女孩 紧握 她 双手 .

女孩双手紧握。

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːk] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [soʊ] [suːn] ? "
" You mean to say that the Hawk has been taken away so soon ? "
" 你 意思是 到 说 那 这 鹰 有 到过 已采取 离开 所以 很快 ? "

“你的意思是说，‘鹰’这么快就被带走了？”

" [vel] , [ʃiː; ʃi] - [væs] - ['deɪkən] .
" Vell , she don'd vas oxactly daken .
" 维尔 , 她 - 血管 - 达肯 .

“嗯，她确实被达肯了。”

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

['dɝː][bɑːrd] [væt] [aɪ][hæt][hæz; həz] [gɔːn] [pæk] [ɑːn][ˌem 'iː][ˌju ɛn 'di][hiː; hi] - [ɔːf] [ˌem aɪ 'tiː]['dɝː]
der bard vat I hat has gone pack on me und he skyhooted off mit der
德尔 诗人 增值税 我 帽子 有 已消失 盒 在 我 和 他 - 离开 密特 德尔
[hɔːk] ,
Hawk ,
鹰 ,

吟游诗人我的帽子已经向我袭来，他从鹰峰上飞了出去，

['liːfɪŋ] [ˌem 'iː] - . "
leafing me behindt . "
叶子 我 - . "

他把我抛在了身后。

" [wen] [wʌz; wəz] [ðɪs] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] , [ɪk'saɪtɪdli] .
" When was this ? " asked the girl , excitedly .
" 什么时候 曾是 这 ? " 问 这 女孩 , 兴奋地 .

“这是什么时候的事？”女孩兴奋地问道。

" [ʃʌst] [ə; eɪ] [liːdəl] [vaɪl] [ə'goʊ] .
" Schust a leedle vile ago .
" 舒斯特 一个 利德尔 卑鄙的 前 .

“Schust 很久以前。

[ter] [hɔːk] ['oʊnli] [ʃʌst] [gɑːt] - [uːf] [saɪt] .
Ter Hawk only schust got oudt oof sight .
特尔 鹰 仅有的 舒斯特 得到 - 钱币 视线 .

特霍克只离开了视线范围。

['kudnt] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?
Couldn't you see it ?
不能 你 看 它 ?

你难道看不见吗?

[uːf] [juː; jʊ][hæt] [lʊkt] ['uːp] [juː; jʊ] [vʊld] [ʃʊr] [hæf] [siːn] ['dɝː] [er] [ʃɪp] . "
Oof you hat looked oop you vould sure haf seen der air ship . "
钱币 你 帽子 看起来 哎呀 你 可以 当然 半 已见 德尔 空气 船 . "

哎呀，你看上去真糟糕，肯定看到了那艘飞艇。

" [oʊ] , " [kraɪd] [ðə; ði][gɜːrl] , ['tɪrfəli] , " [ðen] [aɪm] [tuː] [leɪt] !
" Oh , " cried the girl , tearfully , " then I'm too late !
" 哦 , " 哭 这 女孩 , 泪流满面 , " 然后 我是 也 晚的 !

“哦，”女孩含泪喊道，“那我来晚了！”

[ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə][get] [hɪr] .
And I tried so hard to get here .
和 我 尝试 所以 难的 到 得到 这里 .

我费了九牛二虎之力才走到今天。

[aɪ] ['hædnt] ['eni] ['mʌni] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] . "
I hadn't any money , you see , and I had to walk . "
我 之前没有 任何 钱 , 你 看 , 和 我 有 到 走 . "

我当时身无分文，只能走路。

" [haʊ] [fɑːr][hæf][juː; jʊ] - ? "
" How far haf you valked ? "
" 如何 远的 半 你 - ? "

你走了多远?

" [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [leɪk] ['steɪʃ(ə)n] . "
" All the way from Lake Station . "
" 全部 这 方式 从 湖 车站 . "

“一路从湖站过来。”

" [ɑːx] , - !
" Ach , chimineddy !
" ach , - !

“啊，烟囱！

[dɑːt][væs] [tuː] [pæd] , [aɪ][bed][juː; jʊ] .
Dot vas too pad , I bed you .
点 血管 也 软垫 , 我 床 你 .

Dot vas 太软了，我睡你。

[huː] [juː; jʊ][væs] ?
Who you vas ?
WHO 你 血管 ?

你是谁?

[aɪ][hæf] [faɪf] - , [ˌju ɛn 'di][juː; jʊ][kæn; kən][hæf][dɑːt] .
I haf fife tollars , und you can haf dot .
我 半 法夫郡 - , 和 你 能 半 点 .

我拥有五英镑，你可以拥有点。

" [kɑːrl] [pʊld] [ðə; ði] ['krʌmpld] [bɪl] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]
" Carl pulled the crumpled bill out of his pocket and tried to push it into
" 卡尔 拉 这 皱巴巴的 账单 出去 的 他的 口袋 和 尝试 到 推 它 进入
[ðə; ði]['gɜːlz][hænd] .
the girl's hand .
这 女孩们 手 .

卡尔从口袋里掏出那张皱巴巴的钞票，试图把它塞进女孩的手里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

But	she	would	not	take	it	.
但	她	会	不是	拿	它	.

但她不肯接受。

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	No	,	no	,	"	said	she	.
"	不	,	不	,	"	说	她	.

“不，不，”她说。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['helən] ['breidi] , [ænd; ənd][aɪ] — —

"	My	name	is	Helen	Brady	,	and	I	—	—
"	我的	姓名	是	海伦	布雷迪	,	和	我	—	—

“我的名字叫海伦·布雷迪，我——”

" [kɑːrl] [gruː] ['rɪdʒɪd] .

"	Carl	grew	rigid	.
"	卡尔	生长	死板的	.

卡尔变得僵硬起来。

[hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] .

His	amazement	was	growing	.
他的	惊愕	曾是	生长	.

他的惊讶之情与日俱增。

" ['vaɪ] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [den] [juː; jʊ] [væs] - ['dɔːtər] , [eɪ] ?

"	Vy	,	"	he	cried	,	"	den	you	vas	Prady's	daughter	,	eh	?
"	维	,	"	他	哭	,	"	丹	你	血管	-	女儿	,	嗯	?

“薇，”他喊道，“那你就是普拉迪的女儿，是吗？”

['dɝː] [voʊn] [væt] - - [mæt] [ˌdʒiː iː 'diː] [frʌm; frəm] - - [ˌem aɪ 'tiː]['dɝː]

Der	vone	vat	heluped	Modor	Matt	ged	avay	from	Villoughy's	svamp	mit	der
德尔	冯	增值税	-	-	马特	盖德	avay	从	-	-	密特	德尔

[hɔːk] [dɑːt] [taɪm] [hiː; hi] - [tuː] [uːf] ['dɝː] [gæŋ] ['ɪndoʊ] [saʊt] - [ʃɪ'kɑːgoʊ] ? "

Hawk	dot	time	he	prought	two	oof	der	gang	indo	Sout	'	Chicago	?	"
鹰	点	时间	他	-	二	钱币	德尔	帮派	印尼	南	-	芝加哥	?	"

德沃恩帮助莫多·马特摆脱了维洛伊的沼泽，并在鹰点时间他在南芝加哥吸引了两个帮派?

" [jes] , [jes] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	Yes	,	yes	,	"	returned	the	girl	.
"	是的	,	是的	,	"	返回	这	女孩	.

“是的，是的，”女孩回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [seɪm] ['helən] ['breidi] [huː] [helpt] ['moʊtər] [mæt] .

"	I	am	the	same	Helen	Brady	who	helped	Motor	Matt	.
"	我	是	这	相同的	海伦	布雷迪	WHO	帮助	发动机	马特	.

“我就是帮助过 Motor Matt 的 Helen Brady。”

[ɪf] [ðə; ði] [er] [ʃɪp] [ɪz] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bə'luːn] [haʊs] ,

If	the	air	ship	is	gone	from	the	balloon	house	,
如果	这	空气	船	是	已消失	从	这	气球	房子	,

如果飞艇从气球屋消失了，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [mæt] [huː] [seɪld] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [fɔːr] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɝz] [men] .

then	it	wasn't	Matt	who	sailed	away	with	her	,	but	four	of	my	father's	men	.
然后	它	不是	马特	WHO	航行	离开	和	她	,	但	四	的	我的	父亲的	男人	.

后来，和她一起乘船离开的不是马特，而是我父亲的四个手下。

" [kɑːrl][wʌz; wəz] [ɪ'lektrɪfaɪd] .

"	Carl	was	electrified	.
"	卡尔	曾是	带电	.

卡尔兴奋极了。

" [ɑːx] , [aɪ] - [tɪŋk] [maɪ] ['oʊlt] [bɑːrd] , - [mæt] ,
" **Ach** , **I** **ditn't** **t'ink** **my** **olt** **bard** , **Modor** **Matt** ,
" ach , 我 - 墨水 我的 奥尔特 诗人 , - 马特 ,

“啊，我没想到我的老吟游诗人，莫多·马特，

[kʊd; kəd] - [ˌem 'iː][ɪn] [suːtʃ] [ə; eɪ] [veɪ] [æz; əz][dɑːt] !
could **dreat** **me** **in** **sooch** **a** **vay** **as** **dot** **!**
可以 - 我 在 苏奇 一个 vay 作为 点 !

可以把我当成点一样看待!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he** **exclaimed** **.**
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [væt] [hæz; həz] - [uːf] [mæt] [ju ɛn 'di] [vɛrəl] ? "
" **Vat** **has** **pecome** **oof** **Matt** **und** **Verral** **?** **"**
" 增值税 有 - 钱币 马特 和 维拉尔 ? "

“马特和维拉尔有什么东西吗？”

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði][gɜːrl] .
" **Oh** , **I** **don't** **know** , " **answered** **the** **girl** **.**
" 哦 , 我 不 知道 , " 回答 这 女孩 .

“哦，我不知道，”女孩回答道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [sʌm; səm] ['ɔːf(ə)l] ['trʌb(ə)l] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
" **I'm** **afraid** **that** **some** **awful** **trouble** **has** **come** **to** **them** **.**
" 我是 害怕的 那 一些 可怕 麻烦 有 来 到 他们 .

“恐怕他们遇到了非常可怕的麻烦。”

[wiː; wi][mʌst; məst] ['hɜːri] [tuː; tə][ðə; ði] [bə'luːn] [haʊs] [ænd; ənd] [siː] . "
We **must** **hurry** **to** **the** **balloon** **house** **and** **see** **.** **"**
我们 必须 匆忙 到 这 气球 房子 和 看 . "

我们得赶紧去气球屋看看。

" [jɑː] , [juː; jʊ][bed][juː; jʊ] !
" **Yah** , **you** **bed** **you** **!**
" 耶和华 , 你 床 你 !

“呀，你上床吧！”

" [kraɪd] [kɑːrl] .
" **cried** **Carl** **.**
" 哭 卡尔 .

“卡尔喊道。”

" - [aɪ][kæn; kən][gɪfˌdʒɪf][juː; jʊ][sʌm; səm] - [ɑːn]['dɝː] [veɪ] ?
" **Meppy** **I** **can** **gif** **you** **some** **helup** **on** **der** **vay** **?**
" - 我 能 gif 你 一些 - 在 德尔 vay ?

“Meppy，我能帮你做点什么吗？”

[juː; jʊ][væs] [mɔːr] ['taɪərd][æz; əz][ˌem 'iː] — [ju ɛn 'di][juː; jʊ] - [frʌm; frəm] [leɪk] ['steɪʃ(ə)n] !
You **vas** **more** **tired** **as** **me** **—** **und** **you** **valked** **from** **Lake** **Station** **!**
你 血管 更多的 疲劳的 作为 我 — 和 你 - 从 湖 车站 !

你比我还累——而且你还是从湖站走出来的!

- !
Himmelblitzen **!**
- !

天闪!

[væt] [juː; jʊ] [tɪŋk] [uːf] [dɑːt] !
vat **you** **t'ink** **oof** **dot** **!**
增值税 你 墨水 钱币 点 !

vat you t'ink oof dot!

[ə; eɪ] [liːdəl] [gɜːrl] [laɪk] [juː; jʊ] [ˈvɔk] [ɔːl] [ˈdɝː] [veɪ] [frʌm; frəm] [leɪk] [ˈsteɪʃ(ə)n] !

A	leedle	girl	like	you	valk	all	der	vay	from	Lake	Station	!
一个	利德尔	女孩	喜欢	你	瓦尔基里全部		德尔	vay	从	湖	车站	!

像你这样的小姑娘，从湖站一路走来！

[kʌm] , [ju ɛn ˈdi] [ˈviː] [vil] [gɑːt] - [ˈpaɪ] [ˈdɝː] - [haʊs] .

Come	,	und	ve	vill	got	togedder	py	der	palloon	house	.
来	,	和	ve	村庄	得到	-	py	德尔	-	房子	.

来吧，我们将一起住在帕隆房子里。

" ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sætʃəl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,

"	Carrying	his	satchel	in	his	left	hand	,
"	携带	他的	书包	在	他的	左边	手	,

他左手拎着书包，

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [kɑːrl] [grɑːspt] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ɑːrm] [ænd; ənd] [helpt] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] .

with	his	right	Carl	grasped	the	girl's	arm	and	helped	her	along	the	road	.
和	他的	正确的	卡尔	抓住	这	女孩们	手臂	和	帮助	她	沿着	这	路	.

卡尔用右手抓住女孩的胳膊，扶着她沿着路走。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [proʊ'siːd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['veri] ['ræpɪd] [peɪs] ,

They	did	not	proceed	at	a	very	rapid	pace	,
他们	做过	不是	继续	在	一个	非常	迅速的	步伐	,

他们的进展速度并不快。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɔːkt] [mʌtʃ] ['fæstər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [gɜːrl] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [bɪn]

but	they	walked	much	faster	than	the	girl	could	have	done	had	she	been
但	他们	步行	很多	快点	比	这	女孩	可以	有	完毕	有	她	到过

[kəm'peld] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [ə'loʊn] .

compelled	to	go	on	alone	.
被迫	到	去	在	独自的	.

但他们的步伐比女孩独自前行的速度快得多。

" [væt] [ˌaɪˌɛsˈɛs] ['dɝː] - , - ? " [æskt] [kɑːrl] .

"	Vat	iss	der	drouple	,	anyvay	?	"	asked	Carl	.
"	增值税	问题	德尔	-	,	-	?	"	问	卡尔	.

“Vat iss der drouple, anyvay?” Carl问道。

" ['vaɪ] [juː; jʊ] [væs] - [tuː; tə] ['dɝː] - [haʊs] ? "

"	Vy	you	vas	valking	to	der	palloon	house	?	"
"	维	你	血管	-	到	德尔	-	房子	?	"

“你正在步行去轿子屋吗？”

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [plɑːt] , " ['ænsər] [ðə; ði] [gɜːrl] ,

"	There	is	a	plot	,	"	answered	the	girl	,
"	那里	是	一个	阴谋	,	"	回答	这	女孩	,

“这里面有阴谋，”女孩回答道。

" [ə; eɪ] [plɑːt] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [er] [ʃɪp] [ænd; ənd] [tuː; tə] [duː] [sʌm; səm] [hɑːrm] [tuː; tə] ['moʊtər] [mæt] .

"	a	plot	to	steal	the	air	ship	and	to	do	some	harm	to	Motor	Matt	.
"	一个	阴谋	到	偷	这	空气	船	和	到	做	一些	伤害	到	发动机	马特	.

“有人密谋偷走飞艇，并对摩托·马特造成伤害。”

[mæt] [helpt] [ˌem 'iː] , [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [er] [ʃɪp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [swɑːmp] ,

Matt	helped	me	,	that	time	he	took	the	air	ship	away	from	the	swamp	,
马特	帮助	我	,	那	时间	他	采取	这	空气	船	离开	从	这	沼泽	,

那次马特帮了我，他把飞艇从沼泽里开走了。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

and	I	want	to	help	him	.
和	我	想	到	帮助	他	.

我想帮助他。

[bʌt; bət][aɪm][əˈfreɪd][aɪm][tuː][leɪt] , [tuː][leɪt] .

But	I'm	afraid	I'm	too	late	,	too	late	.
但	我是	害怕的	我是	也	晚的	,	也	晚的	.

但我恐怕为时已晚，太迟了。

" [ðə; ði][ˈgɜːlz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈmænər]

"	The	girl's	voice	and	manner
"	这	女孩们	嗓音	和	方式

女孩的声音和举止

[ɔːl] [kənˈvɪnst] [kɑːrl][ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [ðə; ði][ˈmætər] .

all	convinced	Carl	that	there	was	something	very	serious	the	matter	.
全部	确信	卡尔	那	那里	曾是	某物	非常	严肃的	这	事情	.

这一切都让卡尔确信，事情非常严重。

[ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv][ðə; ði][er] [ʃɪp] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bæd] [ɪˈnʌf] , [ɪn][ɪtˈself] ,

The	theft	of	the	air	ship	would	have	been	bad	enough	,	in	itself	,
这	盗窃	的	这	空气	船	会	有	到过	坏的	足够的	,	在	本身	,

飞艇被盗本身就已经够糟糕的了，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt][hɑːrm][hæd; həd] [bɪˈfɔːlən] [mæt] .

but	there	was	a	chance	that	harm	had	befallen	Matt	.
但	那里	曾是	一个	机会	那	伤害	有	发生	马特	.

但马特有可能遭遇了不测。

[ɪkˈsaɪtɪd][ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] , [kɑːrl] [ˈtɔɪld] [ɑːn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] ,

Excited	and	anxious	,	Carl	toiled	on	along	the	road	,
兴奋的	和	焦虑的	,	卡尔	辛勤劳作	在	沿着	这	路	,

卡尔既兴奋又焦虑，沿着道路继续前行。

[ˈhelpɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [bəˈluːn] [haʊs] ,

helping	the	girl	and	keeping	his	eyes	on	the	balloon	house	,
帮助	这	女孩	和	保持	他的	眼睛	在	这	气球	房子	,

他一边帮助女孩，一边留意着气球屋。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈproʊtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði]

just	as	he	had	done	when	he	had	approached	it	from	the
只是	作为	他	有	完毕	什么时候	他	有	接近	它	从	这

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [taʊn] — [ˈoʊnli][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈwaɪldli] [ˈæŋkʃəs] [naʊ] [ðæn; ðən][hiː; hi]

direction	of	town	—	only	he	was	even	more	wildly	anxious	now	than	he
方向	的	镇	—	仅有的	他	曾是	甚至	更多的	疯狂地	焦虑的	现在	比	他

[wʌz; wəz] [ðen] .

was	then	.
曾是	然后	.

就像他从城镇方向走来时一样——只是现在他比那时更加焦虑不安。

[ˈtʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ˈhelən] [ˈbreɪdiːz] [kluː] .

HELEN	BRADY'S	CLUE	.
海伦	布雷迪的	线索	.

海伦·布雷迪的线索。

[mæt] [rɪˈmembər] [ðə; ði][ˈɔːf(ə)l][ˈmoʊmənt] [wen] [hiː; hi][felt][hɪz; ɪz][ˈsensɪz] [ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

Matt	remembered	the	awful	moment	when	he	felt	his	senses	leaving	him	,
马特	记得	这	可怕	片刻	什么时候	他	毛毡	他的	感官	离开	他	,

马特回忆起自己感觉失去知觉的可怕时刻。

[wen] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [swæm][ɑːn][hɪz; ɪz] [saɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [blɔtid]

when	the	interior	of	the	bare	little	room	swam	on	his	sight	and	was	blotted
什么时候	这	内部的	的	这	裸	小的	房间	游泳	在	他的	视线	和	曾是	印迹

[aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [mɪst] .

out	in	a	black	mist	.
出去	在	一个	黑色的	薄雾	.

当他眼前的景象变得模糊不清，那间简陋小房间的内部被一片黑雾笼罩时。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

After	that	he	could	remember	nothing	until	he
后	那	他	可以	记住	没有什么	直到	他

在那之后，他什么都记不起来了，直到他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] ,

opened	his	eyes	in	the	bright	sunlight	,
打开	他的	眼睛	在	这	明亮的	阳光	,

他睁开双眼，沐浴在明媚的阳光中。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['streɪndʒli] [fə'mɪliər] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

and	saw	the	strangely	familiar	face	of	a	girl	bending	over	him	.
和	锯	这	奇怪的	熟悉的	脸	的	一个	女孩	弯曲	超过	他	.

他看到一张似曾相识的女孩脸正弯腰看着他。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [speɪs] [hɪz; ɪz] ['klɪrɪŋ] ['sensɪz] ['græpəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['helpləsli] ; [ðen]

For	a	brief	space	his	clearing	senses	grappled	with	the	situation	helplessly	;	then
为了	一个	简短的	空间	他的	清理	感官	缠斗	和	这	情况	无助地	;	然后

,

,

,

他短暂地清醒过来，却无能为力地试图理解眼前的状况；然后，

[æz; əz][ðə; ði] [klɪr] ['aʊtər] [er] [droʊv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

as	the	clear	outer	air	drove	from	his	lungs	the	poison	he	had	been
作为	这	清除	外	空气	驾驶	从	他的	肺	这	毒	他	有	到过

['briːðɪŋ] ,

breathing	,
呼吸	,

清新的空气将他肺部吸入的毒素排出体外。

[hɪz; ɪz] ['fækltiz] [riː'geɪnd] [ðer; ðər]['nɔːrm(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] .

his	faculties	regained	their	normal	condition	.
他的	学院	恢复	他们的	普通的	状况	.

他的各项机能都恢复了正常。

" ['helən] ['breidi] !

"	Helen	Brady	!
"	海伦	布雷迪	!

“海伦·布雷迪！”

" [hiː; hi] ['mʌmbld] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] .

"	he	mumbled	,	sitting	up	.
"	他	喃喃自语	,	坐着	向上	.

他咕哝着，坐了起来。

" [jɑː] , [juː; jʊ][bed][juː; jʊ] ! " [huːpt] [kɑːrl] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

"	Yah	,	you	bed	you	!	"	whooped	Carl	,	from	a	little	distance	away	.
"	耶和华	,	你	床	你	!	"	欢呼	卡尔	,	从	一个	小的	距离	离开	.

“呀，你真棒！”卡尔从不远处喊道。

" [dɑːt][væs] ['helən] ['prɑːdi] , [mæt] , [ju ɛn 'di] [uːf] [aɪ 'tiː] - [pin] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

"	Dot	vas	Helen	Prady	,	Matt	,	und	oof	it	hatn't	peen	for	her	,
"	点	血管	海伦	普拉迪	,	马特	,	和	钱币	它	-	阴茎	为了	她	,

“Dot vas Helen Prady, Matt, und oof it hatn't peen for her,

[juː; jʊ][ju ɛn 'di] [tɪk] [vʊld] [hæf] [pin] ['gɔːnər] .

you	und	Tick	vould	haf	peen	goners	.
你	和	打钩	可以	半	阴茎	消失者	.

你和Tick可能会消失。

['helən] ['prɑːdi][ɪz][ə; eɪ] ['puːti] [faɪn] [gɜːrl] , [juː; jʊ][bed][juː; jʊ] .

Helen	Prady	is	a	pooty	fine	girl	,	you	bed	you	.
海伦	普拉迪	是	一个	普蒂	美好的	女孩	,	你	床	你	.

海伦·普拉迪是个非常漂亮的女孩，你睡了你。

[aɪ] ['deɪk] [ɔːf] [maɪ][hæt][tuː; tə][hɜːr; hər] ['eni] [teɪ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] - [ɪn]['dɝː] [viːk] .

I	dake	off	my	hat	to	her	any	tay	as	you	can	findt	in	der	veek	.
我	达克	离开	我的	帽子	到	她	任何	泰	作为	你	能	-	在	德尔	维克	.

我向她脱帽致敬，就像你在一周中能找到的任何时刻一样。

[mɪs] ['prɑːdi] , " [ænd; ənd][kɑːrl] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz][əd'maɪərɪŋ] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] ,

Miss	Prady	,	"	and	Carl	directed	his	admiring	gaze	at	the	girl	,
错过	普拉迪	,	"	和	卡尔	指导	他的	钦佩	目光	在	这	女孩	,

“普拉迪小姐，”卡尔将充满爱慕的目光转向了这位女孩。

" [əˈlaʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [riˈmaːks] [dɑːt][juː; jʊ][væs][ə; eɪ] [brɪk] — [ˌju ɛn 'di][nɑːt][ə; eɪ] -

"	allow	me	to	make	some	remarks	dot	you	vas	a	brick	—	und	not	a	goldt
"	允许	我	到	制作	一些	评论	点	你	血管	一个	砖	—	和	不是	一个	-

[brɪk] , ['niːdɝ] .

brick	,	neider	.
砖	,	尼德尔	.

“请允许我发表一些评论，你就像一块砖——而且不是金砖，伙计。”

[ʃiː; ʃi] - [ɔːl]['dɝː] [veɪ] [frʌm; frəm] [leɪk] ['steɪʃ(ə)n] , [mæt] , [tuː; tə] [seɪf] [juː; jʊ][ˌju ɛn 'di] [tɪk] !

She	valked	all	der	vay	from	Lake	Station	,	Matt	,	to	safe	you	und	Tick	!
她	-	全部	德尔	vay	从	湖	车站	,	马特	,	到	安全的	你	和	打钩	!

她从湖站一路跋涉而来，马特，就是为了救你和蒂克！

" [kɑːrl][wʌz; wəz] [nɪr] ['fɛrəl] , [huː] [wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'luːn] [haʊs]

"	Carl	was	near	Ferral	,	who	was	likewise	sitting	up	in	front	of	the	balloon	house
"	卡尔	曾是	靠近	铁	,	WHO	曾是	同样地	坐着	向上	在	正面	的	这	气球	房子

,

,

,

“卡尔当时就在费拉尔附近，费拉尔也正坐在气球屋前。”

['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɔːf] .

only	a	little	way	off	.
仅有的	一个	小的	方式	离开	.

只差一点点了。

" [sɪŋk] [ˌem 'iː] , [meɪt] , " [kraɪd] ['fɛrəl] , " [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [kloʊz] [kɔːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Sink	me	,	mate	,	"	cried	Ferral	,	"	but	we	had	a	close	call	of	it	.
"	下沉	我	,	伴侣	,	"	哭	铁	,	"	但	我们	有	一个	关闭	称呼	的	它	.

“让我沉吧，伙计，”费拉尔喊道，“但我们好不容易才躲过一劫。”

[wiː; wi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ]['deɪvi][dʒəʊnz] — [dʒʌst] [ə'baʊt] — [ænd; ənd] [ðen] [mɪs] ['breidi][ænd; ənd]

We	shook	hands	with	Davy	Jones	—	just	about	—	and	then	Miss	Brady	and
我们	摇晃	双手	和	戴维	琼斯	—	只是	关于	—	和	然后	错过	布雷迪	和

[kɑːrl] [pʊld] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . "

Carl	pulled	us	away	from	him	.	"
卡尔	拉	我们	离开	从	他	.	"

我们几乎和戴维·琼斯握了手，然后布雷迪小姐和卡尔就把我们从他身边拉走了。

" [aɪm][ɔːl] ['twɪstɪd] [ʌp] [ə'baʊt] [ðɪs] , " [sed] [mæt] ,
" I'm all twisted up about this , " said Matt ,
" 我是 全部 扭曲 向上 关于 这 , " 说 马特 ,

“我为此感到非常纠结，”马特说。

['rʌbɪŋ] [ə; eɪ][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [weɪ] .
rubbing a hand across his eyes in a dazed way .
擦 一个 手 穿过 他的 眼睛 在 一个 茫然 方式 .

他茫然地揉了揉眼睛。

" [aɪm][ɔːl][əːhuː]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , " [pʊt][ɪn] ['fɛrəl] .
" I'm all ahoo over it myself , " put in Ferral .
" 我是 全部 啊啊 超过 它 我 , " 放 在 铁 .

“我自己也为此兴奋不已，”费拉尔说道。

" [aɪm][glæd][aɪm][ə'laɪv] ,
" I'm glad I'm alive ,
" 我是 高兴的 我是 活 ,

“我很庆幸自己还活着。”

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [mɪs] ['breidi][gɑːt] [hɪr] [ænd; ənd] [helpt] [ˌjuː 'es][aʊt][ʌv; əv][ðæt]
but I can't understand how Miss Brady got here and helped us out of that
但 我 不能 理解 如何 错过 布雷迪 得到 这里 和 帮助 我们 出去 的 那
[skreɪp] . "
scrape . "
刮 . "

但我无法理解布雷迪小姐是怎么来到这里，帮我们摆脱困境的。

" [tel] [dem] - [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['prɑːdi] , " ['ɜːdʒd][kɑːrl] .
" Tell dem aboudt it , Miss Prady , " urged Carl .
" 告诉 民主 - 它 , 错过 普拉迪 , " 敦促 卡尔 .

“告诉他们这件事吧，普拉迪小姐，”卡尔催促道。

" [juː; jʊ][hæf][toʊn][ə; eɪ] - [faɪn] [-] , [ˌju ɛn 'di][mæt][ˌju ɛn 'di] [tɪk] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl]
" You haf tone a mighdy fine t'ing , und Matt und Tick ought to know all
" 你 半 语气 一个 - 美好的 t'ing , 和 马特 和 打钩 应该 到 知道 全部
- [ˌaɪ 'tiː] . "
aboudt it . "
- 它 . "

“你做了一件非常棒的事，马特和蒂克应该都知道。”

" ['evər] [sɪns] [juː; jʊ][gɑːt][ə'weɪ][frʌm; frəm] ['wɪləbiz] [swɑːmp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːk] , [mæt] , " [sed]
" Ever since you got away from Willoughby's swamp with the Hawk , Matt , " said
" 曾经 自从 你 得到 离开 从 威洛比的 沼泽 和 这 鹰 , 马特 , " 说
['helən] ,
Helen ,
海伦 ,

“自从你和鹰一起逃离威洛比的沼泽之后，马特，”海伦说。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['steɪɪŋ] [ɪn] [leɪk] ['steɪʃ(ə)n] .
" I have been staying in Lake Station .
" 我 有 到过 入住 在 湖 车站 .

我一直住在湖站。

[maɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [piːt] ,
My father , and Pete ,
我的 父亲 , 和 皮特 ,

我的父亲，还有皮特，

[ænd; ənd] ['(h)wɪpl] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp][baɪ][ə; eɪ]['siːkrət] [weɪ] [ðeɪ] [nuː] [ə'baʊt] ,
and Whipple got out of the swamp by a secret way they knew about ,
和 惠普尔 得到 出去 的 这 沼泽 经过 一个 秘密 方式 他们 知道 关于 ,

惠普尔通过他们知道的一条秘密路线逃出了沼泽。

['veri] [su:n] ['æftə][ju:; jʊ] [left] .

very	soon	after	you	left	.
非常	很快	后	你	左边	.

你离开后不久。

[dæd] [geɪv] [ˌem 'i:][sʌm; səm] ['mʌni] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn] [leɪk] ['steɪʃ(ə)n] .

Dad	gave	me	some	money	and	told	me	to	find	a	place	to	stay	in	Lake	Station	.
爸爸	给予	我	一些	钱	和	讲述	我	到	寻找	一个	地方	到	停留	在	湖	车站	.

爸爸给了我一些钱，让我去湖站找个地方住。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['terəbli] ['ʌgli] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

He	was	terribly	ugly	to	me	,
他	曾是	可怕	丑陋的	到	我	,

他对我非常粗鲁。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [fri:] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

and	I	was	glad	that	I	was	going	to	be	free	from	him	for	a	while	.
和	我	曾是	高兴的	那	我	曾是	去	到	是	自由的	从	他	为了	一个	尽管	.

我很高兴能暂时摆脱他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hu:] [hæd; həd][sʌm; səm] ['fɜ:rnɪʃt] [ru:mz; rʊmz][tu:; tə] [rent] ,

There	was	a	woman	in	the	village	who	had	some	furnished	rooms	to	rent	,
那里	曾是	一个	女士	在	这	村庄	WHO	有	一些	提供	房间	到	租	,

村里有一位妇女出租一些带家具的房间。

[ænd; ənd][aɪ] ['rentɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər] .

and	I	rented	them	and	stayed	there	.
和	我	租来的	他们	和	入住	那里	.

我租了这些房子，住在那里。

[aɪ] ['dɪdnt] [si:] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][dæd] [ʌn'tɪl] [læst] [naɪt] .

I	didn't	see	anything	of	dad	until	last	night	.
我	没有	看	任何事物	的	爸爸	直到	最后的	夜晚	.

直到昨晚我都没见到爸爸。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [oʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

I	was	in	the	other	part	of	the	house	,	visiting	the	woman	who	owned	it	,
我	曾是	在	这	其他	部分	的	这	房子	,	访问	这	女士	WHO	拥有	它	,

我当时在房子的另一边，拜访房子的女主人。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [went] [bæk] [tu:; tə][maɪ][ru:mz; rʊmz][aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [sɪl] .

and	when	I	went	back	to	my	rooms	I	saw	a	light	shining	through	a	window	between	the	edge	of	the	curtain	and	the	sill	.
和	什么时候	我	去	后退	到	我的	房间	我	锯	一个	光	灼灼	通过	一个	窗户	之间	这	边缘	的	这	窗帘	和	这	窗台	.

当我回到房间时，我看到一束光从窗帘边缘和窗台之间的缝隙透进来。

[aɪ] ['lisnd] [ænd; ənd] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] — [ðen] [aɪ] [nuː] [ðæt] [dæd][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer]
I **listened** **and** **heard** **voices** **—** **then** **I** **knew** **that** **dad** **had** **found** **the** **place** **where**
我 听着 和 听到 声音 — 然后 我 知道 那 爸爸 有 成立 这 地方 在哪里
[aɪ][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] ,
I **was** **staying** **,**
我 曾是 入住 ,

我侧耳倾听，听到了人声——那时我就知道爸爸找到我住的地方了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər] .
and **had** **come** **there** **.**
和 有 来 那里 .

于是他来到了那里。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] ['selər] ,
" **There** **was** **a** **way** **to** **get** **into** **the** **cellar** **,**
" 那里 曾是 一个 方式 到 得到 进入 这 地窖 ,

“有办法进入地窖，”

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [krept] [ʌp][ə; eɪ] ['sterweɪ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [hɜːrd] .
and **I** **got** **into** **it** **and** **crept** **up** **a** **stairway** **without** **being** **heard** **.**
和 我 得到 进入 它 和 悄悄地爬向上 一个 楼梯 没有 存在 听到 .

于是我钻了进去，悄悄地爬上楼梯，没有被人发现。

[baɪ] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [aɪ][kʊd; kəd]['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [hɪr] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed]
By **sitting** **at** **the** **top** **of** **the** **stairs** **I** **could** **listen** **and** **hear** **all** **that** **was** **said**
经过 坐着 在 这 顶部 的 这 楼梯 我 可以 听 和 听到 全部 那 曾是 说
.
:
.

坐在楼梯顶上，我可以听到他们说的所有话。

" ['(h)wipl] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][dæd] ,
" **Whipple** **was** **in** **the** **room** **with** **dad** **,**
" 惠普尔 曾是 在 这 房间 和 爸爸 ,

“惠普尔当时和爸爸在房间里，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [skiːm] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːk] .
and **they** **were** **talking** **over** **a** **scheme** **for** **getting** **hold** **of** **the** **Hawk** **.**
和 他们 是 说 超过 一个 方案 为了 获得 抓住 的 这 鹰 .

他们正在商讨如何才能得到“鹰”号。

['ɑːfəsərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [wɜːr; wər] ['hʌntɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [er]
Officers **of** **the** **law** **were** **hunting** **them** **,** **and** **,** **if** **they** **did** **not** **have** **the** **air**
警官 的 这 法律 是 打猎 他们 , 和 , 如果 他们 做过 不是 有 这 空气
[ʃɪp] ,
ship **,**
船 ,

执法人员正在追捕他们，如果他们没有飞艇，

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə'rest] [fɔːr; fər] ['veri] [lɔːŋ] .
they **felt** **that** **they** **would** **not** **be** **able** **to** **avoid** **arrest** **for** **very** **long** **.**
他们 毛毡 那 他们 会 不是 是 有能力的 到 避免 逮捕 为了 非常 长的 .

他们觉得自己无法长期逃避逮捕。

" ['(h)wipl] [toʊld][dæd] [haʊ] [groʊv] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ʃɪ'kɑːgoʊ]
" **Whipple** **told** **dad** **how** **Grove** **had** **managed** **to** **escape** **from** **the** **South** **Chicago**
" 惠普尔 讲述 爸爸 如何 树林 有 管理 到 逃脱 从 这 南 芝加哥
[pə'liːs] ,
police **,**
警察 ,

“惠普尔告诉父亲格罗夫是如何从南芝加哥警察手中逃脱的，

[ænd; ənd][dæd][toʊld] ['(h)wipl] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['seɪlboʊt] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðər] ,

and	dad	told	Whipple	how	he	had	been	out	in	a	sailboat	with	my	brother	,
和	爸爸	讲述	惠普尔	如何	他	有	到过	出去	在	一个	帆船	和	我的	兄弟	,

爸爸告诉惠普尔，他曾和我哥哥一起乘帆船出海。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['mʌni] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [maɪ]

and	how	they	had	tried	to	get	some	money	from	a	young	fellow	my
和	如何	他们	有	尝试	到	得到	一些	钱	从	一个	年轻的	同伴	我的

['brʌðər] [hæd; həd] [met] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪn] ,

brother	had	met	on	the	train	,
兄弟	有	遇见	在	这	火车	,

他们还试图从我哥哥在火车上遇到的一个年轻人那里弄点钱。

[ænd; ənd] [haʊ] ['moʊtər] [mæt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɔːk] , [hæd; həd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə]

and	how	Motor	Matt	,	with	the	Hawk	,	had	come	along	just	in	time	to
和	如何	发动机	马特	,	和	这	鹰	,	有	来	沿着	只是	在	时间	到

[prɪ'vent] [ðə; ði] ['rɑːbəri] .

prevent	the	robbery	.
防止	这	抢劫	.

而摩托车手马特和鹰牌警车恰好及时赶到，阻止了抢劫案的发生。

['æftər] [ðæt] , [maɪ] ['fɑːðər] [sed] [hiː; hi] [ænd; ənd] [maɪ] ['brʌðər] [hæd; həd] [ðə; ði] ['seɪlboʊt] [set] [ðem; ðəm]

After	that	,	my	father	said	he	and	my	brother	had	the	sailboat	set	them
后	那	,	我的	父亲	说	他	和	我的	兄弟	有	这	帆船	放	他们

[ə'ʃɔːr] .

ashore	.
岸上	.

之后，我父亲说他和哥哥让帆船把他们送到了岸上。

[maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [leɪk] ['steɪʃ(ə)n] ,

My	father	had	come	to	Lake	Station	,
我的	父亲	有	来	到	湖	车站	,

我父亲来到了湖站，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [sent] [maɪ] ['brʌðər] [tuː; tə] [tel] ['(h)wipl] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

and	had	sent	my	brother	to	tell	Whipple	to	come	to	the	same	place	.
和	有	发送	我的	兄弟	到	告诉	惠普尔	到	来	到	这	相同的	地方	.

并派我哥哥去告诉惠普尔到同一个地方来。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ðə; ði] [tuː] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] [ɪn] [maɪ] [ruːmz; rʊmz] .

And	that	was	how	the	two	happened	to	meet	in	my	rooms	.
和	那	曾是	如何	这	二	发生	到	见面	在	我的	房间	.

就这样，两人在我的房间里碰巧相遇了。

" ['(h)wipl] , [piːt] , [ænd; ənd] ['hɑːrpər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [ɪn] ['wɪləbiz] [swɑːmp] ,

"	Whipple	,	Pete	,	and	Harper	had	been	in	hiding	in	Willoughby's	swamp	,
"	惠普尔	,	皮特	,	和	哈珀	有	到过	在	隐藏	在	威洛比的	沼泽	,

“惠普尔、皮特和哈珀一直躲在威洛比的沼泽里，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [groʊv] [keɪm] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

and	that	was	the	place	to	which	Grove	came	when	he	made	his	escape	.
和	那	曾是	这	地方	到	哪个	树林	来了	什么时候	他	制成	他的	逃脱	.

格罗夫逃亡后就来到了那里。

" [maɪ] ['fɑːðər] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːk] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kept] [baɪ] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [bə'luːn]

"	My	father	knew	that	the	Hawk	was	being	kept	by	the	police	in	the	old	balloon
"	我的	父亲	知道	那	这	鹰	曾是	存在	保留	经过	这	警察	在	这	老的	气球

[haʊs] ,

house	,
房子	,

“我父亲知道那架鹰式飞机被警察关在旧气球房里。”

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] ['ɑːfəsərz] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [ɑːn] [gɑːrd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [noʊ] [hɑːrm] [keɪm] [tuː; tə]

and	that	two	officers	were	constantly	on	guard	to	see	that	no	harm	came	to
和	那	二	警官	是	不断地	在	警卫	到	看	那	不	伤害	来了	到

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

the	machine	.
这	机器	.

而且还有两名警员时刻警惕，确保机器不会受到损坏。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [noʊn] [ðæt] ['moʊtər] [mæt] [wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [æt; ət]

It	was	also	known	that	Motor	Matt	was	spending	a	good	deal	of	time	at
它	曾是	还	已知	那	发动机	马特	曾是	开支	一个	好的	交易	的	时间	在

[ðə; ði] [bə'luːn] [haʊs] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [er] [ʃɪp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] .

the	balloon	house	and	running	the	air	ship	for	the	officers	.
这	气球	房子	和	跑步	这	空气	船	为了	这	警官	.

众所周知，马特·莫托经常在气球屋里待很长时间，为军官们驾驶飞艇。

" ['dædz] [plɑːt] ['sentərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bə'luːn] [haʊs] .

"	Dad's	plot	centred	about	the	balloon	house	.
"	爸爸的	阴谋	居中	关于	这	气球	房子	.

“爸爸的剧情围绕着气球屋展开。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rɪski] [plɑːt] ,

It	was	a	risky	plot	,
它	曾是	一个	风险	阴谋	,

这是一个冒险的计划。

[bʌt; bət] [dæd] [toʊld] ['(h)wipl] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] ['despərət] ['tʃænsɪz] [ɪf] [ðeɪ] [hoʊpt]

but	dad	told	Whipple	they	would	all	have	to	take	desperate	chances	if	they	hoped
但	爸爸	讲述	惠普尔	他们	会	全部	有	到	拿	绝望的	机会	如果	他们	希望

[tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði] [hɔːk] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [hɜːr; hər] .

to	succeed	in	stealing	the	Hawk	and	getting	away	in	her	.
到	成功	在	偷窃	这	鹰	和	获得	离开	在	她	.

但爸爸告诉惠普尔，如果他们想成功偷走“鹰”号并驾驶它逃走，他们都必须冒很大的风险。

['(h)wipl] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [dæd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðæt] ['(h)wipl] , [groʊv]

Whipple	agreed	with	dad	,	and	they	arranged	between	them	that	Whipple	,	Grove
惠普尔	同意	和	爸爸	,	和	他们	安排	之间	他们	那	惠普尔	,	树林

, ['hɑːrpər] ,

,	Harper	,
,	哈珀	,

惠普尔同意了爸爸的说法，他们之间达成协议，惠普尔、格罗夫、哈珀.....

[ænd; ənd] [piːt] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [get] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bə'luːn] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] , [stiːl]

and	Pete	were	to	get	close	to	the	balloon	house	in	the	early	morning	,	steal
和	皮特	是	到	得到	关闭	到	这	气球	房子	在	这	早期的	早晨	,	偷

[ðə; ði] [hɔːk] ,

the	Hawk	,
这	鹰	,

皮特的任务是在清晨接近气球屋，偷走鹰号。

[ænd; ənd] [seɪl] [ə'weɪ] .

and	sail	away	.
和	帆	离开	.

然后扬帆远航。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sək'sesf(ə)l] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [stɑːp] [æt; ət] [ðə; ði] [mɑːrʃ] [fɔːr; fər] [dæd] ;

If	they	were	successful	,	they	were	to	stop	at	the	marsh	for	dad	;
如果	他们	是	成功的	,	他们	是	到	停止	在	这	沼泽	为了	爸爸	;

如果他们成功了，他们就要在沼泽地停下来等爸爸；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['kæptʃərd] ['moʊtər] [mæt] , ['(h)wɪpl] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] , [sɪ'kjʊrli] [baʊnd] ,

and	if	they	captured	Motor	Matt	,	Whipple	was	to	put	him	,	securely	bound	,
和	如果	他们	捕获	发动机	马特	,	惠普尔	曾是	到	放	他	,	安全地	边界	,

[ɪn] [ðə; ðɪ] [bæk] [ruːm] ,

in	the	back	room	,
在	这	后退	房间	,

如果他们抓住了"摩托马特"，惠普尔就要把他牢牢绑好，关进后面的房间。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] [ʃed] , [ænd; ənd] [tɜːrn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [gæs] [ðer; ðər] .

behind	the	shed	,	and	turn	on	the	gas	there	.
在后面	这	棚	,	和	转动	在	这	气体	那里	.

到棚子后面，打开那里的煤气。

" [ðə; ðɪ] [gɜːrl] ['ʃɪvəd] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [krɔːst] [hɜːr; hər] [feɪs] .

"	The	girl	shivered	,	and	an	expression	of	horror	crossed	her	face	.
"	这	女孩	瑟瑟发抖	,	和	一个	表达	的	恐怖	交叉	她	脸	.

女孩浑身颤抖，脸上露出惊恐的表情。

" [aɪ] [kɑːnt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [hæf] ['sɒbd] , " [haʊ] ['terəbli] [aɪ] [felt] .

"	I	can't	begin	to	tell	you	,	"	she	half	sobbed	,	"	how	terribly	I	felt	.
"	我	不能	开始	到	告诉	你	,	"	她	一半	啜泣	,	"	如何	可怕	我	毛毡	.

"我简直无法形容，"她哽咽着说，"我当时的感受有多么糟糕。"

['moʊtər] [mæt] [hæd; həd] [helpt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] [oʊn]

Motor	Matt	had	helped	me	,	and	I	could	not	bear	to	think	that	my	own
发动机	马特	有	帮助	我	,	和	我	可以	不是	熊	到	思考	那	我的	自己的

['fɑːðər] [wʌz; wəz] — [wʌz; wəz] — —

father	was	—	was	—	—
父亲	曾是	—	曾是	—	—

马特帮过我，我无法忍受想到我的亲生父亲竟然是——竟然是——

" ['helən] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [hɜːr'self]

"	Helen	paused	,	and	it	was	a	moment	before	she	could	recover	herself
"	海伦	暂停	,	和	它	曾是	一个	片刻	前	她	可以	恢复	她自己

[ænd; ənd] [goʊ] [ɑːn] .

and	go	on	.
和	去	在	.

海伦停顿了一下，过了一会儿才回过神来继续说下去。

" [æt; ət] [fɜːrst] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	At	first	,	"	she	continued	,
"	在	第一的	,	"	她	持续	,

"起初，"她继续说道，"

" [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [ruːm] [wer] [dæd] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm] [nɑːt]

"	I	thought	of	running	into	the	room	where	dad	was	and	begging	him	not
"	我	想法	的	跑步	进入	这	房间	在哪里	爸爸	曾是	和	乞讨	他	不是

[tuː; tə] [let] ['(h)wɪpl] [hɑːrm] ['moʊtər] [mæt] .

to	let	Whipple	harm	Motor	Matt	.
到	让	惠普尔	伤害	发动机	马特	.

"我当时想冲进爸爸所在的房间，求他不要让惠普尔伤害马特。"

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] .

But	a	little	thought	showed	me	that	such	a	course	would	be	foolish	.
但	一个	小的	想法	显示	我	那	这样的	一个	课程	会	是	愚蠢	.

但稍加思考后，我便意识到这样做是愚蠢的。

[nɑːt]['oʊnli] [wʊd] [dæd][nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

Not	only	would	dad	not	listen	to	me	,	but	he	would	probably	make	me	a
不是	仅有的	会	爸爸	不是	听	到	我	,	但	他	会	大概	制作	我	一个

['prɪz(ə)nər] ,

prisoner	,
囚犯	,

爸爸不仅不会听我的，还可能会把我囚禁起来。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][plɑːt] .

so	as	to	keep	me	from	interfering	with	his	plot	.
所以	作为	到	保持	我	从	干扰	和	他的	阴谋	.

以免我干扰他的计划。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] [left] ,

I	had	no	money	left	,
我	有	不	钱	左边	,

我身无分文了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] [saʊθ] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

and	the	only	thing	I	could	do	was	to	walk	to	South	Chicago	,
和	这	仅有的	事物	我	可以	做	曾是	到	走	到	南	芝加哥	,

我唯一能做的就是步行前往南芝加哥。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][plɑːt][wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] .

and	try	to	get	there	before	the	plot	was	carried	out	.
和	尝试	到	得到	那里	前	这	阴谋	曾是	携带	出去	.

并设法在阴谋实施之前赶到那里。

[aɪ][gɑːt][maɪ][hæt] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] ['iːzəli] [riːtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['seləwei]

I	got	my	hat	—	it	was	in	a	bedroom	easily	reached	from	the	cellarway
我	得到	我的	帽子	—	它	曾是	在	一个	卧室	容易地	达到	从	这	酒窖

— [ænd; ənd][aɪ] ['stɑːrtɪd] .

—	and	I	started	.
—	和	我	开始	.

我拿了帽子——帽子放在从地下室很容易到达的卧室里——然后就开始行动了。

" [aɪ] [wɔːkt] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

"	I	walked	miles	and	miles	through	the	darkness	,
"	我	步行	英里	和	英里	通过	这	黑暗	,

“我在黑暗中走了好几英里，

[ænd; ənd][æt; ət][læst][aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] .

and	at	last	I	was	so	tired	I	had	to	sit	down	and	rest	.
和	在	最后的	我	曾是	所以	疲劳的	我	有	到	坐	向下	和	休息	.

最后我实在太累了，不得不坐下来休息。

[ðen] [aɪ][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ə'gen] .

Then	I	got	up	and	started	on	again	.
然后	我	得到	向上	和	开始	在	再次	.

然后我起身继续前进。

['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [aɪ] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

Every	little	while	I	would	sit	down	for	a	few	minutes	.
每一个	小的	尽管	我	会	坐	向下	为了	一个	很少	分钟	.

我时不时会坐下来休息几分钟。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][stɑːp] ['veri] [lɔːŋ] ,

But	I	did	not	dare	to	stop	very	long	,
但	我	做过	不是	敢	到	停止	非常	长的	,

但我不敢停留太久。

[fɔːr; fər] [fɪr] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][get][tuː; tə] [saʊθ] [ʃɪ'kɑːgoʊ][ɪn][taɪm] .

for	fear	I	would	not	get	to	South	Chicago	in	time	.
为了	害怕	我	会	不是	得到	到	南	芝加哥	在	时间	.

我担心自己无法及时赶到芝加哥南部。

" ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][aɪ] ['gaɪdɪd] [maɪ'self][baɪ][ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [mɪlz] .

"	Morning	came	,	and	I	guided	myself	by	the	smoke	from	the	rolling	mills	.
"	早晨	来了	,	和	我	引导	我	经过	这	抽烟	从	这	滚动	磨坊	.

“早晨来临，我循着轧钢厂的烟雾指引方向。”

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [gɪv] [aʊt] [ɪn'taɪərli] , [aɪ][met][kɑːrl] .

Just	as	I	was	about	to	give	out	entirely	,	I	met	Carl	.
只是	作为	我	曾是	关于	到	给	出去	完全	,	我	遇见	卡尔	.

正当我快要崩溃的时候，我遇到了卡尔。

" [ðə; ði][gɜːrl] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] .

"	The	girl	turned	her	eyes	toward	the	Dutch	boy	.
"	这	女孩	转向	她	眼睛	朝向	这	荷兰语	男生	.

女孩将目光转向了那个荷兰男孩。

" [ˌju ɛn 'di][ˌaɪ 'tiː][væs][ə; eɪ] ['puːti] [guːt] [-] [dɑːt] [mɪs] ['prɑːdi] [met] [ˌem 'iː] [ʃʌst] [ven]

"	Und	it	vas	a	pooty	goot	t'ing	dot	Miss	Prady	met	me	schust	ven
"	和	它	血管	一个	普蒂	好	t'ing	点	错过	普拉迪	遇见	我	舒斯特	ven

“Und it vas a pooty goot t'ing dot Miss Prady met me schust ven

[ʃiː; ʃi] [dɪt] .

she	dit	.
她	迪特	.

她照做了。

[aɪ][væs] ['fiːlɪŋ] ['puːti] ['pluː] [ˌem aɪ 'tiː] - , [juː; jʊ][bed][juː; jʊ] .

I	vas	feeling	pooty	plue	mit	meinseluf	,	you	bed	you	.
我	血管	感觉	普蒂	加	密特	-	,	你	床	你	.

我感觉很不舒服，你睡你的床。

[juː; jʊ] [siː] , [mæt] , [ˌaɪ 'tiː][væs] [laɪk] [dɪs] :

You	see	,	Matt	,	it	vas	like	dis	:
你	看	,	马特	,	它	血管	喜欢	迪斯	:

你看，马特，事情是这样的：

- ['fuːlɪŋ] - [ˌju ɛn 'di] ['luːzɪŋ] [mɔːr] [daɪm] [æz; əz][aɪ] [væntɪd] [tuː; tə] ,

Afder	fooling	aroundt	und	losing	more	dime	as	I	vanted	to	,
-	愚弄	-	和	输	更多的	一角硬币	作为	我	范特	到	,

在胡闹一番，丢了更多钱之后，我如愿以偿地.....

[aɪ][gɑːt][doʊs] [beɪpɝz] [frʌm; frəm]['dɝː] [tʃiːf] .

I	got	dose	bapers	from	der	chief	.
我	得到	剂量	巴珀斯	从	德尔	首席	.

我从老大那里拿到了剂量巴珀斯。

[den] [aɪ] [kʌm] [pæk] ['paɪ]['dɝː]['hoʊdəl] , [get][maɪ] - ,

Den	I	come	pack	py	der	hodel	,	get	my	sadchel	,
丹	我	来	盒	py	德尔	霍德尔	,	得到	我的	-	,

然后我来收拾行李，拿上我的挎包，

[ˌju ɛn 'di] ['hɜːri] - [ə'lɔːŋ] ['dɝː] - [tuː; tə]['dɝː] - [haʊs] .

und	hurry	kevick	along	der	roadt	to	der	palloon	house	.
和	匆忙	-	沿着	德尔	-	到	德尔	-	房子	.

快点沿着路去凯维克的帕隆屋。

[ven] [aɪ] [siː] ['dɝː] [bleɪs] , ['uːp] [goʊz]['dɝː] [hɔːk] [ɪn]['dɝː] [er] , [ˌju ɛn 'di][aɪ] [tɪŋk] , ['paɪ] - ,

Ven	I	see	der	blace	,	oop	goes	der	Hawk	in	der	air	,	und	I	t'ink	,	py	shiminy	,
文	我	看	德尔	布莱斯	,	哎呀	去	德尔	鹰	在	德尔	空气	,	和	我	墨水	,	py	-	,

Ven I see der blace, oop goes der Hawk in der air, und I t'ink, py shiminy,

[dɑːt] [mæt] [hæt][gɑːt]['taɪərd] [uːf] - [ˌju ɛn 'di][hæt] [gɔːn] [ɔːf] ['paɪ] [nuː] [jɔːk] - [hɪz; ɪz] [dʌtʃ]

dot	Matt	hat	got	tired	oof	vaiting	und	hat	gone	off	py	New	York	mitoudt	his	Dutch
点	马特	帽子	得到	疲劳的	钱币	-	和	帽子	已消失	离开	py	新的	约克	-	他的	荷兰语

[bɑːrd] .

bard	.
诗人	.

dot Matt hat got tired oof vaiting und hat gone off py New York mitoudt his Dutch bard.

[vel] , - [ˌaɪ 'tiː][væs][sʌm; səm] ['fuːlɪʃnəs] , ['æbə]

Vell	,	meppy	it	vas	some	foolishness	,	aber
维尔	,	-	它	血管	一些	愚蠢	,	正在

好吧，这有点愚蠢，但是

[aɪ] - - [dɑːt] [er] [ʃɪp] [soʊ][fæst][æz; əz][aɪ] - .

I	shaced	afder	dot	air	ship	so	fast	as	I	couldt	.
我	-	-	点	空气	船	所以	快速地	作为	我	-	.

我以最快的速度追赶着那艘飞艇，快得我根本来不及。

[ʃʊr] [aɪ] ['kudnt] [ketʃ] ['dɜː] [hɔːk] , ['æbə]

Sure	I	couldn't	ketch	der	Hawk	,	aber
当然	我	不能	双体帆船	德尔	鹰	,	正在

当然我抓不到那只鹰，但是

[aɪ][væs][ɔːft][maɪ] - [ˌju ɛn 'di] - - [tuː; tə] [tɪŋk] .

I	vas	oft	my	headt	und	ditn't	shdop	to	t'ink	.
我	血管	经常	我的	-	和	-	-	到	墨水	.

我经常低头思考。

[aɪ] [ʃʌst] [rʌn] , [ˌju ɛn 'di] [jeld] , [ˌju ɛn 'di][gɑːt] [veɪ] [pæst]['dɜː] - [haʊs] [ven] [aɪ] [med] [mɪs] ['prɑːdi]

I	schust	run	,	und	yelled	,	und	got	vay	past	der	palloon	house	ven	I	med	Miss	Prady
我	舒斯特	跑步	,	和	大喊	,	和	得到	vay	过去的	德尔	-	房子	ven	我	医学	错过	普拉迪

.

:

.

我跑了，大喊着，远远地经过了她的小房子，然后我遇到了普拉迪小姐。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] - ,

As	soon	as	she	say	a	few	t'ings	,
作为	很快	作为	她	说	一个	很少	-	,

她刚说了几句话，

[den] [aɪ] [noʊ] [dɑːt][ˌaɪ 'tiː] - [mæt] [væt] [vent] [ˌem aɪ 'tiː]['dɜː] [hɔːk] , [bʌt; bət][dɑːt]['prɑːdi] [gæŋ]

den	I	know	dot	it	vasn't	Matt	vat	vent	avay	mit	der	Hawk	,	but	dot	Prady	gang
丹	我	知道	点	它	-	马特	增值税	发泄	avay	密特	德尔	鹰	,	但	点	普拉迪	帮派

;

;

;

我知道它不是 Matt vat vent avay mit der Hawk，而是 dot Prady gang；

[ˌju ɛn 'di][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] - [mɔːr] ,

und	as	soon	as	she	say	a	few	t'ings	more	,
和	作为	很快	作为	她	说	一个	很少	-	更多的	,

她刚说了几句话，

[den] [aɪ][ˌdʒiː iː 'diː][sʌm; səm] - - [mæt] [ˌju ɛn 'di] [tɪk] .

den	I	ged	some	vorries	aboudt	Matt	und	Tick	.
丹	我	盖德	一些	-	-	马特	和	打钩	.

我对马特和提克有些担心。

['viː] [kʌm] [pæk] ['paɪ]['dɜː] - [haʊs] - , [mɪs] ['prɑːdi][ˌju ɛn 'di][ˌem 'iː] ,

Ve	come	pack	py	der	palloon	house	togedder	,	Miss	Prady	und	me	,
ve	来	盒	py	德尔	-	房子	-	,	错过	普拉迪	和	我	,

Ve come pack py der palloon house togedder, Miss Prady und me,

[ˌju ɛn 'di]['viː][goʊ][tuː; tə][dɑːt] [liːdəl] [ruːm] - ['dɝː] [bleɪs] , [ˌju ɛn 'di] , [wʊʃ; wuːʃ] !

und	ve	go	to	dot	leedle	room	pehindt	der	blace	,	und	,	whoosh	!
和	ve	去	到	点	利德尔	房间	-	德尔	布莱斯	,	和	,	嗖!	!

我们去了 dot leedle room pehindt der blace，而且，嗖嗖!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[suːtʃ] [ə; eɪ]['oʊdər] [væt] - [ˌjuː 'es][ɪn]['dɝː]['feɪsɪz] [ven]['viː] - ['dɝː] [dɔːr] .

sooch	a	odor	vat	shtruck	us	in	der	faces	ven	ve	obened	der	door	.
苏奇	一个	气味	增值税	-	我们	在	德尔	面孔	ven	ve	-	德尔	门	.

sooch a odor vat shtruck us in der faces ven ve obened der door.

" [vel] , [dɪr] [væs][maɪ][bɑːrd] , - [mæt] , ['laɪɪŋ] - [ɑːn]['dɝː] [kɑːt] [ɑːn] [voʊn] [saɪt] ,

"	Vell	,	dere	vas	my	bard	,	Modor	Matt	,	lying	shdill	on	der	cot	on	vone	site	,
"	维尔	,	德雷	血管	我的	诗人	,	-	马特	,	说谎	-	在	德尔	婴儿床	在	冯	地点	,

“维尔，我的吟游诗人，莫多·马特，躺在现场的小床上，

[ˌju ɛn 'di][maɪ] ['ɑːdər] [bɑːrd] , [tɪk] [vɛrəl] , ['laɪɪŋ] - [ɑːn]['dɝː] [kɑːt] [ɑːn]['dɝː] ['ɑːdər] [saɪt] .

und	my	odder	bard	,	Tick	Verral	,	lying	shdill	on	der	cot	on	der	odder	site	.
和	我的	更奇怪	诗人	,	打钩	维拉尔	,	说谎	-	在	德尔	婴儿床	在	德尔	更奇怪	地点	.

我的奇怪吟游诗人提克·维拉尔（Tick Verral）正躺在奇怪地点的小床上。

['viː][hæt][sʌm; səm] ['vɪldnəs] [ˌem aɪ 'tiː][ˌjuː 'es][ven]['viː] [tɪŋk] [juː; jʊ][væs] [gɔːn] ['uːp]['dɝː] - ,

Ve	hat	some	vildness	mit	us	ven	ve	t'ink	you	vas	gone	oop	der	shpout	,
ve	帽子	一些	邪恶	密特	我们	ven	ve	墨水	你	血管	已消失	哎呀	德尔	-	,

Ve hat some vildness mit us ven ve t'ink you vas gone oop der shpout,

['æbə]['viː] [tɜːrnd] [ɔːf]['dɝː][gæs] , [gɑːt][juː; jʊ] - [uːf] ['dɝː] [ruːm] [ˌju ɛn 'di]['ɪndoʊ]['dɝː] - [er] ,

aber	ve	turned	off	der	gas	,	got	you	oudt	oof	der	room	und	indo	der	glear	air	,
正在	ve	转向	离开	德尔	气体	,	得到	你	-	钱币	德尔	房间	和	印尼	德尔	-	空气	,

关掉煤气后，你就离开了房间，进入了明亮的空气，

[ˌju ɛn 'di] ['puːti] - , - , [juː; jʊ] - .

und	pooty	kevick	,	pympy	,	you	refifed	.
和	普蒂	-	,	-	,	你	-	.

和卑鄙的凯维克，卑鄙的，你重新振作起来。

[ɑːx] , [ˌaɪ 'tiː][væs][sʌm; səm] - [fɔːr; fər][bɑːt] - [uːf] [ˌjuː 'es][ven]['viː] [siː] [dɑːt] !

Ach	,	it	vas	some	habbiness	for	bot	'	oof	us	ven	ve	see	dot	!
ach	,	它	血管	一些	-	为了	机器人	-	钱币	我们	ven	ve	看	点	!

啊，这对我们俩来说都是一种习惯，甚至我们见过点!

" [mæt] [ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [diːp] ['ɪntrəst] .

"	Matt	and	Dick	had	listened	to	all	this	with	deep	interest	.
"	马特	和	迪克	有	听着	到	全部	这	和	深的	兴趣	.

“马特和迪克饶有兴趣地听完了这一切。”

[wʌt] [moʊst] [ɪm'prest] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃoʊn] [baɪ] ['helən] ['breidi] .

What	most	impressed	them	was	the	courage	and	determination	shown	by	Helen	Brady	.
什么	最多	印象深刻	他们	曾是	这	勇气	和	决心	所示	经过	海伦	布雷迪	.

最令他们印象深刻的是海伦·布雷迪所展现出的勇气和决心。

[mæt] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hænd] .

Matt	reached	out	and	clasped	her	hand	.
马特	达到	出去	和	紧握	她	手	.

马特伸出手，握住了她的手。

" [juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] [ænd; ənd] ['dɪks] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] ,
" You saved my life and Dick's , " said he , with feeling ,
" 你 已保存 我的 生活 和 迪克的 , " 说 他 , 和 感觉 ,

“你救了我的命，也救了迪克的命，”他动情地说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wiːl] ['nevər] [fər'get] . "
" and that is something we'll never forget . "
" 和 那 是 某物 出色地 绝不 忘记 . "

“这是我们永远不会忘记的。”

" [nɑːt] [ɪf] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [oʊld] ! " [dɪ'klerd] ['fɛrəl] .
" Not if we live to be a thousand years old ! " declared Ferral .
" 不是 如果 我们 居住 到 是 一个 千 年 老的 ! " 声明 铁 .

“如果我们能活到一千岁，那就不会了！”费拉尔宣称。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [breɪv] [læs] , [mɪs] ['breidi] , [ænd; ənd] [aɪv] [æn; ən] ['ʌŋk(ə)l] [huː] [wəʊnt] [fər'get] [wʌt]
" You're a brave lass , Miss Brady , and I've an uncle who won't forget what
" 你是 一个 勇敢的 小姐 , 错过 布雷迪 , 和 我已经 一个 叔叔 WHO 惯于 忘记 什么
[juːv] [dʌn] , ['iːðər] . "
you've done , either . "
你已经 完毕 , 任何一个 . "

“布雷迪小姐，你真是个勇敢的姑娘，而且我叔叔也永远不会忘记你所做的一切。”

" [aɪ] ['oʊnli] [dɪd] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [duː] , " [sed] ['helən] .
" I only did what I thought I ought to do , " said Helen .
" 我 仅有的 做过 什么 我 想法 我 应该 到 做 , " 说 海伦 .

“我只是做了我认为我应该做的事，”海伦说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ʌn'duːɪŋ] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑːðɚz] ,
" It was merely undoing a wrong of my father's ,
" 它 曾是 仅仅 撤销 一个 错误的 的 我的 父亲的 ,

“这只不过是在纠正我父亲犯下的一个错误而已。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [raɪt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [wʌt] [aɪ] [kʊd; kəd] . "
and it was no more than right that I should do what I could . "
和 它 曾是 不 更多的 比 正确的 那 我 应该 做 什么 我 可以 . "

我尽我所能是完全正确的。

" [ɑːx] , [mæt] , " [paɪpt] [ʌp] [kɑːrl] , " ['æbə] [juː; jʊ] [væs] - [ɪn] [sʌm; səm] ['hɑːrt] [lʌk] !
" Ach , Matt , " piped up Carl , " aber you vas blaying in some hardt luck !
" ach , 马特 , " 管道 向上 卡尔 , " 正在 你 血管 - 在 一些 哈特 运气 !

“哎呀，马特，”卡尔插嘴道，“不过你真是倒霉透了！”

[ˌju ɛn 'di] - , [ˌem aɪ 'tiː] [ɔːl] [dɑːt] ,
Und shdill , mit all dot ,
和 - , 密特 全部 点 ,

Und shdill，mit 所有点，

- [ˌaɪ 'tiː] ['puːti] [faɪn] [dɑːt] [juː; jʊ] [gɑːt] - [uːf] [dɑːt] [taɪt] [bleɪs] [ˌem aɪ 'tiː] [jʊr; jər] [laɪf] ,
vasn't it pooty fine dot you got oudt oof dot tight blace mit your life ,
- 它 普蒂 美好的 点 你 得到 - 钱币 点 紧的 布莱斯 密特 你的 生活 ,

vasn't it pooty fine dot you got oudt oof dot tight blace mit your life,

[juː; jʊ] [ˌju ɛn 'di] [tɪk] ? "
you und Tick ? "
你 和 打钩 ? "

你和Tick在一起吗?

" [raɪt] - [oʊ] , ['meɪti] ! " [ə'griːd] ['fɛrəl] ['hɑːrtɪli] .
" Right - o , matey ! " agreed Ferral heartily .
" 正确的 - o , 伙计 ! " 同意 铁 衷心地 .

“好嘞，伙计！”费拉尔热情地同意道。

" [mæt] [ænd; ənd][aɪ] , [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] , [hæv; həv][lɔ:st][ðə; ði] [hɔ:k] , [wɪtʃ] [mi:nz] ['θɜ:rti] - [faɪv]
" Matt and I , between us , have lost the Hawk , which means thirty - five
" 马特 和 我 , 之间 我们 , 有 丢失的 这 鹰 , 哪个 方法 三十 - 五
['hʌndrəd] , [ɪn][koʊld] [kæʃ] ,
hundred , in cold cash ,
百 , 在 寒冷的 现金 ,

"我和马特合计输掉了那辆鹰牌轿车，这意味着我们损失了三千五百美元现金。"

[bʌt; bət] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hændz]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][kɔ:l] [ɑ:r'selvz]
but , all the same , we ought to shake hands over it and call ourselves
但 , 全部 这 相同的 , 我们 应该 到 摇 双手 超过 它 和 称呼 我们自己
[wel] [ɔ:f] .
well off .
出色地 离开 .

但是，尽管如此，我们还是应该握手言和，并为自己过得不错而感到自豪。

" [mæt] [græbd] ['dɪks] [hænd] .
" Matt grabbed Dick's hand .
" 马特 抓住 迪克的 手 .

马特抓住了迪克的手。

" [ʃeɪk] ! " [sed] [hi:; hi] .
" Shake ! " said he .
" 摇 ! " 说 他 .

"摇一摇！"他说。

" [ə; eɪ] ['feloʊ] ['nevər] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌn] [ʌv; əv][hɑ:rd] [lʌk] [bʌt; bət][hi:; hi][kæn; kən] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" A fellow never has such a run of hard luck but he can think a little
" 一个 同伴 绝不 有 这样的 一个 跑步 的 难的 运气 但 他 能 思考 一个 小的
[ænd; ənd] [si:] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t] [wɜ:rs] .
and see where it might have been a whole lot worse .
和 看 在哪里 它 可能 有 到过 一个 所有的 很多 更糟 .

"一个人虽然从未遭遇过如此多的不幸，但他稍微思考一下，就会发现情况原本可能会更糟。"

" [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:] ['hɛlɪnz] [feɪs] .
" A puzzled look had come into Helen's face .
" 一个 困惑 看 有 来 进入 海伦的 脸 .

海伦脸上露出了困惑的表情。

" [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] , [mæt] , " [ʃi:; ʃi] ['kwiərid] , " [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frend] [lɔ:st][soʊ] [mʌtʃ]
" How was it , Matt , " she queried , " that you and your friend lost so much
" 如何 曾是 它 , 马特 , " 她 查询 , " 那 你 和 你的 朋友 丢失的 所以 很多
['mʌni] ?
money ?
钱 ?

"马特，"她问道，"你和你的朋友是怎么损失那么多钱的？"

" [mæt] [ɪk'spleɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ʃɪp] .
" Matt explained about the purchase of the air ship .
" 马特 解释 关于 这 购买 的 这 空气 船 .

"马特解释了购买飞艇的情况。

[æz; əz] ['helən] ['lisnd] , [hɜ:r; hər] [lʊk] [ʌv; əv] ['wʌndər] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] [dɪ'stres] .
As Helen listened , her look of wonder changed to one of distress .
作为 海伦 听着 , 她 看 的 想知道 已更改 到 一 的 痛苦 .

海伦听着，脸上惊奇的表情变成了痛苦的表情。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] !
" I am sorry !
" 我 是 对不起 !

"对不起！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] ['diːpəst] [rɪ'gret] .

"	she	said	,	with	a	pang	of	deepest	regret	.
"	她	说	,	和	一个	疼痛	的	最深处	后悔	.

“她带着深深的遗憾说道。”

" [aɪ] [noʊ] [wer] [dæd][ænd; ənd][ðə; ði][rest][hæv; həv] [gɔːn] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['wɑːntɪd]

"	I	know	where	dad	and	the	rest	have	gone	,	though	,	and	if	you	wanted
"	我	知道	在哪里	爸爸	和	这	休息	有	已消失	,	尽管	,	和	如果	你	通缉

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] ,

to	follow	them	,
到	跟随	他们	,

“不过，我知道爸爸和其他人去了哪里，如果你想追随他们，

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ðə; ði] [er] [ʃɪp] [bæk] .

you	might	be	able	to	get	the	air	ship	back	.
你	可能	是	有能力的	到	得到	这	空气	船	后退	.

你或许能把飞艇弄回来。

" [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['stɑːrtld] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

"	The	information	startled	all	three	of	the	boys	.
"	这	信息	惊慌	全部	三	的	这	男孩们	.

“这个消息让三个男孩都感到震惊。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? " [kraɪd] [mæt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['braɪtnɪŋ] .

"	You	know	that	?	"	cried	Matt	,	his	face	brightening	.
"	你	知道	那	?	"	哭	马特	,	他的	脸	提亮	.

“你知道吗？”马特喊道，脸上露出了笑容。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə][grænd]['heɪv(ə)n] .

They	are	going	to	cross	the	lake	to	Grand	Haven	.
他们	是	去	到	叉	这	湖	到	盛大	避风港	.

他们要过湖去大港。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][grænd]['heɪv(ə)n] [ðæt] [dæd] [noʊz] .

There's	a	man	in	Grand	Haven	that	dad	knows	.
有	一个	男人	在	盛大	避风港	那	爸爸	知道	.

爸爸认识一个住在格兰德黑文的人。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['ɑːkəlˌtriː] , [deɪv] ['ɑːkəlˌtriː] .

His	name	is	Ochiltree	,	Dave	Ochiltree	.
他的	姓名	是	奥奇尔特里	,	戴夫	奥奇尔特里	.

他的名字是奥奇尔特里，戴夫·奥奇尔特里。

[dæd][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

Dad	is	going	to	see	him	.
爸爸	是	去	到	看	他	.

爸爸要去看他。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [rest] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːk] ,

I	don't	know	where	the	rest	will	be	with	the	Hawk	,
我	不	知道	在哪里	这	休息	将要	是	和	这	鹰	,

我不知道鹰号的其他部分会在哪里。

[bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ɑːkəlˌtriː] . "

but	no	doubt	you	could	find	out	from	Ochiltree	.	"
但	不	怀疑	你	可以	寻找	出去	从	奥奇尔特里	.	"

但毫无疑问，你可以从奥奇尔特里那里打听到。

" [its] [ə; eɪ] [kluː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ! " [sed] [mæt] .

"	It's	a	clue	,	and	a	good	one	!	"	said	Matt	.
"	它是	一个	线索	,	和	一个	好的	一	!	"	说	马特	.

“这是一条线索，而且是条好线索！”马特说道。

" [wiː; wi] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['helən] . "

"	We	will	follow	it	,	Helen	.	"
"	我们	将要	跟随	它	,	海伦	.	"

“我们会照办的，海伦。”

" [aɪ] , [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] ! " [ɪk'skleɪmd] ['fɛrəl] .

"	Aye	,	that	we	will	!	"	exclaimed	Ferral	.
"	是的	,	那	我们	将要	!	"	惊呼	铁	.

“没错，我们一定会这么做！”费拉尔喊道。

" [juː; jʊ] [bed] [juː; jʊ] ! " ['əvɜːd] [kɑːrl] .

"	You	bed	you	!	"	averred	Carl	.
"	你	床	你	!	"	断言	卡尔	.

“你上床吧！”卡尔断言道。

" [suːtʃ] [ə; eɪ] [guːt] [lʌk] [æz; əz][dɑːt][ˌaɪˌɛs'ɛs] [væt] ['viː][væs] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

"	Sooch	a	goot	luck	as	dot	iss	vat	ve	vas	looking	for	.
"	苏奇	一个	好	运气	作为	点	问题	增值税	ve	血管	寻找	为了	.

"Sooch a goot luck as dot iss vat ve vas looking for.

- ['viː] ['fɑːloʊ] ['dɜː] [kluː] [ˌju ɛn 'di] [get] ['dɜː] [er] [ʃɪp] [pæk] ,

Meppy	ve	follow	der	clue	und	get	der	air	ship	pack	,
-	ve	跟随	德尔	线索	和	得到	德尔	空气	船	盒	,

Meppy ve follow der clue und get der air ship pack,

[den] [meɪk] - - [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] , [heɪ] ?

den	make	anoder	shtart	for	New	York	,	hey	?
丹	制作	-	-	为了	新的	约克	,	嘿	?

再为纽约做一份沙拉，好吗?

" [æn; ən] [aɪ'diːə] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [mæt] .

"	An	idea	came	suddenly	to	Matt	.
"	一个	主意	来了	突然	到	马特	.

马特突然想到一个主意。

['liːpɪŋ] [tuː; tə][kɑːrl] , [hiː; hi] [græbd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

Leaping	to	Carl	,	he	grabbed	him	by	the	arm	.
跳跃	到	卡尔	,	他	抓住	他	经过	这	手臂	.

他扑向卡尔，一把抓住他的胳膊。

" [ðə; ði]['iːg(ə)l] , " [sed] [hiː; hi] , ['spiːkɪŋ] ['ræpɪdli] , " [hæz; həz] [tʃeɪst] [ðə; ði] [hɔːk] [bɪ'fɔːr] .

"	The	Eagle	,	"	said	he	,	speaking	rapidly	,	"	has	chased	the	Hawk	before	.
"	这	鹰	,	"	说	他	,	请讲	快速	,	"	有	追逐	这	鹰	前	.

“雄鹰，”他语速飞快地说，“以前也追逐过鹰隼。”

[waɪ] [nɑːt] [kɔːl] [ɑːn] ['hæmɪltən] ['dʒɛrəld] ?

Why	not	call	on	Hamilton	Jerrold	?
为什么	不是	称呼	在	汉密尔顿	杰罗尔德	?

为什么不请汉密尔顿·杰罗德帮忙呢?

" [kɑːrl] [geɪv] [æn; ən] [ɪg'zʌltənt] [jel] [ænd; ənd] [tɔːst] [hɪz; ɪz][kæp] .

"	Carl	gave	an	exultant	yell	and	tossed	his	cap	.
"	卡尔	给予	一个	眉飞色舞	叫喊	和	抛掷	他的	帽	.

卡尔兴奋地大叫一声，把帽子扔了出去。

" [dɑːts] ['dɜː] ['fɛri] [-] , [mæt] !

"	Dot's	der	fery	t'ing	,	Matt	!
"	点的	德尔	费里	t'ing	,	马特	!

“Dot's der fery t'ing，Matt!

" [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
" he declared .
" 他 声明 .

他宣称。

" [uːf] [dɪr] [ˌaɪˌɛs'ɛs] - [ɪn]['dɜː] [hoʊl] - [æz; əz] - [laɪk] [tuː; tə][duː] - [mæt] [ə; eɪ]
" Oof dere iss enyvone in der whole vorldt as vouldt like to do Modor Matt a
" 钱币 德雷 问题 - 在 德尔 所有的 - 作为 - 喜欢 到 做 - 马特 一个
[guːt] [dəːn] ,
goot durn ,
好 该死 ,

“Oof dere iss enyvone in der whole vorldt as vouldt like to do Modor Matt a goot durn,

[ˌaɪ 'tiː][ˌaɪˌɛs'ɛs][dɑːt] ['felər] ['dʒɛrəld] !
it iss dot feller Jerrold !
它 问题 点 伙计 杰罗尔德 !

是点点伙计杰罗德!

[led] [ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] - , [æd] [vɑːns] , - ['luːzɪŋ] [sʌm; səm] [mɔːr] [daɪm] !
Led us go to him righdt avay , ad vonce , mitoudt losing some more dime !
引领 我们 去 到 他 - avay , 广告 冯斯 , - 输 一些 更多的 一角硬币 !

带领我们去找他，ad vonce，mitoudt 又损失了一些钱!

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
" CHAPTER XI .
" 章 十一 .

“第十一章

['dʒɛrəld] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] [eɪd] .
JERROLD GIVES HIS AID .
杰罗尔德 给予 他的 援助 .

杰罗德伸出援手。

" [juːv] [gɑːt][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['mʌŋkiːz] [fɪst] [ə'gen] , " [spoʊk] [ʌp] ['fɛrəl] .
" You've got me in a monkey's fist again , " spoke up Ferral .
" 你已经 得到 我 在 一个 猴子的 拳头 再次 , " 辐 向上 铁 .

“你又把我困住了，”费拉尔开口说道。

" [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði]['iːg(ə)l][ænd; ənd] ['hæmɪltən] ['dʒɛrəld] ? "
" What's all this about the Eagle and Hamilton Jerrold ? "
" 是什么 全部 这 关于 这 鹰 和 汉密尔顿 杰罗尔德 ? "

“鹰号和汉密尔顿·杰罗尔德之间到底是怎么回事？”

" - [juː; jʊ] - , [tɪk] , " [sed] [kɑːrl] ,
" Don'd you rememper , Tick , " said Carl ,
" - 你 - , 打钩 , " 说 卡尔 ,

“你不记得了吗，蒂克？”卡尔说道。

" [aɪ] - [juː; jʊ] - [dɑːt] ['ɑːdər] ['felər] [ɪn] [saʊt] - [ʃɪ'kɑːgoʊ] [væt] [hæt] - [æn; ən] [er] [ʃɪp]
" I toldt you aboudt dot odder feller in Sout ' Chicago vat hat inventioned an air ship
" 我 - 你 - 点 更奇怪 伙计 在 南 - 芝加哥 增值税 帽子 - 一个 空气 船
?
?
?

“我跟你说过芝加哥南部有个家伙发明了飞艇吗？”

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ˌaɪˌɛs'ɛs]['dɜː]['iːg(ə)l] , [ˌju ɛn 'di] — — "
His ship iss der Eagle , und — — "
他的 船 问题 德尔 鹰 , 和 — — "

他的船是鹰号，而且——”

" [aɪ] , [aɪ] , [meit] , [naʊ] [aɪ] [raɪz] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['fɛrəl] .
" Aye , aye , mate , now I rise to you , " interrupted Ferral .
" 是的 , 是的 , 伴侣 , 现在 我 上升 到 你 , " 中断 铁 .

“是，是，伙计，现在我向你致敬，”费拉尔打断道。

" [faɪn] [aɪ'diːə] , [ðæt] [ʌv; əv] ['tʃeɪsɪŋ] [wʌn] [er] [krɑːft] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] .
" Fine idea , that of chasing one air craft with another .
" 美好的 主意 , 那 的 追逐 一 空气 工艺 和 其他 .

“用一架飞机追逐另一架飞机，真是个好主意。”

[ðə; ði] ['oʊnli] [pɔɪnt] [ɪz] , [wɪl] [ðɪs] [mæn] ['dʒɛrəld] [let] [mæt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [er] [ʃɪp] ? "
The only point is , will this man Jerrold let Matt take his air ship ? "
这 仅有的 观点 是 , 将要 这 男人 杰罗尔德 让 马特 拿 他的 空气 船 ? "

唯一的问题是，杰罗德这个人会不会让马特开走他的飞艇?

" [dɑːt] ['felər] - [duː] - [fɔːr; fər] [mæt] , " ['əvɜːd] [kɑːrl] .
" Dot feller vouldt do anyt'ing for Matt , " averred Carl .
" 点 伙计 - 做 - 为了 马特 , " 断言 卡尔 .

“那个家伙不会为马特做任何事，”卡尔断言道。

" [mæt] [gɑːt] [pæk] ['dɝː] ['pluː] - [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
" Matt got pack der plue brints for him ,
" 马特 得到 盒 德尔 加 - 为了 他 ,

“马特帮他打包了蓝色的印记，

[ˌju ɛn 'di] [hiː; hi] - ['dɝː] [kɪŋ] [uːf] ['dɝː] - [ˌaɪˌɛs'ɛs] ['dɝː] - ['felər] [væt] - -
und he t'inks der King oof der Modor Poys iss der greadest feller vat efer habbened
和 他 - 德尔 国王 钱币 德尔 - 波伊斯 问题 德尔 - 伙计 增值税 - -
. "
: "
. "

他认为莫多波伊斯国王就是最伟大的家伙。”

" [ðə; ði] ['kwɪkər] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] ['dʒɛrəld] , " [sə'dʒestɪd] [mæt] ,
" The quicker we can see Jerrold , " suggested Matt ,
" 这 更快 我们 能 看 杰罗尔德 , " 建议 马特 ,

“我们越早见到杰罗德越好，”马特建议道。

" [ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] ['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [hiː; hi] [kæn; kən] [help] [juː 'es] .
" the sooner we shall know whether or not he can help us .
" 这 很快 我们 将 知道 无论 或者 不是 他 能 帮助 我们 .

“我们越早知道他是否能帮助我们，就越好。”

[nɑːt] ['oʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] [ʃɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] .
Not only that , but I've got to report the theft of the air ship to the police .
不是 仅有的 那 , 但 我已经 得到 到 报告 这 盗窃 的 这 空气 船 到 这 警察 .
"
"
"

不仅如此，我还得向警方报案，说飞艇被盗了。

" [huː] ['luːzɪz] ['dɝː] [er] [ʃɪp] ? " ['kwiərid] [kɑːrl] .
" Who loses der air ship ? " queried Carl .
" WHO 失败 德尔 空气 船 ? " 查询 卡尔 .

“谁丢了飞艇？”卡尔问道。

" ['dɝː] [bɑːləs] , ['oʊdər] [mæt] [ˌju ɛn 'di] [tɪk] ? "
" Der bolice , oder Matt und Tick ? "
" 德尔 博利斯 , 或 马特 和 打钩 ? "

“Der bolice，还是 Matt und Tick？”

" [mæt] [ænd; ənd] [dɪk] , " ['ænsər] ['fɛrəl] .

"	Matt	and	Dick	,	"	answered	Ferral	.
"	马特	和	迪克	,	"	回答	铁	.

“马特和迪克，”费拉尔回答道。

" [wiː; wi] [hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

"	We	had	bought	the	machine	,
"	我们	有	买	这	机器	,

“我们买下了这台机器，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftər] [ðə; ði] ['mʌni]

and	if	it	had	been	stolen	no	more	than	a	minute	after	the	money
和	如果	它	有	到过	被盗	不	更多的	比	一个	分钟	后	这	钱

[hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] ['oʊvər] ,

had	been	turned	over	,
有	到过	转向	超过	,

如果钱款交出后不到一分钟就被盗，

[wiː; wi] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [wʌnz] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .

we	would	still	have	been	the	ones	to	lose	it	.
我们	会	仍然	有	到过	这	一个	到	失去	它	.

最终还是我们会输掉比赛。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [keɪs] [jʊə(r)] [ɪn] , [mæt] ,

I	don't	know	what	sort	of	case	you're	in	,	Matt	,
我	不	知道	什么	种类	的	案件	你是	在	,	马特	,

马特，我不知道你遇到的是什么案子。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [hed] [ðæt] [fiːlz] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bærəl] .

but	I've	got	a	head	that	feels	as	big	as	a	barrel	.
但	我已经	得到	一个	头	那	感觉	作为	大的	作为	一个	桶	.

但我感觉我的头像个桶那么大。

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [soʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'waɪl] [ɪn] [koʊld] ['wɔːtər] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] . "

If	I	could	soak	it	awhile	in	cold	water	I	think	it	would	do	it	good	.	"
如果	我	可以	浸泡	它	一会儿	在	寒冷的	水	我	思考	它	会	做	它	好的	.	"

如果能把它泡在冷水里一会儿，我觉得会有帮助。

" [maɪ] [hed] [wʌz; wəz] ['prɪti] [nɪr] [nɑːkt] [ɔːf] [maɪ] ['ʃəuldəz] , " ['ænsər] [mæt] ,

"	My	head	was	pretty	near	knocked	off	my	shoulders	,	"	answered	Matt	,
"	我的	头	曾是	漂亮的	靠近	敲门	离开	我的	肩膀	,	"	回答	马特	,

“我的头差点就从肩膀上掉了下来，”马特回答说。

" [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ɪn'heɪl] [ɔːl] [ðæt] [gæs] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊndɪŋ] ,

"	and	then	to	inhale	all	that	gas	on	top	of	the	pounding	,
"	和	然后	到	吸入	全部	那	气体	在	顶部	的	这	猛击	,

“然后还要吸入所有这些气体，再加上剧烈的撞击，

[geɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [tuː; tə] [stænd] .

gave	us	a	whole	lot	to	stand	.
给予	我们	一个	所有的	很多	到	站立	.

这给了我们很多可以坚持下去的理由。

[wɜːrk] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [niːd] , [dɪk] .

Work	is	what	we	need	,	Dick	.
工作	是	什么	我们	需要	,	迪克	.

迪克，我们需要的是工作。

[ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] ['bɪzi] [wiːl] [fər'get] ['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] .

If	we	can	get	busy	we'll	forget	our	troubles	.
如果	我们	能	得到	忙碌的	出色地	忘记	我们的	麻烦	.

如果我们能忙起来，就能忘记烦恼。

" [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] [bə'luːn] [haʊs] [wɜːr; wər] [kloʊzd] , [mæt] [ænd; ənd][kɑːrl] ['gæðərd] [ʌp]
" The doors of the empty balloon house were closed , Matt and Carl gathered up
" 这 门 的 这 空的 气球 房子 是 关闭 , 马特 和 卡尔 聚集 向上
[ðer; ðər] ['sætʃəl] ,
their satchels ,
他们的 书包 ,

“空荡荡的热气球屋的门关上了，马特和卡尔收拾好他们的背包，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tɔːrd] [saʊθ] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , ['fɛrəl] ['helpɪŋ] ['helən] ['breidi]['oʊvər][ðə; ði]
and they started back toward South Chicago , Ferral helping Helen Brady over the
和 他们 开始 后退 朝向 南 芝加哥 , 铁 帮助 海伦 布雷迪 超过 这
[roʊd] .
road .
路 .

于是他们开始往南芝加哥方向返回，费拉尔搀扶着海伦·布雷迪过了马路。

" [sʌm; səm] - [vil] [biː; bi] - [æd] ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es] [kʌm] [ɪn] - [ˌem aɪ 'tiː] - , "
" Some beople vill be surbrised ad seeing us come in valking mit ourselufs , "
" 一些 - 村庄 是 - 广告 看到 我们 来 在 - 密特 - , "
[əb'zɜːrvd] [kɑːrl] ,
observed Carl ,
观察到 卡尔 ,

“有些人看到我们自己进来会很惊讶，”卡尔说道。

" [ven] ['viː][væs]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] ['dɝː] ['ɑːdər] [veɪ] [ɪn]['dɝː] [hɔːk] .
" ven ve vas going to rite der odder vay in der Hawk .
" ven ve 血管 去 到 仪式 德尔 更奇怪 vay 在 德尔 鹰 .

"ven ve vas going to rite der odder vay in der Hawk.

['viː] ['nɛfər] [noʊ] [voʊn] - [væt] [ˌaɪˌɛs'ɛs] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] ['dɝː][nekst] .
Ve nefer know vone minid vat iss going to happen der next .
ve 内弗 知道 冯 - 增值税 问题 去 到 发生 德尔 下一个 .

Ve nefer know vone minid vat iss going to happen der next.

" [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv] ['kɑːrlz] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [ə'griːd] [tuː; tə] .
" This remark of Carl's was generally agreed to .
" 这 评论 的 卡尔的 曾是 一般来说 同意 到 .

卡尔的这番话得到了大家的普遍认同。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː] [naʊ] , ['helən] ? " [æskt] [mæt] , ['drɑːpɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði]
" What are you going to do now , Helen ? " asked Matt , dropping alongside the
" 什么 是 你 去 到 做 现在 , 海伦 ? " 问 马特 , 下降 旁边 这
[gɜːrl][ænd; ənd] ['fɛrəl] .
girl and Ferral .
女孩 和 铁 .

“海伦，你现在打算怎么办？”马特问道，一边说着一边走到女孩和费拉尔身边。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz] [gɔːn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː]
" Your father has gone away and left you , and you will have to do
" 你的 父亲 有 已消失 离开 和 左边 你 , 和 你 将要 有 到 做
['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] . "
something for yourself . "
某物 为了 你自己 . "

“你父亲已经离开你了，你必须靠自己。”

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , " ['ænsər] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	I	know	it	,	"	answered	the	girl	.
"	我	知道	它	,	"	回答	这	女孩	.

“我知道，”女孩回答道。

" [wʌt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['brʌðər] ? "

"	What	has	become	of	your	brother	?	"
"	什么	有	变得	的	你的	兄弟	?	"

你哥哥现在怎么样了？

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] .

"	I	don't	know	where	he	has	gone	.
"	我	不	知道	在哪里	他	有	已消失	.

我不知道他去了哪里。

[hiː; hi] [meɪ] [goʊ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [wɪð; wɪθ][dæd] , [ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [steɪ] [ɪn] [ʃɪˈkɑːgoʊ] .

He	may	go	across	the	lake	with	dad	,	or	he	may	stay	in	Chicago	.
他	可能	去	穿过	这	湖	和	爸爸	,	或者	他	可能	停留	在	芝加哥	.

他可能会和爸爸一起过湖，也可能留在芝加哥。

[wen] [dæd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['(h)wipl] , [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] [wʌt] ['hektər] [wʌz; wəz][tuː; tə][duː] .

When	dad	talked	with	Whipple	,	I	didn't	hear	him	say	what	Hector	was	to	do	.
什么时候	爸爸	谈话	和	惠普尔	,	我	没有	听到	他	说	什么	赫克托	曾是	到	做	.

"

"

"

爸爸和惠普尔谈话时，我没听到他说赫克托该做什么。

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz] [left] [juː; jʊ] , ['helən] , " [sed] [mæt] ,

"	It's	a	good	thing	your	father	has	left	you	,	Helen	,	"	said	Matt	,
"	它是	一个	好的	事物	你的	父亲	有	左边	你	,	海伦	,	"	说	马特	,

“海伦，你父亲给你留下了遗产，这真是件好事，”马特说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl][aɪ] [hɪr] [əˈbaʊt][jʊr; jər] ['brʌðər] [ɪz] [truː] ,

"	and	if	all	I	hear	about	your	brother	is	true	,
"	和	如果	全部	我	听到	关于	你的	兄弟	是	真的	,

“如果我听到的关于你哥哥的一切都是真的，

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wəʊnt] [kʌm] [əˈraʊnd] [tuː; tə] ['bɑːðər] [juː; jʊ] .

I	hope	he	won't	come	around	to	bother	you	.
我	希望	他	惯于	来	大约	到	打扰	你	.

我希望他不会过来打扰你。

" [ə; eɪ][sæd] [lʊk] [krɔːst] [ðə; ði]['gɝːlz] [feɪs] .

"	A	sad	look	crossed	the	girl's	face	.
"	一个	伤心	看	交叉	这	女孩们	脸	.

女孩脸上掠过一丝悲伤的神色。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [bəuθ] ['krɪmənəlz] , [hɜːr; hər] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

With	her	father	and	her	brother	both	criminals	,	her	position	was
和	她	父亲	和	她	兄弟	两个都	罪犯	,	她	位置	曾是

[fərˈlɔːrn] , [ɪnˈdiːd] .

forlorn	,	indeed	.
绝望	,	的确	.

她的父亲和哥哥都是罪犯，她的处境确实十分凄惨。

" [aɪ][hæv; həv] [frendz] [ɪn] [ʃɪˈkɑːgoʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	I	have	friends	in	Chicago	,	"	said	she	,
"	我	有	朋友们	在	芝加哥	,	"	说	她	,

“我在芝加哥有朋友，”她说。

" [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][goʊ][ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] . "

"	and	I	could	go	and	stay	with	them	for	a	time	.	"
"	和	我	可以	去	和	停留	和	他们	为了	一个	时间	.	"

“我可以去和他们一起住一段时间。”

" [ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , " [ə'pruːvd] [mæt] .

"	That's	the	thing	to	do	,	"	approved	Matt	.
"	那就是	这	事物	到	做	,	"	得到正式认可的	马特	.

“就该这么做，”马特赞同道。

['teɪkɪŋ] [tuː] [ten] - ['dɑːlər] [bɪlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [hiː; hi] [fɔːrst] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['gɜːlz]

Taking	two	ten	-	dollar	bills	from	his	pocket	,	he	forced	them	into	the	girl's
采取	二	十	-	美元	账单	从	他的	口袋	,	他	强制	他们	进入	这	女孩们

[hænd] .

hand	.
手	.

他从口袋里掏出两张十美元的钞票，硬塞到女孩手里。

" [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] , " [sed] [hiː; hi] .

"	You've	got	to	take	the	money	,	"	said	he	.
"	你已经	得到	到	拿	这	钱	,	"	说	他	.

“你必须收下这笔钱，”他说。

" ['sʌmtaɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] , [juː; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [ˌem 'iː] [bæk] ,

"	Sometime	,	if	you	feel	as	though	you	ought	to	,	you	can	pay	me	back	,
"	有时	,	如果	你	感觉	作为	尽管	你	应该	到	,	你	能	支付	我	后退	,

“有时候，如果你觉得应该还钱，你可以还给我。”

[bʌt; bət][dəunt][let][ðə; ði] [det] ['bɑːðər][juː; jʊ] . "

but	don't	let	the	debt	bother	you	.	"
但	不	让	这	债务	打扰	你	.	"

但别让债务困扰你。

" [hɪr] , " [kɔːld] ['fɛrəl] , ['daɪvɪŋ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] ['mʌni] ,

"	Here	,	"	called	Ferral	,	diving	into	his	own	pocket	and	bringing	up	some	money	,
"	这里	,	"	称为	铁	,	潜水	进入	他的	自己的	口袋	和	带来	向上	一些	钱	,

“给你，”费拉尔说着，从自己的口袋里掏出一些钱。

" [aɪm][ɪn][ɑːn] [ðɪs] . "

"	I'm	in	on	this	.	"
"	我是	在	在	这	.	"

“我参与其中。”

" [ˌju ɛn 'di][ˌem 'iː] , [tuː] , " [sed] [kɑːrl] .

"	Und	me	,	too	,	"	said	Carl	.
"	和	我	,	也	,	"	说	卡尔	.

“我也是，”卡尔说。

" [aɪ] [vil] ['deɪk] [faɪv] - - [viː'oʊ'ɑːr'tiː] - .

"	I	vill	dake	five	tollars	'	vort	'	.
"	我	村庄	达克	五	-	-	漩涡	-	.

“我将拿走五托拉尔的沃特。”

" ['helən] [θæŋkt] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

"	Helen	thanked	all	the	boys	,	with	tears	in	her	eyes	,
"	海伦	谢谢	全部	这	男孩们	,	和	眼泪	在	她	眼睛	,

海伦含着泪感谢了所有男孩，

[bʌt; bət] ['mætz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['mʌni] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] .

but	Matt's	was	the	only	money	she	would	take	.
但	马特的	曾是	这	仅有的	钱	她	会	拿	.

但她只肯收马特的钱。

" [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][maɪ] [ɪˈmiːdiət] [niːdz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" This will be enough for my immediate needs , " said she ,
" 这 将要 是 足够的 为了 我的 即时 需求 , " 说 她 ,

“这足够满足我眼下的需求了，”她说。

" [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsteɪɪŋ] [ɪn] [ʃɪˈkɑːgoʊ] , [aɪ][kæn; kən] [əˈreɪndʒ] [tuː; tə][get] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə]
" and while I am staying in Chicago , I can arrange to get something to
" 和 尽管 我 是 入住 在 芝加哥 , 我 能 安排 到 得到 某物 到
[duː] .
do .
做 .

“我在芝加哥期间，可以安排些事情做。”

" [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːrti] [wʌz; wəz] [wel] [ˈɪntuː] [saʊθ] [ʃɪˈkɑːgoʊ] .
" By that time the little party was well into South Chicago .
" 经过 那 时间 这 小的 派对 曾是 出色地 进入 南 芝加哥 .

“那时，这群人已经深入芝加哥南部腹地了。”

[ðə; ði] [ˈsætʃəl] [wɜːr; wər] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] , [ænd; ənd][kɑːrl][wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ] [ˈhelən] ,
The satchels were returned to the hotel , and Carl was left with Helen ,
这 书包 是 返回 到 这 酒店 , 和 卡尔 曾是 左边 和 海伦 ,

背包被送回了酒店，卡尔则留给了海伦。

[tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈrestrɑːnt] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,
to take her to a restaurant where she could get something to eat ,
到 拿 她 到 一个 餐厅 在哪里 她 可以 得到 某物 到 吃 ,

带她去餐馆吃点东西，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər] [əˈbɔːrd] [ə; eɪ] [treɪn] [fɔːr; fər] [ʃɪˈkɑːgoʊ] .
and then to put her aboard a train for Chicago .
和 然后 到 放 她 船上 一个 火车 为了 芝加哥 .

然后把她送上开往芝加哥的火车。

[ˈæftər] [ðæt] , [kɑːrl][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] - [haʊs] .
After that , Carl was to make his way to Jerrold's house .
后 那 , 卡尔 曾是 到 制作 他的 方式 到 - 房子 .

之后，卡尔就要前往杰罗德的家。

[mæt] [ænd; ənd] [dɪk] , [wen] [ðeɪ] [left] [ðer; ðər] [dʌtʃ] [tʃʌm] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] , [ˈhɜːrid] [tuː; tə]
Matt and Dick , when they left their Dutch chum and the girl , hurried to
马特 和 迪克 , 什么时候 他们 左边 他们的 荷兰语 密友 和 这 女孩 , 慌忙 到
[pəˈliːs] [ˈhedkwɔːrtərz] .
police headquarters .
警察 总部 .

马特和迪克离开他们的荷兰朋友和那个女孩后，匆匆赶往警察总部。

[wen] [ðə; ði] [tʃiːf] [sɔː] [mæt] , [hiː; hi] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz] .
When the chief saw Matt , he threw up his hands .
什么时候 这 首席 锯 马特 , 他 扔 向上 他的 双手 .

酋长看到马特后，举起了双手。

" [dɪd] [jʊr; jər] [er] [ʃɪp] [gɪv] [aʊt] [ɑːn][juː; jʊ] ?
" Did your air ship give out on you ?
" 做过 你的 空气 船 给 出去 在 你 ?

你的飞艇抛锚了吗?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [wel] [ɑːn][jʊr; jər] [wei] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
" I thought you were well on your way to New York by this time .
" 我 想法 你 是 出色地 在 你的 方式 到 新的 约克 经过 这 时间 .

“我以为你这时已经顺利抵达纽约了。”

" [wʌt] [mæt] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [er] [ʃɪp] ['nɪrli] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃiːfs] [breθ] .
" What Matt had to say about the air ship nearly took the chief's breath .
" 什么 马特 有 到 说 关于 这 空气 船 几乎 采取 这 酋长的 气息 .

“马特对飞艇的描述几乎让酋长倒吸了一口气。”

[ðen] , [wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ɔːl] [ðæt] ['riːs(ə)nt] [ɪ'vents] [ment] , [hɪz; ɪz] ['tempər] [gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv]
Then , when he realized all that recent events meant , his temper got the better of
然后 , 什么时候 他 已实现 全部 那 最近的 活动 意思是 , 他的 脾气 得到 这 更好的 的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

后来，当他意识到最近发生的事情意味着什么时，他的脾气就控制不住地发作了。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [faɪn] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ænd; ənd] [dɪ'tektɪv] , " [sed] [hiː; hi] [sɑːr'kæstɪkli] ,
" I've got a fine force of roundsmen and detectives , " said he sarcastically ,
" 我已经 得到 一个 美好的 力量 的 巡逻兵 和 侦探 , " 说 他 讽刺地 ,

“我手下有一支精锐的巡警和侦探队伍，”他讽刺地说。

" [wen] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['skaʊndrəlz] [wɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][kæn; kən] [pʊl] [ɔːf][ə; eɪ] [trɪk] [laɪk] [ðæt]
" when a pack of scoundrels we're looking for can pull off a trick like that
" 什么时候 一个 盒 的 无赖 是 寻找 为了 能 拉 离开 一个 诡计 喜欢 那
[raɪt] [ɪn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv] [taʊn] !
right in the outskirts of town !
正确的 在 这 郊区 的 镇 !

“当我们正在追捕的那群恶棍竟然能在城郊就使出这样的伎俩时！”

" [mæt] [iːzd] [ðə; ði] ['tʃiːfs] ['æŋgər] ['sʌmwʌt] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [kluː] [ðeɪ] [hæd; həd]
" Matt eased the chief's anger somewhat by telling him of the clue they had
" 马特 缓解 这 酋长的 愤怒 有些 经过 讲述 他 的 这 线索 他们 有
[rɪ'siːvd] [æz; əz][tuː; tə] ['breɪdiːz] ['werəbaʊts] ,
received as to Brady's whereabouts ,
已收到 作为 到 布雷迪的 下落 ,

“马特告诉局长他们得到了关于布雷迪下落的线索，这稍微平息了局长的怒气。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] - [er]
and he explained how he and his friends were going to get Jerrold's air
和 他 解释 如何 他 和 他的 朋友们 是 去 到 得到 - 空气
[ʃɪp] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [kluː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] .
ship and follow the clue across the lake .
船 和 跟随 这 线索 穿过 这 湖 .

他解释了他和他的朋友们将如何获得杰罗德的飞艇，并沿着线索飞越湖泊。

" [naʊ] [ðæt] [saʊndz] ['maɪti] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] , [ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv] [hoʊp] ['krɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz]
" Now that sounds mighty good , " said the chief , a flicker of hope crossing his
" 现在 那 声音 强大的 好的 , " 说 这 首席 , 一个 闪烁 的 希望 过境 他的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

“这听起来真是太好了，”酋长说道，脸上闪过一丝希望。

" [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [saʊθ] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [pə'liːs] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd]
" and of course the South Chicago police department ought to be represented
" 和 的 课程 这 南 芝加哥 警察 部门 应该 到 是 代表
[ɪn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
in the expedition .
在 这 远征 .

“当然，南芝加哥警察局也应该派代表参加这次考察。”

[sə'poʊz] [aɪ][send] ['hærɪs] , [ɪn][pleɪn] [kloʊðz] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
Suppose I send Harris , in plain clothes , along with you ?
认为 我 发送 哈里斯 , 在 清楚的 衣服 , 沿着 和 你 ?

假设我派哈里斯便衣跟你一起去?

[hiː; hi] [noʊz] [ˌes 'tiː] . [dʒoʊ] , ['bentən] ['hɑːrbər] , [grænd]['heɪv(ə)n] ,
He knows St . Jo , Benton Harbor , Grand Haven ,
他 知道 英石 . 乔 , 本顿 港口 , 盛大 避风港 ,

他认识圣乔、本顿港、大港城。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [leɪk] [laɪk] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] .
and all those places across the lake like a native .
和 全部 那些 地方 穿过 这 湖 喜欢 一个 本国的 .

像当地人一样，对湖对岸所有地方都了如指掌。

['hiːl] [biː; bi][ə; eɪ][help] .
He'll be a help .
地狱 是 一个 帮助 .

他会帮上忙的。

[ən'les] [aɪm] ['maɪtɪli] [mɪ'steɪkən] , [ðɪs] [mæn] ['ɑːkəlˌtriː] [ɪz][æn; ən][oʊld] - [taɪm] [krʊk] ,
Unless I'm mightily mistaken , this man Ochiltree is an old - time crook ,
除非 我是 非常 错误 , 这 男人 奥奇尔特里 是 一个 老的 - 时间 骗子 ,

如果我没看错的话，奥奇尔特里这个人是个老骗子。

[ænd; ənd][hæz; həz] [sɜːrvd] [ə; eɪ][tɜːrm][ɔːr] [tuː] [ɪn][ðə; ðɪ] - [pen] . -
and has served a term or two in the ' pen . '
和 有 服务 一个 学期 或者 二 在 这 - 笔 . -

并且曾在监狱服刑一到两期。

['enihaʊ] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Anyhow , his name is familiar to me .
无论如何 , 他的 姓名 是 熟悉的 到 我 .

总之，他的名字我挺熟悉的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [bɔɪz] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] .
But you boys are in a hurry and I won't detain you .
但 你 男孩们 是 在 一个 匆忙 和 我 惯于 扣留 你 .

但你们几个孩子赶时间，我就不耽搁你们了。

[goʊ][ɑːn][tuː; tə] - .
Go on to Jerrold's .
去 在 到 - .

前往杰罗德餐厅。

[aɪl] [hæv; həv] ['hærɪs] [get] ['ɪntuː] [sɪ'vɪliːənz] [kloʊðz] [ænd; ənd][dʒɔɪn][juː; jʊ][ðer; ðər] .
I'll have Harris get into civilian's clothes and join you there .
患病的 有 哈里斯 得到 进入 平民的 衣服 和 加入 你 那里 .

我会让哈里斯换上便服，然后和你们会合。

" [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [mæt] [ænd; ənd] [dɪk] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪn'vɛntərz] ['ræmblɪŋ] [oʊld]
" Fifteen minutes later , Matt and Dick were at the inventor's rambling old
" 十五 分钟 之后 , 马特 和 迪克 是 在 这 发明家的 漫无边际 老的
[haʊs] .
house .
房子 .

“十五分钟后，马特和迪克就到了发明家那栋破旧的大房子前。”

['hæmɪltən] ['dʒɛrəld] [hɪm'self] ['ænsər] ['mætz] [rɪŋ] , [kɔ:t] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Hamilton	Jerrold	himself	answered	Matt's	ring	,	caught	him	by	the	hand	with	the
汉密尔顿	杰罗尔德	他自己	回答	马特的	戒指	,	捕捉	他	经过	这	手	和	这

['ʌtmoʊst][ˌkɔ:rdʒi'æləti] ,

utmost	cordiality	,
极致	亲切	,

汉密尔顿·杰罗尔德亲自接了马特的电话，非常热情地握住了他的手。

[ænd; ənd] ['ʌʃəd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['fɛrəl] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ru:m] .

and	ushered	him	and	Ferral	into	the	sitting	room	.
和	引导	他	和	铁	进入	这	坐着	房间	.

然后领着他和费拉尔进了客厅。

" [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [maɪ] [aɪz] [gʊd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] , [mæt] , " [bi:md] ['dʒɛrəld] .

"	It	does	my	eyes	good	to	see	you	again	,	Matt	,	"	beamed	Jerrold	.
"	它	做	我的	眼睛	好的	到	看	你	再次	,	马特	,	"	光束	杰罗尔德	.

“再次见到你真是太好了，马特，”杰罗德笑容满面地说。

" [ju:v] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [faɪn] [flaɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔ:k] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'li:s] [dɪ'pɑ:rtmənt]

"	You've	been	making	some	fine	flights	with	the	Hawk	for	the	police	department
"	你已经	到过	制作	一些	美好的	航班	和	这	鹰	为了	这	警察	部门

.

:
.

“你驾驶鹰式直升机为警局完成了一些非常出色的飞行任务。”

['dʒu:pɪtər] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wʌndər] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] ['hændlɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæts] ['drɪvn]

Jupiter	,	but	you're	a	wonder	when	it	comes	to	handling	anything	that's	driven
木星	,	但	你是	一个	想知道	什么时候	它	来	到	处理	任何事物	那就是	驱动

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'sploʊsɪv] ['endʒɪn] .

with	an	explosive	engine	.
和	一个	爆炸物	引擎	.

木星，但你操控任何由爆炸性引擎驱动的东西都堪称奇迹。

" [mæt] [flʌʃt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['deprɪkətɔ:ri] ['dʒestʃər] .

"	Matt	flushed	and	made	a	deprecatory	gesture	.
"	马特	酡	和	制成	一个	贬义的	手势	.

马特脸红了，并做了个自责的手势。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] , ['mɪstər] . ['dʒɛrəld] , " [sed] [hi:; hi] ,

"	It	seems	,	Mr	.	Jerrold	,	"	said	he	,
"	它	似乎	,	先生	.	杰罗尔德	,	"	说	他	,

“看来，杰罗尔德先生，”他说，

" [ðæt] [aɪ] ['nevər] [kɔ:l] [ɑ:n][ju:; jʊ] [ɪk'sept] [wen] [aɪm][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

"	that	I	never	call	on	you	except	when	I'm	in	trouble	.
"	那	我	绝不	称呼	在	你	除了	什么时候	我是	在	麻烦	.

“除非我遇到麻烦，否则我从不求助于你。”

" [ðə; ði] [ɪn'ventər] [tʊk] [freʃ] ['ɪntrəst] .

"	The	inventor	took	fresh	interest	.
"	这	发明者	采取	新鲜的	兴趣	.

发明家重新燃起了兴趣。

" [jʊə(r)] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [naʊ] ? " [hi:; hi] [æskt] , ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][kən'sɜ:rn] .

"	You're	in	trouble	now	?	"	he	asked	,	showing	a	good	deal	of	concern	.
"	你是	在	麻烦	现在	?	"	他	问	,	显示	一个	好的	交易	的	忧虑	.

“你现在遇到麻烦了吗？”他问道，语气中带着明显的关切。

" [aɪm][ɪn][ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][kaɪnd][ʌv; əv] [lʌk] , " [went] [ɑ:n] [mæt] ,

"	I'm	in	the	hardest	kind	of	luck	,	"	went	on	Matt	,
"	我是	在	这	最难	种类	的	运气	,	"	去	在	马特	,

“我真是倒霉透了，”马特继续说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [hiː; hi][ænd; ənd] ['fɛrəl] [hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði] [hɔːk] ,

and	he	proceeded	to	explain	how	he	and	Ferral	had	bought	the	Hawk	,
和	他	继续	到	解释	如何	他	和	铁	有	买	这	鹰	,

然后他接着解释了他和费拉尔是如何买下“鹰”号的。

[ænd; ənd] [haʊ] ['breidi][hæd; həd]['eksɪkjuːtɪd][hɪz; ɪz] [bə'luːn] - [haʊs] [plɑːt] , ['stoʊlən][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

and	how	Brady	had	executed	his	balloon	-	house	plot	,	stolen	the	machine	,
和	如何	布雷迪	有	执行	他的	气球	-	房子	阴谋	,	被盗	这	机器	,

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [kɔːzd] [ə; eɪ]['trædʒədi] .

and	almost	caused	a	tragedy	.
和	几乎	导致	一个	悲剧	.

以及布雷迪是如何实施他的气球屋计划，偷走机器，并差点酿成悲剧的。

['hæmɪltən] ['dʒɛrəld][hæd; həd] [bɪn] [hɪm'self] [in'tæŋgld] [wɪð; wɪθ]['breidi][ænd; ənd] [nuː] [dʒʌst] [wʌt]

Hamilton	Jerrold	had	been	himself	entangled	with	Brady	and	knew	just	what
汉密尔顿	杰罗尔德	有	到过	他自己	纠缠	和	布雷迪	和	知道	只是	什么

[kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

kind	of	a	scoundrel	he	was	.
种类	的	一个	恶棍	他	曾是	.

汉密尔顿·杰罗尔德本人曾与布雷迪有过纠葛，他很清楚布雷迪是个什么样的恶棍。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ]['breidi][hæd; həd] [left] [mʌtʃ] ['bɪtərnəs] [ɪn][ɪts] [weɪk] ,

His	experience	with	Brady	had	left	much	bitterness	in	its	wake	,
他的	经验	和	布雷迪	有	左边	很多	苦味	在	它是	唤醒	,

他与布雷迪的经历给他留下了许多痛苦的回忆。

[ænd; ənd]['dʒɛrəld][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə][duː] [wət'evər] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv]

and	Jerrold	was	eager	to	do	whatever	he	could	to	bring	the	leader	of
和	杰罗尔德	曾是	渴望的	到	做	任何	他	可以	到	带来	这	领导者	的

[ðə; ði]['breidi] [gæŋ] [tuː; tə]['dʒʌstɪs] .

the	Brady	gang	to	justice	.
这	布雷迪	帮派	到	正义	.

杰罗德渴望尽一切努力将布雷迪团伙的头目绳之以法。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,

Apart	from	his	own	feelings	in	the	matter	,
除	从	他的	自己的	情怀	在	这	事情	,

抛开他个人对此事的感受不谈，

['dʒɛrəld] [felt] [ðæt] ['moʊtər] [mæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [kleɪm] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

Jerrold	felt	that	Motor	Matt	had	a	claim	on	him	.
杰罗尔德	毛毡	那	发动机	马特	有	一个	宣称	在	他	.

杰罗德觉得“汽车马特”对他有某种所有权。

" [ðə; ði] [hɔːk] , " [sed] ['dʒɛrəld] , " [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mə'ʃiːn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['iːg(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['betər] [wʌn] .

"	The	Hawk	,	"	said	Jerrold	,	"	is	a	good	machine	,	but	the	Eagle	is	a	better	one	.
"	这	鹰	,	"	说	杰罗尔德	,	"	是	一个	好的	机器	,	但	这	鹰	是	一个	更好的	一	.

杰罗尔德说：“鹰式飞机是一台好机器，但雄鹰式飞机更好。”

[wiː; wi][kæn; kən] [krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn][ðə; ði]['iːg(ə)l][ænd; ənd][lænd] [wer'evər] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ,

We	can	cross	the	lake	in	the	Eagle	and	land	wherever	you	want	to	,
我们	能	叉	这	湖	在	这	鹰	和	土地	无论	你	想	到	,

我们可以乘坐“鹰”号飞机横渡湖泊，并在您想降落的任何地方降落。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] , [maɪ] [bɔɪ] ,

and	it	is	needless	for	me	to	say	,	my	boy	,
和	它	是	不必要	为了	我	到	说	,	我的	男生	,

孩子，这无需我多说了。

[ðæt] [bəuθ][ðə; ði] [er] [ʃɪp] [ænd; ənd][maɪ'self][ɑːr; ər][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] . "

that	both	the	air	ship	and	myself	are	at	your	service	.	"
那	两个都	这	空气	船	和	我	是	在	你的	服务	.	"

“飞艇和我随时为您效劳。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['dʒɛrəld] , " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] ['greɪtfəli] .

"	Thank	you	,	Mr	.	Jerrold	,	"	returned	Matt	gratefully	.
"	感谢	你	,	先生	.	杰罗尔德	,	"	返回	马特	感激不尽	.

“谢谢你，杰罗尔德先生，”马特感激地回答道。

" [ɪz][ðə; ði]['iːg(ə)l] ['redi] [fɔːr; fər][juːz] ? "

"	Is	the	Eagle	ready	for	use	?	"
"	是	这	鹰	准备好	为了	使用	?	"

“雄鹰”号是否已准备就绪?

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [wiːk] [pein] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pruːvɪŋ] [hɜːr; hər] ,

"	During	the	last	week	Payne	and	I	have	been	improving	her	,
"	期间	这	最后的	星期	佩恩	和	我	有	到过	改善	她	,

“过去一周，我和佩恩一直在帮助她恢复健康，

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][ðə; ði] ['veri] [læst][tæp][ɑːn][ðə; ði][kɑːr] ['jestərdeɪ] .

and	we	did	the	very	last	tap	on	the	car	yesterday	.
和	我们	做过	这	非常	最后的	轻敲	在	这	车	昨天	.

昨天我们完成了对这辆车的最后一次敲击。

[ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][tæŋks][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [gæs][ɪn][ðə; ði]

All	we	have	to	do	is	to	fill	the	tanks	and	put	a	little	more	gas	in	the
全部	我们	有	到	做	是	到	充满	这	坦克	和	放	一个	小的	更多的	气体	在	这

[bæg] — [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][wiː; wi][kæn; kən][stɑːrt] .

bag	—	inside	of	an	hour	we	can	start	.
包	—	里面	的	一个	小时	我们	能	开始	.

我们只需要加满油箱，再往油袋里加点汽油——不到一个小时我们就可以出发了。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'kʌmpənid] ['dʒɛrəld]['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] ,

"	The	boys	accompanied	Jerrold	into	the	back	yard	,
"	这	男孩们	伴随	杰罗尔德	进入	这	后退	院子	,

男孩们跟着杰罗德进了后院，

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [er] [ʃɪp] ['ʌndər] [ə; eɪ]['kænvəs] ['ʃeltər] .

where	he	had	the	air	ship	under	a	canvas	shelter	.
在哪里	他	有	这	空气	船	在下面	一个	帆布	庇护所	.

他把飞艇停放在帆布棚下。

[pein] , - [ə'sɪstənt] , [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kɑːr] .

Payne	,	Jerrold's	assistant	,	was	working	around	the	car	.
佩恩	,	-	助手	,	曾是	在职的	大约	这	车	.

佩恩是杰罗尔德的助手，当时他正在车旁工作。

[æz; əz] [suːn]

As	soon
作为	很快

很快

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[æz; əz]['dʒɛrəld][hæd; həd][toʊld] [pein] [wʌt] [wʌz; wəz]['wɑːntɪd] , [ðə; ði] ['lætər] [bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

as	Jerrold	had	told	Payne	what	was	wanted	,	the	latter	began	making	the
作为	杰罗尔德	有	讲述	佩恩	什么	曾是	通缉	,	这	后者	开始	制作	这

['iːg(ə)l] ['redi] .

Eagle	ready	.
鹰	准备好	.

杰罗尔德告诉佩恩他想要什么之后，佩恩就开始准备“鹰”号。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [taʊn] [fɔːr; fər] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːnz] , " [ri'mɑːkt] ['fɛrəl] ,
" This is a great town for flying machines , " remarked Ferral ,
" 这 是 一个 伟大的 镇 为了 飞行 机器 , " 评论 铁 ,

“这里是飞行器的理想之地，”费拉尔评论道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði][krɑːft] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] .
as he watched the operation of getting the craft ready for a voyage .
作为 他 观看 这 手术 的 获得 这 工艺 准备好 为了 一个 航程 .

他观看了船只出航前的准备工作。

" ['dʒɛrəld][hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [hoʊl] [laːt] [tɔːrd] ['sɑːlvɪŋ] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , "
" Jerrold has done a whole lot toward solving the problem of aërial navigation , "
" 杰罗尔德 有 完毕 一个 所有的 很多 朝向 解决 这 问题 的 天线 导航 , "
[sed] [mæt] .
said Matt .
说 马特 .

“杰罗尔德为解决空中导航问题做了很多贡献，”马特说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɜːrk] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [hɔːk] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" It was his work that made the Hawk as good as it is .
" 它 曾是 他的 工作 那 制成 这 鹰 作为 好的 作为 它 是 .

“正是他的努力才让‘鹰’号变得如此出色。”

[juː; jʊ] [siː] , ['breidi] [juːst] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər]['dʒɛrəld] ,
You see , Brady used to work for Jerrold ,
你 看 , 布雷迪 用过的 到 工作 为了 杰罗尔德 ,

你看，布雷迪以前是杰罗德的员工。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stoʊl] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['iːg(ə)l] . "
and he stole most of his ideas for the Hawk from the Eagle . "
和 他 偷窃 最多 的 他的 想法 为了 这 鹰 从 这 鹰 . "

他设计鹰的大部分灵感都来自雄鹰。

" [ə; eɪ] ['regjələr] [skʌl] - [ænd; ənd] - [krɔːs] - [boʊnz] ['paɪrət] , [ðæt] ['breidi] , " ['mʌtəd] ['fɛrəl] .
" A regular skull - and - cross - bones pirate , that Brady , " muttered Ferral .
" 一个 常规的 颅骨 - 和 - 叉 - 骨头 海盗 , 那 布雷迪 , " 低声说道 铁 .

“布雷迪真是个典型的骷髅海盗，”费拉尔低声说道。

" [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][kæn; kən] [leɪ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [hiːlz] [ænd; ənd] [kʌt] [ʃɔːrt] [hɪz; ɪz] ['lɔːləs] [kə'rɪr] .
" I hope we can lay him by the heels and cut short his lawless career .
" 我 希望 我们 能 躺 他 经过 这 高跟鞋 和 切 短的 他的 无法无天 职业 .

“我希望我们能把他绳之以法，结束他无法无天的生涯。”

" [waɪl] [ðə; ði]['iːg(ə)l][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] ['redi] , ['hærɪs] [ænd; ənd][kɑːrl] [ə'raɪvd] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði]
" While the Eagle was being made ready , Harris and Carl arrived together on the
" 尽管 这 鹰 曾是 存在 制成 准备好 , 哈里斯 和 卡尔 到达的 一起 在 这
[siːn] [ʌv; əv] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .
scene of operations .
场景 的 运营 .

“在鹰号准备就绪期间，哈里斯和卡尔一同抵达了作战现场。”

['hærɪs] [wɔːr] [sə'vɪlɪən] [kloʊðz] [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pə'liːs] ['ɑːfɪsər] .
Harris wore civilian clothes and looked like anything but a police officer .
哈里斯 穿着 平民 衣服 和 看起来 喜欢 任何事物 但 一个 警察 官 .

哈里斯身穿便服，看起来一点也不像个警察。

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , " [ðɪs] [ri'maindz][ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] [taɪm] , [mæt]
" Well , " said he , rubbing his hands , " this reminds me of that other time , Matt
" 出色地 , " 说 他 , 擦 他的 双手 , " 这 提醒 我 的 那 其他 时间 , 马特
,
,
,

“嗯，”他搓着手说，“这让我想起了另一次，马特。”

[wen] [kɑːrl][ænd; ənd]['dʒɛrəld][ænd; ənd][aɪ][went] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [hɔːk] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv]

when	Carl	and	Jerrold	and	I	went	chasing	the	Hawk	in	order	to	get	hold	of
什么时候	卡尔	和	杰罗尔德	和	我	去	追逐	这	鹰	在	命令	到	得到	抓住	的

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

当时我和卡尔、杰罗德一起追着鹰去抓你。

[aɪ][hoʊp] [wiːl] [hæv; həv] ['betər] [sək'ses] [ðɪs] [trɪp][ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] . "

I	hope	we'll	have	better	success	this	trip	than	we	had	before	.	"
我	希望	出色地	有	更好的	成功	这	旅行	比	我们	有	前	.	"

我希望这次旅行能比以往更加成功。

" ['viː] [vil] , " [dɪ'klerd] [kɑːrl] .

"	Ve	vill	,	"	declared	Carl	.
"	ve	村庄	,	"	声明	卡尔	.

“我们会的，”卡尔说道。

" [mæt] [ˌaɪˌɛs'ɛs][ˌem aɪ 'tiː][juː 'es] , [naʊ] , [ju ɛn 'di][dɑːt] [miːnz] [dɑːt]['viː] [vil] [hæf] [mɔːr] [lʌk] .

"	Matt	iss	mit	us	,	now	,	und	dot	means	dot	ve	vill	haf	more	luck	.
"	马特	问题	密特	我们	,	现在	,	和	点	方法	点	ve	村庄	半	更多的	运气	.

“Matt iss mit us, now, und dot means dot ve vill haf more luck.

[hiː; hi][ˌaɪˌɛs'ɛs]['dɜː] ['lʌki] [pɔɪ] , [ɔːl]['dɜː] [daɪm] . "

He	iss	der	lucky	poy	,	all	der	dime	.	"
他	问题	德尔	幸运的	聚合物	,	全部	德尔	一角硬币	.	"

他是个幸运儿，非常有钱。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [kɑːrl] , " [læft] [mæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['grɪmli] ,

"	I	don't	know	about	that	,	Carl	,	"	laughed	Matt	a	little	grimly	,
"	我	不	知道	关于	那	,	卡尔	,	"	笑了	马特	一个	小的	阴沉地	,

“我不知道，卡尔，”马特苦笑着说。

" [maɪ] [lʌk] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ][tɜːrn] . "

"	my	luck	seems	to	have	taken	a	turn	.	"
"	我的	运气	似乎	到	有	已采取	一个	转动	.	"

“我的运气似乎好转了。”

" [dɪd][juː; jʊ] [lʊk] ['æftər] [mɪs] ['breidi] , [kɑːrl] ? " ['kwiərid] ['fɛrəl] .

"	Did	you	look	after	Miss	Brady	,	Carl	?	"	queried	Ferral	.
"	做过	你	看	后	错过	布雷迪	,	卡尔	?	"	查询	铁	.

“卡尔，你照顾好布雷迪小姐了吗？”费拉尔问道。

" [vel] , [aɪ][bed][juː; jʊ] .

"	Vell	,	I	bed	you	.
"	维尔	,	我	床	你	.

“Vell，我睡你。”

[ʃiː; ʃi][hæt][ə; eɪ] [gʊd] [miːl] , [ju ɛn 'di][den][aɪ][pʊd][hɜːr; hər] - [ə; eɪ][dreɪn][fɔːr; fər]['dɜː] ['sɪti] .

She	hat	a	good	meal	,	und	den	I	pud	her	apoardt	a	drain	for	der	city	.
她	帽子	一个	好的	一顿饭	,	和	丹	我	布丁	她	-	一个	流走	为了	德尔	城市	.

她吃了一顿美餐，然后我把她送到了城市的排水沟。

[ʃiː; ʃi] [væntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][dɑːt][ʃiː; ʃi][væs] [muːtʃ] - . "

She	vanted	me	to	say	to	you	dot	she	vas	mooch	opliged	.	"
她	范特	我	到	说	到	你	点	她	血管	蹭吃蹭喝	-	.	"

她想让我转告你，她没有义务。

" [wɪə(r)] ['ʌndər] [mɔːr] [ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][juː 'es] , " [went] [ɑːn] ['fɛrəl] .

"	We're	under	more	obligations	to	her	than	she	is	to	us	,	"	went	on	Ferral	.
"	是	在下面	更多的	义务	到	她	比	她	是	到	我们	,	"	去	在	铁	.

“我们对她的义务比她对我们的义务要多，”费拉尔继续说道。

" [kaɪnd][ʌv; əv] [streɪndʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] ,

"	Kind	of	strange	,	it	strikes	me	,
"	种类	的	奇怪的	,	它	罢工	我	,

“我觉得有点奇怪，”

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [tɪp] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] . "

that	she	should	be	willing	to	give	us	a	tip	about	her	father	.	"
那	她	应该	是	愿意的	到	给	我们	一个	提示	关于	她	父亲	.	"

她应该愿意给我们提供关于她父亲的线索。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] , [dɪk] , " [sed] [mæt] ['wɔːrmli] , " [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði] [gɜːrl]

"	You	wouldn't	think	it	strange	,	Dick	,	"	said	Matt	warmly	,	"	if	you	knew	the	girl
"	你	不会	思考	它	奇怪的	,	迪克	,	"	说	马特	热情地	,	"	如果	你	知道	这	女孩

['betər] .

better	.
更好的	.

“迪克，”马特热情地说，“如果你更了解那个女孩，就不会觉得奇怪了。”

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] ['kæptʃərd] ,

She	knows	that	her	father	,	if	he	is	not	captured	,
她	知道	那	她	父亲	,	如果	他	是	不是	捕获	,

她知道，如果她父亲没有被抓获，

[wɪl] [goʊ] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] [ɪn] [kraɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [dʌz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ɜːrn] [hɪm; ɪm] [mɔːr]

will	go	on	and	on	in	crime	until	he	does	something	that	will	earn	him	more
将要	去	在	和	在	在	犯罪	直到	他	做	某物	那	将要	赚	他	更多的

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mɪr] ['prɪzn] ['sentəns] .

than	a	mere	prison	sentence	.
比	一个	仅仅	监狱	句子	.

他会继续犯罪，直到犯下比单纯的监禁更严重的罪行。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [hɪm; ɪm] ['kæptʃərd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːk] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

She	wants	him	captured	,	and	the	Hawk	taken	away	from	him	.
她	想要	他	捕获	,	和	这	鹰	已采取	离开	从	他	.

她想把他抓起来，把鹰从他身边夺走。

[ðæt] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [plæn] [wen] ['breidi] ['kæptʃərd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [held] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [ɪn]

That	was	her	plan	when	Brady	captured	me	and	held	me	a	prisoner	in
那	曾是	她	计划	什么时候	布雷迪	捕获	我	和	握住	我	一个	囚犯	在

['wɪləbiz] [swɑːmp] .

Willoughby's	swamp	.
威洛比的	沼泽	.

这就是布雷迪抓到我并把我囚禁在威洛比沼泽里的计划。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [liːv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wen] [aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] .

But	she	wouldn't	leave	her	father	when	I	came	away	.
但	她	不会	离开	她	父亲	什么时候	我	来了	离开	.

但我离开后，她却不愿离开她父亲。

[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːr; hər] ['duːti] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [læst] ['moʊmənt] .

She	considered	it	her	duty	to	stay	with	him	up	to	the	very	last	moment	.
她	经过考虑的	它	她	责任	到	停留	和	他	向上	到	这	非常	最后的	片刻	.

她认为陪伴他直到最后一刻是她的责任。

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [went] [ə'weɪ] [laɪk] [hiː; hi] [dɪd] .

It's	a	good	thing	for	her	that	her	father	went	away	like	he	did	.
它是	一个	好的	事物	为了	她	那	她	父亲	去	离开	喜欢	他	做过	.

她父亲那样离开对她来说是件好事。

[naʊ] [ˈhelən] [kæn; kən] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klɪr] [ˈkɑːnʃəns] .

Now	**Helen**	**can**	**look**	**out**	**for**	**herself**	**,**	**and**	**do**	**it**	**with**	**a**	**clear**	**conscience**	**.**
现在	海伦	能	看	出去	为了	她自己	,	和	做	它	和	一个	清除	良心	.

"

"

"

现在海伦可以照顾好自己了，而且问心无愧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的厄运；(Motor Matt's Hard Luck; or,)
第5/7页

" [ɔːl] ['redi] , [frendz] , " [kɔːld] ['dʒɛrəld] .
" All ready , friends , " called Jerrold .
" 全部 准备好 , 朋友们 , " 称为 杰罗尔德 .

“一切就绪，朋友们，”杰罗德喊道。

" [step] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [wiːl] [stɑːrt][fɔːr; fər] ['mɪʃɪgən] .
" Step into the car and we'll start for Michigan .
" 步 进入 这 车 和 出色地 开始 为了 密歇根州 .

“上车，我们出发去密歇根州。”

" [pein] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ] ['pɑːrti] .
" Payne was not to go with the searching party .
" 佩恩 曾是 不是 到 去 和 这 搜索 派对 .

“佩恩不应该和搜寻队一起去。”

['dʒɛrəld] , [mæt] , [kɑːrl] , ['hærɪs] , [ænd; ənd] ['fɛrəl] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] .
Jerrold , Matt , Carl , Harris , and Ferral were to be the passengers .
杰罗尔德 , 马特 , 卡尔 , 哈里斯 , 和 铁 是 到 是 这 乘客 .

杰罗德、马特、卡尔、哈里斯和费拉尔将是乘客。

[ɔːl] [klaɪmd] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['pleɪsɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] ['dʒɛrəld] [ə'saɪnd] [ðem; ðəm] .
All climbed aboard and took the places to which Jerrold assigned them .
全部 攀登 船上 和 采取 这 地方 到 哪个 杰罗尔德 分配 他们 .

所有人都登上了船，并各就各位，按照杰罗德的安排就座。

['dʒɛrəld] [hɪm'self] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði]['moʊtər] ,
Jerrold himself was to run the motor ,
杰罗尔德 他自己 曾是 到 跑步 这 发动机 ,

杰罗尔德本人将负责操作发动机。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [mæt] [nɪr] [baɪ][tuː; tə] " [spel] " [hɪm; ɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
but he had Matt near by to " spell " him now and then .
但 他 有 马特 靠近 经过 到 " 拼写 " 他 现在 和 然后 .

但他身边有马特，可以时不时地替他“顶替”一下。

[kɑːrl][ænd; ənd] ['fɛrəl] [wɜːr; wər][tuː; tə][ækt][æz; əz] ['lʊkˌaʊts] ,
Carl and Ferral were to act as lookouts ,
卡尔 和 铁 是 到 行为 作为 瞭望台 ,

卡尔和费拉尔负责放哨。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [pleɪst] [æz; əz][fɑːr]['fɔːrwərd][æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [wʊd] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] .
and were placed as far forward as the car would allow them to go .
和 是 放置 作为 远的 向前 作为 这 车 会 允许 他们 到 去 .

并将它们放置在汽车允许的最靠前的位置。

- [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['ɑːpəzɪt] ['mætz] .
Ferral's position was almost opposite Matt's .
- 位置 曾是 几乎 对面的 马特的 .

费拉尔的位置几乎与马特的位置正好相反。

[ðə; ði] [stə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ʃɪp] [dɪ'pendɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɑːn][ɪts] " [trɪm] ,
The stability of the air ship depended a good deal on its " trim ,
这 稳定 的 这 空气 船 取决于 一个 好的 交易 在 它是 " 修剪 ,

飞艇的稳定性很大程度上取决于它的“配平”。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'ziʃənz] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [æt; ət][ðə; ði][stɑ:rt][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [kept]

"	and	the	positions	taken	by	the	passengers	at	the	start	were	to	be	kept
"	和	这	职位	已采取	经过	这	乘客	在	这	开始	是	到	是	保留

[θru:'aʊt] [ðə; ði][trɪp] .

throughout	the	trip	.
自始至终	这	旅行	.

“乘客在出发时所处的位置将在整个旅程中保持不变。”

['weɪtɪd] [bægz][æt; ət] [i:tʃ] [end][ʌv; əv][ðə; ði][sɪ'gɑ:r] - [ʃeɪpt] ['envələʊp] [wɜ:r; wər] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ]

Weighted	bags	at	each	end	of	the	cigar	-	shaped	envelope	were	used	for	giving
加权	包	在	每个	结尾	的	这	雪茄	-	形状	信封	是	用过的	为了	给予

[ðə; ði][rɪ'kwaɪərd]['æŋg(ə)l][fɔ:r; fər]['raɪzɪŋ][ɔ:r] ['fɔ:lɪŋ] .

the	required	angle	for	rising	or	falling	.
这	必需的	角度	为了	上升	或者	坠落	.

雪茄形信封两端各有一个重物袋，用来提供上升或下降所需的角度。

[ðə; ði] [pʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['levər] [dru:] [ɪn][ðə; ði][bæg][æt; ət][ðə; ði] ['fɔ:rwərd] [pɔɪnt] ,

The	pull	of	a	lever	drew	in	the	bag	at	the	forward	point	,
这	拉	的	一个	杠杆	画	在	这	包	在	这	向前	观点	,

拉动杠杆，袋子前端便被拉了进去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['i:g(ə)l] [ɪn'klaɪnd] ['ʌpwərd] .

and	the	Eagle	inclined	upward	.
和	这	鹰	倾斜	向上	.

雄鹰向上倾斜。

[peɪn] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [pʊld] [ə'saɪd][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]['kænvəs] [prə'tekʃn] .

Payne	had	already	pulled	aside	the	top	of	the	canvas	protection	.
佩恩	有	已经	拉	旁边	这	顶部	的	这	帆布	保护	.

佩恩已经把帆布保护罩的顶部拉到一边了。

" [ɔ:l] ['redi] , " [sed] [hi:; hi] .

"	All	ready	,	"	said	he	.
"	全部	准备好	,	"	说	他	.

“一切就绪，”他说。

[ðə; ði]['moʊtər][wʌz; wəz]['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['paʊər] [wʌz; wəz] [swɪtʃt] ['ɪntu:][ðə; ði]

The	motor	was	started	,	and	presently	the	power	was	switched	into	the
这	发动机	曾是	开始	,	和	目前	这	力量	曾是	切换	进入	这

[prə'pelər] .

propeller	.
螺旋桨	.

发动机启动了，很快动力就输送到了螺旋桨。

[ðə; ði] [er] [ʃɪp] [tʊk] [ðə; ði] [pʊʃ] [ænd; ənd][ə'roʊz] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['i:zəli] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] .

The	air	ship	took	the	push	and	arose	slowly	and	easily	into	the	air	.
这	空气	船	采取	这	推	和	出现	缓慢地	和	容易地	进入	这	空气	.

飞艇被推了上去，缓缓地、轻松地升空了。

" - [ɔ:f] ! " ['ʃaʊtɪd] [kɑ:rl] .

"	Ve're	off	!	"	shouted	Carl	.
"	-	离开	!	"	喊叫	卡尔	.

“出发！”卡尔喊道。

" [aɪ] [hoʊp] , ['paɪ] , ['nɑ:dɪŋ] [goʊz] [rɔ:ŋ] [ˌju ɛn 'di]['vi:] [kʌm] [daʊn] [ɪn]['dɜ:] [leɪk] .

"	I	hope	,	py	shinks	,	nodding	goes	wrong	und	ve	come	down	in	der	lake	.
"	我	希望	,	py	小腿	,	点头	去	错误的	和	ve	来	向下	在	德尔	湖	.

“我希望，py shinks，点头出错，然后我们掉进湖里。”

[vɛrəl] [ˌju ɛn 'di]

Verral	und
维拉尔	和

维拉尔和

[aɪ][hæf] [pin] [ɪn]['dɜ˞:] [leɪk] [vɑ:ns] , [ˌju ɛn 'di][ˌaɪ 'ti:] -

I	haf	peen	in	der	lake	vonce	,	und	it	don'd
我	半	阴茎	在	德尔	湖	冯斯	,	和	它	-

我曾在冯斯湖打过枪，但它没有

[væs] ['eni] [fʌn] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][dɑ:t] .

vas	any	fun	,	I	tell	you	dot	.
血管	任何	乐趣	,	我	告诉	你	点	.

vas 好玩吗，我告诉你 dot。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XII	.
"	章	十二	.

“第十二章

[grænd] ['heɪv(ə)n] .

GRAND	HAVEN	.
盛大	避风港	.

大港。

['dʒɛrəld] [su:n] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['i:g(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['fæstər][krɑ:ft][ðæn; ðən]

Jerrold	soon	demonstrated	the	fact	that	the	Eagle	was	a	much	faster	craft	than
杰罗尔德	很快	已证明	这	事实	那	这	鹰	曾是	一个	很多	快点	工艺	比

[ðə; ði] [hɔ:k] .

the	Hawk	.
这	鹰	.

杰罗德很快就证明了鹰式飞机比鹰式飞机速度快得多。

[æz; əz] [ɔ:l'redi] ['steɪtɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] ['eni] [wɪnd] ,

As	already	stated	,	there	was	scarcely	any	wind	,
作为	已经	声明	,	那里	曾是	几乎	任何	风	,

如前所述，几乎没有风。

[soʊ][ðə; ði]['i:g(ə)l][hæd; həd] ['præktɪkli] [noʊ] [əd'vɜ:rs] [er] ['kɜ:rənt] [tu:; tə] [kən'tend] [ə'genst] .

so	the	Eagle	had	practically	no	adverse	air	current	to	contend	against	.
所以	这	鹰	有	几乎	不	不利	空气	当前的	到	抗衡	反对	.

因此，“鹰”式战斗机几乎没有遇到任何不利气流的影响。

['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [er] [ʃɪp] [i:st] [baɪ] [saʊθ] , ['dʒɛrəld] [tjʊnd] [ʌp] [ðə; ði] ['endʒɪn] ,

Pointing	the	air	ship	east	by	south	,	Jerrold	tuned	up	the	engine	,
指向	这	空气	船	东方	经过	南	,	杰罗尔德	调谐	向上	这	引擎	,

杰罗尔德将飞艇指向东偏南方向，然后调试了引擎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spi:d] [ðeɪ] [meɪd] [wʌz; wəz] ['mɑ:rvələs] .

and	the	speed	they	made	was	marvelous	.
和	这	速度	他们	制成	曾是	奇妙	.

他们的速度令人惊叹。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][fɔ:rm][ə; eɪ]['tɑ:lərəb(ə)l][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪftnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [flaɪt] [baɪ] ['wɑtʃɪŋ]

They	could	form	a	tolerable	idea	of	the	swiftness	of	their	flight	by	watching
他们	可以	形式	一个	可容忍的	主意	的	这	速度	的	他们的	航班	经过	观看

[ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

the	surface	of	the	earth	,
这	表面	的	这	地球	,

他们可以通过观察地球表面，大致了解自己飞行的速度。

[sʌm; səm] [faɪv] ['hʌndrəd] [fi:t] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .

some	five	hundred	feet	below	them	.
一些	五	百	脚	以下	他们	.

在他们下方约五百英尺处。

" [ʃiːz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['swɪftər] [krɑːft][ðæn; ðən][ðə; ði] [hɔːk] , " [riˈmɑːkt] ['fɛrəl] .

"	She's	certainly	a	swifter	craft	than	the	Hawk	,	"	remarked	Ferral	.
"	她是	当然	一个	更迅捷	工艺	比	这	鹰	,	"	评论	铁	.

“她肯定比‘鹰’号快得多，”费拉尔评论道。

" [aɪ] [wɪl] [ɪmˈpruːv] [ðə; ði] [hɔːk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] ['dʒɛrəld] ,

"	I	will	improve	the	Hawk	for	you	,	"	said	Jerrold	,
"	我	将要	提升	这	鹰	为了	你	,	"	说	杰罗尔德	,

“我会为你改进‘鹰’号，”杰罗德说道。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [swɪft] [æz; əz][ðə; ði]['iːg(ə)l] . "

"	so	she	will	be	just	as	swift	as	the	Eagle	.	"
"	所以	她	将要	是	只是	作为	迅速	作为	这	鹰	.	"

“所以她会像雄鹰一样迅捷。”

" [uːf] ['viː] - [ˌdʒiː iː 'diː]['dɝː] [hɔːk] [pæk] , [vɪʃ] ['viː] - [noʊ] , " [strʌk] [ɪn][kɑːrl] .

"	Oof	ve	efer	ged	der	Hawk	pack	,	vich	ve	don'd	know	,	"	struck	in	Carl	.
"	钱币	ve	-	盖德	德尔	鹰	盒	,	维奇	ve	-	知道	,	"	击	在	卡尔	.

“Oof ve efer ged der Hawk pack, vich ve don't know,” Carl 说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][get][hɜːr; hər][bæk] , " ['əvɜːd] [mæt] .

"	We	must	get	her	back	,	"	averred	Matt	.
"	我们	必须	得到	她	后退	,	"	断言	马特	.

“我们必须把她找回来，”马特断言道。

" [ðə; ði] [bɪgɪst] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [er] [ʃɪps] [ɪˈkwɪpt] [wɪð; wɪθ]['gæsəliːn; ˌgæsəˈliːn] , " [kənˈtɪnjuːd]

"	The	biggest	trouble	with	air	ships	equipped	with	gasoline	,	"	continued
"	这	最大	麻烦	和	空气	船舶	配备	和	汽油	,	"	持续

['dʒɛrəld] ,

Jerrold	,
杰罗尔德	,

“使用汽油的飞艇最大的问题在于，”杰罗德继续说道。

" [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][əˈfekts; 'æfˌekts][ðə; ði]

"	is	the	fact	that	the	slightest	change	in	the	temperature	affects	the
"	是	这	事实	那	这	丝毫	改变	在	这	温度	影响	这

['bɔɪənsi] .

buoyancy	.
浮力	.

“温度的哪怕最轻微的变化都会影响浮力。”

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [klaʊd] ['oʊvər][ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [kɔːz] [ðə; ði][gæs][tuː; tə]['kɑːntrækt] ,

Even	a	cloud	over	the	sun	will	cause	the	gas	to	contract	,
甚至	一个	云	超过	这	太阳	将要	原因	这	气体	到	合同	,

即使太阳被云层遮挡，也会导致气体收缩。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [hiːt] [θroʊn] [ɔːf][baɪ][ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [nuːn] [wɪl]

and	the	difference	in	heat	thrown	off	by	the	sun	at	morning	and	noon	will
和	这	不同之处	在	热	抛掷	离开	经过	这	太阳	在	早晨	和	中午	将要

[ɪkˈspænd][ðə; ði][gæs][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][dɪˈstɜːrb][ðə; ði] [ˌiːkwɪˈlɪbriəm] .

expand	the	gas	and	also	disturb	the	equilibrium	.
扩张	这	气体	和	还	打扰	这	平衡	.

太阳在早晨和中午散发的热量差异会使气体膨胀，也会扰乱平衡。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪmˈpruːvmənt] [ðæt] ['remədiz] [ðæt] .

Now	I	have	an	improvement	that	remedies	that	.
现在	我	有	一个	改进	那	补救措施	那	.

现在我有一个改进方案可以解决这个问题。

[ˌaɪ 'tiː] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['smɔːlər] [bæg][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][gæs][bæg] ,

It	consists	of	a	smaller	bag	inside	the	gas	bag	,
它	由	的	一个	较小的	包	里面	这	气体	包	,

它由一个位于气囊内的较小气囊组成，

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['veɪpər][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] .
filled with a vapor of my own invention .
已填 和 一个 汽 的 我的 自己的 发明 .

充满了我自己发明的蒸汽。

[wen] [ðə; ði] ['bɔɪənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [bæg] [dɪ'kriːsɪz] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [bæg] [ɪn'kriːsɪz] ,
When the buoyancy of the outer bag decreases , that of the inner bag increases ,
什么时候 这 浮力 的 这 外 包 减少 , 那 的 这 内 包 增加 ,
[ænd; ənd] [vaɪs] ['vɜːrsə] .
and vice versa .
和 副 反之亦然 .

当外袋的浮力减小时，内袋的浮力增大；反之亦然。

[ðæt] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['juːnɪt][ʌv; əv] ['bɔɪənsi] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ,
That gives us a unit of buoyancy which is always the same ,
那 给予 我们 一个 单元 的 浮力 哪个 是 总是 这 相同的 ,

这就给了我们一个始终不变的浮力单位。

[ænd; ənd] [liːvz] [ðə; ði] [prə'pelər] [friː] [tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es][ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . "
and leaves the propeller free to carry us in any direction . "
和 树叶 这 螺旋桨 自由的 到 携带 我们 在 任何 方向 . "

这样一来，螺旋桨就可以自由地带着我们朝任何方向飞去。

" - ! " [kraɪd] [kɑːrl] .
" Greadt ! " cried Carl .
" - ! " 哭 卡尔 .

“太棒了！”卡尔喊道。

" [aɪ] - - [væt] [juː; jʊ]
" I don'd ondershtand vat you
" 我 - - 增值税 你

我不明白你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[væs] - [æd] , ['æbə]
vas gedding ad , aber
血管 - 广告 , 正在

vas gedding 广告，aber

[aɪ] [bed] [ˌaɪ 'tiː]
I bed it
我 床 它

我睡着了

[væs] - [faɪn] .
vas somet'ing fine .
血管 - 美好的 .

一切都很好。

[ɑːx] !
Ach !
ach !

啊！

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] ['daʊnwərd] , " [hɪr] ['viː] [goʊ] ['oʊfɚ] ['dɚː] [leɪk] .
" and he looked downward , " here ve go ofer der lake .
" 和 他 看起来 向下 , " 这里 ve 去 提供 德尔 湖 .

他向下望去，“这就是湖。”

[aɪ] [hoʊp] [dɪr] [ˌaɪˌɛsˈɛs] [sʌm; səm] [ʃɪps] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ˈdɝː] [veɪ] ,

I	hope	dere	iss	some	ships	all	along	der	vay	,
我	希望	德雷	问题	一些	船舶	全部	沿着	德尔	vay	,

我希望沿途都能看到一些船只。

[soʊ] [dɑːt] [uːf] - ['viː] [kæn; kən] [troʊ] [daʊn] ['ɔndoʊ] [voʊn] [uːf] [dem] . "

so	dot	oof	anyt'ing	habbens	ve	can	trop	down	ondo	vone	oof	dem	.	"
所以	点	钱币	-	哈本斯	ve	能	热带	向下	翁多	冯	钱币	民主	.	"

所以，任何事物都无法阻止我们去参加他们的活动。

" [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [kɑːrl] , " [smaɪld] ['dʒɛrəld] ,

"	Don't	worry	about	our	dropping	into	the	water	,	Carl	,	"	smiled	Jerrold	,
"	不	担心	关于	我们的	下降	进入	这	水	,	卡尔	,	"	微笑	杰罗尔德	,

“别担心我们掉进水里，卡尔，”杰罗德笑着说。

" [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪz] [ˌæbsəˈluːtli] [noʊ] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	for	there	is	absolutely	no	danger	of	that	.
"	为了	那里	是	绝对地	不	危险	的	那	.

因为绝对不存在这种危险。

" [ɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [lænd] .

"	In	an	hour	the	Eagle	was	out	of	sight	of	land	.
"	在	一个	小时	这	鹰	曾是	出去	的	视线	的	土地	.

“一个小时后，雄鹰号就消失在陆地的视线之外了。”

[ðə; ði] [seɪlz] [ʌv; əv] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['skuːnər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [fɑːr] [əˈweɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] ,

The	sails	of	one	or	two	schooners	could	be	seen	far	away	on	the	horizon	,
这	帆	的	一	或者	二	双桅帆船	可以	是	已见	远的	离开	在	这	地平线	,

远处地平线上可以看到一两艘纵帆船的帆影。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [fɑːr] [ɔːf] [tuː; tə] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] " ['kʌmpəni] .

but	they	were	too	far	off	to	be	considered	"	company	.
但	他们	是	也	远的	离开	到	是	经过考虑的	"	公司	.

但它们距离太远，不能被视为“公司”。

" [æz; əz] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [plau] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['sʌni] [er] ,

"	As	the	Eagle	plowed	on	and	on	through	the	sunny	air	,
"	作为	这	鹰	犁过的	在	和	在	通过	这	阳光明媚	空气	,

“雄鹰在阳光灿烂的天空中不停地翱翔，”

[wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] [hɪtʃ] [ɔːr] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['goʊɪŋ] [rɔːŋ] ,

with	never	a	hitch	or	a	sign	of	anything	going	wrong	,
和	绝不	一个	拴住	或者	一个	符号	的	任何事物	去	错误的	,

整个过程从未出现任何差错或故障迹象。

['kɑːrlz] [fɪrz] ['sloʊli] [səb'saidid] [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðɪs] ['nɑːv(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]

Carl's	fears	slowly	subsided	and	he	took	delight	in	this	novel	experience	of
卡尔的	恐惧	缓慢地	平静下来	和	他	采取	喜	在	这	小说	经验	的

['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['bɑːdi] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

crossing	a	large	body	of	water	.
过境	一个	大的	身体	的	水	.

卡尔的恐惧渐渐消退，他开始享受这次横渡大片水域的新奇体验。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , [mæt] [rɪ'liːvd] ['dʒɛrəld] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊtər] .

For	a	time	,	Matt	relieved	Jerrold	at	the	motor	.
为了	一个	时间	,	马特	松了口气	杰罗尔德	在	这	发动机	.

有一段时间，马特代替杰罗德担任发动机操作员。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst][kʊd; kəd] [siː] , [ðə; ði]['iːg(ə)l]['hændəld][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ðə; ði]

So	far	as	the	young	motorist	could	see	,	the	Eagle	handled	as	easily	as	the
所以	远的	作为	这	年轻的	驾车者	可以	看	,	这	鹰	处理	作为	容易地	作为	这

[hɔːk] ;

Hawk	;
鹰	;

在年轻的驾驶员看来，Eagle 的操控性能和 Hawk 一样好；

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spiːd]

besides	that	,	there	were	points	of	superiority	about	her	,	in	addition	to	speed
除了	那	,	那里	是	积分	的	优势	关于	她	,	在	添加	到	速度

,

,
,

除此之外，除了速度之外，她还有其他方面的优势。

[æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['breidi] [er] [ʃɪp] .

as	compared	with	the	Brady	air	ship	.
作为	比较的	和	这	布雷迪	空气	船	.

与布雷迪飞艇相比。

[fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz] [ðə; ði]['iːg(ə)l][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɛrəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

For	three	hours	the	Eagle	was	over	the	lake	,	and	then	Ferral	,	with	a
为了	三	小时	这	鹰	曾是	超过	这	湖	,	和	然后	铁	,	和	一个

[ʃaʊt] , [ə'naʊnst] :

shout	,	announced	:
喊	,	宣布	:

老鹰在湖面上空盘旋了三个小时，然后费拉尔大喊一声宣布：

" [lænd] [hoʊ] , ['mesˌmeɪt] , [raɪt] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [fɔːr] [fʊt] !

"	Land	ho	,	messmates	,	right	under	our	fore	foot	!
"	土地	何	,	同伴	,	正确的	在下面	我们的	前	脚	!

“陆地来了，伙计们，就在我们前脚下！”

" ['hærɪs] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ʃɔːr] [laɪn] , ['krɪtɪkli] .

"	Harris	examined	the	shore	line	,	critically	.
"	哈里斯	检查	这	支撑	线	,	关键	.

哈里斯仔细地考察了海岸线。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrər] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['dʒɛrəld] .

A	little	later	,	when	they	were	nearer	,	he	turned	to	Jerrold	.
一个	小的	之后	,	什么时候	他们	是	更近	,	他	转向	到	杰罗尔德	.

过了一会儿，当他们走近时，他转向杰罗德。

" [wɪə(r)] [ə; eɪ][bɪt] [saʊθ] [ʌv; əv][grænd]['heɪv(ə)n] , " [sed] [hiː; hi] , " [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ]

"	We're	a	bit	south	of	Grand	Haven	,	"	said	he	,	"	about	two	miles	,	I	should	judge
"	是	一个	少量	南	的	盛大	避风港	,	"	说	他	,	"	关于	二	英里	,	我	应该	法官

.

:
.

“我们位于大哈文以南一点，”他说，“我估计大概两英里。”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['kɔtidʒz] [ɑːn][ðə; ði] ['trɑːli] [laɪn] [ðæt] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [leɪk] [ʃɔːr] .

I	can	see	the	cottages	on	the	trolley	line	that	follows	the	lake	shore	.
我	能	看	这	小屋	在	这	手推车	线	那	跟随	这	湖	支撑	.

我可以看到沿着湖岸延伸的电车线路旁的度假小屋。

" ['dʒɛrəld][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [ʃɪft] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] ['rʌdər] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][pɔɪnt][ðə; ði]['i:g(ə)l]
" Jerrold was about to shift the steering rudder so as to point the Eagle
" 杰罗尔德 曾是 关于 到 转移 这 转向 舵 所以 作为 到 观点 这 鹰
[də'rektli; daɪ'rektli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taʊn] ,
directly for the town ,
直接地 为了 这 镇 ,

杰罗尔德正准备转动舵，让“鹰号”直接朝着城镇驶去。

[wen] [mæt] [ˌɪntər'poʊzd] .
when Matt interposed .
什么时候 马特 插入 .

马特介入时。

" [ˌaɪ 'ti:] [straɪks] [ˌem 'i:] , " [sed] [mæt] ,
" It strikes me , " said Matt ,
" 它 罢工 我 , " 说 马特 ,

“我感到很惊讶，”马特说。

" [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə][lænd][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][goʊ][ɪn][ɑ:n]
" that it would be better for us to land outside the town and go in on
" 那 它 会 是 更好的 为了 我们 到 土地 外部 这 镇 和 去 在 在
[ðə; ði] ['trɑ:li] .
the trolley .
这 手推车 .

“我们最好在城外降落，然后乘电车进城。”

[ɪf] [wi:; wi] [tʊk] [ðə; ði]['i:g(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] , [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [wʊd] [bi:; bi] [aʊt][tu:; tə] [si:] [ˌju: 'es]
If we took the Eagle over the place , the whole town would be out to see us
如果 我们 采取 这 鹰 超过 这 地方 , 这 所有的 镇 会 是 出去 到 看 我们
.
:
.

如果我们驾驶“雄鹰号”飞越那里，全镇的人都会出来看我们。

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] ['ɑ:kəlˌtri:] [baɪ] [sər'praɪz] ,
That would make it impossible for us to take this Ochiltree by surprise ,
那 会 制作 它 不可能的 为了 我们 到 拿 这 奥奇尔特里 经过 惊喜 ,

那样一来，我们就不可能出其不意地袭击奥奇尔特里了。

[ænd; ənd] [maɪt] [gɪv] ['breidi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [klɪr] [aʊt] . "
and might give Brady and his gang a chance to clear out . "
和 可能 给 布雷迪 和 他的 帮派 一个 机会 到 清除 出去 . "

或许能给布雷迪和他的团伙一个脱身的机会。

" [ðæts] [ə; eɪ]['levə)l] - ['hedɪd] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , " [dɪ'klerd] ['hærɪs] .
" That's a level - headed suggestion , " declared Harris .
" 那就是 一个 等级 - 标题 建议 , " 声明 哈里斯 .

“这是一个冷静理智的建议，”哈里斯说道。

" [æn; ən] [er] [ʃɪp] [ə'rauziz] ['evri:ˌbɑ:di:z] [ˌkjʊri'ɑ:səti] , [ænd; ənd] [ɪf] ['breidi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [sɔ:]
" An air ship arouses everybody's curiosity , and if Brady and his gang saw
" 一个 空气 船 唤起 每个人的 好奇心 , 和 如果 布雷迪 和 他的 帮派 锯
[ˌju: 'es] ,
us ,
我们 ,

“飞艇引起了所有人的好奇心，如果布雷迪和他的团伙看到我们，

[ɔːr] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [ˌjuː ˈes] , [ðeid] [noʊ] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðer; ðər] [træk] [wɪð; wɪθ]

or	heard	about	us	,	they'd	know	at	once	that	we	were	on	their	track	with
或者	听到	关于	我们	,	他们会	知道	在	一次	那	我们	是	在	他们的	追踪	和

[ðə; ði] [ˈiːg(ə)l] .

the	Eagle	.
这	鹰	.

或者他们听说了我们，就会立刻知道我们和雄鹰号正在追踪他们。

[meɪk] [ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [leɪk] [ʃɔːr] , [ˈdʒɛrəld] .

Make	a	landing	on	the	lake	shore	,	Jerrold	.
制作	一个	降落	在	这	湖	支撑	,	杰罗尔德	.

杰罗德，在湖岸边登陆。

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈiːzi] ,

That	ought	to	be	easy	,
那	应该	到	是	简单的	,

那应该很容易。

[æz; əz] [ðə; ði] [biːtʃ] [ɪz] [klɪr] [ʌv; əv] [əbstˈrʌkʃnz] [ænd; ənd] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [waɪt] [sænd] . "

as	the	beach	is	clear	of	obstructions	and	covered	with	good	white	sand	.	"
作为	这	海滩	是	清除	的	障碍物	和	涵盖	和	好的	白色的	沙	.	"

因为海滩上没有任何障碍物，而且铺满了优质的白沙。

" [ɪts] [ˈnevər] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈiːg(ə)l] , " [sed] [ˈdʒɛrəld] .

"	It's	never	hard	for	me	to	make	a	landing	with	the	Eagle	,	"	said	Jerrold	.
"	它是	绝不	难的	为了	我	到	制作	一个	降落	和	这	鹰	,	"	说	杰罗尔德	.

“对我来说，驾驶鹰式飞机着陆从来都不难，”杰罗德说。

" [aɪ] [kæn; kən] [kʌm] [daʊn] [ˈeniwer] , [ænd; ənd] [əˈsend] [frʌm; frəm] [ˈeniwer] .

"	I	can	come	down	anywhere	,	and	ascend	from	anywhere	.
"	我	能	来	向下	任何地方	,	和	上升	从	任何地方	.

“我可以从任何地方下来，也可以从任何地方上去。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [saɪd] .

"	He	took	a	look	over	the	side	.
"	他	采取	一个	看	超过	这	边	.

他向船舷边望去。

" [raɪt] [əˈhed] [lʊks] [laɪk] [æn; ən] [ˈeksələnt] [pleɪs] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [æz; əz] [hiː; hi] [druː] [bæk] .

"	Right	ahead	looks	like	an	excellent	place	,	"	he	went	on	,	as	he	drew	back	.
"	正确的	前方	看起来	喜欢	一个	出色的	地方	,	"	他	去	在	,	作为	他	画	后退	.

“前面看起来是个绝佳的地方，”他一边后退一边继续说道。

" [ðə; ði] [triːz] [rʌn] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [ˈhaʊzɪz] [nɪr] .

"	The	trees	run	right	down	to	the	beach	,	and	there	are	no	houses	near	.
"	这	树木	跑步	正确的	向下	到	这	海滩	,	和	那里	是	不	房屋	靠近	.

“树木一直延伸到海滩，附近没有房屋。”

[ðæt] [miːnz] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈsent] [wɪl] [biː; bi] [skriːnd] ,

That	means	that	our	descent	will	be	screened	,
那	方法	那	我们的	下降	将要	是	筛选	,

这意味着我们的下降过程将受到审查。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiːl] [nɑːt] [əˈraʊz] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [æz; əz] [wiː; wi] [wʊd] [ɪf] [wiː; wi] [əˈlaɪt] [ɪn] [ə; eɪ]

and	that	we'll	not	arouse	so	much	curiosity	as	we	would	if	we	alighted	in	a
和	那	出色地	不是	引起	所以	很多	好奇心	作为	我们	会	如果	我们	下车	在	一个

[mɔːr] [ˈpɑːpjələs] [pleɪs] .

more	populous	place	.
更多的	人口众多	地方	.

而且，如果我们降落在人口更密集的地方，就不会引起人们那么大的好奇心了。

" [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][kɑːrl] , ['fɛrəl] , [ænd; ənd] ['hærɪs] ,
" Instructed by Carl , Ferral , and Harris ,
" 指示 经过 卡尔 , 铁 , 和 哈里斯 ,

“由卡尔、费拉尔和哈里斯指导，

['dʒɛrəld] [brɔːt] [ðə; ði] [er] [ʃɪp] [tuː; tə] [rest] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['dɪfɪkəlti] .
Jerrold brought the air ship to rest on the beach without the slightest difficulty .
杰罗尔德 带来 这 空气 船 到 休息 在 这 海滩 没有 这 丝毫 困难 .

杰罗德毫不费力地就把飞艇停在了沙滩上。

" [naʊ] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [ðɪs] ['feloʊ] ['ɑːkəlˌtriː] , " [sed] ['hærɪs] ['brɪskli] ,
" Now to call on this fellow Ochiltree , " said Harris briskly ,
" 现在 到 称呼 在 这 同伴 奥奇尔特里 , " 说 哈里斯 轻快地 ,

“现在该去拜访一下这位奥奇尔特里先生了，”哈里斯干脆利落地说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] .
as he stepped out of the car .
作为 他 步 出去 的 这 车 .

他下了车。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [ɔːl] [goʊ] ,
" We can't all go ,
" 我们 不能 全部 去 ,

“我们不可能都去，

[ænd; ənd] [aɪ'd] [sə'dʒest] [ðæt] [kɑːrl] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['dʒɛrəld] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [kɑːr] [waɪl] [mæt] ,
and I'd suggest that Carl stay here with Jerrold and watch the car while Matt ,
和 ID 建议 那 卡尔 停留 这里 和 杰罗尔德 和 手表 这 车 尽管 马特 ,
['fɛrəl] ,
Ferral ,
铁 ,

我建议卡尔留在这里陪着杰罗德看车，而马特、费拉尔.....

[ænd; ənd] [aɪ] [kɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'pɑːrtmənt] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt]
and I call on the police department here and see if we can find out
和 我 称呼 在 这 警察 部门 这里 和 看 如果 我们 能 寻找 出去
[wer] ['ɑːkəlˌtriː] [laɪvz; lɪvz] .
where Ochiltree lives .
在哪里 奥奇尔特里 生活 .

我打电话给当地警察局，看看能不能查到奥奇尔特里住在哪里。

" ['kɑːrlz] [feɪs] [fel] .
" Carl's face fell .
" 卡尔的 脸 跌倒 .

卡尔的脸色沉了下来。

[ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['eni] ['trʌb(ə)l] ,
If there was going to be any trouble ,
如果 那里 曾是 去 到 是 任何 麻烦 ,

如果真有什么麻烦的话，

[hiː; hi] [hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [æz; əz] [bɪg] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv]
he had hoped that he would have as big a part in it as any of
他 有 希望 那 他 会 有 作为 大的 一个 部分 在 它 作为 任何 的
[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
the rest of them .
这 休息 的 他们 .

他曾希望自己能在这个项目中扮演和其他人一样重要的角色。

['fɛrəl] , [noʊtɪŋ] ['kɑːrlz] [lɔːŋ] [feɪs] , [klæpt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] .
Ferral , noting Carl's long face , clapped him on the back .
铁 , 注意到 卡尔的 长的 脸 , 鼓掌 他 在 这 后退 .

费拉尔注意到卡尔愁眉苦脸的样子，便拍了拍他的背。

" [dəunt][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['doʊldrəmz] , [maɪ] ['hɑːrti] , " [kraɪd] ['fɛrəl] .

"	Don't	go	into	the	doldrums	,	my	hearty	,	"	cried	Ferral	.
"	不	去	进入	这	低迷期	,	我的	爽朗	,	"	哭	铁	.

“别陷入低迷，我的好兄弟，”费拉尔喊道。

" [ɪf] ['breidi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][aʊt] [ðæt][ðə; ði]['iːg(ə)l][ɪz] [hɪr] ,

"	If	Brady	and	his	gang	should	find	out	that	the	Eagle	is	here	,
"	如果	布雷迪	和	他的	帮派	应该	寻找	出去	那	这	鹰	是	这里	,

“如果布雷迪和他的同伙发现老鹰队在这里，

[juː; jʊ][ænd; ənd]['dʒɛrəld] [meɪ] [hæv; həv] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ɑːn][jʊr; jər][hændz][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

you	and	Jerrold	may	have	more	trouble	on	your	hands	than	the	rest	of
你	和	杰罗尔德	可能	有	更多的	麻烦	在	你的	双手	比	这	休息	的

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

你和杰罗德可能比我们其他人面临更大的麻烦。

" [kɑːrl] ['braɪtnd] ['vɪzəbli] .

"	Carl	brightened	visibly	.
"	卡尔	明亮	明显地	.

卡尔的笑容明显明亮了起来。

" ['paɪ] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] - [tɔt] [uːf] [dɑːt] .

"	Py	shinks	,	"	said	he	,	"	I	hatn't	t'ought	oof	dot	.
"	py	小腿	,	"	说	他	,	"	我	-	以为	钱币	点	.

“Py shinks，”他说，“我没想到 oof dot。”

['æbə] [juː; jʊ][bed][juː; jʊ][kæn; kən] - [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['deɪk] [ker] [uːf] ['dɝː]['iːg(ə)l] .

Aber	you	bed	you	can	drust	us	to	dake	care	oof	der	Eagle	.
阿伯	你	床	你	能	-	我们	到	达克	关心	钱币	德尔	鹰	.

但你可以相信我们能够照顾好雄鹰。

" [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [lɔːŋgər] ,

"	Without	waiting	longer	,
"	没有	等待	更长	,

“无需再等了，

['hærɪs] [led] [mæt] [ænd; ənd] ['fɛrəl] [θruː] [ðə; ði] ['tɪmbər] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ðə; ði]

Harris	led	Matt	and	Ferral	through	the	timber	and	to	the	tracks	of	the
哈里斯	引领	马特	和	铁	通过	这	木材	和	到	这	轨道	的	这

['trɑːli] [laɪn] .

trolley	line	.
手推车	线	.

哈里斯带领马特和费拉尔穿过树林，来到电车轨道旁。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][kɑːr] [keɪm] [ə'lɔːŋ] , ['hedɪd] [tɔːrd] [grænd]['heɪv(ə)n]

They	had	not	long	to	wait	before	a	car	came	along	,	headed	toward	Grand	Haven
他们	有	不是	长的	到	等待	前	一个	车	来了	沿着	,	标题	朝向	盛大	避风港

.

:
.

他们没等多久，就有一辆车开了过来，开往大哈文方向。

[ə'pærəntli] , ['niːðər] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [nɔːr][ðə; ði]['moʊtərmən][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv]

Apparently	,	neither	the	conductor	nor	the	motorman	had	seen	the	descent	of
显然	,	两者都不	这	导体	也不	这	司机	有	已见	这	下降	的

[ðə; ði]['iːg(ə)l] ,

the	Eagle	,
这	鹰	,

显然，无论是列车长还是司机都没有看到“鹰”号列车降落。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [er] [ʃɪp] .

for	they	had	nothing	to	say	about	the	air	ship	.
为了	他们	有	没有什么	到	说	关于	这	空气	船	.

因为他们对飞艇没有任何意见。

" [wɪə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [greɪt] [lʌk] , [raɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːrt] - [ɔːf] , " [sed] ['hærɪs] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

"	We're	playing	in	great	luck	,	right	at	the	start	-	off	,	"	said	Harris	,	in	a	low	tone	.
"	是	玩耍	在	伟大的	运气	,	正确的	在	这	开始	-	离开	,	"	说	哈里斯	,	在	一个	低的	语气	.

“我们开局运气非常好，”哈里斯低声说道。

" [ɪn] [haʊ] ['meni] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ,

"	In	how	many	places	in	this	country	,	do	you	think	,
"	在	如何	许多	地方	在	这	国家	,	做	你	思考	,

你认为在这个国家有多少地方，

[kʊd; kəd] [æn; ən] [er] [ʃɪp] [kʌm] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv]

could	an	air	ship	come	down	without	having	a	curious	crowd	around	it	inside	of
可以	一个	空气	船	来	向下	没有	拥有	一个	好奇的	人群	大约	它	里面	的

[faɪv] ['mɪnɪts] ?

five	minutes	?
五	分钟	?

一艘飞艇能在五分钟内安全降落，而不被好奇的人群包围吗?

[nɑːt] ['meni] , [aɪl] [bet] ; [ænd; ənd] [jet] ,

Not	many	,	I'll	bet	;	and	yet	,
不是	许多	,	患病的	赌注	;	和	然而	,

我敢打赌，不多；然而，

[hɪr] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌmər] [rɪ'zɔːrt] [ænd; ənd] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ]

here	we	make	a	landing	in	the	midst	of	a	summer	resort	and	not	so	much
这里	我们	制作	一个	降落	在	这	中间	的	一个	夏天	采取	和	不是	所以	很多

[æz; əz] [ə; eɪ] [dɔːg] [kʌmz] [aʊt] [tuː; tə] [bɑːrk] [æt; ət] [ˌjuː 'es] . "

as	a	dog	comes	out	to	bark	at	us	.	"
作为	一个	狗	来	出去	到	吠	在	我们	.	"

我们降落在一个避暑胜地，竟然连一只狗都没出来冲我们吠叫。

" [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] , [tuː] , " [rɪ'tɜːrnd] ['fɛrəl] .

"	A	good	thing	for	us	,	too	,	"	returned	Ferral	.
"	一个	好的	事物	为了	我们	,	也	,	"	返回	铁	.

“这对我们来说也是件好事，”费拉尔回答道。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn] [grænd] ['heɪv(ə)n] , [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	If	there's	anything	to	be	accomplished	in	Grand	Haven	,	we	can	do	it	,
"	如果	有	任何事物	到	是	完成	在	盛大	避风港	,	我们	能	做	它	,

“如果格兰德黑文有什么事要做，我们就能做到。”

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [ɑːdz] [ɑːr; ər] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['feɪvər] . "

for	all	the	odds	are	in	our	favor	.	"
为了	全部	这	赔率	是	在	我们的	偏爱	.	"

因为所有迹象都表明我们胜算很大。

" [ɪg'zæktli] , " [sed] ['hærɪs] .

"	Exactly	,	"	said	Harris	.
"	确切地	,	"	说	哈里斯	.

“没错，”哈里斯说。

" [ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] .

"	That's	the	point	I	was	trying	to	make	.
"	那就是	这	观点	我	曾是	尝试	到	制作	.

“这正是我要表达的观点。”

" [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [riːtʃt] [grænd] ['heɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət]

"	In	ten	minutes	they	reached	Grand	Haven	,	and	in	fifteen	minutes	they	were	at
"	在	十	分钟	他们	达到	盛大	避风港	,	和	在	十五	分钟	他们	是	在

[pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] ,

police	headquarters	,
警察	总部	,

“十分钟后他们到达了格兰德黑文，十五分钟后他们到达了警察总部。”

[ænd; ənd] ['hærɪs] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] .

and	Harris	was	having	an	interview	with	the	head	of	the	department	.
和	哈里斯	曾是	拥有	一个	面试	和	这	头	的	这	部门	.

当时哈里斯正在接受部门主管的面试。

['hærɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'fɪʃ(ə)l] ,

Harris	was	not	long	with	that	official	,
哈里斯	曾是	不是	长的	和	那	官方的	,

哈里斯与那位官员共事的时间并不长。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'twiːn] [mæt] [ænd; ənd] ['fɛrəl] .

and	when	he	came	out	he	took	a	chair	between	Matt	and	Ferral	.
和	什么时候	他	来了	出去	他	采取	一个	椅子	之间	马特	和	铁	.

他出来后，在马特和费拉尔中间坐了一把椅子。

" ['prɑːspekts] [ɑːr; ər] [braɪt] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Prospects	are	bright	,	"	said	he	.
"	前景	是	明亮的	,	"	说	他	.

“前景一片光明，”他说。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [hɪr] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] ['ɑːkəlˌtriː] , [ænd; ənd] [sez] ['hiːz] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] ['kærəktər] [ænd; ənd]

"	The	chief	here	knows	all	about	Ochiltree	,	and	says	he's	a	shady	character	and
"	这	首席	这里	知道	全部	关于	奥奇尔特里	,	和	说道	他是	一个	阴凉	特点	和

[hæz; həz] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

has	a	record	.
有	一个	记录	.

“这里的酋长对奥奇尔特里的情况了如指掌，他说奥奇尔特里是个可疑人物，而且有犯罪记录。”

[wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pleɪn] - [kloʊðz] [mæn] [huː] [ɪz] ['goʊɪŋ]

We've	got	to	wait	for	a	few	minutes	for	a	plain	-	clothes	man	who	is	going
我们已经	得到	到	等待	为了	一个	很少	分钟	为了	一个	清楚的	-	衣服	男人	WHO	是	去

[wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɑːrti] . "

with	us	to	call	on	the	party	.	"
和	我们	到	称呼	在	这	派对	.	"

我们得等几分钟，让跟我们一起去的便衣人员去拜访一下党派成员。

" [dɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ə'nʌðər] [er] [ʃɪp] ? " [æskt] [mæt] .

"	Did	the	chief	say	anything	about	another	air	ship	?	"	asked	Matt	.
"	做过	这	首席	说	任何事物	关于	其他	空气	船	?	"	问	马特	.

“队长有没有提到另一艘飞艇？”马特问道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] , " [went] [ɑːn] ['hærɪs] .

"	I	was	coming	to	that	,	"	went	on	Harris	.
"	我	曾是	未来	到	那	,	"	去	在	哈里斯	.

“我正要说到这一点，”哈里斯接着说。

" [jes] , [ə'nʌðər] [er] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [siːn] ['krɔːsɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [taʊn] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] [ə'goʊ] .

"	Yes	,	another	air	ship	was	seen	crossing	over	the	town	about	two	hours	ago	.
"	是的	,	其他	空气	船	曾是	已见	过境	超过	这	镇	关于	二	小时	前	.

“是的，大约两个小时前，有人看到另一艘飞艇飞越该镇上空。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʌz; wəz] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

Everybody	was	out	to	look	at	it	,
大家	曾是	出去	到	看	在	它	,

大家都出来看。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] [sez] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] [men] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r] .

and	the	chief	says	there	were	four	or	five	men	in	the	car	.
和	这	首席	说道	那里	是	四	或者	五	男人	在	这	车	.

警长说车里有四五个人。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	21	]
"	[	页	-	]

[第21页]

" [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['(h)wipl] , [pi:t] , ['hɑ:rpər] , [ænd; ənd]['breidi] , " [pʊt] [ɪn] [mæt] .

"	That	would	be	Whipple	,	Pete	,	Harper	,	and	Brady	,	"	put	in	Matt	.
"	那	会	是	惠普尔	,	皮特	,	哈珀	,	和	布雷迪	,	"	放	在	马特	.

“那就是惠普尔、皮特、哈珀和布雷迪，”马特补充道。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ][hæd; həd] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

"	That's	the	way	I	had	figured	it	out	.
"	那就是	这	方式	我	有	想	它	出去	.

“我就是这么想的。”

[jʌŋ] ['breidi] ['wɔznt] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔ:r] [ðæt] [gɑ:t][ðə; ði] [hɔ:k] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ]

Young	Brady	wasn't	picked	up	by	the	other	four	that	got	the	Hawk	away	from	you
年轻的	布雷迪	不是	挑选	向上	经过	这	其他	四	那	得到	这	鹰	离开	从	你

[æt; ət][ðə; ði] [bə'lu:n] [haʊs] .

at	the	balloon	house	.
在	这	气球	房子	.

年轻的布雷迪没有被其他四个在气球屋里把你从鹰眼手中抢走的人捡到。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [pi:s] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] ['kæptʃər] [ðə; ði] [hoʊl] [gæŋ] .

It	would	be	a	great	piece	of	work	if	we	could	capture	the	whole	gang	.
它	会	是	一个	伟大的	片	的	工作	如果	我们	可以	捕获	这	所有的	帮派	.

如果我们能把整个团伙都抓到，那将是一项了不起的成就。

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [smɔ:l] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['restləs] [blæk] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bi:k] - [laɪk] [feɪs] ,

"	Just	then	a	small	man	,	with	a	restless	black	eye	and	a	beak	-	like	face	,
"	只是	然后	一个	小的	男人	,	和	一个	不安	黑色的	眼睛	和	一个	喙	-	喜欢	脸	,

就在这时，一个身材矮小的男人，一只眼睛乌黑，不安地睁着，脸长得像鸟喙，

[pʊʃt] [ʌp][tu:; tə] [wer] ['hærɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] .

pushed	up	to	where	Harris	and	the	boys	were	talking	.
推动	向上	到	在哪里	哈里斯	和	这	男孩们	是	说	.

走到哈里斯和男孩们说话的地方。

" [maɪ] ['neɪmz] ['denisən] , " [sed] [hi:; hi] .

"	My	name's	Dennison	,	"	said	he	.
"	我的	名字	丹尼森	,	"	说	他	.

“我叫丹尼森，”他说。

" [ðə; ði] [tʃi:f] [hæz; həz][toʊld][ˌem 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] , [ænd; ənd][aɪm][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə]

"	The	chief	has	told	me	what	you	wanted	,	and	I'm	to	take	you	to
"	这	首席	有	讲述	我	什么	你	通缉	,	和	我是	到	拿	你	到

- [pleɪs] .

Ochiltree's	place	.
-	地方	.

“酋长已经告诉我你想要什么了，我要带你去奥奇尔特里家。”

" ['hærɪs] [geɪv] ['denisən] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'du:st] [mæt] [ænd; ənd] ['fɛrəl] .

"	Harris	gave	Dennison	his	name	and	introduced	Matt	and	Ferral	.
"	哈里斯	给予	丹尼森	他的	姓名	和	介绍	马特	和	铁	.

“哈里斯把自己的名字告诉了丹尼森，并介绍了马特和费拉尔。”

" [wiː; wi] ['hædnt] ['betər] [luːz] [mʌtʃ] [taɪm] , " [sə'dʒestɪd] ['denisən] .

"	We	hadn't	better	lose	much	time	,	"	suggested	Dennison	.
"	我们	之前没有	更好的	失去	很多	时间	,	"	建议	丹尼森	.

“我们最好不要浪费太多时间，”丹尼森建议道。

" [ðə; ði] ['feloʊ] [wɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][æt; ət] [hoʊm] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] . "

"	The	fellow	we're	looking	for	is	usually	at	home	this	time	of	the	day	.	"
"	这	同伴	是	寻找	为了	是	通常	在	家	这	时间	的	这	天	.	"

“我们要找的那个人通常这个时候都在家。”

" [ðə; ði] ['kwɪkər] [wiː; wi][kæn; kən] [wɪnd] [ðɪs] [ʌp] , [ðə; ði] ['betər] , " [sed] ['hærɪs] .

"	The	quicker	we	can	wind	this	up	,	the	better	,	"	said	Harris	.
"	这	更快	我们	能	风	这	向上	,	这	更好的	,	"	说	哈里斯	.

哈里斯说：“我们越快结束这件事越好。”

" [liːd] [ðə; ði] [weɪ] , ['denisən] , [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] [raɪt] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .

"	Lead	the	way	,	Dennison	,	and	we'll	be	right	behind	you	.
"	带领	这	方式	,	丹尼森	,	和	出色地	是	正确的	在后面	你	.

“丹尼森，你带头，我们紧随其后。”

" [ðə; ði] [kɔːrs] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [ðen] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

"	The	course	they	followed	took	them	across	the	river	and	then	along	the
"	这	课程	他们	随后	采取	他们	穿过	这	河	和	然后	沿着	这

['ɑːpəzɪt] [bæŋk][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] - ['seɪvɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .

opposite	bank	in	the	direction	of	the	life	-	saving	station	.
对面的	银行	在	这	方向	的	这	生活	-	保存	车站	.

“他们沿着河对岸，朝着救生站的方向前进。”

[ðer; ðər] , [ɪn][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [skrʌb] , [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] , ['ʃænti] - [laɪk] [haʊs] .

There	,	in	a	patch	of	scrub	,	they	came	upon	a	small	,	shanty	-	like	house	.
那里	,	在	一个	修补	的	擦洗	,	他们	来了	之上	一个	小的	,	棚屋	-	喜欢	房子	.

在一片灌木丛中，他们发现了一间简陋的小屋。

[æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃəneri] [muːv] , ['denisən] [went] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ,

As	a	precautionary	move	,	Dennison	went	around	to	the	back	door	,
作为	一个	预防	移动	,	丹尼森	去	大约	到	这	后退	门	,

为了以防万一，丹尼森绕到了后门。

[ænd; ənd] [left] ['hærɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə]['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .

and	left	Harris	and	the	boys	to	present	themselves	at	the	front	.
和	左边	哈里斯	和	这	男孩们	到	展示	他们自己	在	这	正面	.

然后留下哈里斯和他的伙伴们到前面集合。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ðɪs] [prɪ'kɔːʃn] [wʌz; wəz]['teɪkən] .

It	was	well	this	precaution	was	taken	.
它	曾是	出色地	这	预防	曾是	已采取	.

采取这项预防措施是明智之举。

[ɔːl'ðoʊ] ['hærɪs] [ræpt] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] , [noʊ][wʌn] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['sʌmənz] [fɔːr; fər] ['sevrəl]

Although	Harris	rapped	and	pounded	,	no	one	answered	his	summons	for	several
虽然	哈里斯	说唱	和	猛击	,	不	一	回答	他的	传票	为了	一些

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

尽管哈里斯敲门叫喊，但几分钟内都没有人回应他的召唤。

[wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - .

When	a	voice	was	finally	heard	from	within	the	house	,	it	was	Dennison's	.
什么时候	一个	嗓音	曾是	最后	听到	从	之内	这	房子	,	它	曾是	-	.

当屋内终于传来声音时，那是丹尼森的声音。

" [kʌm] [ɪn] , ['hærɪs] , " [hiː; hi] [kɔːld] .
" Come in , Harris , " he called .
" 来 在 , 哈里斯 , " 他 称为 .

“进来吧，哈里斯，”他喊道。

" [ɪf] [ðə; ði] [frʌnt] ['dɔrz] [lɔkt] , [kʌm] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" If the front door's locked , come around to the back of the house .
" 如果 这 正面 门的 已锁定 , 来 大约 到 这 后退 的 这 房子 .

“如果前门锁着，就绕到房子后面去。”

" [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔkt] .
" The front door , however , was not locked .
" 这 正面 门 , 然而 , 曾是 不是 已锁定 .

然而，前门并没有锁上。

['hærɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] .
Harris and the boys opened it and walked in .
哈里斯 和 这 男孩们 打开 它 和 步行 在 .

哈里斯和几个男孩打开门走了进去。

[ðeɪ] [faʊnd] ['denisən] , [rɪ'vɑːlvər] [ɪn][hænd] , ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌlki] , [blæk] -
They found Dennison , revolver in hand , standing in front of a sulky , black -
他们 成立 丹尼森 , 左轮手枪 在 手 , 常设 在 正面 的 一个 闷闷不乐的 , 黑色的 -
['wɪskərd] [mæn] ,
whiskered man ,
胡须 男人 ,

他们发现丹尼森手里拿着左轮手枪，站在一个闷闷不乐、留着黑色胡须的男人面前。

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] .
who was sitting in a chair .
WHO 曾是 坐着 在 一个 椅子 .

他当时正坐在椅子上。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [jʊr; jər] [lʊks] , " [ɪk'spleɪnd] ['denisən] , " [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] ['wʊdnt] ['oʊpən]
" He didn't like your looks , " explained Dennison , " and so he wouldn't open
" 他 没有 喜欢 你的 看起来 , " 解释 丹尼森 , " 和 所以 他 不会 打开
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

“他不喜欢你的长相，”丹尼森解释说，“所以他才不肯开门。”

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
On the contrary , he tried to get away by the rear of the house ,
在 这 相反 , 他 尝试 到 得到 离开 经过 这 后部 的 这 房子 ,

相反，他试图从房子后面逃走。

[ænd; ənd][soʊ][ræn]['ɪntuː][ˌem 'iː] .
and so ran into me .
和 所以 跑 进入 我 .

于是就撞见了我。

[ɔːl] [ðæt] [lʊks] [sə'spɪʃəs] , [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
All that looks suspicious , on the face of it . "
全部 那 看起来 可疑的 , 在 这 脸 的 它 . "

这一切表面看来都很可疑。

" [aɪm]['traɪɪn] - [ter] [duː][æn; ən] ['ɑːnɪst] [tɜːrn] , " [grauld] ['ɑːkəlˌtriː] , " [æn; ən] - [juː; jʊ][kɑːps] [kiːp]
" I'm tryin ' ter do an honest turn , " growled Ochiltree , " an ' you cops keep
" 我是 尝试 - 特尔 做 一个 诚实的 转动 , " 咆哮 奥奇尔特里 , " 一个 - 你 警察 保持
['nægɪn] - [ˌem 'iː] .
naggin ' me .
纳金 - 我 .

“我只是想做个诚实的人，”奥奇尔特里咆哮道，“你们这些警察却一直唠叨个不停。”

[its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [aɪ][dəunt][goʊ] [rɔːŋ] , [wen] [jɜːr] [ɔːl] [ɪk'spɛktɪn] - [ˌem 'iː][tuː; tə] . "

It's	a	wonder	I	don't	go	wrong	,	when	ye're	all	expectin	'	me	to	.	"
它是	一个	想知道	我	不	去	错误的	,	什么时候	是的	全部	期待	-	我	到	.	"

你们都指望我出错，但我居然没出错，真是个奇迹。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [dʌk] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [weɪ] [fɔːr; fər] ? " [diˈmɑːndid] ['denisən] .

"	What	did	you	try	to	duck	by	the	back	way	for	?	"	demanded	Dennison	.
"	什么	做过	你	尝试	到	鸭子	经过	这	后退	方式	为了	?	"	要求	丹尼森	.

“你为什么要从后门溜过去？”丹尼森质问道。

" [aɪ] [eint] ['æŋkʃəs] ['fɝː, 'fɛr] ['kɔːləz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌlən] [rɪ'spɑːns] .

"	I	ain't	anxious	fer	callers	,	"	was	the	sullen	response	.
"	我	不是	焦虑的	fer	来电者	,	"	曾是	这	忧郁	回复	.

“我才不急着接电话呢，”对方闷闷不乐地回答道。

" [hæz; həz]['breidi] [bɪn] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ? "

"	Has	Brady	been	here	to	see	you	?	"
"	有	布雷迪	到过	这里	到	看	你	?	"

布雷迪来看过你吗?

" ['breidi] ? " ['kwiərid] ['ɑːkəlˌtriː] .

"	Brady	?	"	queried	Ochiltree	.
"	布雷迪	?	"	查询	奥奇尔特里	.

“布雷迪？”奥奇尔特里问道。

" [huːz] ['breidi] ? "

"	Who's	Brady	?	"
"	谁是	布雷迪	?	"

“布雷迪是谁？”

" [kʌm] , ['ɑːkəlˌtriː] , [ðæt] [wəʊnt][goʊ] [daʊn] .

"	Come	,	Ochiltree	,	that	won't	go	down	.
"	来	,	奥奇尔特里	,	那	惯于	去	向下	.

“来吧，奥奇尔特里，那不会倒塌的。”

[juː; jʊ] ['hævnt] [fər'gɑːtn] [jʊr; jər][oʊld] [frend] ['breidi] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? "

You	haven't	forgotten	your	old	friend	Brady	,	have	you	?	"
你	还没有	被遗忘的	你的	老的	朋友	布雷迪	,	有	你	?	"

你还没忘记你的老朋友布雷迪吧?

" ['nevər] [hɜːrd] [oʊ] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['felər] .

"	Never	heard	o	'	such	a	feller	.
"	绝不	听到	o	-	这样的	一个	伙计	.

“从未听说过这样的人。”

[ɪf] ['hiːz] — —

If	he's	—	—
如果	他是	—	—

如果他——

" [mæt] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['kjʊriəsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [glimpst] [sʌm; səm][wʌn]

"	Matt	,	who	had	been	looking	curiously	around	the	room	,	glimpsed	some	one
"	马特	,	WHO	有	到过	寻找	奇怪的是	大约	这	房间	,	瞥见	一些	一

[θruː] [ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊ] ,

through	the	front	window	,
通过	这	正面	窗户	,

“马特一直好奇地环顾着房间，突然透过前窗瞥见了一个人影。”

['stelθɪli] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .

stealthily	approaching	the	house	.
悄悄地	接近	这	房子	.

蹑手蹑脚地接近房子。

" [hɪst] !
" Hist !
" 历史 !

“历史!

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst] ['wɪspəd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['hærɪs] .
" the young motorist whispered , turning to Harris .
" 这 年轻的 驾车者 低声说道 , 转弯 到 哈里斯 .

“年轻的司机转过身，低声对哈里斯说道。”

" [hɪr] [kʌmz] ['hɑːrpər] , [naʊ] .
" Here comes Harper , now .
" 这里 来 哈珀 , 现在 .

“哈珀来了。”

" ['ɑːkəlˌtriː] [bɪ'gæn][tuː; tə][skwɜːrm] [ʌn'iːzɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" Ochiltree began to squirm uneasily in his chair .
" 奥奇尔特里 开始 到 蠕动 不安地 在 他的 椅子 .

奥奇尔特里开始不安地在椅子上扭动起来。

" [lʌk] [ə'gen] ! " ['mʌtəd] ['hærɪs] [ɪg'zʌltəntli] .
" Luck again ! " muttered Harris exultantly .
" 运气 再次 ! " 低声说道 哈里斯 欣喜若狂 .

“运气真好！”哈里斯兴奋地低声说道。

" [kiːp] ['ɑːkəlˌtriː] ['kʌvərd] , ['denisən] , [ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi] ['dʌznt] ['oʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ]
" Keep Ochiltree covered , Dennison , and be sure he doesn't open his mouth
" 保持 奥奇尔特里 涵盖 , 丹尼森 , 和 是 当然 他 不 打开 他的 嘴
[tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] .
to call a warning .
到 称呼 一个 警告 .

“丹尼森，务必严密盯住奥奇尔特里，确保他不会开口发出警告。”

[aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]['hɑːrpər] .
I'll take care of Harper .
患病的 拿 关心 的 哈珀 .

我会照顾哈珀。

['hiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ænd; ənd][kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][laɪn][ɑːn]['breidi] .
He's one of the gang and can give us a line on Brady .
他是 一 的 这 帮派 和 能 给 我们 一个 线 在 布雷迪 .

他是我们这帮人中的一员，能给我们提供一些关于布雷迪的消息。

" ['hærɪs] [stoʊl] ['nɔɪzləsli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
" Harris stole noiselessly to the door .
" 哈里斯 偷窃 无声 到 这 门 .

哈里斯悄无声息地蹑手蹑脚地走到门口。

[mæt] ['laɪkwaɪz] ['kraʊdɪd] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
Matt likewise crowded up close to it on the other side .
马特 同样地 挤 向上 关闭 到 它 在 这 其他 边 .

马特也同样挤到了另一边，离它很近。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] ['hɑːrpər] [ræpt] , ['hærɪs] [flʌŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] ,
The instant Harper rapped , Harris flung the door open ,
这 立即的 哈珀 说唱 , 哈里斯 扔 这 门 打开 ,

哈珀刚敲完门，哈里斯就猛地推开了门。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [mæt] [græbd] [ðə; ði] [ə'staʊndɪd] ['kɔːlər] [ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]

and	he	and	Matt	grabbed	the	astounded	caller	and	dragged	him	into
和	他	和	马特	抓住	这	震惊	呼叫者	和	拖拽	他	进入

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

他和马特抓住惊愕的来电者，把他拖进了房间。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ðə; ði] [laɪn] [ɑːn] ['breidi] .

THE	LINE	ON	BRADY	.
这	线	在	布雷迪	.

关于布雷迪的界限。

['hɑːrpɚz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wʌz; wəz][soʊ] [prə'faʊnd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['luːdɪkrəs] .

Harper's	astonishment	was	so	profound	as	to	be	ludicrous	.
哈珀斯	惊讶	曾是	所以	深刻的	作为	到	是	荒谬	.

哈珀的惊讶之深，简直令人啼笑皆非。

['nætʃ(ə)rəli] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] ['hærɪs] , ['iːv(ə)n][æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ,

Naturally	he	could	not	recognize	Harris	,	even	as	being	a	policeman	,
自然	他	可以	不是	认出	哈里斯	,	甚至	作为	存在	一个	警察	,

他自然认不出哈里斯，即便哈里斯是一名警察。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [feɪl][tuː; tə][biː; bi] [ə'staʊndɪd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [mæt] [ænd; ənd] ['fɛrəl] .

but	he	could	hardly	fail	to	be	astounded	at	seeing	Matt	and	Ferral	.
但	他	可以	几乎	失败	到	是	震惊	在	看到	马特	和	铁	.

但看到马特和费拉尔，他很难不感到惊讶。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['hærɪs] [droʊv] ['hɑːrpər]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'saɪd] ['ɑːkəlˌtriː] .

With	a	revolver	in	his	hand	,	Harris	drove	Harper	into	a	chair	beside	Ochiltree	.
和	一个	左轮手枪	在	他的	手	,	哈里斯	驾驶	哈珀	进入	一个	椅子	旁	奥奇尔特里	.

哈里斯手里拿着一把左轮手枪，把哈珀逼到奥奇尔特里旁边的椅子上。

" [wʌt] — [wɒts] [ðə; ði] ['miːnɪn] - [oʊ] - [ðɪs] ? " [æskt] ['hɑːrpər] , [ɪn] ['fɔːltərɪŋ] [toʊnz] ,

"	What	—	what's	the	meanin	'	o	'	this	?	"	asked	Harper	,	in	faltering	tones	,
"	什么	—	是什么	这	含义	-	o	-	这	?	"	问	哈珀	,	在	摇摇欲坠	音调	,

“这……这是什么意思？”哈珀声音颤抖地问道。

[hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldərd] [aɪz] ['roʊmɪŋ] [frʌm; frəm] [mæt] [tuː; tə] ['fɛrəl] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['ɑːkəlˌtriː] .

his	bewildered	eyes	roaming	from	Matt	to	Ferral	,	and	then	to	Ochiltree	.
他的	困惑	眼睛	漫游	从	马特	到	铁	,	和	然后	到	奥奇尔特里	.

他茫然的目光从马特移到费拉尔，然后又移到奥奇尔特里。

" [juːl] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [jʊə(r)] ['meni] ['mɪnɪts] ['oʊldər] , " ['ænsər]

"	You'll	find	out	the	meaning	of	it	before	you're	many	minutes	older	,	"	answered
"	你会	寻找	出去	这	意义	的	它	前	你是	许多	分钟	老	,	"	回答

['hærɪs] ,

Harris	,
哈里斯	,

“你很快就会明白它的含义了，”哈里斯回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔː] .

with	a	snap	of	the	jaw	.
和	一个	折断	的	这	颚	.

下巴猛地一弹。

" [waɪ] , [juː; jʊ] ['mɜːrdərəs] [haʊnd] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [kɪŋ] ,

"	Why	,	you	murderous	hound	,	"	he	went	on	,	"	how	can	you	look	at	King	,
"	为什么	,	你	杀人犯	猎犬	,	"	他	去	在	,	"	如何	能	你	看	在	国王	,

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

“你这嗜血的恶犬，”他继续说道，“你怎么能那样看着国王呢？”

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] , ['fɛrəl] , [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə] [pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ?

and	at	his	friend	,	Ferral	,	and	find	the	nerve	to	put	such	a	question	?
和	在	他的	朋友	,	铁	,	和	寻找	这	神经	到	放	这样的	一个	问题	?

他竟然有脸问他的朋友费拉尔这样的问题?

[aɪ] [sə'poʊz] [juːv] [fər'gɑːtn] [haʊ] [juː; jʊ] [taɪd] [ðiːz] [tuː] [lædz] ,

I	suppose	you've	forgotten	how	you	tied	these	two	lads	,
我	认为	你已经	被遗忘的	如何	你	系	这些	二	小伙子们	,

我想你已经忘了当初是怎么把这两个小伙子绑起来的吧。

[pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'luːn] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ɑːn]

put	them	in	the	little	room	back	of	the	balloon	house	,	and	then	turned	on
放	他们	在	这	小的	房间	后退	的	这	气球	房子	,	和	然后	转向	在

[ðə; ði][gæs] ? "

the	gas	?	"
这	气体	?	"

把它们放在气球屋后面的小房间里，然后打开煤气?

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ˌem 'iː] [dʌn] [ðæt] , " [prəu'testid]['hɑːrpər] .

"	It	wasn't	me	done	that	,	"	protested	Harper	.
"	它	不是	我	完毕	那	,	"	抗议	哈珀	.

“那不是我做的，”哈珀抗议道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['(h)wipl] [ɔːr] [piːt] .

"	It	was	you	,	just	as	much	as	it	was	Whipple	or	Pete	.
"	它	曾是	你	,	只是	作为	很多	作为	它	曾是	惠普尔	或者	皮特	.

“是你，就像是 Whipple 或 Pete 一样。”

[ðə; ði] [lɔː] [wəʊnt] [meɪk] ['eni] [faɪn] [dɪ'stɪŋkʃənz] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,

The	law	won't	make	any	fine	distinctions	,	I	can	tell	you	,
这	法律	惯于	制作	任何	美好的	区别	,	我	能	告诉	你	,

我可以告诉你，法律不会做任何细微的区分。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['pleɪɪŋ] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv] ['dæstərdli] [wɜːrk] .

when	it	comes	to	playing	even	for	that	bit	of	dastardly	work	.
什么时候	它	来	到	玩耍	甚至	为了	那	少量	的	卑鄙的	工作	.

即使是为了完成那点卑鄙的工作，他也会参与其中。

[jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] [roʊ] [ʌv; əv] [stʌmps] , ['hɑːrpər] .

You're	in	a	hard	row	of	stumps	,	Harper	.
你是	在	一个	难的	排	的	树桩	,	哈珀	.

哈珀，你现在处境艰难。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , ['iːðər] ,

I	don't	know	as	anything	can	be	done	to	help	you	,	either	,
我	不	知道	作为	任何事物	能	是	完毕	到	帮助	你	,	任何一个	,

我也不知道，因为也没有什么办法能帮到你。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [hɜːrt] [juː; jʊ] ['eni] . "

but	if	you	show	a	disposition	to	help	us	,	it	won't	hurt	you	any	.	"
但	如果	你	展示	一个	处置	到	帮助	我们	,	它	惯于	伤害	你	任何	.	"

但如果你表现出帮助我们的意愿，对你也不会有任何伤害。

" ['nɑːθɪn] - ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [tuː] [kɪdz] , " [grauld] ['hɑːrpər] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv]

"	Nothin	'	happened	to	them	two	kids	,	"	growled	Harper	,	recovering	a	little	of
"	什么也没有	-	发生	到	他们	二	孩子们	,	"	咆哮	哈珀	,	恢复中	一个	小的	的

[hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] ,

his	courage	,
他的	勇气	,

“那两个孩子没事，”哈珀低声说道，稍微恢复了一些勇气。

" [æn; ən] - [aɪ] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðeid] [get] [klɪr] . "

"	an	'	I	knew	all	the	time	they'd	get	clear	.	"
"	一个	-	我	知道	全部	这	时间	他们会	得到	清除	.	"

“而且我一直都知道他们会脱身的。”

" [juːz][ðə; ði][sɔːft]['ped(ə)l] ! " [wɔːrnd] ['hærɪs] .

"	Use	the	soft	pedal	!	"	warned	Harris	.
"	使用	这	柔软的	踏板	!	"	警告	哈里斯	.

“用轻踩油门！”哈里斯警告道。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [sʌtʃ] ['noʊʃ(ə)n] .

"	You	didn't	have	any	such	notion	.
"	你	没有	有	任何	这样的	概念	.

你根本没有这种想法。

['enihaʊ] ,

Anyhow	,
无论如何	,

无论如何，

[ðə; ði] [lɔː] [wɪl] ['hænd(ə)l][juː; jʊ]['ɔːlmoʊst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪf] [bəuθ] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['smʌðəd]

the	law	will	handle	you	almost	as	it	would	if	both	boys	had	been	smothered
这	法律	将要	处理	你	几乎	作为	它	会	如果	两个都	男孩们	有	到过	窒息

[tuː; tə] [deθ] .

to	death	.
到	死亡	.

法律对你的处理方式，几乎和两个男孩都被闷死的情况一样。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]['kredɪt] [ðæt] [ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ruːm] [ə'laɪv] .

It	wasn't	anything	to	your	credit	that	they	got	out	of	that	room	alive	.
它	不是	任何事物	到	你的	信用	那	他们	得到	出去	的	那	房间	活	.

他们能活着走出那个房间，这根本不是你的功劳。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt][ðə; ði][meɪn]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

But	you're	not	the	main	object	of	our	expedition	.
但	你是	不是	这	主要的	目的	的	我们的	远征	.

但你并不是我们探险的主要目标。

['wɛrz, 'hwɛrz]['breidi] ? "

Where's	Brady	?	"
在哪里?	布雷迪	?	"

布雷迪在哪儿?

" [huː] [toʊld][juː; jʊ] [wer] [wiː; wi][wʌz; wəz] ? " [æskt] ['hɑːrpər] , [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	Who	told	you	where	we	was	?	"	asked	Harper	,	ignoring	the	question	.
"	WHO	讲述	你	在哪里	我们	曾是	?	"	问	哈珀	,	忽略	这	问题	.

“谁告诉你我们在哪里？”哈珀问道，完全无视了这个问题。

" [sʌm; səm][wʌn] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][tɪp] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] .

"	Some	one	gave	us	the	tip	,	and	that's	enough	for	you	to	know	.
"	一些	一	给予	我们	这	提示	,	和	那就是	足够的	为了	你	到	知道	.

“有人给我们提供了线索，这就足够让你知道了。”

['wɛrz, 'hwɛrz]['breidi] ?
Where's Brady ?
在哪里? 布雷迪 ?

布雷迪在哪儿?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 22]
" [页 -]

[第22页]

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [hiː; hi] — — "
" I don't know where he — — "
" 我 不 知道 在哪里 他 — — "

我不知道他在哪里——

" [jes] , [juː; jʊ][duː] !
" Yes , you do !
" 是的 , 你 做 !

“是的，你确实有！”

" [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv] ['hærɪs] - [rɪ'vaːlvər] [wʌz; wəz] [pʊʃt] ['kloʊzər][tuː; tə] ['hɑːrpɝz] [feɪs] .
" The muzzle of Harris ' revolver was pushed closer to Harper's face .
" 这 枪口 的 哈里斯 - 左轮手枪 曾是 推动 更近 到 哈珀斯 脸 .

“哈里斯的左轮手枪枪口逼近了哈珀的脸。”

[hiː; hi] [krɪndʒd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
He cringed away from it with a frightened look in his eyes .
他 畏缩 离开 从 它 和 一个 害怕 看 在 他的 眼睛 .

他畏缩地躲开了，眼中充满了恐惧。

" [dəunt] [get] ['kerləs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , " [hiː; hi] [hwaɪnd] .
" Don't get careless with that , " he whined .
" 不 得到 粗心 和 那 , " 他 抱怨 .

“别在这件事上掉以轻心，”他抱怨道。

" [aɪm][nɑːt]['gɔɪn] - [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] . "
" I'm not goin ' to run away . "
" 我是 不是 去 - 到 跑步 离开 . "

“我不会逃跑。”

" [jʊə(r)] [raɪt] [jʊə(r)] [nɑːt] .
" You're right you're not .
" 你是 正确的 你是 不是 .

你说得对，你不是。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][juː; jʊ] ['eni] [gʊd] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][traɪ] .
It wouldn't do you any good if you did try .
它 不会 做 你 任何 好的 如果 你 做过 尝试 .

即使你尝试了，也于事无补。

['wɛrz, 'hwɛrz]['breidi] ?
Where's Brady ?
在哪里? 布雷迪 ?

布雷迪在哪儿?

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] ['meni] [taɪmz] . "
I'm not going to ask you many times . "
我是 不是 去 到 问 你 许多 时代 . "

我不会问你很多遍。

" ['huːə(r)] [juː; jʊ] ? " [di'mɑːndid] ['hɑːrpər] .
" Who're you ? " demanded Harper .
" 妓女 你 ? " 要求 哈珀 .

“你是谁？”哈珀质问道。

" [wʌt] [raɪt] [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][æsk][ˌem ˈiː] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ? "

"	What	right	you	got	to	ask	me	things	like	that	?	"
"	什么	正确的	你	得到	到	问	我	事物	喜欢	那	?	"

你有什么权利问我这种问题?

" [aɪm][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [frʌm; frəm] [saʊθ] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

"	I'm	an	officer	from	South	Chicago	,
"	我是	一个	官	从	南	芝加哥	,

“我是来自芝加哥南部的一名警官，

" [ænd; ənd] ['hærɪs] [poʊld] [bæk] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] [bædʒ] [pɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vest] .

"	and	Harris	pulled	back	his	coat	and	showed	the	badge	pinned	to	his	vest	.
"	和	哈里斯	拉	后退	他的	外套	和	显示	这	徽章	已置顶	到	他的	背心	.

哈里斯拉开外套，露出别在背心上的徽章。

" [ænd; ənd][aɪ] , " [spoʊk] [ʌp] ['denisən] , ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] ['muːvmənts] , " [ˌeɪ 'em][ə; eɪ]

"	And	I	,	"	spoke	up	Dennison	,	going	through	the	same	movements	,	"	am	a
"	和	我	,	"	辐	向上	丹尼森	,	去	通过	这	相同的	移动	,	"	是	一个

[grænd]['heɪv(ə)n]['ɑːfɪsər] .

Grand	Haven	officer	.
盛大	避风港	官	.

“而我，”丹尼森一边做着同样的动作一边开口说道，“是格兰德黑文的一名警官。”

[jʊə(r)] [nɪgd] [gʊd] [ænd; ənd] ['plenti] , [maɪ][mæn] .

You're	nigged	good	and	plenty	,	my	man	.
你是	被黑	好的	和	很多	,	我的	男人	.

兄弟，你被狠狠地揍了一顿。

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wen] [jʊə(r)] [wel] [ɔːf] , [juːl] [help] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['hɪndər] [ðɪs] [geɪm] [wɪə(r)]

If	you	know	when	you're	well	off	,	you'll	help	rather	than	hinder	this	game	we're
如果	你	知道	什么时候	你是	出色地	离开	,	你会	帮助	相当	比	阻碍	这	游戏	是

['pleɪɪŋ] .

playing	.
玩耍	.

如果你知道自己何时富裕，你就会帮助我们玩这场游戏，而不是阻碍它。

" ['hɑːrpər][kæst][æn; ən] [ə'piːlɪŋ] [lʊk] [æt; ət] ['ɑːkəlˌtriː] .

"	Harper	cast	an	appealing	look	at	Ochiltree	.
"	哈珀	投掷	一个	上诉	看	在	奥奇尔特里	.

“哈珀对奥奇尔特里充满了吸引力。”

[ðə; ði] ['lætər] [met] [ðə; ði] [lʊk] ['sævɪdʒli] .

The	latter	met	the	look	savagely	.
这	后者	遇见	这	看	野蛮地	.

后者毫不示弱地回以冷酷的目光。

" [wʌt] [jiː; ji] ['lʊkɪn] - [æt; ət][ˌem 'iː]['fɝː, 'fɛr] ? " [hiː; hi] [snæpt] .

"	What	ye	lookin	'	at	me	fer	?	"	he	snapped	.
"	什么	是的	在看	-	在	我	fer	?	"	他	啪啪	.

“你盯着我看什么？”他厉声问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [juː; jʊ] — ['nevər] [siːn] [jiː; ji] [bɪ'fɔːr] [ɪn][maɪ][laɪf] .

"	I	don't	know	you	—	never	seen	ye	before	in	my	life	.
"	我	不	知道	你	—	绝不	已见	是的	前	在	我的	生活	.

“我不认识你——我这辈子都没见过你。”

[jiː; ji][kæn; kən] [siː] [wʌt] ['trʌb(ə)l] [jiːv] [gɑːt][ˌem 'iː][ɪn][baɪ]['kʌmɪn] - [hɪr] .

Ye	can	see	what	trouble	ye've	got	me	in	by	comin	'	here	.
叶	能	看	什么	麻烦	你们已经	得到	我	在	经过	即将到来	-	这里	.

你来这里，应该能看出你给我惹了多大的麻烦。

[teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [æn; ən] - [dʒʌg][hɪm; ɪm] , " ['ɑːkəlˌtriː] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['hærɪs] .

Take	him	away	an	'	jug	him	,	"	Ochiltree	added	,	turning	to	Harris	.
拿	他	离开	一个	-	水壶	他	,	"	奥奇尔特里	额外	,	转弯	到	哈里斯	.

“把他带走，把他关起来，”奥奇尔特里说着，转向哈里斯。

" ['hiːz] ['nɑːθɪn] - [ter] [ˌem 'iː] ,

"	He's	nothin	'	ter	me	,
"	他是	什么也没有	-	特尔	我	,

“他对我来说算什么？”

[æn; ən] - [aɪˈd] [laɪk] [ter] [hæv; həv] [jiː; ji] [gɪt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [oʊ] - [ðɪs] [haʊs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [jiː; ji] [kɪn] . "

an	'	I'd	like	ter	have	ye	git	him	out	o	'	this	house	as	soon	as	ye	kin	.	"
一个	-	ID	喜欢	特尔	有	是的	git	他	出去	o	-	这	房子	作为	很快	作为	是的	亲属	.	"

我希望你们尽快把他弄出这房子。

" [wiːl] [dʒʌg][ðə; ðiˈ] [tuː] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , ['ɑːkəlˌtriː] , " ['ænsər] ['denisən] ['grɪmli] ,

"	We'll	jug	the	two	of	you	,	Ochiltree	,	"	answered	Dennison	grimly	,
"	出色地	水壶	这	二	的	你	,	奥奇尔特里	,	"	回答	丹尼森	阴沉地	,

“我们会把你们两个都揍一顿，奥奇尔特里，”丹尼森冷冷地回答道。

" [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [wer] [juː; jʊ] [stænd] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] .

"	until	we	find	out	just	where	you	stand	in	this	business	.
"	直到	我们	寻找	出去	只是	在哪里	你	站立	在	这	商业	.

“直到我们弄清楚你在这个行业中的立场。”

" ['ɑːkəlˌtriː] ['riːlæpst; rɪ'læpst] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blæk] [skaʊl] .

"	Ochiltree	relapsed	into	his	chair	with	a	black	scowl	.
"	奥奇尔特里	复发	进入	他的	椅子	和	一个	黑色的	皱眉头	.

奥奇尔特里阴沉着脸，重新坐回椅子上。

[ðɪs] ['baɪˌpleɪ] [bɪ'twiːn] ['ɑːkəlˌtriː] [ænd; ənd] [ðə; ðiˈ] ['ɑːfɪsər] [dɪd] [nɑːt] [sɜːrv] [tuː; tə] [meɪk] ['hɑːrpər] ['eni] [mɔːr] ['iːzi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

This	byplay	between	Ochiltree	and	the	officer	did	not	serve	to	make	Harper	any	more	easy	in	his	mind	.
这	旁观	之间	奥奇尔特里	和	这	官	做过	不是	服务	到	制作	哈珀	任何	更多的	简单的	在	他的	头脑	.

奥奇尔特里和那名军官之间的这种周旋并没有让哈珀感到安心。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] ['breidi] ? " [diˈmɑːndid] ['hærɪs] .

"	Are	you	going	to	tell	us	anything	about	Brady	?	"	demanded	Harris	.
"	是	你	去	到	告诉	我们	任何事物	关于	布雷迪	?	"	要求	哈里斯	.

“你打算告诉我们一些关于布雷迪的事情吗？”哈里斯质问道。

" [aɪm] ['weɪtɪŋ] . "

"	I'm	waiting	.	"
"	我是	等待	.	"

“我在等。”

" [wɒts] [ˌaɪ 'tiː] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [miːn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ? " [æskt] ['hɑːrpər] ,

"	What's	it	goin	'	to	mean	to	me	?	"	asked	Harper	,
"	是什么	它	去	-	到	意思是	到	我	?	"	问	哈珀	,

“这对我的意义是什么？”哈珀问道。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkaʊnt] .

wishing	to	drive	some	sort	of	a	bargain	on	his	own	account	.
祝	到	驾驶	一些	种类	的	一个	便宜货	在	他的	自己的	帐户	.

他希望自己能促成一笔划算的交易。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [help] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪm] ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['prɔmisiz] .

"	It	may	help	you	,	but	I'm	making	no	promises	.
"	它	可能	帮助	你	,	但	我是	制作	不	承诺	.

“这或许对你有帮助，但我不能保证一定有效。”

" ['hɑːrpər] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [θɔːt] [ðə; ðɪ] ['mætər] ['oʊvər] .

"	Harper	bowed	his	head	and	,	for	a	moment	,	thought	the	matter	over	.
"	哈珀	鞠躬	他的	头	和	,	为了	一个	片刻	,	想法	这	事情	超过	.

哈珀低下头，沉思了一会儿。

['evɪdəntli] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɔːrnərd] ,

Evidently	he	made	up	his	mind	that	he	was	cornered	,
显然	他	制成	向上	他的	头脑	那	他	曾是	被逼到绝境	,

显然他已经认定自己被逼到了绝境。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət] ['duːɪŋ]

and	that	it	would	be	well	for	him	to	take	a	chance	at	doing
和	那	它	会	是	出色地	为了	他	到	拿	一个	机会	在	正在做

['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

something	for	himself	.
某物	为了	他自己	.

而且，他最好抓住机会，为自己做点什么。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ?

"	What	do	you	want	to	know	?
"	什么	做	你	想	到	知道	?

你想知道什么?

" [hiː; hi] ['kwiərid] .

"	he	queried	.
"	他	查询	.

他问道。

" [wer] [ɪz]['breidi] ? " [rɪ'piːtɪd] ['hærɪs] .

"	Where	is	Brady	?	"	repeated	Harris	.
"	在哪里	是	布雷迪	?	"	重复	哈里斯	.

“布雷迪在哪儿？”哈里斯重复道。

" ['hiːz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['trɑːli] [laɪn] [ðæt] [liːdz] [tɔːrd] [grænd] ['ræpɪdz] . "

"	He's	out	on	the	trolley	line	that	leads	toward	Grand	Rapids	.	"
"	他是	出去	在	这	手推车	线	那	线索	朝向	盛大	急流	.	"

“他现在在通往大急流城的有轨电车线上。”

" [ɪz][ðə; ðɪ] [hɔːk] [ðer; ðər] ? "

"	Is	the	Hawk	there	?	"
"	是	这	鹰	那里	?	"

“鹰号在那儿吗？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

['sʌmθɪŋ] [went] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [hɔːks] ['moʊtər] ,

Something	went	wrong	with	the	Hawk's	motor	,
某物	去	错误的	和	这	鹰的	发动机	,

鹰式战斗机的发动机出了问题。

[ænd; ənd]['breidi] [sent] [ˌem 'iː]['æftər] ['ɑːkəlˌtriː] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [mə'ʃiːnəri]

and	Brady	sent	me	after	Ochiltree	while	he	was	tinkering	with	the	machinery
和	布雷迪	发送	我	后	奥奇尔特里	尽管	他	曾是	修修补补	和	这	机械

. "

:	"
.	"

布雷迪派我去追奥奇尔特里，当时他正在摆弄机器。

" [sent] [juː; jʊ] ['æftər] ['ɑːkəlˌtriː] , [dɪd] [hiː; hi] ? " ['ekəud] ['hærɪs] .

"	Sent	you	after	Ochiltree	,	did	he	?	"	echoed	Harris	.
"	发送	你	后	奥奇尔特里	,	做过	他	?	"	回声	哈里斯	.

“是他派你去追捕奥奇尔特里的吗？”哈里斯附和道。

" [waɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "

"	Why	was	that	?	"
"	为什么	曾是	那	?	"

“为什么会这样？”

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

"	Give	it	up	.
"	给	它	向上	.

放弃吧。

[aɪ] [ges] ['breidi] [wʌz; wəz] ['plænɪn] - [tuː; tə] [hæv; həv] ['ɑːkəlˌtriː] [help] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [stɪr] [klɪr] [ʌv; əv]

I	guess	Brady	was	plannin	'	to	have	Ochiltree	help	him	to	steer	clear	of
我	猜测	布雷迪	曾是	计划	-	到	有	奥奇尔特里	帮助	他	到	转向	清除	的

[ðə; ðiː] [lɔː] . "

the	law	.	"
这	法律	.	"

我猜布雷迪是打算让奥奇尔特里帮他规避法律。

" [kən'sɑːrn] [juː; jʊ] ! " [flerd] ['ɑːkəlˌtriː] , ['glerɪŋ] [æt; ət] ['hɑːrpər] .

"	Consarn	you	!	"	flared	Ochiltree	,	glaring	at	Harper	.
"	康萨恩	你	!	"	喇叭口	奥奇尔特里	,	刺眼	在	哈珀	.

“该死的！”奥奇尔特里怒吼道，狠狠地瞪着哈珀。

" [wʌt] [jiː; ji] ['traɪɪn] - [ter] [gɪt] [ˌem 'iː] [ɪn'tɜːr] [ðɪs] [θɪŋ] ['fɝː, 'fɛr] ?

"	What	ye	tryin	'	ter	git	me	inter	this	thing	fer	?
"	什么	是的	尝试	-	特尔	git	我	间	这	事物	fer	?

“你想让我参与这件事干什么？”

[aɪl] [æd'mɪt] [aɪ] [noʊ] ['breidi] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['denisən] [ænd; ənd] ['hærɪs] ,

I'll	admit	I	useter	know	Brady	,	"	he	went	on	,	turning	to	Dennison	and	Harris	,
患病的	承认	我	用户	知道	布雷迪	,	"	他	去	在	,	转弯	到	丹尼森	和	哈里斯	,

“我承认我以前不认识布雷迪，”他继续说道，同时转向丹尼森和哈里斯。

" [bʌt; bət] [aɪ] [eint] [hæd; həd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ter] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['fɝː, 'fɛr] ['jɪrz] .

"	but	I	ain't	had	a	thing	ter	do	with	him	fer	years	.
"	但	我	不是	有	一个	事物	特尔	做	和	他	fer	年	.

“但我已经好几年没跟他有任何瓜葛了。”

[waɪ] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [naʊ] , [laɪk] [ðɪs] , [ɪz] [mə'rɛn]

Why	he	comes	to	me	now	,	like	this	,	is	more'n
为什么	他	来	到	我	现在	,	喜欢	这	,	是	更多

他现在这样来找我，原因更多在于……

[aɪ] [noʊ] . "

I	know	.	"
我	知道	.	"

我知道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [bæd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ['ɑːkəlˌtriː] , " ['kɑːmɛntəd] ['denisən] .

"	It	looks	bad	for	you	,	Ochiltree	,	"	commented	Dennison	.
"	它	看起来	坏的	为了	你	,	奥奇尔特里	,	"	评论	丹尼森	.

“奥奇尔特里，你的处境看起来不太妙，”丹尼森评论道。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , " [skauld] ['ɑːkəlˌtriː] , " [æn; ən] - [ɔːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [oʊ] - [ðɪs] [mʌt] .

"	I	know	that	,	"	scowled	Ochiltree	,	"	an	'	all	because	o	'	this	mutt	.
"	我	知道	那	,	"	皱着眉头	奥奇尔特里	,	"	一个	-	全部	因为	o	-	这	杂种狗	.

“我知道，”奥奇尔特里皱着眉头说，“这一切都是因为这条杂种狗。”

['hiːz] ['dɔɪɪn] - [hɪz; ɪz] [best] [ter] [rɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ɑːn][ðə; ði] [diːl] ,

He's	doin	'	his	best	ter	ring	me	in	on	the	deal	,
他是	做	-	他的	最好的	特尔	戒指	我	在	在	这	交易	,

他正在尽力让我参与到这笔交易中来。

[bʌt; bət] [aɪl] [swer] [aɪ] [eint] [gɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ter] [duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "

but	I'll	swear	I	ain't	got	a	thing	ter	do	with	it	.	"
但	患病的	发誓	我	不是	得到	一个	事物	特尔	做	和	它	.	"

但我发誓，这件事跟我一点关系都没有。

" [wiːl] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] . "

"	We'll	find	that	out	for	ourselves	.	"
"	出色地	寻找	那	出去	为了	我们自己	.	"

“我们会自己去发现这一点。”

" [haʊ] [fɑːr][ɪz][ðə; ði] [hɔːk] [frʌm; frəm] [taʊn] ? " ['kwiərid] ['hærɪs] ,

"	How	far	is	the	Hawk	from	town	?	"	queried	Harris	,
"	如何	远的	是	这	鹰	从	镇	?	"	查询	哈里斯	,

“鹰号离镇子有多远？”哈里斯问道。

[ə'gen] ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][laɪn][ʌv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [wɪð; wɪθ]['hɑːrpər] .

again	taking	up	his	line	of	questioning	with	Harper	.
再次	采取	向上	他的	线	的	提问	和	哈珀	.

他再次就此问题向哈珀提问。

" [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] ['ænsər] .

"	About	two	miles	,	"	was	the	prisoner's	answer	.
"	关于	二	英里	,	"	曾是	这	囚犯的	回答	.

“大约两英里，”囚犯回答道。

" [haʊl] [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	How'll	we	know	the	place	when	we	get	to	it	?	"
"	将会怎样?	我们	知道	这	地方	什么时候	我们	得到	到	它	?	"

“我们到了那里怎么知道是哪里呢？”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['broʊkən][oʊk] [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ]['plætfɔːrm] [wer] [ðə; ði][kɑːrz][stɑːp][tuː; tə] [teɪk] [ɑːn]

"	There's	a	broken	oak	close	to	a	platform	where	the	cars	stop	to	take	on
"	有	一个	破碎的	橡木	关闭	到	一个	平台	在哪里	这	汽车	停止	到	拿	在

[æn; ən] - [let] [ɔːf] ['pæsndʒɚ] .

an	'	let	off	passengers	.
一个	-	让	离开	乘客	.

“在汽车停靠上下客的站台附近，有一棵断了的橡树。”

[jiː; ji] [kɑːnt] [mɪs] [ðə; ði] [pleɪs] .

Ye	can't	miss	the	place	.
叶	不能	错过	这	地方	.

你肯定不会错过这个地方。

[get] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['tɪmbər] . "

Get	off	at	the	platform	and	walk	to	the	right	,	straight	into	the	timber	.	"
得到	离开	在	这	平台	和	走	到	这	正确的	,	直的	进入	这	木材	.	"

在站台下车，然后向右走，径直走进木头里。

" [wʌz; wəz]['breidi][tuː; tə] [weɪt] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['ɑːkəlˌtriː] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] ? "

"	Was	Brady	to	wait	there	until	you	and	Ochiltree	joined	him	?	"
"	曾是	布雷迪	到	等待	那里	直到	你	和	奥奇尔特里	加入	他	?	"

“布雷迪是不是要一直待在那里，直到你和奥奇尔特里跟他汇合？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪk] [ˈbreidi][tuː; tə] [rɪˈper] [ðə; ði] [hɔːk] ? "
" How long will it take Brady to repair the Hawk ? "
" 如何 长的 将要 它 拿 布雷迪 到 维修 这 鹰 ? "

“布雷迪需要多久才能修好鹰眼战机？”

" [hiː; hi] [ˈfɪgjərd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] . "
" He figured on a couple of hours . "
" 他 想 在 一个 夫妻 的 小时 . "

他估计只需要几个小时。

" [huːz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "
" Who's with him ? "
" 谁是 和 他 ? "

“谁跟他在一起？”

" [piːt] [ænd; ənd] [ˈ(h)wipl] . "
" Pete and Whipple . "
" 皮特 和 惠普尔 . "

“皮特和惠普尔。”

" [noʊ][wʌn] [els] ? "
" No one else ? "
" 不 一 别的 ? "

“没有其他人了吗？”

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [wɒts] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [ˈhektər] , [ˈdʒunjɚ] . ? "
" What's become of Hector , Jr . ? "
" 是什么 变得 的 赫克托 , 小 . ? "

“小赫克托现在怎么样了？”

" [ˈhiːz] [gɔːn] [iːst] .
" He's gone East .
" 他是 已消失 东方 .

他去了东方。

[ˈbreidi] [θɔːt] [ˈhektər] , [ˈdʒunjɚ] . , [hæd; həd] [ˈbetər] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪˈkɑːgoʊ] [ˈæftər] [wʌt] [ˈhæpənd]
Brady thought Hector , Jr . , had better cut out of Chicago after what happened
布雷迪 想法 赫克托 , 小 . , 有 更好的 切 出去 的 芝加哥 后 什么 发生
[ɑːn][ðə; ði] [leɪk] . "
on the lake . "
在 这 湖 . "

布雷迪认为，小赫克托在湖上发生那件事之后最好离开芝加哥。

" [aɪ] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

" [ˈhærɪs] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈdenisən] .
" Harris turned to Dennison .
" 哈里斯 转向 到 丹尼森 .

哈里斯转向丹尼森。

" [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [laɪn][ɑːn][ˈbreidi] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .
" We've got a good line on Brady , " he continued .
" 我们已经 得到 一个 好的 线 在 布雷迪 , " 他 持续 .

“我们已经掌握了布雷迪的可靠信息，”他继续说道。

" [wi:l] [teɪk] ['hɑ:rpər][ænd; ənd] ['ɑ:kəl,tri:] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɑ:k,ʌp] ,
" We'll take Harper and Ochiltree to the lockup ,
" 出色地 拿 哈珀 和 奥奇尔特里 到 这 锁 ,

“我们会把哈珀和奥奇尔特里关进拘留所。”

[ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [pɪk] [ʌp] [ə'nʌðər] ['ɑ:fɪsər] [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['plætfɔ:rm][baɪ][ðə; ði] ['blæstɪd]
and then we'll pick up another officer and go to the platform by the blasted
和 然后 出色地 挑选 向上 其他 官 和 去 到 这 平台 经过 这 炸毁
[oʊk] , [ænd; ənd] — — "
oak , and — — "
橡木 , 和 — — "

然后我们再接上一名军官，到那棵倒塌的橡树旁的站台上去，然后——”

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] , " [broʊk] [ɪn] ['denisən] .
" I know the place , " broke in Dennison .
" 我 知道 这 地方 , " 打破 在 丹尼森 .

“我知道那个地方，”丹尼森插嘴道。

" [aɪv] [pæst] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][grænd] ['ræpɪdz] .
" I've passed it a dozen times on the way to Grand Rapids .
" 我已经 通过了 它 一个 打 时代 在 这 方式 到 盛大 急流 .

“我去大急流城的路上经过这里十几次了。”

[ðə; ði] ['kwɪkər] [wi:; wi] [pʊl] [ɔ:f][ðə; ði][rest][ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] ['betər] . "
The quicker we pull off the rest of this the better . "
这 更快 我们 拉 离开 这 休息 的 这 这 更好的 . "

我们越快完成剩下的工作越好。

" [maɪ]['noʊʃ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ][ti:] , [waɪ] , ['taɪ] .
" My notion to a t , y , ty .
" 我的 概念 到 一个 t , 是 , ty .

“我的想法是 at，y，ty。

" ['hærɪs] [snæpt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['aɪərn] ['breɪsləts] [ə'baʊt] ['hɑ:rpɔ-z] [rɪsts] ,
" Harris snapped a pair of iron bracelets about Harper's wrists ,
" 哈里斯 啪啪 一个 一对 的 铁 手镯 关于 哈珀斯 手腕 ,

哈里斯将一对铁手镯扣在了哈珀的手腕上，

[waɪl] ['denisən] [geɪv] [ðə; ði] [seɪm] ['delɪkət] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['ɑ:kəl,tri:] .
while Dennison gave the same delicate attention to Ochiltree .
尽管 丹尼森 给予 这 相同的 精美的 注意力 到 奥奇尔特里 .

而丹尼森对奥奇尔特里也给予了同样的细致关注。

" [aɪm] [bleɪmd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [jɜ:r] ['tri:tɪn] - [ˌem 'i:][ɪn] [ðɪs] [wei] , " [grauld]
" I'm blamed if I can understand why ye're treatin ' me in this way , " growled
" 我是 被指责 如果 我 能 理解 为什么 是的 治疗 - 我 在 这 方式 , " 咆哮
['ɑ:kəl,tri:] .
Ochiltree .
奥奇尔特里 .

“如果我能理解你们为什么这样对待我，那我就该受到责备，”奥奇尔特里咆哮道。

" [jʊr; jər] ['ækʃnz] [ɑ:r; ər] [sə'spɪʃəs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][grænd]['heɪv(ə)n]['ɑ:fɪsər] .
" Your actions are suspicious , " replied the Grand Haven officer .
" 你的 行动 是 可疑的 , " 回复 这 盛大 避风港 官 .

“你的行为很可疑，”大哈文警官回答道。

" [aɪ] [kɑ:nt] [ki:p] [krʊks] [frʌm; frəm]['kælɪn] - [ɑ:n][ˌem 'i:] , " [prəu'testid] ['ɑ:kəl,tri:] .
" I can't keep crooks from callin ' on me , " protested Ochiltree .
" 我 不能 保持 骗子 从 卡林 - 在 我 , " 抗议 奥奇尔特里 .

“我阻止不了骗子们来敲我的门，”奥奇尔特里抗议道。

" [wel] , [juːd] ['betər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] [rɪ'spɑːns] .
" Well , you'd better , " was the significant response .
" 出色地 , 你会 更好的 , " 曾是 这 重要的 回复 .

“那你最好是这样，”对方意味深长地回应道。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['ɑːkəˌtriː] , [ænd; ənd] [kʌm] ['piːsəbli] .
" Come along , Ochiltree , and come peaceably .
" 来 沿着 , 奥奇尔特里 , 和 来 和平地 .

“来吧，奥奇尔特里，和平地来吧。”

" ['fɛrəl] [wɔːkt] [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv] ['ɑːkəˌtriː] , [ænd; ənd] [mæt] [wɔːkt] [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv]['hɑːrpər]
" Ferral walked on one side of Ochiltree , and Matt walked on one side of Harper
" 铁 步行 在 一 边 的 奥奇尔特里 , 和 马特 步行 在 一 边 的 哈珀
.
:
.

“费拉尔走在奥奇尔特里的一侧，马特走在哈珀的一侧。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['eskɔːrt] , [ðə; ði] [tuː] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
With this escort , the two prisoners were removed from the house ,
和 这 护送 , 这 二 囚犯 是 已移除 从 这 房子 ,

在押送人员的护送下，两名囚犯被带出了房子。

['teɪkən] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] .
taken across the river and conducted to police headquarters .
已采取 穿过 这 河 和 实施 到 警察 总部 .

被带过河，押送至警察总部。

[ɪf] [sək'ses] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] - ['muːvmənts] ,
If success was to attend the rest of the officers ' movements ,
如果 成功 曾是 到 出席 这 休息 的 这 警官 - 移动 ,

如果成功能够影响其他军官的行动，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] .
there was no time to be lost .
那里 曾是 不 时间 到 是 丢失的 .

一刻也不能耽搁。

[ðə; ði] [tuː] ['prizənəz] [hæd; həd] [bɪn] [pə'reidid] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] ,
The two prisoners had been paraded through the town ,
这 二 囚犯 有 到过 游行 通过 这 镇 ,

两名囚犯被押着游街示众。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'rest] [maɪt] [riːtʃ]
and there was the possibility that the news of their arrest might reach
和 那里 曾是 这 可能性 那 这 消息 的 他们的 逮捕 可能 抵达
['breidi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['hærɪs] [ænd; ənd] ['denisən] .
Brady and his men in advance of the arrival of Harris and Dennison .
布雷迪 和 他的 男人 在 进步 的 这 到达 的 哈里斯 和 丹尼森 .

而且，他们被捕的消息有可能在哈里斯和丹尼森到达之前就传到布雷迪和他的手下那里。

[ə'nʌðər] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] .
Another officer was secured .
其他 官 曾是 安全 .

另一名警员被制服。

[waɪl] [ðə; ði] [θriː] [pleɪn] - [kloʊðz] [men] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɑːr] ,

While	the	three	plain	-	clothes	men	were	waiting	for	the	car	,
尽管	这	三	清楚的	-	衣服	男人	是	等待	为了	这	车	,

三名便衣男子在等候汽车时，

['hærɪs] [en'devəd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [mæt] [ænd; ənd] ['fɛrəl] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːg(ə)l]

Harris	endeavored	to	persuade	Matt	and	Ferral	to	go	back	to	the	Eagle
哈里斯	努力	到	说服	马特	和	铁	到	去	后退	到	这	鹰

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

and	leave	the	rest	of	the	work	to	him	,
和	离开	这	休息	的	这	工作	到	他	,

哈里斯试图说服马特和费拉尔回到“鹰”号，把剩下的工作留给他。

[ænd; ənd] ['denisən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːfɪsər] .

and	Dennison	,	and	the	other	officer	.
和	丹尼森	,	和	这	其他	官	.

还有丹尼森和另一名警官。

" ['kiːlhɔːl] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [kʌt] [ə'drɪft] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] , " ['ænsər] ['fɛrəl] .

"	Keelhaul	me	if	I	cut	adrift	at	this	stage	of	the	game	,	"	answered	Ferral	.
"	龙骨拖曳	我	如果	我	切	漂流	在	这	阶段	的	这	游戏	,	"	回答	铁	.

“如果我在比赛的这个阶段脱离正轨，就让我自生自灭吧，”费拉尔回答道。

" [waɪ] , [ɪts] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɪk'saɪtɪŋ] . "

"	Why	,	it's	just	beginning	to	get	exciting	.	"
"	为什么	,	它是	只是	开始	到	得到	激动人心	.	"

“哎呀，精彩才刚刚开始呢。”

" [aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , ['hærɪs] , " [spoʊk] [ʌp] [mæt] .

"	I	feel	the	same	way	,	Harris	,	"	spoke	up	Matt	.
"	我	感觉	这	相同的	方式	,	哈里斯	,	"	辐	向上	马特	.

“我也有同感，哈里斯，”马特插话道。

" [ɪf] ['breidi] [dʌz] ['eni] ['ʃuːtɪŋ] , [mæt] , " ['ænsər] ['hærɪs] ,

"	If	Brady	does	any	shooting	,	Matt	,	"	answered	Harris	,
"	如果	布雷迪	做	任何	射击	,	马特	,	"	回答	哈里斯	,

“如果布雷迪有任何投篮动作，马特，”哈里斯回答道。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] ['gæmb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [jʊr; jər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

"	you	can	gamble	that	it	will	be	in	your	direction	.
"	你	能	赌博	那	它	将要	是	在	你的	方向	.

你可以赌它会朝你的方向发展。

[ðə; ði] ['skaʊndrəl] [hæz; həz] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['hiːl] [teɪk] ['eni] [tʃæns] [tuː; tə] [pleɪ] ['iːv(ə)n] ,

The	scoundrel	has	got	it	in	for	you	,	and	he'll	take	any	chance	to	play	even	,
这	恶棍	有	得到	它	在	为了	你	,	和	地狱	拿	任何	机会	到	玩	甚至	,

这个恶棍对你怀恨在心，他会抓住任何机会和你算账。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːsts] [hɪm; ɪm] . "

no	matter	what	it	costs	him	.	"
不	事情	什么	它	成本	他	.	"

无论付出什么代价。

" [aɪl] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [maɪ'self] , " [sed] [mæt] ['kɑːnfɪdəntli] .

"	I'll	look	out	for	myself	,	"	said	Matt	confidently	.
"	患病的	看	出去	为了	我	,	"	说	马特	自信地	.

“我会照顾好自己，”马特自信地说。

" [bɪ'saɪdz] , ['hærɪs] , [jʊə(r)] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [wʌn][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] .
" **Besides , Harris , you're overlooking one important point .**
" 除了 , 哈里斯 , 你是 俯瞰 一 重要的 观点 .

“此外，哈里斯，你忽略了一个重要因素。”

" [wɒts] [ðæt] ? "
" **What's that ? "**
" 是什么 那 ? "

“那是什么？”

" [sə'poʊz] ['breidi]['hæznt][gɑːt][ðə; ði] [hɔːk] [ɪn] [ʃeɪp] .
" **Suppose Brady hasn't got the Hawk in shape .**
" 认为 布雷迪 还没有 得到 这 鹰 在 形状 .

“假设布雷迪没能把鹰眼训练到最佳状态。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [ðæt] [ˌʌndə'stændz] [ə; eɪ]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn]['moʊtər]
It would be necessary for some one that understands a gasoline motor
它 会 是 必要的 为了 一些 一 那 明白 一个 汽油 发动机
[tuː; tə] [leɪ] [hoʊld][ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][dʒɑːb] .
to lay hold and finish the job .
到 躺 抓住 和 结束 这 工作 .

需要由懂汽油发动机的人来接手并完成这项工作。

[huː] [kʊd; kəd][duː] [ðæt] , [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] [ə'lɔːŋ] ?
Who could do that , if I wasn't along ?
WHO 可以 做 那 , 如果 我 不是 沿着 ?

如果没有我，谁能做到?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] , ['broʊkən][æt; ət][læst][baɪ] ['denisən] .
" **There was a brief silence , broken at last by Dennison .**
" 那里 曾是 一个 简短的 沉默 , 破碎的 在 最后的 经过 丹尼森 .

短暂的沉默之后，丹尼森打破了沉默。

" [ðə; ði] ['jʌŋstər] [ɪz] [raɪt] , " [sed] [hiː; hi] .
" **The youngster is right , " said he .**
" 这 青少年 是 正确的 , " 说 他 .

“这年轻人说得对，”他说。

" [pər'hæps] ['hiːl] [biː; bi] ['niːdɪd] . "
" **Perhaps he'll be needed . "**
" 也许 地狱 是 需要 . "

“或许他会派上用场。”

" [wɒts] [mɔːr] , " ['əvɜːd] ['fɛrəl] , " [mæt] [ænd; ənd][aɪ] [oʊn] [ðə; ði] [hɔːk] ,
" **What's more , " averred Ferral , " Matt and I own the Hawk ,**
" 是什么 更多的 , " 断言 铁 , " 马特 和 我 自己的 这 鹰 ,

“更重要的是，”费拉尔断言，“我和马特共同拥有‘鹰’号。”

[ænd; ənd] [its] [raɪt] [ænd; ənd]['prɑːpər] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .
and it's right and proper that we should be there to look after it .
和 它是 正确的 和 恰当的 那 我们 应该 是 那里 到 看 后 它 .

我们理应在那里照看它。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['ʃuːtɪŋ] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [er] [ʃɪp] ['iznt] [hɜːrt] . "
If there's any shooting , you fellows see that the air ship isn't hurt . "
如果 有 任何 射击 , 你 伙伴们 看 那 这 空气 船 不是 伤害 . "

如果发生枪击事件，你们几个要确保飞艇不受损伤。

" [wiːl] [duː]['aʊər; ɑːr] [best] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [hɔːk] , " ['ænsər] ['hærɪs] ,
" **We'll do our best to look after the Hawk , " answered Harris ,**
" 出色地 做 我们的 最好的 到 看 后 这 鹰 , " 回答 哈里斯 ,

“我们会尽力照顾好这架鹰式战斗机，”哈里斯回答道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [fər'get] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv]['breidi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [ɪz]['aʊər; ɑːr]
" but we can't forget that the capture of Brady and his men is our
" 但 我们 不能 忘记 那 这 捕获 的 布雷迪 和 他的 男人 是 我们的
['prɪnsəp(ə)l] ['bɪznəs] . "
principal business . "
主要的 商业 . "

“但我们不能忘记，抓捕布雷迪及其手下才是我们的首要任务。”

" [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði][kɑːr] , " [ə'naʊnst] ['denisən] .
" Here comes the car , " announced Dennison .
" 这里 来 这 车 , " 宣布 丹尼森 .

“车来了，”丹尼森宣布道。

" ['tʌmb(ə)l] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd] [wiːl] [stɑːrt] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði][læst][læp][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] .
" Tumble aboard and we'll start off on the last lap of the chase .
" 翻滚 船上 和 出色地 开始 离开 在 这 最后的 膝 的 这 追赶 .

“快上车，我们就开始追逐的最后一圈吧。”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
" CHAPTER XIV .
" 章 十四 .

“第十四章

[ðə; ði] [wʊdz] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvər] .
THE WOODS BY THE RIVER .
这 树林 经过 这 河 .

河边的树林。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [weɪt] [ɑːn][ə; eɪ] ['saɪdɪŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ,
There was a wait on a siding , a little way out of town ,
那里 曾是 一个 等待 在 一个 壁板 , 一个 小的 方式 出去 的 镇 ,

在城外不远的一条支线上，有人在等候。

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [kɑːr][frʌm; frəm][grænd] ['ræpɪdz][tuː; tə] [pæs] [ɑːn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɑːli]
for another car from Grand Rapids to pass on the single track of the trolley
为了 其他 车 从 盛大 急流 到 经过 在 这 单身的 追踪 的 这 手推车
['sɪstəm] .
system .
系统 .

另一辆来自大急流城的汽车将在有轨电车系统的单轨上通过。

[faɪv] ['mɪnɪts] [wɜːr; wər][lɔːst] , [ænd; ənd] ['fɛrəl] ['fretɪd] [ænd; ənd] [fjuːmd] .
Five minutes were lost , and Ferral fretted and fumed .
五 分钟 是 丢失的 , 和 铁 有格纹的 和 怒气冲冲 .

五分钟就这样白白浪费了，费拉尔焦躁不安，怒火中烧。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [sʌn] , " [sed] ['hærɪs] ['suːðɪŋli] .
" Take it easy , son , " said Harris soothingly .
" 拿 它 简单的 , 儿子 , " 说 哈里斯 舒缓地 .

“别紧张，孩子，”哈里斯轻声安慰道。

" [wɪə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [wei] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
" We're on the way , you know ,
" 是 在 这 方式 , 你 知道 ,

“我们正在路上，你知道的。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪt] [laɪk] [ðɪs] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrəns] . "
and a little wait like this isn't going to make much of a difference . "
和 一个 小的 等待 喜欢 这 不是 去 到 制作 很多 的 一个 不同之处 . "

稍等片刻不会有什么影响。

" [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] , ['meɪti] , " ['ænsər] ['fɛrəl] .

"	It	might	,	matey	,	"	answered	Ferral	.
"	它	可能	,	伙计	,	"	回答	铁	.

“也许吧，伙计，”费拉尔回答道。

" [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][kæn; kən] ['hæpən] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .

"	A	whole	lot	can	happen	in	five	minutes	.
"	一个	所有的	很多	能	发生	在	五	分钟	.

“五分钟内可以发生很多事。”

" [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [kɑːr] [gɑːt] ['ʌndər] ['hedweɪ] [ə'gen] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['oʊvər] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ]

"	At	last	the	car	got	under	headway	again	and	rushed	over	the	remaining
"	在	最后的	这	车	得到	在下面	进展	再次	和	匆忙	超过	这	其余的

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

“最后，汽车再次加速，冲过了剩下的路程。”

" [aɪˈd] ['betər] [get] [ɔːf] [əˈloʊn] , " [səˈdʒestɪd] ['denisən] ,

"	I'd	better	get	off	alone	,	"	suggested	Dennison	,
"	ID	更好的	得到	离开	独自的	,	"	建议	丹尼森	,

“我最好独自下车，”丹尼森建议道。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][kɑːr][bɪˈgæn] [sloʊɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

just	as	the	car	began	slowing	up	for	the	platform	.
只是	作为	这	车	开始	减速	向上	为了	这	平台	.

就在这时，汽车开始减速驶向站台。

" [ɪf] ['breidi][hæz; həz] ['eniwʌn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['plætfɔːrm] , [ðə; ði] ['feloʊ] [wəʊnt] [noʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪm]

"	If	Brady	has	anyone	watching	the	platform	,	the	fellow	won't	know	but	that	I'm
"	如果	布雷迪	有	任何人	观看	这	平台	,	这	同伴	惯于	知道	但	那	我是

['ɑːkəlˌtriː] ,

Ochiltree	,
奥奇尔特里	,

“如果布雷迪派人监视这个平台，那人只会知道我是奥奇尔特里。”

[ɔːr][sʌm; səm][wʌn] [sent] [baɪ] ['ɑːkəlˌtriː] [ænd; ənd]['hɑːrpər] .

or	some	one	sent	by	Ochiltree	and	Harper	.
或者	一些	一	发送	经过	奥奇尔特里	和	哈珀	.

或者奥奇尔特里和哈珀派来的人。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ][goʊ][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] , [get] [ɔːf] , [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [bæk] .

The	rest	of	you	go	on	a	little	way	,	get	off	,	and	double	back	.
这	休息	的	你	去	在	一个	小的	方式	,	得到	离开	,	和	双倍的	后退	.

你们其他人往前走一小段路，下车，然后折返回来。

[ʃoʊ] [jʊr; jər] [bædʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈdʌktər] , ['hærɪs] , [ænd; ənd] ['hiːl] [let] [juː; jʊ] [ɔːf] ['eniwer] .

Show	your	badge	to	the	conductor	,	Harris	,	and	he'll	let	you	off	anywhere	.
展示	你的	徽章	到	这	导体	,	哈里斯	,	和	地狱	让	你	离开	任何地方	.

哈里斯，向列车长出示你的证件，他就会让你在任何地方下车。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdiːə] , [ænd; ənd] ['denisən] [dɪˈzɜːrvd] ['kredɪt] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]

"	This	was	a	good	idea	,	and	Dennison	deserved	credit	for	thinking	of	it
"	这	曾是	一个	好的	主意	,	和	丹尼森	应得的	信用	为了	思维	的	它

[æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] .

at	the	last	moment	.
在	这	最后的	片刻	.

“这确实是个好主意，丹尼森在最后一刻想到这个主意，值得称赞。”

[ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [plæn] [maɪt] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ruːz] .

The	success	of	the	whole	plan	might	depend	upon	the	ruse	.
这	成功	的	这	所有的	计划	可能	依赖	之上	这	诡计	.

整个计划能否成功，可能取决于这个计谋。

['denisən] [dɪ'bɑrkt] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði][kɑːr] [pʊld] [aʊt] ,

Dennison	debarked	on	the	platform	,	and	,	when	the	car	pulled	out	,
丹尼森	下船	在	这	平台	,	和	,	什么时候	这	车	拉	出去	,

丹尼森在站台上下了车，当汽车驶离站台时，

[ðoʊz] [stɪl] [ə'bɔːrd] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['stepɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][plæŋks][ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['tɪmbər]

those	still	aboard	saw	him	stepping	off	the	planks	and	pushing	into	the	timber
那些	仍然	船上	锯	他	步进	离开	这	木板	和	推动	进入	这	木材

[ðæt] [gruː] [kloʊz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːpɪŋ] [pleɪs] .

that	grew	close	up	to	the	stopping	place	.
那	生长	关闭	向上	到	这	停止	地方	.

船上的人看到他从木板上走下来，推入停泊处附近生长的树林中。

[mæt] [ænd; ənd] ['fɛrəl] , [æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [went] [ɑːn] ,

Matt	and	Ferral	,	as	the	car	went	on	,
马特	和	铁	,	作为	这	车	去	在	,

随着汽车继续行驶，马特和费拉尔

[sɔː] [ðə; ði]['broʊkən][oʊk][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

saw	the	broken	oak	at	the	end	of	the	platform	.
锯	这	破碎的	橡木	在	这	结尾	的	这	平台	.

我看到了站台尽头那棵断掉的橡树。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pleɪn] [ɪ'nʌf] ['lændmɑːrk][ænd; ənd][nɑːt] ['iːzəli] [tuː; tə][biː; bi] [pæst] [ɔːr][mɪ'steɪkən] .

It	was	a	plain	enough	landmark	and	not	easily	to	be	passed	or	mistaken	.
它	曾是	一个	清楚的	足够的	地标	和	不是	容易地	到	是	通过了	或者	错误	.

这是一个非常显眼的标志性建筑，不容易错过或认错。

" ['hɑːrpər][ɪz] ['pleɪɪŋ] [skwer] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , ['meɪti] , " [ri'mɑːkt] ['fɛrəl] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Harper	is	playing	square	with	us	,	matey	,	"	remarked	Ferral	,	pointing	to	the
"	哈珀	是	玩耍	正方形	和	我们	,	伙计	,	"	评论	铁	,	指向	到	这

[triː] .

tree	.
树	.

“哈珀和我们玩得很公平，伙计，”费拉尔指着树说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ðæt] [weɪ] , [dɪk] , " [ə'griːd] [mæt] .

"	It	looks	that	way	,	Dick	,	"	agreed	Matt	.
"	它	看起来	那	方式	,	迪克	,	"	同意	马特	.

“看起来确实如此，迪克，”马特同意道。

" [hɪəz] [wer] [wiː; wi] [get] [bæk] ['aʊər; ɑːr] [er] [ʃɪp] , " [ˌdʒuːbi'lɑːtɪd] ['fɛrəl] .

"	Here's	where	we	get	back	our	air	ship	,	"	jubilated	Ferral	.
"	这里是	在哪里	我们	得到	后退	我们的	空气	船	,	"	欢欣鼓舞	铁	.

“我们终于可以找回我们的飞艇了！”费拉尔兴奋地说。

" [sɪŋk] [ˌem 'iː] , [ðoʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðæt] - [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sker] . "

"	Sink	me	,	though	,	but	the	loss	of	that	flugee	gave	me	a	scare	.	"
"	下沉	我	,	尽管	,	但	这	损失	的	那	-	给予	我	一个	吓	.	"

“不过，那艘小艇的沉没确实让我吓了一跳。”

" [wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [jet] , [oʊld] [tʃæp] . "

"	We	haven't	got	it	back	yet	,	old	chap	.	"
"	我们	还没有	得到	它	后退	然而	,	老的	小伙子	.	"

“我们还没找回来呢，老兄。”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ɪn][maɪ] [boʊnz] [ðæt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] .

"	I	know	that	,	but	I	feel	in	my	bones	that	we're	going	to	.
"	我	知道	那	,	但	我	感觉	在	我的	骨头	那	是	去	到	.

“我知道这一点，但我内心深处觉得我们会成功的。”

[aɪ] — —

I	—	—
我	—	—

我 -

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][kɑːr][bɪ'gæn][tuː; tə] [sloʊ] [daʊn] .

"	Just	then	the	car	began	to	slow	down	.
"	只是	然后	这	车	开始	到	慢的	向下	.

就在这时，车速开始减慢。

['hærɪs] [hæd; həd][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [siːt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːfɪsər] ,

Harris	had	got	out	of	his	seat	,	with	the	other	officer	,
哈里斯	有	得到	出去	的	他的	座位	,	和	这	其他	官	,

哈里斯和另一名警官一起离开了座位。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dʌktər] .

and	had	gone	back	to	the	conductor	.
和	有	已消失	后退	到	这	导体	.

然后他回到了列车长身边。

['evɪdəntli] [ðə; ði] ['bædʒɪz] [wɔːrn][baɪ][ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sloʊ] [daʊn] [ðə; ði]

Evidently	the	badges	worn	by	the	two	men	had	caused	him	to	slow	down	the
显然	这	徽章	磨损	经过	这	二	男人	有	导致	他	到	慢的	向下	这

[ɪk'spres] [kɑːr][fɔːr; fər][ə; eɪ][hɔːlt][ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] [ruːlz] .

express	car	for	a	halt	in	defiance	of	rules	.
表达	车	为了	一个	停止	在	蔑视	的	规则	.

显然，这两个人佩戴的徽章让他违反规定，减速停车。

[ðə; ði] [bɔɪz] , ['hiːdɪŋ] [ə; eɪ][kɔːl][frʌm; frəm] ['hærɪs] , [gɑːt][ʌp][ænd; ənd][ræn] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [aɪl] .

The	boys	,	heeding	a	call	from	Harris	,	got	up	and	ran	back	along	the	aisle	.
这	男孩们	,	听从	一个	称呼	从	哈里斯	,	得到	向上	和	跑	后退	沿着	这	走道	.

听到哈里斯的呼唤，男孩们起身沿着过道跑了回去。

[ðeɪ] [dʒʌmpt] [ɔːf] , ['æftər][ðə; ði] [tuː] ['ɑːfəsərz] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr] [ri'zjuːmd] [ɪts] [kɔːrs] [tuː; tə][grænd]

They	jumped	off	,	after	the	two	officers	,	and	the	car	resumed	its	course	to	Grand
他们	跳了起来	离开	,	后	这	二	警官	,	和	这	车	恢复	它是	课程	到	盛大

['ræpɪdz] .

Rapids	.
急流	.

他们跟着两名警官跳下了车，汽车继续驶往大急流城。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] ['kjʊriəs] [kən'dʌktər] [ɑːn][ðə; ði] [rɪr] ['plætfɔːrm] .

But	there	was	a	mighty	curious	conductor	on	the	rear	platform	.
但	那里	曾是	一个	强大的	好奇的	导体	在	这	后部	平台	.

但后站台上却有一位非常好奇的列车长。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [huː] [hæd; həd] [dɪ'bɑrkt] ,

As	long	as	the	car	remained	in	sight	of	the	four	who	had	debarked	,
作为	长的	作为	这	车	剩余	在	视线	的	这	四	WHO	有	下船	,

只要这辆车还在下车的四个人的视线范围内，

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wʌt] [wʌz; wəz][ʌp] .

he	looked	back	and	wondered	what	was	up	.
他	看起来	后退	和	想知道	什么	曾是	向上	.

他回头看了一眼，想知道发生了什么事。

" [wiːl] [goʊ] [bæk] ['kwaɪətli] , " [sed] ['hærɪs] .

"	We'll	go	back	quietly	,	"	said	Harris	.
"	出色地	去	后退	悄悄	,	"	说	哈里斯	.

“我们会悄悄回去，”哈里斯说。

" [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪz] [dʒʌst] ['oʊvər] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊdz] [laɪ] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['trɑːli]
" The river is just over there , and the woods lie between it and the trolley
" 这 河 是 只是 超过 那里 , 和 这 树林 说谎 之间 它 和 这 手推车
[laɪn] .
line .
线 .

“河流就在那边，树林横亘在河流和电车线路之间。”

[wiːl] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
We'll get to the river bank and follow it back .
出色地 得到 到 这 河 银行 和 跟随 它 后退 .

我们将到达河岸，然后沿着河岸返回。

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [aʊt] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [hɔːk] ['lændɪd] .
That ought to bring us out close to the place where the Hawk landed .
那 应该 到 带来 我们 出去 关闭 到 这 地方 在哪里 这 鹰 登陆 .

这样应该能带我们接近鹰号着陆的地点。

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , ['twɪtʃəl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːfɪsər] , " [ænd; ənd] [juː; jʊ] [bɔɪz] , "
Follow me , Twitchell , " he added to the other officer , " and you boys , "
跟随 我 , 特威切尔 , " 他 额外 到 这 其他 官 , " 和 你 男孩们 , "
[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ,
he finished ,
他 完成的 ,

“跟我来，特维切尔，”他对另一名警官补充道，“还有你们几个小伙子，”他最后说道。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd] ['twɪtʃəl] .
" come along behind Twitchell .
" 来 沿着 在后面 特威切尔 .

“跟在特威切尔后面。”

['kwaɪəts] [ðə; ði] [wɜːrd] .
Quiet's the word .
安静的 这 单词 .

安静是关键。

" ['hærɪs] ['dɑːrtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tɪmbər] , [wɪtʃ] ['bɔːdəd] [ðə; ði] [træk] ['kloʊsli] .
" Harris darted into the timber , which bordered the track closely .
" 哈里斯 飞镖 进入 这 木材 , 哪个 带边框 这 追踪 密切 .

哈里斯猛地冲进了紧邻赛道的树林里。

[ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [kliːnd] [aʊt] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tɪmbər] [hæd; həd] [ðə; ði]
The underbrush had evidently been cleaned out , so that the timber had the
这 草丛 有 显然 到过 已清洗 出去 , 所以 那 这 木材 有 这
[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [groʊv] .
appearance of a grove .
外貌 的 一个 树林 .

灌木丛显然已被清理干净，因此林地看起来像一片小树林。

[ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] , [nɪr] [ðə; ði] [træk] , [mæt] [sɔː] [ə; eɪ] [bɪg] [waɪt] [saɪn] ['berɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz]
On one of the trees , near the track , Matt saw a big white sign bearing the words
在 一 的 这 树木 , 靠近 这 追踪 , 马特 锯 一个 大的 白色的 符号 轴承 这 字
,
,
,

在跑道附近的一棵树上，马特看到一块白色的大牌子，上面写着：

" [lɑːts] [fɔːr; fər] [seɪl] .
" Lots for Sale .
" 很多 为了 销售 .

待售地块。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 24]
" [页 -]

[第24页]

[ðə; ði] ['rɪvər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] , [wʌz; wəz]['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['stoʊnz] [θroʊ] [frʌm; frəm]
The river , as it proved , was hardly more than a stone's throw from
这 河 , 作为 它 已证实 , 曾是 几乎 更多的 比 一个 石头的 扔 从
[ðə; ði] ['trɑːli] [træk] .
the trolley track .
这 手推车 追踪 .

事实证明，河流距离电车轨道只有咫尺之遥。

['tɜːrnɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ɪts][bæŋk] ,
Turning along its bank ,
转弯 沿着 它是 银行 ,

沿着河岸转弯，

['hærɪs] [led][ðə; ði] [wei] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən][oʊk][ænd; ənd][ðə; ði]['plætfɔːrm]
Harris led the way back toward the vicinity of the broken oak and the platform
哈里斯 引领 这 方式 后退 朝向 这 附近 的 这 破碎的 橡木 和 这 平台
.
:
.

哈里斯带头往断橡树和站台附近走去。

[ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][fɑːr][tuː; tə][goʊ] ,
They all knew they had not far to go ,
他们 全部 知道 他们 有 不是 远的 到 去 ,

他们都知道离目的地不远了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['hærɪs] [tɜːrnd] [ɑːn][ðem; ðəm]
but they were startled at the suddenness with which Harris turned on them
但 他们 是 惊慌 在 这 突然 和 哪个 哈里斯 转向 在 他们
[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['rɪvər][bæŋk][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] .
before they had followed the river bank for more than two or three minutes .
前 他们 有 随后 这 河 银行 为了 更多的 比 二 或者 三 分钟 .

但令他们大吃一惊的是，在他们沿着河岸走了两三分钟后，哈里斯突然转向他们。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [hɔːk] , " ['wɪspəd] ['hærɪs] .
" I can see the Hawk , " whispered Harris .
" 我 能 看 这 鹰 , " 低声说道 哈里斯 .

“我能看到那只鹰了，”哈里斯低声说道。

" [ʃiːz] [dʒʌst] [əˈhed] .
" She's just ahead .
" 她是 只是 前方 .

她领先一步。

[ænd; ənd]['breidi][ɪz][ðer; ðər] — [ænd; ənd] ['denisən] , [tuː] .
And Brady is there — and Dennison , too .
和 布雷迪 是 那里 — 和 丹尼森 , 也 .

布雷迪也在那里——丹尼森也在那里。

[ðeə(r)] ['tɔːkɪŋ] .
They're talking .
它们是 说 .

他们在交谈。

[aɪ][kɑːnt] [siː] [piːt] [ɔːr] ['(h)wipl] ,
I can't see Pete or Whipple ,
我 不能 看 皮特 或者 惠普尔 ,

我看不到皮特或惠普尔。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['ræskəlz] [meɪ] [biː; bi] ['leɪɪŋ] [loʊ] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [sʌm; səm] [blæk] [plæn][ʌv; əv] ['breɪdiːz]

and	those	rascals	may	be	laying	low	to	carry	out	some	black	plan	of	Brady's
和	那些	无赖	可能	是	躺下	低的	到	携带	出去	一些	黑色的	计划	的	布雷迪的

— [bʌt; bət] [wiːl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] .

—	but	we'll	see	about	that	.
—	但	出色地	看	关于	那	.

那些恶棍可能正在暗中执行布雷迪的某个邪恶计划——但我们拭目以待。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [kiːp] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

Come	along	,	and	keep	behind	the	trees	as	much	as	you	can	.
来	沿着	,	和	保持	在后面	这	树木	作为	很多	作为	你	能	.

跟我来，尽量待在树后。

" [æz; əz] ['hærɪs] [tɜːrnd] [ə'baʊt] , [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] .

"	As	Harris	turned	about	,	he	drew	his	revolver	.
"	作为	哈里斯	转向	关于	,	他	画	他的	左轮手枪	.

“哈里斯转身时，拔出了左轮手枪。”

['twɪtʃəl] ['laɪkwaɪz] [gɑːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['wepən] .

Twitchell	likewise	got	out	a	weapon	.
特威切尔	同样地	得到	出去	一个	武器	.

特维切尔也掏出了武器。

[ðen] [ðə; ði]['pɑːrti] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [əd'vænst] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] .

Then	the	party	separated	,	and	each	advanced	from	tree	to	tree	.
然后	这	派对	分开	,	和	每个	先进的	从	树	到	树	.

然后队伍分散开来，各自从一棵树走到另一棵树。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [mæt] [ænd; ənd] ['fɛrəl] , [huː] [wɜːr; wər] [əd'vænsɪŋ] [nɪr] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

It	was	not	long	before	Matt	and	Ferral	,	who	were	advancing	near	each	other	,
它	曾是	不是	长的	前	马特	和	铁	,	WHO	是	前进	靠近	每个	其他	,

没过多久，马特和费拉尔就并肩走近了。

[wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðer; ðər] [er] [ʃɪp] .

were	able	to	get	a	good	look	at	their	air	ship	.
是	有能力的	到	得到	一个	好的	看	在	他们的	空气	船	.

我们得以清楚地看到他们的飞艇。

[ðə; ði] [hɔːk] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [klɪrd] [speɪs] [hɑːrd][baɪ][ðə; ði]['rɪvər] ,

The	Hawk	had	descended	in	a	cleared	space	hard	by	the	river	,
这	鹰	有	下降	在	一个	已清除	空间	难的	经过	这	河	,

鹰降落在河边的一片空地上。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

and	seemed	to	be	in	good	condition	.
和	似乎	到	是	在	好的	状况	.

看起来状态良好。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [muəd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [roʊps] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [rɪr] [ʌv; əv]

She	was	moored	to	the	ground	with	two	ropes	at	the	front	and	rear	of
她	曾是	系泊	到	这	地面	和	二	绳索	在	这	正面	和	后部	的

[ðə; ði][kɑːr] ,

the	car	,
这	车	,

她被两根绳子分别固定在车的前后两端，牢牢地系在地面上。

[ðə; ði] [roʊps] ['biːɪŋ] [taɪd] [tuː; tə] [triːz] .

the	ropes	being	tied	to	trees	.
这	绳索	存在	系	到	树木	.

绳子系在树上。

['kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['breidi][ænd; ənd] ['denisən] .

Coming	**a**	**little**	**closer**	**,**	**the**	**boys**	**were**	**able**	**to**	**see**	**Brady**	**and**	**Dennison**	**.**
未来	一个	小的	更近	,	这	男孩们	是	有能力的	到	看	布雷迪	和	丹尼森	.

走近一些，男孩们看到了布雷迪和丹尼森。

['breidi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [koʊt] [ɔːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [sliːvz] [roʊld] [ʌp] .

Brady	**had**	**his**	**coat**	**off**	**and**	**his**	**shirt**	**sleeves**	**rolled**	**up**	**.**
布雷迪	有	他的	外套	离开	和	他的	衬衫	袖子	滚动	向上	.

布雷迪脱掉了外套，卷起了衬衫袖子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [rentʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊtər] [wen] ['denisən] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] .

He	**was**	**holding**	**a**	**heavy**	**wrench**	**in**	**his**	**hand**	**and**	**had**	**evidently**	**been**	**working**	**with**	**the**	**motor**	**when**	**Dennison**	**presented**	**himself**	**.**
他	曾是	保持	一个	重的	扳手	在	他的	手	和	有	显然	到过	在职的	和	这	发动机	什么时候	丹尼森	呈现	他自己	.

丹尼森出现时，他手里拿着一把沉重的扳手，显然正在修理发动机。

[ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [mæt] [ænd; ənd] ['fɛrəl] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

The	**two**	**men**	**were**	**talking**	**,**	**and**	**Matt**	**and**	**Ferral**	**were**	**able**	**to**	**hear**	**what**	**passed**	**between**	**them**	**.**
这	二	男人	是	说	,	和	马特	和	铁	是	有能力的	到	听到	什么	通过了	之间	他们	.

两人正在交谈，马特和费拉尔都能听到他们之间的对话。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] [neɪm] [wʌz; wəz] ? " [in'kwaiəd] ['breidi] , ['evɪdəntli] [dɪs'trʌstfl] .

"	**What**	**did**	**you**	**say**	**your**	**name**	**was**	**?**	**"**	**inquired**	**Brady**	**,**	**evidently**	**distrustful**	**.**
"	什么	做过	你	说	你的	姓名	曾是	?	"	询问	布雷迪	,	显然	不信任	.

“你刚才说你叫什么名字？”布雷迪显然很不信任地问道。

" ['gæmən] , " ['ænsər] ['denisən] .

"	**Gammon**	**,**	**"**	**answered**	**Dennison**	**.**
"	加蒙	,	"	回答	丹尼森	.

“火腿，”丹尼森回答道。

" [aɪm][ə; eɪ][pæl][oʊ] - - . "

"	**I'm**	**a**	**pal**	**o**	**'**	**Ochiltree's**	**.**	**"**
"	我是	一个	朋友	o	-	-	.	"

“我是奥奇尔特里的朋友。”

" ['wɛrz, 'hwɛrz]['hɑːrpər] ? "

"	**Where's**	**Harper**	**?**	**"**
"	在哪里?	哈珀	?	"

哈珀在哪儿?

" [hiː; hi] [steɪd] [bɪ'haɪnd][æt; ət] - [haʊs] . "

"	**He**	**stayed**	**behind**	**at**	**Ochiltree's**	**house**	**.**	**"**
"	他	入住	在后面	在	-	房子	.	"

“他留在了奥奇尔特里家。”

" [waɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

"	**Why**	**was**	**that**	**?**
"	为什么	曾是	那	?

为什么会这样?

[aɪ][toʊld]['hɑːrpər][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] ['ɑːkəlˌtriː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

I	**told**	**Harper**	**to**	**come**	**and**	**to**	**bring**	**Ochiltree**	**with**	**him**	**.**	**"**
我	讲述	哈珀	到	来	和	到	带来	奥奇尔特里	和	他	.	"

我告诉哈珀过来，并让他把奥奇尔特里也带来。

" [aɪl] [tel] [jiː; ji][ðə; ði] [waɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['breidi] .

"	I'll	tell	ye	the	why	of	it	,	Brady	.
"	患病的	告诉	是的	这	为什么	的	它	,	布雷迪	.

“布雷迪，我会告诉你为什么。”

[jiː; ji] [siː] , [ðə; ði] - [ɑːr; ər] ['wɑːtʃɪn] - ['ɑːkəlˌtriː] [gʊd] [ænd; ənd][hɑːrd] ,

Ye	see	,	the	perlice	are	watchin	'	Ochiltree	good	and	hard	,
叶	看	,	这	-	是	观看	-	奥奇尔特里	好的	和	难的	,

你看，警察们正在严密监视奥奇尔特里。

[æn; ən] - [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] ['kʌmɪn] - [hɪr] [wɪð; wɪθ]['hɑːrpər] , [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] [maɪt] [biː; bi]

an	'	if	he	was	seen	comin	'	here	with	Harper	,	the	two	of	'	em	might	be
一个	-	如果	他	曾是	已见	即将到来	-	这里	和	哈珀	,	这	二	的	-	呃	可能	是

.

follered	.
跟随	.

如果他被看到和哈珀一起来这里，他们两个可能会被跟踪。

['ɑːkəlˌtriː] [gɑːt][wɜːrd][ter][ˌem 'iː][ter] [kʌm] [æn; ən] - [pʊt][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] ,

Ochiltree	got	word	ter	me	ter	come	an	'	put	the	situation	up	to	you	,
奥奇尔特里	得到	单词	特尔	我	特尔	来	一个	-	放	这	情况	向上	到	你	,

奥奇尔特里得到消息，让我过来把情况交给你来处理。

[æn; ən] - [tuː; tə] [tel] [jiː; ji] [ðæt] [hiː; hi][æn; ən] - ['hɑːrpər] - [juːd][biː; bi] [ə'lɔːŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][dɑːrk] ,

an	'	to	tell	ye	that	he	an	'	Harper	'	u'd	be	along	when	it	got	dark	,
一个	-	到	告诉	是的	那	他	一个	-	哈珀	-	你会	是	沿着	什么时候	它	得到	黑暗的	,

还要告诉你们，天黑的时候他和哈珀会一起来的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [seɪf] [ter] [kʌm] [ɪn] [brɔːd] [deɪ] . "

as	it	wasn't	safe	ter	come	in	broad	day	.	"
作为	它	不是	安全的	特尔	来	在	广阔	天	.	"

因为大白天进来不安全。

" [aɪ] [siː] , " ['mʌtəd] ['breidi] , ['stʌdiɪŋ] ['denisən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['gɪmlət] [aɪz] .

"	I	see	,	"	muttered	Brady	,	studying	Dennison	with	his	gimlet	eyes	.
"	我	看	,	"	低声说道	布雷迪	,	学习	丹尼森	和	他的	金利口酒	眼睛	.

“我明白了，”布雷迪低声说道，用他锐利的目光打量着丹尼森。

" ['hɑːrpər] [sed] [jiː; ji][hæd; həd] [tuː] [mɔːr] [men][wɪð; wɪθ][jiː; ji] , " [went] [ɑːn] ['denisən] ,

"	Harper	said	ye	had	two	more	men	with	ye	,	"	went	on	Dennison	,
"	哈珀	说	是的	有	二	更多的	男人	和	是的	,	"	去	在	丹尼森	,

“哈珀说你们还有两个人跟你们在一起，”丹尼森继续说道。

['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪm] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['edʒɪŋ] ['kloʊzər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [leɪ] [hoʊld]

playing	his	game	easily	and	evidently	edging	closer	for	a	chance	to	lay	hold
玩耍	他的	游戏	容易地	和	显然	边缘	更近	为了	一个	机会	到	躺	抓住

[ʌv; əv]['breidi][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

of	Brady	and	make	him	a	prisoner	.
的	布雷迪	和	制作	他	一个	囚犯	.

他轻松地掌控着比赛，显然正在一步步逼近布雷迪，伺机将他制服并囚禁起来。

" [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "

"	Where	are	they	?	"
"	在哪里	是	他们	?	"

“他们在哪里？ ”

" [ðeə(r)] [ɔːf] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['plætfɔːrm] .

"	They're	off	watching	the	platform	.
"	它们是	离开	观看	这	平台	.

他们正在监视站台。

[aɪ] ['rekən] [ðeɪl] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

I	reckon	they'll	be	along	in	a	minute	.
我	估计	他们会	是	沿着	在	一个	分钟	.

我估计他们马上就到。

['prɑːbli] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] — —

Prob'ly	they	followed	you	,	and	—	—
大概	他们	随后	你	,	和	—	—

他们可能跟踪你了，而且——

" [æt; ət] [ðæt] [prɪ'saɪs] ['moʊmənt] , [piːt] [ænd; ənd] ['(h)wipl] [broʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmbər] .

"	At	that	precise	moment	,	Pete	and	Whipple	broke	out	of	the	timber	.
"	在	那	精确的	片刻	,	皮特	和	惠普尔	打破	出去	的	这	木材	.

“就在那一刻，皮特和惠普尔从树林里冲了出来。”

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp][də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'haɪnd] ['denisən] [ænd; ənd][leɪd][hændz][ɑːn][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

They	came	up	directly	behind	Dennison	and	laid	hands	on	him	before	he
他们	来了	向上	直接地	在后面	丹尼森	和	铺设	双手	在	他	前	他

[kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] .

could	make	a	move	to	defend	himself	.
可以	制作	一个	移动	到	保卫	他自己	.

他们从丹尼森身后迅速靠近，在他来不及做出自卫动作之前就将他制服。

" [wʌt] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? " [jeld] ['breidi] , ['liːpɪŋ] ['fɔːrwərd] .

"	What	you	doing	?	"	yelled	Brady	,	leaping	forward	.
"	什么	你	正在做	?	"	大喊	布雷迪	,	跳跃	向前	.

“你在干什么？”布雷迪一边喊着，一边向前跃去。

" [græbiŋ] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] , " [sed] ['(h)wipl] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] .

"	Grabbing	an	officer	,	"	said	Whipple	,	with	an	oath	.
"	抓取	一个	官	,	"	说	惠普尔	,	和	一个	誓言	.

“抓捕警官，”惠普尔发誓说。

" [hɪz; ɪz] ['neɪmz] ['gæmən] , [ɔːl] [raɪt] , [æn; ən] - [ðə; ði] [tɔːk] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪvɪn] - [jiː; ji] , ['breidi] ,

"	His	name's	Gammon	,	all	right	,	an	'	the	talk	he	was	givin	'	ye	,	Brady	,
"	他的	名字	加蒙	,	全部	正确的	,	一个	-	这	讲话	他	曾是	给予	-	是的	,	布雷迪	,

[wʌz; wəz] [pjʊr] ['gæmən] ,

was	pure	gammon	,
曾是	纯的	火腿	,

“他的名字叫加蒙，没错，他跟你说的那些话，布雷迪，简直就是胡说八道。”

[æn; ən] - ['nɑːθɪn] - [els] . "

an	'	nothin	'	else	.	"
一个	-	什么也没有	-	别的	.	"

仅此而已。

" ['haʊz] [ðæt] ?

"	How's	that	?
"	怎么样	那	?

怎么样?

" ['breɪdiːz] [vɔɪs] , [æz; əz][hiː; hi][pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] , [wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd] [mə'tælɪk] ,

"	Brady's	voice	,	as	he	put	the	question	,	was	hard	and	metallic	,
"	布雷迪的	嗓音	,	作为	他	放	这	问题	,	曾是	难的	和	金属	,

布雷迪提出问题时，声音生硬而冰冷。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['meʒərd] ['denisən] [wɪð; wɪθ] ['glɪsnɪŋ] [aɪz] .

and	he	measured	Dennison	with	glistening	eyes	.
和	他	测量	丹尼森	和	闪闪发光	眼睛	.

他目光炯炯地打量着丹尼森。

" [waɪ] , " [ɪk'spleɪnd] ['(h)wipl] ,
" **Why** , " **explained** **Whipple** ,
" 为什么 , " 解释 惠普尔 ,

“为什么？”惠普尔解释道。

" [wen] [hiː; hi][gɑːt] [ɔfn] [ðə; ði] [kiːr] [wiː; wi] [siːn] [sʌm; səm] - [ən] [els] [θruː] [ə; eɪ]['waɪndər] .
" **when** **he** **got** **off'n** **the** **keer** **we** **seen** **some** ' **un** **else** **through** **a** **winder** .
" 什么时候 他 得到 奥夫 这 基尔 我们 已见 一些 - 联合国 别的 通过 一个 卷线器 .

“当他下船时，我们透过窗户看到了其他人。”

[aɪm][ə; eɪ] ['sɪnər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [mæt] [kɪŋ] .
I'm **a** **sinner** **if** **it** **wasn't** **Matt** **King** .
我是 一个 罪人 如果 它 不是 马特 国王 .

如果不是马特·金，那我就是个罪人。

[naʊ] , [wət'evər] [wʌz; wəz] [kɪŋ] ['dɔɪɪn] - [ɑːn] [ðæt] [kiːr] ?
Now , **whatever** **was** **King** **doin** ' **on** **that** **keer** ?
现在 , 任何 曾是 国王 做 - 在 那 基尔 ?

那么，国王当时在那艘船上究竟在做什么呢?

[baɪ] [raɪts] , [hiː; hi][ɔːrt][ter] [hɛv] [gɑːt] ['ʃʌfəld] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [geɪm] ,
By **rights** , **he** **ort** **ter** **hev** **got** **shuffled** **out** **o** ' **the** **game** ,
经过 权利 , 他 或 特尔 赫夫 得到 洗牌 出去 o - 这 游戏 ,

按理说，他应该已经被淘汰出局了。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn] [ðæt] [bə'luːn] [haʊs] .
across **the** **lake** **in** **that** **balloon** **house** .
穿过 这 湖 在 那 气球 房子 .

在湖对岸的那个气球屋里。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] , [æn; ən] - [hɪr] [hiː; hi][ɪz] ,
But **he** **didn't** , **an** ' **here** **he** **is** ,
但 他 没有 , 一个 - 这里 他 是 ,

但他没有，而他现在就在这里。

['trævəlɪn] - [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [kiːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['felər] [æz; əz] [sez] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['gæmən] ,
travelin ' **on** **the** **same** **keer** **with** **a** **feller** **as** **says** **his** **name** **is** **Gammon** ,
旅行 - 在 这 相同的 基尔 和 一个 伙计 作为 说道 他的 姓名 是 加蒙 ,

和一个自称名叫加蒙的家伙一起旅行，

[æn; ən] - [ðæt] [hiː; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['ɑːkəlˌtriː] .
an ' **that** **he** **comes** **from** **Ochiltree** .
一个 - 那 他 来 从 奥奇尔特里 .

而且他来自奥奇尔特里。

" ['denisən] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [held] ['helpləs] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [piːt] [ænd; ənd] ['(h)wipl] ,
" **Dennison** , **as** **he** **was** **held** **helpless** **in** **the** **hands** **of** **Pete** **and** **Whipple** ,
" 丹尼森 , 作为 他 曾是 握住 无助 在 这 双手 的 皮特 和 惠普尔 ,

“丹尼森当时无力反抗，被皮特和惠普尔控制着，

[wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['tɪmbər] ['koʊvɜːrtli] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['æŋkʃəsli] .
was **studying** **the** **timber** **covertly** , **but** **none** **the** **less** **anxiously** .
曾是 学习 这 木材 隐蔽 , 但 没有任何 这 较少的 焦虑地 .

他偷偷地、但又焦虑地观察着木材。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ? " [kraɪd] ['breidi] , [əd'vænsɪŋ] ['θretnɪŋli]
" **What** **have** **you** **got** **to** **say** **for** **yourself** ? " **cried** **Brady** , **advancing** **threateningly**
" 什么 有 你 得到 到 说 为了 你自己 ? " 哭 布雷迪 , 前进 威胁地
[ə'pɑːn] ['denisən] .
upon **Dennison** .
之上 丹尼森 .

“你还有什么话说？”布雷迪吼道，气势汹汹地逼近丹尼森。

[mæt] [ænd; ənd] ['fɛrəl] [hæd; həd] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] ['hærɪs] [ænd; ənd] ['twɪtʃəl] [hæd; həd][nɑːt]

Matt	and	Ferral	had	been	wondering	why	Harris	and	Twitchell	had	not
马特	和	铁	有	到过	好奇	为什么	哈里斯	和	特威切尔	有	不是

[ʃoʊn] [ðəm'selvz] .

shown	themselves	.
所示	他们自己	.

马特和费拉尔一直很纳闷，为什么哈里斯和特维切尔还没有现身。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld] [bæk] ['eni] [lɔːŋgər] , [ðə; ði] [bɔɪz] [dæʃt] ['fɔːrwərd] .

Unable	to	hold	back	any	longer	,	the	boys	dashed	forward	.
无法	到	抓住	后退	任何	更长	,	这	男孩们	虚线	向前	.

男孩们再也按捺不住，向前冲去。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪd] [druː] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['breidi] , ['(h)wipl] [ænd; ənd] [piːt] .

The	noise	they	made	drew	the	instant	attention	of	Brady	,	Whipple	and	Pete	.
这	噪音	他们	制成	画	这	立即的	注意力	的	布雷迪	,	惠普尔	和	皮特	.

他们发出的噪音立刻引起了布雷迪、惠普尔和皮特的注意。

" [ðeəz; ðəz] [kɪŋ] [naʊ] ! " [jeld] [piːt] .

"	There's	King	now	!	"	yelled	Pete	.
"	有	国王	现在	!	"	大喊	皮特	.

“国王来了！”皮特喊道。

[ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] , ['breidi] [drɑːpt] [ðə; ði] [rentʃ] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] .

In	a	twinkling	,	Brady	dropped	the	wrench	and	drew	a	revolver	.
在	一个	闪烁	,	布雷迪	掉落	这	扳手	和	画	一个	左轮手枪	.

眨眼间，布雷迪扔掉扳手，拔出一把左轮手枪。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] , [ɪn'saɪsɪv] [noʊt] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] .

A	sharp	,	incisive	note	echoed	through	the	woods	and	across	the	river	.
一个	锋利的	,	尖锐	笔记	回声	通过	这	树林	和	穿过	这	河	.

一声尖锐刺耳的声音在树林间回荡，并传过河流。

[mæt] [felt] [ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pæst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Matt	felt	the	wind	of	the	bullet	as	it	passed	his	face	.
马特	毛毡	这	风	的	这	子弹	作为	它	通过了	他的	脸	.

马特感觉到子弹掠过脸庞时带来的风力。

" [lʊk] [aʊt] , ['meɪti] ! " [be'ləud] ['fɛrəl] .

"	Look	out	,	matey	!	"	bellowed	Ferral	.
"	看	出去	,	伙计	!	"	咆哮	铁	.

“小心，伙计！”费拉尔大声喊道。

" [dʌk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [triː] !

"	Duck	for	a	tree	!
"	鸭子	为了	一个	树	!

“快躲开树！”

[jʊə(r)] [nɑːt] [ɑːrmd] , [ænd; ənd] [kɑːnt] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] .

You're	not	armed	,	and	can't	take	any	chances	.
你是	不是	武装	,	和	不能	拿	任何	机会	.

你没有武器，不能冒任何风险。

['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə'gen] .

He's	going	to	shoot	again	.
他是	去	到	射击	再次	.

他还要再开一枪。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [mæt] [tuː; tə] [get] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] .

"	But	it	was	not	necessary	for	Matt	to	get	behind	a	tree	.
"	但	它	曾是	不是	必要的	为了	马特	到	得到	在后面	一个	树	.

但马特其实没必要躲到树后。

[bɪˈfɔːr] [ˈbreidi][kʊd; kəd][ˈfaɪər] [əˈnʌðər] [ʃɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ˈhærɪs] [ænd; ənd] [ˈtwɪtʃəl]

Before	Brady	could	fire	another	shot	in	his	direction	,	Harris	and	Twitchell
前	布雷迪	可以	火	其他	射击	在	他的	方向	,	哈里斯	和	特威切尔

[rʌʃt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siːn] .

rushed	upon	the	scene	.
匆忙	之上	这	场景	.

布雷迪还没来得及再次朝他开枪，哈里斯和特维切尔就冲到了现场。

" [drɑːp][jʊr; jər] [ˈgʌnz] ! " [kraɪd] [ˈhærɪs] [ˈstɜːrnli] .

"	Drop	your	guns	!	"	cried	Harris	sternly	.
"	降低	你的	枪支	!	"	哭	哈里斯	严厉地	.

“放下你们的枪！”哈里斯严厉地喊道。

" [stænd] [raɪt] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

"	Stand	right	where	you	are	!
"	站立	正确的	在哪里	你	是	!

“就站在原地！”

[jʊə(r)] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈprizənəz] !

You're	our	prisoners	!
你是	我们的	囚犯	!

你们是我们的囚犯！

" [ˈbreidi] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [stɜːn] [stʌf] .

"	Brady	,	however	,	was	made	of	sterner	stuff	.
"	布雷迪	,	然而	,	曾是	制成	的	更严厉	东西	.

然而，布雷迪的意志更加坚定。

[ə; eɪ] [ˈprɪzn] [sel] [wʌz; wəz] [jɔːnɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] .

A	prison	cell	was	yawning	to	receive	him	,	and	he	knew	it	.
一个	监狱	细胞	曾是	打哈欠	到	收到	他	,	和	他	知道	它	.

他知道，一间牢房正张开大嘴等着他进去。

['(h)wipl] [ænd; ənd] [piːt] , [əˈstaʊndɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] , [pɔːzd] [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] .

Whipple	and	Pete	,	astounded	by	this	sudden	demonstration	,	paused	undecided	.
惠普尔	和	皮特	,	震惊	经过	这	突然	示范	,	暂停	未决定	.

惠普尔和皮特被这突如其来的示威活动惊呆了，一时不知如何是好。

[ðer; ðər] [ˈfɪŋgərz] [rɪˈlækst] , [ænd; ənd] [ˈdenisən] [liːpt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

Their	fingers	relaxed	,	and	Dennison	leaped	away	from	them	.
他们的	手指	轻松	,	和	丹尼森	跳跃	离开	从	他们	.

他们的手指放松下来，丹尼森跳开了。

" [ˈtretʃəri] ! " [rɔːrd] [ˈbreidi] ; " [ˈhɑːrpər][hæz; həz][soʊld][juː ˈes] [aʊt] !

"	Treachery	!	"	roared	Brady	;	"	Harper	has	sold	us	out	!
"	背信弃义	!	"	咆哮	布雷迪	;	"	哈珀	有	卖	我们	出去	!

“背叛！”布雷迪怒吼道；“哈珀出卖了我们！”

[faɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [bɔɪz] !

Fight	for	it	,	boys	!
斗争	为了	它	,	男孩们	!

孩子们，奋力拼搏吧！

" [ˈdenisən] , [ˈbiːɪŋ] [ˈnɪrər] [ˈbreidi][ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] , [dʒʌmpt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	Dennison	,	being	nearer	Brady	than	any	of	the	rest	,	jumped	for	him	.
"	丹尼森	,	存在	更近	布雷迪	比	任何	的	这	休息	,	跳了起来	为了	他	.

“丹尼森离布雷迪比其他任何人都近，所以他跳起来为他加油。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的厄运；(Motor Matt's Hard Luck; or,)
第6/7页

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

He	tried	to	draw	his	revolver	,	but	it	stuck	in	his	pocket	.
他	尝试	到	画	他的	左轮手枪	,	但	它	卡住	在	他的	口袋	.

他想拔出左轮手枪，但枪卡在口袋里了。

['breidi][hæd; həd] ['lɛvəld] [hɪz; ɪz] ['wepən] [æt; ət] [pɔɪnt] - [blæŋk] [reɪndʒ] , [ænd; ənd]['oʊnli]['moʊtər] ['mætz]

Brady	had	leveled	his	weapon	at	point	-	blank	range	,	and	only	Motor	Matt's
布雷迪	有	平整	他的	武器	在	观点	-	空白的	范围	,	和	仅有的	发动机	马特的

['kwɪknəs] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

quickness	,	at	that	moment	,
速度	,	在	那	片刻	,

布雷迪将武器举到了近距离，而那一刻，只有马特·莫托的速度才能阻止他。

[seɪvd] [ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [laɪf] .

saved	the	officer's	life	.
已保存	这	警官们	生活	.

救了警官的命。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[mæt] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] ['breθləsli] , [hæd; həd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [stoʊn] .

Matt	,	watching	the	fight	breathlessly	,	had	instinctively	picked	up	a	stone	.
马特	,	观看	这	斗争	气喘吁吁	,	有	本能地	挑选	向上	一个	石头	.

马特目不转睛地看着这场打斗，本能地捡起了一块石头。

[naʊ] , ['siːɪŋ] - ['deɪndʒər] , [hiː; hi] [həːld] [ðə; ði] [stoʊn] [æt; ət]['breidi][wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz]

Now	,	seeing	Dennison's	danger	,	he	hurled	the	stone	at	Brady	with	all	his
现在	,	看到	-	危险	,	他	投掷	这	石头	在	布雷迪	和	全部	他的

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

现在，他意识到丹尼森的危险，便用尽全力将石头扔向布雷迪。

[ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [sped] [truː] , [strʌk] ['breɪdiːz] [ɑːrm][wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] [fɔːrs] [ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði]

The	missile	sped	true	,	struck	Brady's	arm	with	terrific	force	and	caused	the
这	导弹	加速	真的	,	击	布雷迪的	手臂	和	了不起	力量	和	导致	这

[rɪ'vɑːlvər] [tuː; tə][drɑːp] .

revolver	to	drop	.
左轮手枪	到	降低	.

导弹速度极快，以巨大的力量击中了布雷迪的手臂，导致左轮手枪掉落。

[wɪð; wɪθ][waɪld] [jelz] , ['hærɪs] [ænd; ənd] ['twɪtʃəl] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['kæptʃər] ['breidi][ænd; ənd]

With	wild	yells	,	Harris	and	Twitchell	rushed	forward	to	capture	Brady	and
和	荒野	喊叫	,	哈里斯	和	特威切尔	匆忙	向前	到	捕获	布雷迪	和

[hɪz; ɪz] [tuː] [men] .

his	two	men	.
他的	二	男人	.

哈里斯和特维切尔一边大声叫喊，一边冲上前去抓住布雷迪和他的两个手下。

[bʌt; bət] [piːt] [ænd; ənd] ['(h)wipl] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

But	Pete	and	Whipple	,	not	knowing	the	extent	of	the	forces	against	them	,
但	皮特	和	惠普尔	,	不是	会心	这	程度	的	这	力量	反对	他们	,

但是皮特和惠普尔并不知道他们面临的阻力有多大，

[θɔːt] [best] [tuː; tə] [trʌst] [ðer; ðər] ['lɪbərti] [tuː; tə] [ðer; ðər] [hiːlz] .

thought	best	to	trust	their	liberty	to	their	heels	.
想法	最好的	到	相信	他们的	自由	到	他们的	高跟鞋	.

他们认为最好还是把自由寄托在自己身上。

['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [ə'raʊnd] , [ðeɪ] ['dɑːrtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ðiˌ] ['tɪmbər] ,

Whirling	around	,	they	darted	into	the	timber	,
旋转	大约	,	他们	飞镖	进入	这	木材	,

他们猛地转身，冲进了树林里。

['liːpɪŋ] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [skriːn] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm]

leaping	from	tree	to	tree	as	they	ran	in	order	to	screen	themselves	from
跳跃	从	树	到	树	作为	他们	跑	在	命令	到	屏幕	他们自己	从

['eni] ['bulits] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [sent] ['æftər] [ðem; ðəm] .

any	bullets	that	might	be	sent	after	them	.
任何	子弹	那	可能	是	发送	后	他们	.

他们一边奔跑一边从一棵树跳到另一棵树，以躲避可能射向他们的子弹。

[ðə; ði] ['bulits] [keɪm] [fæst] [ænd; ənd] [θɪk] , [bʌt; bət] ['evɪdəntli] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] ['eni] ['dæmɪdʒ] ,

The	bullets	came	fast	and	thick	,	but	evidently	without	doing	any	damage	,
这	子弹	来了	快速地	和	厚的	,	但	显然	没有	正在做	任何	损害	,

子弹如雨点般袭来，但显然没有造成任何伤害。

[fɔːr; fər] ['(h)wipl] [ænd; ənd] [piːt] [dɪd] [nɑːt] ['slækən] [peɪs] .

for	Whipple	and	Pete	did	not	slacken	pace	.
为了	惠普尔	和	皮特	做过	不是	放松	步伐	.

惠普尔和皮特并没有放慢脚步。

['breidi] , ['swerɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['paɪrət] , [tɜːrnd] [ɑːn] ['denisən] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] , [græbd] [hɪm; ɪm]

Brady	,	swearing	like	a	pirate	,	turned	on	Dennison	like	a	madman	,	grabbed	him
布雷迪	,	咒骂	喜欢	一个	海盗	,	转向	在	丹尼森	喜欢	一个	狂人	,	抓住	他

[ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] ,

about	the	waist	and	,
关于	这	腰部	和	,

布雷迪像海盗一样破口大骂，像疯了一样扑向丹尼森，一把抓住他的腰，然后.....

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [streŋθ] , [held] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

with	a	tremendous	display	of	strength	,	held	the	officer	in	front	of	him	.
和	一个	巨大的	展示	的	力量	,	握住	这	官	在	正面	的	他	.

他以惊人的力量，将面前的警官制服在地。

[stɪl] ['swerɪŋ] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['bækɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tɪmbər] ,

Still	swearing	,	he	began	backing	into	the	timber	,
仍然	咒骂	,	他	开始	后盾	进入	这	木材	,

他一边咒骂一边开始后退，背靠着树林。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [æz; əz] [piːt] [ænd; ənd] ['(h)wipl] [hæd; həd] [dʌn] .

with	the	intention	of	making	his	escape	as	Pete	and	Whipple	had	done	.
和	这	意图	的	制作	他的	逃脱	作为	皮特	和	惠普尔	有	完毕	.

他打算像皮特和惠普尔那样逃脱。

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ,

Seeing	that	he	would	be	likely	to	effect	his	purpose	,
看到	那	他	会	是	可能	到	影响	他的	目的	,

鉴于他很可能达到目的，

[mæt] [ænd; ənd] ['fɛrəl] ['dʌbld] [ə'raʊnd] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [həːld] [ðəm'selvz]

Matt	and	Ferral	doubled	around	behind	him	and	suddenly	hurled	themselves
马特	和	铁	双倍	大约	在后面	他	和	突然	投掷	他们自己

[ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪr] .

upon	him	from	the	rear	.
之上	他	从	这	后部	.

马特和费拉尔绕到他身后，突然从后面扑向他。

['breidi] [fɔːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['taɪgər] .

Brady	fought	like	a	tiger	.
布雷迪	战斗	喜欢	一个	老虎	.

布雷迪像老虎一样战斗。

[mæt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [biˈliːvd] [ðæt] [wʌn] [mæn] [pəˈzest] [soʊ] [mʌtʃ] [streŋθ] .

Matt	could	not	have	believed	that	one	man	possessed	so	much	strength	.
马特	可以	不是	有	相信	那	一	男人	拥有	所以	很多	力量	.

马特简直不敢相信一个人竟然拥有如此强大的力量。

['denisən] , [huːz] ['tempər] [wʌz; wəz] ['fɪrsli] [əˈraʊzd] [baɪ] [ðə; ði] [tɜːrn] [ɪˈvents] [hæd; həd] ['teɪkən] ,

Dennison	,	whose	temper	was	fiercely	aroused	by	the	turn	events	had	taken	,
丹尼森	,	谁	脾气	曾是	激烈地	被唤醒	经过	这	转动	活动	有	已采取	,

丹尼森因事态的发展而怒火中烧，

[dʒɜːrk] [luːs] [frʌm; frəm] ['breidi] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [bɔɪz] .

jerked	loose	from	Brady	and	turned	to	help	the	boys	.
猛地一抖	松动的	从	布雷迪	和	转向	到	帮助	这	男孩们	.

他猛地挣脱了布雷迪，转身去帮助男孩们。

['hærɪs] [ænd; ənd] ['twɪtʃəl] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['breidi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['kæptʃərd] , [tʊk] ['æftər] [piːt] [ænd; ənd] ['(h)wipl] .

Harris	and	Twitchell	,	seeing	that	Brady	was	as	good	as	captured	,	took	after	Pete	and	Whipple	.
哈里斯	和	特威切尔	,	看到	那	布雷迪	曾是	作为	好的	作为	捕获	,	采取	后	皮特	和	惠普尔	.

哈里斯和特维切尔见布雷迪几乎已被俘虏，便效仿皮特和惠普尔的做法。

['tʃæptər] ['ɛksˈviː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

['breidi] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] .

BRADY	A	PRISONER	.
布雷迪	一个	囚犯	.

布雷迪是一名囚犯。

[mæt] , ['fɛrəl] [ænd; ənd] ['denisən] [wɜːr; wər] [nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [wɪp] [hænd] [ʌv; əv] ['hektər] ['breidi] .

Matt	,	Ferral	and	Dennison	were	not	long	in	getting	the	whip	hand	of	Hector	Brady	.
马特	,	铁	和	丹尼森	是	不是	长的	在	获得	这	鞭	手	的	赫克托	布雷迪	.

马特、费拉尔和丹尼森很快就尝到了赫克托·布雷迪的厉害。

[æz; əz] [mæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [held] [hɪm; ɪm] [daʊn] , ['denisən] [kɔːld] [tuː; tə] ['fɛrəl] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [roʊp] .

As	Matt	and	the	officer	held	him	down	,	Dennison	called	to	Ferral	to	get	a	rope	.
作为	马特	和	这	官	握住	他	向下	,	丹尼森	称为	到	铁	到	得到	一个	绳索	.

马特和警官按住他时，丹尼森喊费拉尔去拿绳子。

['fɛrəl] [gɑːt] [ə; eɪ] [roʊp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɑːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['despərət] [θiːf] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [sɪ'kjʊrd] , [rɪst] [ænd; ənd] ['æŋk(ə)l] .

Ferral	got	a	rope	from	the	car	and	the	desperate	thief	was	finally	secured	,	wrist	and	ankle	.
铁	得到	一个	绳索	从	这	车	和	这	绝望的	贼	曾是	最后	安全	,	手腕	和	踝	.

费拉尔从车里拿出一根绳子，终于将走投无路的窃贼的手腕和脚踝都绑了起来。

['i:v(ə)n] [ðen] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [rɔ:r] [hɪz; ɪz] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæptərz] .

Even	**then**	**he**	**continued**	**to**	**struggle**	**and**	**roar**	**his**	**defiance**	**of**	**his**	**captors**	**.**
甚至	然后	他	持续	到	斗争	和	吼	他的	蔑视	的	他的	俘虏者	.

即使如此，他仍然继续挣扎，并怒吼着反抗俘虏他的人。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kɑ:m] [daʊn] , " [kraɪd] ['denisən] ,

"	**You**	**might**	**as**	**well**	**calm**	**down**	**,**	**"**	**cried**	**Dennison**	**,**
"	你	可能	作为	出色地	冷静的	向下	,	"	哭	丹尼森	,

“你最好冷静下来，”丹尼森喊道。

['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][rɪ'vɑ:lvər] [wɪtʃ] ['mætz] ['mɪs(ə)l] [hæd; həd] [nɑ:kt] [frʌm; frəm]['breɪdi:z][hænd] .

picking	**up**	**the**	**revolver**	**which**	**Matt's**	**missile**	**had**	**knocked**	**from**	**Brady's**	**hand**	**.**
挑选	向上	这	左轮手枪	哪个	马特的	导弹	有	敲门	从	布雷迪的	手	.

捡起马特用导弹从布雷迪手中击落的左轮手枪。

" [jʊr; jər] [gu:s] [ɪz] [kʊkt] , ['breidi] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z]['taɪərɪŋ] [jɔ:r'self] [aʊt] .

"	**Your**	**goose**	**is**	**cooked**	**,**	**Brady**	**,**	**and**	**there's**	**no**	**use**	**tiring**	**yourself**	**out**	**.**
"	你的	鹅	是	煮熟	,	布雷迪	,	和	有	不	使用	令人疲惫	你自己	出去	.

“布雷迪，你已经完蛋了，再累也没用了。”

" ['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]['breidi] [si:md] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðɪs] .

"	**After**	**a**	**few**	**moments**	**Brady**	**seemed**	**to**	**realize**	**this**	**.**
"	后	一个	很少	时刻	布雷迪	似乎	到	意识到	这	.

“过了一会儿，布雷迪似乎意识到了这一点。”

" [ju:v] [gɑ:t][ˌem 'i:] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][wəʊnt] [ki:p] [ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [sna:rld] .

"	**You've**	**got**	**me**	**,**	**but**	**you**	**won't**	**keep**	**me**	**,**	**"**	**he**	**snarled**	**.**
"	你已经	得到	我	,	但	你	惯于	保持	我	,	"	他	纠缠	.

“你抓住了我，但你留不住我，”他咆哮道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌju: 'es] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɑ:fɪsər] , " [jʊə(r)] ['welkəm] [tu:; tə]

"	**If**	**you**	**can**	**get**	**away**	**from**	**us**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**officer**	**,**	**"**	**you're**	**welcome**	**to**
"	如果	你	能	得到	离开	从	我们	,	"	回复	这	官	,	"	你是	欢迎	到

[jʊr; jər] ['lɪbərti] .

your	**liberty**	**.**
你的	自由	.

“如果你能摆脱我们，”警官回答说，“你就能获得自由。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][wəʊnt][get] [ə'weɪ] .

But	**you**	**won't**	**get**	**away**	**.**
但	你	惯于	得到	离开	.

但你逃不掉的。

[aɪ][hæd; həd] [tu:] [kloʊz] [ə; eɪ] [kɔ:l][æt; ət][jʊr; jər][hændz][tu:; tə][let][ju:; jʊ][du:] [ðæt] . "

I	**had**	**too**	**close**	**a**	**call**	**at**	**your**	**hands**	**to**	**let**	**you**	**do**	**that**	**.**	**"**
我	有	也	关闭	一个	称呼	在	你的	双手	到	让	你	做	那	.	"

我差点就因为你而丧命，我绝不会再让你得逞。

" [hu:] [ɪn][ðə; ði] [fi:ndz] [neɪm] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? "

"	**Who**	**in**	**the**	**fiend's**	**name**	**are**	**you**	**?**	**"**
"	WHO	在	这	恶魔的	姓名	是	你	?	"

“你究竟是谁？”

" [ə; eɪ] [pleɪn] - [kloʊðz] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði][grænd]['heɪv(ə)n] [pə'li:s] ['hedkwɔ:rtərz] . "

"	**A**	**plain**	**-**	**clothes**	**man**	**from**	**the**	**Grand**	**Haven**	**police**	**headquarters**	**.**	**"**
"	一个	清楚的	-	衣服	男人	从	这	盛大	避风港	警察	总部	.	"

“一名来自大哈文警察局的便衣男子。”

" [dɪd][ju:; jʊ][get] [ðɪs] [tɪp][frʌm; frəm]['hɑ:rpər] ? "

"	**Did**	**you**	**get**	**this**	**tip**	**from**	**Harper**	**?**	**"**
"	做过	你	得到	这	提示	从	哈珀	?	"

“你是从哈珀那里得到这个消息的吗？”

" ['hɑːrpər] ['kudnt] [help] [hɪm'self] .
" Harper couldn't help himself .
" 哈珀 不能 帮助 他自己 .

哈珀情不自禁。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['ɑːkəlˌtriː] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['lɑːkˌʌp] .
He and Ochiltree are in the lockup .
他 和 奥奇尔特里 是 在 这 锁 .

他和奥奇尔特里都被关起来了。

" ['denisən] [tɜːrnd] [tuː; tə] [mæt] [ænd; ənd] [græbd] [hɪz; ɪz][hænd] .
" Dennison turned to Matt and grabbed his hand .
" 丹尼森 转向 到 马特 和 抓住 他的 手 .

丹尼森转过身，抓住了马特的手。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [kɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ'd][hæv; həv] [bɪn] [leɪd] [aʊt] .
" If it hadn't been for you , King , " said he , " I'd have been laid out .
" 如果 它 之前没有 到过 为了 你 , 国王 , " 说 他 , " ID 有 到过 铺设 出去 .

“如果不是您，国王，”他说，“我早就倒下了。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ][kæt][ænd; ənd][æz; əz]['sɜːrt(ə)n][æz; əz] [feɪt] .
You were quick as a cat and as certain as fate .
你 是 快的 作为 一个 猫 和 作为 肯定 作为 命运 .

你行动敏捷如猫，意志坚定如命运。

[aɪ] ['nevər] [met] [jʊr; jər][kaɪnd] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌem 'iː] [gʊd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ]
I never met your kind before , and it does me good to shake hands with
我 绝不 遇见 你的 种类 前 , 和 它 做 我 好的 到 摇 双手 和
[juː; jʊ] .
you .
你 .

我以前从未见过像你这样的人，能和你握手让我感到很荣幸。

[aɪm] ['maɪti] [glæd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] , " [ðæt] [wiː; wi] ['kudnt] [pər'sweɪd] [juː; jʊ]
I'm mighty glad , " he added , with a grin , " that we couldn't persuade you
我是 强大的 高兴的 , " 他 额外 , 和 一个 咧嘴笑 , " 那 我们 不能 说服 你
[tuː; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd] ,
to stay behind ,
到 停留 在后面 ,

“我非常高兴，”他咧嘴一笑，补充道，“我们没能说服你留下来。”

[ɪn][grænd]['heɪv(ə)n] . "
in Grand Haven . "
在 盛大 避风港 . "

在大哈文。

" [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ðɪs] ['ræ^iː] [ʌv; əv] [maɪn] [dʌz] [θɪŋz] , ['denisən] , " [riˈmɑːkt] ['fɛrəl] , ['lʊkɪŋ]
" That's the way this raggie of mine does things , Dennison , " remarked Ferral , looking
" 那就是 这 方式 这 拉吉 的 矿 做 事物 , 丹尼森 , " 评论 铁 , 寻找
[æt; ət] [mæt] [ədˈmaɪərɪŋli] .
at Matt admiringly .
在 马特 钦佩地 .

“丹尼森，我这个小家伙就是这么干的，”费拉尔说着，赞赏地看着马特。

" ['hiːz] [tʃeɪn] ['laɪtnɪŋ] [wen] [hiː; hi][tɜːrnz] [hɪm'self] [luːs] . "
" He's chain lightning when he turns himself loose . "
" 他是 链 闪电 什么时候 他 转弯 他自己 松动的 . "

“他一旦放开手脚，就像一道闪电。”

" [ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] , " [əb'zɜːrvd] [mæt] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
" The best part of it all is , " observed Matt , anxious to change the subject ,
" 这 最好的 部分 的 它 全部 是 , " 观察到 马特 , 焦虑的 到 改变 这 主题 ,

“最棒的是，”马特说道，急于转移话题，

" [noʊ][hɑːrm][hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [er] [ʃɪp] .
" no harm has happened to the air ship .
" 不 伤害 有 发生 到 这 空气 船 .

“飞艇没有受到任何伤害。”

" ['θroʊɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd][kæp] , [mæt] [lɔːst][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn]['daɪvɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]
" Throwing off his coat and cap , Matt lost not a moment in diving into the
投掷 离开 他的 外套 和 帽 , 马特 丢失的 不是 一个 片刻 在 潜水 进入 这
[mə'ʃiːnəri] .
machinery .
机械 .

“马特脱下外套和帽子，立刻跳进机器里。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] " [tɜːrnd] ['oʊvər] " [ðə; ði]['endʒɪn][ænd; ənd][set]
He could see nothing wrong , and he " turned over " the engine and set
他 可以 看 没有什么 错误的 , 和 他 " 转向 超过 " 这 引擎 和 放
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['goʊɪŋ] .
it to going .
它 到 去 .

他没发现任何问题，于是“启动”了引擎，让它运转起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] ['pɜːrfɪktli] .
It worked perfectly .
它 工作 完美 .

效果完美。

" [ɪf] [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['trʌb(ə)l] , " [grauld] ['breidi] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə]['fɑːloʊ] ['mætz]
" If you're looking for trouble , " growled Brady , turning his head to follow Matt's
" 如果 你是 寻找 为了 麻烦 , " 咆哮 布雷迪 , 转弯 他的 头 到 跟随 马特的
['muːvmənts] ,
movements ,
移动 ,

“如果你想找麻烦，”布雷迪低吼道，同时转头看向马特的动向。

" [juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd]['eni] .
" you won't find any .
" 你 惯于 寻找 任何 .

你一个也找不到。

[aɪv] [fɪkst] [ðə; ði]['moʊtər] — [dʒʌst][gɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðɪs] [kɑːp][ɪn][pleɪn] [kloʊðz]
I've fixed the motor — just got through with it when this cop in plain clothes
我已经 固定的 这 发动机 — 只是 得到 通过 和 它 什么时候 这 警察 在 清楚的 衣服
[ʃoʊd] [ʌp] .
showed up .
显示 向上 .

我已经修好了发动机——刚修好，一个便衣警察就出现了。

[ɪf] [aɪ'd] [noʊn] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] — — " [ænd; ənd]['breidi] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] [laɪt]
If I'd known who he was — — " and Brady finished with a diabolical light
如果 ID 已知 WHO 他 曾是 — — " 和 布雷迪 完成的 和 一个 邪恶的 光
[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [toʊld] ['pleɪnli] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .
in his eyes that told plainly what he would have done .
在 他的 眼睛 那 讲述 显然 什么 他 会 有 完毕 .

“如果我知道他是谁——”布雷迪说完，眼中闪过一丝邪恶的光芒，清楚地表明了他会做什么。

" [pæs] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , " [sed] ['denisən] ['kɜːrtli] ; " [juː; jʊ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [eɪs] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˌem 'iː] ,
" Pass it up , " said Dennison curtly ; " you came within an ace of getting me ,
" 经过 它 向上 , " 说 丹尼森 简短地 ; " 你 来了 之内 一个 高手 的 获得 我 ,

“放弃吧，”丹尼森简短地说；“你差点就抓到我了。”

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] . "

as	it	was	.	"
作为	它	曾是	.	"

就像以前那样。

" [kɪŋ] ['bɔːkt] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['duːɪŋ] [raɪt] [ə'lɔːŋ] , " [went] [ɑːn]

"	King	balked	me	again	,	just	as	he	has	been	doing	right	along	,	"	went	on
"	国王	犹豫不决	我	再次	,	只是	作为	他	有	到过	正在做	正确的	沿着	,	"	去	在

['breidi] ['fɪrsli] .

Brady	fiercely	.
布雷迪	激烈地	.

“金又一次阻挠了我，就像他一直以来所做的那样，”布雷迪怒气冲冲地说道。

" [aɪ'd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə]['dʒoʊliːˌɛt][fɔːr; fər][laɪf] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [nɪkt] [hɪm; ɪm] .

"	I'd	willingly	have	gone	to	Joliet	for	life	if	I	could	have	nicked	him	.
"	ID	心甘情愿	有	已消失	到	乔利埃特	为了	生活	如果	我	可以	有	偷窃	他	.

“如果能把他偷走，我愿意一辈子待在乔利埃特。”

['hiːz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] ['trʌblz] . "

He's	the	cause	of	all	my	troubles	.	"
他是	这	原因	的	全部	我的	麻烦	.	"

他是我所有麻烦的根源。

" ['bʊli] [fɔːr; fər] [kɪŋ] ! " [ə'plɔːd] ['denisən] .

"	Bully	for	King	!	"	applauded	Dennison	.
"	欺负	为了	国王	!	"	鼓掌	丹尼森	.

“国王万岁！”丹尼森鼓掌道。

" [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [hɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['haɪər] [hiː; hi] [stæks] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

"	The	more	I	hear	of	him	the	higher	he	stacks	up	with	me	.	"
"	这	更多的	我	听到	的	他	这	更高	他	堆栈	向上	和	我	.	"

“我对他的了解越多，就越觉得他值得信赖。”

" [huː] [pʊt][juː; jʊ][nekst][tuː; tə] [wer] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] , [kɪŋ] ? " [di'mɑːndid] ['breidi] .

"	Who	put	you	next	to	where	I	was	going	,	King	?	"	demanded	Brady	.
"	WHO	放	你	下一个	到	在哪里	我	曾是	去	,	国王	?	"	要求	布雷迪	.

“谁把你安排在我旁边，国王？”布雷迪质问道。

" ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [mæt] , ['getɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd][kæp] [ə'gen] .

"	Never	mind	about	that	,	"	replied	Matt	,	getting	into	his	coat	and	cap	again	.
"	绝不	头脑	关于	那	,	"	回复	马特	,	获得	进入	他的	外套	和	帽	再次	.

“别管那件事了，”马特一边说着，一边重新穿上外套，戴上帽子。

" [wiːv] ['kæptʃərd] [juː; jʊ] , ['breidi] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] . "

"	We've	captured	you	,	Brady	,	and	that's	enough	for	you	to	know	.	"
"	我们已经	捕获	你	,	布雷迪	,	和	那就是	足够的	为了	你	到	知道	.	"

“我们已经抓住你了，布雷迪，你只需要知道这一点就足够了。”

" ['kæptʃərd] , [bʌt; bət][nɑːt][sent] [ʌp] , " ['kwɑːlɪfaɪd]['breidi] .

"	Captured	,	but	not	sent	up	,	"	qualified	Brady	.
"	捕获	,	但	不是	发送	向上	,	"	合格的	布雷迪	.

“被俘虏了，但没有被送上法庭，”布雷迪补充道。

" [nɔːr][aɪ][wəʊnt][biː; bi][sent] [ʌp] .

"	Nor	I	won't	be	sent	up	.
"	也不	我	惯于	是	发送	向上	.

“我也不会被送上去。”

[aɪl] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][hæv; həv][maɪ] ['lɪbərti] [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən]['set(ə)l] [ə'kaʊnts] [wɪð; wɪθ]['moʊtər] [mæt]

I'll	live	and	have	my	liberty	until	I	can	settle	accounts	with	Motor	Matt
患病的	居住	和	有	我的	自由	直到	我	能	定居	账户	和	发动机	马特

[ænd; ənd][sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['fɛloʊz] . "

and	some	more	of	you	fellows	.	"
和	一些	更多的	的	你	伙伴们	.	"

“我会活着，我会保有自由，直到我能和‘摩托马特’以及你们这些家伙算清账为止。”

" [let] [hɪm; ɪm] [reɪv] , " [læft] ['denisən] .

"	Let	him	rave	,	"	laughed	Dennison	.
"	让	他	锐舞	,	"	笑了	丹尼森	.

“让他胡言乱语吧，”丹尼森笑着说。

" [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi][kæn; kən][duː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][hɜːrt] ['enibɑːdi] . "

"	That's	the	only	thing	he	can	do	,	and	it	won't	hurt	anybody	.	"
"	那就是	这	仅有的	事物	他	能	做	,	和	它	惯于	伤害	任何人	.	"

“这是他唯一能做的，而且不会伤害任何人。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [gɜːrl][ʌv; əv] [maɪn] [ðæt] [tɪpt] [ˌem 'iː] [ɔːf] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] ['hærɪs] ,

"	If	it	was	that	girl	of	mine	that	tipped	me	off	to	you	and	Harris	,
"	如果	它	曾是	那	女孩	的	矿	那	倾斜	我	离开	到	你	和	哈里斯	,

“如果是我那个女孩向我透露了你和哈里斯的事，

" [went] [ɑːn]['breidi] ,

"	went	on	Brady	,
"	去	在	布雷迪	,

布雷迪继续说道：“

" [ʃiːz] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːl] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fer] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [aɪm]['goʊɪŋ]

"	she's	one	of	those	who'll	come	in	for	a	fair	share	of	the	trouble	I'm	going
"	她是	一	的	那些	谁会	来	在	为了	一个	公平的	分享	的	这	麻烦	我是	去

[tuː; tə][tɜːrn] [luːs] .

to	turn	loose	.
到	转动	松动的	.

“她就是那种会承受我即将放出的麻烦一部分的人之一。”

[naɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʃiː; ʃi][ɪz] !

Nice	kind	of	a	daughter	she	is	!
好的	种类	的	一个	女儿	她	是	!

她真是个好女儿!

[its] [bɪn] [ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] ['hektər] , ['dʒunjɚ] .

It's	been	the	grief	of	my	life	that	she	never	was	more	like	Hector	,	Jr	.
它是	到过	这	悲伤	的	我的	生活	那	她	绝不	曾是	更多的	喜欢	赫克托	,	小	.

让我一生感到悲哀的是，她始终不像小赫克托那样。

" [mæt] ['lisnd] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['sɪkənd] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd]

"	Matt	listened	to	this	in	amazement	,	and	his	heart	sickened	as	he	turned
"	马特	听着	到	这	在	惊愕	,	和	他的	心	恶心	作为	他	转向

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

“马特听后感到十分惊讶，他转过身去，心中一阵恶心。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , ['hærɪs] [ænd; ənd] ['twɪtʃəl] [keɪm] ['hʌriŋ] [bæk] .

At	that	moment	,	Harris	and	Twitchell	came	hurrying	back	.
在	那	片刻	,	哈里斯	和	特威切尔	来了	匆忙	后退	.

这时，哈里斯和特维切尔匆匆赶了回来。

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ? " [kraɪd] ['denisən] .
" Where are the other two ? " cried Dennison .
" 在哪里 是 这 其他 二 ? " 哭 丹尼森 .

“另外两个人呢？”丹尼森喊道。

" [aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [peɪ] [ɪf] [aɪ] [nuː] , " ['ænsər] ['hærɪs] , ['veri] [mʌtʃ] [pʊt] [aʊt] .
" I'd give a bunch of pay if I knew , " answered Harris , very much put out .
" ID 给 一个 束 的 支付 如果 我 知道 , " 回答 哈里斯 , 非常 很多 放 出去 .

“如果我知道的话，我会付一大笔钱，”哈里斯非常生气地回答道。

" [wiː; wi] ['kudnt] ['loʊkeɪt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] , ['denisən] ,
" We couldn't locate them , and the thing for us to do , Dennison ,
" 我们 不能 定位 他们 , 和 这 事物 为了 我们 到 做 , 丹尼森 ,

“我们找不到他们，而我们应该做的，丹尼森，

[ɪz][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] [ænd; ənd][juːz][ðə; ði] ['telɪgræf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
is to get back to headquarters and use the telegraph and the telephone .
是 到 得到 后退 到 总部 和 使用 这 电报 和 这 电话 .

就是返回总部，然后使用电报和电话。

" [hiː; hi] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['breɪdiːz] [saɪd] .
" He hurried forward to Brady's side .
" 他 慌忙 向前 到 布雷迪的 边 .

他赶紧走到布雷迪身边。

" [jʊə(r)] [ɪn] ['mɪʃɪgən] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['wɑːntɪd] [ɪn] [ˌɪlə'nɔɪ] .
" You're in Michigan , " said he , " and you're wanted in Illinois .
" 你是 在 密歇根州 , " 说 他 , " 和 你是 通缉 在 伊利诺伊州 .

“你在密歇根州，”他说，“但伊利诺伊州通缉你。”

[wɪl] [juː; jʊ] [weɪv] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] ? "
Will you waive requisition ? "
将要 你 放弃 征用 ? "

你会放弃征用吗?

" [weɪv] ['nʌθɪŋ] !
" Waive nothing !
" 放弃 没有什么 !

“什么都不要放弃！”

" ['ʃaʊtɪd] ['breidi] .
" shouted Brady .
" 喊叫 布雷迪 .

“布雷迪喊道。”

" [ɔːl] [juː; jʊ] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [juːl] [faɪt] [fɔːr; fər] . "
" All you get out of me you'll fight for . "
" 全部 你 得到 出去 的 我 你会 斗争 为了 . "

“你从我这里得到的一切，都得靠自己争取。”

" ['pɜːrsənəli] , " [sed] ['hærɪs] [kən'temptʃuəsli] , " [aɪ][dəunt] [ker] [ə; eɪ] [tɔːs] - [ʌp] .
" Personally , " said Harris contemptuously , " I don't care a toss - up .
" 亲自 , " 说 哈里斯 轻蔑地 , " 我 不 关心 一个 折腾 - 向上 .

“就我个人而言，”哈里斯轻蔑地说，“我根本不在乎。”

[wiːv] [gɑːt][juː; jʊ] , ['breidi] , [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][juː; jʊ] [raɪt] .
We've got you , Brady , and we've got you right .
我们已经 得到 你 , 布雷迪 , 和 我们已经 得到 你 正确的 .

布雷迪，我们罩着你，我们罩着你。

[baɪ] ['steɪɪŋ] [ɪn] ['mɪʃɪgən] [ʌn'tɪl] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] ['pepərz] [ɑːr; ər] [pʊt] [θruː] [jʊə(r)] ['oʊnli] [dɪ'leɪɪŋ] [ə; eɪ]

By	staying	in	Michigan	until	requisition	papers	are	put	through	you're	only	delaying	a
经过	入住	在	密歇根州	直到	征用	文件	是	放	通过	你是	仅有的	延迟	一个

[geɪm] [ðæt] [kæn; kən] [hæv; həv] ['oʊnli] [wʌn] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] . "

game	that	can	have	only	one	termination	.	"
游戏	那	能	有	仅有的	一	终止	.	"

“你留在密歇根州直到征用文件提交完毕，只不过是在拖延一场只能结束一次的游戏而已。”

" [wel] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['skaʊlɪŋ] [rɪ'spɑːns] , " [wiːl] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	Well	,	"	was	the	scowling	response	,	"	we'll	wait	for	the	termination	.
"	出色地	,	"	曾是	这	皱眉	回复	,	"	出色地	等待	为了	这	终止	.

“好吧，”对方皱着眉头回答道，“我们会等着终止合同。”

['meɪbi] ['sʌmbɑːdi] [wɪl] [get] [fuːld] [bɪ'fɔːr] [wɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] .

Maybe	somebody	will	get	fooled	before	we're	at	the	end	of	this	.
或许	某人	将要	得到	被骗了	前	是	在	这	结尾	的	这	.

也许在我们结束之前，会有人上当受骗。

" ['hærɪs] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [mæt] [ænd; ənd] ['fɛrəl] .

"	Harris	turned	away	to	Matt	and	Ferral	.
"	哈里斯	转向	离开	到	马特	和	铁	.

哈里斯转身看向马特和费拉尔。

" ['twɪtʃəl] , ['denisən] [ænd; ənd] [aɪ] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Twitchell	,	Dennison	and	I	,	"	said	he	,
"	特威切尔	,	丹尼森	和	我	,	"	说	他	,

“特威切尔、丹尼森和我，”他说。

" [wɪl] [teɪk] ['breidi] [tuː; tə] [grænd] ['heɪv(ə)n] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑːkˌʌp] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrpər] .

"	will	take	Brady	to	Grand	Haven	and	put	him	in	the	lockup	with	Harper	.
"	将要	拿	布雷迪	到	盛大	避风港	和	放	他	在	这	锁	和	哈珀	.

“将把布雷迪带到大哈文，把他和哈珀关在一起。”

[ðeɪl] [bəuθ] [stænd] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] ,

They'll	both	stand	out	for	requisition	,
他们会	两个都	站立	出去	为了	征用	,

他们俩都会在征用名单上脱颖而出。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnər]

and	they'll	have	to	be	left	on	this	side	of	the	lake	until	our	governor
和	他们会	有	到	是	左边	在	这	边	的	这	湖	直到	我们的	州长

[kæn; kən] [get] [ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɪʃɪgən] [ɪg'zekjətɪv] .

can	get	the	case	before	the	Michigan	executive	.
能	得到	这	案件	前	这	密歇根州	管理人员	.

他们只能留在湖的这一边，直到我们的州长能把这个案子提交给密歇根州行政长官。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [lʊkt] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɔːk] , [mæt] ? "

Have	you	looked	over	the	Hawk	,	Matt	?	"
有	你	看起来	超过	这	鹰	,	马特	?	"

马特，你检查过“鹰”号了吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [mʌtʃ] ['tɪŋkərɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ɑːn] [hɜːr; hər] ? "

"	Much	tinkering	to	be	done	on	her	?	"
"	很多	修修补补	到	是	完毕	在	她	?	"

“她需要做很多调整吗？”

" ['breidi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [fɪkst] [ðə; ði]['moʊtər][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər] . "

"	Brady	had	already	fixed	the	motor	so	that	it	works	as	well	as	ever	.	"
"	布雷迪	有	已经	固定的	这	发动机	所以	那	它	作品	作为	出色地	作为	曾经	.	"

“布雷迪已经把马达修好了，现在运转得和以前一样好。”

" [ðen] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['fɛrəl] [hæd; həd] ['betər] [get] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['getəweɪ] [tuː; tə]

"	Then	you	and	Ferral	had	better	get	aboard	and	make	a	getaway	to
"	然后	你	和	铁	有	更好的	得到	船上	和	制作	一个	逃离	到

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['dʒɛrəld][ænd; ənd][kɑːrl][hæv; həv][ðə; ði] ['ʌðər] [er] [ʃɪp] .

the	place	where	Jerrold	and	Carl	have	the	other	air	ship	.
这	地方	在哪里	杰罗尔德	和	卡尔	有	这	其他	空气	船	.

“那么你和费拉尔最好赶紧上船，逃到杰罗德和卡尔拥有另一艘飞艇的地方去。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] ['fɪnɪʃ] [maɪ][wɜːrk][ɪn][grænd]['heɪv(ə)n] ,

As	soon	as	I	finish	my	work	in	Grand	Haven	,
作为	很快	作为	我	结束	我的	工作	在	盛大	避风港	,

我一结束在格兰德黑文的工作，

[aɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ][ænd; ənd] [wiːl] [ɔːl][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [saʊθ] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [tə'geðər] .

I'll	join	you	and	we'll	all	go	back	to	South	Chicago	together	.
患病的	加入	你	和	出色地	全部	去	后退	到	南	芝加哥	一起	.

我会和你们一起，我们一起回南芝加哥。

[jʊr; jər][hɑːrd] [lʌk] [hæz; həz] ['sɜːrt(ə)nli] ['teɪkən][ə; eɪ][tɜːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] , [mæt] ,

Your	hard	luck	has	certainly	taken	a	turn	for	the	better	,	Matt	,
你的	难的	运气	有	当然	已采取	一个	转动	为了	这	更好的	,	马特	,

马特，你的霉运确实已经好转了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv] ['eni] [mɔːr] ['bækˌset] .

and	we	want	to	make	sure	that	you	don't	have	any	more	backsets	.
和	我们	想	到	制作	当然	那	你	不	有	任何	更多的	后移	.

我们希望确保您不会再有任何后退。

['(h)wipl] [ænd; ənd] [piːt] [ɑːr; ər] [luːs] [ɪn][ðə; ði] ['tɪmbər] ,

Whipple	and	Pete	are	loose	in	the	timber	,
惠普尔	和	皮特	是	松动的	在	这	木材	,

惠普尔和皮特在树林里自由活动。

[ænd; ənd] [aɪl] [bet] [ðeid] [gɪv] [ðer; ðər] ['aɪtiːθ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] [hɔːk] .

and	I'll	bet	they'd	give	their	eyeteeth	to	be	able	to	capture	the	Hawk	.
和	患病的	赌注	他们会	给	他们的	犬齿	到	是	有能力的	到	捕获	这	鹰	.

我敢打赌，他们宁愿付出一切代价去捕捉那只鹰。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [ðæt] , [ɔːr][frʌm; frəm] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

We	want	to	keep	them	from	doing	that	,	or	from	trying	it	.
我们	想	到	保持	他们	从	正在做	那	,	或者	从	尝试	它	.

我们想阻止他们这样做，或者阻止他们尝试这样做。

[wiːl] [teɪk] ['breidi] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['trɑːli] ,

We'll	take	Brady	back	on	the	trolley	,
出色地	拿	布雷迪	后退	在	这	手推车	,

我们将用电车送布雷迪回去。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][stɑːrt][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wel] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːk] . "

but	before	we	start	I	want	to	see	you	well	away	in	the	Hawk	.	"
但	前	我们	开始	我	想	到	看	你	出色地	离开	在	这	鹰	.	"

但在我们开始之前，我希望你在“鹰”号上安然无恙。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [jʊː 'es] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] [tuː; tə][get] ['ʌndər] [weɪ] , "
" It won't take us more than a couple of minutes to get under way , "
" 它 惯于 拿 我们 更多的 比 一个 夫妻 的 分钟 到 得到 在下面 方式 , "
[rɪ'tɜːrnd] [mæt] .
returned Matt .
返回 马特 .

“我们用不了几分钟就能出发，”马特回答道。

" [ɔːl] [ə'bɔːrd] , [pɑːd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] ['fɛrəl] .
" All aboard , pard , " he added to Ferral .
" 全部 船上 , 帕尔德 , " 他 额外 到 铁 .

“伙计，都上车吧，”他对费拉尔说道。

" [get] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [er] [ʃɪp] , [oʊld] [tʃæp] ,
" Get into our air ship , old chap ,
" 得到 进入 我们的 空气 船 , 老的 小伙子 ,

“上我们的飞艇去吧，老伙计。”

[ænd; ənd] [wiːl] [goʊ][ɑːn][ə; eɪ] [stɪl] [hʌnt] [fɔːr; fər][kɑːrl][ænd; ənd]['dʒɛrəld][ænd; ənd][ðə; ði]['iːg(ə)l] . "
and we'll go on a still hunt for Carl and Jerrold and the Eagle . "
和 出色地 去 在 一个 仍然 打猎 为了 卡尔 和 杰罗尔德 和 这 鹰 . "

我们将继续搜寻卡尔、杰罗德和那只鹰。

" [aɪ] , [aɪ] , ['kæptɪn] [mæt] , " [læft] ['fɛrəl] , ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] .
" Aye , aye , Captain Matt , " laughed Ferral , getting into the car .
" 是的 , 是的 , 队长 马特 , " 笑了 铁 , 获得 进入 这 车 .

“遵命，马特船长，”费拉尔笑着上了车。

[mæt] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd] ['setld] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['draɪvɝz] [siːt] .
Matt followed him aboard and settled himself in the driver's seat .
马特 随后 他 船上 和 定居 他自己 在 这 司机 座位 .

马特跟着他上了车，并在驾驶座上坐了下来。

" [kæst] [ɔːf][ðə; ði] [roʊps] , ['hærɪs] , [juː; jʊ][ænd; ənd] ['denisən] , " [kɔːld] [mæt] .
" Cast off the ropes , Harris , you and Dennison , " called Matt .
" 投掷 离开 这 绳索 , 哈里斯 , 你 和 丹尼森 , " 称为 马特 .

“哈里斯，你和丹尼森，解开绳索吧，”马特喊道。

['hærɪs] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] ,
Harris was familiar with that part of the work ,
哈里斯 曾是 熟悉的 和 那 部分 的 这 工作 ,

哈里斯对那部分工作很熟悉。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['denisən] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði] [er] [ʃɪp] [ʌn'mʊrd] [ænd; ənd][ðə; ði]['keɪbəlz]
and he and Dennison soon had the air ship unmoored and the cables
和 他 和 丹尼森 很快 有 这 空气 船 未系泊 和 这 电缆
[ɪn][ðə; ði][kɑːr] .
in the car .
在 这 车 .

他和丹尼森很快就解开了飞艇的系泊绳，把缆绳放进了车里。

[ðə; ði]['rɪvər] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [klɪr] [stretʃ] [fɔːr; fər]['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [mæt] [tɜːrnd] [ðə; ði] [hɔːk] [ɪn] [ðæt]
The river offered a clear stretch for rising , and Matt turned the Hawk in that
这 河 提供 一个 清除 拉紧 为了 上升 , 和 马特 转向 这 鹰 在 那
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction .
方向 .

河面开阔，便于抬头，马特便驾驶着“鹰号”朝那个方向驶去。

[ðə; ði]['moʊtər][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɑːp] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stedi] [hʌm] .
The motor began to pop and then to settle down to a steady hum .
这 发动机 开始 到 流行音乐 和 然后 到 定居 向下 到 一个 稳定的 哼 .

马达开始发出爆裂声，然后逐渐稳定下来，变成持续的嗡嗡声。

[mæt] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] ['rʌdər] , [swɪtʃt] [ðə; ði] ['paʊər] ['ɪntuː][ðə; ði] [prə'pelər] ,

Matt	**manipulated**	**the**	**steering**	**rudder**	**,**	**switched**	**the**	**power**	**into**	**the**	**propeller**	**,**
马特	操纵	这	转向	舵	,	切换	这	力量	进入	这	螺旋桨	,

马特操纵着舵，将动力切换到螺旋桨，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːk] [ə'roʊz] ['greɪsfəli] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] [tʃɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] .

and	**the**	**Hawk**	**arose**	**gracefully**	**accompanied**	**by**	**the**	**cheers**	**of**	**the**	**officers**	**.**
和	这	鹰	出现	优雅地	伴随	经过	这	干杯	的	这	警官	.

鹰号优雅地升空，军官们发出欢呼声。

[bʌt; bət][noʊ] [tʃɪrz] [keɪm] [frʌm; frəm]['breidi] .

But	**no**	**cheers**	**came**	**from**	**Brady**	**.**
但	不	干杯	来了	从	布雷迪	.

但布雷迪并没有欢呼。

[wɪð; wɪθ]['beɪlf(ə)l] [aɪz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [hɔːks] [dɪ'pɑːrtʃər] .

With	**baleful**	**eyes**	**he**	**watched**	**the**	**Hawk's**	**departure**	**.**
和	有害的	眼睛	他	观看	这	鹰的	离开	.

他目光阴沉地看着鹰的离去。

" [ðæts] [ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [juːv] ['teɪkən][maɪ] [er] [ʃɪp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [kɪŋ] , " [hiː; hi]

"	**That's**	**the**	**second**	**time**	**you've**	**taken**	**my**	**air**	**ship**	**away**	**from**	**me**	**,**	**King**	**,**	**"**	**he**
"	那就是	这	第二	时间	你已经	已采取	我的	空气	船	离开	从	我	,	国王	,	"	他

[rɔːrd] .

roared	**.**
咆哮	.

“国王，这是你第二次夺走我的飞艇了！”他咆哮道。

" [ðə; ði][nekst][taɪm] — — "

"	**The**	**next**	**time**	**—**	**—**	**"**
"	这	下一个	时间	—	—	"

“下次——”

" ['ðɛrəl] ['nevər][biː; bi][ə; eɪ][nekst][taɪm] , " [kraɪd] ['hærɪs] .

"	**There'll**	**never**	**be**	**a**	**next**	**time**	**,**	**"**	**cried**	**Harris**	**.**
"	将会	绝不	是	一个	下一个	时间	,	"	哭	哈里斯	.

“再也不会有下一次了，”哈里斯喊道。

" [jʊə(r)] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] , ['breidi] , [ænd; ənd] [juːd] ['betər] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**You're**	**down**	**and**	**out**	**,**	**Brady**	**,**	**and**	**you'd**	**better**	**begin**	**to**	**realize**	**it**	**.**
"	你是	向下	和	出去	,	布雷迪	,	和	你会	更好的	开始	到	意识到	它	.

“布雷迪，你已经彻底完蛋了，你最好开始认清这一点。”

" [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [hɔːk] , [ðə; ði] ['rɪvər] ['laɪɪŋ] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['rɪbən] ,

"	**Up**	**and**	**up**	**mounted**	**the**	**Hawk**	**,**	**the**	**river**	**lying**	**below**	**her**	**like**	**a**	**silver**	**ribbon**	**,**
"	向上	和	向上	安装	这	鹰	,	这	河	说谎	以下	她	喜欢	一个	银	丝带	,

“鹰越升越高，河水在它脚下像一条银色的丝带，

[in'tæŋgld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['griːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .

entangled	**among**	**the**	**greenery**	**of**	**the**	**trees**	**.**
纠缠	之中	这	绿植	的	这	树木	.

缠绕在树木的绿荫之中。

[ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ['spɑːkld] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

Off	**to**	**the**	**west**	**sparkled**	**the**	**waters**	**of**	**the**	**lake**	**,**
离开	到	这	西方	闪闪发光	这	水	的	这	湖	,

西边湖面波光粼粼。

[ænd; ənd][ɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [hɔ:k] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔ:r] [leɪ] [grænd]['heɪv(ə)n] , ['kɔtidʒz] [ænd; ənd]

and	in	between	the	Hawk	and	the	shore	lay	Grand	Haven	,	cottages	and
和	在	之间	这	鹰	和	这	支撑	躺	盛大	避风港	,	小屋	和

['fɑ:rmz] ,

farms	,
农场	,

在霍克岛和海岸之间是格兰德黑文，那里有小屋和农场。

[ɔ:l] [spred] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ][mæp] .

all	spread	out	like	a	map	.
全部	传播	出去	喜欢	一个	地图	.

一切都像地图一样铺展开来。

" ['getɪŋ] [ə; eɪ]['bɜ:dz] - [aɪ] [vju:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [si:n] [ɪz][ə; eɪ] [hi:p] ['faɪnər][ðæn; ðən] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:]

"	Getting	a	bird's	-	eye	view	of	a	scene	is	a	heap	finer	than	looking	at	it
"	获得	一个	鸟类	-	眼睛	看法	的	一个	场景	是	一个	堆	更精细	比	寻找	在	它

[frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

from	the	ground	,
从	这	地面	,

“从空中俯瞰景色比从地面观看要好得多。”

" [əb'zɜ:rvd] ['fɛrəl] , ['li:nɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɔ:ks] [reɪl][ænd; ənd] ['fi:stɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði]

"	observed	Ferral	,	leaning	over	the	Hawk's	rail	and	feasting	his	eyes	on	the
"	观察到	铁	,	倾斜	超过	这	鹰的	轨	和	盛宴	他的	眼睛	在	这

[ˌpænə'ræmə] [bɪ'loʊ] .

panorama	below	.
全景	以下	.

费拉尔俯身倚在鹰号的栏杆上，饱览着下方的全景，观察着这一切。

" [wɪə(r)] [ɪn] [gʊd] [trɪm] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['lændskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔ:k] , "

"	We're	in	good	trim	to	enjoy	looking	down	at	the	landscape	from	the	Hawk	,	"
"	是	在	好的	修剪	到	享受	寻找	向下	在	这	景观	从	这	鹰	,	"

[læft] [mæt] .

laughed	Matt	.
笑了	马特	.

“我们现在状态很好，可以好好享受从鹰式飞机上俯瞰风景的乐趣了，”马特笑着说。

" [raɪt] - [oʊ] , ['meɪti] , " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['seɪlər] .

"	Right	-	o	,	matey	,	"	answered	the	young	sailor	.
"	正确的	-	o	,	伙计	,	"	回答	这	年轻的	水手	.

“好的，伙计，”年轻的水手回答道。

" [aɪ'd] [ə'baʊt] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ['evər] ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [raɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:k] .

"	I'd	about	given	up	ever	taking	another	ride	in	the	Hawk	.
"	ID	关于	给定	向上	曾经	采取	其他	骑	在	这	鹰	.

“我几乎已经放弃再次乘坐‘鹰’号飞机了。”

[wɪə(r)] ['θɜ:rti] - [faɪv] ['hʌndrəd] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] [baɪ] [ðɪs] [ˌæftɜ'nu:nz] [wɜ:rk] . "

We're	thirty	-	five	hundred	to	the	good	by	this	afternoon's	work	.	"
是	三十	-	五	百	到	这	好的	经过	这	下午	工作	.	"

今天下午的工作让我们比预计目标多了三千五百。

" [ðæts] [ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] [ə'kɑ:mplɪʃt] , " [sed] [mæt] .

"	That's	the	least	of	what	we	have	accomplished	,	"	said	Matt	.
"	那就是	这	至少	的	什么	我们	有	完成	,	"	说	马特	.

“这只是我们所取得成就中最微不足道的一部分，”马特说道。

" [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv]['breidi][ɪz][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [θɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ʃɪp] . "

"	The	capture	of	Brady	is	a	bigger	thing	than	the	recovery	of	the	air	ship	.	"
"	这	捕获	的	布雷迪	是	一个	大	事物	比	这	恢复	的	这	空气	船	.	"

“抓获布雷迪比找回飞艇更重要。”

" [aɪ] [ges] [ðæts] [raɪt] , " [sed] ['fɛrəl] , " [bʌt; bət][aɪm] ['sɑːri] [ðoʊz] ['ʌðər] [tuː] ['biːtʃkoʊmər] [gɑːt]
" I guess that's right , " said Ferral , " but I'm sorry those other two beachcombers got
" 我 猜测 那就是 正确的 , " 说 铁 , " 但 我是 对不起 那些 其他 二 海滩拾荒者 得到
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

“我想你说得对，”费拉尔说，“但我很遗憾另外两个海滩拾荒者逃脱了。”

[ðeɪl] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn]['leɪtər] . "
They'll be making trouble for some one later . "
他们会 是 制作 麻烦 为了 一些 一 之后 . "

他们之后肯定会给别人惹麻烦。

" ['hærɪs] [wɪl] [get] [kwɪk] ['ækʃ(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] ['telɪgræf] [ænd; ənd] ['telɪfoʊn] , " [sed] [mæt] ,
" Harris will get quick action over the telegraph and telephone , " said Matt ,
" 哈里斯 将要 得到 快的 行动 超过 这 电报 和 电话 , " 说 马特 ,

“哈里斯会通过电报和电话迅速采取行动，”马特说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ][ʌv; əv] [piːt] [ænd; ənd]
" and the chances are good for the overhauling of Pete and
" 和 这 机会 是 好的 为了 这 大修 的 皮特 和
['(h)wipl] . "
Whipple . "
惠普尔 . "

“皮特和惠普尔被彻底改组的可能性很大。”

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
" I hope so , and that's a fact .
" 我 希望 所以 , 和 那就是 一个 事实 .

“我希望如此，这是事实。”

[seɪ] ,
Say ,
说 ,

说，

[aɪl] [bet][kɑːrl][ænd; ənd]['dʒɛrəld] [wɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [wen] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] [hɔːk] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər]
I'll bet Carl and Jerrold will be surprised when they see the Hawk coming for
患病的 赌注 卡尔 和 杰罗尔德 将要 是 惊讶 什么时候 他们 看 这 鹰 未来 为了
[ðer; ðər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] . "
their part of the beach . "
他们的 部分 的 这 海滩 . "

我敢打赌，当卡尔和杰罗德看到“鹰号”驶向他们那片海滩时，一定会大吃一惊。

" [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] ['lʊkaʊt] , [dɪk] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [noʊ] [wen] [juː; jʊ] [saɪt] [ðə; ði]['iːg(ə)l] .
" Keep a good lookout , Dick , and let me know when you sight the Eagle .
" 保持 一个 好的 瞭望台 , 迪克 , 和 让 我 知道 什么时候 你 视线 这 鹰 .

“迪克，好好留意，看到鹰的时候告诉我一声。”

[ðɪs] [ɪz] [ˌʌnfə'mɪliər] ['terətɔːri] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [aɪz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es] . "
This is unfamiliar territory to me , and your eyes will have to guide us . "
这 是 陌生 领土 到 我 , 和 你的 眼睛 将要 有 到 指导 我们 . "

这对我来说是个陌生的领域，我们只能靠你们的指引了。

" [æz; əz][aɪ][get][ðə; ði] ['beərɪŋz] , " [sed] ['fɛrəl] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [ə'hed] ,
" As I get the bearings , " said Ferral , leaning over the rail and peering ahead ,
" 作为 我 得到 这 轴承 , " 说 铁 , 倾斜 超过 这 轨 和 窥视 前方 ,

“等我找到方向，”费拉尔说着，俯身倚在栏杆上，向前望去。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [iːst] [baɪ] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [wer] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][lænd] .
" we ought to be about east by north of where we want to land .
" 我们 应该 到 是 关于 东方 经过 北 的 在哪里 我们 想 到 土地 .

“我们应该在我们想要降落地点的东偏北方向。”

[wen] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] ['trɑːli] [wiː; wi] [went] [iːst] . "
When we took the trolley we went east . "
什么时候 我们 采取 这 手推车 我们 去 东方 . "

我们乘电车往东走。

" [ðæts] [raɪt] , " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] .
" That's right , " returned Matt .
" 那就是 正确的 , " 返回 马特 .

“没错，”马特回答道。

" [kiːp] [jʊr; jər] [geɪz] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp]
" Keep your gaze south and west , and you ought to be able to pick up
" 保持 你的 目光 南 和 西方 , 和 你 应该 到 是 有能力的 到 挑选 向上
[ðə; ði] ['iːg(ə)l] .
the Eagle .
这 鹰 .

“目光向南和向西看，你应该就能看到老鹰。”

" [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtər] ['fɛrəl] ['saɪtɪd] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [bʌlk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [er] [ʃɪp] .
" A few moments later Ferral sighted the swaying bulk of the other air ship .
" 一个 很少 时刻 之后 铁 目击者 这 摇晃 大部分 的 这 其他 空气 船 .

“片刻之后，费拉尔看到了另一艘飞艇摇晃的庞大身躯。

" [ber] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [mæt] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Bear to the left a little , Matt , " said he ,
" 熊 到 这 左边 一个 小的 , 马特 , " 说 他 ,

“马特，稍微向左偏一点，”他说。

" [ænd; ənd] [wiːl] [kʌm] [daʊn] [raɪt] [wer] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] .
" and we'll come down right where we want to go .
" 和 出色地 来 向下 正确的 在哪里 我们 想 到 去 .

“我们会降落到我们想去的地方。”

[aɪ] [kæn; kən] [siː] ['dʒɛrəld] [ænd; ənd] [kɑːrl] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət]
I can see Jerrold and Carl standing on the beach and looking up at
我 能 看 杰罗尔德 和 卡尔 常设 在 这 海滩 和 寻找 向上 在

我能看到杰罗德和卡尔站在海滩上，抬头望着……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

我们。

[aɪl] [bet] [ðeə(r)] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [wɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] ,
I'll bet they're wondering whether we're in the car ,
患病的 赌注 它们是 好奇 无论 是 在 这 车 ,

我敢打赌他们正在想我们是不是在车里。

[ɔːr] ['weðər] ['breidi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gæŋ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] . "
or whether Brady and his gang are the passengers . "
或者 无论 布雷迪 和 他的 帮派 是 这 乘客 . "

或者布雷迪和他的团伙是否就是乘客。

" [weɪv] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] , " [sə'dʒestɪd] [mæt] .
" Wave something at them , " suggested Matt .
" 海浪 某物 在 他们 , " 建议 马特 .

“朝他们挥挥东西，”马特建议道。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [sker] [ðem; ðəm] .

"	We	don't	want	to	scare	them	.
"	我们	不	想	到	吓	他们	.

“我们不想吓到他们。”

" ['fɛrəl] [weɪvd] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] .

"	Ferral	waved	his	handkerchief	.
"	铁	挥手	他的	手帕	.

费拉尔挥舞着他的手帕。

[ðɪs] [kɑːmd] [ðə; ði] [fɪrz] [ʌv; əv][kɑːrl][ænd; ənd]['dʒɛrəld] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] ['eni] ,

This	calmed	the	fears	of	Carl	and	Jerrold	,	if	they	had	had	any	,
这	平静下来	这	恐惧	的	卡尔	和	杰罗尔德	,	如果	他们	有	有	任何	,

这打消了卡尔和杰罗德的疑虑（如果他们之前有任何疑虑的话）。

[ænd; ənd] ['fɛrəl] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər][hæts] .

and	Ferral	reported	that	they	were	waving	their	hats	.
和	铁	据报道	那	他们	是	挥手	他们的	帽子	.

费拉尔报告说，他们当时正在挥舞帽子。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] [mæt] [ˌendʒɪ'nɪrd] [æn; ən] ['iːzi] ['lændɪŋ] ,

A	few	moments	later	Matt	engineered	an	easy	landing	,
一个	很少	时刻	之后	马特	工程	一个	简单的	降落	,

片刻之后，马特轻松地完成了着陆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːk] [wʌz; wəz] [muəd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l] .

and	the	Hawk	was	moored	within	a	dozen	yards	of	the	Eagle	.
和	这	鹰	曾是	系泊	之内	一个	打	码	的	这	鹰	.

“鹰”号停泊在距离“雄鹰”号不到十二码的地方。

['tʃæptər] [ˌeks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[bæk] [ɪn] [saʊθ] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

BACK	IN	SOUTH	CHICAGO	.
后退	在	南	芝加哥	.

回到芝加哥南部。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɑːn]['kɑːrlz][pɑːrt] [wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [hæd; həd]

There	was	some	great	rejoicing	on	Carl's	part	when	he	learned	what	had
那里	曾是	一些	伟大的	欢欣鼓舞	在	卡尔的	部分	什么时候	他	学习	什么	有

['hæpənd] [ɪn][grænd]['heɪv(ə)n][ænd; ənd][aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['trɑːli] [laɪn][tuː; tə][grænd]['ræpɪdz] .

happened	in	Grand	Haven	and	out	along	the	trolley	line	to	Grand	Rapids	.
发生	在	盛大	避风港	和	出去	沿着	这	手推车	线	到	盛大	急流	.

卡尔得知大哈文以及通往大急流城的有轨电车沿线发生的事情后，非常高兴。

" [ɑːx] , ['æbə][dɑːt][ɔːl] [saʊndz] [tuː] [guːt] [tuː; tə][biː; bi] - ! " [ɪg'zʌltid] [ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] .

"	Ach	,	aber	dot	all	sounds	too	goot	to	be	droo	!	"	exulted	the	Dutch	boy	.
"	ach	,	正在	点	全部	声音	也	好	到	是	-	!	"	欣喜若狂	这	荷兰语	男生	.

“啊，但是所有声音都太棒了，简直难以置信！”这位荷兰男孩兴奋地说。

" [aɪ] [vɪʃ] [aɪ][hæt] [pin] [dɪr] ['dʊrɪŋ] ['dɜː] - .

"	I	vish	I	hat	peen	dere	during	der	fragas	.
"	我	维什	我	帽子	阴茎	德雷	期间	德尔	-	.

“我希望在战争期间我能戴上帽子。

['fɛrəl] [væs] ['fuːlɪŋ] [ˌem aɪ 'tiː][ˌem 'iː] [ven] [hiː; hi] - [dɑːt]['dʒɛrəld][ˌju ɛn 'di][aɪ] - [hæf] [mɔːr]

Ferral	**vas**	**fooling**	**mit**	**me**	**ven**	**he**	**saidt**	**dot**	**Jerrold**	**und**	**I**	**mighdt**	**haf**	**more**
铁	血管	愚弄	密特	我	ven	他	-	点	杰罗尔德	和	我	-	半	更多的

- [æz; əz]['dɜː] - [uːf] [juː; jʊ] .

drouples	**as**	**der**	**resdt**	**oof**	**you**	**.**
-	作为	德尔	-	钱币	你	.

Ferral vas 愚弄了我，即使他说的是 Jerrold，我可能比你拥有更多的 drouples。

[dɪr] - [væs] ['eni] ['tæŋɜ] [uːf] [dɑːt][æt; ət] ['eni] [steɪdʒ] [uːf] ['dɜː] [geɪm] .

Dere	**don'd**	**vas**	**any**	**tanger**	**oof**	**dot**	**at**	**any**	**stage**	**oof**	**der**	**game**	**.**
德雷	-	血管	任何	橘子	钱币	点	在	任何	阶段	钱币	德尔	游戏	.

Dere don'd vas any tanger oof dot at any stage oof der game.

['prɑːdi] - !

Prady	**gaptured**	**!**
普拉迪	-	!

普拉迪缺口了！

[huːp] - [ə; eɪ] - [lɑː] !

Hoop	**-**	**a**	**-**	**la**	**!**
箍	-	一个	-	拉	!

呼啦啦！

['æbə] ['dɜː] [pest] [uːf] [ɔːl][ˌaɪˌɛs'ɛs][dɑːt]['dɜː] [hɔːk] [ɪz] [pæk]

Aber	**der**	**pest**	**oof**	**all**	**iss**	**dot**	**der**	**Hawk**	**is**	**pack**
阿伯	德尔	害虫	钱币	全部	问题	点	德尔	鹰	是	盒

Aber der pest of all iss dot der Hawk 已打包

['vɪr] [ʃiː; ʃi] - , [ˌju ɛn 'di][dɑːt] ['puːti] [suːn] , - , - [mæt] ,

vere	**she**	**pelongs**	**,**	**und**	**dot**	**pooty**	**soon**	**,**	**pympy**	**,**	**Modor**	**Matt**	**,**
真实	她	-	,	和	点	普蒂	很快	,	-	,	-	马特	,

vere she pelongs，很快就会点便便，pympy，Modor Matt，

[tɪk] ['fɛrəl] [ˌju ɛn 'di][kɑːrl] ['pretsl] [vil] [seɪl] [ˌem aɪ 'tiː] - ['paɪ] [nuː] [jɔːk] .

Tick	**Ferral**	**und**	**Carl**	**Pretzel**	**vill**	**sail**	**avay**	**mit**	**demselufs**	**py**	**Noo**	**York**	**.**
打钩	铁	和	卡尔	椒盐卷饼	村庄	帆	avay	密特	-	py	不	约克	.

Tick Ferral 和 Carl Pretzel 将在 Noo York 的 demselufs 上航行。

['dɜː] - - [haʊs] [plɑːt] - [vɔːrk] - [laɪk] ['prɑːdi] [tɔt] . "

Der	**palloon**	**-**	**house**	**plot**	**ditn't**	**vork**	**oudt**	**like**	**Prady**	**t'ought**	**.**	**"**
德尔	-	-	房子	阴谋	-	沃克	-	喜欢	普拉迪	以为	.	"

Der palloon-house plot ditn't vork oudt like Prady t'ought."

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [wɜːrkt] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [plænd] , " [sed] [mæt] ,

"	**It**	**would**	**have**	**worked**	**out**	**just**	**as**	**he**	**planned**	**,**	**"**	**said**	**Matt**	**,**
"	它	会	有	工作	出去	只是	作为	他	计划	,	"	说	马特	,

"事情本来会像他计划的那样发展，"马特说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['helən] ['breidi] . "

"	**if**	**it**	**hadn't**	**been**	**for**	**Helen**	**Brady**	**.**	**"**
"	如果	它	之前没有	到过	为了	海伦	布雷迪	.	"

"如果不是因为海伦·布雷迪的话。"

" [jɑː] , [soʊ] !

"	**Yah**	**,**	**so**	**!**
"	耶和华	,	所以	!

"是啊，就是这样！"

[mɪs] ['prɑːdi]['sɑːfɛd]['dɜː] [teɪ] [fɔːr; fər][ɔːl] [uːf] [ˌjuː 'es] .

Miss	**Prady**	**safed**	**der**	**tay**	**for**	**all**	**oof**	**us**	**.**
错过	普拉迪	安全	德尔	泰	为了	全部	钱币	我们	.

普拉迪小姐为我们所有人保驾护航。

[ven] ['viː] - [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] [naʊ] , [mæt] ?
Ven ve shdart for Noo York now , Matt ?
文 ve - 为了 不 约克 现在 , 马特 ?

Ven ve shdart 现在去纽约了，Matt?

[uːf] ['viː] [veɪd] [tuː] [lɔːŋ] , [den] - [doʊs] ['ɑːdər] [tuː] ['fɛlɚz] , - [ju ɛn 'di] [piːt] ,
Oof ve vaid too long , den meppy dose odder two fellers , Vipple und Pete ,
钱币 ve 有效 也 长的 , 丹 - 剂量 更奇怪 二 伙计们 , - 和 皮特 ,

Oof ve vaid too long, den meppy dose odder two fellers, Vipple und Pete,

[vil] [hætʃ] [sʌm; səm] [mɔːr] [plɑːts] .
vill hatch some more plots .
村庄 孵化 一些 更多的 图表 .

村里还会再建一些地块。

[aɪ] - [laɪk] [dɑːt] .
I don'd like dot .
我 - 喜欢 点 .

我不喜欢点。

['dɝː] - [væt] ['viː] [get] , ['dɝː] ['pedə] [ɔːl] - . "
Der kevicker vat ve get avay , der pedder all aroundt . "
德尔 - 增值税 ve 得到 avay , 德尔 佩德 全部 - . "

Der kevicker vat ve get avay，der pedder all aroundt。”

" ['kɑːrlz] [gɑːt] [ðə; ði] ['mɑːrlɪnˌspaɪk] [baɪ] [ðə; ði] [raɪt] [end] , [oʊld] [ʃɪp] , " [sed] ['fɛrəl] [tuː; tə] [mæt] .
" Carl's got the marlinspike by the right end , old ship , " said Ferral to Matt .
" 卡尔的 得到 这 马林钉 经过 这 正确的 结尾 , 老的 船 , " 说 铁 到 马特 .

“卡尔已经把绳钉抓对了，老伙计，”费拉尔对马特说。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , " ['ænsər] [mæt] ,
" That may be , " answered Matt ,
" 那 可能 是 , " 回答 马特 ,

“也许是这样，”马特回答道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [wʌt] ['helən] ['breidi]
" but I think we ought to find out something more about what Helen Brady
" 但 我 思考 我们 应该 到 寻找 出去 某物 更多的 关于 什么 海伦 布雷迪
[inˈtendz] ['duːɪŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [liːv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] . "
intends doing before we leave Chicago . "
意图 正在做 前 我们 离开 芝加哥 . "

“但我认为在我们离开芝加哥之前，我们应该更多地了解一下海伦·布雷迪的计划。”

" [raɪt] - [oʊ] ! " [ə'griːd] ['fɛrəl] .
" Right - o ! " agreed Ferral .
" 正确的 - o ! " 同意 铁 .

“好的！”费拉尔同意道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [fə'getiŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .
" I was forgetting about that .
" 我 曾是 遗忘 关于 那 .

我差点忘了这件事。

[ʃiːz] ['maɪti] [ˌɪndɪ'pendənt] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [daʊt] ['weðər] [ʃiːl] [let] [ju: 'es] [duː] [mʌtʃ]
She's mighty independent , though , and I doubt whether she'll let us do much
她是 强大的 独立的 , 尽管 , 和 我 怀疑 无论 壳 让 我们 做 很多
[tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] . "
to help her . "
到 帮助 她 . "

不过，她非常独立，我怀疑她是否会让我们帮她做太多事。

" [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][laɪk] [ə'baʊt] ['helən] ['breidi] .

"	That's	one	of	the	things	I	like	about	Helen	Brady	.
"	那就是	一	的	这	事物	我	喜欢	关于	海伦	布雷迪	.

“这就是我喜欢海伦·布雷迪的原因之一。”

" [mæt] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [hɔ:k] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ni:d] [mɔ:r] ['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n]

"	Matt	went	over	the	Hawk	and	found	that	she	would	need	more	gasoline
"	马特	去	超过	这	鹰	和	成立	那	她	会	需要	更多的	汽油

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [trɪp] [bæk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [ə'temptɪd] .

before	the	trip	back	across	the	lake	was	attempted	.
前	这	旅行	后退	穿过	这	湖	曾是	尝试过	.

“马特检查了‘鹰号’，发现它需要更多的汽油才能尝试横渡湖泊返回。”

['dʒɛrəld][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['wɑ:ntɪŋ] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd] [mæt] ,

Jerrold	was	also	wanting	a	supply	,	and	he	and	Matt	,
杰罗尔德	曾是	还	想要	一个	供应	,	和	他	和	马特	,

杰罗德也想要一些补给，他和马特，

['li:vɪŋ] [kɑ:rl][ænd; ənd] ['fɛrəl] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][bəuθ] [er] [ʃɪps] ,

leaving	Carl	and	Ferral	in	charge	of	both	air	ships	,
离开	卡尔	和	铁	在	收费	的	两个都	空气	船舶	,

留下卡尔和费拉尔负责两艘飞艇。

['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] [haʊs] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ðə; ði]['fju:əl][ʌv; əv]

started	for	the	nearest	house	to	find	out	where	they	could	get	the	fuel	of
开始	为了	这	最近的	房子	到	寻找	出去	在哪里	他们	可以	得到	这	燃料	的

[wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [ni:d] .

which	they	stood	in	need	.
哪个	他们	站立	在	需要	.

他们开始向最近的房子走去，想看看哪里能弄到他们需要的燃料。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] ['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n][wʌz; wəz] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['kʊkɪŋ] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ]

They	found	that	gasoline	was	used	for	cooking	,	and	for	manufacturing
他们	成立	那	汽油	曾是	用过的	为了	烹饪	,	和	为了	制造业

[gæs][fɔ:r; fər] ['laɪtɪŋ] ,

gas	for	lighting	,
气体	为了	灯光	,

他们发现汽油既用于烹饪，也用于制造照明用煤气。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðeɪ] [in'kwaiəd] .

in	the	house	where	they	inquired	.
在	这	房子	在哪里	他们	询问	.

在他们询问的那所房子里。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [oʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] ['kaɪndli] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [let] [ðə; ði] [er] [ʃɪp] ['oʊnərz] [hæv; həv] [ɔ:l]

The	man	who	owned	the	place	kindly	offered	to	let	the	air	ship	owners	have	all
这	男人	WHO	拥有	这	地方	亲切地	提供	到	让	这	空气	船	所有者	有	全部

[ðeɪ] ['ni:dɪd] .

they	needed	.
他们	需要	.

房东好心地提出让飞艇船主们拥有他们所需的一切。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [mæt] [ænd; ənd]['dʒɛrəld][wɜ:r; wər] [bæk] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðer; ðər]

In	less	than	an	hour	Matt	and	Jerrold	were	back	and	filling	their
在	较少的	比	一个	小时	马特	和	杰罗尔德	是	后退	和	填充	他们的

['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n][tæŋks] .

gasoline	tanks	.
汽油	坦克	.

不到一个小时，马特和杰罗德就回来了，正在给油箱加油。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ['hærɪs] [riːtʃt] [ðə; ði] [siːn] .

A	little	later	Harris	reached	the	scene	.
一个	小的	之后	哈里斯	达到	这	场景	.

不久之后，哈里斯赶到了现场。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [daʊn] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] .

The	sun	was	down	and	darkness	was	coming	on	.
这	太阳	曾是	向下	和	黑暗	曾是	未来	在	.

太阳落山了，夜幕降临。

" [aɪ] ['kudnt] [get] [ə'weɪ] ['eni] ['kwɪkər] , " [ɪk'spleɪnd] ['hærɪs] .

"	I	couldn't	get	away	any	quicker	,	"	explained	Harris	.
"	我	不能	得到	离开	任何	更快	,	"	解释	哈里斯	.

“我再也逃不掉了，”哈里斯解释说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] [hɪr] , [ðoʊ] .

"	I	am	leaving	everything	in	good	shape	here	,	though	.
"	我	是	离开	一切	在	好的	形状	这里	,	尽管	.

“不过，我离开的时候，这里一切都井然有序。”

['hɑːrpər][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [saʊθ] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] ['pepərz] ,

Harper	is	willing	to	go	back	to	South	Chicago	without	any	requisition	papers	,
哈珀	是	愿意的	到	去	后退	到	南	芝加哥	没有	任何	征用	文件	,

哈珀愿意在没有征召文件的情况下返回南芝加哥。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [steɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [æt; ət]

but	I	thought	it	best	to	let	him	stay	and	take	him	across	the	lake	at
但	我	想法	它	最好的	到	让	他	停留	和	拿	他	穿过	这	湖	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wiː; wi] [tʊk] ['breidi] . "

the	same	time	we	took	Brady	.	"
这	相同的	时间	我们	采取	布雷迪	.	"

但我认为最好让他留下，然后和布雷迪一起带他过湖。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['betər] , " [ə'griːd] [mæt] .

"	I	should	think	that	would	be	better	,	"	agreed	Matt	.
"	我	应该	思考	那	会	是	更好的	,	"	同意	马特	.

“我觉得那样会更好，”马特同意道。

" ['hɑːrpər][ɪz] ['redi] [tuː; tə][tɜːrn] [steɪts] - ['evɪdəns] [ə'genst] [ðə; ði] [gæŋ] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['getɪŋ]

"	Harper	is	ready	to	turn	states	'	evidence	against	the	gang	in	the	hope	of	getting
"	哈珀	是	准备好	到	转动	各州	-	证据	反对	这	帮派	在	这	希望	的	获得

[ə; eɪ] [laɪt] ['sentəns] ,

a	light	sentence	,
一个	光	句子	,

“哈珀准备转为污点证人指证该团伙，希望以此获得轻判。”

" [went] [ɑːn] ['hærɪs] .

"	went	on	Harris	.
"	去	在	哈里斯	.

哈里斯继续说道。

" [hiː; hi] [kleɪmz] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [sʌm; səm] [mɔːr] ['stoʊlən] ['prɑːpərti] [hæz; həz] [bɪn] [sɪ'kriːtid] ,

"	He	claims	to	know	where	some	more	stolen	property	has	been	secreted	,
"	他	索赔	到	知道	在哪里	一些	更多的	被盗	财产	有	到过	分泌物	,

“他声称知道还有一些赃物藏匿在哪里，

[soʊ][aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] ['hæpi] ['piːp(ə)l] [ɪn] [saʊθ] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ɪf] [hiː; hi] [pruːvz] [ðæt]

so	I	suppose	there	will	be	a	few	happy	people	in	South	Chicago	if	he	proves	that
所以	我	认为	那里	将要	是	一个	很少	快乐的	人们	在	南	芝加哥	如果	他	证明	那

[hiː; hi] [noʊz] [wʌt] ['hiːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] . "

he	knows	what	he's	talking	about	.	"
他	知道	什么	他是	说	关于	.	"

所以，如果他能证明自己言之有物，我想南芝加哥应该会有不少人高兴吧。

" [ðə; ði] [lɔ:] [wɪl] [di:l] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ]['hɑ:rpər] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [pʊt][ɪn]['dʒɛrəld] ,
" The law will deal lightly with Harper , I suppose , " put in Jerrold ,
" 这 法律 将要 交易 轻轻 和 哈珀 , 我 认为 , " 放 在 杰罗尔德 ,

“我想法律会对哈珀从轻发落，”杰罗德插话道。

" [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [ɔ:l] [ðæt] . "
" if he does all that . "
" 如果 他 做 全部 那 . "

“如果他真的做到了这一切。”

" [aɪ] [ges] [soʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔ:] [wɪl] [nɑ:t][let][hɪm; ɪm][ɔ:f] [skɑ:t] [fri:] .
" I guess so , but the law will not let him off scot free .
" 我 猜测 所以 , 但 这 法律 将要 不是 让 他 离开 苏格兰人自由的 .

“我想是这样，但法律不会让他逍遥法外。”

['hɑ:rpər] [wɪl] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] - [pen] ,
Harper will go to the ' pen ,
哈珀 将要 去 到 这 - 笔 ,

哈珀将进入“牛棚”。

- [bʌt; bət][hi:; hi][wəʊnt][get] ['eniwer] [nɪr] [ðə; ði] ['sentəns] [ðæt] ['breidi] [wɪl] . "
' but he won't get anywhere near the sentence that Brady will . "
- 但 他 惯于 得到 任何地方 靠近 这 句子 那 布雷迪 将要 . "

但他受到的刑罚肯定远不及布雷迪。

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [wɪl] ['breidi][goʊ][ʌp][fɔ:r; fər] ? "
" How long will Brady go up for ? "
" 如何 长的 将要 布雷迪 去 向上 为了 ? "

“布雷迪的入选名单会上升多久？”

" [ðæts] [hɑ:rd][tu:; tə] [seɪ] ,
" That's hard to say ,
" 那就是 难的 到 说 ,

“这很难说。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [fɔ:r; fər] ['twenti] [ɔ:r]
but it will be long enough to keep him out of mischief for twenty or
但 它 将要 是 长的 足够的 到 保持 他 出去 的 恶作剧 为了 二十 或者
['θɜ:rti] ['jɪrz] . "
thirty years . "
三十 年 . "

但时间足够长，可以让他二三十年不惹麻烦。

" [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:kəlˌtri:] ? " [æskt] [mæt] .
" What is going to be done with Ochiltree ? " asked Matt .
" 什么 是 去 到 是 完毕 和 奥奇尔特里 ? " 问 马特 .

“奥奇尔特里要怎么处置？”马特问道。

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

“没有什么。

['ɑ:kəlˌtri:] [wɪl] [bi:; bi] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['lɑ:kˌʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən] [hæv; həv]
Ochiltree will be kept in the lockup until the officers in this part of Michigan have
奥奇尔特里 将要 是 保留 在 这 锁 直到 这 警官 在 这 部分 的 密歇根州 有
[hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] ['kæptʃər] ['(h)wipl] [ænd; ənd] [pi:t] .
had a chance to capture Whipple and Pete .
有 一个 机会 到 捕获 惠普尔 和 皮特 .

奥奇尔特里将被关押在拘留所，直到密歇根州这一地区的警官有机会抓获惠普尔和皮特。

['æftər] [ðæt] , ['ɑːkəlˌtriː] [wɪl] [biː; bi] [tɜːrnd] [luːs] . "

After	that	,	Ochiltree	will	be	turned	loose	.	"
后	那	,	奥奇尔特里	将要	是	转向	松动的	.	"

之后，奥奇尔特里将被释放。

" [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər] ['kæptʃərɪŋ] ['(h)wipl] [ænd; ənd] [piːt] ? "

"	What	are	the	chances	for	capturing	Whipple	and	Pete	?	"
"	什么	是	这	机会	为了	捕捉	惠普尔	和	皮特	?	"

“抓到惠普尔和皮特的几率有多大？”

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

“好的。

[wiː; wi][hæv; həv] [juːst] [ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

We	have	used	the	wires	in	every	direction	,
我们	有	用过的	这	电线	在	每一个	方向	,

我们已经把电线向各个方向都用上了，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['kʌpld] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [groʊv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

and	also	coupled	a	description	of	Grove	with	the	descriptions	of	the	other
和	还	耦合	一个	描述	的	树林	和	这	描述	的	这	其他

[tuː] . "

two	.	"
二	.	"

并且还将格罗夫的描述与其他两人的描述结合起来。

" [waɪ] , ['ʃɪvər] [ˌem 'iː] , " [kraɪd] ['fɛrəl] , " [aɪ]['hædnt] [θɔːt] [ə'baʊt] [groʊv] !

"	Why	,	shiver	me	,	"	cried	Ferral	,	"	I	hadn't	thought	about	Grove	!
"	为什么	,	颤抖	我	,	"	哭	铁	,	"	我	之前没有	想法	关于	树林	!

“我的天哪，”费拉尔喊道，“我竟然没想到格罗夫！”

[wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['hærɪs] ? "

What	became	of	him	,	Harris	?	"
什么	成为	的	他	,	哈里斯	?	"

哈里斯，他后来怎么样了？

" ['hɑːrpər] [sez] [ðæt] [groʊv] [wʌz; wəz] [pʊt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ʃɔːr] ,

"	Harper	says	that	Grove	was	put	down	on	the	lake	shore	,
"	哈珀	说道	那	树林	曾是	放	向下	在	这	湖	支撑	,

哈珀说，格罗夫被安乐死在了湖岸边。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['breidi][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] .

just	before	Brady	and	the	rest	started	across	.
只是	前	布雷迪	和	这	休息	开始	穿过	.

就在布雷迪他们开始过河之前。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [truː] [ðæt] [ɪz] , [ænd; ənd][aɪm][dʒʌst] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [wʌt] ['hɑːrpər][toʊld][ˌem 'iː] .

I	don't	know	how	true	that	is	,	and	I'm	just	telling	you	what	Harper	told	me	.
我	不	知道	如何	真的	那	是	,	和	我是	只是	讲述	你	什么	哈珀	讲述	我	.

我不知道这话是否属实，我只是把哈珀告诉我的转述给你。

[bʌt; bət] ['hɑːrpɝz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hæz; həz] ['pænd] [aʊt] [streɪt] [gʊdz] , [soʊ][fɑːr] .

But	Harper's	information	has	panned	out	straight	goods	,	so	far	.
但	哈珀斯	信息	有	平铺	出去	直的	商品	,	所以	远的	.

但到目前为止，哈珀提供的信息都被证实是完全正确的。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [groʊv] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['wiːkənɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['breidi] , [ɪn][ə; eɪ] ['tempər] ,

He	says	that	Grove	showed	signs	of	weakening	,	and	that	Brady	,	in	a	temper	,
他	说道	那	树林	显示	标志	的	减弱	,	和	那	布雷迪	,	在	一个	脾气	,

他说格罗夫表现出身体虚弱的迹象，而布雷迪则情绪激动，

[kʌt] [luːs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

cut	loose	from	him	.
切	松动的	从	他	.

和他断绝关系。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [groʊv] [wɪl] [dʒɔɪn] ['(h)wipl] [ænd; ənd] [piːt] , ['sʌmhaʊ] ,

It	may	be	that	Grove	will	join	Whipple	and	Pete	,	somehow	,
它	可能	是	那	树林	将要	加入	惠普尔	和	皮特	,	不知何故	,

格罗夫或许会以某种方式加入惠普尔和皮特的行列。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [tuː; tə] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] ['telɪgræf] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ə'lɔːŋ]

and	I	thought	it	well	to	telephone	and	telegraph	his	description	along
和	我	想法	它	出色地	到	电话	和	电报	他的	描述	沿着

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

with	the	others	.
和	这	其他的	.

我认为最好把他的描述和其他人的描述一起打电话或电报发过去。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , ['dʒɛrəld] ?

But	what	are	we	going	to	do	,	Jerrold	?
但	什么	是	我们	去	到	做	,	杰罗尔德	?

杰罗德，我们该怎么办?

[weɪt] [hɪr] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ? "

Wait	here	until	morning	?	"
等待	这里	直到	早晨	?	"

“你们在这里等到明天早上吗？”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] , " [sed] ['dʒɛrəld] .

"	I	don't	think	we'd	better	,	"	said	Jerrold	.
"	我	不	思考	我们会	更好的	,	"	说	杰罗尔德	.

“我不认为我们最好这样做，”杰罗德说。

" [ðə; ði] [naɪt] [bɪdz] [fer] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][kɑːm][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [bɪn] ,

"	The	night	bids	fair	to	be	as	calm	as	the	day	has	been	,
"	这	夜晚	出价	公平的	到	是	作为	冷静的	作为	这	天	有	到过	,

“夜晚似乎会像白天一样平静。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] [baɪ] ['muːnlaɪt] .

and	we	can	cross	the	lake	easily	enough	by	moonlight	.
和	我们	能	叉	这	湖	容易地	足够的	经过	月光	.

我们可以在月光下轻松渡过这个湖。

[ɪf] [wiː; wi] [weɪt] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] , [ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ]

If	we	wait	until	to	-	morrow	we	may	have	a	high	wind	,	and	perhaps	a
如果	我们	等待	直到	到	-	明天	我们	可能	有	一个	高的	风	,	和	也许	一个

[stɔːrm] .

storm	.
风暴	.

如果我们等到明天，可能会刮大风，甚至可能出现暴风雨。

[er] [ʃɪps] , [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ʌv; əv] ['evri] [sɔːrt] ,

Air	ships	,	and	flying	machines	of	every	sort	,
空气	船舶	,	和	飞行	机器	的	每一个	种类	,

飞艇和各种飞行器

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['ʌndər]['kʌvər][ɪn][ə; eɪ][taɪm][laɪk][ðæt] .

ought	to	be	under	cover	in	a	time	like	that	.
应该	到	是	在下面	覆盖	在	一个	时间	喜欢	那	.

在那种情况下，他应该躲藏起来。

[wiːd]['betər][meɪk][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][gʊd]['weðər] .

We'd	better	make	the	most	of	the	good	weather	.
我们会	更好的	制作	这	最多	的	这	好的	天气	.

我们最好好好利用这好天气。

[dəunt][juː; jʊ][θɪŋk][soʊ] , [mæt] ? "

Don't	you	think	so	,	Matt	?	"
不	你	思考	所以	,	马特	?	"

你不这么认为吗，马特?

" [juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [er] [ʃɪps] [ðæn; ðən][aɪ][duː] , ['mɪstər] . ['dʒɛrəld] , " ['ænsər] [mæt] , "

"	You	know	more	about	air	ships	than	I	do	,	Mr	.	Jerrold	,	"	answered	Matt	,	"
"	你	知道	更多的	关于	空气	船舶	比	我	做	,	先生	.	杰罗尔德	,	"	回答	马特	,	"

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

“杰罗德先生，您比我更了解飞艇，”马特回答说，“但是，

[frʌm; frəm][maɪ][briːf] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːk] ,

from	my	brief	experience	with	the	Hawk	,
从	我的	简短的	经验	和	这	鹰	,

根据我与鹰式战斗机的短暂接触经验来看，

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][stɔːrm] [wʊd] [biː; bi][bæd] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][æn; ən][er] [ʃɪp] .

I	think	a	storm	would	be	bad	business	for	an	air	ship	.
我	思考	一个	风暴	会	是	坏的	商业	为了	一个	空气	船	.

我认为暴风雨对飞艇来说肯定是件坏事。

[aɪv] ['weðərd] [aʊt] ['stɔrmz] [ɪn] [bə'luːnz] , [bʌt; bət] [its] ['pɑːsəb(ə)l] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ][pleɪn][gæs][bæg]

I've	weathered	out	storms	in	balloons	,	but	it's	possible	,	with	just	a	plain	gas	bag
我已经	风化的	出去	暴风雨	在	气球	,	但	它是	可能的	,	和	只是	一个	清楚的	气体	包

,

,
,

我曾乘坐热气球躲过暴风雨，但即使只用一个普通的气囊也能做到。

[tuː; tə][get] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tempɪst] .

to	get	above	the	clouds	and	the	tempest	.
到	得到	多于	这	云	和	这	暴风雨	.

飞越云层和暴风雨。

[juː; jʊ][kɑːnt] ['seɪfli] [duː][ðæt][wɪð; wɪθ] [mə'ʃiːnz] [laɪk]['aʊərz] . "

You	can't	safely	do	that	with	machines	like	ours	.	"
你	不能	安全	做	那	和	机器	喜欢	我们的	.	"

使用像我们这样的机器，这样做是不安全的。

" [wel] , " [sed] ['hærɪs] , " [ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [saʊθ] [ʃɪ'kɑːgoʊ][tuː; tə] - [naɪt] ,

"	Well	,	"	said	Harris	,	"	if	we're	going	to	South	Chicago	to	-	night	,
"	出色地	,	"	说	哈里斯	,	"	如果	是	去	到	南	芝加哥	到	-	夜晚	,

“好吧，”哈里斯说，“如果我们今晚要去南芝加哥，

[ðə; ði] ['kwɪkər] [wiː; wi][stɑːrt][ðə; ði] ['kwɪkər] [wiːl] [get][ðer; ðər] .

the	quicker	we	start	the	quicker	we'll	get	there	.
这	更快	我们	开始	这	更快	出色地	得到	那里	.

我们越早开始，就能越早到达目的地。

[aɪl] [kən'fes] [aɪm][nɑːt][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] [aʊt][ɑːn] [ðɪs] [biːtʃ] [ɔːl] [naɪt]

I'll	confess	I'm	not	in	love	with	the	idea	of	hanging	out	on	this	beach	all	night
患病的	承认	我是	不是	在	爱	和	这	主意	的	绞刑	出去	在	这	海滩	全部	夜晚

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [tuː] [er] [ʃɪps] .

with	these	two	air	ships	.
和	这些	二	空气	船舶	.

我得承认，我并不喜欢和这两艘飞艇一起整晚待在这个沙滩上的想法。

[wiː; wi] [kɑːnt] [tel] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] , [wɪð; wɪθ] [groʊv] , [ænd; ənd] [piːt] , [ænd; ənd] ['(h)wipl] [æt; ət]

We	can't	tell	what	might	happen	,	with	Grove	,	and	Pete	,	and	Whipple	at
我们	不能	告诉	什么	可能	发生	,	和	树林	,	和	皮特	,	和	惠普尔	在

[lɑːrdʒ] . "

large	.	"
大的	.	"

我们无法预料格罗夫、皮特和惠普尔逍遥法外会发生什么。

" [ðen] , " [sed] ['dʒɛrəld] , " [wiːl] [pʊl] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] .

"	Then	,	"	said	Jerrold	,	"	we'll	pull	out	at	once	.
"	然后	,	"	说	杰罗尔德	,	"	出色地	拉	出去	在	一次	.

“那么，”杰罗尔德说，“我们就立刻撤离。”

[juː; jʊ] [stɑːrt] [fɜːrst] , [mæt] , [ænd; ənd] [wiːl] ['fɑːloʊ] . "

You	start	first	,	Matt	,	and	we'll	follow	.	"
你	开始	第一的	,	马特	,	和	出色地	跟随	.	"

马特，你先开始，我们随后跟上。

" [aɪl] [raɪd] [ˌem aɪ 'tiː] [maɪ] [bɑːdz] , " [sed] [kɑːrl] , " [ˌjʊ ɛn 'di] ['hærɪs] [kæn; kən] [kʌm] [ˌem aɪ 'tiː] [juː; jʊ] ,

"	I'll	ride	mit	my	bards	,	"	said	Carl	,	"	und	Harris	can	come	mit	you	,
"	患病的	骑	密特	我的	吟游诗人	,	"	说	卡尔	,	"	和	哈里斯	能	来	密特	你	,

- ['dʒɛrəld] .

Misder	Jerrold	.
-	杰罗尔德	.

“我会和我的吟游诗人一起去，”卡尔说，“哈里斯可以和你一起去，杰罗尔德先生。”

" [ðə; ði] [roʊps] [wɜːr; wər] [kæst] [ɔːf] [ænd; ənd] [mæt] [ðə; ði] [hɔːk] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] [aʊt]

"	The	ropes	were	cast	off	and	Matt	manœuvred	the	Hawk	upward	and	out
"	这	绳索	是	投掷	离开	和	马特	操纵	这	鹰	向上	和	出去

[ə'bʌv] [ðə; ði] [leɪk] .

above	the	lake	.
多于	这	湖	.

“绳索被解开，马特操纵着鹰号飞机向上飞出湖面。”

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] " ['ɔːfɪŋ] , " [æz; əz] ['fɛrəl] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	they	had	got	a	good	"	offing	,	"	as	Ferral	described	it	,
什么时候	他们	有	得到	一个	好的	"	离岸	,	"	作为	铁	描述	它	,

正如费拉尔所描述的那样，当他们获得一次不错的“机会”时，

[ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] [kʊd; kəd] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [dɑːrk] ,

those	in	the	car	could	look	back	and	see	the	dark	,
那些	在	这	车	可以	看	后退	和	看	这	黑暗的	,

车里的人回头可以看到一片黑暗。

[wɪrd] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [flɪŋɪŋ] [ɪt'self] ['ʌpwərd] [ə'genst] [ðə; ði] ['laɪtər] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [skaɪ]

weird	shape	of	the	Eagle	flinging	itself	upward	against	the	lighter	background	of	sky
诡异的	形状	的	这	鹰	投掷	本身	向上	反对	这	打火机	背景	的	天空

.

:
.

雄鹰以奇特的姿态向上跃起，与浅色的天空背景形成鲜明对比。

[wʌt] ['lɪt(ə)l] [wɪnd] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

What	little	wind	there	had	been	,	during	the	day	,	had	gone	down	with	the
什么	小的	风	那里	有	到过	,	期间	这	天	,	有	已消失	向下	和	这

[sʌn] ,

sun	,
太阳	,

白天那点微弱的风，随着太阳落山也消失了。

[ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] ['saɪləns] , [seɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['læpɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] , ['reɪnd] [ɑːn] ['evri] [hænd]

and	perfect	silence	,	save	for	the	lapping	of	the	waves	,	reigned	on	every	hand
和	完美的	沉默	,	节省	为了	这	交叠	的	这	波浪	,	统治	在	每一个	手

.

:
.

除了海浪拍岸的声音，四周一片寂静。

[ðə; ði] ['iːg(ə)l] [suːn] [ˌəʊvə'hɔːld] [ðə; ði] [hɔːk] ,

The	Eagle	soon	overhauled	the	Hawk	,
这	鹰	很快	大修	这	鹰	,

鹰很快就超越了隼，

[ænd; ənd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ðə; ði] [tuː] [er] [ʃɪps] [meɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪ] [ʃɔːr] .

and	side	by	side	the	two	air	ships	made	toward	the	Illinois	shore	.
和	边	经过	边	这	二	空气	船舶	制成	朝向	这	伊利诺伊州	支撑	.

两艘飞艇并排向伊利诺伊州海岸飞去。

[kʊd; kəd] ['eniwʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊt] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [er] [ʃɪps] ,

Could	anyone	in	a	boat	have	seen	the	air	ships	,
可以	任何人	在	一个	船	有	已见	这	空气	船舶	,

船上的人有可能看到飞艇吗?

[ðə; ði] [saɪt] [prɪ'zentɪd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['streɪndʒli] [ɪk'saɪtɪŋ] .

the	sight	presented	would	have	been	strangely	exciting	.
这	视线	呈现	会	有	到过	奇怪的	激动人心	.

眼前的景象会令人感到一种奇特的兴奋。

[ðə; ði] ['spektək(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [prə'fetɪk] , [tuː] ,

The	spectacle	would	have	been	prophetic	,	too	,
这	奇观	会	有	到过	预言	,	也	,

这场景象也可能具有预言性。

[ʌv; əv] ['mænz] ['kʌmɪŋ] [kə'mænd] [ʌv; əv] [æn; ən] ['elɪmənt] [ˌhɪrtu'fɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

of	man's	coming	command	of	an	element	heretofore	out	of	his	reach	.
的	男人的	未来	命令	的	一个	元素	此前	出去	的	他的	抵达	.

人类即将掌控此前无法企及的元素。

[æz; əz] [taɪm] [pæst] , [ðə; ði] [muːn] [ə'roʊz] [æz; əz] [ɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

As	time	passed	,	the	moon	arose	as	if	out	of	the	water	,
作为	时间	通过了	,	这	月亮	出现	作为	如果	出去	的	这	水	,

随着时间的流逝，月亮仿佛从水中升起。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [wɪrd] ['bjuːti] [ʌn'rəʊld] [tuː; tə] [ðoʊz] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [hɔːk] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	a	scene	of	weird	beauty	unrolled	to	those	aboard	the	Hawk	and	the
和	一个	场景	的	诡异的	美丽	展开	到	那些	船上	这	鹰	和	这

['iːg(ə)l] .

Eagle	.
鹰	.

鹰号和雄鹰号上的乘客们看到了一幅奇异的美丽景象。

" [aɪ] [vʊld] ['rædɝ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['seɪlər] [uːf] ['dɝː] [er] [dæn] [uːf] ['dɝː] [siː] , " [ri'mɑːkt] [kɑːrl] ,

"	I	vould	radder	be	a	sailor	oof	der	air	dan	oof	der	sea	,	"	remarked	Carl	,
"	我	可以	雷达	是	一个	水手	钱币	德尔	空气	担	钱币	德尔	海	,	"	评论	卡尔	,

“我宁愿当一名空中水手，也不愿当一名海上水手，”卡尔说道。

['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['saɪləns] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ɔːl] [hændz] [hæd; həd] [bɪn] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðer; ðər] ['nɑːv(ə)l]

breaking	a	silence	during	which	all	hands	had	been	enjoying	their	novel
打破	一个	沉默	期间	哪个	全部	双手	有	到过	享受	他们的	小说

[sə'raʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

打破了沉默，此前所有人都沉浸在新奇的环境中。

" [waɪ] [soʊ] , [kɑːrl] ? " [keɪm] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] , [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['hærɪs] .

"	Why	so	,	Carl	?	"	came	across	from	the	Eagle	,	in	the	voice	of	Harris	.
"	为什么	所以	,	卡尔	?	"	来了	穿过	从	这	鹰	,	在	这	嗓音	的	哈里斯	.

“为什么呢，卡尔？”鹰号上传来哈里斯的声音。

" - , " [sed] [kɑːrl] , " [juː; jʊ] [gɑːt] [fɔːr] [veɪz] [tuː; tə] [goʊ] - [uːf] [tuː] .

"	Pecause	,	"	said	Carl	,	"	you	got	four	vays	to	go	insteadt	oof	two	.
"	-	,	"	说	卡尔	,	"	你	得到	四	vays	到	去	-	钱币	二	.

“因为，”卡尔说，“你有四条路要走，而不是两条。”

[ɪn] [ə; eɪ] [siː] [ʃɪp] , [juː; jʊ] [dəunt] [væs] [eɪpəl] [tuː; tə] [goʊ] ['uːp] [ˌju ɛn 'di] [taʊn] . "

In	a	sea	ship	,	you	don't	vas	aple	to	go	oop	und	town	.	"
在	一个	海	船	,	你	不	血管	苹果	到	去	哎呀	和	镇	.	"

在海上的船上，你不可能去镇上逛逛。

" [wʌns] [ɪn] [ə'waɪl] , ['meɪti] , " [læft] ['fɛrəl] , " [ə; eɪ] [siː] [ʃɪp] [goʊz] [daʊn] . "

"	Once	in	awhile	,	matey	,	"	laughed	Ferral	,	"	a	sea	ship	goes	down	.	"
"	一次	在	一会儿	,	伙计	,	"	笑了	铁	,	"	一个	海	船	去	向下	.	"

“伙计，偶尔也会有海船沉没，”费拉尔笑着说。

" [jɑː] , " ['əvɜːd] [kɑːrl] , " [ˌju ɛn 'di] [ʃiː; ʃi] - [taʊn] .

"	Yah	,	"	averred	Carl	,	"	und	she	shdays	town	.
"	耶和华	,	"	断言	卡尔	,	"	和	她	-	镇	.

“是的，”卡尔断言道，“她去了镇上。”

[goʊ] [ɑːn] [ˌem aɪ 'tiː] [dɑːt] [sɔːŋ] [væt] [juː; jʊ] [væs] ['sɪŋɪŋ] [ˌem aɪ 'tiː] - , [tɪk] ,

Go	on	mit	dot	song	vat	you	vas	singing	mit	yourseluf	,	Tick	,
去	在	密特	点	歌曲	增值税	你	血管	歌唱	密特	-	,	打钩	,

继续唱你唱的那首歌，滴答，

['dɜː] [daɪm] [væt] [juː; jʊ] [væs] ['kʌmɪŋ] ['paɪ] ['dɜː] - [haʊs] [tuː; tə] [siː] [mæt] .

der	dime	vat	you	vas	coming	py	der	poarding	house	to	see	Matt	.
德尔	一角硬币	增值税	你	血管	未来	py	德尔	-	房子	到	看	马特	.

der dime vat you vas coming py der poarding house to see Matt.

[ˌaɪ 'tiː] [væs] [ə; eɪ] ['puːti] [faɪn] [sɔːŋ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [dɑːt] .

It	vas	a	pooty	fine	song	,	I	tell	you	dot	.
它	血管	一个	普蒂	美好的	歌曲	,	我	告诉	你	点	.

我跟你说，这是一首非常棒的歌。

" ['fɛrəl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [broʊk] ['ɪntuː] " [ɪn] - [beɪ] ['laɪɪŋ] ,

"	Ferral	had	a	fine	voice	,	and	he	at	once	broke	into	"	In	Cawsand	Bay	Lying	,
"	铁	有	一个	美好的	嗓音	,	和	他	在	一次	打破	进入	"	在	-	湾	说谎	,

费拉尔嗓音很好听，他立刻唱起了《在考桑德湾躺着》，

" [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [frʌm; frəm] [stɑːrt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .

"	and	followed	it	through	from	start	to	finish	.
"	和	随后	它	通过	从	开始	到	结束	.

并从头到尾完成了这项工作。

['hærɪs] [ˌðerə'pɑːn] [tjʊnd] [ʌp] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [θruː] [kɑːrl] [paɪpt] [aʊt] [ɪn]['dʒɜːrmən] .

Harris	**thereupon**	**tuned**	**up**	**,**	**and**	**when**	**he**	**got**	**through**	**Carl**	**piped**	**out**	**in**	**German**	**.**
哈里斯	于是	调谐	向上	,	和	什么时候	他	得到	通过	卡尔	管道	出去	在	德语	.

于是哈里斯开始调音，调好后，卡尔用德语说道。

[ðɪs] ['sɪŋɪŋ] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] , [ɔːf] [ænd; ənd][ɑːn] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [trɪp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] .

This	**singing**	**was**	**kept**	**up**	**,**	**off**	**and**	**on**	**,**	**during**	**the**	**entire**	**trip**	**across**	**the**	**lake**	**.**
这	歌唱	曾是	保留	向上	,	离开	和	在	,	期间	这	全部的	旅行	穿过	这	湖	.

在横渡湖泊的整个过程中，歌声断断续续地持续不断。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [er] [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['hoʊvɪŋ] ['oʊvər] [saʊθ] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

It	**was**	**decided**	**,**	**just**	**as**	**the**	**air**	**ships**	**were**	**hoving**	**over**	**South**	**Chicago**	**,**
它	曾是	决定	,	只是	作为	这	空气	船舶	是	霍文	超过	南	芝加哥	,

就在飞艇盘旋在芝加哥南部上空时，决定就这样做出了。

[ðæt] [mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [hɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [bə'luːn] [haʊs] [ænd; ənd]

that	**Matt**	**and**	**his**	**chums**	**should**	**take**	**the**	**Hawk**	**to**	**the**	**balloon**	**house**	**and**
那	马特	和	他的	朋友们	应该	拿	这	鹰	到	这	气球	房子	和

[stoʊ] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [ðer; ðər] .

stow	**her**	**away**	**there**	**.**
存放	她	离开	那里	.

马特和他的伙伴们应该把鹰带到气球屋，把她藏在那里。

['hærɪs] [wʊd] [goʊ][ɑːn][tuː; tə] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['iːg(ə)l] ,

Harris	**would**	**go**	**on**	**to**	**Jerrold's**	**place**	**in**	**the**	**Eagle**	**,**
哈里斯	会	去	在	到	-	地方	在	这	鹰	,

哈里斯将接替杰罗尔德在《鹰报》的位置，

[ænd; ənd] [ðen] [send] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [pə'liːsmən] [frʌm; frəm] ['hedkwɔːrtərz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [hɔːk]

and	**then**	**send**	**a**	**couple**	**of**	**policemen**	**from**	**headquarters**	**to**	**watch**	**the**	**Hawk**
和	然后	发送	一个	夫妻	的	警察	从	总部	到	手表	这	鹰

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [liːv] .

until	**the**	**boys**	**were**	**ready**	**to**	**leave**	**.**
直到	这	男孩们	是	准备好	到	离开	.

然后从总部派出几名警察监视“鹰”号，直到孩子们准备离开。

[ðɪs] ['proʊgræm] [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [breɪk] .

This	**programme**	**was**	**carried**	**out**	**without**	**a**	**break**	**.**
这	程序	曾是	携带	出去	没有	一个	休息	.

该项目全程未曾中断。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [gɑːt][ðer; ðər][sænd][bægz]

It	**was**	**about**	**three**	**o'clock**	**in**	**the**	**morning**	**when**	**the**	**boys**	**got**	**their**	**sand**	**bags**
它	曾是	关于	三	点钟	在	这	早晨	什么时候	这	男孩们	得到	他们的	沙	包

[ɪn] [pleɪs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [reɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [toʊd] [ðə; ði] [hɔːk] ['ɪntuː][hɜːr; hər][oʊld]

in	**place**	**along**	**the**	**bottom**	**rail**	**of**	**the**	**car**	**and**	**towed**	**the**	**Hawk**	**into**	**her**	**old**
在	地方	沿着	这	底部	轨	的	这	车	和	被拖走	这	鹰	进入	她	老的

[bɜːrθ] .

berth	**.**
泊位	.

凌晨三点左右，男孩们把沙袋沿着汽车的底部轨道放置好，然后把“鹰”拖进了它原来的泊位。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] [ðæt] [ə; eɪ] ['diːteɪl] [ʌv; əv] [tuː] ['ɑːfəsərz] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [gɑːrd] .

Half	**an**	**hour**	**after**	**that**	**a**	**detail**	**of**	**two**	**officers**	**arrived**	**and**	**went**	**on**	**guard**	**.**
一半	一个	小时	后	那	一个	细节	的	二	警官	到达的	和	去	在	警卫	.

半小时后，两名警官到达并开始站岗。

[mæt] , ['fɛrəl] [ænd; ənd][kɑːrl] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'luːn]

Matt	,	Ferral	and	Carl	went	into	the	small	room	at	the	back	of	the	balloon
马特	,	铁	和	卡尔	去	进入	这	小的	房间	在	这	后退	的	这	气球

[haʊs] ,

house	,
房子	,

马特、费拉尔和卡尔走进了气球屋后面的小房间。

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːts][ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][hæd; həd][ə; eɪ]

and	two	of	them	took	possession	of	the	cots	and	the	third	had	a
和	二	的	他们	采取	拥有	的	这	婴儿床	和	这	第三	有	一个

[bed] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

bed	made	for	him	on	the	floor	.
床	制成	为了	他	在	这	地面	.

其中两人睡在了婴儿床上，第三人则睡在地板上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kɑːrl] [huː] [stretʃt] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [kɑːts] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi]

It	was	Carl	who	stretched	out	between	the	two	cots	,	and	it	was	he
它	曾是	卡尔	WHO	拉伸	出去	之间	这	二	婴儿床	,	和	它	曾是	他

[huː] [ri'mɑːkt] ,

who	remarked	,
WHO	评论	,

是卡尔伸了个懒腰，躺在两张行军床之间，也是他说道：

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [dəuzd] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] :

just	before	he	dozed	off	to	sleep	:
只是	前	他	打盹	离开	到	睡觉	:

就在他快要睡着之前：

" [juː; jʊ] ['fɛlɚz] [keɪm] ['puːti] [nɪr] - [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃliːp] [hɪr] , [heɪ] ? "

"	You	fellers	came	pooty	near	daking	a	long	shleep	here	,	hey	?	"
"	你	伙计们	来了	普蒂	靠近	-	一个	长的	睡觉	这里	,	嘿	?	"

“你们这些家伙差点就在这儿睡个长觉了，是吧？”

" [stoʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['meɪti] ! " [kraɪd] ['fɛrəl] .

"	Stow	it	,	matey	!	"	cried	Ferral	.
"	斯托	它	,	伙计	!	"	哭	铁	.

“收起来，伙计！”费拉尔喊道。

" [aɪl] [biː; bi] ['driːmiŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] . "

"	I'll	be	dreaming	about	that	now	.	"
"	患病的	是	做梦	关于	那	现在	.	"

“我现在会梦到这件事的。”

" [ɑːx] , - ! " [rɪ'tɜːrnd] [kɑːrl] , " [dɪr] [ˌaɪˌɛs'ɛs] ['pedə] - [æz; əz][dɑːt][tuː; tə] [triːm]

"	Ach	,	donnervetter	!	"	returned	Carl	,	"	dere	iss	pedder	t'ings	as	dot	to	tream
"	ach	,	-	!	"	返回	卡尔	,	"	德雷	问题	佩德	-	作为	点	到	溪流

- , ['fɛrəl] .

aboudt	,	Ferral	.
-	,	铁	.

“啊，donnervetter！”卡尔回答道，“dere iss pedder t'ings as dot to tream aboudt, Ferral.

[fɔːr; fər] - , [triːm] [uːf] ['dɜː] [veɪ] [mæt] - [sʌm; səm] - [uːf] ['hɑːrt] [lʌk] ,

For	insdunce	,	tream	oof	der	vay	Matt	shtruck	some	shtreaks	oof	hardt	luck	,
为了	-	,	溪流	钱币	德尔	vay	马特	-	一些	-	钱币	哈特	运气	,

例如，tream oof der vay Matt shtruck some shtreaks oof hardt luck,

[ˌju ɛn 'di][den] [tɜːrnd] ['dɜː] ['hɑːrt] [lʌk] [tuː; tə] [guːt] [ætvæntɪdʒ] ['paɪ] - ['prɑːdi] - . "

und	den	turned	der	hardt	luck	to	goot	atvantage	py	gedding	Prady	gaptured	.	"
和	丹	转向	德尔	哈特	运气	到	好	优势	py	-	普拉迪	-	.	"

und den turned der hardt luck to goot atvantage py gedding Prady gaptured.”

" [ænd; ənd] [rɪˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [hɔːk] , " [ˈædɪd] [mæt] .

"	And	recovering	the	Hawk	,	"	added	Matt	.
"	和	恢复中	这	鹰	,	"	额外	马特	.

“还有找回鹰号，”马特补充道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈsɪlvər] [ˈlaɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈevri] [klaʊd] , [dɪk] . "

"	There's	a	silver	lining	to	every	cloud	,	Dick	.	"
"	有	一个	银	衬垫	到	每一个	云	,	迪克	.	"

“凡事都有好的一面，迪克。”

" [ðeəz; ðəz] [ˈnevər] [ə; eɪ] [flæt] [fʊt] [nɔːr][ə; eɪ] [ˈʃelˌbæk] [bʌt; bət] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [seɪm] [θɪŋ] , [ˈmesˌmeɪt]

"	There's	never	a	flat	foot	nor	a	shellback	but	will	tell	you	same	thing	,	messmate
"	有	绝不	一个	平坦的	脚	也不	一个	回壳	但	将要	告诉	你	相同的	事物	,	同居伴侣

,

,

,

“从来没有哪个脚掌扁平或者老顽固会告诉你同样的话，伙计。”

" [əˈgriːd] [ˈfɛrəl] [ˈhɑːrtɪli] .

"	agreed	Ferral	heartily	.
"	同意	铁	衷心地	.

费拉尔欣然同意。

" [gʊd] [naɪt] , [ɔːr] [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [wɪtʃˈevər] [juː; jʊ][wɑːnt] .

"	Good	night	,	or	good	morning	,	whichever	you	want	.
"	好的	夜晚	,	或者	好的	早晨	,	任何	你	想	.

“晚安，或者早安，随你喜欢。”

[aɪm] [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [stretʃ] [ɔːf] [ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd] [hɪr] [goʊz] .

I'm	ready	to	take	my	stretch	off	the	land	,	and	here	goes	.
我是	准备好	到	拿	我的	拉紧	离开	这	土地	,	和	这里	去	.

我准备离开陆地休息一段时间，开始了。

" [tuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈfeɪtfl] [oʊld] [bəˈluːn] [haʊs] [wʌz; wəz] [stiːpt] [ɪn] [ˈsaɪləns] .

"	Two	minutes	later	the	fateful	old	balloon	house	was	steeped	in	silence	.
"	二	分钟	之后	这	命运的	老的	气球	房子	曾是	浸泡	在	沉默	.

两分钟后，那座命运多舛的旧气球屋陷入了寂静。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[ðə; ði] [nekst] [ˈnʌmbər] (-) [wɪl] [kənˈteɪn]

THE	NEXT	NUMBER	(	11	)	WILL	CONTAIN
这	下一个	数字	(	-	)	将要	包含

下一个数字（11）将包含

[ˈmoʊtər] [ˈmætz] [ˈderɪŋ] [ˈreskjuː]

Motor	Matt's	Daring	Rescue
发动机	马特的	大胆	救援

摩托马特的英勇救援

[ɔːr] ,

OR	,
或者	,

或者，

[ðə; ði] [streɪndʒ] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈhelən] ['breidi] .

The	Strange	Case	of	Helen	Brady	.
这	奇怪的	案件	的	海伦	布雷迪	.

海伦·布雷迪的奇案。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['helən] ['breidi] — [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['letər] — [baɪ][ðə; ði][oʊld] ['kwɑːri] —

The	Disappearance	of	Helen	Brady	—	The	Important	Letter	—	By	the	Old	Quarry	—
这	消失	的	海伦	布雷迪	—	这	重要的	信	—	经过	这	老的	采石场	—

[ə; eɪ] [kwɪr] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — [piːt] [ænd; ənd] ['(h)wipl] [meɪk] [ə; eɪ] ['kæptʃər] — ['breɪdiːz] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] —

A	Queer	Situation	—	Pete	and	Whipple	Make	a	Capture	—	Brady's	Proposition	—
一个	酷儿	情况	—	皮特	和	惠普尔	制作	一个	捕获	—	布雷迪的	主张	—

[ə; eɪ] [sər'praɪz] [æt; ət] ['huːlɪgənz] — [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kə'næl] — ['breidi] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][hɑːt] [nuːz] —

A	Surprise	at	Hooligan's	—	Back	to	the	Canal	—	Brady	Returns	With	Hot	News	—
一个	惊喜	在	流氓的	—	后退	到	这	运河	—	布雷迪	返回	和	热的	消息	—

[ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] — [ðə; ði] [faɪt] — ['derɪŋ] [wɜːrk] — ['hɛlɪnz] [ɔːr'diːl] — [ðə; ði] ['kæptʃər]

The	Mansion	On	the	River	—	The	Fight	—	Daring	Work	—	Helen's	Ordeal	—	The	Capture
这	大厦	在	这	河	—	这	斗争	—	大胆	工作	—	海伦的	考验	—	这	捕获

[ʌv; əv] [piːt] [ænd; ənd] ['(h)wipl] .

of	Pete	and	Whipple	.
的	皮特	和	惠普尔	.

海伦·布雷迪的失踪——重要的信——在老采石场——奇怪的情况——皮特和惠普尔抓获——布雷迪的提议——在流氓酒吧的意外——回到运河——布雷迪带着劲爆消息回来——河边的豪宅——打斗——大胆的工作——海伦的磨难——皮特和惠普尔被捕。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

['moʊtər] ['stɔːriz]

MOTOR	STORIES
发动机	故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃər] ['moʊtər] ['fɪkʃ(ə)n]

THRILLING	ADVENTURE	MOTOR	FICTION
惊险	冒险	发动机	小说

惊险刺激的冒险汽车小说

[nuː] [jɔːk] , [meɪ] [wʌn] , - .

NEW	YORK	,	May	1	,	1909	.
新的	约克	,	可能	1	,	-	.

纽约，1909年5月1日。

[tɜːrmz] [tuː; tə] ['moʊtər] ['stɔːriz] [meɪl] [səb'skraɪbɚz] .

TERMS	TO	MOTOR	STORIES	MAIL	SUBSCRIBERS	.
条款	到	发动机	故事	邮件	订阅者	.

致《汽车故事》邮件订阅用户的条款。

(['poʊstɪdʒ] [friː] .)

(	Postage	Free	.	)
(	邮资	自由的	.	)

（免邮费。）

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] [ɔːr] [bæk] ['nʌmbərz] , 5c .

Single	Copies	or	Back	Numbers	,	5c	.
单身的	副本	或者	后退	数字	,	5c	.

单份或过刊，5美分。

[iːtʃ] .

Each	.
每个	.

每个。

[θriː] [mʌnθs] 65c .

3	months	65c	.
3	几个月	65c	.

3个月 65c。

[fɔːr] [mʌnθs] 85c .
4 months 85c .
4 几个月 85c .

4个月 85c。

[sɪks] [mʌnθs] $1 . -
6 months $1 . 25
6 几个月 $1 . -

6 个月 1.25 美元

[wʌn] [jɪr] [ˌtuːˈtuː] . -
One year 2 . 50
一 年 2 . -

一年 2.50

[ˌtuːˈtuː] [ˈkɑːpiz] [wʌn] [jɪr] [fɔːr] . -
2 copies one year 4 . 00
2 副本 一 年 4 . -

一年2份，4.00

[wʌn][ˈkɑːpi] [tuː] [ˈjɪrz] [fɔːr] . -
1 copy two years 4 . 00
1 复制 二 年 4 . -

1份，两年4.00

[haʊ] [tuː; tə] [send] [ˈmʌni] — [baɪ][poʊst] - [ˈɑːfɪs] [ɔːr] [ɪkˈspres] [ˈmʌni] - [ˈɔːrdər] , [ˈredʒɪstərd] [ˈletər] ,
How to Send Money — By post - office or express money - order , registered letter ,
如何 到 发送 钱 — 经过 邮政 - 办公室 或者 表达 钱 - 命令 , 挂号的 信 ,
[bæŋk] [tʃek] [ɔːr][dræft] , [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][rɪsk] .
bank check or draft , at our risk .
银行 查看 或者 草稿 , 在 我们的 风险 .

如何汇款——通过邮局或快递汇票、挂号信、银行支票或汇票，风险由我们承担。

[æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [rɪsk] [ɪf] [sent] [baɪ] [ˈkɜːrənsi] , [kɔɪn] , [ɔːr] [ˈpoʊstɪdʒ] - [stæmps] [ɪn][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈletər] .
At your own risk if sent by currency , coin , or postage - stamps in ordinary letter .
在 你的 自己的 风险 如果 发送 经过 货币 , 硬币 , 或者 邮资 - 邮票 在 普通的 信 .

如果使用现金、硬币或邮票通过普通信件寄送，风险自负。

[rɪˈsiːts, riːˈsiːts] — [rɪˈsiːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪˈmɪt(ə)ns] [ɪz] [əkˈnɑːlɪdʒd] [baɪ][ˈprɑːpər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
Receipts — Receipt of your remittance is acknowledged by proper change of
收据 — 收据 的 你的 汇款 是 已确认 经过 恰当的 改变 的
[ˈnʌmbər] [ɑːn][jʊr; jər][ˈleɪb(ə)l] .
number on your label .
数字 在 你的 标签 .

收据——您的汇款已收到，标签上的号码会相应更改。

[ɪf] [nɑːt] [kəˈrekt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˈprɑːpərli] [ˈkredɪtɪd] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [let][ˌjuː ˈes] [noʊ]
If not correct you have not been properly credited , and should let us know
如果 不是 正确的 你 有 不是 到过 适当地 已认可 , 和 应该 让 我们 知道
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

如果信息有误，您尚未获得应有的署名，请立即告知我们。

[ˈɔrmənd] [dʒiː] . [smɪθ] ,
Ormond G . Smith ,
奥蒙德 G . 史密斯 ,

奥蒙德·G·史密斯

[dʒɔːrdʒ] [siː] . [smɪθ] , } [prəpˈraɪətəz] .
George C . Smith , } Proprietors .
乔治 C . 史密斯 , } 业主 .

乔治·C·史密斯,} 业主。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃərz] ,
STREET & SMITH , Publishers ,
街道 & 史密斯 , 出版商 ,

STREET & SMITH 出版社

- - - ['sev(ə)nθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
79 - 89 Seventh Avenue , New York City .
- - - 第七 大街 , 新的 约克 城市 .

纽约市第七大道79-89号。

[ðə; ði] [red] ['spaɪdər] .
THE RED SPIDER .
这 红色的 蜘蛛 .

红蜘蛛。

" [ðɪs] , " [sed] [fɪl] [kloʊd] , ['setɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][bæg] , " [ɪz][ðə; ði]['lɪmɪt] !
" This , " said Phil Clode , setting down his bag , " is the limit !
" 这 , " 说 菲尔 克洛德 , 环境 向下 他的 包 , " 是 这 限制 !

“这就是极限了，”菲尔·克洛德放下包说道！

" ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [vent] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪk'spresɪv] [rɪ'mɑːrk] ,
" Having given vent to which expressive remark ,
" 拥有 给定 发泄 到 哪个 富有表现力的 评论 ,

“在表达了那番富有表现力的评论之后，

[hiː; hi] [læft] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [geɪzd] [raʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði][moʊst] ['desələt] [siːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
he laughed to himself and gazed round upon the most desolate scene that it
他 笑了 到 他自己 和 凝视 圆形的 之上 这 最多 荒凉 场景 那 它
[hæd; həd]['evər] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] .
had ever been his fortune to behold .
有 曾经 到过 他的 财富 到 看哪 .

他独自笑了笑，环顾四周，眼前是他有幸见过的最荒凉的景象。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [stʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['wʊd(ə)n] [ɪ'rekʃn] , [nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [æn; ən] [ɪn'lɑːrdʒd] [rʌn] , [wɪtʃ]
Behind him stood a small , wooden erection , not unlike an enlarged run , which
在后面 他 站立 一个 小的 , 木制的 勃起 , 不是 与此不同 一个 放大 跑步 , 哪个
[wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,
was , however ,
曾是 , 然而 ,

在他身后矗立着一个小型木制装置，有点像一个扩大的跑道，然而，它却是.....

['dɪgnɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['steɪʃ(ə)n] .
dignified by the name of station .
凝重 经过 这 姓名 的 车站 .

车站的名字赋予了它庄严感。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] , [ə; eɪ] [kloʊv] - [braʊn] [pleɪn] [stretʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ɪn'fɪnəti] ,
For the rest , a clove - brown plain stretched away to infinity ,
为了 这 休息 , 一个 丁香 - 棕色的 清楚的 拉伸 离开 到 无穷大 ,

其余部分则是一片延伸至无尽的丁香褐色平原。

['mɑːrd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['rɪbənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [træk] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l]
marred only by the shining ribbons of the railway track and an occasional
受损 仅有的 经过 这 灼灼 丝带 的 这 铁路 追踪 和 一个 偶然
[klʌmp] [ʌv; əv]['kæktəs][ɔːr] - .
clump of cactus or greaseweed .
丛 的 仙人掌 或者 - .

只有闪亮的铁轨和偶尔出现的仙人掌或油草破坏了这片美景。

" [ðə; ði]['lɪmɪt] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'piːtɪd] ['sɑːləmli] .
" The limit , " the boy repeated solemnly .
" 这 限制 , " 这 男生 重复 庄严地 .

“极限，”男孩郑重地重复道。

" [hə'loʊ] !
" Hullo !
" 你好 !

你好!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [wʌn] .
there's a man , or something very like one .
有 一个 男人 , 或者 某物 非常 喜欢 一 .

那里有个男人，或者说，是个很像男人的东西。

[aɪ] [wɪl] [get] [ə; eɪ] [laɪn] [ɑːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [və'sɪnəti] , [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
I will get a line on to his vicinity , and try to extract a little
我 将要 得到 一个 线 在 到 他的 附近 , 和 尝试 到 提炼 一个 小的
['juːsf(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
useful information .
有用 信息 .

我会设法联系到他所在的地区，并尝试获取一些有用的信息。

" ['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [grɪp] ,
" Picking up his grip ,
" 挑选 向上 他的 紧握 ,

他重新握紧了拳头，

[hiː; hi] ['hʌsəld] ['oʊvər] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ['dʒiːnəs] [hæd; həd] [laʊndʒd]
he hustled over to where a specimen of the cowboy genus had lounged
他 匆忙 超过 到 在哪里 一个 标本 的 这 牛仔 属 有 休闲
[frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,
from behind the station ,
从 在后面 这 车站 ,

他快步走到车站后面，那里正躺着一个典型的牛仔。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə; eɪ] ['brɔŋkəu] [ðæt] [lʊkt] ['ræðər] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [wer] .
leading a broncho that looked rather the worse for wear .
领导 一个 支气管 那 看起来 相当 这 更糟 为了 穿 .

牵引着一头看起来有些疲惫不堪的野马。

[fɪl] , [æz; əz] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] ,
Phil , as he approached ,
菲尔 , 作为 他 接近 ,

菲尔走近时，

[sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [bæg] ['brændɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [saɪn] " [juː] . [es] . [meɪl] " [wʌz; wəz] [slʌŋ] ['oʊvər] [ðə; ði]
saw that a bag branded with the sign " U . S . Mail " was slung over the
锯 那 一个 包 品牌 和 这 符号 " U . S . 邮件 " 曾是 吊着 超过 这
['biːsts] ['sæd(ə)l] ,
beast's saddle ,
野兽的 鞍 ,

看到一个印有"美国邮政"字样的袋子挂在马鞍上。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['braɪtnd] .
and his eyes brightened .
和 他的 眼睛 明亮 .

他的眼睛亮了起来。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðæt] [dɪ'zɜːrtɪd] ['riːdʒən] [ʌv; əv] [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ['eni] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv]
He knew that even in that deserted region of Colorado any servant of
他 知道 那 甚至 在 那 荒凉的 地区 的 科罗拉多州 任何 仆人 的
['ʌŋk(ə)l] ['sæmz] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['trʌstɪd] .
Uncle Sam's could be trusted .
叔叔 山姆的 可以 是 可信 .

他知道，即使在科罗拉多州那片荒凉的地区，任何为山姆大叔效力的人都是值得信任的。

" [seɪ] , " [hiː; hi] [sæŋ] [aʊt] .
" Say , " he sang out .
" 说 , " 他 唱 出去 .

“说，”他唱道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈeni] [ˈnoʊʃ(ə)n] [wer] [aɪ][ˌeɪ ˈem] , [ˈmɪstər] ?
" Can you give me any notion where I am , mister ?
" 能 你 给 我 任何 概念 在哪里 我 是 , 先生 ?

先生，您能告诉我我身在何处吗?

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə] [get] [ɔːf] [æt; ət] [ˈsɪlvər] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [raɪt] [ɪˈnʌf] ,
I was told to get off at Silver Bridge , and here I am right enough ,
我 曾是 讲述 到 得到 离开 在 银 桥 , 和 这里 我 是 正确的 足够的 ,

我被告知在银桥下车，现在看来我来对了。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [siː] [mʌtʃ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] . "
but I can't see much sign of the town . "
但 我 不能 看 很多 符号 的 这 镇 . "

但我几乎看不到小镇的踪迹。

" [juː; jʊ][ɑːn] [fʊt] ? " [ðə; ði] [ˈʌðər] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪsˈgaɪzd] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
" You on foot ? " the other returned with undisguised astonishment .
" 你 在 脚 ? " 这 其他 返回 和 不加掩饰的 惊讶 .

“你是步行来的？”另一个人带着毫不掩饰的惊讶问道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][stɑːrk] — — "
" You must be stark — — "
" 你 必须 是 斯塔克 — — "

“你一定很清醒——”

" [ˈbrɔŋkəu] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][æt; ət] [ˈsɪlvər] [brɪdʒ] , " [fɪl] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈʃɔːrtli] .
" Broncho waiting for me at Silver Bridge , " Phil interrupted shortly .
" 支气管 等待 为了 我 在 银 桥 , " 菲尔 中断 不久 .

“布朗科在银桥等我呢，”菲尔突然插话道。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɜːrdʒənt] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər][nɑːt] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [əˈferz] .
He had urgent reasons for not wishing to talk about his private affairs .
他 有 紧迫的 原因 为了 不是 祝 到 讲话 关于 他的 私人的 事务 .

他有紧急原因不愿谈论自己的私事。

" [soʊ] ? " [ðə; ði][mæn] [ˈmʌtəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsaɪdlɔːŋ] [glæns] .
" So ? " the man muttered with a sidelong glance .
" 所以 ? " 这 男人 低声说道 和 一个 横 瞥一眼 .

“所以呢？”那人斜睨着，瞥了她一眼。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [feɪs] , [rʌf] [bʌt; bət] [gʊd] [ˈhjuːməd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [tʊk] [tuː; tə]
He had a pleasant face , rough but good humored , and the lad took to
他 有 一个 令人愉快的 脸 , 粗糙的 但 好的 幽默 , 和 这 小伙子 采取 到
[hɪm; ɪm] [ɪnˈstɪŋktɪvli] .
him instinctively .
他 本能地 .

他长相和善，虽然外表粗犷，但性格开朗，那孩子本能地喜欢上了他。

" [jʊə(r)] [æn; ən] [ˈiːstərnər] , [eint] [je] ? "
" You're an Easterner , ain't yeh ? "
" 你是 一个 东方人 , 不是 是的 ? "

“你是东部人，对吧？”

" [jes] , [ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "
" Yes , and proud of it . "
" 是的 , 和 自豪的 的 它 . "

“是的，我为此感到自豪。”

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
" That's all right .
" 那就是 全部 正确的 .

“没关系。

[aɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] , [tuː] , ['oʊnli] [aɪv] [bɪn] [hɪr] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [je] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .
I'm from the East , too , only I've been here so long that yeh wouldn't think it .
我是 从 这 东方 , 也 , 仅有的 我已经 到过 这里 所以 长的 那 是的 不会 思考 它 .

我也是东方人，只是我在这里待了太久，你们可能看不出来。

[aɪ] [ges] - ['betər] [hɑːp] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] , ['pɑːrdnər] .
I guess yeh'd better hop up behind me , pardner .
我 猜测 - 更好的 跳 向上 在后面 我 , 伙伴 .

看来你最好赶紧跟到我身后去，伙计。

['bɛtsiːz] [ə; eɪ] [geɪm] ['tʃɪkɪn] — [ʃiːz] ['kærid] [θriː] [bɪ'fɔːr] [naʊ] . "
Betsy's a game chicken — she's carried three before now . "
贝茜的 一个 游戏 鸡 — 她是 携带 三 前 现在 . "

贝茜是个胆子很大的母鸡——她以前已经怀过三只了。

" [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['sɪlvər] [brɪdʒ] , [ðen] ?
" You going to Silver Bridge , then ?
" 你 去 到 银 桥 , 然后 ?

“那你去银桥吗？”

" [fɪl] ['kwiərid] [æz; əz] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [stroʊkt] [ðə; ði] [ˌʌnˌpriːpə'zesɪŋ] ['brɔŋkəu] ['fɑːndli] .
" Phil queried as the cowboy stroked the unprepossessing broncho fondly .
" 菲尔 查询 作为 这 牛仔 抚摸 这 不讨人喜欢 支气管 深情地 .

“菲尔问道，牛仔正慈爱地抚摸着那匹相貌平平的野马。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [smaɪl] .
" I should smile .
" 我 应该 微笑 .

我应该微笑。

[aɪm] ['kæt(ə)l] ['tendər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔːr] - ['krʌʃɪŋ] [plænt] [ðer; ðər] .
I'm cattle tender to the ore - crushing plant there .
我是 牛 投标 到 这 矿石 - 压碎 植物 那里 .

我是那里矿石破碎厂的牲畜管理员。

" [fɪl] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːrt] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [rɪ'mɑːrk] .
" Phil received this information with a start , but made no remark .
" 菲尔 已收到 这 信息 和 一个 开始 , 但 制成 不 评论 .

菲尔听到这个消息后吓了一跳，但没有说什么。

[ɪn] ['saɪləns] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [mæn] , [huː] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz] ['aɪdəhoʊ] [bɑːrt] ,
In silence he mounted behind the man , who gave his name as Idaho Bart ,
在 沉默 他 安装 在后面 这 男人 , WHO 给予 他的 姓名 作为 爱达荷州 巴特 ,

他默默地跟在那个自称爱达荷·巴特的男人身后。

[ænd; ənd] [felt] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [sər'praɪz] [ðə; ði] [pleɪn] ['bʌmpɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ,
and felt with some surprise the plain bumping rapidly away beneath them ,
和 毛毡 和 一些 惊喜 这 清楚的 碰撞 快速 离开 下面 他们 ,
[æz; əz] [ðə; ði] ['brɔŋkəu] ,
as the broncho ,
作为 这 支气管 ,

他们有些惊讶地感觉到脚下的平原正快速地颠簸着远去，就像一股支流。

[bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [θrɑ:bɪŋ] ['mʌslz] , ['paʊndɪd] ['i:stwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌregju'lærəti]

becoming	a	bunch	of	throbbing	muscles	,	pounded	eastward	with	the	regularity
成为	一个	束	的	悸动	肌肉	,	猛击	向东	和	这	规律性

[ʌv; əv] ['taɪərləsnɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sti:m] ['endʒɪn] .

of	tirelessness	of	a	steam	engine	.
的	不知疲倦	的	一个	蒸汽	引擎	.

变成了一堆跳动的肌肉，像蒸汽机不知疲倦地有规律地向东猛烈推进。

[ðə; ði] [meɪl] ['raɪdər] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [let] [ðə; ði] ['saɪləns] [kən'tɪnju:] .

The	mail	rider	did	not	seem	disposed	to	let	the	silence	continue	.
这	邮件	骑士	做过	不是	似乎	处置	到	让	这	沉默	继续	.

邮递员似乎不愿让沉默继续下去。

[aʊt] [west] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [ə'baʊt] [ə'nʌðər] ['mænz] [ə'ferz] [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ðə; ði]['sɪgnəl] [fɔ:r; fər] [gʌn] [pleɪ] ,

Out	West	curiosity	about	another	man's	affairs	is	usually	the	signal	for	gun	play	,
出去	西方	好奇心	关于	其他	男人的	事务	是	通常	这	信号	为了	枪	玩	,

在西部地区，对另一个男人的私事感到好奇通常是枪战的信号。

[bʌt; bət]['aɪdəhoʊ][bɑ:rt] [prə'si:did] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ru:l] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ɪnˌterə'geɪʃənz] [ʌv; əv]

but	Idaho	Bart	proceeded	to	break	the	rule	by	a	series	of	interrogations	of
但	爱达荷州	巴特	继续	到	休息	这	规则	经过	一个	系列	的	审讯	的

[ðə; ði][moʊst] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələr] [dɪ'skrɪpʃn] .

the	most	pointed	and	particular	description	.
这	最多	尖	和	特别的	描述	.

但爱达荷州巴特却打破了规则，进行了一系列措辞尖锐、细节详尽的审问。

[fɪl] [kloʊd] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][oʊld][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['jɪrz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['evri]

Phil	Clode	,	however	,	was	old	for	his	years	,	and	he	met	him	at	every
菲尔	克洛德	,	然而	,	曾是	老的	为了	他的	年	,	和	他	遇见	他	在	每一个

[pɔɪnt] ,

point	,
观点	,

然而，菲尔·克洛德年纪比同龄人大，他每次都遇到他。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [neɪm] ,

giving	a	false	name	,
给予	一个	错误的	姓名	,

提供假名

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['sɪlvər] [brɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] ['ɑ:bviəsli] [waɪd]

and	a	reason	for	his	arrival	at	Silver	Bridge	that	was	so	obviously	wide
和	一个	原因	为了	他的	到达	在	银	桥	那	曾是	所以	明显地	宽的

[ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ðæt] [ðə; ði] [meɪl] ['kæriər] ,

of	the	truth	that	the	mail	carrier	,
的	这	真相	那	这	邮件	载体	,

而他抵达银桥的理由，与事实相去甚远，以至于邮递员都觉得莫名其妙。

['hævɪŋ] [tɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][tu:; tə] [fɪks] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [aɪ] , [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ]

having	turned	in	the	saddle	to	fix	him	with	a	twinkling	eye	,	emitted	a
拥有	转向	在	这	鞍	到	使固定	他	和	一个	闪烁	眼睛	,	发射	一个

[ʃɔ:rt] [læf] ,

short	laugh	,
短的	笑	,

她转过身，在马鞍上眨了眨眼，盯着他看了看，然后轻笑了一声。

[ænd; ənd]['ri:læpst; rɪ'læpst]['ɪntu:] [ˌtæsɪ'tɜ:rnəti] .

and	relapsed	into	taciturnity	.
和	复发	进入	沉默寡言	.

于是又变得沉默寡言。

[ðɪs] ['mjutˌnɪs] [rɪ'meɪnd] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv]['sɪlvər] [brɪdʒ] , [ðə; ði][bɪg]

This	muteness	remained	undisturbed	until	they	were	in	sight	of	Silver	Bridge	,	the	big
这	失语	剩余	未受干扰	直到	他们	是	在	视线	的	银	桥	,	这	大的

[ɔːr] - ['krʌʃɪŋ] [taʊn] ,

ore	-	crushing	town	,
矿石	-	压碎	镇	,

这种沉默一直持续到他们看到银桥镇——那个大型矿石破碎城镇——为止。

[ðə; ði] ['ʃɛrz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [bæk] [ɪn] [wɔːl] [striːt] , [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] ['priːmiəm] .

the	shares	of	which	,	back	in	Wall	Street	,	were	at	a	premium	.
这	分享	的	哪个	,	后退	在	墙	街道	,	是	在	一个	优质的	.

当时，这些股票在华尔街的价格非常高。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðeɪ] ['tɑːpt] [ə; eɪ] ['swelɪŋ] [hɪl] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [tuː] [saɪdz] [ʌv; əv]

It	appeared	suddenly	as	they	topped	a	swelling	hill	that	surrounded	two	sides	of
它	出现	突然	作为	他们	顶峰	一个	肿胀	爬坡道	那	包围	二	侧面	的

[ðə; ði] ['sɪti] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːl] ,

the	city	like	a	wall	,
这	城市	喜欢	一个	墙	,

当他们登上环绕城市两侧、如同城墙般的隆起山丘时，它突然出现了。

[ænd; ənd] [fɪl] ['sɜrˌveɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][fɜːrst] [ə'kweɪntəns] .

and	Phil	surveyed	it	with	the	curiosity	of	first	acquaintance	.
和	菲尔	调查	它	和	这	好奇心	的	第一的	熟人	.

菲尔带着初次见面时的好奇心打量着它。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [ʃɪp] [aʊt] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] — [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [taɪ'tænɪk] [wɪtʃ]

It	reminded	him	of	a	battle	ship	out	of	action	—	of	something	Titanic	which
它	提醒	他	的	一个	战斗	船	出去	的	行动	—	的	某物	泰坦尼克号	哪个

[ɪz] [ræpt] [ɪn] [ɪn'kɑːŋgruəs] ['slʌmbər] .

is	wrapped	in	incongruous	slumber	.
是	包装	在	不协调	睡眠	.

这让他想起一艘退役的战舰——就像泰坦尼克号一样，陷入了不协调的沉睡之中。

[ðoʊ] ['oʊnli] [ˌmɪd'deɪ] , [nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][væst] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʃæks] [ænd; ənd]

Though	only	midday	,	not	a	sound	rose	from	the	vast	collection	of	shacks	and
尽管	仅有的	正午	,	不是	一个	声音	玫瑰	从	这	广阔的	收藏	的	棚屋	和

['wʊd(ə)n] ['bɪldɪŋz] .

wooden	buildings	.
木制的	建筑物	.

虽然才中午，但在这片广阔的棚屋和木屋群中，却寂静无声。

[ðə; ði] ['maɪti] [ɔːr] ['krʌʃərz] [ænd; ənd] [dɪst'rɪbjuːtəz] [wɜːr; wər]['aɪd(ə)l] , [ðə; ði] [men] [laʊndʒd] ['lɪstləsli]

The	mighty	ore	crushers	and	distributors	were	idle	,	the	men	lounged	listlessly
这	强大的	矿石	破碎机	和	分销商	是	闲置的	,	这	男人	休闲	百无聊赖地

[raʊnd] [ðə; ði] [tuː] [hoʊ'tel] ,

round	the	two	hotels	,
圆形的	这	二	酒店	,

强大的矿石破碎机和分销机都闲置着，工人们无精打采地在两家旅馆周围闲逛。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] [swɜːld] [pæst] [ʌn'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] [red] [ʌv; əv] [wɑːʃt] ['met(ə)l] .

and	the	river	swirled	past	unstained	by	the	red	of	washed	metal	.
和	这	河	旋转	过去的	未染色	经过	这	红色的	的	洗过	金属	.

河水蜿蜒流过，没有被洗净的金属染红。

[ðə; ði]['rɪvər] ?

The	river	?
这	河	?

那条河?

[ɪn] [ðoʊz] [tuː] [wɜːrdz] [leɪ] [ðə; ði]['trædʒədi] — [ðə; ði]['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'ækʃn] [ðæt] [speld] ['ruːɪn]

In	those	two	words	lay	the	tragedy	—	the	reason	of	the	inaction	that	spelled	ruin
在	那些	二	字	躺	这	悲剧	—	这	原因	的	这	不作为	那	拼写	废墟

[tuː; tə]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

to	thousands	,
到	数千	,

悲剧就蕴藏在这两个字里——正是这两个字导致了不作为，给成千上万人带来了毁灭性的后果。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['kænvəs] - ['koʊtɪd] [men] [huː] [daɪst] [ænd; ənd] ['gæmbld] [ænd; ənd] [swɔːr] [ɪn][ðə; ði]

including	the	canvas	-	coated	men	who	diced	and	gambled	and	swore	in	the
包括	这	帆布	-	涂层	男人	WHO	切丁	和	赌博	和	发誓	在	这

[sə'luːn] .

saloons	.
酒吧	.

其中包括那些身穿帆布大衣，在酒吧里掷骰子、赌博、咒骂的男人们。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [mɪr] [mi'ændərɪŋ] [striːm] ,

For	the	river	was	now	a	mere	meandering	stream	,
为了	这	河	曾是	现在	一个	仅仅	弯曲	溪流	,

因为这条河现在只是一条蜿蜒的小溪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [wɜːrkt] [ðə; ði] [mɪlz] [wʌz; wəz] [gɔːn] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [plænt] [wɜːrs]

and	the	power	that	worked	the	mills	was	gone	,	leaving	the	great	plant	worse
和	这	力量	那	工作	这	磨坊	曾是	已消失	,	离开	这	伟大的	植物	更糟

[ðæn; ðən] ['juːsləs] ,

than	useless	,
比	无用	,

驱动工厂运转的动力消失了，使得这座大型工厂不仅没有运转，反而更加糟糕。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [tuː; tə] [ɪn'tren] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [pleɪs]

for	it	would	cost	more	than	it	was	worth	to	entrain	it	to	any	place
为了	它	会	成本	更多的	比	它	曾是	值得	到	列车	它	到	任何	地方

[wer] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['baɪər] .

where	there	would	be	the	likelihood	of	a	buyer	.
在哪里	那里	会	是	这	可能性	的	一个	买方	.

因为把它运到任何可能有买家的地方，成本都会超过它的价值。

" [lʊks] ['plez(ə)nt] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] , " ['aɪdəhoʊ][bɑːrt] [sed] ['bɪtərli] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] ['fɪlz] [kiːn]

"	Looks	pleasant	,	I	don't	think	,	"	Idaho	Bart	said	bitterly	as	he	watched	Phil's	keen
"	看起来	令人愉快的	,	我	不	思考	,	"	爱达荷州	巴特	说	苦涩地	作为	他	观看	菲尔的	敏锐的

,

,
,

“看起来不太愉快，我觉得，”爱达荷州的巴特一边看着菲尔敏锐的目光，一边苦涩地说。

[dɑːrk] [aɪz] ['glænsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['draʊzi] , [dɪ'zɜːrtɪd] [striːts] , [splæʃt] ['goʊldən][baɪ][ðə; ði]

dark	eyes	glancing	over	the	drowsy	,	deserted	streets	,	splashed	golden	by	the
黑暗的	眼睛	瞥了一眼	超过	这	昏昏欲睡	,	荒凉的	街道	,	溅起	金的	经过	这

[ˌæftər'nuːn] [sʌn] .

afternoon	sun	.
下午	太阳	.

深邃的目光扫过昏昏欲睡、空无一人的街道，午后的阳光将街道染成了金色。

" [tuː] [wiːks] [ə'goʊ] [je] [wʊd] [hæv; həv][əu'paind] [ðæt] [je] [wɜːr; wər] [bæk] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

"	Two	weeks	ago	yeh	would	have	opined	that	yeh	were	back	in	New	York	.
"	二	周	前	是的	会	有	发表意见	那	是的	是	后退	在	新的	约克	.

“两周前，你可能会认为你已经回到纽约了。”

['bɪzi] ?

Busy	?
忙碌的	?

忙碌的?

[aɪ] [ges] [wiː; wi][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [juːθ] ['feɪdɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːrləm] [æʃ]

I	guess	we	had	got	the	Fountain	of	Youth	faded	to	a	Harlem	ash
我	猜测	我们	有	得到	这	喷泉	的	青年	褪色	到	一个	哈莱姆区	灰

我想，我们曾经拥有的青春之泉，如今已化作哈莱姆区的灰烬。

[kæn; kən] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə]['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ] . "

can	,	when	it	came	to	hustling	.	"
能	, 什么时候		它	来了	到	忙碌	.	"

在努力拼搏方面，他确实可以做到。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['rɪvɝz] [gɔːn] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] ['kwaɪətli] .

"	And	now	the	river's	gone	,	"	the	boy	rejoined	quietly	.
"	和	现在	这	河流的	已消失	,	"	这	男生	重新加入	悄悄	.

“现在河水已经消失了，”男孩平静地回答道。

[hɪz; ɪz] [ri'maːks] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['kaʊtʃt] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['eni] [ɪn]

His	remarks	were	all	couched	to	extract	information	without	giving	any	in
他的	评论	是	全部	卧倒	到	提炼	信息	没有	给予	任何	在

[rɪ'tɜːrn] .

return	.
返回	.

他的话语都是为了套取信息，而自己却不提供任何信息。

" [seɪ] , [ðæts] [ə; eɪ] [raɪt] [hʊk] [ɑːn][ðə; ði][dʒɔː][ʌv; əv] [truːθ] !

"	Say	,	that's	a	right	hook	on	the	jaw	of	truth	!
"	说	,	那就是	一个	正确的	钩	在	这	颚	的	真相	!

“瞧，这可是打在真理下巴上的一记右勾拳！”

[its] [ə; eɪ] [liːd] - [paɪp] [sɪntʃ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði][moʊst] [mɪ'stɪriəs] [θɪŋ] [ðæt] ['evər] [geɪv] [ə; eɪ]

It's	a	lead	-	pipe	cinch	that	this	is	about	the	most	mysterious	thing	that	ever	gave	a
它是	一个	带领	-	管道	肚带	那	这	是	关于	这	最多	神秘	事物	那	曾经	给予	一个

[hoʊl] ['leɪaʊt] [breɪn] [stɔːrm] .

whole	layout	brain	storm	.
所有的	布局	脑	风暴	.

毫无疑问，这是有史以来最神秘的事情，它激发了整个布局设计的灵感。

[ðə; ði]['rɪvər] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [woʊk] [ʌp][tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [hɪr] ['drɪbl] .

The	river	stopped	in	the	night	,	and	we	woke	up	to	find	this	here	dribble	.
这	河	停止	在	这	夜晚	,	和	我们	觉醒	向上	到	寻找	这	这里	运球	.

夜里河水断流了，我们醒来后发现只剩下这涓涓细流。

[ðə; ði][men][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][paɪk] [aʊt] , [ɪf] [ðer; ðər][dəunt] [kʌm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] - [fɔːr] ['sætərdeɪ] .

The	men	are	going	to	pike	out	,	if	there	don't	come	a	change	'	fore	Saturday	.
这	男人	是	去	到	梭鱼	出去	, 如果		那里	不	来	一个	改变	-	前	周六	.

如果周六之前情况没有改变，这些人就要退出比赛了。

" [fɪl] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Phil	muttered	something	to	himself	.
"	菲尔	低声说道	某物	到	他自己	.

菲尔低声自语了几句。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hæz; həz] [dæmd] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ?

"	Why	don't	you	find	out	what	has	dammed	the	source	of	the	river	?
"	为什么	不	你	寻找	出去	什么	有	被水坝	这	来源	的	这	河	?

“你为什么不去查明是什么堵塞了河流的源头呢？”

" [hiː; hi] [æskt] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] .

"	he	asked	a	moment	later	.
"	他	问	一个	片刻	之后	.

过了一会儿，他问道。

" [seɪ] , [je] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [jʌŋ] [griːn] - ['groʊɪŋ] [θɪŋ] , [ɔːl] ['redi] [kænd] [ænd; ənd]['leɪb(ə)ld] !
" Say , yeh are a young green - growing thing , all ready canned and labeled !
" 说 , 是的 是 一个 年轻的 绿色的 - 生长 事物 , 全部 准备好 罐装 和 标签 !

“瞧，你们就像一株年轻的绿色植物，已经装罐贴好标签了！”

" [bɑːrt] ['snɪgəd] .
" Bart sniggered .
" 巴特 窃笑 .

巴特窃笑了一声。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ['rɪvər] [ɪz] [ʌp] [ɪn] [blæk] ['kænjən] ? "
" Do you know that the source of Silver River is up in Black Cañon ? "
" 做 你 知道 那 这 来源 的 银 河 是 向上 在 黑色的 峡谷 ? "

你知道银河的源头在黑峡谷吗?

" [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? " ['kwiərid] [fɪl] [ɪn'dʒenjuəsli] .
" What of that ? " queried Phil ingenuously .
" 什么 的 那 ? " 查询 菲尔 巧妙地 .

“那又怎样呢？”菲尔天真地问道。

" [oʊ] , [kʌm] [ɔːf] !
" Oh , come off !
" 哦 , 来 离开 !

“哦，别这样！”

[ðɪs] [eint] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [fɔːr; fər] [sprɪŋ] ['tʃɪkɪnz] , [aɪ] ['rekən] .
This ain't the season for spring chickens , I reckon .
这 不是 这 季节 为了 春天 鸡 , 我 估计 .

我觉得现在不是年轻人的季节。

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ʌv; əv] [θriː] [men] [wʌt] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪntuː] [blæk] ['kænjən] , [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ə'laɪv]
I only know of three men what have been into Black Cañon , and come out alive
我 仅有的 知道 的 三 男人 什么 有 到过 进入 黑色的 峡谷 , 和 来 出去 活
.
:
.

我只知道有三个人曾经进入过黑峡谷，并且活着出来。

[tuː] [oʊ] - [ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['ɛndʒə'nɪrz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ˌreklə'meɪʃ(ə)n] ['sɜːrvɪs]
Two o ' them were engineers belonging to the United States Reclamation Service
二 o - 他们 是 工程师 属于 到 这 团结的 各州 开垦 服务
,
,
,

其中两人是美国垦务局的工程师。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
and they had the time of their lives .
和 他们 有 这 时间 的 他们的 生活 .

他们度过了人生中最美好的时光。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ɪndiən] ,
The other was a Indian ,
这 其他 曾是 一个 印度 ,

另一个是印度人，

[ænd; ənd] [went] [ɪn][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['pɑːsi] [ðæt] [wʌz; wəz] ['treɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['hɑːs] ['stiːlɪŋ] .
and went in to escape the posse that was trailing him for hoss stealing .
和 去 在 到 逃脱 这 民兵 那 曾是 尾随 他 为了 霍斯 偷窃 .

他进去是为了躲避追捕他偷马的民兵。

[hiː; hi] [sed] ['æftərwərdz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] ['hiːd] [stɑːpt] [ænd; ənd] [bɪn] [lɪn(t)ʃ] .

He	said	afterwards	that	he	wished	he'd	stopped	and	been	lynched	.
他	说	然后	那	他	希望	他会	停止	和	到过	被私刑处死	.

他事后说，他宁愿自己停下来被私刑处死。

" [fɪl] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðiːz] [ˌrevi'leiʃənz] ,

"	Phil	made	no	reply	to	these	revelations	,
"	菲尔	制成	不	回复	到	这些	启示	,

菲尔对这些爆料没有作出任何回应。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] ['θɜːroʊfer] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

for	they	were	now	in	the	main	thoroughfare	of	Silver	Bridge	,	and	the
为了	他们	是	现在	在	这	主要的	通道	的	银	桥	,	和	这

因为他们现在正身处银桥的主要街道上，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[ɔːr] - [steɪnd] [men] [wɜːr; wər] ['laʊndʒɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tuː'mʌltʃuəs] ['aʊtkraɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [meɪl] .

ore	-	stained	men	were	lounging	up	with	a	tumultuous	outcry	for	the	mail	.
矿石	-	染色	男人	是	休闲	向上	和	一个	动荡的	强烈抗议	为了	这	邮件	.

浑身沾满矿渣的男人们懒洋洋地躺着，大声嚷嚷着要取邮件。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [bi'stəu] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ræðər] ['daʊtf(ə)l] [wɪt] , [bʌt; bət] ,

They	also	bestowed	upon	the	boy	the	benefit	of	their	rather	doubtful	wit	,	but	,
他们	还	授予	之上	这	男生	这	益处	的	他们的	相当	疑	有	,	但	,

他们也把他们那不太靠谱的幽默感给了这个男孩，但是，

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [gɑːt] ['ræðər] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [sent] ,

finding	that	they	got	rather	better	than	they	sent	,
寻找	那	他们	得到	相当	更好的	比	他们	发送	,

他们发现收到的货比寄送的还要好。

[suːn] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'taɪsmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'luːn] ,

soon	betook	themselves	back	to	the	enticements	of	the	saloons	,
很快	贝托克	他们自己	后退	到	这	诱惑	的	这	酒吧	,

他们很快又沉迷于酒吧的诱惑之中。

['liːvɪŋ] ['aɪdəhoʊ] [bɑːrt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fjuː] [ə'fɪʃ(ə)l] ['letərz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

leaving	Idaho	Bart	to	take	the	few	official	letters	up	to	the	office	.
离开	爱达荷州	巴特	到	拿	这	很少	官方的	信件	向上	到	这	办公室	.

离开爱达荷州的巴特，去把那几封正式信件送到办公室。

" [seɪ] , [kɪd] , [wer] [ɑːr; ər] [je] ['goʊɪŋ] ?

"	Say	,	kid	,	where	are	yeh	going	?
"	说	,	孩子	,	在哪里	是	是的	去	?

“孩子，你要去哪儿？”

" [hiː; hi] [drɔːld] [æz; əz] [hiː; hi] [stroʊd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['loʊpɪŋ] ['muːvmənt] [pɪ'kjuːliər] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	he	drawled	as	he	strode	away	with	the	loping	movement	peculiar	to	the
"	他	拖长音	作为	他	大步走	离开	和	这	慢跑	移动	奇特	到	这

['raɪdərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪnz] .

riders	of	the	plains	.
骑手	的	这	平原	.

“他拖长了声音，迈着平原骑手特有的轻快步伐走开了。”

" [tuː; tə] ['mɪstər] . - , " [fɪl] [rɪ'tɜːrnd] ['kerləsli] , ['kiːpɪŋ] [peɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

"	To	Mr	.	Allsoner	,	"	Phil	returned	carelessly	,	keeping	pace	with	him	.
"	到	先生	.	-	,	"	菲尔	返回	粗心大意	,	保持	步伐	和	他	.

“给艾尔森先生，”菲尔漫不经心地回答道，同时跟在他身后。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [klʌkɪŋ] [saʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

He	made	a	clucking	sound	in	his	cheek	.
他	制成	一个	咯咯叫	声音	在	他的	脸颊	.

他用腮帮子发出咯咯的声响。

" [ɪf] [je] [ɑːr; ər]['æftər][ə; eɪ][dʒɑːb] ,

"	If	yeh	are	after	a	job	,
"	如果	是的	是	后	一个	工作	,

“如果你想找份工作，

- ['betər] ['kæri] [jʊr; jər] [stɔːr] [kloʊðz] [ə'weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['hoʊmwərd] [træk] [raɪt] [naʊ] ,

yeh'd	better	carry	your	store	clothes	away	along	the	shining	homeward	track	right	now	,
-	更好的	携带	你的	店铺	衣服	离开	沿着	这	灼灼	回家	追踪	正确的	现在	,

你最好现在就带着你在店里穿的衣服，沿着回家的路走去。

" [hiː; hi] [sed] [poʊ'etɪkli] .

"	he	said	poetically	.
"	他	说	诗意地	.

他用诗意的语气说道。

" [oʊld] - ['hɑːpɪn] - [mæd] , [ænd; ənd] ['hiːl] [hæv; həv] [jər] [skælp] [bɪ'fɔːr] [je] [kʊd; kəd] [seɪ] ['tedi]

"	Old	Allsoner's	hoppin	'	mad	,	and	he'll	have	yer	scalp	before	yeh	could	say	Teddy
"	老的	-	跳跃	-	疯狂的	,	和	地狱	有	你的	头皮	前	是的	可以	说	泰迪

. "

.	"
.	"

“老艾尔森气疯了，在你还没来得及说出‘泰迪’之前，他就会把你的头皮剥下来。”

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ][dʒɑːb] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [rɪ'plaɪ] ,

"	I	don't	want	a	job	,	"	was	the	irritating	reply	,
"	我	不	想	一个	工作	,	"	曾是	这	令人恼火的	回复	,

“我不想找工作，”对方恼人的回答是。

[ænd; ənd] [fɪl] [grɪnd] [æz; əz][hiː; hi]['noʊtɪd][ðə; ði] ['ʌðɚz] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] .

and	Phil	grinned	as	he	noted	the	other's	mystification	.
和	菲尔	咧嘴一笑	作为	他	著名的	这	其他的	神秘化	.

菲尔注意到对方一脸困惑，咧嘴一笑。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . - , ['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər][ʌv; əv] - ['sɪlvər] [brɪdʒ] [ri'djuːsiŋ]

The	office	of	Mr	.	Allsoner	,	general	manager	of	Clode's	Silver	Bridge	Reducing
这	办公室	的	先生	.	-	,	一般的	经理	的	-	银	桥	减少

['kʌmpəni] , ['lɪmɪtɪd] ,

Company	,	Limited	,
公司	,	有限的	,

克洛德银桥减量有限公司总经理艾尔森先生的办公室

[wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] ['strʌktʃər] .

was	not	an	imposing	structure	.
曾是	不是	一个	气势磅礴	结构	.

并非一座雄伟的建筑。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv] ['dæmɪdʒd] ['faɪərwʊd] [baɪ]

In	fact	,	it	might	well	have	been	taken	for	a	stack	of	damaged	firewood	by
在	事实	,	它	可能	出色地	有	到过	已采取	为了	一个	堆	的	损坏的	柴	经过

[ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] ,

the	uninitiated	,
这	新手	,

事实上，对于不了解情况的人来说，它很可能被误认为是一堆损坏的柴火。

[bʌt; bət] [fɪl] [kloʊd] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðɪs] [mis'teik] .

but	Phil	Clode	did	not	make	this	mistake	.
但	菲尔	克洛德	做过	不是	制作	这	错误	.

但菲尔·克洛德并没有犯这个错误。

['sʌd(ə)nli] ['ʃoʊldɜ-ɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'hed] [ʌv; əv]['aɪdəhoʊ][bɑ:rt] , [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [æt; ət][ə; eɪ]

Suddenly	**shouldering**	**his**	**way**	**ahead**	**of**	**Idaho**	**Bart**	**,**	**he**	**entered**	**the**	**office**	**at**	**a**
突然	肩部	他的	方式	前方	的	爱达荷州	巴特	,	他	进入	这	办公室	在	一个

[rʌn] ,

run	**,**
跑步	,

他突然挤到爱达荷州巴特前面，跑进了办公室。

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mænɪdʒɜ-z] ['praɪvət] ['ɑ:fɪs] — [ðə; ði][moʊst]['seɪkrɪd][spɑ:t][ɪn][ðə; ði]

and	**disappeared**	**into**	**the**	**manager's**	**private**	**office**	**—**	**the**	**most**	**sacred**	**spot**	**in**	**the**
和	消失	进入	这	经理的	私人的	办公室	—	这	最多	神圣	点	在	这

[hoʊl] - — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ku:lnəs] [ðæt] [left] [ðə; ði] [tu:] [klɑ:ks] [ɪn][ðə; ði]['aʊtər] [dɪ'pɑ:rtmənt]

whole	**townstead**	**—**	**with**	**a**	**coolness**	**that**	**left**	**the**	**two**	**clerks**	**in**	**the**	**outer**	**department**
所有的	-	—	和	一个	凉爽	那	左边	这	二	职员	在	这	外	部门

[ˌæbsə'lu:tli] ['petrɪfaɪd] .

absolutely	**petrified**	**.**
绝对地	石化	.

然后他消失在经理的私人办公室里——这是整个镇上最神圣的地方——他那冷漠的神态让外面部门的两名职员吓得魂飞魄散。

['mɪstər] . - , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['petrɪfaɪd] ,

Mr	**.**	**Allsoner**	**,**	**however**	**,**	**was**	**far**	**from**	**being**	**petrified**	**,**
先生	.	-	,	然而	,	曾是	远的	从	存在	石化	,

然而，艾尔森先生远没有被吓得魂飞魄散。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ju:st] [mɔ:r] ['ædʒɪktɪvz] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni]

and	**he**	**had**	**already**	**used**	**more**	**adjectives**	**than**	**could**	**be**	**found**	**in**	**any**
和	他	有	已经	用过的	更多的	形容词	比	可以	是	成立	在	任何

['dɪkʃəneri] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] ,

dictionary	**before**	**he**	**looked**	**up**	**,**
字典	前	他	看起来	向上	,

他抬头看字典之前，用的形容词数量已经超过了任何一本字典里能找到的数量。

['stɑ:rtɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [ænd; ənd]

started	**as**	**though**	**he**	**could**	**scarcely**	**believe**	**the**	**evidence**	**of**	**his**	**senses**	**,**	**and**
开始	作为	尽管	他	可以	几乎	相信	这	证据	的	他的	感官	,	和

[ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] :

ejaculated	**:**
射精	:

他起初似乎难以置信自己感官所感知的一切，然后射精了：

" [fɪl] [kloʊd] ! "

"	**Phil**	**Clode**	**!**	**"**
"	菲尔	克洛德	!	"

“菲尔·克洛德！”

" [jes] , [its] [ˌem 'i:] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌʌngrə'mætɪkl] [rɪ'dʒɔɪndər] .

"	**Yes**	**,**	**it's**	**me**	**,**	**"**	**was**	**the**	**ungrammatical**	**rejoinder**	**.**
"	是的	,	它是	我	,	"	曾是	这	语法错误	回复	.

“是的，是我。”对方用不合语法的方式回答道。

" ['fɑ:ðɜ-z] [gɑ:t][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] ,

"	**Father's**	**got**	**to**	**keep**	**his**	**eye**	**on**	**the**	**market**	**,**
"	父亲的	得到	到	保持	他的	眼睛	在	这	市场	,

“父亲必须密切关注市场动态。”

[ɔ:r] [wi:d] [goʊ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [bə'lu:n] [bɪ'fɔ:r] [æn; ən] ['aʊər] [wʌz; wəz] [θru:] ,

or	**we'd**	**go**	**up**	**in**	**a**	**balloon**	**before**	**an**	**hour**	**was**	**through**	**,**
或者	我们会	去	向上	在	一个	气球	前	一个	小时	曾是	通过	,

否则不到一个小时我们就会乘热气球升空。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi] [els] [tuː; tə] [kʌm] .

and	there	was	nobody	else	to	come	.
和	那里	曾是	无人	别的	到	来	.

而且也没有其他人来。

['mɪstər] . - , [ðeəz; ðəz] ['tretʃəri] [ə'floʊt] .

Mr	.	Allsoner	,	there's	treachery	afloat	.
先生	.	-	,	有	背信弃义	漂浮	.

艾尔森先生，船上有阴谋诡计。

" [ðə; ði] [kiːn] - [aɪd] ['bɪznəs] [mæn] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['wʌndərmənt] , [ænd; ənd]

"	The	keen	-	eyed	business	man	uttered	an	exclamation	of	wonderment	,	and
"	这	敏锐的	-	眼睛	商业	男人	说出	一个	感叹	的	惊奇	,	和

[ðen] , ['raɪzɪŋ] , [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] .

then	,	rising	,	locked	the	door	.
然后	,	上升	,	已锁定	这	门	.

这位眼光敏锐的商人惊叹了一声，然后起身锁上了门。

" [spɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] ['tɜːrsli] .

"	Spit	it	out	,	"	he	said	tersely	.
"	吐	它	出去	,	"	他	说	简洁地	.

“说出来，”他简短地说。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] ['rɪvər] [ɪz] [stɑːpt] . "

"	You	know	our	river	is	stopped	.	"
"	你	知道	我们的	河	是	停止	.	"

你知道我们的河已经断流了。

" [aɪ] [duː] . "

"	I	do	.	"
"	我	做	.	"

“我愿意。”

" [its] [bɪn] [dæmd] ['pɜːrpəsli] .

"	It's	been	dammed	purposely	.
"	它是	到过	被水坝	故意	.

“这是人为筑坝的。”

" [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [hæd; həd] [dʒʌst] ['siːtɪd] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [liːpt] [ʌp] [ə'gen] [æt; ət] [ðiːz]

"	The	manager	had	just	seated	himself	,	but	he	leaped	up	again	at	these
"	这	经理	有	只是	坐着	他自己	,	但	他	跳跃	向上	再次	在	这些

['kwaɪətli] ['spoʊkən] [wɜːrdz] .

quietly	spoken	words	.
悄悄	说	字	.

经理刚坐下，听到这几句轻声细语的话，又猛地站了起来。

" ['nɑːnsens] !

"	Nonsense	!
"	废话	!

“废话！

[ðə; ði] [sɔːrs] [ɪz] [ɪn] [blæk] ['kænjən] .

The	source	is	in	Black	Cañon	.
这	来源	是	在	黑色的	峡谷	.

源头在黑峡谷。

" [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'dʒɔɪndər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [faɪ'næləti] ,

"	He	made	his	rejoinder	with	an	air	of	finality	,
"	他	制成	他的	回复	和	一个	空气	的	最终性	,

他带着一种不容置疑的语气作出了回应。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [left] [fɔːr; fər]['ɑːrgjumənt] .

as	though	there	was	no	room	left	for	argument	.
作为	尽管	那里	曾是	不	房间	左边	为了	争论	.

仿佛已经没有任何争论的余地。

" [ˌnevərðə'les] ,

"	Nevertheless	,
"	尽管如此	,

“尽管如此，

['fɑːðər] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [tuː] [wɔːl] [striːt] ['broʊkərz] [ðæt] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm]

father	overheard	a	conversation	between	two	Wall	Street	brokers	that	convinced	him
父亲	无意中听到	一个	对话	之间	二	墙	街道	经纪人	那	确信	他

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [peɪd] [sʌm; səm][bæd][mæn][tuː; tə][dæm][ðə; ði]['rɪvər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

that	they	have	paid	some	bad	man	to	dam	the	river	for	a	time	.
那	他们	有	有薪酬的	一些	坏的	男人	到	坝	这	河	为了	一个	时间	.

父亲无意中听到两个华尔街经纪人的谈话，这让他确信他们已经付钱给某个坏人，让他暂时筑坝拦河。

[its] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] , [nɑːt] ['geswɜːrk] .

It's	a	certainty	,	not	guesswork	.
它是	一个	肯定	,	不是	猜测	.

这是确凿无疑的，不是猜测。

" ['mɪstər] . - [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .

"	Mr	.	Allsoner	stared	at	him	in	bewilderment	.
"	先生	.	-	凝视	在	他	在	困惑	.

艾尔森先生困惑地盯着他。

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [dens] , [fɪl] ,

"	I	may	be	dense	,	Phil	,
"	我	可能	是	稠密	,	菲尔	,

“我可能有点笨，菲尔，”

[bʌt; bət][aɪ][feɪl][tuː; tə] [siː] [wʌt] [gʊd] ['dæmɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['rɪvər] [wʊd] [duː][tuː; tə] ['enibɑːdi] . "

but	I	fail	to	see	what	good	damming	our	river	would	do	to	anybody	.	"
但	我	失败	到	看	什么	好的	筑坝	我们的	河	会	做	到	任何人	.	"

但我实在看不出修建水坝对任何人有什么好处。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dens] , " [smaɪld] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	You	are	dense	,	"	smiled	the	boy	.
"	你	是	稠密	,	"	微笑	这	男生	.

“你真迟钝，”男孩笑着说。

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?

"	Don't	you	see	?
"	不	你	看	?

你难道看不出来吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的厄运；(Motor Matt's Hard Luck; or,)
第7/7页

['sɪlvər] [brɪdʒ] ['rɪvər] [rʌnz] [draɪ] .
Silver Bridge river runs dry .
银 桥 河 跑步 干燥 .

银桥河干涸了。

['pænɪk][ɪn] [wɔːl] [striːt] , [ænd; ənd] [tuː] - ['hʌndrəd] - ['dɑːlər] ['ʃɛrz] [soʊld][ɪn] ['bʌkitfulz] ,
Panic in Wall Street , and two - hundred - dollar shares sold in bucketfuls ,
恐慌 在 墙 街道 , 和 二 - 百 - 美元 分享 卖 在 满满几桶 ,

华尔街恐慌，两百美元的股票成堆被抛售。

[ænd; ənd] [bɔːt] [baɪ][ðə; ði] [men] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['rɪvər] [dæmd] .
and bought by the men who have had the river dammed .
和 买 经过 这 男人 WHO 有 有 这 河 被水坝 .

并被那些筑坝拦河的人买下。

[ðen] , ['æftər] , [seɪ] , [ə; eɪ] [mʌnθ] , [wen] [ðeɪv] [gɑːt][kən'troʊl][ʌv; əv] ['evri] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt]
Then , after , say , a month , when they've got control of every share in the market
然后 , 后 , 说 , 一个 月 , 什么时候 他们有 得到 控制 的 每一个 分享 在 这 市场
,
,
,

然后，比如说一个月后，当他们控制了市场上的所有股份时，

[daʊn] [kʌmz] [ðə; ði] ['rɪvər] [ə'gen] , [ʌp] [goʊ] [ðə; ði] ['ʃɛrz] [tuː; tə][tɑːp] [nɑːtʃ] ,
down comes the river again , up go the shares to top notch ,
向下 来 这 河 再次 , 向上 去 这 分享 到 顶部 缺口 ,

河水再次下跌，股价却一路飙升至顶峰。

[ænd; ənd] [ðeɪv] ['netɪd] [ə; eɪ] [kuːl] ['mɪljən] .
and they've netted a cool million .
和 他们有 网 一个 凉爽的 百万 .

他们净赚了一百万美元。

" ['saɪləns] ['reɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [waɪl] [ðə; ði]['mænɪdʒər] [riːv'juːd] [ðɪs] ['stɑːrtlɪŋ] [aɪ'diːə] .
" Silence reigned for a minute , while the manager reviewed this startling idea .
" 沉默 统治 为了 一个 分钟 , 尽管 这 经理 已审核 这 令人震惊 主意 .

“经理沉默了一会儿，仔细考虑着这个惊人的想法。”

[ðen] [hiː; hi] ['mɜːmɜd] " [dʒoʊv] !
Then he murmured " Jove !
然后 他 低声说道 " 朱庇特 !

然后他喃喃自语道：“朱庇特！”

" [ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][wʌn] ['siːɪŋ] ['vɪʒənz] .
" in the tone of one seeing visions .
" 在 这 语气 的 一 看到 愿景 .

“以看到幻象的人的语气。”

" [juː; jʊ] ['kudnt] [tel] [ˌem 'iː] [huːz] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [rɪg] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] ?
" You couldn't tell me who's working the rig , could you ?
" 你 不能 告诉 我 谁是 在职的 这 钻井平台 , 可以 你 ?

“你没办法告诉我谁在操作钻井平台，对吧？”

" [hiː; hi] [æskt] [fə'siːʃəsli] .
" he asked facetiously .
" 他 问 戏谑地 .

他半开玩笑地问道。

[ðə; ði][ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['stɑːpɪdʒ] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['tempərəri] ['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['tɑːnɪk] .

The	realization	that	the	stoppage	was	only	temporary	acted	like	a	tonic	.
这	实现	那	这	停止	曾是	仅有的	暂时的	行动	喜欢	一个	补品	.

意识到停工只是暂时的，就像一剂强心针。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['laɪvli] [taɪm] , [ɪf] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [wʊl] .

"	The	boys	would	give	him	a	lively	time	,	if	they	got	their	fingers	in	his	wool	.
"	这	男孩们	会	给	他	一个	热闹	时间	,	如果	他们	得到	他们的	手指	在	他的	羊毛	.

“如果孩子们摸到他的羊毛线，他们肯定会让他吃尽苦头。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] ['telɪgræf] [poʊl] . "

It	would	be	a	case	of	the	nearest	telegraph	pole	.	"
它	会	是	一个	案件	的	这	最近的	电报	极	.	"

那得找最近的电线杆了。

" [ðə; ði][mæn] ['menʃ(ə)nd] , " [fɪl] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] ['wɪspər] , " [wʌz; wəz] ['nɪkˌneɪmd] [red]

"	The	man	mentioned	,	"	Phil	answered	in	a	cautious	whisper	,	"	was	nicknamed	Red
"	这	男人	提及	,	"	菲尔	回答	在	一个	谨慎	耳语	,	"	曾是	绰号	红色的

['spaɪdər] . "

Spider	.	"
蜘蛛	.	"

“菲尔小心翼翼地低声回答说，‘提到的那个人绰号是红蜘蛛。’”

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[baɪ] ['hevəns] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] !

By	heavens	,	you	are	right	!
经过	天	,	你	是	正确的	!

天哪，你说得对！

[red] ['spaɪdər][ɪz][æn; ən] ['aʊtlɔː] [hæf] - [briːd] , [hɔːrs] ['sinˌstilər] , ['kæt(ə)l] ['rʌnər] , ['mɜːrdərər] , [ænd; ənd]

Red	Spider	is	an	outlaw	half	-	breed	,	horse	stealer	,	cattle	runner	,	murderer	,	and
红色的	蜘蛛	是	一个	取缔	一半	-	品种	,	马	窃贼	,	牛	跑步者	,	凶手	,	和

['evriθɪŋ] [els] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] .

everything	else	abominable	.
一切	别的	可恶	.

红蜘蛛是一个不法之徒，混血儿，偷马贼，偷牛贼，杀人犯，以及其他一切令人憎恶的罪行。

[hiː; hi][ɪz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kæʃ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] , [tuː] . "

He	is	known	to	have	a	cache	up	in	the	hills	,	too	.	"
他	是	已知	到	有	一个	缓存	向上	在	这	丘陵	,	也	.	"

据说他在山上也藏了一批东西。

" [ðen] [kætʃ] [red] ['spaɪdər] [bɪ'fɔːr] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	Then	catch	Red	Spider	before	eleven	o'clock	to	-	morrow	.
"	然后	抓住	红色的	蜘蛛	前	十一	点钟	到	-	明天	.

“那么，明天上午十一点之前抓住红蜘蛛。”

[æt; ət] [ðæt] ['aʊər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [hɪr] [wɪl] [bɪ'kʌm]

At	that	hour	there	is	a	meeting	,	and	the	state	of	affairs	here	will	become
在	那	小时	那里	是	一个	会议	,	和	这	状态	的	事务	这里	将要	变得

['pʌblɪk] ['prɑːpərti] .

public	property	.
民众	财产	.

届时将召开会议，这里的情况将成为公众所知。

[ðə; ði] ['rɪvər] [mʌst; məst][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðen] . "

The	river	must	be	running	before	then	.	"
这	河	必须	是	跑步	前	然后	.	"

在此之前，河水肯定已经开始流动了。

" [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ][mæn] [hɪr] [ðæt] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] ['kænjən] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bleɪm]

"	There	isn't	a	man	here	that	will	go	into	the	Black	Cañon	,	and	I	don't	blame
"	那里	不是	一个	男人	这里	那	将要	去	进入	这	黑色的	峡谷	,	和	我	不	责备

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“这里没有一个人愿意进入黑峡谷，我也不怪他们。”

" [ðə; ði]['mænɪdʒər] [dɪ'klerd] ['hoʊpləsli] .

"	the	manager	declared	hopelessly	.
"	这	经理	声明	绝望地	.

经理绝望地说道。

" [its] ['sɜːrt(ə)n] [deθ] . "

"	It's	certain	death	.	"
"	它是	肯定	死亡	.	"

“这等于判了死刑。”

" [wʌt] [red] ['spaɪdər][kæn; kən][duː][wiː; wi][mʌst; məst][duː] . "

"	What	Red	Spider	can	do	we	must	do	.	"
"	什么	红色的	蜘蛛	能	做	我们	必须	做	.	"

“红蜘蛛能做的事，我们也必须做。”

" ['hiːz] [dɪ'skʌvərd] [sʌm; səm]['siːkrət] [wei] .

"	He's	discovered	some	secret	way	.
"	他是	发现	一些	秘密	方式	.

他发现了某种秘密方法。

[bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ] [krɔːs] [bɪ'twiːn] [æn; ən] ['oməhɔ] ['ɪndiən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['meksɪkən][prə'duːsəz, prə'duːsɪz]

Besides	,	a	cross	between	an	Omaha	Indian	and	a	Mexican	produces
除了	,	一个	叉	之间	一个	奥马哈	印度	和	一个	墨西哥	产

['sʌmθɪŋ] ['tʌfər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] . "

something	tougher	than	a	white	man	.	"
某物	更难	比	一个	白色的	男人	.	"

此外，奥马哈印第安人和墨西哥人混血的后代比白人更强壮。

" [aɪ][stɑːrt][æt; ət] ['mɪdnaɪt] , " [sed] [fɪl] [kloʊd] , ['strəulɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	I	start	at	midnight	,	"	said	Phil	Clode	,	strolling	toward	the	door	.
"	我	开始	在	午夜	,	"	说	菲尔	克洛德	,	漫步	朝向	这	门	.

“我午夜开始工作，”菲尔·克洛德一边说着，一边走向门口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər] ['mɪdnaɪt] [wen] [fɪl] [kloʊd] [roʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

It	was	a	few	minutes	after	midnight	when	Phil	Clode	rode	out	of	the	town	.
它	曾是	一个	很少	分钟	后	午夜	什么时候	菲尔	克洛德	骑	出去	的	这	镇	.

午夜刚过几分钟，菲尔·克洛德骑马离开了小镇。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] .

He	was	alone	.
他	曾是	独自的	.

他独自一人。

[æz; əz][wʌn][mæn][ðə; ði] [ɔːr] ['wɜːrkərz] [hæd; həd] [dʒɪəd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə]

As	one	man	the	ore	workers	had	jeered	at	the	idea	of	attempting	to
作为	一	男人	这	矿石	工人	有	嘲笑	在	这	主意	的	尝试	到

['penətreɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['feɪməs] [blæk] ['kænjən] .

penetrate	into	the	famous	Black	Cañon	.
穿透	进入	这	著名的	黑色的	峡谷	.

矿工们曾嘲笑试图进入著名的黑峡谷的想法。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['rɪvər] [ʌn'stɑːpt] .

They	had	already	been	as	far	as	possible	,	and	found	the	river	unstopped	.
他们	有	已经	到过	作为	远的	作为	可能的	,	和	成立	这	河	势不可挡	.

他们已经到达了最远的地方，发现河水畅通无阻。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [feɪld] [æt; ət][ɪts] [sɔːrs] , [ðeɪ] ['ɑːrgjuːd] .

It	had	failed	at	its	source	,	they	argued	.
它	有	失败的	在	它是	来源	,	他们	争论	.

他们认为，问题出在源头上。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] .

Such	things	had	been	heard	of	before	.
这样的	事物	有	到过	听到	的	前	.

这种事以前也听说过。

['mɪstər] . - [dɪd][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['lætər] [kən'kluːʒ(ə)n] ,

Mr	.	Allsoner	did	not	agree	with	this	latter	conclusion	,
先生	.	-	做过	不是	同意	和	这	后者	结论	,

艾尔森先生并不认同后一种结论。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [kən'vɪnst] [ðæt] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði]['kænjən] [wʊd] [biː; bi]

but	he	was	entirely	convinced	that	any	attempt	to	enter	the	cañon	would	be
但	他	曾是	完全	确信	那	任何	试图	到	进入	这	峡谷	会	是

['fjuːt(ə)l] ,

futile	,
徒劳	,

但他完全确信，任何进入峡谷的尝试都将是徒劳的。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['skruːp(ə)l][tuː; tə] [tel] [fɪl] [soʊ] .

and	he	did	not	scruple	to	tell	Phil	so	.
和	他	做过	不是	顾忌	到	告诉	菲尔	所以	.

他毫不犹豫地把这话告诉了菲尔。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [haʊ'evər] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['mænɪdʒɝz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [æz; əz]

The	boy	,	however	,	although	he	pretended	to	accept	the	manager's	decision	as
这	男生	,	然而	,	虽然	他	假装	到	接受	这	经理的	决定	作为

['faɪn(ə)l] ,

final	,
最终的	,

然而，尽管男孩假装接受经理的最终决定，

['siːkrətli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] ['sɑːlvɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstəri] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] .

secretly	determined	to	make	an	attempt	at	solving	the	mystery	single	-	handed	.
偷偷	决定	到	制作	一个	试图	在	解决	这	神秘	单身的	-	递交	.

他暗自决定独自一人尝试解开这个谜团。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪljər] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [wʊd] [miːn] ['ruːɪn]

He	knew	that	the	failure	to	resume	operations	on	the	morrow	would	mean	ruin
他	知道	那	这	失败	到	恢复	运营	在	这	明天	会	意思是	废墟

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

to	his	father	,
到	他的	父亲	,

他知道，如果明天不能恢复运营，他父亲的生意就会彻底失败。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪmˌpetʃu'ɑːsəti][ʌv; əv] [juːθ] [hiː; hi] ['stɪgmətaɪzd] [ðə; ði] [ɔːr] ['wɜːrkərz] [æz; əz][ə; eɪ]

and	with	the	impetuosity	of	youth	he	stigmatized	the	ore	workers	as	a
和	和	这	冲动	的	青年	他	受污名化的	这	矿石	工人	作为	一个

[pæk] [ʌv; əv] " [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['grændˌmʌðəz] .

pack	of	"	superstitious	grandmothers	.
盒	的	"	迷信的	祖母们	.

他带着年轻人的冲动，将矿工们污名化为一群“迷信的老奶奶”。

" [wʌns] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] , [hiː; hi] ['ɝːdʒd] [hɪz; ɪz] [geɪm] ['lɪt(ə)l] [stiːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['gæləp]

"	Once	out	of	sight	of	the	camp	,	he	urged	his	game	little	steed	to	a	gallop
"	一次	出去	的	视线	的	这	营	,	他	敦促	他的	游戏	小的	骏马	到	一个	驰骋

,

,

,

“一旦离开营地的视线范围，他就催促他那匹活泼的小马飞奔起来，

[ænd; ənd] [set] [ɔːf] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['maʊntnz] [roʊz] [stɑːrk] [ænd; ənd] [flæt] [ə'genst] [ðə; ði] [moʊv] -

and	set	off	to	where	the	mountains	rose	stark	and	flat	against	the	mauve	-
和	放	离开	到	在哪里	这	山脉	玫瑰	斯塔克	和	平坦的	反对	这	淡紫色	-

['kʌlərd] [rɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ,

colored	rim	of	the	horizon	,
有色	轮缘	的	这	地平线	,

于是我们出发前往群山耸立、陡峭平坦的地方，那里与淡紫色的地平线交相辉映。

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [baɪ] [ðə; ði] [draɪd] ['rɪvər] [bed] [ðæt] [led] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv]

keeping	his	course	by	the	dried	river	bed	that	led	the	way	into	the	very	heart	of
保持	他的	课程	经过	这	干燥	河	床	那	引领	这	方式	进入	这	非常	心	的

[blæk] ['kænjən] .

Black	Cañon	.
黑色的	峡谷	.

他沿着干涸的河床一路前行，最终到达了黑峡谷的中心地带。

['æftər] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊɝz] [hɑːrd] ['raɪdɪŋ] [ðə; ði] [træk] [gruː] ['iːv(ə)n] [tuː] [stiːp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['brɔŋkəu] ,

After	about	an	hour's	hard	riding	the	track	grew	even	too	steep	for	the	broncho	,
后	关于	一个	小时	难的	骑术	这	追踪	生长	甚至	也	陡	为了	这	支气管	,

经过大约一个小时的艰苦骑行，赛道变得对这匹野马来说过于陡峭了。

[ænd; ənd] [fɪl] , ['teðərɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɑːk] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['fɔːrwərd] [ɑːn] [fʊt] .

and	Phil	,	tethering	the	animal	to	a	rock	,	made	his	way	forward	on	foot	.
和	菲尔	,	系绳	这	动物	到	一个	岩石	,	制成	他的	方式	向前	在	脚	.

菲尔把动物拴在石头上，然后步行向前走去。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [rɑːk] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [en'kʌmpəst] [hɪm; ɪm] ,

Gradually	the	walls	of	rock	rose	up	and	encompassed	him	,
逐步地	这	墙壁	的	岩石	玫瑰	向上	和	包括	他	,

渐渐地，岩壁拔地而起，将他包围起来。

['liːvɪŋ] ['oʊnli] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] [skaɪ] ['feɪntli] [siːn] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

leaving	only	a	strip	of	sky	faintly	seen	above	his	head	,
离开	仅有的	一个	条	的	天空	淡淡的	已见	多于	他的	头	,

他头顶上方只剩下一小条模糊的天空。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ʌn'ɜːrθli] [ðæt] [hiː; hi] [pɔːzd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] [kæst] [ə; eɪ]

and	the	stillness	became	so	unearthly	that	he	paused	occasionally	to	cast	a
和	这	寂静	成为	所以	超凡脱俗的	那	他	暂停	偶尔	到	投掷	一个

[stoʊn] [daʊn] [ə; eɪ] ['kæzəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mɪr] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ræt(ə)l] .

stone	down	a	chasm	for	the	mere	pleasure	of	hearing	it	rattle	.
石头	向下	一个	深渊	为了	这	仅仅	乐趣	的	听力	它	嘎嘎作响	.

寂静得令人难以置信，他偶尔会停下来，把一块石头扔进深渊里，仅仅是为了听石头落入深渊发出沙沙声。

[ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kænjən] , [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [wei]

Arrived	at	the	entrance	of	the	cañon	,	he	halted	and	surveyed	the	way
到达的	在	这	入口	的	这	峡谷	,	他	停止	和	调查	这	方式

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

for	a	few	minutes	.
为了	一个	很少	分钟	.

到达峡谷入口处后，他停下来，观察了几分钟前方的道路。

[æz; əz] - [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ,

As	Allsoner	had	told	him	,
作为	-	有	讲述	他	,

正如艾尔森纳告诉他的那样，

[ðə; ði]['rɪvər] — [naʊ] [ə; eɪ] [mə'ræs] [ʌv; əv]['hɔːrəb(ə)l] [mʌd] — [ɪn'taɪərli] [fɪld] [ðə; ði] [gʌltʃ] [frʌm; frəm][saɪd]

the	river	—	now	a	morass	of	horrible	mud	—	entirely	filled	the	gulch	from	side
这	河	—	现在	一个	沼泽	的	可怕	泥	—	完全	已填	这	峡谷	从	边

[tuː; tə][saɪd] ,

to	side	,
到	边	,

河水如今已变成一片可怕的泥潭，完全填满了峡谷。

['rendərɪŋ] ['prɑːgres] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][boʊt][æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪlәti] .

rendering	progress	without	a	boat	an	impossibility	.
渲染	进步	没有	一个	船	一个	不可能	.

没有船，前进是不可能的。

[ðə; ði][dæm] [kən'troʊlɪŋ] [ðə; ði] [floʊ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [bɪlt] [hæf][ə; eɪ][maɪl] ['fɑːrðər] [ʌp] ,

The	dam	controlling	the	flow	,	however	,	was	built	half	a	mile	farther	up	,
这	坝	控制	这	流动	,	然而	,	曾是	建造	一半	一个	英里	更远	向上	,

然而，控制水流的大坝却建在更上游半英里处。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['reɪlweɪ] ,

and	this	was	reached	by	a	species	of	aërial	railway	,
和	这	曾是	达到	经过	一个	物种	的	天线	铁路	,

而到达那里的交通工具是一种空中铁路。

[bɪlt] [ɑːn][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˌoʊvər'hed] ['swɪtʃbæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːr] [slʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

built	on	the	plan	of	the	old	overhead	switchbacks	,	with	a	car	slung	to	a
建造	在	这	计划	的	这	老的	开销	之字形弯道	,	和	一个	车	吊着	到	一个

['dʌb(ə)l] [roʊp] ,

double	rope	,
双倍的	绳索	,

按照旧式高架折返列车的方案建造，车厢悬挂在双绳上。

[wɜːrkt] [baɪ] [blɑːk] [ænd; ənd] ['pʊli] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] .

worked	by	block	and	pulley	on	the	return	journey	.
工作	经过	堵塞	和	滑轮	在	这	返回	旅行	.

返程时采用滑轮组驱动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][æn; ən] [ɪn'vaɪtɪŋ] [moʊd] [ʌv; əv] [prə'greʃn] , [bʌt; bət] [fɪl] [dɪd][nɑːt]['fɔːltər] .

It	was	certainly	not	an	inviting	mode	of	progression	,	but	Phil	did	not	falter	.
它	曾是	当然	不是	一个	邀请	模式	的	进展	,	但	菲尔	做过	不是	犹豫不决	.

这当然不是一种令人愉悦的进步方式，但菲尔并没有动摇。

['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

Setting	his	teeth	,
环境	他的	牙齿	,

他咬紧牙关，

[hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði]['aɪərn] ['lædər] [ðæt] [led] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['tres(ə)l] ,

he	grasped	the	iron	ladder	that	led	up	to	the	summit	of	the	first	trestle	,
他	抓住	这	铁	梯子	那	引领	向上	到	这	首脑	的	这	第一的	支架	,

他抓住通往第一座栈桥顶端的铁梯，

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] ['stedəli] .

and	mounted	steadily	.
和	安装	稳步	.

并稳稳地安装好了。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ʃriːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɪð; wɪθ]

By	the	time	that	he	reached	the	top	the	wind	was	shrieking	in	his	ears	with
经过	这	时间	那	他	达到	这	顶部	这	风	曾是	尖叫	在	他的	耳朵	和

[dɪˈmoʊniæk] [ˈfjʊri] ,

demoniac	fury	,
恶魔	愤怒	,

当他到达顶端时，狂风在他耳边呼啸，如同恶魔般怒吼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtres(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [sweɪ] [ˈbɑːdɪli] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈfjʊriəs] [gʌsts] ,

and	the	trestle	seemed	to	sway	bodily	before	the	furious	gusts	,
和	这	支架	似乎	到	摇摆	身体上的	前	这	狂怒	阵风	,

在狂风的吹拂下，栈桥似乎整个身体都在摇晃。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈoʊnli][ə; eɪ][maɪld][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] [briːz] [kʊd; kəd][biː; bi] [felt] [ɪn][ðə; ði][ˈkænjən] [bɪˈloʊ] .

although	only	a	mild	and	gentle	breeze	could	be	felt	in	the	cañon	below	.
虽然	仅有的	一个	温和的	和	温和的	微风	可以	是	毛毡	在	这	峡谷	以下	.

虽然在下面的峡谷中只能感受到一丝微风。

[ˈbʌtniŋ] [hɪz; ɪz] [ˈflʌtərɪŋ] [ˈdʒækɪt] [ˈtaɪtli] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [stept] [ˈnɜːrvəsli] [ɑːn][tuː; tə]

Buttoning	his	fluttering	jacket	tightly	around	him	,	he	stepped	nervously	on	to
扣纽扣	他的	飘动	夹克	紧紧	大约	他	,	他	步	紧张地	在	到

[ðə; ði] [flæt] , [ˈsweɪɪŋ] [kɑːr] ,

the	flat	,	swaying	car	,
这	平坦的	,	摇晃	车	,

他紧紧扣住飘动的夹克扣子，紧张地踏上了那辆平坦摇晃的汽车。

[ænd; ənd] [ˈfʌmbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [hʊks] [ðæt] [held] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [pleɪs] ,

and	fumbled	with	the	two	hooks	that	held	it	in	place	,
和	笨手笨脚	和	这	二	钩子	那	握住	它	在	地方	,

他笨拙地摆弄着固定它的两个钩子，

[ˈbiːɪŋ] [sɪˈkjʊrd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈaɪərn] [rɪŋz] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][ˈkɔːrnərz] .

being	secured	to	a	couple	of	iron	rings	in	the	top	corners	.
存在	安全	到	一个	夫妻	的	铁	戒指	在	这	顶部	角落	.

顶部角落用几个铁环固定住。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [swuːp] [ðə; ði] [freɪl] [krɑːft] [left] [ɪts] [ˈmuːrɪŋz] ,

With	a	sudden	swoop	the	frail	craft	left	its	moorings	,
和	一个	突然	俯冲	这	脆弱	工艺	左边	它是	系泊	,

这艘脆弱的小船突然猛地冲离了泊位。

[ænd; ənd] [fɪl] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈspɪnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪzi] [spiːd] [θruː] [speɪs] .

and	Phil	found	himself	spinning	at	a	dizzy	speed	through	space	.
和	菲尔	成立	他自己	旋转	在	一个	晕眩的	速度	通过	空间	.

菲尔发现自己正以令人眩晕的速度在太空中旋转。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [sloʊp] [bɪˈkeɪm] [les] [stiːp] ,

Presently	the	slope	became	less	steep	,
目前	这	坡	成为	较少的	陡	,

目前坡度变得平缓了。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [kənˈveɪəns] [ˈslækənd] [spiːd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm]

and	as	his	conveyance	slackened	speed	he	was	able	to	look	about	him
和	作为	他的	输送	松弛	速度	他	曾是	有能力的	到	看	关于	他

.

:

.

随着他的坐骑速度减慢，他得以环顾四周。

[nɑːt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

Not	that	there	was	much	to	be	seen	,
不是	那	那里	曾是	很多	到	是	已见	,

其实也没什么可看的，

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [mu:n] ['rendərd] [ˌaɪ 'ti:] ['nɪrli] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [deɪ] .

even	though	the	moon	rendered	it	nearly	as	light	as	day	.
甚至	尽管	这	月亮	渲染	它	几乎	作为	光	作为	天	.

尽管月光使它几乎像白天一样明亮。

[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [roʊps] [ræn][ɑ:n][ɪn][æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] [stri:m] , [ænd; ənd][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd]

Before	him	the	ropes	ran	on	in	an	everlasting	stream	,	and	on	each	side
前	他	这	绳索	跑	在	在	一个	永恒	溪流	,	和	在	每个	边

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]

nothing	was
没有什么	曾是

在他面前，绳索绵延不绝，两旁空无一物。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

['vɪzəb(ə)l][bʌt; bət][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [rɑ:k] ,

visible	but	the	walls	of	rock	,
可见的	但	这	墙壁	的	岩石	,

可见但岩壁，

[smu:ðd] [ɪn] ['pleɪsɪz] [baɪ] ['hju:mən] ['hændiwɜ:rk] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævlɪŋ]

smoothed	in	places	by	human	handiwork	to	allow	of	the	passage	of	the	traveling
平滑	在	地方	经过	人类	手工制品	到	允许	的	这	通道	的	这	旅行

['kreɪd(ə)l] .

cradle	.
摇篮	.

部分地方经过人工打磨，以便旅行摇篮能够通过。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði][kɑ:r] [wʊd] ['ɔ:lmoʊst][stɑ:p][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [pæst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:k] ['oʊvər][ðə; ði]

Occasionally	the	car	would	almost	stop	as	it	passed	with	a	shock	over	the
偶尔	这	车	会	几乎	停止	作为	它	通过了	和	一个	震惊	超过	这

['plætfɔ:rm][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tres(ə)l] ,

platform	of	one	of	the	trestles	,
平台	的	一	的	这	栈桥	,

有时，汽车驶过其中一个栈桥平台时，会猛地一震，几乎停下来。

[ænd; ənd] [fɪl] [faʊnd] [ðæt] , [baɪ] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlɪŋz] [æt; ət][ðə; ði]['prɑ:pər]['moʊmənt] ,

and	Phil	found	that	,	by	clutching	the	railings	at	the	proper	moment	,
和	菲尔	成立	那	,	经过	紧握	这	栏杆	在	这	恰当的	片刻	,

菲尔发现，只要在合适的时机抓住栏杆，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'rest] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['fi:lɪŋ] ['eni] [pər'tɪkjələr] [streɪn] .

he	could	arrest	it	without	feeling	any	particular	strain	.
他	可以	逮捕	它	没有	感觉	任何	特别的	拉紧	.

他可以毫不费力地将其逮捕。

[hi:; hi][hæd; həd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [rʌʃ] [θru:] [ðə; ði]

He	had	closed	his	eyes	,	and	was	almost	enjoying	the	rush	through	the
他	有	关闭	他的	眼睛	,	和	曾是	几乎	享受	这	匆忙	通过	这

['sentɪd] [naɪt] [er] ,

scented	night	air	,
香味	夜晚	空气	,

他闭上了眼睛，几乎沉浸在弥漫着芬芳的夜风中。

[wen] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ʃʌdər] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [kɑːr] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [strʌk]

when	he	felt	a	sudden	shudder	run	through	the	car	,	as	if	it	had	struck
什么时候	他	毛毡	一个	突然	不寒而栗	跑步	通过	这	车	,	作为	如果	它	有	击

[ə'genst] ['sʌmθɪŋ] .

against	something	.
反对	某物	.

他突然感到车身一阵剧烈震动，仿佛撞到了什么东西。

['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['heɪstɪli] , [hiː; hi] [piəd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['terəfaɪd] [kraɪ] [roʊz] [tuː; tə]

Opening	his	eyes	hastily	,	he	peered	round	,	and	then	a	terrified	cry	rose	to
开幕	他的	眼睛	草草	,	他	窥视	圆形的	,	和	然后	一个	恐惧	哭	玫瑰	到

[hɪz; ɪz] [lɪps] .

his	lips	.
他的	嘴唇	.

他猛地睁开眼睛，环顾四周，然后一声惊恐的叫喊从他嘴里发出。

[ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['kreɪd(ə)l] [hæd; həd] [ə; eɪ] [nuː] ['pæsɪndʒər] , [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'reskli]

The	swaying	cradle	had	a	new	passenger	,	in	the	shape	of	a	picturesquely
这	摇晃	摇篮	有	一个	新的	乘客	,	在	这	形状	的	一个	风景如画

[gɑːrbd] ['meksɪkən] ,

garbed	Mexican	,
盛装	墨西哥	,

摇篮里多了一位新乘客，是一位身着艳丽服饰的墨西哥人。

[huː] [glɛəd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] ['wʊlfɪʃ] [ɔːbz] , ['faɪəri] [ænd; ənd] ['blʌdʃɑːt] ,

who	glared	upon	the	boy	with	fierce	wolfish	orbs	,	fiery	and	bloodshot	,
WHO	怒目而视	之上	这	男生	和	凶猛的	狼	球体	,	火热	和	充血	,

她用凶狠的、布满血丝的、如同狼一般的眼神瞪着那个男孩。

[æz; əz] [hiː; hi] ['flʌrɪʃt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['bærəld] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

as	he	flourished	a	long	-	barreled	revolver	in	his	face	.
作为	他	繁荣	一个	长的	-	桶装	左轮手枪	在	他的	脸	.

他挥舞着一把长管左轮手枪指着他的脸。

[fɪl] [dɪd] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] [huː] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [wʌz; wəz] .

Phil	did	not	need	to	inquire	who	the	stranger	was	.
菲尔	做过	不是	需要	到	查询	WHO	这	陌生人	曾是	.

菲尔无需询问这位陌生人是谁。

[hiː; hi] [gest] , [ænd; ənd] ['raɪtli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [red] ['spaɪdər] , [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	guessed	,	and	rightly	,	that	it	was	Red	Spider	,	the	outlaw	of	the
他	猜对了	,	和	没错	,	那	它	曾是	红色的	蜘蛛	,	这	取缔	的	这

[pleɪnz] ,

plains	,
平原	,

他猜对了，那就是平原上的亡命之徒红蜘蛛。

[huː] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

who	stood	before	him	.
WHO	站立	前	他	.

站在他面前的是谁。

" [kə'rɑːhoʊ] !

"	Carajo	!
"	卡拉霍	!

“卡拉霍！

" [ðə; ði][mæn] [hist] ['gʌtərəl] , ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði]['faɪərɑːrm]['fɔːrwərd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [snikt] [ðə; ði] ['bɔɪz]
" the man hissed gutturally , thrusting the firearm forward until it snicked the boy's
" 这 男人 嘶嘶作响 喉音 , 推进 这 火器 向前 直到 它 偷笑 这 男孩们
[noʊz] .
nose .
鼻子 .

“那人发出嘶嘶的低吼，将枪向前猛推，直到枪口擦过男孩的鼻子。”

" [huːz] ['beɪbi][ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Whose baby are you ?
" 谁 婴儿 是 你 ?

你是谁的孩子?

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] ?
Why are you here ?
为什么 是 你 这里 ?

你为什么在这里?

['ænsər] , [ɔːr]['oʊvər][ðə; ði][saɪd][juː; jʊ][goʊ] !
Answer , or over the side you go !
回答 , 或者 超过 这 边 你 去 !

回答，否则就滚下山去!

" ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] , [hiː; hi] [siːzd] ['fɪlz] [rɪst] [ɪn][ə; eɪ][vaɪs] - [laɪk] [grɪp] ,
" Leaning forward , he seized Phil's wrist in a vise - like grip ,
" 倾斜 向前 , 他 查获 菲尔的 手腕 在 一个 钳住 - 喜欢 紧握 ,

他向前倾身，像钳子一样紧紧抓住菲尔的手腕。

[ænd; ənd] [fɔːrst] [hɪm; ɪm] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .
and forced him slowly toward the edge of the car .
和 强制 他 缓慢地 朝向 这 边缘 的 这 车 .

然后慢慢地把他逼到车边。

" [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] , [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Come to that , who are you ?
" 来 到 那 , WHO 是 你 ?

“说到这个，你是谁？”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [riˈtɔːtid] ['plʌkəli] .
" the boy retorted pluckily .
" 这 男生 反驳 勇敢地 .

男孩勇敢地反驳道。

" [juːv] [gɑːt] [les] [raɪt] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] , [aɪ] [ges] .
" You've got less right than I have to be here , I guess .
" 你已经 得到 较少的 正确的 比 我 有 到 是 这里 , 我 猜测 .

“我想，你待在这里的权利肯定不如我。”

" [ðə; ði][hæf] - ['briːdz] [tiːθ] ['greɪtɪd][wɪð; wɪθ]['fjʊri][æt; ət] [ðɪs] [ɪm'pɜːrtnəns] .
" The half - breed's teeth grated with fury at this impertinence .
" 这 一半 - 品种的 牙齿 磨碎的 和 愤怒 在 这 无礼 .

“这混血儿对这种无礼行为感到愤怒，牙齿都咬得生疼。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [left] [hɪr] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði]['tres(ə)l] ['reɪlweɪ] , " [hiː; hi] [jeld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜːrs] .
" I am left here to guard the trestle railway , " he yelled , with a curse .
" 我 是 左边 这里 到 警卫 这 支架 铁路 , " 他 大喊 , 和 一个 诅咒 .

“我被留下来守卫高架铁路了！”他咒骂着喊道。

" [ænd; ənd][maɪ]['duːti][ɪz][tuː; tə] [ʃuːt] [bræts] [huː] [hæv; həv][noʊ] ['bɪznəs] [hɪr] !
" And my duty is to shoot brats who have no business here !
" 和 我的 责任 是 到 射击 小鬼们 WHO 有 不 商业 这里 !

“而我的职责就是射杀那些不该出现在这里的小鬼！”

" [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [rɪˈvɑːlvər] [ˈɪntuː] ['faɪlz] [feɪs] ,

"	He	pushed	the	revolver	into	Phil's	face	,
"	他	推动	这	左轮手枪	进入	菲尔的	脸	,

他把左轮手枪抵在菲尔的脸上，

['grædʒuəli] ['fɔːrsɪŋ] [hɪm; ɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪbret] [kɑːr] .

gradually	forcing	him	nearer	and	nearer	to	the	edge	of	the	vibrating	car	.
逐步地	强制	他	更近	和	更近	到	这	边缘	的	这	振动	车	.

逐渐将他推向震动的汽车边缘。

" [juː; jʊ][faɪnd][soʊ] ['meni] [bɔɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [raɪdz] [ɑːn][ðə; ði] ['trɔliz] , [dəunt][juː; jʊ] ?

"	You	find	so	many	boys	trying	to	steal	rides	on	the	trolleys	,	don't	you	?
"	你	寻找	所以	许多	男孩们	尝试	到	偷	骑行	在	这	电车	,	不	你	?

“你是不是经常看到很多男孩试图偷偷搭乘电车？”

" [ðæt] ['wɜːrði] [tʃoʊkt] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪts] [baɪ][ə; eɪ] ['maɪti] ['efərt] [ʌv; əv] [wɪl] .

"	that	worthy	choked	,	keeping	his	wits	by	a	mighty	effort	of	will	.
"	那	值得	窒息	,	保持	他的	智慧	经过	一个	强大的	努力	的	将要	.

“那位值得尊敬的人哽咽了，凭借强大的意志力保持清醒。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] ['ræpɪdli] [tɔːrd] [ðə; ði][læst]['plætfɔːrm] , [ænd; ənd] ,

He	could	see	that	they	were	rushing	rapidly	toward	the	last	platform	,	and	,
他	可以	看	那	他们	是	匆忙	快速	朝向	这	最后的	平台	,	和	,

他看到他们正迅速地向最后一个站台冲去，而且，

[ɪf] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [klɪŋ] [ɑːn] [tɪl] [ðen] , [hiː; hi] [maɪt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , ['hoʊpləs] [æz; əz]

if	he	managed	to	cling	on	till	then	,	he	might	manage	to	escape	,	hopeless	as
如果	他	管理	到	黏着	在	直到	然后	,	他	可能	管理	到	逃脱	,	绝望	作为

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

it	seemed	.
它	似乎	.

如果他能坚持到那时，或许就能逃脱，尽管看起来希望渺茫。

[riːtʃɪŋ] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði] [red] ['spaɪdər] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [lʌndʒ] ,

Reaching	out	as	the	Red	Spider	made	a	vicious	lunge	,
到达	出去	作为	这	红色的	蜘蛛	制成	一个	恶毒	弓步	,

红蜘蛛猛扑过来，我伸出手去。

[hiː; hi] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] [kˈrɒsbɑːz] [ðæt] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði][kɑːr][tuː; tə][ðə; ði][roʊp]

he	caught	hold	of	one	of	the	iron	crossbars	that	secured	the	car	to	the	rope
他	捕捉	抓住	的	一	的	这	铁	横杆	那	安全	这	车	到	这	绳索

,

,

,

他抓住了固定汽车和绳索的一根铁横杆。

[ænd; ənd][held][ɑːn][laɪk] [grɪm] [deθ] .

and	held	on	like	grim	death	.
和	握住	在	喜欢	严峻	死亡	.

他死死地抓住不放。

[ðə; ði] ['aʊtlɔː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃriːk] [ʌv; əv]['fjʊri] , ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] ,

The	outlaw	,	with	a	shriek	of	fury	,	lifted	his	revolver	,
这	取缔	,	和	一个	尖叫	的	愤怒	,	抬起	他的	左轮手枪	,

歹徒怒吼一声，举起了左轮手枪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][wʌz; wəz] ['presɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['trɪgər] [wen] [ðə; ði][læst]['plætfɔːrm] [stɑːpt]

and	his	finger	was	pressing	upon	the	trigger	when	the	last	platform	stopped
和	他的	手指	曾是	紧迫	之上	这	扳机	什么时候	这	最后的	平台	停止

[ðer; ðər] ['prɑːgres] [wɪð; wɪθ] [ə'pɔːlɪŋ] [ə'brʌptnəs] .

their	progress	with	appalling	abruptness	.
他们的	进步	和	令人震惊	突兀	.

当他手指扣上扳机时，最后一个站台突然停了下来，令他们前行的路变得异常艰难。

[fɪl] , ['klɪŋɪŋ] ['despərətli] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] [flʌŋ] [ɔːf] , [ænd; ənd]

Phil	,	clinging	desperately	as	he	was	,	narrowly	escaped	being	flung	off	,	and
菲尔	,	依恋	绝望地	作为	他	曾是	,	勉强	逃脱	存在	扔	离开	,	和

[ðə; ði]['meksɪkən] ,

the	Mexican	,
这	墨西哥	,

菲尔拼命抓住不放，险些被甩下去，而那个墨西哥人，

[ˌʌnprɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪmpækt] , ['lɪtərəli] ['hɜːtld] [θruː] [ðə; ði] [er] .

unprepared	for	the	impact	,	literally	hurtled	through	the	air	.
毫无准备	为了	这	影响	,	字面上地	猛烈撞击	通过	这	空气	.

毫无防备，被猛地抛向空中。

['oʊvər][ðə; ði] ['bɔɪz] [hed] [hiː; hi] [fluː] , [spred] - ['iːgəld] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [daʊn]

Over	the	boy's	head	he	flew	,	spread	-	eagled	and	screaming	,	and	went	down
超过	这	男孩们	头	他	飞翔	,	传播	-	鹰	和	尖叫	,	和	去	向下

— [daʊn] — [daʊn] ,

—	down	—	down	,
—	向下	—	向下	,

他飞过男孩的头顶，四肢摊开，发出尖叫，然后向下——向下——向下。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swɪftnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːt] [bɜːrd] ,

with	the	swiftness	of	a	shot	bird	,
和	这	速度	的	一个	射击	鸟	,

迅如飞鸟，

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [mɪsts] [ðæt] [veɪld] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænjən]

and	disappeared	into	the	purple	mists	that	veiled	the	bottom	of	the	cañon
和	消失	进入	这	紫色的	薄雾	那	含蓄	这	底部	的	这	峡谷

[frʌm; frəm] [saɪt] .

from	sight	.
从	视线	.

然后消失在笼罩着峡谷底部的紫色薄雾中，从视线中消失了。

[ə; eɪ] [kræʃ] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [soʊl] - [ə'pɔːlɪŋ] [skriːm] , [ænd; ənd] [red] ['spaɪdər][hæd; həd] ['vænɪʃt]

A	crash	,	a	single	soul	-	appalling	scream	,	and	Red	Spider	had	vanished
一个	碰撞	,	一个	单身的	灵魂	-	令人震惊	尖叫	,	和	红色的	蜘蛛	有	消失了

[fər'evər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [men] .

forever	from	the	sight	of	men	.
永远	从	这	视线	的	男人	.

一声巨响，一声令人毛骨悚然的尖叫，红蜘蛛从此永远地从人们的视野中消失了。

[sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] , [fɪl] [kloʊd] [leɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt] ['temptɪŋ] [tuː; tə] [muːv] .

Sick	at	heart	,	Phil	Clode	lay	for	a	few	minutes	without	tempting	to	move	.
生病的	在	心	,	菲尔	克洛德	躺	为了	一个	很少	分钟	没有	诱人的	到	移动	.

菲尔·克洛德感到一阵恶心，躺了几分钟，一动也不想动。

[ðen] [hiː; hi] [roʊz] ['kɔːʃəsli] , [ænd; ənd] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'vəːtid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dredf(ə)l]

Then	he	rose	cautiously	,	and	,	keeping	his	eyes	averted	from	the	dreadful
然后	他	玫瑰	谨慎地	,	和	,	保持	他的	眼睛	避免了	从	这	可怕

['kænjən] , [kə'menst] [ðə; ði] [dɪ'sent] .

cañon	,	commenced	the	descent	.
峡谷	,	开始	这	下降	.

然后他小心翼翼地起身，目光始终不敢去看那可怕的峡谷，开始向下走去。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ɔːl][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['kɜːrɪdʒ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] ,

Before	he	had	reached	the	bottom	all	his	natural	courage	had	returned	,
前	他	有	达到	这	底部	全部	他的	自然的	勇气	有	返回	,

还没到谷底，他所有的勇气就都回来了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prest] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['enərdʒi] ,

and	he	pressed	on	with	renewed	energy	,
和	他	按下	在	和	更新	活力	,

他重新振作起来，继续前进。

[ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [maɪt] [hæv; həv] [left] [sʌm; səm] [treɪl] [wɪtʃ] [wʊd] [liːd]

inspired	by	the	idea	that	the	outlaw	might	have	left	some	trail	which	would	lead
灵感	经过	这	主意	那	这	取缔	可能	有	左边	一些	踪迹	哪个	会	带领

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

to	his	hiding	place	.
到	他的	隐藏	地方	.

灵感来源于这样一个想法：亡命之徒可能会留下一些线索，从而找到他的藏身之处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [blæk] [æz; əz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [tuːm] [naʊ] ,

It	was	black	as	within	a	tomb	now	,
它	曾是	黑色的	作为	之内	一个	墓	现在	,

现在里面黑得像坟墓一样。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɑːki] [wɔːlz] ['taʊərd] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] .

for	the	rocky	walls	towered	up	and	up	higher	than	the	eye	could	reach	.
为了	这	岩石	墙壁	高耸	向上	和	向上	更高	比	这	眼睛	可以	抵达	.

因为岩壁高耸入云，高不可攀。

[ðə; ði] [træk] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [smɪr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

The	track	was	no	more	than	a	smear	along	the	face	of	the	cliff	,
这	追踪	曾是	不	更多的	比	一个	涂抹	沿着	这	脸	的	这	悬崖	,

那条痕迹只不过是悬崖面上的一道污渍而已。

[ænd; ənd] [fɪl] [bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [æz; əz]

and	Phil	began	to	realize	the	difficulties	that	he	was	to	encounter	as
和	菲尔	开始	到	意识到	这	困难	那	他	曾是	到	遇到	作为

[hiː; hi] [prə'siːdid] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] ,

he	proceeded	inch	by	inch	,
他	继续	英寸	经过	英寸	,

随着他一步步前进，菲尔开始意识到自己将会遇到的困难。

['klɪŋɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [tiːθ] [ænd; ənd][hændz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - [fʊt] [drɑːp] ['weɪtɪŋ] [bɪ'loʊ] .

clinging	on	with	teeth	and	hands	,	with	a	thousand	-	foot	drop	waiting	below	.
依恋	在	和	牙齿	和	双手	,	和	一个	千	-	脚	降低	等待	以下	.

他用牙齿和手紧紧抓住，下面是千尺深渊。

[ðə; ði] [pæθ] , [tuː] , [gruː] ['nɛroʊɝ] ,

The	path	,	too	,	grew	narrower	,
这	小路	,	也	,	生长	较窄	,

道路也变得越来越窄了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz] [hə'kʊlɪən] [tæsk][ɪn] [dɪ'sper] [wen] [hiː; hi]

and	he	was	just	about	to	relinquish	his	herculean	task	in	despair	when	he
和	他	曾是	只是	关于	到	放弃	他的	赫拉克勒斯	任务	在	绝望	什么时候	他

[sɔː] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt] — ['læntərn] [laɪt] — ['sɪrɪŋ] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [gluːm] [laɪk] [ə; eɪ] [striːk]

saw	a	gleam	of	light	—	lantern	light	—	searing	the	eternal	glooms	like	a	streak
锯	一个	闪耀	的	光	—	灯笼	光	—	灼烧	这	永恒	阴郁	喜欢	一个	条纹

[ʌv; əv]['faɪər] ,

of	fire	,
的	火	,

正当他绝望地准备放弃这项艰巨的任务时，他看到一道光芒——灯笼的光芒——像一道火焰般划破了永恒的黑暗。

[ænd; ənd][nɑːt] ['twenti] [jaːdz] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bend] .

and	not	twenty	yards	ahead	of	him	as	he	rounded	a	sharp	bend	.
和	不是	二十	码	前方	的	他	作为	他	圆润	一个	锋利的	弯曲	.

当他绕过一个急弯时，他前方不到二十码的地方。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [red] ['spaɪdərz] ['si:krət] [leɪ] [rɪ'vi:ld] .

In	another	minute	Red	Spider's	secret	lay	revealed	.
在	其他	分钟	红色的	蜘蛛的	秘密	躺	揭晓	.

又过了一分钟，红蜘蛛的秘密就揭晓了。

[ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] [rɑ:k] , ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['paʊərf(ə)l] ['hɪndʒɪz] , [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] ['ɪnwərd] ,

A	square	of	rock	,	fitted	with	powerful	hinges	,	had	been	opened	inward	,
一个	正方形	的	岩石	,	适配	和	强大的	铰链	,	有	到过	打开	向内	,

一块装有强力铰链的方形岩石向内打开，

[ænd; ənd][ðə; ði]['læntərn][set][ɪn][ðə; ði] ['entrəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['gaɪdɪŋ] [laɪt] [wen] [ðə; ði] ['aʊtlɔ:]

and	the	lantern	set	in	the	entrance	as	a	guiding	light	when	the	outlaw
和	这	灯笼	放	在	这	入口	作为	一个	指导	光	什么时候	这	取缔

[rɪ'tɜ:rnd] .

returned	.
返回	.

入口处的灯笼为亡命之徒返回时提供了指引。

[bɪ'jɑ:nd] , [ðə; ði] [pæθ] [gru:] [soʊ] ['næroʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hju:mən] [ɪmˌpɑ:sə'bɪləti] [tu:; tə] [skeɪl]

Beyond	,	the	path	grew	so	narrow	that	it	was	a	human	impossibility	to	scale
超过	,	这	小路	生长	所以	狭窄的	那	它	曾是	一个	人类	不可能	到	规模

[ˌaɪ 'ti:] ;

it	;
它	;

再往前走，路变得非常窄，人类根本无法攀登；

[bɪ'loʊ] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [kə'tæstrəfi] [ʌv; əv] [ɪts] [se'seɪʃn] , [leɪ] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

below	,	until	the	mysterious	catastrophe	of	its	cessation	,	lay	the	river	,
以下	,	直到	这	神秘	灾难	的	它是	停止	,	躺	这	河	,

在河流干涸之前，它一直静静地躺在下方。

['slaɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌndərɪŋ] [ɪn] [kæ'skeɪdz] [ænd; ənd] ['wɔtə:ˌfɔls] , [ænd; ənd]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['fɪfti] [fi:t] [ɔ:r]

sliding	and	thundering	in	cascades	and	waterfalls	,	and	usually	fifty	feet	or
滑动	和	雷鸣	在	级联	和	瀑布	,	和	通常	五十	脚	或者

[mɔ:r] [di:p] .

more	deep	.
更多的	深的	.

水流奔腾咆哮，形成层叠的瀑布，通常深达五十英尺或更深。

[fɪl] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [blæk] ['kænjən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dri:md]

Phil	realized	that	the	passage	of	Black	Cañon	was	a	thing	to	be	dreamed
菲尔	已实现	那	这	通道	的	黑色的	峡谷	曾是	一个	事物	到	是	梦见

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

菲尔意识到，穿越黑峡谷是一件只能在梦中实现的事情。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ə'temptɪd] .

and	not	attempted	.
和	不是	尝试过	.

并未尝试。

['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['læntərn] ,

Taking	up	the	lantern	,
采取	向上	这	灯笼	,

拿起灯笼，

[hiː; hi] [set] [ɔːf] [æt; ət] [ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] [ʌp] [ðə; ði] ['sændi] ['tʌn(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

he	set	off	at	a	brisk	pace	up	the	sandy	tunnel	at	the	entrance	of	which	it
他	放	离开	在	一个	轻快	步伐	向上	这	沙	隧道	在	这	入口	的	哪个	它

[wʌz; wəz] [pleɪst] ,

was	placed	,
曾是	放置	,

他快步走上沙质隧道，隧道入口处就是它所在的地方。

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] [fɔːr; fər] ['pɪtfɔːlz] [ænd; ənd] ['fɪʃərz] .

keeping	his	eyes	open	for	pitfalls	and	fissures	.
保持	他的	眼睛	打开	为了	陷阱	和	裂缝	.

他时刻警惕着潜在的陷阱和漏洞。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [pər'septəbli] ['ʌpwərd] ,

The	passage	led	to	the	right	,	and	perceptibly	upward	,
这	通道	引领	到	这	正确的	,	和	明显地	向上	,

通道向右延伸，并且明显向上倾斜。

[ænd; ənd] [er] [lɔːŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['wɔːkɪŋ] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ðə; ði]

and	ere	long	he	found	himself	walking	parallel	with	what	had	once	been	the
和	埃雷	长的	他	成立	他自己	步行	平行线	和	什么	有	一次	到过	这

['rɪvər] .

river	.
河	.

不久之后，他发现自己正沿着曾经是河流的地方行走。

['æftər] [æn; ən] ['aʊɝz] [hɑːrd] ['wɔːkɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] [keɪv] ,

After	an	hour's	hard	walking	he	came	suddenly	into	a	spacious	cave	,
后	一个	小时	难的	步行	他	来了	突然	进入	一个	宽敞	洞穴	,

经过一个小时的艰苦跋涉，他突然来到一个宽敞的山洞里。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [geɪzɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] ['uːzɪŋ] ['rɪvər] [bed] , [ænd; ənd] [æt; ət] — [red]

and	found	himself	gazing	once	more	at	the	oozing	river	bed	,	and	at	—	Red
和	成立	他自己	凝视	一次	更多的	在	这	渗出	河	床	,	和	在	—	红色的

['spaɪdərz] [dæm] !

Spider's	dam	!
蜘蛛的	坝	!

他发现自己又一次凝视着渗出水迹的河床，以及——红蜘蛛的水坝！

[jes] , [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [blɑːks] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

Yes	,	there	it	was	,	a	great	mass	of	blocks	of	stone	,
是的	,	那里	它	曾是	,	一个	伟大的	大量的	的	积木	的	石头	,

是的，那里有一大堆石块。

['wɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['kænjən] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] ,

walling	the	cañon	from	side	to	side	,
墙	这	峡谷	从	边	到	边	,

从一侧到另一侧砌筑峡谷壁，

[ænd; ənd] ['kʌnɪŋli] [daɪ'vɜːrtɪŋ] [ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['wɔːtər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] [striːm] [ðæt] [hæd; həd]

and	cunningly	diverting	the	foaming	water	into	a	subterranean	stream	that	had
和	狡猾地	转移注意力	这	起泡	水	进入	一个	地下	溪流	那	有

[bɪn] [ʌn'kʌvərd] [ænd; ənd] ['tʃænld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

been	uncovered	and	channeled	for	the	purpose	.
到过	裸露	和	通道	为了	这	目的	.

并巧妙地将泡沫状的水引入一条为此目的而挖掘和疏浚的地下溪流中。

['pɪks] [ænd; ənd] [roʊps] , [ænd; ənd] [blɑːks] [ʌv; əv] [stoʊn] , [wɜːr; wər] [struːn] [ə'raʊnd] [ɪn] ['evri]
Picks 精选 **and** 和 **ropes** 绳索 , **and** 和 **blocks** 积木 **of** 的 **stone** 石头 , **were** 是 **strewn** 散落的 **around** 大约 **in** 在 **every** 每一个
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
direction 方向 ,

镐、绳索和石块散落在四面八方。

[ænd; ənd] [dʒʌst] ['oʊvər] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['rɪvər] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['plætfɔːrm] [ʌv; əv]
and 和 **just** 只是 **over** 超过 **the** 这 **mouth** 嘴 **of** 的 **the** 这 **underground** 地下 **river** 河 **hung** 悬挂 **a** 一个 **platform** 平台 **of** 的
['plæŋkɪŋ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] ['kaʊntləs] [roʊps] ,
planking 木板 **supported** 有 **by** 经过 **countless** 无数 **ropes** 绳索 ,

在地下河口上方，悬挂着一个由无数绳索支撑的木板平台。

[ænd; ənd] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʌn] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [kʌt] [rɑːk] .
and 和 **loaded** 已加载 **with** 和 **a** 一个 **ton** 吨 **or** 或者 **more** 更多的 **of** 的 **cut** 切 **rock** 岩石 .

车上装载着一吨或更多的切割石料。

[fɪl] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪts] [juːz] .
Phil 菲尔 **was** 曾是 **not** 不是 **long** 长的 **in** 在 **doubt** 怀疑 **as** 作为 **to** 到 **its** 它是 **use** 使用 .

菲尔很快就对它的用途产生了怀疑。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [kraɪ] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [hiː; hi] [prə'duːst] [hɪz; ɪz] [klæsp] [naɪf] ,
With 和 **a** 一个 **little** 小的 **bubbling** 冒泡 **cry** 哭 **of** 的 **joy** 喜悦 **he** 他 **produced** 生产 **his** 他的 **clasp** 搭扣 **knife** 刀 ,

他发出了一声轻快的欢呼，掏出了他的折叠刀。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] ['bɪzɪli] [tuː; tə] [hæk] [ðə; ði] [roʊps] [ɪn] [tweɪn] .
and 和 **went** 去 **to** 到 **work** 工作 **busily** 忙碌地 **to** 到 **hack** 黑客 **the** 这 **ropes** 绳索 **in** 在 **twain** 马克·吐温 .

然后忙着把绳子劈成两截。

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] ['sɛvɚd] , [wen] [æn; ən] [ɪr] - ['splɪtɪŋ] [kræk] [meɪd] [hɪm; ɪm]
A 一个 **score** 分数 **of** 的 **them** 他们 **were** 是 **severed** 切断 , **when** 什么时候 **an** 一个 **ear** 耳朵 **-** - **splitting** 分裂 **crack** 裂缝 **made** 制成 **him** 他
[stɑːrt] ['heɪstɪli] [bæk] .
start 开始 **hastily** 草草 **back** 后退 .

一声震耳欲聋的脆响让他慌忙后退，结果有二十多人被砍断了。

[nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [hoʊl] [loʊd] [ʌv; əv] [rɑːk] [fel] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['maɪti] [kræʃ] ,
Next 下一个 **instant** 立即的 **the** 这 **whole** 所有的 **load** 加载 **of** 的 **rock** 岩石 **fell** 跌倒 **with** 和 **a** 一个 **mighty** 强大的 **crash** 碰撞 ,

下一刻，整堆岩石轰然坠落。

[kəm'pliːtli] ['blɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] [striːm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
completely 完全地 **blocking** 阻塞 **the** 这 **entrance** 入口 **to** 到 **the** 这 **subterranean** 地下 **stream** 溪流 **that** 那 **had** 有 **been** 到过
['dreɪnɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvər] .
draining 排水 **the** 这 **life** 生活 **from** 从 **the** 这 **river** 河 .

完全堵塞了通往地下溪流的入口，这条溪流一直在吸干河流中的生命。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] ,
Something 某物 **had** 有 **to** 到 **give** 给 **way** 方式 ,

总得有所改变，

[ænd; ənd] [red] ['spaɪdərz] ['kʌnɪŋli] [kən'strʌktɪd] [dæm][wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]

and	Red	Spider's	cunningly	constructed	dam	was	directly	in	the	path	of
和	红色的	蜘蛛的	狡猾地	建造	坝	曾是	直接地	在	这	小路	的

[ðə; ði] ['rɪvər] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [sweld] ,

the	river	as	it	swelled	,
这	河	作为	它	肿胀	,

红蜘蛛精心建造的大坝正好挡在河水上涨的路径上。

[ænd; ənd] [roʊz] , [ænd; ənd] ['belɪd] ['ʌpwərd] .

and	rose	,	and	bellied	upward	.
和	玫瑰	,	和	肚子	向上	.

然后升起，肚子朝上。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] ['laʊdər] [ðæn; ðən] ['eni] ['θʌndər] , [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [ðə; ði] ['bæriər] [ə'weɪ] ,

Then	,	with	a	roar	louder	than	any	thunder	,	it	broke	the	barrier	away	,
然后	,	和	一个	吼	更大声	比	任何	雷	,	它	打破	这	障碍	离开	,

然后，伴随着比任何雷声都响亮的咆哮，它冲破了屏障。

[ænd; ənd] [həːld] [ɪt'self] ['ɪntuː] [blæk] ['kænjən][wɪð; wɪθ] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['fjʊri] ,

and	hurled	itself	into	Black	Cañon	with	irresistible	fury	,
和	投掷	本身	进入	黑色的	峡谷	和	无法抗拒	愤怒	,

然后以不可阻挡的狂怒冲进了黑峡谷，

[tuː; tə] [reɪs] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['sɪlvər] [brɪdʒ] [ri'djuːsiŋ] ['kʌmpəniːz] [plænt]

to	race	and	tumble	down	to	where	the	Silver	Bridge	Reducing	Company's	plant
到	种族	和	翻滚	向下	到	在哪里	这	银	桥	减少	公司的	植物

[wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['sʌli] [ɪts] ['foʊmɪŋ] ['wɔːtərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [steɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr] .

was	waiting	to	sully	its	foaming	waters	with	the	red	stain	of	the	ore	.
曾是	等待	到	玷污	它是	起泡	水	和	这	红色的	弄脏	的	这	矿石	.

奔跑着，跌跌撞撞地奔向银桥冶炼厂，那里正等着用矿石的红色污渍玷污它翻腾的泡沫水。

['pɪdʒɪn] - ['wɪs(ə)l] ['kɑːnsərts] .

PIGEON	-	WHISTLE	CONCERTS	.
鸽子	-	哨	音乐会	.

鸽哨音乐会。

[ə; eɪ] ['trævələr] [ɪn] ['iːstərn] [lændz] [telz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd]

A	traveler	in	Eastern	lands	tells	the	following	little	story	of	the	Chinese	and
一个	游客	在	东	土地	讲述	这	下列的	小的	故事	的	这	中国人	和

[ðer; ðər][moʊst] [ju'niːk] ['pɪdʒɪn] ['hwislz] .

their	most	unique	pigeon	whistles	.
他们的	最多	独特的	鸽子	哨声	.

一位游历东方的旅行者讲述了以下关于中国人及其独特鸽哨的小故事。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [laɪf] [ɪn] ['tʃaɪnə] [ɪz][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]

"	One	of	the	most	curious	expressions	of	emotional	life	in	China	is	the	application
"	一	的	这	最多	好奇的	表达式	的	情绪	生活	在	中国	是	这	应用

[ʌv; əv] ['hwislz] [tuː; tə][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] .

of	whistles	to	a	flock	of	pigeons	.
的	哨声	到	一个	群	的	鸽子	.

“在中国，最奇特的表达情感的方式之一，就是用口哨声来刺激一群鸽子。”

[ðiːz] ['hwislz] , ['veri] [laɪt] , ['weɪɪŋ] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] [fjuː] [græmz] ,

These	whistles	,	very	light	,	weighing	hardly	a	few	grammes	,
这些	哨声	,	非常	光	,	称重	几乎	一个	很少	克	,

这些哨子非常轻，重量几乎只有几克。

[ɑːr; ər] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪlz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pɪdʒɪns] [suːn] ['æftər][ðer; ðər] [bɜːrθ] ,

are	attached	to	the	tails	of	young	pigeons	soon	after	their	birth	,
是	随附的	到	这	尾巴	的	年轻的	鸽子	很快	后	他们的	出生	,

幼鸽出生后不久，就会被缝在它们的尾巴上。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['kɑːpər] ['waɪər] ,

by	means	of	a	fine	copper	wire	,
经过	方法	的	一个	美好的	铜	金属丝	,

通过一根细铜丝，

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði][bɜːrdz][flai][ðə; ði] [wɪnd] [wɪl] [bloʊ] [θruː] [ðə; ði] ['hwislz] [ænd; ənd] [set]

so	that	when	the	birds	fly	the	wind	will	blow	through	the	whistles	and	set
所以	那	什么时候	这	鸟类	飞	这	风	将要	吹	通过	这	哨声	和	放

[ðem; ðəm] ['vaɪbret] ,

them	vibrating	,
他们	振动	,

这样，当鸟儿飞翔时，风就会吹过哨子，使它们振动。

[ðʌs] [prə'djʊsɪŋ] [æn; ən]['oʊpən] - [er] ['kɑːnsərt] ,

thus	producing	an	open	-	air	concert	,
因此	生产	一个	打开	-	空气	音乐会	,

于是便有了露天音乐会。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ɪn][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [flɑːk] [ɑːr; ər][ɔːl] [tjʊnd] ['dɪfrəntli] .

for	the	instruments	in	one	and	the	same	flock	are	all	tuned	differently	.
为了	这	仪器	在	一	和	这	相同的	群	是	全部	调谐	不同	.

同一鸟群中的不同乐器，其音调却各不相同。

[ɑːn][ə; eɪ] [sə'riːn] [deɪ] [ɪn] [ˌpiː'kɪŋ] , [wer] [ðiːz] ['ɪnstrʊmənts] [ɑːr; ər] [ˌmænjə'fæktʃər] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

On	a	serene	day	in	Peking	,	where	these	instruments	are	manufactured	with	great
在	一个	安详	天	在	北京	,	在哪里	这些	仪器	是	制造	和	伟大的

['klevərnəs] [ænd; ənd][ˌɪndʒə'nuːəti] ,

cleverness	and	ingenuity	,
聪明才智	和	独创性	,

在一个宁静的日子里，在北京——这些乐器都是在这里，由工匠们以极大的巧思和智慧制造出来的——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] ['eriəl] ['mjuːzɪk] [waɪl] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [wʌnz] [ruːm] .

it	is	possible	to	enjoy	this	aerial	music	while	sitting	in	one's	room	.
它	是	可能的	到	享受	这	天线	音乐	尽管	坐着	在	一个人的	房间	.

人们可以坐在房间里欣赏这种空中音乐。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] [taɪps] [ʌv; əv] ['hwislz] — [ðoʊz] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ˌbæm'buː] [tjʊb]

"	There	are	two	distinct	types	of	whistles	—	those	consisting	of	bamboo	tubes
"	那里	是	二	清楚的	类型	的	哨声	—	那些	由	的	竹子	管子

[pleɪst] [saɪd][baɪ][saɪd] ,

placed	side	by	side	,
放置	边	经过	边	,

“哨子有两种截然不同的类型——一种是由并排放置的竹管组成，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [taɪp] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [tjʊb] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊrd] ['bɑːdi][ɔːr]

and	a	type	placed	on	the	principle	of	tubes	attached	to	a	gourd	body	or
和	一个	类型	放置	在	这	原则	的	管子	随附的	到	一个	葫芦	身体	或者

[wɪnd] [tʃest] .

wind	chest	.
风	胸部	.

还有一种类型是根据连接到葫芦体或风箱上的管子原理放置的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lækərd] [ɪn] ['jeloʊ] , [braʊn] , [red] ,

They	are	lacquered	in	yellow	,	brown	,	red	,
他们	是	漆面	在	黄色的	,	棕色的	,	红色的	,

它们表面涂有黄色、棕色、红色漆。

[ænd; ənd] [blæk] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [frʌm; frəm] [dɪ'strʌktɪv] ['influənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	black	to	protect	the	material	from	destructive	influences	of	the
和	黑色的	到	保护	这	材料	从	破坏性的	影响	的	这

['ætməsfɪr] .

atmosphere	.
气氛	.

黑色是为了保护材料免受大气破坏性影响。

[ðə; ði] [tuːb] ['hwislz] [hæv; həv] ['iːðər] [tuː] , [θriː] , [ɔːr] [faɪv] [tjʊb] .

The	tube	whistles	have	either	two	,	three	,	or	five	tubes	.
这	管子	哨声	有	任何一个	二	,	三	,	或者	五	管子	.

管哨有两根、三根或五根管子。

[ɪn][sʌm; səm] ['spesɪmənz] [ðə; ði] [faɪv] [tjʊb] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv][ɑːks] - [hɔːrn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˌbæm'buː] .

In	some	specimens	the	five	tubes	are	made	of	ox	-	horn	instead	of	bamboo	.
在	一些	标本	这	五	管子	是	制成	的	牛	-	喇叭	反而	的	竹子	.

有些标本的五个管子是用牛角而不是竹子制成的。

[ðə; ði] [gʊrd] ['hwislz] [ɑːr; ər] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maʊθpiːs] , [ænd; ənd] [smɔːl] [æ'pətʃəz] [tuː; tə]

The	gourd	whistles	are	furnished	with	a	mouthpiece	,	and	small	apertures	to
这	葫芦	哨声	是	提供	和	一个	喉舌	,	和	小的	孔径	到

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tuː] ,

the	number	of	two	,
这	数字	的	二	,

葫芦哨配有吹嘴，并有两个小孔。

[θriː] , [sɪks] , [ten] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ˌθɜːr'tiːn] .

three	,	six	,	ten	,	and	even	thirteen	.
三	,	六	,	十	,	和	甚至	十三	.

三、六、十，甚至十三。

['sɜːrt(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˌbæm'buː] [tjʊb] , [sʌm; səm][ɑːn][ðə; ði]

Certain	among	them	have	besides	,	a	number	of	bamboo	tubes	,	some	on	the
肯定	之中	他们	有	除了	,	一个	数字	的	竹子	管子	,	一些	在	这

['prɪnsəp(ə)l] ['maʊθpiːs] ,

principal	mouthpiece	,
主要的	喉舌	,

此外，其中一些乐器还有一些竹管，部分竹管位于主吹嘴上。

[sʌm; səm] [ə'reɪndʒd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

some	arranged	around	it	.
一些	安排	大约	它	.

一些人围着它摆放。

[ðiːz] [və'raɪətiz] [ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] ['dɪfrənt] [neɪmz] .

These	varieties	are	distinguished	by	different	names	.
这些	品种	是	杰出的	经过	不同的	姓名	.

这些品种名称各不相同。

[ðʌs] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['maʊθpiːs] [ænd; ənd][ten] [tjʊb] [ɪz] [kɔːld] - [ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] - [aɪd]

Thus	a	whistle	with	one	mouthpiece	and	ten	tubes	is	called	'	the	eleven	-	eyed
因此	一个	哨	和	一	喉舌	和	十	管子	是	称为	-	这	十一	-	眼睛

[wʌn] . -

one	.	'
一	.	-

因此，一个有吹嘴和十根管子的哨子被称为“十一眼哨子”。

" ['leɪtɪst] ['ɪʃuːz]

"	LATEST	ISSUES
"	最新的	问题

最新问题

[breɪv] [ænd; ənd] [boʊld] ['wiːkli]
BRAVE AND BOLD WEEKLY
勇敢的 和 大胆的 每周

勇敢无畏周刊

[ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [ðæt] [bɔɪz] [laɪk] .
All kinds of stories that boys like .
全部 种类 的 故事 那 男孩们 喜欢 .

各种男孩喜欢的故事。

[ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd] [best] ['nɪkəlz] [wɜːrθ] ['evər] ['ɔːfərd] .
The biggest and best nickel's worth ever offered .
这 最大 和 最好的 镍的 值得 曾经 提供 .

史上最大、最超值的五分钱优惠。

[haɪ] [ɑːrt] ['kʌlərd] ['kʌvərz] .
High art colored covers .
高的 艺术 有色 封面 .

精美的彩色封面。

['θɜːrti] - [tuː] [bɪg] ['peɪdʒɪz] .
Thirty - two big pages .
三十 - 二 大的 页面 .

32大页。

[praɪs] , [faɪv] [sents] .
Price , 5 cents .
价格 , 5 分 .

价格：5美分。

- — ['mædkæp] [mæks] , [ðə; ði] [bɔɪ] [əd'ventʃərər] ; [ɔːr] , [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːdiː; -di] .
321 — Madcap Max , The Boy Adventurer ; or , Lost in the Land of the Mahdi .
- — 疯子 最大限度 , 这 男生 冒险家 ; 或者 , 丢失的 在 这 土地 的 这 马赫迪 .

321—疯狂的麦克斯，少年冒险家；或，迷失在马赫迪之地。

[baɪ] [fræŋk] ['ʃəridən] .
By Frank Sheridan .
经过 坦率 谢里丹 .

作者：弗兰克·谢里丹。

- — ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] ; [ɔːr] , [fɔːr; fər] [fʌn] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] .
322 — Always to the Front ; or , For Fun and Fortune .
- — 总是 到 这 正面 ; 或者 , 为了 乐趣 和 财富 .

322—永远冲锋在前；或者，为了乐趣和财富。

[baɪ] [kɔːrˌniːliəs] [ʃeɪ; 'ʃiːə] .
By Cornelius Shea .
经过 科尼利厄斯 谢伊 .

作者：科尼利厄斯·谢伊。

- — [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [træp] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [greɪt] ['daɪmənd] [keɪs] .
323 — Caught in a Trap ; or , The Great Diamond Case .
- — 捕捉 在 一个 陷阱 ; 或者 , 这 伟大的 钻石 案件 .

323—落入陷阱；或，伟大的钻石案。

[baɪ] ['hæri] ['ɜːrvɪŋ] ['hænkɔk] .
By Harrie Irving Hancock .
经过 哈里 欧文 汉考克 .

作者：哈里·欧文·汉考克。

- — [fɔːr; fər] [bɪg] ['mʌni] ; [ɔːr] , ['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] .
324 — For Big Money ; or , Beating His Way to the Pacific .
- — 为了 大的 钱 ; 或者 , 殴打 他的 方式 到 这 太平洋 .

324—为了大钱；或者，一路打到太平洋。

[baɪ] [fred] ['θɔːrp] .
By Fred Thorpe .
经过 弗雷德 索普 .

作者：弗雷德·索普。

- — ['mʌslz] [ʌv; əv] [stiːl] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['wʌndər] .
325 — Muscles of Steel ; or , The Boy Wonder .
- — 肌肉 的 钢 ; 或者 , 这 男生 想知道 .

325—钢铁般的肌肉；或者，神童。

[baɪ] ['weldən] [dʒeɪ] . ['kɑːb] .
By Weldon J . Cobb .
经过 韦尔登 J . 科布 .

作者：韦尔登·J·科布

- — ['gɔːrdn] [kiːθ] [ɪn]['zuːluːlænd] ; [ɔːr] , [haʊ] " ['tʃekərz] " [held] [ðə; ði] [fɔːrt] .
326 — Gordon Keith in Zululand ; or , How " Checkers " Held the Fort .
- — 戈登 基思 在 祖鲁兰 ; 或者 , 如何 " 跳棋 " 握住 这 堡 .

326—戈登·基思在祖鲁兰；或者，“棋子”如何守住堡垒。

[baɪ] ['lɔːrəns] [waɪt] , ['dʒunjɚ] .
By Lawrence White , Jr .
经过 劳伦斯 白色的 , 小 .

作者：劳伦斯·怀特，小

- — [ðə; ði] [bɔɪz] - [rɪ'voʊlt] ; [ɔːr] , [raɪt] [ə'genst] [maɪt] .
327 — The Boys ' Revolt ; or , Right Against Might .
- — 这 男孩们 - 反叛 ; 或者 , 正确的 反对 可能 .

327—男孩的起义；或，正义对抗强权。

[baɪ] ['hæri] ['ɜːrvɪŋ] ['hænkɔk] .
By Harrie Irving Hancock .
经过 哈里 欧文 汉考克 .

作者：哈里·欧文·汉考克。

- — [ðə; ði] ['mɪstɪk] [aɪl] ; [ɔːr] , [ɪn]['perəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .
328 — The Mystic Isle ; or , In Peril of His Life .
- — 这 神秘 小岛 ; 或者 , 在 危险 的 他的 生活 .

328—神秘岛；或，生命危在旦夕。

[baɪ] [fred] ['θɔːrp] .
By Fred Thorpe .
经过 弗雷德 索普 .

作者：弗雷德·索普。

- — [ə; eɪ] ['mɪljən] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['miːtiːəz] .
329 — A Million a Minute ; or , A Brace of Meteors .
- — 一个 百万 一个 分钟 ; 或者 , 一个 支撑 的 流星 .

329—每分钟一百万颗流星；或者，一对流星。

[baɪ] ['weldən] [dʒeɪ] . ['kɑːb] .
By Weldon J . Cobb .
经过 韦尔登 J . 科布 .

作者：韦尔登·J·科布

- — ['gɔːrdn] [kiːθ] ['ʌndər] ['æfrɪkən] [skaɪz] ; [ɔːr] , [fɔːr] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ðə; ði]['deɪndʒər] [zoʊn] .
330 — Gordon Keith Under African Skies ; or , Four Comrades in the Danger Zone .
- — 戈登 基思 在下面 非洲 天空 ; 或者 , 四 同志们 在 这 危险 区 .

330—戈登·基思《非洲天空下》；或，《危险地带的四位同志》。

[baɪ] ['lɔːrəns] [waɪt] , ['dʒunjɚ] .
By Lawrence White , Jr .
经过 劳伦斯 白色的 , 小 .

作者：劳伦斯·怀特，小

- — [tuː] [tʃʌmz] [əˈfloʊt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['æroʊ] .

331	—	Two	Chums	Afloat	;	or	,	The	Cruise	of	the	"	Arrow	.
-	—	二	伙伴们	漂浮	; 或者	,	这	巡航	的	这	"	箭	.	

331—两个伙伴在海上；或，“箭号”的航行。

" [baɪ] [kɔːrˌniːliəs] [ʃeɪ; ˈʃiːə] .

"	By	Cornelius	Shea	.
"	经过	科尼利厄斯	谢伊	.

作者：科尼利厄斯·谢伊。

- — [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['duːti] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] ['ɑːfɪsər] [dæn] ['dɪrɪŋ] .

332	—	In	the	Path	of	Duty	;	or	,	The	Fortunes	of	Officer	Dan	Deering	.
-	—	在	这	小路	的	责任	; 或者	,	这	财富	的	官	担	迪林	.	

332—在职责的道路上；或，丹·迪林军官的命运。

[baɪ] ['hæri] ['ɜːrvɪŋ] ['hænkɔk] .

By	Harrie	Irving	Hancock	.
经过	哈里	欧文	汉考克	.

作者：哈里·欧文·汉考克。

- — [ə; eɪ][bɪd][fɔːr; fər] ['fɔːrtʃən] ; [ɔːr] , [truː] [æz; əz] [stiːl] .

333	—	A	Bid	for	Fortune	;	or	,	True	as	Steel	.
-	—	一个	出价	为了	财富	; 或者	,	真的	作为	钢	.	

333—争夺财富；或者，像钢铁一样忠诚。

[baɪ] [fred] ['θɔːrp] .

By	Fred	Thorpe	.
经过	弗雷德	索普	.

作者：弗雷德·索普。

- — [ə; eɪ]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] [feɪt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['beɪsbɔːl] ['mæskɑːt] .

334	—	A	Battle	with	Fate	;	or	,	The	Baseball	Mascot	.
-	—	一个	战斗	和	命运	; 或者	,	这	棒球	吉祥物	.	

334—与命运的斗争；或者，棒球吉祥物。

[baɪ] ['weldən] [dʒeɪ] . ['kɑːb] .

By	Weldon	J	.	Cobb	.
经过	韦尔登	J	.	科布	.

作者：韦尔登·J·科布

- — [θriː] [breɪv] [bɔɪz] ; [ɔːr] , [ədˈventʃəz] [ɪn][ðə; ði] [bəˈluːn] [wɜːrld] .

335	—	Three	Brave	Boys	;	or	,	Adventures	in	the	Balloon	World	.
-	—	三	勇敢的	男孩们	; 或者	,	冒险	在	这	气球	世界	.	

335—三个勇敢的男孩；或，气球世界的冒险。

[baɪ] [fræŋk] ['ʃəridən] .

By	Frank	Sheridan	.
经过	坦率	谢里丹	.

作者：弗兰克·谢里丹。

['moʊtər] ['stɔːriz]

MOTOR	STORIES
发动机	故事

汽车故事

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd] [best] [faɪv] - [sent] ['wiːkli] .

The	latest	and	best	five	-	cent	weekly	.
这	最新的	和	最好的	五	-	中心	每周	.

最新最好的五分钱周刊。

[wiː; wi] [wəʊnt] [seɪ] [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

We	won't	say	how	interesting	it	is	.
我们	惯于	说	如何	有趣的	它	是	.

我们就不透露它有多精彩了。

[siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

See	for	yourself	.
看	为了	你自己	.

你自己看看吧。

[haɪ] [ɑːrt] ['kʌlərd] ['kʌvərz] .

High	art	colored	covers	.
高的	艺术	有色	封面	.

精美的彩色封面。

['θɜːrti] - [tuː] [bɪg]['peɪdʒɪz] .

Thirty	-	two	big	pages	.
三十	-	二	大的	页面	.

32大页。

[praɪs] , [faɪv] [sents] .

Price	,	5	cents	.
价格	,	5	分	.

价格：5美分。

[wʌn] — ['moʊtər] [mæt] ; [ɔːr] , [ðə; ðiː] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [wiːl] .

1	—	Motor	Matt	;	or	,	The	King	of	the	Wheel	.
1	—	发动机	马特	; 或者	,		这	国王	的	这	车轮	.

1—摩托马特；或者，车轮之王。

[ˌtuː'tuː] — ['moʊtər] ['mætz] ['derɪŋ] ; [ɔːr] , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

2	—	Motor	Matt's	Daring	;	or	,	True	To	His	Friends	.
2	—	发动机	马特的	大胆	; 或者	,		真的	到	他的	朋友们	.

2—摩托马特的冒险；或者，忠于他的朋友。

[θriː] — ['moʊtər] ['mætz] ['sentʃəri] [rʌn] ; [ɔːr] , [ðə; ðiː] ['gʌvɝnɝz] ['kəriər] .

3	—	Motor	Matt's	Century	Run	;	or	,	The	Governor's	Courier	.
3	—	发动机	马特的	世纪	跑步	; 或者	,		这	州长的	导游	.

3—汽车马特的百年之旅；或者，州长的信使。

[fɔːr] — ['moʊtər] ['mætz] [reɪs] ; [ɔːr] , [ðə; ðiː] [læst] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] " ['kɑːmɪt] .

4	—	Motor	Matt's	Race	;	or	,	The	Last	Flight	of	the	"	Comet	.
4	—	发动机	马特的	种族	; 或者	,		这	最后的	航班	的	这	"	彗星	.

4—Motor Matt 的比赛；或者，“彗星”的最后飞行。

" [faɪv] — ['moʊtər] ['mætz] ['mɪstəri] ; [ɔːr] , ['fɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [plɑːt] .

"	5	—	Motor	Matt's	Mystery	;	or	,	Foiling	a	Secret	Plot	.
"	5	—	发动机	马特的	神秘	; 或者	,		箔片	一个	秘密	阴谋	.

“5—汽车马特的秘密；或者，挫败一个秘密阴谋。

[sɪks] — ['moʊtər] ['mætz] [red] ['flaɪər] ; [ɔːr] ,

6	—	Motor	Matt's	Red	Flier	;	or	,
6	—	发动机	马特的	红色的	传单	; 或者	,	

6——摩托马特的红色飞行者；或者，

[ɑːn][ðə; ðiː] [haɪ] [gɪr] .

On	The	High	Gear	.
在	这	高的	齿轮	.

高速运转。

['sɛvən] — ['moʊtər] ['mætz] [kluː] ; [ɔːr] , [ðə; ðiː] ['fæntəm] ['ɔːtoʊ] .

7	—	Motor	Matt's	Clue	;	or	,	The	Phantom	Auto	.
7	—	发动机	马特的	线索	; 或者	,		这	幻影	汽车	.

7—汽车马特的线索；或者，幽灵汽车。

[eɪt] — ['moʊtər] ['mætz] ['traɪʌmf] ; [ɔːr] , [θriː] [spiːdz] ['fɔːrwərd] .

8	—	Motor	Matt's	Triumph	;	or	,	Three	Speeds	Forward	.
8	—	发动机	马特的	胜利	; 或者	,		三	速度	向前	.

8—Motor Matt 的胜利；或者，前进三速。

[naɪn] — ['moʊtər] ['mætz] [er] - [ʃɪp] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [ɪn'ventəz] .

9	—	Motor	Matt's	Air	-	Ship	;	or	,	The	Rival	Inventors	.
9	—	发动机	马特的	空气	-	船	;	或者	,	这	竞争对手	发明家	.

9—摩托·马特的飞艇；或者，竞争的发明家。

- — ['moʊtər] ['mætz] [hɑːrd] [lʌk] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [bə'luːn] [haʊs] [plɑːt] .

10	—	Motor	Matt's	Hard	Luck	;	or	,	The	Balloon	House	Plot	.
-	—	发动机	马特的	难的	运气	;	或者	,	这	气球	房子	阴谋	.

10—汽车马特的倒霉事；或者，气球屋阴谋。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['derɪŋ] ['reskjuː] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [keɪs] [ʌv; əv] ['helən] ['breidi] .

11	—	Motor	Matt's	Daring	Rescue	;	or	,	The	Strange	Case	of	Helen	Brady	.
-	—	发动机	马特的	大胆	救援	;	或者	,	这	奇怪的	案件	的	海伦	布雷迪	.

11—摩托马特的勇敢救援；或，海伦·布雷迪的奇案。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['perəl] ; [ɔːr] , ['kæstəweɪ] [ɪn][ðə; ði][bə'hɑːməz] .

12	—	Motor	Matt's	Peril	;	or	,	Castaway	in	the	Bahamas	.
-	—	发动机	马特的	危险	;	或者	,	荒岛求生者	在	这	巴哈马	.

12—摩托马特的危险；或，巴哈马群岛的漂流者。

[tɪp] [tɑːp] ['wiːkli]

TIP	TOP	WEEKLY
提示	顶部	每周

每周最佳

[ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [bɔɪz] .

The	most	popular	publication	for	boys	.
这	最多	受欢迎的	发布	为了	男孩们	.

最受男孩欢迎的刊物。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [fræŋk] [ænd; ənd] [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd]['oʊnli][ɪn] [ðɪs]

The	adventures	of	Frank	and	Dick	Merriwell	can	be	had	only	in	this
这	冒险	的	坦率	和	迪克	梅里韦尔	能	是	有	仅有的	在	这

['wiːkli] .

weekly	.
每周	.

弗兰克和迪克·梅里韦尔的冒险故事，只有在这本周刊上才能看到。

[haɪ] [ɑːrt] ['kʌlərd] ['kʌvərz] .

High	art	colored	covers	.
高的	艺术	有色	封面	.

精美的彩色封面。

['θɜːrti] - [tuː] ['peɪdʒɪz] .

Thirty	-	two	pages	.
三十	-	二	页面	.

三十二页。

[praɪs] , [faɪv] [sents] .

Price	,	5	cents	.
价格	,	5	分	.

价格：5美分。

- — [dɪk] - " [dɪp] ; " [ɔːr] , [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæt] .

671	—	Dick	Merriwell's	"	Dip	;	"	or	,	The	Mysterious	Movements	of	a	Hat	.
-	—	迪克	-	"	蘸	;	"	或者	,	这	神秘	移动	的	一个	帽子	.

671—迪克·梅里韦尔的《Dip》；或，帽子的神秘运动。

- — [dɪk] - ['ræli] ; [ɔːr] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] ['fɪnɪʃ] .

672	—	Dick	Merriwell's	Rally	;	or	,	Making	a	Fighting	Finish	.
-	—	迪克	-	集会	;	或者	,	制作	一个	斗争	结束	.

672—迪克·梅里韦尔的集结；或者，奋力一搏。

- — [dɪk] - ['flaɪər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['tʃæmpiːənz] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] .

673 — Dick Merriwell's Flier ; or , The Champions of the Ice .

- — 迪克 - 传单 ; 或者 , 这 冠军 的 这 冰 .

673—迪克·梅里韦尔的飞行者；或，冰上冠军。

- — [fræŋk] - ['bulits] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] ['stedi] [nɜːrv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃʊr] [hænd] .

674 — Frank Merriwell's Bullets ; or , A Steady Nerve and a Sure Hand .

- — 坦率 - 子弹 ; 或者 , 一个 稳定的 神经 和 一个 当然 手 .

674—弗兰克·梅里韦尔的子弹；或者，沉着冷静和稳健的手法。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [kʌt] [ɔːf] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sprɪŋ] [raɪz] .

675 — Frank Merriwell Cut Off ; or , The Result of the Great Spring Rise .

- — 坦率 梅里韦尔 切 离开 ; 或者 , 这 结果 的 这 伟大的 春天 上升 .

675—弗兰克·梅里韦尔被截断；或，大春天的崛起的结果。

- — [fræŋk] - [ræntʃ] [bɔːs] ; [ɔːr] , [bɪg] [bruːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blɔsəmz] .

676 — Frank Merriwell's Ranch Boss ; or , Big Bruce and the Blossoms .

- — 坦率 - 牧场 老板 ; 或者 , 大的 布鲁斯 和 这 花朵 .

676——弗兰克·梅里韦尔的牧场老板；或者，大布鲁斯和布洛瑟姆斯。

- — [dɪk] - ['iːkwəl] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fiːt] .

677 — Dick Merriwell's Equal ; or , The Fellow with the Flying Feet .

- — 迪克 - 平等的 ; 或者 , 这 同伴 和 这 飞行 脚 .

677—迪克·梅里韦尔的《平等》；或者，《飞脚先生》。

- — [dɪk] - [dɪ'veləpmənt] ; [ɔːr] , [ðə; ði][ɔːl] - [ə'raʊnd] ['wʌndər] .

678 — Dick Merriwell's Development ; or , The All - around Wonder .

- — 迪克 - 发展 ; 或者 , 这 全部 - 大约 想知道 .

678—迪克·梅里韦尔的发展；或者，全能奇迹。

- — [dɪk] - [aɪ] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [gʊd] ['bætɪŋ] .

679 — Dick Merriwell's Eye ; or , The Secret of Good Batting .

- — 迪克 - 眼睛 ; 或者 , 这 秘密 的 好的 击球 .

679—迪克·梅里韦尔的眼睛；或者，击球技巧的秘密。

- — [prænk] - [zest] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .

680 — Prank Merriwell's Zest ; or , The Spirit of the School .

- — 恶作剧 - 热情 ; 或者 , 这 精神 的 这 学校 .

680—恶作剧梅里韦尔的热情；或者，学校的精神。

- — [fræŋk] - ['peɪʃ(ə)ns] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪtʃər] .

681 — Frank Merriwell's Patience ; or , The Making of a Pitcher .

- — 坦率 - 耐心 ; 或者 , 这 制作 的 一个 投手 .

681—弗兰克·梅里韦尔的耐心；或者，投手的制作。

- — [fræŋk] - ['pjuːp(ə)l] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪzərd] [wɪŋ] .

682 — Frank Merriwell's Pupil ; or , The Boy with the Wizard Wing .

- — 坦率 - 瞳孔 ; 或者 , 这 男生 和 这 巫师 翼 .

682—弗兰克·梅里韦尔的学生；或者，长着魔法翅膀的男孩。

- — [fræŋk] - ['faɪtərz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] ['blækˌstoʊn] .

683 — Frank Merriwell's Fighters ; or , The Decisive Battle with Blackstone .

- — 坦率 - 战士 ; 或者 , 这 决定性 战斗 和 黑石 .

683—弗兰克·梅里韦尔的战士；或，与布莱克斯通的决定性战斗。

- — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [æt; ət][ðə; ði] " [miːt] " ; [ɔːr] , ['ɔnəz] [wɜːrθ] ['wɪnɪŋ] .

684 — Dick Merriwell at the " Meet " ; or , Honors Worth Winning .

- — 迪克 梅里韦尔 在 这 " 见面 " ; 或者 , 荣誉 值得 获胜 .

684—迪克·梅里韦尔在"聚会"上；或者，值得赢得的荣誉。

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['nuːzdiːlər] , [ɔːr] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] ,

For sale by all newsdealers , or will be sent to any address on receipt of price ,

为了 销售 经过 全部 报刊亭 , 或者 将要 是 发送 到 任何 地址 在 收据 的 价格 ,

所有报刊亭均有售，或收到货款后可寄送至任何地址。

[faɪv] [sents] [pər] ['kɑːpi] , [ɪn] ['mʌni] [ɔːr] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] , [baɪ]

5	**cents**	**per**	**copy**	**,**	**in**	**money**	**or**	**postage**	**stamps**	**,**	**by**
5	分	每	复制	,	在	钱	或者	邮资	邮票	,	经过

每份5美分，可用现金或邮票支付。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃərz] , - - - ['sev(ə)nθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk]

STREET	**&**	**SMITH**	**,**	**Publishers**	**,**	**79**	**-**	**89**	**Seventh**	**Avenue**	**,**	**New**	**York**
街道	&	史密斯	,	出版商	,	-	-	-	第七	大街	,	新的	约克

STREET & SMITH 出版社，地址：纽约第七大道 79-89 号

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] ['eni] [bæk] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['wiːkliz] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [prə'kjʊr] [ðem; ðəm]

IF	**YOU**	**WANT**	**ANY**	**BACK**	**NUMBERS**	**of**	**our**	**Weeklies**	**and**	**cannot**	**procure**	**them**
如果	你	想	任何	后退	数字	的	我们的	周刊	和	不能	采购	他们

[frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['nuːzdiːlər] ,

from	**your**	**newsdealer**	**,**
从	你的	报刊亭	,

如果您想要我们周刊的过刊，但无法从报刊亭购买，

[ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [də'rekt] .

they	**can**	**be**	**obtained**	**from**	**this**	**office**	**direct**	**.**
他们	能	是	获得	从	这	办公室	直接的	.

可以直接从本办公室获取。

[fɪl] [aʊt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːrdər] [blæŋk] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]

Fill	**out**	**the**	**following**	**Order**	**Blank**	**and**	**send**	**it**	**to**	**us**	**with**	**the**	**price**	**of**
充满	出去	这	下列的	命令	空白的	和	发送	它	到	我们	和	这	价格	的

[ðə; ði] ['wiːkliz] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [send] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [baɪ] [rɪ'tɜːrn] [meɪl] .

the	**Weeklies**	**you**	**want**	**and**	**we**	**will**	**send**	**them**	**to**	**you**	**by**	**return**	**mail**	**.**
这	周刊	你	想	和	我们	将要	发送	他们	到	你	经过	返回	邮件	.

请填写以下订单表格，并附上您想要的周刊价格，我们将通过邮件寄送给您。

['poʊstɪdʒ] [stæmps]

POSTAGE	**STAMPS**
邮资	邮票

邮票

['teɪkən] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌni] . _ -

| **TAKEN** | **THE** | **SAME** | **AS** | **MONEY** | **.** | = = =

[nɪk] ['kɑːrtər] ['wiːkli] , " _ [breɪv] [ænd; ənd] [boʊld] ['wiːkli]
NICK **CARTER** **WEEKLY** **,** **"** = **BRAVE** **AND** **BOLD** **WEEKLY**
缺口 卡特 每周 , " _ 勇敢的 和 大胆的 每周
, " _
, **"** =
, " _

尼克·卡特周刊，《勇敢无畏周刊》，

['daɪmənd] [dɪk] ['wiːkli] , " _ ['moʊtər] ['stɔːriz] , " _ _ _ _ _ _
DIAMOND **DICK** **WEEKLY** **,** **"** = **MOTOR** **STORIES** **,** **"** = = = = = =
钻石 迪克 每周 , " _ 发动机 故事 , " _ _ _ _ _ _
_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _
= =
_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

《钻石迪克周刊》“_____ 汽车故事”“_____

[neɪm] _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _
Name = = = = = = = = = = = = = = = = = =
姓名 _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

姓名 _____

[striːt] _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _
Street = = = = = = = = = = = = = = = = = =
街道 _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

街道 _____

['sɪti] _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _
City = = = = = = = = = = = = = = = = = =
城市 _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

城市 _____

[steɪt] _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _
State = = = = = = = = = = = = = = = = = =
状态 _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

状态 _____

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ['dʒiːniəs]
ADVENTURES **OF** **A** **BOY** **GENIUS**
冒险 的 一个 男生 天才

天才少年历险记

['moʊtər] ['stɔːriz]
MOTOR **STORIES**
发动机 故事

汽车故事

[moʊst] [faɪv] - [sent] ['wiːkliz] [ɑːr; ər] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [bɔɪ] ['wʌndɚz] [huː]
Most **five** **-** **cent** **weeklies** **are** **founded** **upon** **the** **adventures** **of** **boy** **wonders** **who**
最多 五 - 中心 周刊 是 创立 之上 这 冒险 的 男生 奇迹 WHO
[pər'fɔːrm] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fiːts] [ænd; ənd] [huː] ['nevər] [ækt][ɔːr] [tɔːk] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ['riːəli]
perform **all** **sorts** **of** **impossible** **feats** **and** **who** **never** **act** **or** **talk** **as** **a** **boy** **really**
履行 全部 排序 的 不可能的 壮举 和 WHO 绝不 行为 或者 讲话 作为 一个 男生 真的
[dʌz] .
does **.**
做 .

大多数五分钱周刊都是以神童的冒险故事为主题，这些神童们完成了各种不可能的壮举，而且他们的言行举止都不像真正的男孩。

[ðɪs] [ɪz] [dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , [huː] [ɪz] ['betər] ['edʒukeɪtɪd]
This **is** **displeasing** **to** **the** **intelligent** **boy** **of** **the** **present** **day** **,** **who** **is** **better** **educated**
这 是 令人不快 到 这 聪明的 男生 的 这 展示 天 , WHO 是 更好的 受过教育
,
,
,

这令当今受过良好教育、聪颖过人的男孩感到不悦。

[ænd; ənd] [huː] , ['kɑːnsɪkwentli] , [dɪ'mændz] [mɔːr] ['lɑːdʒɪk(ə)l] ['riːdɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] - [taɪm] [bɔɪ]
and **who** **,** **consequently** **,** **demands** **more** **logical** **reading** **than** **the** **old** **-** **time** **boy**
和 WHO , 最后 , 需求 更多的 逻辑 阅读 比 这 老的 - 时间 男生
[dɪd] .
did **.**
做过 .

因此，他需要比老派男孩更具逻辑性的阅读。

[ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [riːd] ,
The **boys** **who** **want** **to** **learn** **something** **from** **what** **they** **read** **,**
这 男孩们 WHO 想 到 学习 某物 从 什么 他们 读 ,

那些想从阅读中学习的男孩们，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
as **well** **as** **to** **be** **interested** **by** **it** **,**
作为 出色地 作为 到 是 感兴趣的 经过 它 ,

同时对它感兴趣，

[wɪl] ['nevər] [faɪnd] [ə'nʌðər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] ['sætɪsfaɪ][ðem; ðəm][soʊ] [wel] [æz; əz] ['moʊtər] ['stɔːriz] .
will **never** **find** **another** **publication** **that** **will** **satisfy** **them** **so** **well** **as** **MOTOR** **STORIES** **.**
将要 绝不 寻找 其他 发布 那 将要 满足 他们 所以 出色地 作为 发动机 故事 .

他们再也找不到像《汽车故事》这样能让他们如此满意的刊物了。

" ['moʊtər] [mæt] " [ɪz][nɑːt][æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [bɔɪ] ['kærəktər] .
" **Motor** **Matt** **"** **is** **not** **an** **impossible** **boy** **character** **.**
" 发动机 马特 " 是 不是 一个 不可能的 男生 特点 .

“摩托马特”并不是一个不可能塑造的男孩角色。

[hiː; hi][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [juːθ] [huː] [hæz; həz][hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ʃɑːp]
He **is** **simply** **a** **youth** **who** **has** **had** **considerable** **training** **in** **a** **machine** **shop**
他 是 简单地 一个 青年 WHO 有 有 大量 训练 在 一个 机器 店铺
[wer] ['moʊtɚ-z][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][wɜːr; wər] [rɪ'per] ,
where **motors** **of** **all** **kinds** **were** **repaired** **,**
在哪里 电机 的 全部 种类 是 已修复 ,

他只是一个在机械车间接受过大量培训的年轻人，那个车间专门修理各种类型的发动机。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒiːniəs][fɔːr; fər] [mə'kænɪks] .
and **who** **is** **possessed** **of** **a** **genius** **for** **mechanics** **.**
和 WHO 是 拥有 的 一个 天才 为了 机械学 .

并且他拥有机械方面的天赋。

[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [ɪz] ['strɔːŋli] [dɪ'veləpt] ,
His **sense** **of** **right** **and** **wrong** **is** **strongly** **developed** **,**
他的 感觉 的 正确的 和 错误的 是 强烈 发达 ,

他有很强的正义感。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'devərz] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] ['sɜːrt(ə)n]['piːp(ə)l] [ə; eɪ] [skwer] [diːl] [liːd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]
and **his** **endeavors** **to** **insure** **certain** **people** **a** **square** **deal** **lead** **him** **into** **a**
和 他的 努力 到 保证 肯定 人们 一个 正方形 交易 带领 他 进入 一个
['sɪriːz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ,
series **of** **the** **most** **astonishing** **,**
系列 的 这 最多 惊人 ,

他为确保某些人得到公平对待所做的努力，使他卷入了一系列令人震惊的事件中。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [siːm] [taɪm] [ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] , [əd'ventʃəz] [ðæt] ['evər] [bɪ'fel] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

but	**at**	**the**	**same**	**time**	**the**	**most**	**natural**	**,**	**adventures**	**that**	**ever**	**befell**	**a**	**boy**	**.**
但	在	这	相同的	时间	这	最多	自然的	,	冒险	那	曾经	发生	一个	男生	.

但同时也是一个男孩所能经历的最自然、最奇妙的冒险。

[baɪ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ['nʌmbər] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['nuːzdiːlər] .

Buy	**the**	**current**	**number**	**from**	**your**	**newsdealer**	**.**
买	这	当前的	数字	从	你的	报刊亭	.

从报刊亭购买最新一期。

[wiː; wi] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] ['fɪfti]

We	**feel**	**sure**	**that**	**you**	**will**	**be**	**just**	**as**	**enthusiastic**	**about**	**it**	**as**	**the**	**fifty**
我们	感觉	当然	那	你	将要	是	只是	作为	热情的	关于	它	作为	这	五十

['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] [bɔɪz] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] .

thousand	**other**	**boys**	**throughout**	**the**	**United**	**States**	**have**	**become**	**.**
千	其他	男孩们	自始至终	这	团结的	各州	有	变得	.

我们相信，你一定会像全美其他五万名男孩一样，对它充满热情。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['taɪtəlz] [naʊ] ['redi] :

HERE	**ARE**	**THE**	**TITLES**	**NOW**	**READY**	**:**
这里	是	这	标题	现在	准备好	:

以下是已准备好的标题：

[noʊ] . [wʌn] . — ['moʊtər] [mæt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] .

No	**.**	**1**	**.**	**—**	**Motor**	**Matt**	**;**	**or**	**,**	**The**	**King**	**of**	**the**	**Wheel**	**.**
不	.	1	.	—	发动机	马特	;	或者	,	这	国王	的	这	车轮	.

第一名——摩托马特；或者，车轮之王。

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] . — ['moʊtər] ['mætz] ['derɪŋ] ; [ɔːr] , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

No	**.**	**2**	**.**	**—**	**Motor**	**Matt's**	**Daring**	**;**	**or**	**,**	**True**	**to**	**His**	**Friends**	**.**
不	.	2	.	—	发动机	马特的	大胆	;	或者	,	真的	到	他的	朋友们	.

第 2 号——摩托马特的冒险；或者，忠于他的朋友。

[noʊ] . [θriː] . — ['moʊtər] ['mætz] ['sentʃəri] [rʌn] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['kəriər] .

No	**.**	**3**	**.**	**—**	**Motor**	**Matt's**	**Century**	**Run**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Governor's**	**Courier**	**.**
不	.	3	.	—	发动机	马特的	世纪	跑步	;	或者	,	这	州长的	导游	.

第 3 号——摩托马特的百年之旅；或，州长的信使。

[noʊ] . [fɔːr] . — ['moʊtər] ['mætz] [reɪs] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [læst] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['kɑːmɪt] .

No	**.**	**4**	**.**	**—**	**Motor**	**Matt's**	**Race**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Last**	**Flight**	**of**	**the**	**"**	**Comet**	**.**
不	.	4	.	—	发动机	马特的	种族	;	或者	,	这	最后的	航班	的	这	"	彗星	.

第 4 号——摩托马特的比赛；或者，“彗星”的最后飞行。

" [noʊ] . [faɪv] . — ['moʊtər] ['mætz] ['mɪstəri] ; [ɔːr] , ['fɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [plɑːt] .

"	**No**	**.**	**5**	**.**	**—**	**Motor**	**Matt's**	**Mystery**	**;**	**or**	**,**	**Foiling**	**a**	**Secret**	**Plot**	**.**
"	不	.	5	.	—	发动机	马特的	神秘	;	或者	,	箔片	一个	秘密	阴谋	.

“第 5 号——摩托马特的秘密；或者，挫败一个秘密阴谋。

[noʊ] . [sɪks] . — ['moʊtər]

No	**.**	**6**	**.**	**—**	**Motor**
不	.	6	.	—	发动机

6.—发动机

['mætz] [red] ['flaɪər] ; [ɔːr] ,

Matt's	**Red**	**Flier**	**;**	**or**	**,**
马特的	红色的	传单	;	或者	,

马特的红色飞行者；或者，

[ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [gɪr] .

On	**the**	**High**	**Gear**	**.**
在	这	高的	齿轮	.

高速行驶。

[noʊ] . ['sɛvən] . — ['moʊtər] ['mætz] [klu:] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['fæntəm] ['ɔ:toʊ] .

No	.	7	.	—	Motor	Matt's	Clue	;	or	,	The	Phantom	Auto	.
不	.	7	.	—	发动机	马特的	线索	;	或者	,	这	幻影	汽车	.

第 7 号——汽车马特的线索；或者，幽灵汽车。

[tu:; tə][bi:; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑ:n] ['eɪprəl] 12th

TO	BE	PUBLISHED	ON	APRIL	12th
到	是	已发布	在	四月	12th

将于4月12日发布

[noʊ] . [eɪt] . — ['moʊtər] ['mætz] ['traɪʌmf] ; [ɔ:r] , [θri:] [spi:dz] ['fɔ:rwərd] .

No	.	8	.	—	Motor	Matt's	Triumph	;	or	,	Three	Speeds	Forward	.
不	.	8	.	—	发动机	马特的	胜利	;	或者	,	三	速度	向前	.

第 8 号——摩托马特的胜利；或者，前进三速。

[tu:; tə][bi:; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑ:n] ['eɪprəl] 19th

TO	BE	PUBLISHED	ON	APRIL	19th
到	是	已发布	在	四月	19th

将于4月19日发布

[noʊ] . [naɪn] . — ['moʊtər] ['mætz] [er] - [ʃɪp] ; [ɔ:r] , [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [ɪn'ventəz] .

No	.	9	.	—	Motor	Matt's	Air	-	ship	;	or	,	The	Rival	Inventors	.
不	.	9	.	—	发动机	马特的	空气	-	船	;	或者	,	这	竞争对手	发明家	.

第9号——摩托·马特的飞艇；或，竞争的发明家。

[tu:; tə][bi:; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑ:n] ['eɪprəl] 26th

TO	BE	PUBLISHED	ON	APRIL	26th
到	是	已发布	在	四月	26th

将于4月26日发布

[noʊ] . - . — ['moʊtər]

No	.	10	.	—	Motor
不	.	-	.	—	发动机

第10号——发动机

['mætz] [hɑ:rd] [lʌk] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [bə'lu:n] [haʊs] [plɑ:t] .

Matt's	Hard	Luck	;	or	,	The	Balloon	House	Plot	.
马特的	难的	运气	;	或者	,	这	气球	房子	阴谋	.

马特的厄运；或者，气球屋阴谋。

[tu:; tə][bi:; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑ:n] [meɪ] 3d

TO	BE	PUBLISHED	ON	MAY	3d
到	是	已发布	在	可能	3d

将于5月3日发布

[noʊ] . - . — ['moʊtər]

No	.	11	.	—	Motor
不	.	-	.	—	发动机

第11号——发动机

['mætz] ['derɪŋ] ['reskju:] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [keɪs] [ʌv; əv] ['helən] ['breidi] .

Matt's	Daring	Rescue	;	or	,	The	Strange	Case	of	Helen	Brady	.
马特的	大胆	救援	;	或者	,	这	奇怪的	案件	的	海伦	布雷迪	.

马特的英勇营救；或者，海伦·布雷迪的奇案。

[tu:; tə][bi:; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑ:n] [meɪ] 10th

TO	BE	PUBLISHED	ON	MAY	10th
到	是	已发布	在	可能	10th

将于5月10日发布

[noʊ] . - . — ['moʊtər] ['mætz] ['perəl] ; [ɔ:r] , [kæst] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][bə'hɑ:məz] .

No	.	12	.	—	Motor	Matt's	Peril	;	or	,	Cast	Away	in	the	Bahamas	.
不	.	-	.	—	发动机	马特的	危险	;	或者	,	投掷	离开	在	这	巴哈马	.

第 12 号——摩托马特的危险；或，在巴哈马群岛的漂流。

[praɪs] , [faɪv] [sents] [æt; ət] [ɔːl] ['nuːzdiːlər] , [ɔːr] [sent] , [ˌpoʊst'peɪd] , [baɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ə'pɑːn]

Price	**,**	**Five**	**Cents**	**At**	**all**	**newsdealers**	**,**	**or**	**sent**	**,**	**postpaid**	**,**	**by**	**the**	**publishers**	**upon**
价格	,	五	分	在	全部	报刊亭	,	或者	发送	,	后付费	,	经过	这	出版商	之上

[rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praɪs] .

receipt	**of**	**the**	**price**	**.**
收据	的	这	价格	.

售价五美分。可在所有报刊亭购买，或由出版商在收到价款后以邮资支付的方式寄送。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]

STREET	**&**	**SMITH**	**,**	**Publishers**	**,**	**NEW**	**YORK**
街道	&	史密斯	,	出版商	,	新的	约克

STREET & SMITH 出版社，纽约

[-] [noʊts] :

Transcriber's	**Notes**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注释：

['ɪmɪdʒɪz] [meɪ] [biː; bi] [klɪkt] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər] ['vɜːrʒ(ə)nz] .

Images	**may**	**be**	**clicked**	**to**	**view**	**larger**	**versions**	**.**
图片	可能	是	点击	到	看法	更大的	版本	.

点击图片可查看大图。

['ædɪd] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] .

Added	**table**	**of**	**contents**	**.**
额外	桌子	的	内容	.

添加了目录。

[peɪdʒ] [wʌn] ,

Page	**1**	**,**
页	1	,

第1页，

[tʃeɪndʒd] " [huː] " [tuː; tə] " [huːz] " (" [huːz] [pæst] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ") [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] " ['moʊtər]

changed	**"**	**who**	**"**	**to**	**"**	**whose**	**"**	**(**	**"**	**whose**	**past**	**record**	**"**	**)**	**and**	**changed**	**"**	**Motor**
已更改	"	WHO	"	到	"	谁	"	(	"	谁	过去的	记录	"	)	和	已更改	"	发动机

[mɑːrt] " [tuː; tə] " ['moʊtər] [mæt] " (" [huː] [eɪdz] ['moʊtər] [mæt] ") .

Mart	**"**	**to**	**"**	**Motor**	**Matt**	**"**	**(**	**"**	**who**	**aids**	**Motor**	**Matt**	**"**	**)**	**.**
市场	"	到	"	发动机	马特	"	(	"	WHO	艾滋病	发动机	马特	"	)	.

将“who”改为“whose”（“whose past record”），将“Motor Mart”改为“Motor Matt”（“who assists Motor Matt”）。

[peɪdʒ] [fɔːr] , ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] [ɪ'tælɪks] [tuː; tə] " [helpt] [ðə; ði] ['skɪpər] [seɪl] [ðə; ði] [krɪ'stiːnə] .

Page	**4**	**,**	**added**	**missing**	**italics**	**to**	**"**	**helped**	**the**	**skipper**	**sail**	**the**	**Christina**	**.**
页	4	,	额外	丢失的	斜体	到	"	帮助	这	船长	帆	这	克里斯蒂娜	.

第 4 页，添加了缺失的斜体“帮助船长驾驶克里斯蒂娜号”。

" [peɪdʒ] [eɪt] , [tʃeɪndʒd] " - " [tuː; tə] " ['grætɪfaɪɪŋ] .

"	**Page**	**8**	**,**	**changed**	**"**	**gratfying**	**"**	**to**	**"**	**gratifying**	**.**
"	页	8	,	已更改	"	-	"	到	"	可喜	.

“第 8 页，将“gratifying”改为“gratifying”。

" [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " - " [tuː; tə] " ['dʌsti] " (" [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['dʌsti] ") .

"	**Page**	**15**	**,**	**changed**	**"**	**dutsy**	**"**	**to**	**"**	**dusty**	**"**	**(**	**"**	**clothes**	**were**	**dusty**	**"**	**)**	**.**
"	页	-	,	已更改	"	-	"	到	"	尘土飞扬	"	(	"	衣服	是	尘土飞扬	"	)	.

“第 15 页，将“dutsy”改为“dusty”（“衣服沾满了灰尘”）。

[peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " - " [tuː; tə] " [ˌɪntə'rʌptɪd] " ['æftər] " [naʊ] [aɪ] [raɪz] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

Page	**17**	**,**	**changed**	**"**	**intrrupted**	**"**	**to**	**"**	**interrupted**	**"**	**after**	**"**	**now**	**I**	**rise**	**to**	**you**	**.**
页	-	,	已更改	"	-	"	到	"	中断	"	后	"	现在	我	上升	到	你	.

第 17 页，在“now I rise to you”之后将“intrrupted”改为“interrupted”。

" [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " [ˌdʌbljuː 'tiː 'aɪ 'eɪtʃ] " [tuː; tə] " [wɪð; wɪθ] " (" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌregju'lærəti][ʌv; əv]
" Page 29 , changed " wtih " to " with " (" with the regularity of
" 页 - , 已更改 " 和 " 到 " 和 " (" 和 这 规律性 的
['taɪərləsnɪs] ") .
tirelessness ") .
不知疲倦 ") .

“第 29 页，将“wtih”改为“with”（“with the regularity of tirelessness”）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神